叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 外国作家作品：西班牙语(stories By Foreign Authors Spanish) 000001

2. 外国作家作品：西班牙语(stories By Foreign Authors Spanish) 000002

3. 外国作家作品：西班牙语(stories By Foreign Authors Spanish) 000003

4. 外国作家作品：西班牙语(stories By Foreign Authors Spanish) 000004

5. 外国作家作品：西班牙语(stories By Foreign Authors Spanish) 000005

6. 外国作家作品：西班牙语(stories By Foreign Authors Spanish) 000006

7. 外国作家作品：西班牙语(stories By Foreign Authors Spanish) 000007

8. 外国作家作品：西班牙语(stories By Foreign Authors Spanish) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

外国作家作品：西班牙语(Stories by Foreign Authors Spanish)

[prə'du:st] [baɪ] [ni'kəjl] - , [tʃɑ:rlz] [fræŋks] , [tʃɑ:rlz] [em] .
Produced by Nicole Apostola , Charles Franks , Charles M .
生产 经过 妮可 - , 查尔斯 弗兰克斯 , 查尔斯 M .

由妮可·阿波斯托拉、查尔斯·弗兰克斯、查尔斯·M.制作

['bɪˌdwɛl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑ:n'laɪn] [dɪ'strɪbju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m] .
Bidwell and the Online Distributed Proofreading Team .
比德韦尔 和 这 在线的 分布式 校对 团队 .

Bidwell 和在线分布式校对团队。

['stɔ:riz] [baɪ] ['fɔ:rən] ['ɔ:θəz]
STORIES BY FOREIGN AUTHORS
故事 经过 外国的 作者

外国作家的故事

['spænɪʃ]
SPANISH
西班牙语

西班牙语

[ðə; ði] [tɔ:l] ['wʊmən] . . . . . [baɪ]['pedroʊ][æn'toʊnioʊ][di:][ə'lɑ:rˌkɑ:n]
THE TALL WOMAN . . . . . by Pedro Antonio De Alarcon
这 高的 女士 . . . . . 经过 佩德罗 安东尼奥 德 阿拉尔孔

高个女人.....佩德罗·安东尼奥·德·阿拉尔孔

[ðə; ði] [waɪt] ['bʌtərflaɪ] . . . . . .
THE WHITE BUTTERFLY . . . . . .
这 白色的 蝴蝶 . . . . . .

白蝴蝶.....

[baɪ][hoʊ'zeɪ] [sɛlgəz]
by Jose Selgas
经过 何塞 塞尔加斯

作者：何塞·塞尔加斯

[ðə; ði] ['ɔ:rgənɪst] . . . . . .
THE ORGANIST . . . . . .
这 管风琴师 . . . . . .

管风琴师.....

[baɪ][gə'stɑ:voʊ][ə'dɑ:lˌfoʊ] [bɛ'kɛr]
by Gustavo Adolfo Becquer
经过 古斯塔沃 阿道夫 贝克尔

作者：古斯塔沃·阿道夫·贝克尔

[mʊəz] [ænd; ənd] ['kristʃənz] . . . . . .
MOORS AND CHRISTIANS . . . . . .
沼泽地 和 基督徒 . . . . . .

摩尔人和基督徒.....

. . [baɪ]['pedroʊ][æn'toʊnioʊ][di:][ə'lɑ:rˌkɑ:n]
. . by Pedro Antonio De Alarcon
. . 经过 佩德罗 安东尼奥 德 阿拉尔孔

..佩德罗·安东尼奥·德·阿拉尔孔

[bred] [kæst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtərz] . . . .

BREAD	CAST	UPON	THE	WATERS	.	.	.	.
面包	投掷	之上	这	水	.	.	.	.

抛洒在水面上的面包.....

[baɪ] [fɛr'næn] Caballero1898

by	Fernan	Caballero1898
经过	费尔南	Caballero1898

作者：费尔南·卡瓦列罗，1898年

[ðə; ði] [tɔːl] ['wʊmən] [baɪ]['pedroʊ][æn'toʊnioʊ][diː][ə'lɑːrˌkɑːn][frʌm; frəm] " ['mɑːdərn] ['goʊsts] "

THE	TALL	WOMAN	by	Pedro	Antonio	De	Alarcon	From	"	Modern	Ghosts	"
这	高的	女士	经过	佩德罗	安东尼奥	德	阿拉尔孔	从	"	现代的	鬼魂	"

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['rɔləu]['ɔːgdən] .

translated	by	Rollo	Ogden	.
翻译	经过	罗洛	奥格登	.

高个女人，佩德罗·安东尼奥·德·阿拉尔孔著，选自《现代幽灵》，罗洛·奥格登译。

[ðə; ði] [tɔːl] ['wʊmən]

THE	TALL	WOMAN
这	高的	女士

高个女人

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

" [haʊ] ['lɪt(ə)l][wiː; wi] ['riːəli] [noʊ] , [maɪ] [frendz] ; [haʊ] ['lɪt(ə)l][wiː; wi] ['riːəli] [noʊ] .

"	How	little	we	really	know	,	my	friends	;	how	little	we	really	know	.
"	如何	小的	我们	真的	知道	,	我的	朋友们	;	如何	小的	我们	真的	知道	.

朋友们，我们究竟知道的太少了；我们究竟知道的太少了。

" [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz] ['geɪbriəl] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [kɔːr]

"	The	speaker	was	Gabriel	,	a	distinguished	civil	engineer	of	the	mountain	corps
"	这	扬声器	曾是	加布里埃尔	,	一个	杰出的	民用	工程师	的	这	山	兵团

.

:
.

“演讲者是加布里埃尔，他是山地部队的一位杰出的土木工程师。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [paɪn] [triː] , [nɪr] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	seated	under	a	pine	tree	,	near	a	spring	,	on	the	crest	of	the
他	曾是	坐着	在下面	一个	松树	树	,	靠近	一个	春天	,	在	这	波峰	的	这

[guːɑːdɑː'rɑːmə] .

Guadarrama	.
瓜达拉马	.

他坐在瓜达拉马山脊上，靠近泉水的一棵松树下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [liːg] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	only	about	a	league	and	a	half	distant	from	the	palace	of	the
它	曾是	仅有的	关于	一个	联盟	和	一个	一半	遥远	从	这	宫殿	的	这

[es'kjuəriəl] ,

Escurial	,
埃斯库里亚尔	,

它距离埃斯库里亚尔宫只有大约一里格半的距离。

[ɑːn][ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːvənsəz][ʌv; əv] [mə'drɪd] [ænd; ənd][sɛ'goʊviːə] .

on	the	boundary	line	of	the	provinces	of	Madrid	and	Segovia	.
在	这	边界	线	的	这	省份	的	马德里	和	塞戈维亚	.

位于马德里省和塞戈维亚省的交界线上。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] , [sprɪŋ] , [paɪn] [triː] [ænd; ənd] [ɔːl] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ɪts] [neɪm] .

I	know	the	place	,	spring	,	pine	tree	and	all	,	but	I	have	forgotten	its	name	.
我	知道	这	地方	,	春天	,	松树	树	和	全部	,	但	我	有	被遗忘的	它是	姓名	.

我知道那个地方，有春天、松树等等，但我忘记了它的名字。

" [let] [juː 'es] [sɪt] [daʊn] , " [went] [ɑːn] ['geɪbriəl] , " [æz; əz] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [kə'rekt] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] ,

"	Let	us	sit	down	,	"	went	on	Gabriel	,	"	as	that	is	the	correct	thing	to	do	,
"	让	我们	坐	向下	,	"	去	在	加布里埃尔	,	"	作为	那	是	这	正确的	事物	到	做	,

“我们坐下吧，”加布里埃尔继续说道，“这才是正确的做法。”

[ænd; ənd] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] ['proʊgræm] [kɔːlz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rest] [hɪr] — [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]

and	as	our	programme	calls	for	a	rest	here	—	here	in	this	pleasant	and
和	作为	我们的	程序	呼叫	为了	一个	休息	这里	—	这里	在	这	令人愉快的	和

['klæsɪk] [spɑːt] ,

classic	spot	,
经典的	点	,

鉴于我们的行程安排，我们需要在这里休息一下——在这个宜人而经典的地点，

['feɪməs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [daɪ'dʒestɪv] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv] [ðæt] [sprɪŋ] ,

famous	for	the	digestive	properties	of	that	spring	,
著名的	为了	这	消化	特性	的	那	春天	,

该泉水以其助消化功效而闻名，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['meni] [læmz] [hɪr] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['noʊtɪd] ['tiːtʃərz] , [dɑːn] [miː'gel]

and	for	the	many	lambs	here	devoured	by	our	noted	teachers	,	Don	Miguel
和	为了	这	许多	羔羊	这里	吞噬	经过	我们的	著名的	教师	,	大学教师	米格尔

[bɔːʃ] , [dɑːn] ['mæksɪmoʊ] [lə'guːnə] ,

Bosch	,	Don	Maximo	Laguna	,
博世	,	大学教师	马克西莫	拉古纳	,

以及我们著名的老师唐·米格尔·博世、唐·马克西莫·拉古纳在这里吞食的众多羔羊，

[dɑːn] [aʊguː'stiːn] ['pæskjəl] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪ'lʌstriəs] ['nætʃərələsts] .

Don	Augustin	Pascual	,	and	other	illustrious	naturalists	.
大学教师	奥古斯丁	帕斯夸尔	,	和	其他	杰出	自然学家	.

唐·奥古斯丁·帕斯夸尔和其他杰出的博物学家。

[sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːri] [ɪn] [pruːf] [ʌv; əv] [maɪ]

Sit	down	,	and	I	will	tell	you	a	strange	and	wonderful	story	in	proof	of	my
坐	向下	,	和	我	将要	告诉	你	一个	奇怪的	和	精彩的	故事	在	证明	的	我的

['θiːsɪs] ,

thesis	,
论文	,

请坐，我将讲述一个奇特而精彩的故事来证明我的论点。

[wɪtʃ] [ɪz] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] [æn; ən] [ɑːb'skjʊrəntɪst] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

which	is	,	though	you	call	me	an	obscurantist	for	it	,
哪个	是	,	尽管	你	称呼	我	一个	蒙昧主义者	为了	它	,

也就是说，尽管你因此称我为蒙昧主义者，

[ðæt] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [ɪ'vents] [stɪl] [ə'kɜːr] [ɑːn] [ðɪs] [tə'rekwɪəs] [gloʊb] .

that	supernatural	events	still	occur	on	this	terraqueous	globe	.
那	超自然	活动	仍然	发生	在	这	水陆	地球	.

在这个水陆交融的星球上，超自然事件依然会发生。

[aɪ] [miːn] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [get] ['ɪntuː] [tɜːrmz] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] , [ɔːr] ['saɪəns] , [ɔːr] [fə'lɑːsəfi]

I	mean	events	which	you	cannot	get	into	terms	of	reason	,	or	science	,	or	philosophy
我	意思是	活动	哪个	你	不能	得到	进入	条款	的	原因	,	或者	科学	,	或者	哲学

— [æz; əz] [ðoʊz] - [wɜːrdz] ,

—	as	those	'	words	,
—	作为	那些	-	字	,

我指的是那些你无法用理性、科学或哲学来解释的事件——因为这些“词语”.....

[wɜːrdz] , [wɜːrdz] , - [ɪn] ['hæmlɪts] [freɪz] , [ɑːr; ər] [ʌndər'stʊd] ([ɔːr][ɑːr; ər][nɑːt] [ʌndər'stʊd]) [tuː; tə] -

words	,	words	,	'	in	Hamlet's	phrase	,	are	understood	(	or	are	not	understood	)	to	-
字	,	字	,	-	在	哈姆雷特的	短语	,	是	理解	(	或者	是	不是	理解	)	到	-

[deɪ] .

day	.
天	.

用哈姆雷特的话来说，“言语，言语”，如今人们要么理解了，要么不理解。

" ['geɪbriəl] [wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ænɪmeɪtɪd] [ri'maːks] [tuː; tə] [faɪv] ['pɜːsənz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz] .

"	Gabriel	was	addressing	his	animated	remarks	to	five	persons	of	different	ages	.
"	加布里埃尔	曾是	解决	他的	动画	评论	到	五	人	的	不同的	年龄	.

“加布里埃尔当时正对着五个不同年龄的人发表激动人心的讲话。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ðoʊ] ['oʊnli][wʌn][wʌz; wəz] [wel] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['jɪrz] .

None	of	them	was	young	,	though	only	one	was	well	along	in	years	.
没有任何	的	他们	曾是	年轻的	,	尽管	仅有的	一	曾是	出色地	沿着	在	年	.

他们年纪都不小了，其中只有一位年纪较大。

[θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] , [laɪk] ['geɪbriəl] , ['ɛndʒə'nɪrz] , [ðə; ði] [fɔːrθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['peɪntər] ,

Three	of	them	were	,	like	Gabriel	,	engineers	,	the	fourth	was	a	painter	,
三	的	他们	是	,	喜欢	加布里埃尔	,	工程师	,	这	第四	曾是	一个	画家	,

他们三人中，有三人像加布里埃尔一样是工程师，第四人是画家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌlɪtərə'tɜːr] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [weɪ] .

and	the	fifth	was	a	litterateur	in	a	small	way	.
和	这	第五	曾是	一个	文学家	在	一个	小的	方式	.

第五位则是一位小有名气的文学家。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spiːkər] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ,

In	company	with	the	speaker	,	who	was	the	youngest	,
在	公司	和	这	扬声器	,	WHO	曾是	这	最小的	,

与发言者（他是场上最年轻的）一同出席的

[wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] ['rɪdn] [ʌp][ɑːn][haɪrd] [mjuːlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['riːəl] ['sɪtioʊ][diː][sæn][lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ]

we	had	all	ridden	up	on	hired	mules	from	the	Real	Sitio	de	San	Lorenzo
我们	有	全部	骑	向上	在	雇用	骡子	从	这	真实的	西蒂奥	德	圣	洛伦佐

[tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] ['bɒtənaɪzɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [paɪn] [groʊvz] [ʌv; əv] - ,

to	spend	the	day	botanizing	among	the	beautiful	pine	groves	of	Pequerinos	,
到	花费	这	天	植物学	之中	这	美丽的	松树	小树林	的	-	,

我们都从皇家圣洛伦索庄园租了骡子，骑着骡子来到佩克里诺斯美丽的松树林中，在那里度过了一天的植物考察时光。

['tʃeɪsɪŋ] ['bʌtərflaɪz] [wɪð; wɪθ] [gɔːz] [nets] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [rer] ['biːtlz] ['ʌndər] [ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði]

chasing	butterflies	with	gauze	nets	,	catching	rare	beetles	under	the	bark	of	the
追逐	蝴蝶	和	纱布	网	,	捕捉	稀有的	甲虫	在下面	这	吠	的	这

[dɪ'keɪd] [paɪnz] ,

decayed	pines	,
腐烂的	松树	,

用纱网捕捉蝴蝶，在腐朽松树皮下捕捉珍稀甲虫，

[ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ][koʊld] [lʌntʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hæmpər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [peɪd] [fɔːr; fər][ɑːn]

and	eating	a	cold	lunch	out	of	a	hamper	which	we	had	paid	for	on
和	吃	一个	寒冷的	午餐	出去	的	一个	阻碍	哪个	我们	有	有薪酬的	为了	在

['ʃɛrz] .

shares	.
分享	.

我们吃着从篮子里拿出来的冷午餐，而这个篮子是我们用股份换来的。

[ðɪs] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] - .

This	took	place	in	1875	.
这	采取	地方	在	-	.

这件事发生在1875年。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] .

It	was	the	height	of	the	summer	.
它	曾是	这	高度	的	这	夏天	.

当时正值盛夏。

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪnt] ['dʒeɪmzɪz] [deɪ] [ɔːr] [seɪnt] ['luːɪsɪz] ;

I	do	not	remember	whether	it	was	Saint	James's	day	or	Saint	Louis's	;
我	做	不是	记住	无论	它	曾是	圣	詹姆斯的	天	或者	圣	路易斯的	;

我不记得那天是圣詹姆斯节还是圣路易斯节了;

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪnt] ['luːɪsɪz] .

I	am	inclined	to	think	it	was	Saint	Louis's	.
我	是	倾斜	到	思考	它	曾是	圣	路易斯的	.

我倾向于认为那是圣路易斯的。

[wɪtʃ'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['kuːlnəs] [æt; ət] [ðæt] [haɪt] , [ænd; ənd]

Whichever	it	was	,	we	enjoyed	a	delicious	coolness	at	that	height	,	and
任何	它	曾是	,	我们	享受	一个	可口的	凉爽	在	那	高度	,	和

[ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [breɪn] ,

the	heart	and	brain	,
这	心	和	脑	,

不管是什么原因，我们在高处都享受到了令人愉悦的凉爽，心脏和大脑也因此感到舒畅。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['stʌmək] , [wɜːr; wər][ðer; ðər][ɪn] [mʌtʃ] ['betər] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər][ðæn; ðən]['juːʒuəl]

as	well	as	the	stomach	,	were	there	in	much	better	working	order	than	usual
作为	出色地	作为	这	胃	,	是	那里	在	很多	更好的	在职的	命令	比	通常

.

:
.

胃也比平时运转得好得多。

[wen] [ðə; ði][sɪks] [frendz] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] , ['geɪbriəl] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

When	the	six	friends	were	seated	,	Gabriel	continued	as	follows	:
什么时候	这	六	朋友们	是	坐着	,	加布里埃尔	持续	作为	跟随	:

六位朋友落座后，加布里埃尔继续说道：

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪʒəneri] .

"	I	do	not	think	you	will	accuse	me	of	being	a	visionary	.
"	我	做	不是	思考	你	将要	控	我	的	存在	一个	有远见的	.

“我不认为你会指责我是个有远见的人。”

['lʌkɪli] [ɔːr] [ʌn'lʌkɪli] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ,

Luckily	or	unluckily	,	I	am	,	if	you	will	allow	me	to	say	so	,
幸运的是	或者	不幸的是	,	我	是	,	如果	你	将要	允许	我	到	说	所以	,

幸运的是，或者不幸的是，如果允许我这么说的话，我的确是。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn][wɜːrld] .

a	man	of	the	modern	world	.
一个	男人	的	这	现代的	世界	.

一个现代人。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

I	have	no	superstition	about	me	,
我	有	不	迷信	关于	我	,

我本人没有任何迷信观念。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːzətɪvɪst][æz; əz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	am	as	much	of	a	Positivist	as	the	best	of	them	,
和	是	作为	很多	的	一个	实证主义者	作为	这	最好的	的	他们	,

而且我跟最优秀的实证主义者一样，都是实证主义者。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [ɪnˈkluːd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpɑːzətɪv] [ˈdeɪtə][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ɔːl][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈfækltiz]

although	I	include	among	the	positive	data	of	nature	all	the	mysterious	faculties
虽然	我	包括	之中	这	积极的	数据	的	自然	全部	这	神秘	学院

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] .

and	feelings	of	the	soul	.
和	情怀	的	这	灵魂	.

尽管我将灵魂所有神秘的能力和感受都纳入了自然界的积极数据之中。

[wel] , [ðen] , [ˌæprəˈpoʊ][ʌv; əv] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] , [ɔːr][ˈekstrə] - [ˈnætʃ(ə)rəl] , [fəˈnɑːmɪnə] , [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə]

Well	,	then	,	apropos	of	supernatural	,	or	extra	-	natural	,	phenomena	,	listen	to
出色地	,	然后	,	恰好	的	超自然	,	或者	额外的	-	自然的	,	现象	,	听	到

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] ,

what	I	have	seen	and	heard	,
什么	我	有	已见	和	听到	,

那么，说到超自然或非自然现象，请听听我所见所闻。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['riːəl]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [streɪndʒ] ['stɔːri] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə]

although	I	was	not	the	real	hero	of	the	very	strange	story	I	am	going	to
虽然	我	曾是	不是	这	真实的	英雄	的	这	非常	奇怪的	故事	我	是	去	到

[rɪˈleɪt] ,

relate	,
涉及	,

虽然我并不是我要讲述的这个非常奇怪的故事中的真正英雄，

[ænd; ənd] [ðen] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrθli] , ['fɪzɪk(ə)l] , [ɔːr]['nætʃ(ə)rəl][sɔːrt] ,

and	then	tell	me	what	explanation	of	an	earthly	,	physical	,	or	natural	sort	,
和	然后	告诉	我	什么	解释	的	一个	尘世的	,	身体的	,	或者	自然的	种类	,

然后告诉我，你从世俗的、物质的或自然的角度，提出了怎样的解释?

[haʊˈevər] [juː; jʊ] [meɪ] [neɪm] [ˌaɪ ˈtiː] , [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [æn; ən] [əˈkɜːrəns] .

however	you	may	name	it	,	can	be	given	of	so	wonderful	an	occurrence	.
然而	你	可能	姓名	它	,	能	是	给定	的	所以	精彩的	一个	发生	.

无论你怎么称呼它，它都代表着如此美妙的事件。

" [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] .

"	The	case	was	as	follows	.
"	这	案件	曾是	作为	跟随	.

案情如下。

[bʌt; bət] [weɪt] !

But	wait	!
但	等待	!

等等!

[pɔːr] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ə; eɪ][drɑːp] ,

Pour	me	out	a	drop	,
倒	我	出去	一个	降低	,

给我倒一滴，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [skɪn] - ['bɑːt(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt] [kuːld] [ɔːf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ðæt] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ,

for	the	skin	-	bottle	must	have	got	cooled	off	by	this	time	in	that	bubbling	,
为了	这	皮肤	-	瓶子	必须	有	得到	冷却	离开	经过	这	时间	在	那	冒泡	,

['krɪstəlaɪn] [sprɪŋ] ,

crystalline	spring	,
结晶体	春天	,

因为这只皮瓶在冒着气泡的清澈泉水中，此时一定已经冷却下来了。

['loʊkeɪtɪd][baɪ] ['prɑːvɪdəns] [ɑːn] [ðɪs] ['paɪni] [krest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kuːlɪŋ] [ə; eɪ]
located **by** **Providence** **on** **this** **piny** **crest** **for** **the** **express** **purpose** **of** **cooling** **a**
位于 经过 普罗维登斯 在 这 皮尼 波峰 为了 这 表达 目的 的 冷却 一个
['bɑːtənɪsts] [waɪn] .
botanist's **wine** **.**
植物学家的 葡萄酒 .

普罗维登斯在这座松树覆盖的山脊上建造了这座水库，其目的就是为了冷却植物学家酿造的葡萄酒。

" [iː] .
" II .
" 二 .

“二、

[wel] , ['dʒent(ə)lmən] ,
Well , gentlemen ,
出色地 , 先生们 ,

好了，先生们。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊdz] [kɔːr]
I do not know whether you ever heard of an engineer of the roads corps
我 做 不是 知道 无论 你 曾经 听到 的 一个 工程师 的 这 道路 兵团
[neɪmd] [tɛlɛsfɔroʊ] [eks] — - ;
named Telesforo X — - ;
命名 特莱斯福罗 X — - ;

我不知道你是否听说过一位名叫 Telesforo X—- 的道路工程兵团工程师；

[hiː; hi][daɪd][ɪn] - . "
he died in 1860 . "
他 死亡 在 - . "

他于1860年去世。

" [noʊ] ; [aɪ] ['hævnt] . "
" No ; I haven't . "
" 不 ; 我 还没有 . "

“不，我没有。”

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] . "
" But I have . "
" 但 我 有 . "

但我有。

" [soʊ][hæv; həv][aɪ] . [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [frʌm; frəm][ˌændə'luːzjə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk]
" So have I . He was a young fellow from Andalusia , with a black
" 所以 有 我 . 他 曾是 一个 年轻的 同伴 从 安达卢西亚 , 和 一个 黑色的
['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ;
moustache ;
胡子 ;

“我也一样。他是一位来自安达卢西亚的年轻人，留着黑色的胡子；

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ['mærid] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] - ['dɔːtər] , [bʌt; bət][hiː; hi][daɪd]
he was to have married the Marquis of Moreda's daughter , but he died
他 曾是 到 有 已婚 这 侯爵 的 - 女儿 , 但 他 死亡
[ʌv; əv] ['dʒɔːndɪs] . "
of jaundice . "
的 黄疸 . "

他原本要娶莫雷达侯爵的女儿，但却死于黄疸病。

" [ðə; ði] ['veri] [wʌn] , " [sed] ['geɪbriəl] .
" The very one , " said Gabriel .
" 这 非常 一 , " 说 加布里埃尔 .

“就是他，”加布里埃尔说。

" [wel] , [ðen] , [maɪ] [frend] [tɛlɛsfɔroʊ] , [sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] , [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][moʊst]
" Well , then , my friend Telesforo , six months before his death , was still a most
" 出色地 , 然后 , 我的 朋友 特莱斯福罗 , 六 几个月 前 他的 死亡 , 曾是 仍然 一个 最多
['prɑ:mɪsɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ,
promising young man ,
有前途 年轻的 男人 ,

"那么，我的朋友特莱斯福罗，在他去世前六个月，仍然是一位前途无量的年轻人。"

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ['naʊədeɪz] .
as they say nowadays .
作为 他们 说 如今 .

正如现在人们常说的那样。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [wel] - [bɪlt] , [ˌenər'dʒetɪk] ,
He was good - looking , well - built , energetic ,
他 曾是 好的 - 寻找 , 出色地 - 建造 , 精力充沛 ,

他相貌英俊，身材健壮，精力充沛。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [klæs] [tu:; tə][bi:; bi][prə'moʊtɪd] .
and had the glory of being the first one in his class to be promoted .
和 有 这 荣耀 的 存在 这 第一的 一 在 他的 班级 到 是 推广 .

并荣幸地成为班上第一个晋升的学生。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [geɪnd] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [θru:]
He had already gained distinction in the practice of his profession through
他 有 已经 获得 区别 在 这 实践 的 他的 职业 通过
[sʌm; səm] [faɪn] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [wɜ:rk] .
some fine pieces of work .
一些 美好的 件 的 工作 .

他凭借一些优秀的作品，已经在专业领域崭露头角。

['sevrəl] ['dɪfrənt] ['kʌmpəniz] [wɜ:r; wər] [kəm'pi:tɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪsɪz] , [ænd; ənd] ['meni]
Several different companies were competing for his services , and many
一些 不同的 公司 是 竞争 为了 他的 服务 , 和 许多
['mærɪdʒəbl] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] [kəm'pi:tɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
marriageable women were also competing for him .
婚 女性 是 还 竞争 为了 他 .

好几家公司都想聘用他，很多适婚女性也想嫁给他。

[bʌt; bət] [tɛlɛsfɔroʊ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [sed] , [wʌz; wəz] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə] [pʊr] [hoʊ'ɑ:ki:nə] - .
But Telesforo , as you said , was faithful to poor Joaquina Moreda - .
但 特莱斯福罗 , 作为 你 说 , 曾是 忠实 到 贫穷的 华金娜 - .

但正如你所说，特莱斯福罗忠于可怜的华金纳·莫雷达。

" [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:ðz][ʌv; əv]['sæntə]
" As you know , it turned out that she died suddenly at the baths of Santa
" 作为 你 知道 , 它 转向 出去 那 她 死亡 突然 在 这 浴室 的 圣诞老人
[ˌɑ:'gwi:.də] ,
Agueda ,
阿格达 ,

"如你所知，她后来在圣阿格达浴场突然去世了。"

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - .
at the end of the summer of 1859 .
在 这 结尾 的 这 夏天 的 - .

1859 年夏末。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [pəj] [wen] [aɪ] [rɪ'si:vd] [ðə; ði][sæd] [nu:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [deθ] ,
I was in Pau when I received the sad news of her death ,
我 曾是 在 保罗 什么时候 我 已收到 这 伤心 消息 的 她 死亡 ,

我当时在波城，听到了她去世的噩耗。

[wɪtʃ] [ə'fektɪd] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [kloʊz] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [tɛlɛsfɔroʊ] .

which	affected	me	very	much	on	account	of	my	close	friendship	with	Telesforo	.
哪个	做作的	我	非常	很多	在	帐户	的	我的	关闭	友谊	和	特莱斯福罗	.

由于我和特莱斯福罗的深厚友谊，这件事对我的影响非常大。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][aɪ][hæd; həd]['spoʊkən]['oʊnli][wʌns] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænt] ,

With	her	I	had	spoken	only	once	,	in	the	house	of	her	aunt	,
和	她	我	有	说	仅有的	一次	,	在	这	房子	的	她	阿姨	,

我只和她说过一次话，是在她姑妈家。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['loʊpɛz] , [ænd; ənd][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['bluːɪʃ] ['pælər] [ə; eɪ]

the	wife	of	General	Lopez	,	and	I	certainly	thought	her	bluish	pallor	a
这	妻子	的	一般的	洛佩兹	,	和	我	当然	想法	她	蓝蓝色	苍白	一个

['sɪmptəm] [ʌv; əv][bæd] [helθ] .

symptom	of	bad	health	.
症状	的	坏的	健康	.

她是洛佩兹将军的妻子，我当时就觉得她脸色发青，肯定是健康状况不佳的征兆。

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['mænər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt]

But	,	however	that	may	be	,	she	had	a	distinguished	manner	and	a	great
但	,	然而	那	可能	是	,	她	有	一个	杰出的	方式	和	一个	伟大的

[diːl] [ʌv; əv] [greɪs] ,

deal	of	grace	,
交易	的	优雅	,

但不管怎样，她举止优雅，风度翩翩。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] , [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['oʊnli] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] ,

and	was	,	besides	,	the	only	daughter	of	a	title	,
和	曾是	,	除了	,	这	仅有的	女儿	的	一个	标题	,

而且，她还是贵族唯一的女儿。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [ðæt] ['kærid] [sʌm; səm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

and	a	title	that	carried	some	comfortable	thousands	with	it	;
和	一个	标题	那	携带	一些	舒服的	数千	和	它	;

以及随之而来的数千美元收入；

[soʊ][aɪ] [felt] [ʃʊr] [maɪ] [gʊd] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [wʊd] [biː; bi][ˌɪnkən'soʊləb(ə)l] .

so	I	felt	sure	my	good	mathematician	would	be	inconsolable	.
所以	我	毛毡	当然	我的	好的	数学家	会	是	无法安慰	.

所以我觉得我那位优秀的数学家一定会伤心欲绝。

['kɑːnsɪkwentli] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [mə'drɪd] , [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [deɪz] ['æftər]

Consequently	,	as	soon	as	I	was	back	in	Madrid	,	fifteen	or	twenty	days	after
最后	,	作为	很快	作为	我	曾是	后退	在	马德里	,	十五	或者	二十	天	后

[hɪz; ɪz] [lɔːs] ,

his	loss	,
他的	损失	,

因此，在他去世后的十五到二十天，我回到马德里后，

[aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['veri] ['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] .

I	went	to	see	them	very	early	one	morning	.
我	去	到	看	他们	非常	早期的	一	早晨	.

一天清晨，我一大早就去看望他们。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] ['elɪgənt] ['bætʃələ˞] ['kwɔːrtərz] [ɪn]['loʊboʊ] [striːt] — [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [ðə; ði]

He	lived	in	elegant	batchelor	quarters	in	Lobo	Street	—	I	do	not	remember	the
他	居住地	在	优雅的	单身汉	四分之一	在	洛博	街道	—	我	做	不是	记住	这

['nʌmbər] ,

number	,
数字	,

他住在洛博街一栋优雅的单身公寓里——我不记得门牌号了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][kɑːˈrɛˌrɑː][diː][sæn][hɛˈroʊnɪˌmoʊ] .

but	it	was	near	the	Carrera	de	San	Jeronimo	.
但	它	曾是	靠近	这	卡雷拉	德	圣	杰罗尼莫	.

但它就在圣赫罗尼莫公路附近。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒɪˈnɪr] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈmelənkɑːli] , [ɔːlˈðoʊ] [kɑːm][ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ˈmæstər]

"	The	young	engineer	was	very	melancholy	,	although	calm	and	apparently	master
"	这	年轻的	工程师	曾是	非常	忧郁	,	虽然	冷静的	和	显然	掌握

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [griːf] .

of	his	grief	.
的	他的	悲伤	.

“这位年轻的工程师虽然很平静，表面上却很能控制自己的悲伤，但他内心却十分忧郁。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [æt; ət][wɜːrk] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] ,

He	was	already	at	work	,	even	at	that	hour	,
他	曾是	已经	在	工作	,	甚至	在	那	小时	,

即使到了那个时间，他也已经开始工作了。

[ˈleɪbərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənts] [ˈoʊvər][sʌm; səm] [ˈreɪlroʊd] [plænz][ɔːr] [ˈʌðər] .

laboring	with	his	assistants	over	some	railroad	plans	or	other	.
劳动	和	他的	助理	超过	一些	铁路	计划	或者	其他	.

他正和助手们一起研究一些铁路规划方案。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [diːp] [ˈmɔːrnɪŋ] .

He	was	dressed	in	deep	mourning	.
他	曾是	穿着	在	深的	丧	.

他身着厚重的丧服。

" [hiː; hi] [ˈgriːtɪd] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [kloʊz] [ɪmˈbreɪs] , [wɪˈðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

"	He	greeted	me	with	a	long	and	close	embrace	,	without	so	much	as
"	他	问候	我	和	一个	长的	和	关闭	拥抱	,	没有	所以	很多	作为

[ˈsaɪɪŋ] .

sighing	.
叹息	.

他给了我一个长时间的紧紧拥抱，连一声叹息都没有。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [sʌm; səm][dəˈrekʃ(ə)nz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənts] [əˈbaʊt][ðə; ði][wɜːrk][ɪn][hænd] ,

Then	he	gave	some	directions	to	his	assistants	about	the	work	in	hand	,
然后	他	给予	一些	方向	到	他的	助理	关于	这	工作	在	手	,

然后他向助手们交代了一些工作要做的事情。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [led][ˌem ˈiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈɑːfɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

and	afterwards	led	me	to	his	private	office	at	the	farther	end	of	the
和	然后	引领	我	到	他的	私人的	办公室	在	这	更远	结尾	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

随后他带我去了位于房子另一头的私人办公室。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [ðer; ðər][hiː; hi] [sed] ,

As	we	were	on	our	way	there	he	said	,
作为	我们	是	在	我们的	方式	那里	他	说	,

在去那里的路上，他说：

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsɑːroʊfl] [toʊn] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː] :

in	a	sorrowful	tone	and	without	glancing	at	me	:
在	一个	悲伤	语气	和	没有	瞥了一眼	在	我	:

他语气悲伤，眼睛都没看我一眼：

" - [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] .

"	'	I	am	very	glad	you	have	come	.
"	-	我	是	非常	高兴的	你	有	来	.

“我很高兴你能来。”

['sevrəl] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ'self] ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] .

Several	times	I	have	found	myself	wishing	you	were	here	.
一些	时代	我	有	成立	我	祝	你	是	这里	.

我曾多次希望你在这里。

[ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

A	very	strange	thing	has	happened	to	me	.
一个	非常	奇怪的	事物	有	发生	到	我	.

我遇到了一件非常奇怪的事情。

['oʊnli][ə; eɪ] [frend] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][kæn; kən] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ˌem 'iː] ['iːðər]

Only	a	friend	such	as	you	are	can	hear	of	it	without	thinking	me	either
仅有的	一个	朋友	这样的	作为	你	是	能	听到	的	它	没有	思维	我	任何一个

[ə; eɪ] [fuːl] [ɔːr] ['kreɪzi] .

a	fool	or	crazy	.
一个	傻子	或者	疯狂的	.

只有像你这样的朋友，听到这件事不会觉得我傻或者疯。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][æn; ən][ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][kɑːm][ænd; ənd] [kuːl] [æz; əz] ['saɪəns] [ɪt'self] .

I	want	to	get	an	opinion	about	it	as	calm	and	cool	as	science	itself	.
我	想	到	得到	一个	观点	关于	它	作为	冷静的	和	凉爽的	作为	科学	本身	.

我想听听一个像科学本身一样冷静客观的观点。

" - [sɪt] [daʊn] , - [hiː; hi] [went] [ɑːn] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

"	'	Sit	down	,	'	he	went	on	when	we	had	reached	his	office	,
"	-	坐	向下	,	-	他	去	在	什么时候	我们	有	达到	他的	办公室	,

“坐下，”当我们走到他的办公室时，他继续说道。

- [ænd; ənd][duː][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'flɪkt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]

'	and	do	not	imagine	that	I	am	going	to	afflict	you	with	a	description	of
-	和	做	不是	想象	那	我	是	去	到	折磨	你	和	一个	描述	的

[ðə; ði] ['sɑːroʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌfərɪŋ] — [ə; eɪ] ['sɑːroʊ] [wɪtʃ] [wɪl] [læst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .

the	sorrow	I	am	suffering	—	a	sorrow	which	will	last	as	long	as	I	live	.
这	悲哀	我	是	痛苦	—	一个	悲哀	哪个	将要	最后的	作为	长的	作为	我	居住	.

“不要以为我会向你们描述我正在遭受的悲伤——这种悲伤将伴随我一生。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?

Why	should	I	?
为什么	应该	我	?

我为什么要这么做?

[juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] ['pɪktʃər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jɔːr'self] , ['lɪt(ə)l][æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

You	can	easily	picture	it	to	yourself	,	little	as	you	know	of	trouble	.
你	能	容易地	图片	它	到	你自己	,	小的	作为	你	知道	的	麻烦	.

即使你对麻烦一无所知，你也能轻易地想象出那种情景。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['kʌmfətid] , [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] , ['iːðər] [naʊ] , [ɔːr]['leɪtər] ,

And	as	for	being	comforted	,	I	do	not	wish	to	be	,	either	now	,	or	later	,
和	作为	为了	存在	安慰	,	我	做	不是	希望	到	是	,	任何一个	现在	,	或者	之后	,

[ɔːr]['evər] !

or	ever	!
或者	曾经	!

至于安慰，我既不想得到安慰，也不想得到安慰，无论是现在、以后还是永远!

[wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

What	I	am	going	to	speak	to	you	about	,	with	the	requisite	deliberation	,
什么	我	是	去	到	说话	到	你	关于	,	和	这	必需品	审议	,

我将经过一番深思熟虑，向你们讲述以下内容：

['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [ɪz][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs]

going	back	to	the	very	beginning	of	the	thing	,	is	a	horrible	and	mysterious
去	后退	到	这	非常	开始	的	这	事物	,	是	一个	可怕	和	神秘

[ə'kɜːrəns] ,

occurrence	,
发生	,

追溯到事情的最初，那是一件可怕而神秘的事情。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'fɜːrn(ə)l]['oʊmən][ʌv; əv][maɪ][kə'læməti] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dɪ'strest]

which	was	an	infernal	omen	of	my	calamity	,	and	which	has	distressed
哪个	曾是	一个	地狱	预兆	的	我的	灾害	,	和	哪个	有	苦恼

[ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['mænər] . -

me	in	a	frightful	manner	.	'
我	在	一个	可怕	方式	.	-

这是预示我灾难的不祥之兆，它让我痛苦不堪。

" - [goʊ][ɑːn] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] .

"	'	Go	on	,	'	I	replied	,	sitting	down	.
"	-	去	在	,	-	我	回复	,	坐着	向下	.

“‘继续吧，’”我回答道，然后坐了下来。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] ,

The	fact	was	,
这	事实	曾是	,

事实是，

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [rɪ'pentid] ['hævɪŋ] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['æbdʒekt]

I	almost	repented	having	entered	the	house	as	I	saw	the	expression	of	abject
我	几乎	悔改	拥有	进入	这	房子	作为	我	锯	这	表达	的	卑贱

[fɪr] [ɑːn][maɪ] ['frɛndz] [feɪs] .

fear	on	my	friend's	face	.
害怕	在	我的	朋友们	脸	.

看到朋友脸上极度恐惧的表情，我几乎后悔进屋了。

" - ['lɪs(ə)n] , [ðen] , - [sed] [hiː; hi] , ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

"	'	Listen	,	then	,	'	said	he	,	wiping	the	perspiration	from	his	forehead	.
"	-	听	,	然后	,	-	说	他	,	擦拭	这	汗	从	他的	前额	.

“那么，听着，”他一边说着，一边擦了擦额头上的汗。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	III	.
"	三、	.

三、

" - [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [duː] [tuː; tə][sʌm; səm][ˌɪn'bɔːrn][feɪ'tæləti][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

"	'	I	DO	not	know	whether	it	is	due	to	some	inborn	fatality	of	imagination	,
"	-	我	做	不是	知道	无论	它	是	到期的	到	一些	先天	死亡	的	想像力	,

“我不知道这是否是由于天生的想象力缺陷造成的，

[ɔːr][tuː; tə] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [sʌm; səm] ['stɔːri] [ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]

or	to	having	heard	some	story	or	other	of	the	kind	with	which	children	are
或者	到	拥有	听到	一些	故事	或者	其他	的	这	种类	和	哪个	孩子们	是

[soʊ] ['ræʃli] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ,

so	rashly	allowed	to	be	frightened	,
所以	贸然	允许	到	是	害怕	,

或者听过一些那种很容易吓到孩子的故事，

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] ,

but	the	fact	is	,
但	这	事实	是	,

但事实是，

[ðæt] [sɪns] [maɪ] ['ɜːrliɪst] ['jɪrz] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [kɔːzd] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] ['hɔːrər] [ænd; ənd][ə'lɑːrm]

that	since	my	earliest	years	nothing	has	caused	me	so	much	horror	and	alarm
那	自从	我的	最早	年	没有什么	有	导致	我	所以	很多	恐怖	和	警报

[æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'loʊn] ,

as	a	woman	alone	,
作为	一个	女士	独自的	,

从我记事起，没有什么比一个独居的女人更让我感到恐惧和不安了。

[ɪn][ðə; ði] [striːt] , [æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

in	the	street	,	at	a	late	hour	of	the	night	.
在	这	街道	,	在	一个	晚的	小时	的	这	夜晚	.

在深夜的街头。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['weðər] [aɪ] ['æktʃuəli] [ɪn'kaʊntər] [hɜːr; hər] ,

The	effect	is	the	same	whether	I	actually	encounter	her	,
这	影响	是	这	相同的	无论	我	实际上	遇到	她	,

无论我是否真的遇到她，效果都一样。

[ɔːr] ['sɪmpli] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][maɪ][maɪnd] .

or	simply	have	an	image	of	her	in	my	mind	.
或者	简单地	有	一个	图像	的	她	在	我的	头脑	.

或者只是在我的脑海中浮现出她的形象。

" - [juː; jʊ][kæn; kən]['testɪfaɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] ['kaʊərd] .

"	'	You	can	testify	that	I	was	never	a	coward	.
"	-	你	能	作证	那	我	曾是	绝不	一个	懦夫	.

“你可以作证，我从来都不是懦夫。”

[aɪ] [fɔːt] [ə; eɪ]['duːəl][wʌns] , [wen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] , [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [mæn] .

I	fought	a	duel	once	,	when	I	had	to	,	like	any	other	man	.
我	战斗	一个	决斗	一次	,	什么时候	我	有	到	,	喜欢	任何	其他	男人	.

我也曾像其他男人一样，在迫不得已的情况下进行过决斗。

[dʒʌst]['æftər][aɪ][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] ['ɛndʒə'nɪrz] , [maɪ] ['wɜkmən] [ɪn] -

Just	after	I	had	left	the	School	of	Engineers	,	my	workmen	in	Despenaperros
只是	后	我	有	左边	这	学校	的	工程师	,	我的	工人	在	-

[rɪ'voʊltɪd] ,

revolted	,
反抗	,

我刚离开工程师学院不久，我在德斯佩纳佩罗斯的工人们就发动了暴动。

[ænd; ənd][aɪ] [fɔːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [stɪk] [ænd; ənd]['pɪst(ə)l] [ʌn'tɪl] [aɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] [səb'mɪt] .

and	I	fought	them	with	stick	and	pistol	until	I	made	them	submit	.
和	我	战斗	他们	和	戳	和	手枪	直到	我	制成	他们	提交	.

我用棍棒和手枪与他们搏斗，直到他们投降为止。

[ɔːl] [maɪ] [laɪf] [lɔːŋ] , [ɪn][dʒeɪ'ɛn] , [ɪn] [mə'drɪd] , [ænd; ənd] ['elsˌwer] ,

All	my	life	long	,	in	Jaen	,	in	Madrid	,	and	elsewhere	,
全部	我的	生活	长的	,	在	贾恩	,	在	马德里	,	和	别处	,

我一生中，无论是在哈恩、马德里还是其他地方，

[aɪ][hæv; həv] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːts] [æt; ət][ɔːl] ['aʊərz] , [ə'loʊn][ænd; ənd] [ʌn'ɑːrmd] ,

I	have	walked	the	streets	at	all	hours	,	alone	and	unarmed	,
我	有	步行	这	街道	在	全部	小时	,	独自的	和	徒手	,

我曾在任何时间独自一人、手无寸铁地走在街上，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['tʃænst] [tuː; tə] [rʌn] [ə'pɑːn] [sə'spɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] ['pɝːsənz] , [θiːvz] , [ɔːr]

and	if	I	have	chanced	to	run	upon	suspicious	-	looking	persons	,	thieves	,	or
和	如果	我	有	偶然	到	跑步	之上	可疑的	-	寻找	人	,	窃贼	,	或者

[mɪr] ['sniːkɪŋ] ['begərz] ,

mere	sneaking	beggars	,
仅仅	鬼鬼祟祟	乞丐	,

如果我碰巧遇到形迹可疑的人、小偷，或者只是偷偷摸摸的乞丐，

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [weɪ] [ɔːr] [teɪk] [tuː; tə][ðer; ðər] [hiːlz] .

they	have	had	to	get	out	of	my	way	or	take	to	their	heels	.
他们	有	有	到	得到	出去	的	我的	方式	或者	拿	到	他们的	高跟鞋	.

他们要么得给我让路，要么就得落荒而逃。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɑːləteri] ['wʊmən] , ['stændɪŋ] [stɪl] [ɔːr] ['wɔːkɪŋ]

But	if	the	person	turned	out	to	be	a	solitary	woman	,	standing	still	or	walking
但	如果	这	人	转向	出去	到	是	一个	孤	女士	,	常设	仍然	或者	步行

,

,

,

但如果这个人原来是一位独自一人、站着不动或走着的女性，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə'loʊn] ,

and	I	was	also	alone	,
和	我	曾是	还	独自的	,

而且当时我独自一人。

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] — [ðen] ([læf] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ,

with	no	one	in	sight	in	any	direction	—	then	(	laugh	if	you	want	to	,
和	不	一	在	视线	在	任何	方向	—	然后	(	笑	如果	你	想	到	,

四周空无一人——然后（想笑就笑吧，

[bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː]) [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] ['kʌvərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [guːs] - [fleʃ] ; [veɪg] [fɪrz]

but	believe	me	)	I	would	be	all	covered	over	with	goose	-	flesh	;	vague	fears
但	相信	我	)	我	会	是	全部	涵盖	超过	和	鹅	-	肉	;	模糊的	恐惧

[wʊd] [ə'seɪl] [ˌem 'iː] ;

would	assail	me	;
会	攻击	我	;

但请相信我）我会浑身起鸡皮疙瘩；莫名的恐惧会袭来；

[aɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['biːɪŋs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] , [ə'baʊt] [ɪ'mædʒɪneri] [ɪg'zɪstəns] ,

I	would	think	about	beings	of	the	other	world	,	about	imaginary	existences	,
我	会	思考	关于	生物	的	这	其他	世界	,	关于	假想	存在	,

我会思考另一个世界的生物，思考虚构的存在。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [læf] ['ʌndər] ['ʌðər]

and	about	all	the	superstitious	stories	which	would	make	me	laugh	under	other
和	关于	全部	这	迷信的	故事	哪个	会	制作	我	笑	在下面	其他

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

还有那些在其他情况下会让我发笑的迷信故事。

[aɪ] [wʊd] ['kwɪkən] [maɪ] [peɪs] , [ɔːr] [els] [tɜːrn] [bæk] ,

I	would	quicken	my	pace	,	or	else	turn	back	,
我	会	加速	我的	步伐	,	或者	别的	转动	后退	,

我会加快脚步，否则就只能返回。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][get]['oʊvər][maɪ] [fraɪt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ʌn'tɪl] [seɪf] [ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] .

and	would	not	get	over	my	fright	in	the	least	until	safe	in	my	own	house	.
和	会	不是	得到	超过	我的	惊吓	在	这	至少	直到	安全的	在	我的	自己的	房子	.

直到回到自己家中，安全无虞，我才彻底从惊恐中恢复过来。

" - [wʌns] [ðer; ðər][aɪ] [wʊd] [fɔːl][ə; eɪ] - ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ]['kreɪzi]

"	'	Once	there	I	would	fall	a	-	laughing	,	and	would	be	ashamed	of	my	crazy
"	-	一次	那里	我	会	落下	一个	-	笑	,	和	会	是	羞愧	的	我的	疯狂的

[fɪrz] .

fears	.
恐惧	.

“到了那里，我会哈哈大笑，并为自己那些疯狂的恐惧感到羞愧。”

[ðə; ði]['oʊnli] ['kʌmfərt] [aɪ][hæd; həd][wʌz; wəz] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	only	comfort	I	had	was	that	nobody	knew	anything	about	it	.
这	仅有的	舒适	我	有	曾是	那	无人	知道	任何事物	关于	它	.

我唯一感到欣慰的是，没有人知道这件事。

[ðen] [aɪ] [wʊd] [dɪs'pæʃənətli] [rɪ'maɪnd][maɪ'self] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['gɔblɪnz] , ['wɪtʃɪz] , [ɔːr] ['goʊsts] ,

Then	I	would	dispassionately	remind	myself	that	I	did	not	believe	in	goblins	,	witches	,	or	ghosts	,
然后	我	会	冷静地	提醒	我	那	我	做过	不是	相信	在	哥布林	,	女巫	,	或者	鬼魂	,

然后我会冷静地提醒自己，我不相信有妖精、女巫或鬼魂。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['riːz(ə)n] [wət'evər] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ['retʃɪd] ['wʊmən] ['drɪvn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hoʊm] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊər] [baɪ] ['pɑːvərti] ,

and	that	I	had	no	reason	whatever	to	be	afraid	of	that	wretched	woman	driven	from	her	home	at	such	an	hour	by	poverty	,
和	那	我	有	不	原因	任何	到	是	害怕的	的	那	可怜	女士	驱动	从	她	家	在	这样的	一个	小时	经过	贫困	,

我没有任何理由害怕那个可怜的女人，她因为贫穷而在这个时候被迫离开家园。

[ɔːr][sʌm; səm] [kraɪm] , [ɔːr]['æksɪdənt] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [maɪt] ['betər] [hæv; həv] ['ɔːfərd] [help] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

or	some	crime	,	or	accident	,	to	whom	I	might	better	have	offered	help	,	if	she	needed	it	,
或者	一些	犯罪	,	或者	事故	,	到	谁	我	可能	更好的	有	提供	帮助	,	如果	她	需要	它	,

或者她遭遇了某种犯罪或意外，如果她需要帮助，我本可以更好地提供帮助。

[ɔːr]['gɪv(ə)n] [ɑːmz] .

or	given	alms	.
或者	给定	施舍	.

或施舍。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[ðə; ði] ['pɪtiəbl] [siːn] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] ['oʊvər] [ə'gen] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['sɪmələr] [θɪŋ] [ə'kɜːrd] — [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['twenti] - [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] ,

the	pitiable	scene	would	be	gone	over	again	as	often	as	a	similar	thing	occurred	—	and	remember	that	I	was	twenty	-	four	years	old	,
这	可怜的	场景	会	是	已消失	超过	再次	作为	经常	作为	一个	相似的	事物	发生	—	和	记住	那	我	曾是	二十	-	四	年	老的	,

每当类似的事情发生，那令人同情的场景就会一遍又一遍地重现——记住，我当时才24岁。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [əd'ventʃəz] [baɪ] [naɪt] ,

that	I	had	experienced	a	great	many	adventures	by	night	,
那	我	有	经验丰富的	一个	伟大的	许多	冒险	经过	夜晚	,

我曾经历过许多夜间冒险，

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sɑːlətəri] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ['æftər] ['mɪdnaɪt] !

and	yet	that	I	had	never	had	the	slightest	difficulty	of	any	sort	with	such	solitary	women	in	the	streets	after	midnight	!
和	然而	那	我	有	绝不	有	这	丝毫	困难	的	任何	种类	和	这样的	孤	女性	在	这	街道	后	午夜	!

然而，我却从未在午夜之后在街上遇到过如此独行的女性，也从未遇到过任何困难！

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][soʊ][fɑːr][toʊld][juː; jʊ]['evər] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv]['eni]

But	nothing	of	what	I	have	so	far	told	you	ever	came	to	have	any
但	没有什么	的	什么	我	有	所以	远的	讲述	你	曾经	来了	到	有	任何

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

importance	,
重要性	,

但我之前告诉你的这一切，最终都没有产生任何实际意义。

[sɪns] [ðæt] [ɪ'ræʃən(ə)l] [fɪr] ['ɔːlweɪz] [left] [ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [riːtʃt] [hoʊm] ,

since	that	irrational	fear	always	left	me	as	soon	as	I	reached	home	,
自从	那	非理性	害怕	总是	左边	我	作为	很快	作为	我	达到	家	,

因为只要我一到家，那种非理性的恐惧就会消失。

[ɔːr] [sɔː] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] ,

or	saw	any	one	else	in	the	street	,
或者	锯	任何	一	别的	在	这	街道	,

或者在街上看到其他人，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['skersli] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] ,

and	I	would	scarcely	recall	it	a	few	minutes	afterwards	,
和	我	会	几乎	记起	它	一个	很少	分钟	然后	,

几分钟后，我就几乎不记得这件事了。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [wʊd] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ]['stuːpɪd] [mɪs'teɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['eni]

any	more	than	one	would	recall	a	stupid	mistake	which	had	no	result	of	any
任何	更多的	比	一	会	记起	一个	愚蠢的	错误	哪个	有	不	结果	的	任何

['kɑːnsɪkwens] .

consequence	.
结果	.

就像人们不会记得某个愚蠢的错误，因为那个错误没有任何后果一样。

" - [θɪŋz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn][soʊ] , [wen] , ['nɪrli] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ([ʌn'hæpɪli] ,

"	'	Things	were	going	on	so	,	when	,	nearly	three	years	ago	(	unhappily	,
" -		事物	是	去	在	所以	, 什么时候		,	几乎	三	年	前	(	不幸地	,

“事情发展到大约三年前，（不幸的是，）

[aɪ][hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['noʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [noʊ'vembər]

I	have	good	reason	for	knowing	the	date	,	it	was	the	night	of	November
我	有	好的	原因	为了	会心	这	日期	,	它	曾是	这	夜晚	的	十一月

- - - ,

15	-	16	,
-	-	-	,

我有充分的理由知道日期，那是11月15日到16日之间的晚上。

-) , [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [æt; ət] [θriː] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

1857	)	,	I	was	coming	home	at	three	in	the	morning	.
-	) ,		我	曾是	未来	家	在	三	在	这	早晨	.

1857 年），我凌晨三点回家。

[æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'membər] , [aɪ][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ðen] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][hɑːr'diːnɛs] [striːt] , [nɪr]

As	you	remember	,	I	was	living	then	in	that	little	house	in	Jardines	Street	,	near
作为	你	记住	,	我	曾是	活的	然后	在	那	小的	房子	在	贾丁斯	街道	,	靠近

[mɔn'teərə] [striːt] .

Montera	Street	.
蒙特拉	街道	.

如你所知，当时我住在贾尔丁斯街靠近蒙特拉街的那栋小房子里。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] , [æt; ət] [ðæt] [leɪt] ['aʊər] , [ə; eɪ] ['bɪtər] , [koʊld] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]

I	had	just	come	,	at	that	late	hour	,	a	bitter	,	cold	wind	blowing	at	the	time
我	有	只是	来	,	在	那	晚的	小时	,	一个	苦的	,	寒冷的	风	吹	在	这	时间

,

,

,

我刚到的时候已经很晚了，当时刮着刺骨的寒风。

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] - [haʊs] — [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]

out	of	a	sort	of	a	gambling	-	house	—	I	tell	you	this	,	although	I	know	it
出去	的	一个	种类	的	一个	赌博	-	房子	—	我	告诉	你	这	,	虽然	我	知道	它

[wɪl] [sər'praɪz] [juː; jʊ] .

will	surprise	you	.
将要	惊喜	你	.

出自某种赌场——我告诉你这件事，虽然我知道这会让你感到惊讶。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['gæmblər] .

You	know	that	I	am	not	a	gambler	.
你	知道	那	我	是	不是	一个	赌徒	.

你知道我不是赌徒。

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] , [di'siːvd] [baɪ][æn; ən] [ə'ledʒd] [frend] .

I	went	into	the	place	,	deceived	by	an	alleged	friend	.
我	去	进入	这	地方	,	受骗	经过	一个	据称	朋友	.

我被一个所谓的"朋友"欺骗，走进了那个地方。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , [ðæt] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə][drɑːp][ɪn] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] ,

But	the	fact	was	,	that	as	people	began	to	drop	in	about	midnight	,
但	这	事实	曾是	,	那	作为	人们	开始	到	降低	在	关于	午夜	,

但事实是，大约午夜时分，人们开始陆续到来，

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [rɪ'sɛpʃənz] [ɔːr][ðə; ði] ['θiːətər] , [ðə; ði] [pleɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['hevi] ,

coming	from	receptions	or	the	theatre	,	the	play	began	to	be	very	heavy	,
未来	从	接待	或者	这	剧院	,	这	玩	开始	到	是	非常	重的	,

从招待会或剧院出来后，这出戏开始变得非常沉重。

[ænd; ənd][wʌn] [sɔː] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][goʊld][ɪn] ['plenti] .

and	one	saw	the	gleam	of	gold	in	plenty	.
和	一	锯	这	闪耀	的	金子	在	很多	.

人们看到到处闪耀着金光。

[ðen] [keɪm] [bæŋk] - [bɪlz] [ænd; ənd] [noʊts] [ʌv; əv][hænd] .

Then	came	bank	-	bills	and	notes	of	hand	.
然后	来了	银行	-	账单	和	笔记	的	手	.

然后出现了银行票据和手写钞票。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][aɪ][wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] [ænd; ənd] [sɪ'dʌktɪv] ['pæʃ(ə)n] ,

Little	by	little	I	was	carried	away	by	the	feverish	and	seductive	passion	,
小的	经过	小的	我	曾是	携带	离开	经过	这	发烧	和	诱人的	热情	,

我渐渐地被那炽热而诱人的激情所吞噬。

[ænd; ənd] [lɔːst] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][hæd; həd] .

and	lost	all	the	money	I	had	.
和	丢失的	全部	这	钱	我	有	.

我所有的钱都赔光了。

[aɪ]['iːv(ə)n] [went] [ə'weɪ] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [sʌm; səm] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [left] [maɪ] [noʊt]

I	even	went	away	missing	a	second	sum	,	for	which	I	had	left	my	note
我	甚至	去	离开	丢失的	一个	第二	和	,	为了	哪个	我	有	左边	我的	笔记

[bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

behind	me	.
在后面	我	.

我甚至还少付了一笔钱，因为我把记账留在了家里。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪ] ['ruːɪnd] [maɪ'self] [kəm'pliːtli] ; [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['legəsi] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə]

In	short	,	I	ruined	myself	completely	;	and	but	for	the	legacy	that	came	to
在	短的	,	我	毁坏	我	完全地	;	和	但	为了	这	遗产	那	来了	到

[ˌem 'iː] ['æftərwərdz] ,

me	afterwards	,
我	然后	,

简而言之，我彻底毁了自己；若非后来继承了那份遗产，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [dʒɑːbz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] , [maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

together	with	the	good	jobs	I	have	had	,	my	situation	would	have	been
一起	和	这	好的	工作	我	有	有	,	我的	情况	会	有	到过

[ɪk'striːmli] ['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] .

extremely	critical	and	painful	.
极其	批判的	和	痛苦	.

即便加上我之前做过的那些好工作，我的处境也会非常危急和痛苦。

" [soʊ][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [hoʊm] , [aɪ] [seɪ] , [æt; ət][soʊ] [leɪt] [æn; ən]['aʊər] [ðæt] [naɪt] ,

"	So	I	was	going	home	,	I	say	,	at	so	late	an	hour	that	night	,
"	所以	我	曾是	去	家	,	我	说	,	在	所以	晚的	一个	小时	那	夜晚	,

“所以，那天晚上很晚的时候，我正要回家，”

[nʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] , ['hʌŋgri] , [ə'ʃeɪmd] , [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn]

numb	with	the	cold	,	hungry	,	ashamed	,	and	disgusted	as	you	can	imagine
麻木的	和	这	寒冷的	,	饥饿的	,	羞愧	,	和	厌恶	作为	你	能	想象

,

,
,

你能想象到那种寒冷、饥饿、羞愧和厌恶的感受。

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [sɪk] [oʊld] ['fɑːðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'baʊt] [maɪ'self] .

thinking	about	my	sick	old	father	more	than	about	myself	.
思维	关于	我的	生病的	老的	父亲	更多的	比	关于	我	.

我更多的是在想我生病的老父亲，而不是我自己。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['mʌni] ,

I	should	have	to	write	to	him	for	money	,
我	应该	有	到	写	到	他	为了	钱	,

我应该写信给他要钱才对，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [ə'stɑːnɪʃ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [griːv] [hɪm; ɪm] ,

and	this	would	astonish	as	much	as	it	would	grieve	him	,
和	这	会	震惊	作为	很多	作为	它	会	悲伤	他	,

这件事会让他既震惊又悲伤。

[sɪns] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌem 'iː][ɪn] ['veri] ['iːzi] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

since	he	thought	me	in	very	easy	circumstances	.
自从	他	想法	我	在	非常	简单的	情况	.

因为他是在非常容易的环境下教我的。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [maɪ] [striːt] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [krɔsiz] [pɪlɪgroʊz] [striːt] ,

Just	before	reaching	my	street	,	where	it	crosses	Peligros	Street	,
只是	前	到达	我的	街道	,	在哪里	它	十字架	佩利格罗斯	街道	,

就在快到我家这条街，与佩利格罗斯街交叉口之前，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːli] - [bɪlt] [haʊs] , [aɪ] [pər'siːvd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]

as	I	was	walking	in	front	of	a	newly	-	built	house	,	I	perceived	something	in
作为	我	曾是	步行	在	正面	的	一个	新	-	建造	房子	,	我	感知	某物	在

[ɪts] ['dɔːrweɪ] .

its	doorway	.
它是	门口	.

当我走过一栋新建的房子时，我注意到门口有什么东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [lɑːrdʒ] ['wʊmən] , ['stændɪŋ] [stɪf] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] , [æz; əz] [ɪf] [meɪd]

It	was	a	tall	,	large	woman	,	standing	stiff	and	motionless	,	as	if	made
它	曾是	一个	高的	,	大的	女士	,	常设	僵硬的	和	静止不动	,	作为	如果	制成

[ʌv; əv] [wʊd] .

of	wood	.
的	木头	.

那是一个身材高大的女人，僵硬地站着，一动不动，仿佛木头做的一样。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] ['sɪksti] ['jɪrz] [oʊld] .

She	seemed	to	be	about	sixty	years	old	.
她	似乎	到	是	关于	六十	年	老的	.

她看起来大约六十岁。

[hɜːr; hər][waɪld][ænd; ənd] [mə'lɪgnənt] [aɪz] , [ˌʌn'ʃeɪdɪd] [baɪ] ['aɪlæʃɪz] , [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn] [maɪn] [laɪk]

Her	wild	and	malignant	eyes	,	unshaded	by	eyelashes	,	were	fixed	on	mine	like
她	荒野	和	恶性	眼睛	,	未着色	经过	睫毛	,	是	固定的	在	矿	喜欢

[tuː] ['dægəz] .

two	daggers	.
二	匕首	.

她那双没有睫毛遮挡的、狂野而恶毒的眼睛，像两把匕首一样死死地盯着我。

[hɜːr; hər] ['tuːθləs] [maʊθ] [meɪd] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['grɪməs] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [smaɪl]

Her	toothless	mouth	made	a	horrible	grimace	at	me	,	meant	to	be	a	smile
她	无牙	嘴	制成	一个	可怕	鬼脸	在	我	,	意思是	到	是	一个	微笑

.

:
.

她那张没有牙齿的嘴对我做了一个可怕的鬼脸，本想表达的是微笑。

" [ðə; ði] ['veri] ['terər] [ɔːr] [dɪ'lɪriəm] [ʌv; əv] [fɪr] [wɪtʃ] ['ɪnstəntli] [ˌoʊvər'keɪm][ˌem 'iː] [geɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmhaʊ]

"	The	very	terror	or	delirium	of	fear	which	instantly	overcame	me	gave	me	somehow
"	这	非常	恐怖	或者	谵妄	的	害怕	哪个	即刻	克服	我	给予	我	不知何故

[ə; eɪ][moʊst][ə'kjuːt] [pər'sepʃ(ə)n] ,

a	most	acute	perception	,
一个	最多	急性	洞察力	,

“那种瞬间袭来的恐惧或惊恐，反而赋予了我一种极其敏锐的感知力。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ,

so	that	I	could	distinguish	at	a	glance	,
所以	那	我	可以	区分	在	一个	瞥一眼	,

这样我一眼就能分辨出来，

[ɪn][ðə; ði] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pæs] [baɪ] [ðæt] [rɪ'pʌgnənt] ['vɪʒ(ə)n] ,

in	the	two	seconds	it	took	me	to	pass	by	that	repugnant	vision	,
在	这	二	秒	它	采取	我	到	经过	经过	那	令人厌恶的	想象	,

我只用了两秒钟就看清了那令人作呕的景象。

[ðə; ði] ['slaɪtəst] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [dres] .

the	slightest	details	of	her	face	and	dress	.
这	丝毫	细节	的	她	脸	和	裙子	.

她脸部和衣着的每一个细节。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [pʊt] [tə'geðər] [maɪ] [im'preʃəns] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][fɔːrm][ɪn] [wɪtʃ]

Let	me	see	if	I	can	put	together	my	impressions	in	the	way	and	form	in	which
让	我	看	如果	我	能	放	一起	我的	印象	在	这	方式	和	形式	在	哪个

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] ,

I	received	them	,
我	已收到	他们	,

让我看看能不能把我当时的感受和印象整理成文。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'greɪvd] [ˌɪnɪ'feɪsəbli] [ɑːn][maɪ] [breɪn] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] - [læmp]

as	they	were	engraved	ineffaceably	on	my	brain	in	the	light	of	the	street	-	lamp
作为	他们	是	刻	不可抹去地	在	我的	脑	在	这	光	的	这	街道	-	灯

[wɪtʃ] [ʃoʊn] ['lʊrɪdli] ['oʊvər] [ðæt] ['gæstli] [siːn] .

which	shone	luridly	over	that	ghastly	scene	.
哪个	闪耀	令人毛骨悚然地	超过	那	阴森	场景	.

在路灯昏暗的光芒下，那可怕的景象深深地烙印在我的脑海里。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'saɪtɪŋ] [maɪ'self] [tuː] [mʌtʃ] , [ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['riːz(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

But	I	am	exciting	myself	too	much	,	though	there	is	reason	enough	for	it	,
但	我	是	激动人心	我	也	很多	,	尽管	那里	是	原因	足够的	为了	它	,

但我有点过于兴奋了，尽管确实有充分的理由让我兴奋。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['fɜːrðər] [ɑːn] .

as	you	will	see	further	on	.
作为	你	将要	看	更远	在	.

正如你稍后会看到的那样。

[dəunt][biː; bi] [kən'sɜːrnd] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .

Don't	be	concerned	,	however	,	for	the	state	of	my	mind	.
不	是	担心的	,	然而	,	为了	这	状态	的	我的	头脑	.

不过，请不要担心我的精神状态。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [jet] ['kreɪzi] !

I	am	not	yet	crazy	!
我	是	不是	然而	疯狂的	!

我还没疯！

" - [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wɪtʃ] [strʌk] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] ['wʊmən] , [æz; əz][aɪ] [wɪl] [kɔːl] [hɜːr; hər] ,

"	'	The	first	thing	which	struck	me	in	that	WOMAN	,	as	I	will	call	her	,
"	-	这	第一的	事物	哪个	击	我	在	那	女士	,	作为	我	将要	称呼	她	,

“"那个女人，姑且这么称呼她吧，最让我印象深刻的是，

[wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ɪk'striːm] [haɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['boʊni] ['ʃəuldəz] .

was	her	extreme	height	and	the	breadth	of	her	bony	shoulders	.
曾是	她	极端	高度	和	这	宽度	的	她	骨质	肩膀	.

她身材高挑，肩膀宽阔，骨感十足。

[ðen] , [ðə; ði] ['raʊndnəs] [ænd; ənd]['fɪksəti][ʌv; əv][hɜːr; hər][draɪ] , [aʊl] - [aɪz] , [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [saɪz]

Then	,	the	roundness	and	fixity	of	her	dry	,	owl	-	eyes	,	the	enormous	size
然后	,	这	圆润	和	固定性	的	她	干燥	,	猫头鹰	-	眼睛	,	这	巨大的	尺寸

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [prə'truːdiŋ] [noʊz] ,

of	her	protruding	nose	,
的	她	突出	鼻子	,

然后，她那双干涩、圆润而呆滞的猫头鹰般的眼睛，以及她那硕大而突出的鼻子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [dɑːrk]['kævərn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] .

and	the	great	dark	cavern	of	her	mouth	.
和	这	伟大的	黑暗的	洞穴	的	她	嘴	.

还有她嘴里那巨大的黑暗洞穴。

['faɪnəli] , [hɜːr; hər] [dres] ,

Finally	,	her	dress	,
最后	,	她	裙子	,

最后，她的裙子

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv] - — [ðə; ði] [nuː] ['lɪt(ə)l]['kɑːt(ə)n] ['hæŋkərtʃɪf] [wɪtʃ]

like	that	of	a	young	woman	of	Avapies	—	the	new	little	cotton	handkerchief	which
喜欢	那	的	一个	年轻的	女士	的	-	—	这	新的	小的	棉布	手帕	哪个

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,

she	wore	on	her	head	,
她	穿着	在	她	头	,

就像阿瓦皮斯一位年轻女子头上戴着的那条崭新的小棉手帕一样，

[taɪd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [tʃɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] [fæn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kærid] ['oʊpən][ɪn][hɜːr; hər]

tied	**under**	**her**	**chin**	**,**	**and**	**a**	**diminutive**	**fan**	**which**	**she**	**carried**	**open**	**in**	**her**
系	在下面	她	下巴	,	和	一个	小字	扇子	哪个	她	携带	打开	在	她

[hænd] ,

hand	**,**
手	,

她下巴底下系着一根绳子，手里拿着一把小扇子，扇子是打开的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [ɪn] [ə'fektɪd] ['mɑːdəsti] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	**with**	**which**	**,**	**in**	**affected**	**modesty**	**,**	**she**	**was**	**covering**	**the**	**middle**	**of**	**her**
和	和	哪个	,	在	做作的	谦逊	,	她	曾是	覆盖	这	中间	的	她

[weɪst] .

waist	**.**
腰部	.

她故作谦虚地用它遮住了腰部。

" - ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [mɔːr] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɔːf(ə)l] , [mɔːr]

"	**'**	**Nothing**	**could**	**be**	**at**	**the**	**same**	**time**	**more**	**ridiculous**	**and**	**more**	**awful**	**,**	**more**
"	-	没有什么	可以	是	在	这	相同的	时间	更多的	荒谬的	和	更多的	可怕	,	更多的

['læfəbl] [ænd; ənd] [mɔːr] ['tɔːntɪŋ] ,

laughable	**and**	**more**	**taunting**	**,**
可笑	和	更多的	嘲讽	,

“没有什么比这更荒谬、更可怕、更可笑、更具有嘲讽意味了。”

[ðæn; ðən] [ðæt] ['lɪt(ə)l][fæn][ɪn] [ðoʊz] [hjuːdʒ][hændz] .

than	**that**	**little**	**fan**	**in**	**those**	**huge**	**hands**	**.**
比	那	小的	扇子	在	那些	巨大的	双手	.

比那双大手里拿着的小风扇还要小。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['septər] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld] , ['hɪdiəs] ,

It	**seemed**	**like**	**a**	**make**	**-**	**believe**	**sceptre**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**such**	**an**	**old**	**,**	**hideous**	**,**
它	似乎	喜欢	一个	制作	-	相信	权杖	在	这	双手	的	这样的	一个	老的	,	可怕	,

[ænd; ənd]['boʊni]['dʒaɪəntəs] !

and	**bony**	**giantess**	**!**
和	骨质	女巨人	!

在这样一个又老又丑又骨瘦如柴的女巨人手中，那根权杖看起来就像是虚构的！

[ə; eɪ] [laɪk] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊi] [pər'keɪl] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'dɔrnɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs]

A	**like**	**effect**	**was**	**produced**	**by**	**the**	**showy**	**percale**	**handkerchief**	**adorning**	**her**	**face**
一个	喜欢	影响	曾是	生产	经过	这	炫耀	斜纹布	手帕	装饰	她	脸

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [kʌt] - ['wɔːtər] [noʊz] ,

by	**the**	**side**	**of**	**that**	**cut**	**-**	**water**	**nose**	**,**
经过	这	边	的	那	切	-	水	鼻子	,

她脸颊旁那块华丽的精纺手帕，也起到了类似的效果，衬托出她那高挺的鼻梁。

[hʊkt] [ænd; ənd] ['mæskjəlɪn] ;

hooked	**and**	**masculine**	**;**
钩子	和	男性	;

有钩子且男性化；

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz][led][tuː; tə] [bɪ'liːv] ([ɔːr][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə]) [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

for	**a**	**moment**	**I**	**was**	**led**	**to**	**believe**	**(**	**or**	**I**	**was**	**very**	**glad**	**to**	**)**	**that**	**it**
为了	一个	片刻	我	曾是	引领	到	相信	(	或者	我	曾是	非常	高兴的	到	)	那	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn] [dɪs'gaɪz] .

was	**a**	**man**	**in**	**disguise**	**.**
曾是	一个	男人	在	伪装	.

我一度相信（或者说我非常乐意相信）那是一个乔装打扮的男人。

" - [bʌt; bət][hɜːr; hər]['sɪnɪk(ə)l] [glæns] [ænd; ənd] [hɑːrʃ] [smaɪl] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ][hæg] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪtʃ]
" - 但 她 愤世嫉俗 瞥一眼 和 残酷的 微笑 是 的 一个 魔女 , 的 一个 巫婆
, [æn; ən] [ɪn'tʃæntrəs] ,
, 一个 女巫 ,

“但她那愤世嫉俗的眼神和冷酷的笑容，却像个老巫婆、女巫、妖精。”

[ə; eɪ] [feɪt] , [ə; eɪ] — [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] !
一个 命运 , 一个 — 我 知道 不是 什么 !

命运，一个——我不知道是什么！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] ['fʊli] [ðə; ði] [ə'vɜːrʒn] [ænd; ənd] [fraɪt]
There was something about her to justify fully the aversion and fright
那里 曾是 某物 关于 她 到 证明合法 完全 这 厌恶 和 惊吓
[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kɔːzd] [ɔːl][maɪ][laɪf] [lɔːŋ] [baɪ] ['wɪmɪn] ['wɔːkɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [striːts]
which I had been caused all my life long by women walking alone in the streets
哪个 我 有 到过 导致 全部 我的 生活 长的 经过 女性 步行 独自的 在 这 街道
[æt; ət] [naɪt] .
at night .
在 夜晚 .

她身上有一种特质，足以完全解释我一生中对夜间独自走在街上的女人所产生的厌恶和恐惧。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'kaʊntər]
One would have said that I had had a presentiment of that encounter
一 会 有 说 那 我 有 有 一个 预感 的 那 遇到
[frʌm; frəm][maɪ]['kreɪd(ə)l] .
from my cradle .
从 我的 摇篮 .

有人会说，我从襁褓中就预感到了那次遭遇。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'stɪŋktɪvli] ,
One would have said that I was frightened by it instinctively ,
一 会 有 说 那 我 曾是 害怕 经过 它 本能地 ,

有人可能会说，我是本能地被它吓到了。

[æz; əz] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [fɪrz] [ænd; ənd] [di'vainz] , [ænd; ənd] [sents] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzɪz] ,
as every living being fears and divines , and scents and recognizes ,
作为 每一个 活的 存在 恐惧 和 神灵 , 和 气味 和 认可 ,

就像所有生物都会恐惧、预知、嗅觉和识别一样，

[ɪts]['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] [bɪ'fɔːr] ['evər] ['biːɪŋ] ['ɪndʒərd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'fɔːr] ['evər] ['hævɪŋ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
its natural enemy before ever being injured by it , before ever having seen it ,
它是 自然的 敌人 前 曾经 存在 受伤 经过 它 , 前 曾经 拥有 已见 它 ,

它的天敌，在被它伤害之前，在见到它之前，就已经存在了。

[ænd; ənd] ['soʊlli] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ɪts] [tred] .
and solely on hearing its tread .
和 仅 在 听力 它是 踏 .

仅仅听见它的脚步声。

" - [aɪ][dɪd][nɑːt] [dæʃ] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [rʌn] [wen] [aɪ] [sɔː] [maɪ] ['laɪfs] [sfɪŋks] .
" I did not dash away in a run when I saw my life's sphinx .
" - 我 做过 不是 短跑 离开 在 一个 跑步 什么时候 我 锯 我的 生活的 狮身人面像 .

“当我看到我生命中的斯芬克斯时，我没有拔腿就跑。”

[aɪ] [rɪ'streɪnd] [maɪ] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
I restrained my impulse to do so ,
我 克制 我的 冲动 到 做 所以 ,

我克制住了这样做的冲动。

[les] [aʊt][ʌv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd]['mænli] [praɪd][ðæn; ðən][aʊt][ʌv; əv] [fɪr] [lest][maɪ]['veri] [fraɪt] [ʃʊd; ʃəd]

less	out	of	shame	and	manly	pride	than	out	of	fear	lest	my	very	fright	should
较少的	出去	的	耻辱	和	男子气概	自豪	比	出去	的	害怕	免得	我的	非常	惊吓	应该

[rɪ'viːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] ,

reveal	to	her	who	I	was	,
揭示	到	她	WHO	我	曾是	,

与其说是出于羞耻和男子气概，不如说是出于恐惧，害怕我的惊恐会让她看出我的真实身份。

[ɔːr][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk][ˌem 'iː] — [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ]

or	should	give	her	wings	to	follow	me	,	to	overtake	me	—	I	do	not	know
或者	应该	给	她	翅膀	到	跟随	我	,	到	超过	我	—	我	做	不是	知道

[wʌt] .

what	.
什么	.

或者应该给她翅膀去追随我，超越我——我不知道该怎么做。

['pænɪk][laɪk] [ðæt] [driːmz] [ʌv; əv]['deindʒəz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['niːðər] [fɔːrm][nɔːr] [neɪm] .

Panic	like	that	dreams	of	dangers	which	have	neither	form	nor	name	.
恐慌	喜欢	那	梦境	的	危险	哪个	有	两者都不	形式	也不	姓名	.

那种对既无形也无名的危险的恐惧，就像做梦一样。

" - [maɪ] [haʊs] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [striːt] ,

"	'	My	house	was	at	the	opposite	end	of	the	long	and	narrow	street	,
"	-	我的	房子	曾是	在	这	对面的	结尾	的	这	长的	和	狭窄的	街道	,

“我家在这条又长又窄的街道的另一端，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'loʊn] ,

in	which	I	was	alone	,
在	哪个	我	曾是	独自的	,

我当时独自一人，

[ɪn'taɪərli] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [mɪ'stɪrɪəs] ['fæntəm] [huːm] [aɪ] [θɔːt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] [ˌem 'iː]

entirely	alone	with	that	mysterious	phantom	whom	I	thought	able	to	annihilate	me
完全	独自的	和	那	神秘	幻影	谁	我	想法	有能力的	到	歼灭	我

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd] .

with	a	word	.
和	一个	单词	.

我独自一人面对着那个神秘的幽灵，我曾以为他只需一句话就能将我彻底毁灭。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ]['evər] [get] [hoʊm] ?

How	should	I	ever	get	home	?
如何	应该	我	曾经	得到	家	?

我该怎么回家呢?

[oʊ] , [haʊ] ['æŋkʃəsli] [aɪ] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðæt] ['dɪstənt] [mɔn'teərə] [striːt] , [brɔːd] [ænd; ənd] [wel]

Oh	,	how	anxiously	I	looked	towards	that	distant	Montera	street	,	broad	and	well
哦	,	如何	焦虑地	我	看起来	向	那	遥远	蒙特拉	街道	,	广阔	和	出色地

['laɪtɪd] ,

lighted	,
照明	,

我多么焦急地望着远处那条宽阔明亮的蒙特拉大街啊!

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [pə'liːsmən] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ɔːl] ['aʊərz] !

where	there	are	policemen	to	be	found	at	all	hours	!
在哪里	那里	是	警察	到	是	成立	在	全部	小时	!

那里24小时都有警察!

[aɪ][dɪ'saɪdɪd] , ['faɪnəli] , [tu:; tə][get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][maɪ] ['wi:knəs] ; [tu:; tə] [dɪ'semb(ə)l] [ænd; ənd] [haɪd]

I	decided	,	finally	,	to	get	the	better	of	my	weakness	;	to	dissemble	and	hide
我	决定	,	最后	,	到	得到	这	更好的	的	我的	弱点	;	到	掩饰	和	隐藏

[ðæt] ['retʃɪd] [fɪr] ;

that	wretched	fear	;
那	可怜	害怕	;

我最终决定克服自己的弱点，掩饰并隐藏那可怕的恐惧；

[nɑ:t][tu:; tə]['heɪs(ə)n][maɪ] [peɪs] , [bʌt; bət][tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] [əd'vænsɪŋ] ['sloʊli] ,

not	to	hasten	my	pace	,	but	to	keep	on	advancing	slowly	,
不是	到	趋	我的	步伐	,	但	到	保持	在	前进	缓慢地	,

不要加快步伐，而是继续缓慢前进。

['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [helθ] [ɔ:r][laɪf] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ,

even	at	the	cost	of	years	of	health	or	life	,	and	in	this	way	,	little	by	little	,
甚至	在	这	成本	的	年	的	健康	或者	生活	,	和	在	这	方式	,	小的	经过	小的	,

即使要付出多年的健康或生命的代价，并且就这样一点一点地，

[tu:; tə][goʊ][ɑ:n] ['getɪŋ] ['nɪrər] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] ,

to	go	on	getting	nearer	to	my	house	,
到	去	在	获得	更近	到	我的	房子	,

继续靠近我家，

[ɪg'zɜ:rtɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][nɑ:t][tu:; tə] [fɔ:l] ['feɪntɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [ri:tʃt]

exerting	myself	to	the	utmost	not	to	fall	fainting	on	the	ground	before	I	reached
施力	我	到	这	极致	不是	到	落下	昏厥	在	这	地面	前	我	达到

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

我竭尽全力才没有在到达目的地之前晕倒在地。

" - [aɪ][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] — [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] [ə'baʊt] ['twenti] [steps]

"	'	I	was	walking	along	in	this	way	—	I	must	have	taken	about	twenty	steps
"	-	我	曾是	步行	沿着	在	这	方式	—	我	必须	有	已采取	关于	二十	步骤

['æftər] ['li:vɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [wer] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæn][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n]

after	leaving	behind	me	the	doorway	where	the	woman	with	the	fan	was	hidden
后	离开	在后面	我	这	门口	在哪里	这	女士	和	这	扇子	曾是	隐

,

’
,

“我当时正沿着这条路走——离开那个拿着扇子的女人藏身的门口后，我大概走了二十步，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l][aɪ'di:ə] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] — ['hɔ:rəb(ə)l] ,

when	suddenly	a	horrible	idea	came	to	me	—	horrible	,
什么时候	突然	一个	可怕	主意	来了	到	我	—	可怕	,

突然，一个可怕的想法涌上心头——真是可怕，

[jet] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌnevərðə'les] — [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [lʊk] [bæk] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [maɪ] ['enəmi]

yet	very	natural	nevertheless	—	the	idea	that	I	would	look	back	to	see	if	my	enemy
然而	非常	自然的	尽管如此	—	这	主意	那	我	会	看	后退	到	看	如果	我的	敌人

[wʌz; wəz] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌem 'i:] .

was	following	me	.
曾是	下列的	我	.

然而，回头看看敌人是否在跟踪我，这种想法却非常自然。

[wʌn] [θɪŋ] [ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ] [θɔ:t] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] :

One	thing	or	the	other	I	thought	,	with	the	rapidity	of	a	flash	of	lightning	:
一	事物	或者	这	其他	我	想法	,	和	这	快速	的	一个	闪光	的	闪电	:

我脑海中迅速闪过一个念头：

['iːðər] [maɪ][ə'lɑːrm][hæz; həz][sʌm; səm] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɔːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mædnəs] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['eni]

either	my	alarm	has	some	foundation	or	it	is	madness	;	if	it	has	any
任何一个	我的	警报	有	一些	基础	或者	它	是	疯狂	; 如果				

[faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

foundation	,
基础	,

我的担忧要么有一定道理，要么纯属无稽之谈；如果它有任何道理，

[ðɪs] ['wʊmən] [wɪl] [hæv; həv] ['stɑːrtɪd] ['æftər][ˌem 'iː] , [wɪl] [biː; bi] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ,

this	woman	will	have	started	after	me	,	will	be	overtaking	me	,
这	女士	将要	有	开始	后	我	,	将要	是	超车	我	,

这位女士会在我之后出发，然后会超过我。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [hoʊp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɑːn] [ɜːrθ] .

and	there	is	no	hope	for	me	on	earth	.
和	那里	是	不	希望	为了	我	在	地球	.

我在人世间已无希望。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mædnəs] , [ə; eɪ] [mɪr] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['pænɪk] [fraɪt] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] ,

But	if	it	is	madness	,	a	mere	supposition	,	a	panic	fright	like	any	other	,
但	如果	它	是	疯狂	,	一个	仅仅	假设	,	一个	恐慌	惊吓	喜欢	任何	其他	,

但如果这只是疯狂的幻想，一种臆测，一种和其他恐慌一样的惊吓，

[aɪ] [wɪl] [kən'vɪns] [maɪ'self][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] ,

I	will	convince	myself	of	it	in	the	present	instance	,
我	将要	说服	我	的	它	在	这	展示	实例	,

我会在这次事件中说服自己。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['evri] [keɪs] [ðæt] [meɪ] [ə'kɜːr] [ˌhɪr'æftər] ,

and	for	every	case	that	may	occur	hereafter	,
和	为了	每一个	案件	那	可能	发生	此后	,

对于今后可能发生的任何情况，

[baɪ] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðæt] [pʊr] [oʊld] ['wʊmən] [hæz; həz] [steɪd] [ɪn] [ðæt] ['dɔːrweɪ] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr'self]

by	seeing	that	that	poor	old	woman	has	stayed	in	that	doorway	to	protect	herself
经过	看到	那	那	贫穷的	老的	女士	有	入住	在	那	门口	到	保护	她自己

[frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] ,

from	the	cold	,
从	这	寒冷的	,

看到那位可怜的老妇人为了御寒而待在门口，

[ɔːr][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] ['oʊpənd] ;

or	to	wait	till	the	door	is	opened	;
或者	到	等待	直到	这	门	是	打开	;

或者等到门打开；

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [aɪ][kæn; kən][goʊ][ɑːn][tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [træŋ'kwɪləti] ,

and	thereupon	I	can	go	on	to	my	house	in	perfect	tranquillity	,
和	于是	我	能	去	在	到	我的	房子	在	完美的	宁静	,

于是我就可以安心地回家了。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [kjʊr] [maɪ'self][ʌv; əv][ə; eɪ]['fænsi] [ðæt] ['kɔːzɪz] [ˌem 'iː] [greɪt] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	I	shall	have	cured	myself	of	a	fancy	that	causes	me	great	mortification	.
和	我	将	有	治愈	我	的	一个	想要	那	原因	我	伟大的	屈辱	.

这样我就能克服让我感到极度羞愧的怪癖了。

" - [ðɪs] ['riːzənɪŋ] [gɔːn] [θruː] [wɪð; wɪθ] , [aɪ] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['efərt] [ænd; ənd] [tɜːrnd]

"	'	This	reasoning	gone	through	with	,	I	made	an	extraordinary	effort	and	turned
" -		这	推理	已消失	通过	和	, 我		制成	一个	非凡的	努力	和	转向

[maɪ] [hed] .

my	head	.
我的	头	.

“想到这里，我竭尽全力转过头去。”

[ɑː] , ['geɪbriəl] ! — ['geɪbriəl] !
Ah , Gabriel ! — Gabriel !
啊 , 加布里埃尔 ! — 加布里埃尔 !

啊，加百列！——加百列！

[haʊ] ['fɪrf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
how fearful it was !
如何 可怕 它 曾是 !

真是太可怕了！

[ðə; ði] [tɔːl] ['wʊmən] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['saɪlənt] [tred] , [wʌz; wəz] [raɪt] ['oʊvər][ˌem 'iː] ,
The tall woman had followed me with silent tread , was right over me ,
这 高的 女士 有 随后 我 和 沉默的 踏 , 曾是 正确的 超过 我 ,

那个高个女人悄无声息地跟在我身后，就站在我上方。

['ɔːlmoʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fæn] , ['ɔːlmoʊst] ['liːnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] .
almost touching me with her fan , almost leaning her head on my shoulder .
几乎 接触 我 和 她 扇子 , 几乎 倾斜 她 头 在 我的 肩膀 .

她的扇子几乎碰到了我，她的头几乎靠在我的肩膀上。

" - [waɪ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? — [waɪ] , [maɪ] ['geɪbriəl] ?
" ' Why was she doing it ? — why , my Gabriel ?
" - 为什么 曾是 她 正在做 它 ? — 为什么 , 我的 加布里埃尔 ?

“她为什么要这样做？——为什么，我的加布里埃尔？”

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [θiːf] ?
Was she a thief ?
曾是 她 一个 贼 ?

她是小偷吗?

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [dɪs'gaɪz] ?
Was she really a man in disguise ?
曾是 她 真的 一个 男人 在 伪装 ?

她真的是男扮女装吗?

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [sʌm; səm] [mə'lɪʃəs] [oʊld][hæg] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Was she some malicious old hag who had seen that I was afraid of her
曾是 她 一些 恶意 老的 魔女 WHO 有 已见 那 我 曾是 害怕的 的 她
?
?
?

她是不是个恶毒的老巫婆，看出我怕她?

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['spektər] ['kɔndʒəd] [ʌp][baɪ][maɪ] ['veri] ['kaʊərdɪs] ?
Was she a spectre conjured up by my very cowardice ?
曾是 她 一个 幽灵 召唤 向上 经过 我的 非常 怯懦 ?

她难道是我懦弱所幻化的幽灵吗?

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] ['fæntæzəm] [ʌv; əv]['hjuːmən][self] - [dɪ'sepʃ(ə)n] ?
Was she a mocking phantasm of human self - deception ?
曾是 她 一个 嘲讽 幻影 的 人类 自己 - 欺骗 ?

她是不是人类自欺欺人的嘲讽幻想?

" - [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [θɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt] .
" ' I could never tell you all I thought in a single moment .
" - 我 可以 绝不 告诉 你 全部 我 想法 在 一个 单身的 片刻 .

“我永远无法在一瞬间告诉你我所有的想法。”

[ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi][toʊld] ,
If the truth must be told ,
如果 这 真相 必须 是 讲述 ,

如果必须说出真相，

[aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] [ænd; ənd] [fluː] [əˈweɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˈjɪrz] [huː] [θɪŋks] [hiː; hi] [siːz]

I	gave	a	scream	and	flew	away	like	a	child	of	four	years	who	thinks	he	sees
我	给予	一个	尖叫	和	飞翔	离开	喜欢	一个	孩子	的	四	年	WHO	思考	他	看到

[ðə; ði] [blæk] [mæn] .

the	Black	Man	.
这	黑色的	男人	.

我尖叫一声，像个四岁小孩看到黑人一样飞走了。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] [ˈrʌnɪŋ] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [gɑːt] [aʊt] [ˈɪntuː] [mɔnˈteərə] [striːt] .

I	did	not	stop	running	until	I	got	out	into	Montera	Street	.
我	做过	不是	停止	跑步	直到	我	得到	出去	进入	蒙特拉	街道	.

我一路狂奔，直到跑到蒙特拉街才停下来。

[wʌns] [ðer; ðər] , [maɪ] [fɪr] [left] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ˈmædʒɪk] .

Once	there	,	my	fear	left	me	like	magic	.
一次	那里	,	我的	害怕	左边	我	喜欢	魔法	.

到了那里之后，我的恐惧就像变魔术一样消失了。

[ðɪs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðæt] [striːt] [ˈɔːlsoʊ] [wʌz; wəz] [dɪˈzɜːrtɪd] .

This	in	spite	of	the	fact	that	that	street	also	was	deserted	.
这	在	尽管如此	的	这	事实	那	那	街道	还	曾是	荒凉的	.

尽管那条街也空无一人。

[ðen] [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [tuː; tə] [hɑːrˈdiːnɛs] [striːt] .

Then	I	turned	my	head	to	look	back	to	Jardines	Street	.
然后	我	转向	我的	头	到	看	后退	到	贾丁斯	街道	.

然后我转头看向贾丁斯街。

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [daʊn] [ɪts] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ] .

I	could	see	down	its	whole	length	.
我	可以	看	向下	它是	所有的	长度	.

我能看到它的整个长度。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [wel] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tɔːl] [ˈwʊmən] ,

It	was	lighted	well	enough	for	me	to	see	the	tall	woman	,
它	曾是	照明	出色地	足够的	为了	我	到	看	这	高的	女士	,

光线足够好，我能看清那个高个子女人。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [drɔːn] [bæk] [ɪn] [ˈeni] [dəˈreksʃn; daɪˈreksʃn] , [ænd; ənd] , [baɪ] [ˈhev(ə)n] !

if	she	had	drawn	back	in	any	direction	,	and	,	by	Heaven	!
如果	她	有	绘制	后退	在	任何	方向	,	和	,	经过	天堂	!

如果她向任何方向退缩，天哪！

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] , [ˈstændɪŋ] [stɪl] , [ˈwɔːkɪŋ] , [ɔːr] [ɪn] [ˈeni] [wei] !

I	could	not	see	her	,	standing	still	,	walking	,	or	in	any	way	!
我	可以	不是	看	她	,	常设	仍然	,	步行	,	或者	在	任何	方式	!

我看不见她，不管是站着的、走着的，还是以任何方式！

[haʊˈevər] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [ˈɪntuː] [ðæt] [striːt] [əˈgen] .

However	,	I	was	very	careful	not	to	go	back	into	that	street	again	.
然而	,	我	曾是	非常	小心	不是	到	去	后退	进入	那	街道	再次	.

但是，我非常小心，再也没有回到那条街上。

[ðə; ði] [retʃ] , [aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪˈself] , [hæz; həz] [slʌŋk] [ˈɪntuː] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈdɔːrweɪ] .

The	wretch	,	I	said	to	myself	,	has	slunk	into	some	other	doorway	.
这	可怜虫	,	我	说	到	我	,	有	斯伦克	进入	一些	其他	门口	.

我心想，那个可恶的家伙肯定溜进了别的门里。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [muːv] [wɪˈðaʊt] [maɪ] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] .

But	she	can't	move	without	my	seeing	her	.
但	她	不能	移动	没有	我的	看到	她	.

但是，如果我不注意她，她就动弹不得。

" - [dʒʌst] [ðen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ˌkæbəl'jeroʊ; ˌkæbə'leroʊ] [diː] ['greɪʃɪə; 'grɑːtʃə] [striːt] ,

"	'	Just	then	I	saw	a	policeman	coming	up	Caballero	de	Gracia	Street	,
"	-	只是	然后	我	锯	一个	警察	未来	向上	卡瓦列罗	德	格拉西亚	街道	,

“就在这时，我看到一名警察沿着卡瓦列罗·德·格拉西亚街走过来，

[ænd; ənd] [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['stɜːrɪŋ] [frʌm; frəm] [maɪ] [pleɪs] .

and	I	shouted	to	him	without	stirring	from	my	place	.
和	我	喊叫	到	他	没有	搅拌	从	我的	地方	.

我原地不动，大声向他喊话。

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [drest] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [hɑːr'diːnɛs] [striːt] .

I	told	him	that	there	was	a	man	dressed	as	a	woman	in	Jardines	Street	.
我	讲述	他	那	那里	曾是	一个	男人	穿着	作为	一个	女士	在	贾丁斯	街道	.

我告诉他，在贾丁斯街上有一个男扮女装的人。

[aɪ] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [raʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [pɪlɪgroʊz] [ænd; ənd] [ə'dwɑːnə] [striːts] ,

I	directed	him	to	go	round	by	the	way	of	Peligros	and	Aduana	Streets	,
我	指导	他	到	去	圆形的	经过	这	方式	的	佩利格罗斯	和	海关	街道	,

我指示他绕道佩利格罗斯街和阿杜阿纳街。

[waɪl] [aɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [wei] [ðə; ði] ['feloʊ] ,

while	I	would	remain	where	I	was	,	and	in	that	way	the	fellow	,
尽管	我	会	保持	在哪里	我	曾是	,	和	在	那	方式	这	同伴	,

而我则留在原地，那样一来，那个人……

[huː] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [θiːf] [ɔːr] ['mɜːrdərər] , [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ˌjuː 'es] .

who	was	probably	a	thief	or	murderer	,	could	not	escape	us	.
WHO	曾是	大概	一个	贼	或者	凶手	,	可以	不是	逃脱	我们	.

他很可能是个窃贼或杀人犯，但逃不出我们的手掌心。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [dɪd] [æz; əz] [aɪ] [sed] .

The	policeman	did	as	I	said	.
这	警察	做过	作为	我	说	.

警察照我说的做了。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ə'dwɑːnə] [striːt] ,

He	went	through	Aduana	Street	,
他	去	通过	海关	街道	,

他穿过了阿杜阿纳街，

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['læntərn] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [hɑːr'diːnɛs] [striːt] [aɪ] ['ɔːlsoʊ] [went]

and	as	soon	as	I	saw	his	lantern	coming	along	Jardines	Street	I	also	went
和	作为	很快	作为	我	锯	他的	灯笼	未来	沿着	贾丁斯	街道	我	还	去

[ʌp] [ˌaɪ 'tiː] ['rezəluːtli] .

up	it	resolutely	.
向上	它	坚决地	.

我一看到他提着灯笼沿着怡和街走来，就果断地走了上去。

" - [wiː; wi] [suːn] [met] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blɑːk] ,

"	'	We	soon	met	at	about	the	middle	of	the	block	,
"	-	我们	很快	遇见	在	关于	这	中间	的	这	堵塞	,

“我们很快在街区中间附近碰面了，

[wɪ'ðaʊt] ['iːðər] [ʌv; əv] [juː 'es] ['hævɪŋ] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [soʊl] , [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd]

without	either	of	us	having	encountered	a	soul	,	although	we	had	examined
没有	任何一个	的	我们	拥有	遭遇	一个	灵魂	,	虽然	我们	有	检查

[dɔːr] ['æftər] [dɔːr] .

door	after	door	.
门	后	门	.

我们俩挨家挨户地检查了一遍又一遍，却一个灵魂也没遇到。

" - " [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt]['ɪntuː][sʌm; səm] [haʊs] , " [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .

"	'	"	He	has	got	into	some	house	,	"	said	the	policeman	.
"	-	"	他	有	得到	进入	一些	房子	,	"	说	这	警察	.

“他闯进了某户人家，”警察说。

" - " [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][soʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,

"	'	"	That	must	be	so	,	"	I	replied	,
"	-	"	那	必须	是	所以	,	"	我	回复	,

“那一定是这样，”我回答道。

['oʊpənɪŋ] [maɪ] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪkst] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [striːt] [ðə; ði]

opening	my	door	with	the	fixed	purpose	of	moving	to	some	other	street	the
开幕	我的	门	和	这	固定的	目的	的	移动	到	一些	其他	街道	这

[nekst] [deɪ] .

next	day	.
下一个	天	.

我打开家门，决心第二天搬到另一条街上去。

" - [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [ruːm] ; [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [maɪ] ['lætʃkiː] ,

"	'	A	few	moments	later	I	was	in	my	room	;	I	always	carried	my	latchkey	,
"	-	一个	很少	时刻	之后	我	曾是	在	我的	房间	;	我	总是	携带	我的	锁钥匙	,

“过了一会儿，我就回到了房间；我总是随身带着钥匙，

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][maɪ] [gʊd] [hoʊ'zeɪ] .

so	as	not	to	have	to	disturb	my	good	Jose	.
所以	作为	不是	到	有	到	打扰	我的	好的	何塞	.

免得打扰我亲爱的何塞。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [naɪt] .

Nevertheless	,	he	was	waiting	for	me	that	night	.
尽管如此	,	他	曾是	等待	为了	我	那	夜晚	.

然而，那天晚上他却在等我。

[maɪ] [mis'fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] 15th [ænd; ənd] 16th [ʌv; əv][noʊ'vembər][wɜːr; wər][nɑːt] [jet] ['endɪd] .

My	misfortunes	of	the	15th	and	16th	of	November	were	not	yet	ended	.
我的	不幸	的	这	15th	和	16th	的	十一月	是	不是	然而	结束	.

11月15日和16日的厄运并未就此结束。

" - " [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

"	'	"	What	has	happened	?
"	-	"	什么	有	发生	?

发生了什么事?

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [sər'praɪz] .

"	I	asked	him	,	in	surprise	.
"	我	问	他	,	在	惊喜	.

我惊讶地问他。

" - " ['meɪdʒər] ['fælkən] [wʌz; wəz] [hɪr] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

"	'	"	Major	Falcon	was	here	,	"	he	replied	,	with	evident	agitation	,
"	-	"	主要的	鹘	曾是	这里	,	"	他	回复	,	和	明显	搅动	,

“法尔肯少校来过这里，”他明显激动地回答道。

" ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][frʌm; frəm][ɪ'lev(ə)n] [tɪl] [hæf] - [pæst] [tuː] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ,

"	waiting	for	you	from	eleven	till	half	-	past	two	,	and	he	told	me	that	,
"	等待	为了	你	从	十一	直到	一半	-	过去的	二	,	和	他	讲述	我	那	,

“从十一点到两点半，他一直在等你，他还告诉我……”

[ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [sliːp] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [ʌn'dres] ,

if	you	came	home	to	sleep	,	you	had	better	not	undress	,
如果	你	来了	家	到	睡觉	,	你	有	更好的	不是	脱衣服	,

如果你回家睡觉，最好不要脱衣服。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [æt; ət] ['deɪbreɪk] . "

as	he	would	be	back	at	daybreak	.	"
作为	他	会	是	后退	在	拂晓	.	"

他会在天亮前回来。

" - [ðoʊz] [wɜːrdz] [left] [ˌem 'iː] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd][əˈlɑːrm] ,

"	'	Those	words	left	me	trembling	with	grief	and	alarm	,
"	-	那些	字	左边	我	发抖	和	悲伤	和	警报	,

“这些话让我悲痛欲绝，惊恐万分。”

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [prɪˈdɪktɪd] [maɪ] [oʊn] [deθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

as	if	they	had	predicted	my	own	death	to	me	.
作为	如果	他们	有	预测	我的	自己的	死亡	到	我	.

仿佛他们早已预言了我的死亡。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] ['fɑːðər] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn][dʒiːn] ,

I	knew	that	my	beloved	father	,	at	his	home	in	Jean	,
我	知道	那	我的	心爱	父亲	,	在	他的	家	在	让	,

我知道我亲爱的父亲在让的家中，

[hæd; həd] [bɪn] ['sʌfərɪŋ] ['friːkwənt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [əˈtæks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['krɑːnɪk] [dɪ'ziːz] .

had	been	suffering	frequent	and	dangerous	attacks	of	his	chronic	disease	.
有	到过	痛苦	频繁	和	危险的	攻击	的	他的	慢性的	疾病	.

他一直饱受慢性疾病频繁且危险的发作折磨。

[aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðərz] [ðæt] ,

I	had	written	to	my	brothers	that	,
我	有	书面	到	我的	兄弟	那	,

我曾写信告诉我的兄弟们，

[ɪf] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['feɪt(ə)l][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪknəs] ,

if	there	should	be	a	sudden	and	fatal	termination	of	the	sickness	,
如果	那里	应该	是	一个	突然	和	致命的	终止	的	这	疾病	,

如果病情突然恶化并导致死亡，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['telɪgræf] ['meɪdʒər]['fælkən] , [huː] [wʊd] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː][ɪn][sʌm; səm]['suːtəb(ə)l]

they	were	to	telegraph	Major	Falcon	,	who	would	inform	me	in	some	suitable
他们	是	到	电报	主要的	鹘	,	WHO	会	通知	我	在	一些	合适的

[weɪ] .

way	.
方式	.

他们会发电报给法尔肯少校，法尔肯少校会以某种合适的方式通知我。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd][daɪd] .

I	had	not	the	slightest	doubt	,	therefore	,	that	my	father	had	died	.
我	有	不是	这	丝毫	怀疑	,	所以	,	那	我的	父亲	有	死亡	.

因此，我丝毫没有怀疑父亲已经去世。

" - [aɪ][sæt] [daʊn] [ɪn][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] [frend] ,

"	'	I	sat	down	in	an	arm	-	chair	to	wait	for	the	morning	and	my	friend	,
"	-	我	卫星	向下	在	一个	手臂	-	椅子	到	等待	为了	这	早晨	和	我的	朋友	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“我坐在扶手椅上等待早晨的到来，我的朋友，还有，

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][maɪ] [greɪt] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .

with	them	,	the	news	of	my	great	misfortune	.
和	他们	,	这	消息	的	我的	伟大的	不幸	.

我也把这件大事告诉了他们。

[gɑːd]['oʊnli] [noʊz] [wʌt] [aɪ] ['sʌfərd] [ɪn] [ðoʊz] [tuː] ['kruːəl] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] .

God	only	knows	what	I	suffered	in	those	two	cruel	hours	of	waiting	.
上帝	仅有的	知道	什么	我	遭受	在	那些	二	残忍的	小时	的	等待	.

只有上帝才知道在那残酷的等待的两个小时里我经历了怎样的痛苦。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] , [θriː] [dɪ'stɪŋkt] [aɪ'diːəz] [wɜːr; wər] [ɪn'seprəbli] [dʒɔɪnd] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] ; [ðoʊ] [ðeɪ] [siːmd] [ˌʌn'laɪk] ,

All	the	while	,	three	distinct	ideas	were	inseparably	joined	in	my	mind	;	though	they	seemed	unlike	,
全部	这	尽管	,	三	清楚的	想法	是	密不可分	加入	在	我的	头脑	;	尽管	他们	似乎	与此不同	,

与此同时，我的脑海中三个截然不同的想法密不可分地交织在一起；尽管它们看起来毫不相干，

[ðeɪ] [tʊk] [peɪnz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [gruːp] .

they	took	pains	,	as	it	were	,	to	keep	in	a	dreadful	group	.
他们	采取	疼痛	,	作为	它	是	,	到	保持	在	一个	可怕	团体	.

他们煞费苦心地将他们聚集在一个可怕的群体中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] : [maɪ] [lɔːsɪz] [æt; ət] [pleɪ] , [maɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɔːl] ['wʊmən] ,

They	were	:	my	losses	at	play	,	my	meeting	with	the	tall	woman	,
他们	是	:	我的	损失	在	玩	,	我的	会议	和	这	高的	女士	,

它们是：我在比赛中的失利，我与那位高个女人的相遇，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [maɪ] [rɪ'vɪəd] ['fɑːðər] .

and	the	death	of	my	revered	father	.
和	这	死亡	的	我的	受人尊敬的	父亲	.

以及我敬爱的父亲的去世。

" - [prɪ'saɪsli] [æt; ət] [sɪks] ['meɪdʒər] ['fælkən] [keɪm] ['ɪntuː] [maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ɪn] ['saɪləns] .

"	'	Precisely	at	six	Major	Falcon	came	into	my	room	,	and	looked	at	me	in	silence	.
"	-	恰恰	在	六	主要的	鹘	来了	进入	我的	房间	,	和	看起来	在	我	在	沉默	.

“六点整，法尔肯少校走进我的房间，默默地看着我。”

[aɪ] [θruː] [maɪ'self] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , ['wiːpɪŋ] ['bɪtərli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [kə'resɪŋ] [ˌem 'iː]

I	threw	myself	into	his	arms	,	weeping	bitterly	,	and	he	exclaimed	,	caressing	me	:	:	:
我	扔	我	进入	他的	武器	,	哭泣	苦涩地	,	和	他	惊呼	,	爱抚	我	:	:	:

我扑进他怀里，痛哭流涕，他一边抚摸着我，一边说道：

" - " [jes] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [wiːp] , [wiːp] . " -

"	'	"	Yes	,	my	dear	fellow	,	weep	,	weep	.	"	'
"	-	"	是的	,	我的	亲爱的	同伴	,	哭泣	,	哭泣	.	"	-

“是的，我的朋友，哭吧，哭吧。”

" [ˌaɪ 'viː] .

"	IV	.
"	第四	.

“IV.

" [maɪ] [frend] [tɛlɛsfɔroʊ] , " ['geɪbriəl] [went] [ɑːn] , ['æftər] ['hævɪŋ] [dreɪnd] [ə'nʌðər] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] ,

"	My	friend	Telesforo	,	"	Gabriel	went	on	,	after	having	drained	another	glass	of	wine	,
"	我的	朋友	特莱斯福罗	,	"	加布里埃尔	去	在	,	后	拥有	排水	其他	玻璃	的	葡萄酒	,

“我的朋友特莱斯福罗，”加布里埃尔又喝完一杯酒后继续说道。

" ['ɔːlsoʊ] ['restɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [prə'siːdid]
" also rested a moment when he reached this point , and then he proceeded
" 还 休息 一个 片刻 什么时候 他 达到 这 观点 , 和 然后 他 继续
[æz; əz] ['fɑːloʊz] :
as follows :
作为 跟随 :

"他走到这里时也稍作休息，然后继续说道：

" - [ɪf] [maɪ] ['stɔːri] ['endɪd] [hɪr] , [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɔːr]
" ' If my story ended here , perhaps you would not find anything extraordinary or
" - 如果 我的 故事 结束 这里 , 也许 你 会 不是 寻找 任何事物 非凡的 或者
[ˌsuːpər'nætʃrəl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
supernatural in it .
超自然 在 它 .

"如果我的故事就此结束，你或许不会在其中发现任何非凡或超自然的东西。"

[juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] [men] [ʌv; əv] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː]
You would say to me the same thing that men of good judgment said to me
你 会 说 到 我 这 相同的 事物 那 男人 的 好的 判断 说 到 我
[æt; ət] [ðæt] [taɪm] :
at that time :
在 那 时间 :

你会对我说的话，和当时那些有识之士对我说的话一样：

[ðæt] ['evri] [wʌn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['laɪvli] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz]['sʌbdʒekt][tuː; tə][sʌm; səm] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv]
that every one who has a lively imagination is subject to some impulse of
那 每一个 一 WHO 有 一个 热闹 想像力 是 主题 到 一些 冲动 的
[fɪr] [ɔːr] ['ʌðər] ;
fear or other ;
害怕 或者 其他 ;

凡是有丰富想象力的人，都会受到某种恐惧或其他情绪的驱使；

[ðæt] [maɪn] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'leɪtɪd] , ['sɑːləteri] ['wɪmɪn] ,
that mine came from belated , solitary women ,
那 矿 来了 从 迟到的 , 孤 女性 ,

我的那份来自那些迟来的、孤独的女性，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][hɑːr'diːnɛs] [striːt] [wʌz; wəz]['oʊnli][sʌm; səm] ['hoʊmləs] [weɪf]
and that the old creature of Jardines Street was only some homeless waif
和 那 这 老的 生物 的 贾丁斯 街道 曾是 仅有的 一些 无家可归者 孤儿
[huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][beg][ʌv; əv][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [skriːmd] [ænd; ənd][ræn] .
who was going to beg of me when I screamed and ran .
WHO 曾是 去 到 求 的 我 什么时候 我 尖叫 和 跑 .

而那个住在贾丁斯街的老家伙只不过是个无家可归的流浪儿，当我尖叫着逃跑时，他正要向我乞讨。

" - [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] .
" ' For my part , I tried to believe that it was so .
" - 为了 我的 部分 , 我 尝试 到 相信 那 它 曾是 所以 .

"就我而言，我努力相信事情就是这样。"

[aɪ]['iːv(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['sevrəl] [mʌnθs] .
I even came to believe it at the end of several months .
我 甚至 来了 到 相信 它 在 这 结尾 的 一些 几个月 .

几个月后，我甚至也开始相信了。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'gen] [tuː; tə]

I	would	have	given	years	of	my	life	to	be	sure	that	I	was	not	again	to
我	会	有	给定	年	的	我的	生活	到	是	当然	那	我	曾是	不是	再次	到

[ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [tɔːl] ['wʊmən] .

encounter	the	tall	woman	.
遇到	这	高的	女士	.

我愿意付出多年的生命，以确保不再遇到那个高个女人。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ] [wʊd] [gɪv] ['evri] [drɑːp][ʌv; əv][maɪ] [blʌd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt]

But	,	to	-	day	,	I	would	give	every	drop	of	my	blood	to	be	able	to	meet
但	,	到	-	天	,	我	会	给	每一个	降低	的	我的	血	到	是	有能力的	到	见面

[hɜːr; hər] [ə'gen] . -

her	again	.	'
她	再次	.	-

但是，今天，我愿意付出我所有的血，只求能再次见到她。

" - [wʌt] [fɔːr; fər] ? -

"	-	'	What	for	?	'
"	-		什么	为了	?	-

“'做什么的？ '

" - [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] . -

"	-	'	To	kill	her	on	the	spot	.	'
"	-		到	杀	她	在	这	点	.	-

“当场杀了她。”

" - [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] . -

"	-	'	I	do	not	understand	you	.	'
"	-		我	做	不是	理解	你	.	-

“'我不懂你。 '

" - [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd] [miːt] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [θriː]

"	-	'	You	will	understand	me	when	I	tell	you	that	I	did	meet	her	again	,	three
"	-		你	将要	理解	我	什么时候	我	告诉	你	那	我	做过	见面	她	再次	,	三

[wiːks] [ə'goʊ] ,

weeks	ago	,
周	前	,

“当我告诉你三周前我又见到她时，你就会明白我的意思了。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [nuːz] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] - [deθ] . -

a	few	hours	before	I	had	the	fatal	news	of	my	poor	Joaquina's	death	.	'
一个	很少	小时	前	我	有	这	致命的	消息	的	我的	贫穷的	-	死亡	.	-

就在几个小时前，我得知了我可怜的Joaquina去世的噩耗。

" - [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! -

"	-	'	Tell	me	about	it	,	tell	me	about	it	!	'
"	-		告诉	我	关于	它	,	告诉	我	关于	它	!	-

“跟我说说吧，跟我说说吧！”

" - [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] .

"	-	'	There	is	little	more	to	tell	.
"	-		那里	是	小的	更多的	到	告诉	.

“没什么好说的了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

It	was	five	o'clock	in	the	morning	.
它	曾是	五	点钟	在	这	早晨	.

当时是早上五点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['fʊli] [laɪt] ,

It	was	not	yet	fully	light	,
它	曾是	不是	然而	完全	光	,

天还没完全亮。

[ðoʊ] [ðə; ði] [dɑːn] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːts] ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] .

though	the	dawn	was	visible	from	the	streets	looking	towards	the	east	.
尽管	这	黎明	曾是	可见的	从	这	街道	寻找	向	这	东方	.

虽然从街上向东望去可以看到黎明。

[ðə; ði] [striːt] - [læmps][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [pʊt] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmən] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn]

The	street	-	lamps	had	just	been	put	out	,	and	the	policemen	had	withdrawn
这	街道	-	灯	有	只是	到过	放	出去	,	和	这	警察	有	撤回

.

:

.

路灯刚刚熄灭，警察也撤离了。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [θruː] ['prɑːdoʊ] [striːt] ,

As	I	was	going	through	Prado	Street	,
作为	我	曾是	去	通过	普拉多	街道	,

当我穿过普拉多大街时，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv]['loʊboʊ] [striːt] ,

so	as	to	get	to	the	other	end	of	Lobo	Street	,
所以	作为	到	得到	到	这	其他	结尾	的	洛博	街道	,

这样才能到达洛博街的另一端，

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['wʊmən] [krɔːst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

the	dreadful	woman	crossed	in	front	of	me	.
这	可怕	女士	交叉	在	正面	的	我	.

那个可怕的女人从我面前穿过。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ˌem 'iː] .

She	did	not	look	at	me	,	and	I	thought	she	had	not	seen	me	.
她	做过	不是	看	在	我	,	和	我	想法	她	有	不是	已见	我	.

她没有看我，我以为她没看见我。

" - [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [dres] [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [seɪm] [fæn][æz; əz] [θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

"	'	She	wore	the	same	dress	and	carried	the	same	fan	as	three	years	before	.
"	-	她	穿着	这	相同的	裙子	和	携带	这	相同的	扇子	作为	三	年	前	.

“她穿着和三年前一样的裙子，拿着和三年前一样的扇子。”

[maɪ][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə'lɑːrm][wɜːr; wər] ['greɪtər] [ðæn; ðən]['evər] .

My	trepidation	and	alarm	were	greater	than	ever	.
我的	忐忑不安	和	警报	是	更大的	比	曾经	.

我的恐惧和惊慌比以往任何时候都更加强烈。

[aɪ][ræn]['ræpɪdli] [ə'krɔːs] ['prɑːdoʊ] [striːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] ,

I	ran	rapidly	across	Prado	Street	as	soon	as	she	had	passed	,
我	跑	快速	穿过	普拉多	街道	作为	很快	作为	她	有	通过了	,

她一走过，我就迅速跑过普拉多大街。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [teɪk] [maɪ] [aɪz] [ɔːf][hɜːr; hər] ,

although	I	did	not	take	my	eyes	off	her	,
虽然	我	做过	不是	拿	我的	眼睛	离开	她	,

虽然我没有把目光从她身上移开，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [bæk] , [ænd; ənd] ,

so	as	to	make	sure	that	she	did	not	look	back	,	and	,
所以	作为	到	制作	当然	那	她	做过	不是	看	后退	,	和	,

为了确保她不会回头，而且，

[wen] [aɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv]['loʊboʊ] [striːt] ,

when	I	had	reached	the	other	end	of	Lobo	Street	,
什么时候	我	有	达到	这	其他	结尾	的	洛博	街道	,

当我到达洛博街的另一端时，

[aɪ] [pæntid] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [swʌm] [æn; ən] [ɪm'petʃuəs] [striːm] .

I	panted	as	if	I	had	just	swum	an	impetuous	stream	.
我	喘息	作为	如果	我	有	只是	游泳	一个	浮躁	溪流	.

我气喘吁吁，仿佛刚刚游过一条湍急的溪流。

[ðen] [aɪ] [prest] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [freʃ] [spiːd] [tɔːrdz] [hoʊm] , [fɪld] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] ['ræðər]

Then	I	pressed	on	with	fresh	speed	towards	home	,	filled	now	with	gladness	rather
然后	我	按下	在	和	新鲜的	速度	向	家	,	已填	现在	和	欢乐	相当

[ðæn; ðən] [fɪr] ,

than	fear	,
比	害怕	,

然后我加快脚步，朝着家的方向前进，心中充满喜悦而非恐惧。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['heɪtfl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kɔŋkəd] [ænd; ənd] [ʃɔːrn] [ʌv; əv]

for	I	thought	that	the	hateful	witch	had	been	conquered	and	shorn	of
为了	我	想法	那	这	可恶	巫婆	有	到过	征服	和	剪	的

[hɜːr; hər] ['paʊər] ,

her	power	,
她	力量	,

因为我原以为那个可恶的女巫已经被征服，失去了她的力量。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [nɪr] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [jet] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

from	the	very	fact	that	I	had	been	so	near	her	and	yet	that	she	had
从	这	非常	事实	那	我	有	到过	所以	靠近	她	和	然而	那	她	有

[nɑːt] [siːn] [ˌem 'iː] .

not	seen	me	.
不是	已见	我	.

正因为我离她那么近，她却没看见我。

" - [bʌt; bət] [suːn] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðɪs] [haʊs] , [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [fɪr]

"	'	But	soon	,	and	when	I	had	almost	reached	this	house	,	a	rush	of	fear
"	-	但	很快	,	和	什么时候	我	有	几乎	达到	这	房子	,	一个	匆忙	的	害怕

[swept] ['oʊvər][ˌem 'iː] ,

swept	over	me	,
扫荡	超过	我	,

“但是很快，当我快要走到这栋房子前时，一阵恐惧袭来，

[ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['kræfti] [oʊld][hæg][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [ˌem 'iː] ,

in	the	thought	that	the	crafty	old	hag	had	seen	and	recognized	me	,
在	这	想法	那	这	狡猾	老的	魔女	有	已见	和	认可	我	,

想到那个狡猾的老巫婆已经看到并认出了我，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv][nɑːt] ['noʊɪŋ] [ˌem 'iː][soʊ][æz; əz][tuː; tə][let][ˌem 'iː][get]

that	she	had	made	a	pretence	of	not	knowing	me	so	as	to	let	me	get
那	她	有	制成	一个	虚伪	的	不是	会心	我	所以	作为	到	让	我	得到

['ɪntuː]['loʊboʊ] [striːt] ,

into	Lobo	Street	,
进入	洛博	街道	,

她假装不认识我，好让我进入洛博街。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['ræðər] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [set][ə'pɑːn][ˌem 'iː][ɪn] ['seɪfti] ,

where	it	was	still	rather	dark	,	and	where	she	might	set	upon	me	in	safety	,
在哪里	它	曾是	仍然	相当	黑暗的	,	和	在哪里	她	可能	放	之上	我	在	安全	,

当时天色还比较暗，她可以在那里安全地对我发起攻击。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

that	she	would	follow	me	,	that	she	was	already	over	me	.
那	她	会	跟随	我	,	那	她	曾是	已经	超过	我	.

她会跟着我，她已经不再喜欢我了。

" - [ə'pɑːn] [ðɪs] , [aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !

"	'	Upon	this	,	I	looked	around	—	and	there	she	was	!
"	-	之上	这	,	我	看起来	大约	—	和	那里	她	曾是	!

“于是，我环顾四周——她就在那里！”

[ðer; ðər][æt; ət][maɪ] ['ʃoʊldər] , ['ɔːlmoʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kloʊðz] ,

There	at	my	shoulder	,	almost	touching	me	with	her	clothes	,
那里	在	我的	肩膀	,	几乎	接触	我	和	她	衣服	,

她就那样靠在我的肩膀上，衣服几乎要碰到我了，

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['hɔːrəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [aɪz] , [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] ['gluːmi] ['kævərn][ʌv; əv]

gazing	at	me	with	her	horrible	little	eyes	,	displaying	the	gloomy	cavern	of
凝视	在	我	和	她	可怕	小的	眼睛	,	显示	这	阴沉	洞穴	的

[hɜːr; hər] [maʊθ] ,

her	mouth	,
她	嘴	,

她用那双可怕的小眼睛盯着我，露出她那阴森森的嘴巴。

['fænɪŋ] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] ['mænər] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [ə'lɑːrm] .

fanning	herself	in	a	mocking	manner	,	as	if	to	make	fun	of	my	childish	alarm	.
扇形	她自己	在	一个	嘲讽	方式	,	作为	如果	到	制作	乐趣	的	我的	幼稚	警报	.

她一边扇着扇子，一边嘲弄地看着我，仿佛在取笑我孩子气的惊慌。

" - [aɪ] [pæst] [frʌm; frəm] [dred] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['fjʊriəs] ['æŋgər] , [tuː; tə] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] ['despərət]

"	'	I	passed	from	dread	to	the	most	furious	anger	,	to	savage	and	desperate
"	-	我	通过了	从	恐惧	到	这	最多	狂怒	愤怒	,	到	野蛮的	和	绝望的

[reɪdʒ] .

rage	.
愤怒	.

“我从恐惧转变为极度愤怒，最终演变成野蛮绝望的狂怒。”

[aɪ] [dæʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['hevi] [oʊld] ['kriːtʃər] .

I	dashed	at	the	heavy	old	creature	.
我	虚线	在	这	重的	老的	生物	.

我冲向了那个沉重的老家伙。

[aɪ] [flʌŋ] [hɜːr; hər] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

I	flung	her	against	the	wall	.
我	扔	她	反对	这	墙	.

我把她扔到墙上。

[aɪ] [pʊt] [maɪ][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [θroʊt] .

I	put	my	hand	to	her	throat	.
我	放	我的	手	到	她	喉	.

我把手放在她的喉咙上。

[aɪ] [felt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] , [hɜːr; hər] [brest] ,

I	felt	of	her	face	,	her	breast	,
我	毛毡	的	她	脸	,	她	胸部	,

我摸了摸她的脸，她的胸部，

[ðə; ði] ['stræglɪŋ] ['lɑːks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪ] [her] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

the	straggling	locks	of	her	gray	hair	until	I	was	thoroughly	convinced	that	she
这	零散的	锁	的	她	灰色的	头发	直到	我	曾是	彻底	确信	那	她

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] — [ə; eɪ] ['wʊmən] .

was	a	human	being	—	a	woman	.
曾是	一个	人类	存在	—	一个	女士	.

直到我完全确信她是一个人——一个女人，我才意识到她稀疏的灰白头发。

" - ['miːnwaɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [haʊl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] [æt; ət]
" ' **Meanwhile she had uttered a howl which was hoarse and piercing at**
" - 同时 她 有 说出 一个 嗥 哪个 曾是 嘶哑 和 冲孔 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
the same time .
这 相同的 时间 .

“与此同时，她发出了一声嘶哑而刺耳的嚎叫。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fɔːls] [ænd; ənd] [feɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
It seemed false and feigned to me ,
它 似乎 错误的 和 假装 到 我 ,

我觉得这很虚假，很做作。

[laɪk] [ðə; ði] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪr] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [fiːl] .
like the hypocritical expression of a fear which she did not really feel .
喜欢 这 虚伪 表达 的 一个 害怕 哪个 她 做过 不是 真的 感觉 .

就像虚伪地表达出一种她实际上并没有感受到的恐惧。

[ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [kraɪ] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['kraɪɪŋ] ,
Immediately afterwards she exclaimed , making believe cry , though she was not crying ,
立即地 然后 她 惊呼 , 制作 相信 哭 , 尽管 她 曾是 不是 哭泣 ,

随后她立刻发出了一声惊呼，装出一副哭泣的样子，尽管她并没有哭。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][haɪ'iːnə] [aɪz] :
but looking at me with her hyena eyes :
但 寻找 在 我 和 她 鬣狗 眼睛 :

但她却用鬣狗般的眼神看着我：

" - " [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [pɪkt] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "
" ' " **Why have you picked a quarrel with me ? "**
" - " 为什么 有 你 挑选 一个 争吵 和 我 ? "

你为什么跟我起冲突?

" - [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [ɪn'kriːst] [maɪ] [fraɪt] [ænd; ənd] ['wiːkənd] [maɪ] [ræθ] .
" ' **This remark increased my fright and weakened my wrath .**
" - 这 评论 增加 我的 惊吓 和 减弱 我的 愤怒 .

“这句话加剧了我的恐惧，削弱了我的愤怒。”

" - " [ðen] [juː; jʊ] [rɪ'membər] , " [aɪ] [kraɪd] , " [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] ['sʌmwer] [els] . "
" ' " **Then you remember , " I cried , " that you have seen me somewhere else . "**
" - " 然后 你 记住 , " 我 哭 , " 那 你 有 已见 我 某处 别的 . "

“然后你就会想起，”我哭着说，“你曾在别的地方见过我。”

" - " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['mɑːkɪŋli] .
" ' " **I should say so , my dear , " she replied , mockingly .**
" - " 我 应该 说 所以 , 我的 亲爱的 , " 她 回复 , 嘲讽地 .

“我当然这么说，亲爱的，”她嘲讽地回答道。

" [seɪnt] [juː'dʒiːnz] [naɪt] , [ɪn][hɑːr'diːnɛs] [striːt] , [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "
" **Saint Eugene's night , in Jardines Street , three years ago . "**
" 圣 尤金的 夜晚 , 在 贾丁斯 街道 , 三 年 前 . "

“三年前的圣尤金之夜，在贾丁斯街。”

" - [maɪ] ['veri] ['mæroʊ] [wʌz; wəz] [tʃɪld] .
" ' **My very marrow was chilled .**
" - 我的 非常 骨髓 曾是 冷藏 .

“我感觉整个骨髓都冰凉了。”

" - " [bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" ' " **But who are you ?**
" - " 但 WHO 是 你 ?

“但是你是谁？”

" [aɪ] [æskt] , [wɪˈðaʊt] [ˈletɪŋ] [goʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

"	I	asked	,	without	letting	go	of	her	.
"	我	问	,	没有	出租	去	的	她	.

“我一边问，一边没有放开她。”

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː] ?

"	Why	do	you	follow	me	?
"	为什么	做	你	跟随	我	?

你为什么跟着我?

[wʌt] [ˈbɪznəs] [hæv; həv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ? "

What	business	have	you	with	me	?	"
什么	商业	有	你	和	我	?	"

你找我有什么事?

" - " [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [pʊr] [wiːk] [ˈwʊmən] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdevəlɪʃ] [lɪr] .

"	-	"	I	am	a	poor	weak	woman	,	"	she	answered	,	with	a	devilish	leer	.
"	-	"	我	是	一个	贫穷的	虚弱的	女士	,	"	她	回答	,	和	一个	恶魔般的	斜视	.

“我是一个可怜的弱女子，”她带着一丝邪恶的笑容回答道。

" [juː; jʊ] [heɪt] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈfreɪd][ʌv; əv][ˌem ˈiː] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] .

"	You	hate	me	,	and	you	are	afraid	of	me	without	any	reason	.
"	你	恨	我	,	和	你	是	害怕的	的	我	没有	任何	原因	.

“你恨我，你害怕我，没有任何理由。”

[ɪf] [nɑːt] , [tel] [ˌem ˈiː] , [gʊd] [sɜːr] , [waɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem ˈiː] . "

If	not	,	tell	me	,	good	sir	,	why	you	were	so	frightened	the	first	time	you	saw	me	.	"
如果	不是	,	告诉	我	,	好的	先生	,	为什么	你	是	所以	害怕	这	第一的	时间	你	锯	我	.	"

如果不是，请告诉我，先生，您第一次见到我时为什么那么害怕?

" - " [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv] [ləʊðd] [juː; jʊ]['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] .

"	-	"	Because	I	have	loathed	you	ever	since	I	was	born	.
"	-	"	因为	我	有	令人厌恶	你	曾经	自从	我	曾是	出生	.

因为我从出生起就憎恨你。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] . "

Because	you	are	the	evil	spirit	of	my	life	.	"
因为	你	是	这	邪恶的	精神	的	我的	生活	.	"

因为你是我生命中的邪灵。

" - " [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

"	-	"	It	seems	,	then	,	that	you	have	known	me	for	a	long	time	.
"	-	"	它	似乎	,	然后	,	那	你	有	已知	我	为了	一个	长的	时间	.

“看来，你认识我很久了。”

[wel] , [lʊk] , [maɪ] [sʌn] , [soʊ][hæv; həv][aɪ] [noʊn] [juː; jʊ] . "

Well	,	look	,	my	son	,	so	have	I	known	you	.	"
出色地	,	看	,	我的	儿子	,	所以	有	我	已知	你	.	"

“孩子，你看，我早就认识你了。”

" - " [juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [ˌem ˈiː] ?

"	-	"	You	have	known	me	?
"	-	"	你	有	已知	我	?

你认识我吗?

[haʊ] [lɔːŋ] ? "

How	long	?	"
如何	长的	?	"

多久?

" - " [sɪns] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] !
" ' " Since before you were born !
" - " 自从 前 你 是 出生 !

“在你出生之前！”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [pæs] [baɪ][ˌem 'iː] , [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,
And when I saw you pass by me , three years ago , I said to myself ,
和 什么时候 我 锯 你 经过 经过 我 , 三 年 前 , 我 说 到 我 ,

三年前，当我看到你从我身边经过时，我对自己说：

[ðæts] [ðə; ðiˌ] [wʌn] . "
THAT'S THE ONE . "
那就是 这 一 . "

就是它！

" - " [bʌt; bət] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][juː; jʊ] ?
" ' " But what am I to you ?
" - " 但 什么 是 我 到 你 ?

但我对你来说又算什么呢?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] ? "
What are you to me ? "
什么 是 你 到 我 ? "

你对我来说是什么?

" - " [ðə; ðiˌ]['devə)l] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðiˌ][hæg] , ['spɪtɪŋ] [fʊl] [ɪn][maɪ] [feɪs] , ['friːɪŋ] [hɜːr'self][frʌm; frəm][maɪ]
" ' " The devil ! " replied the hag , spitting full in my face , freeing herself from my
" - " 这 魔鬼 ! " 回复 这 魔女 , 吐痰 满的 在 我的 脸 , 释放 她自己 从 我的
[græsp] ,
grasp ,
抓牢 ,

“魔鬼！”老巫婆一边说着，一边朝我脸上吐了口唾沫，挣脱了我的束缚。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] ['swɪftnəs] .
and running away with amazing swiftness .
和 跑步 离开 和 惊人的 速度 .

并以惊人的速度逃走了。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər][skəːts] ['haɪər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [niːz] ,
She held her skirts higher than her knees ,
她 握住 她 裙子 更高 比 她 膝盖 ,

她把裙子提得比膝盖高，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [fiːt] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ðiˌ] ['slaɪtəst] [nɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ðiˌ] [graʊnd] .
and her feet did not make the slightest noise as they touched the ground .
和 她 脚 做过 不是 制作 这 丝毫 噪音 作为 他们 感动 这 地面 .

她的脚落地时没有发出丝毫声响。

" - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mædnəs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] .
" ' It was madness to try to catch her .
" - 它 曾是 疯狂 到 尝试 到 抓住 她 .

“试图抓住她简直是疯了。”

[bɪ'saɪdz] , ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ðiˌ][kɑː'rɛˌrɑː][diː][sæn][hɛ'roʊnɪˌmoʊ] , [ænd; ənd]
Besides , people were already passing through the Carrera de San Jeronimo , and
除了 , 人们 是 已经 通过 通过 这 卡雷拉 德 圣 杰罗尼莫 , 和
[ɪn]['prɑːdoʊ] [striːt] , [tuː] .
in Prado Street , too .
在 普拉多 街道 , 也 .

此外，已经有人经过圣赫罗尼莫大道和普拉多街。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] .

It	was	broad	daylight	.
它	曾是	广阔	日光	.

当时是光天化日之下。

[ðə; ði] [tɔːl] [ˈwʊmən] [kept] [ɑːn] [ˈrʌnɪŋ] , [ɔːr] [ˈflaɪɪŋ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ˈwɛrtəz] [striːt] ,

The	tall	woman	kept	on	running	,	or	flying	,	as	far	as	Huertas	Street	,
这	高的	女士	保留	在	跑步	,	或者	飞行	,	作为	远的	作为	胡尔塔斯	街道	,

高个女人一直跑，或者说飞，一直跑到韦尔塔斯街。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] .

which	was	now	lighted	up	by	the	sun	.
哪个	曾是	现在	照明	向上	经过	这	太阳	.

现在，阳光照亮了这里。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [æt; ət][ˌem ˈiː] .

There	she	stopped	to	look	back	at	me	.
那里	她	停止	到	看	后退	在	我	.

她停下来回头看了我一眼。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər] [kloʊzd] [fæn][æt; ət][ˌem ˈiː] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] , [ˈθretnɪŋli] , [ænd; ənd] [ðen]

She	waved	her	closed	fan	at	me	once	or	twice	,	threateningly	,	and	then
她	挥手	她	关闭	扇子	在	我	一次	或者	两次	,	威胁地	,	和	然后

[ˈdɪsəˈpɪrd] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər] .

disappeared	around	a	corner	.
消失	大约	一个	角落	.

她威胁地朝我挥了一两下合上的扇子，然后消失在拐角处。

" - [weɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɔːŋgər] , [ˈgeɪbriəl] .

"	'	Wait	a	little	longer	,	Gabriel	.
"	-	等待	一个	小的	更长	,	加布里埃尔	.

“再等一会儿，加布里埃尔。”

[duː][nɑːt] [jet] [prəˈnaʊns] [ˈdʒʌdʒmənt][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [wer] [maɪ][laɪf][ænd; ənd] [soʊl] [ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] .

Do	not	yet	pronounce	judgment	in	this	case	,	where	my	life	and	soul	are	concerned	.
做	不是	然而	发音	判断	在	这	案件	,	在哪里	我的	生活	和	灵魂	是	担心的	.

请不要急于对我的性命和灵魂做出判决。

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [tuː] [ˈmɪnɪts] [lɔːŋgər] .

Listen	to	me	two	minutes	longer	.
听	到	我	二	分钟	更长	.

再听我讲两分钟。

" - [wen] [aɪ] [ˈentərd] [maɪ] [haʊs] [aɪ] [met] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈfælkən] ,

"	'	When	I	entered	my	house	I	met	Colonel	Falcon	,
"	-	什么时候	我	进入	我的	房子	我	遇见	上校	鹘	,

“我进屋时遇到了福尔肯上校，

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [maɪ][hoʊˈɑːkiːnə] , [maɪ] [bɪˈtroʊðd] ,

who	had	just	come	to	tell	me	that	my	Joaquina	,	my	betrothed	,
WHO	有	只是	来	到	告诉	我	那	我的	华金娜	,	我的	未婚妻	,

刚刚有人来告诉我，我的未婚妻乔奎娜，

[ɔːl][maɪ] [hoʊp] [ænd; ənd] [ˈhæpinəs] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɑːn] [ɜːrθ] , [hæd; həd] [daɪd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ɪn]

all	my	hope	and	happiness	and	joy	on	earth	,	had	died	the	day	before	in
全部	我的	希望	和	幸福	和	喜悦	在	地球	,	有	死亡	这	天	前	在

[ˈsæntə][ˌɑːˈgwiːdə] .

Santa	Agueda	.
圣诞老人	阿格达	.

我所有的希望、幸福和快乐，都在前一天于圣阿格达逝去了。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['tɛlə,græft] ['fælkən] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] — [ˌem 'iː] , [huː] [ʃʊd; ʃəd]

The	unfortunate	father	had	telegraphed	Falcon	to	tell	me	—	me	,	who	should
这	不幸	父亲	有	电报	鹘	到	告诉	我	—	我	,	WHO	应该

[hæv; həv] [di'vaind] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ,

have	divined	it	an	hour	before	,
有	神谕	它	一个	小时	前	,

那位不幸的父亲曾发电报给法尔肯告诉我——而我，本该在一个小时前就猜到这件事的。

[wen] [aɪ] [met] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] !

when	I	met	the	evil	spirit	of	my	life	!
什么时候	我	遇见	这	邪恶的	精神	的	我的	生活	!

当我遇到我生命中的邪灵时!

[dəunt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [naʊ] , [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [kɪl] [ðæt] [bɔːrn] ['enəmi] [ʌv; əv] [maɪ] ['hæpinəs] ,

Don't	you	understand	,	now	,	that	I	must	kill	that	born	enemy	of	my	happiness	,
不	你	理解	,	现在	,	那	我	必须	杀	那	出生	敌人	的	我的	幸福	,

现在你还不明白吗？我必须杀死那个与生俱来的幸福敌人。

[ðæt] [vaɪl] [oʊld] [hæg] , [huː] [ɪz] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['mɑːkəri] [ʌv; əv] [maɪ] ['destəni] ?

that	vile	old	hag	,	who	is	the	living	mockery	of	my	destiny	?
那	卑鄙的	老的	魔女	,	WHO	是	这	活的	嘲讽	的	我的	命运	?

那个可恶的老巫婆，她简直就是我命运的活生生的嘲弄!

" - [bʌt; bət] [waɪ] [duː] [aɪ] [seɪ] [kɪl] ?

"	'	But	why	do	I	say	kill	?
"	-	但	为什么	做	我	说	杀	?

“但我为什么要说杀？”

[ɪz] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] ['wʊmən] ?

Is	she	a	woman	?
是	她	一个	女士	?

她是女性吗?

[ɪz] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ?

Is	she	a	human	being	?
是	她	一个	人类	存在	?

她是人类吗?

[waɪ] [hæv; həv] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['evər] [sɪns] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] ?

Why	have	I	had	a	presentiment	of	her	ever	since	I	was	born	?
为什么	有	我	有	一个	预感	的	她	曾经	自从	我	曾是	出生	?

为什么我从出生起就一直有见到她的预感?

[waɪ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːrst] [sɔː] [ˌem 'iː] ?

Why	did	she	recognize	me	when	she	first	saw	me	?
为什么	做过	她	认出	我	什么时候	她	第一的	锯	我	?

她为什么第一次见到我就认出我了?

[waɪ] [duː] [aɪ] ['nevər] [siː] [hɜːr; hər] [ɪk'sept] [wen] [sʌm; səm] [greɪt] [kə'læməti] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [ˌem 'iː] ?

Why	do	I	never	see	her	except	when	some	great	calamity	has	befallen	me	?
为什么	做	我	绝不	看	她	除了	什么时候	一些	伟大的	灾害	有	发生	我	?

为什么我只有在遭遇重大灾难时才能见到她?

[ɪz] [ʃiː; ʃi] ['seɪtn] ?

Is	she	Satan	?
是	她	撒但	?

她是撒旦吗?

[ɪz] [ʃiː; ʃi] [deθ] ?

Is	she	Death	?
是	她	死亡	?

她是死神吗?

[ɪz][ʃiː; ʃi] [laɪf] ?
Is she Life ?
是 她 生活 ?

她是生命吗?

[ɪz][ʃiː; ʃi] ['æntikraɪst] ?
Is she Antichrist ?
是 她 敌基督 ?

她是反基督者吗?

[huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
Who is she ?
WHO 是 她 ?

她是谁?

[wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? -
What is she ? '
什么 是 她 ? -

她是什么人?

" [viː] .
" V .
" V .

“V.

" [aɪ] [wɪl] [sper] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [frendz] , " [kən'tɪnjuːd] ['geɪbriəl] ,
" I will spare you , my dear friends , " continued Gabriel ,
" 我 将要 空闲的 你 , 我的 亲爱的 朋友们 , " 持续 加布里埃尔 ,

“我会饶恕你们，我亲爱的朋友们，”加布里埃尔继续说道。

" [ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][ænd; ənd] [ri'maːks] [wɪtʃ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][kɑːm] [tɛlɛsfɔroʊ]
" the arguments and remarks which I used to see if I could not calm Telesforo
" 这 论点 和 评论 哪个 我 用过的 到 看 如果 我 可以 不是 冷静的 特莱斯福罗
,
,
,

“我曾用各种论点和言论来试图安抚特莱斯福罗，但都无济于事。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] , [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ,
for they are the same , precisely the same ,
为了 他们 是 这 相同的 , 恰恰 这 相同的 ,

因为它们是一样的，完全相同。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [prɪ'peərɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [æd'væns] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ]
which you are preparing now to advance to prove that there is nothing
哪个 你 是 准备 现在 到 进步 到 证明 那 那里 是 没有什么
[ˌsuːpər'nætʃrəl] [ɔːr][ˌsuːpər'hjuːmən][ɪn][maɪ] ['stɔːri] .
supernatural or superhuman in my story .
超自然 或者 超人类 在 我的 故事 .

你现在正准备拿出证据来证明我的故事里没有任何超自然或超人的东西。

[juː; jʊ] [wɪl] ['iːv(ə)n][goʊ] ['fɜːrðər] ; [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [frend] [wʌz; wəz][hæf] ['kreɪzi] ;
You will even go further ; you will say that my friend was half crazy ;
你 将要 甚至 去 更远 ; 你 将要 说 那 我的 朋友 曾是 一半 疯狂的 ;

你甚至会更进一步；你会说我的朋友半疯了；

[ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][soʊ] ; [ðæt] , [æt; ət] [liːst] ,
that he always was so ; that , at least ,
那 他 总是 曾是 所以 ; 那 , 在 至少 ,

他一直都是这样；至少，

[hi:; hi] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['mɔ:rəl] [dɪ'zi:z] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [kɔ:l] - ['pænɪk] ['terər] , - [ænd; ənd]

he	suffered	from	that	moral	disease	which	some	call	'	panic	terror	,	'	and
他	遭受	从	那	道德	疾病	哪个	一些	称呼	-	恐慌	恐怖	,	-	和

['ʌðər] - [ɪ'moʊʃən(ə)l] [ɪn'sænəti] - ;

others	'	emotional	insanity	'	;
其他的	-	情绪	疯狂	-	;

他患有那种道德疾病，有些人称之为"恐慌症"，另一些人称之为"精神错乱"；

[ðæt] , ['i:v(ə)n] [g'rɑ:ntɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tɔ:l] ['wʊmən] ,

that	,	even	granting	the	truth	of	what	I	have	related	about	the	tall	woman	,
那	,	甚至	授予	这	真相	的	什么	我	有	有关的	关于	这	高的	女士	,

即使假设我所描述的关于那位高个女人的事情属实，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][ɔ:l][bi:; bi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [tʃæns] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ʌv; əv] [deɪts] [ænd; ənd] [ɪ'vents] ;

it	must	all	be	referred	to	chance	coincidences	of	dates	and	events	;
它	必须	全部	是	指	到	机会	巧合	的	日期	和	活动	;

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,

and	,	finally	,
和	,	最后	,

这一切都必须归因于日期和事件的偶然巧合；最后，

[ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['kri:tʃər] [kʊd; kəd]['ɔ:lsoʊ][hæv; həv] [bɪn] ['kreɪzi] , [ɔ:r][ə; eɪ] [θi:f] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['begər]

that	the	poor	old	creature	could	also	have	been	crazy	,	or	a	thief	,	or	a	beggar
那	这	贫穷的	老的	生物	可以	还	有	到过	疯狂的	,	或者	一个	贼	,	或者	一个	乞丐

,

,

,

这个可怜的老人也可能疯了，或者是个小偷，或者是个乞丐。

[ɔ:r][ə; eɪ] [prə'kjʊrɪs] — [æz; əz][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][maɪ]['stɔ:ri] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['lu:sɪd]['ɪntərv(ə)l] .

or	a	procuress	—	as	the	hero	of	my	story	said	to	himself	in	a	lucid	interval	.
或者	一个	鸨	—	作为	这	英雄	的	我的	故事	说	到	他自己	在	一个	清醒的	间隔	.

"

"

"

或者像我故事中的主人公在清醒时自言自语的那样，是个老鸨。

" [ə; eɪ] ['veri] ['prɑ:pər] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , " [ɪk'skleɪmd] ['geɪbri:əlz] ['kɒmreɪdz] ; " [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [wi:; wi]

"	A	very	proper	supposition	,	"	exclaimed	Gabriel's	comrades	;	"	that	is	just	what	we
"	一个	非常	恰当的	假设	,	"	惊呼	加百列的	同志们	;	"	那	是	只是	什么	我们

[wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][seɪ] . "

were	going	to	say	.	"
是	去	到	说	.	"

"这真是个非常合理的推测，"加布里埃尔的同伴们惊呼道，"这正是我们要说的。"

" [wel] , ['lɪs(ə)n][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [lɔ:ŋgər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] [æt; ət]

"	Well	,	listen	a	few	minutes	longer	,	and	you	will	see	that	I	was	mistaken	at
"	出色地	,	听	一个	很少	分钟	更长	,	和	你	将要	看	那	我	曾是	错误	在

[ðə; ði] [taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

"好吧，再听几分钟，你就会发现我当时错了。"

[æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪ'steɪkən] [naʊ] .

as	you	are	mistaken	now	.
作为	你	是	错误	现在	.

你现在错了。

[ðə; ði][wʌn] [hu:] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [meɪd] [noʊ] [mis'teik] [wʌz; wəz] [tɛlɛsfɔroʊ] .

The	one	who	unfortunately	made	no	mistake	was	Telesforo	.
这	一	WHO	很遗憾	制成	不	错误	曾是	特莱斯福罗	.

不幸的是，唯一没有犯错的是特莱斯福罗。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði][wɜːrd] - [ɪn'sænəti] - [ðæn; ðən][tuː; tə][faɪnd][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

It	is	much	easier	to	speak	the	word	'	insanity	'	than	to	find	an	explanation
它	是	很多	更轻松	到	说话	这	单词	-	疯狂	-	比	到	寻找	一个	解释

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpən] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] . "

for	some	things	that	happen	on	the	earth	.	"
为了	一些	事物	那	发生	在	这	地球	.	"

比起解释地球上发生的某些事情，说出"疯狂"这个词要容易得多。

" [spiːk] , [spiːk] ! "

"	Speak	,	speak	!	"
"	说话	,	说话	!	"

"说，说！"

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][læst] ,

"	I	am	going	to	;	and	this	time	,	as	it	is	the	last	,
"	我	是	去	到	;	和	这	时间	,	作为	它	是	这	最后的	,

"我打算去；而且这一次，因为这是最后一次了，

[aɪ] [wɪl] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][maɪ]['stɔːri] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] .

I	will	pick	up	the	thread	of	my	story	without	first	drinking	a	glass	of	wine	.
我	将要	挑选	向上	这	线	的	我的	故事	没有	第一的	喝	一个	玻璃	的	葡萄酒	.

我不会先喝一杯酒，而是继续讲我的故事。

" ['vaɪ, 'viː] .

"	VI	.
"	六年级	.

六、

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [ðæt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [tɛlɛsfɔroʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːvɪns]

"	A	few	days	after	that	conversation	with	Telesforo	I	was	sent	to	the	province
"	一个	很少	天	后	那	对话	和	特莱斯福罗	我	曾是	发送	到	这	省

[ʌv; əv][ˌɑːlvɑːθete][ɪn][maɪ][kə'pæsəti][æz; əz] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [kɔːr] .

of	Albacete	in	my	capacity	as	engineer	of	the	mountain	corps	.
的	阿尔瓦塞特	在	我的	容量	作为	工程师	的	这	山	兵团	.

"与特莱斯福罗谈话几天后，我以山地部队工程师的身份被派往阿尔瓦塞特省。

[nɑːt] ['meni] [wiːks] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['lɜːrnɪd] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɑːntræktər][fɔːr; fər] ['pʌblɪk]

Not	many	weeks	had	passed	before	I	learned	,	from	a	contractor	for	public
不是	许多	周	有	通过了	前	我	学习	,	从	一个	承包商	为了	民众

[wɜːrks] ,

works	,
作品	,

没过几周，我就从一位公共工程承包商那里得知：

[ðæt] [maɪ] [ʌn'hæpi] [frend] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fɔːrm][ʌv; əv] ['dʒɔːndɪs] ;

that	my	unhappy	friend	had	been	attacked	by	a	dreadful	form	of	jaundice	;
那	我的	不开心	朋友	有	到过	遭到攻击	经过	一个	可怕	形式	的	黄疸	;

我那位不幸的朋友患上了可怕的黄疸病；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli] [griːn] ,

it	had	turned	him	entirely	green	,
它	有	转向	他	完全	绿色的	,

它把他全身都染成了绿色。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'klaɪnd] [ɪn][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] [wɪ'ðaʊt] ['wɜːrkɪŋ] [ɔːr] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['enibɑːdi] ,

and	he	reclined	in	an	arm	-	chair	without	working	or	wishing	to	see	anybody	,
和	他	斜倚	在	一个	手臂	-	椅子	没有	在职的	或者	祝	到	看	任何人	,

他斜倚在扶手椅里，既不工作，也不想见任何人。

['wiːpɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˌɪnkən'soʊləb(ə)l][ænd; ənd] ['bɪtər] [griːf] .

weeping	night	and	day	in	the	most	inconsolable	and	bitter	grief	.
哭泣	夜晚	和	天	在	这	最多	无法安慰	和	苦的	悲伤	.

日夜哭泣，悲痛欲绝，无法释怀。

[ðə; ði] ['dɑːktɝz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [hoʊp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [wel] .

The	doctors	had	given	up	hope	of	his	getting	well	.
这	医生	有	给定	向上	希望	的	他的	获得	出色地	.

医生们已经放弃了他康复的希望。

" [ðɪs] [meɪd] [ˌem 'iː] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['ænsər] [maɪ] ['letərz] .

"	This	made	me	understand	why	he	had	not	answered	my	letters	.
"	这	制成	我	理解	为什么	他	有	不是	回答	我的	信件	.

“这让我明白了他为什么没有回复我的信。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] ['kɜːrn(ə)l] ['fælkən] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [nuːz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

I	had	to	resort	to	Colonel	Falcon	as	a	source	of	news	of	him	,
我	有	到	采取	到	上校	鹘	作为	一个	来源	的	消息	的	他	,

我只能求助于法尔肯上校来获取他的消息。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [kept] ['getɪŋ] [mɔːr] [ʌn'feɪvərəbl] [ænd; ənd] ['gluːmi] .

and	all	the	while	the	reports	kept	getting	more	unfavorable	and	gloomy	.
和	全部	这	尽管	这	报告	保留	获得	更多的	不利	和	阴沉	.

与此同时，报道的内容却越来越不利，越来越悲观。

" ['æftər][æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv] [faɪv] [mʌnθs] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [mə'drɪd] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði]

"	After	an	absence	of	five	months	I	returned	to	Madrid	the	same	day	that	the
"	后	一个	缺席	的	五	几个月	我	返回	到	马德里	这	相同的	天	那	这

['telɪgræf] [brɔːt] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][tɛ'tjuːˌɑːn] .

telegraph	brought	the	news	of	the	battle	of	Tetuan	.
电报	带来	这	消息	的	这	战斗	的	得土安	.

“离开五个月后，我回到马德里，就在同一天，电报带来了特图安战役的消息。”

[aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['jestərdeɪ] .

I	remember	it	as	if	it	were	yesterday	.
我	记住	它	作为	如果	它	是	昨天	.

我至今记忆犹新，仿佛就发生在昨天。

[ðæt] [naɪt] [aɪ] [bɔːt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [kɔrəspɑːndɛntʃə] [diː][ɛ'spænjə] ,

That	night	I	bought	the	indispensable	Correspondencia	de	Espana	,
那	夜晚	我	买	这	必不可少	通讯	德	西班牙	,

那天晚上我买了必不可少的西班牙通讯社，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [riːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] - [deθ] .

and	the	first	thing	I	read	in	it	was	the	notice	of	Telesforo's	death	.
和	这	第一的	事物	我	读	在	它	曾是	这	注意	的	-	死亡	.

我读到的第一条消息就是特莱斯福罗的讣告。

[hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəl][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

His	friends	were	invited	to	the	funeral	the	following	morning	.
他的	朋友们	是	受邀	到	这	葬礼	这	下列的	早晨	.

第二天早上，他的朋友们被邀请参加葬礼。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] .

"	You	will	be	sure	that	I	was	present	.
"	你	将要	是	当然	那	我	曾是	展示	.

“你可以肯定我当时在场。”

[æz; əz][wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][sæn][luː'iːs] ['semәteri] ,

As	we	arrived	at	the	San	Luis	cemetery	,
作为	我们	到达的	在	这	圣	路易斯	公墓	,

当我们到达圣路易斯公墓时，

['wɪðər] [aɪ][roʊd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] ['nɪrəst] [ðə; ði] [hɜːrs] ,

whither	I	rode	in	one	of	the	carriages	nearest	the	hearse	,
往哪里去	我	骑	在	一	的	这	马车	最近的	这	灵车	,

我乘坐离灵车最近的一辆马车前往那里。

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] .

my	attention	was	called	to	a	peasant	woman	.
我的	注意力	曾是	称为	到	一个	农民	女士	.

我的注意力被一位农妇吸引了过去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] ['veri] [tɔːl] .

She	was	old	and	very	tall	.
她	曾是	老的	和	非常	高的	.

她年纪很大，个子也很高。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ˌsækri'lidʒəsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['teɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['kɔːfɪn] .

She	was	laughing	sacrilegiously	as	she	saw	them	taking	out	the	coffin	.
她	曾是	笑	亵渎地	作为	她	锯	他们	采取	出去	这	棺材	.

她看到他们抬出棺材时，发出亵渎神明的笑声。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr'self][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːl] - ['berərz] [ɪn][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd]

Then	she	placed	herself	in	front	of	the	pall	-	bearers	in	a	triumphant	attitude	and
然后	她	放置	她自己	在	正面	的	这	灵柩	-	持有者	在	一个	凯	态度	和

['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [fæn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] - [wei] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]

pointed	out	to	them	with	a	very	small	fan	the	passage	-	way	they	were	to
尖	出去	到	他们	和	一个	非常	小的	扇子	这	通道	-	方式	他们	是	到

[teɪk] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['oʊpən][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [greɪv] .

take	to	reach	the	open	and	waiting	grave	.
拿	到	抵达	这	打开	和	等待	严重	.

然后，她以胜利者的姿态站在抬棺人面前，用一把小扇子向他们指出通往敞开的坟墓的通道。

" [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [aɪ] [pər'siːvd] , [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][ə'lɑːrm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

"	At	the	first	glance	I	perceived	,	with	amazement	and	alarm	,	that	she	was
"	在	这	第一的	瞥一眼	我	感知	,	和	惊愕	和	警报	,	那	她	曾是

- [ɪm'plækəbl] ['enəmi] .

Telesforo's	implacable	enemy	.
-	冷酷无情	敌人	.

“第一眼看到她，我惊讶又惊恐地发现，她是特莱斯福罗的死敌。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː] — [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

She	was	just	as	he	had	described	her	to	me	—	with	her
她	曾是	只是	作为	他	有	描述	她	到	我	—	和	她

[ɪ'nɔːrməs] [noʊz] , [hɜːr; hər] ['devəlɪʃ] [aɪz] ,

enormous	nose	,	her	devilish	eyes	,
巨大的	鼻子	,	她	恶魔般的	眼睛	,

她和他向我描述的一模一样——有着巨大的鼻子和魔鬼般的眼睛。

[hɜːr; hər] ['ɔːf(ə)l] [maʊθ] , [hɜːr; hər] [pər'keɪl] ['hæŋkərtʃɪf] ,

her	awful	mouth	,	her	percale	handkerchief	,
她	可怕	嘴	,	她	斜纹布	手帕	,

她那张难看的嘴，她的棉质手帕，

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'mɪnjətɪv] [fæn] [wɪtʃ] [siːmd] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][ðə; ði] ['septər] [ʌv; əv] [ɪn'diːsnsi]

and	that	diminutive	fan	which	seemed	in	her	hands	the	sceptre	of	indecency
和	那	小字	扇子	哪个	似乎	在	她	双手	这	权杖	的	不雅

[ænd; ənd] ['mɑːkəri] .

and	mockery	.
和	嘲讽	.

而那把小扇子，在她手中仿佛成了不雅和嘲弄的权杖。

" [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

"	She	immediately	observed	that	I	was	looking	at	her	,
"	她	立即地	观察到	那	我	曾是	寻找	在	她	,

她立刻注意到我在看她，

[ænd; ənd] [fɪkst] [hɜːr; hər] [geɪz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['mænər] , [æz; əz] [ɪf] ['rekəgnaiziŋ][ˌem 'iː] ,

and	fixed	her	gaze	upon	me	in	a	peculiar	manner	,	as	if	recognizing	me	,
和	固定的	她	目光	之上	我	在	一个	奇特	方式	,	作为	如果	识别	我	,

她用一种奇特的眼神注视着我，仿佛认出了我似的。

[æz; əz] [ɪf] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ˌem 'iː] ,

as	if	letting	me	know	that	she	recognized	me	,
作为	如果	出租	我	知道	那	她	认可	我	,

仿佛在告诉我她认出我了，

[æz; əz] [ɪf] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [mæn][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði]

as	if	acquainted	with	the	fact	that	the	dead	man	had	told	me	about	the
作为	如果	熟人	和	这	事实	那	这	死的	男人	有	讲述	我	关于	这

[siːnz] [ɪn][hɑːr'diːnɛs] [striːt] [ænd; ənd]['loʊboʊ] [striːt] ,

scenes	in	Jardines	Street	and	Lobo	Street	,
场景	在	贾丁斯	街道	和	洛博	街道	,

仿佛他早就知道死者曾向我讲述过贾丁斯街和洛博街的景象。

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'faɪɪŋ] [ˌem 'iː] ,

as	if	defying	me	,
作为	如果	反抗	我	,

仿佛在与我对抗，

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'klɛrɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪn'herɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [fɔːr; fər]

as	if	declaring	me	the	inheritor	of	the	hate	which	she	had	cherished	for
作为	如果	声明	我	这	继承人	的	这	恨	哪个	她	有	珍爱	为了

[maɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [frend] .

my	unfortunate	friend	.
我的	不幸	朋友	.

仿佛在宣告我继承了她对我那不幸的朋友怀有的仇恨。

" [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [maɪ] [fraɪt] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][maɪ] ['wʌndər] [æt; ət] [ðoʊz]

"	I	confess	that	at	the	time	my	fright	was	greater	than	my	wonder	at	those
"	我	承认	那	在	这	时间	我的	惊吓	曾是	更大的	比	我的	想知道	在	那些

[nuː] [koʊ'ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] ['æksədənts] .

new	COINCIDENCES	and	ACCIDENTS	.
新的	巧合	和	事故	.

“我承认，当时我对那些新的巧合和意外感到恐惧，而不是惊奇。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['evɪdənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [rɪ'leɪʃn] , [ˌæntɪ'siːd(ə)nt][tuː; tə] ['ɜːrθli]

It	seemed	evident	to	me	that	some	supernatural	relation	,	antecedent	to	earthly
它	似乎	明显	到	我	那	一些	超自然	关系	,	前件	到	尘世的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

在我看来，很明显存在某种先于尘世生活的超自然联系，

[hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd] [tɛlɛsfɔroʊ] .

had	existed	between	the	mysterious	old	woman	and	Telesforo	.
有	存在	之间	这	神秘	老的	女士	和	特莱斯福罗	.

神秘老妇人和特莱斯福罗之间存在着某种联系。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [maɪ] [soʊl] [kən'sɜːrn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [maɪ] [oʊn] [laɪf] , [maɪ] [oʊn] [soʊl] ,

But	for	the	time	being	my	sole	concern	was	about	my	own	life	,	my	own	soul	,
但	为了	这	时间	存在	我的	唯一	忧虑	曾是	关于	我的	自己的	生活	,	我的	自己的	灵魂	,

但就目前而言，我唯一关心的只有我自己的生命，我自己的灵魂。

[maɪ] [oʊn] ['hæpinəs] — [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gretɪst] ['perəl] [ɪf] [aɪ]

my	own	happiness	—	all	of	which	would	be	exposed	to	the	greatest	peril	if	I
我的	自己的	幸福	—	全部	的	哪个	会	是	裸露	到	这	最	危险	如果	我

[ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [ɪn'herɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɜːrs] .

should	really	inherit	such	a	curse	.
应该	真的	继承	这样的	一个	诅咒	.

如果我真的继承了这样的诅咒，我自身的幸福将面临极大的危险。

" [ðə; ði] [tɔːl] ['wʊmən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] .

"	The	tall	woman	began	to	laugh	.
"	这	高的	女士	开始	到	笑	.

“那个高个女人开始笑了起来。”

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [ˌem 'iː] [kən'temptʃuəsli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fæn] ,

She	pointed	at	me	contemptuously	with	the	fan	,
她	尖	在	我	轻蔑地	和	这	扇子	,

她用扇子轻蔑地指着我，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːd] [maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['pʌblɪkli] [ɪk'spoʊzɪŋ] [maɪ] ['kaʊərdɪs] .

as	if	she	had	read	my	thoughts	and	were	publicly	exposing	my	cowardice	.
作为	如果	她	有	读	我的	想法	和	是	公开	暴露	我的	怯懦	.

仿佛她看穿了我的心思，并公开揭露了我的懦弱。

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['frɛndz] [ɑːrm] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ'self] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .

I	had	to	lean	on	a	friend's	arm	to	keep	myself	from	falling	.
我	有	到	倾斜	在	一个	朋友们	手臂	到	保持	我	从	坠落	.

我不得不扶着朋友的胳膊才没摔倒。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [ɔːr] [dɪs'deɪnfl] ['dʒestʃər] , [tɜːrnd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hiːlz] , [ænd; ənd] [went]

Then	she	made	a	pitying	or	disdainful	gesture	,	turned	on	her	heels	,	and	went
然后	她	制成	一个	怜悯	或者	轻蔑的	手势	,	转向	在	她	高跟鞋	,	和	去

['ɪntuː] [ðə; ði] ['seməteri] .

into	the	cemetery	.
进入	这	公墓	.

然后她露出怜悯或轻蔑的神情，转身走进了墓地。

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .

Her	head	was	turned	towards	me	.
她	头	曾是	转向	向	我	.

她的头转向了我这边。

[ʃiː; ʃi] [fænd] [hɜːr'self] [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

She	fanned	herself	and	nodded	to	me	at	the	same	time	.
她	扇形	她自己	和	点头	到	我	在	这	相同的	时间	.

她一边扇着风，一边向我点头。

[ʃiː; ʃi] ['saɪdld] [ə'lɔːŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪvz; grɑːvz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] , [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['koʊkɪtri] ,

She	sidled	along	among	the	graves	with	an	indescribable	,	infernal	coquetry	,
她	侧身	沿着	之中	这	坟墓	和	一个	无法形容	,	地狱	卖弄风情	,

她带着一种难以形容的、邪恶的娇媚，在坟墓间悄悄穿行。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [fɔːr; fər] ['evər] [ɪn] [ðæt] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] [tuːmz] .

until	at	last	she	disappeared	for	ever	in	that	labyrinth	of	tombs	.
直到	在	最后的	她	消失	为了	曾经	在	那	迷宫	的	陵墓	.

直到最后，她永远消失在那迷宫般的陵墓中。

" [aɪ] [seɪ] [fɔːr; fər] ['evər] , [sɪns] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [siːn]

"	I	say	for	ever	,	since	fifteen	years	have	passed	and	I	have	never	seen
"	我	说	为了	曾经	,	自从	十五	年	有	通过了	和	我	有	绝不	已见

[hɜːr; hər] [ə'gen] .

her	again	.
她	再次	.

“我说永远，是因为十五年过去了，我再也没见过她。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][daɪd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]

If	**she**	**was**	**a**	**human**	**being**	**she**	**must**	**have**	**died**	**before**	**this**	**;**	**if**	**she**	**was**	**not**
如果	她	曾是	一个	人类	存在	她	必须	有	死亡	前	这	; 如果	她	曾是	不是	

,

,

,

如果她是人类，那她一定在此之前就死了；如果她不是人类，

[aɪ] [rest] [ɪn][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spaɪzd] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	**rest**	**in**	**the**	**conviction**	**that**	**she**	**despised**	**me**	**too**	**much**	**to**	**meddle**	**with**	**me**	**.**
我	休息	在	这	定罪	那	她	被鄙视的	我	也	很多	到	插手	和	我	.

我深信她太憎恨我了，所以才不会去招惹我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [naʊ] , [ðen] , [brɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] ['θɪərɪz] !
" Now , then , bring on your theories !
" 现在 , 然后 , 带来 在 你的 理论 !

“那么，请畅所欲言吧！”

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ðiːz] [streɪndʒ] [ɪ'vents] .
Give me your opinion about these strange events .
给 我 你的 观点 关于 这些 奇怪的 活动 .

请谈谈你对这些奇怪事件的看法。

[duː][juː; jʊ] [stɪl] [rɪ'gɑːrd][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪn'taɪərli] ['nætʃ(ə)rəl] ?
Do you still regard them as entirely natural ?
做 你 仍然 看待 他们 作为 完全 自然的 ?

你仍然认为它们完全是天然的吗?

" [ðə; ði] [waɪt] ['bʌtərflaɪ]
" THE WHITE BUTTERFLY
" 这 白色的 蝴蝶

《白蝴蝶》

[baɪ][hoʊ'zeɪ] [sɛlgəz]
By Jose Selgas
经过 何塞 塞尔加斯

作者：何塞·塞尔加斯

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['meri] [dʒeɪ] . [sɜˊ'ɑːnoʊ, sɜˊ'ænoʊ] .
Translated by Mary J . Serrano .
翻译 经过 玛丽 J . 塞拉诺 .

由玛丽·J·塞拉诺翻译。

[ðə; ði] [waɪt] ['bʌtərflaɪ]
THE WHITE BUTTERFLY
这 白色的 蝴蝶

白蝴蝶

['bɜˊːtə] [hæz; həz][dʒʌst] [kəm'pliːtɪd] [hɜːr; hər] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [jɪr] .
Berta has just completed her seventeenth year .
贝尔塔 有 只是 完全的 她 第十七 年 .

贝尔塔刚刚年满十七岁。

['blɪsf(ə)l] [eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [lʌv] [fɜːrst] ['hwispəz] [hɪz; ɪz] ['tendər] ['siːkrɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['meɪdnz] [hɑːrt] !
Blissful age in which Love first whispers his tender secrets to a maiden's heart !
幸福的 年龄 在 哪个 爱 第一的 低语 他的 投标 秘密 到 一个 少女的 心 !

这是爱情初次向少女的心灵低语温柔秘密的幸福年纪!

[bʌt; bət]['kruːəl] [lʌv] , [huː] [fɔːr; fər] ['evri] ['siːkrət] [hiː; hi] [rɪ'viːlz] [drɔːz] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [saɪ] !
But cruel Love , who for every secret he reveals draws forth a sigh !
但 残忍的 爱 , WHO 为了 每一个 秘密 他 揭示 平局 前进 一个 叹 !

但是残酷的爱情，每揭露一个秘密，就会引来一声叹息!

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz] ['bɜˊːtə] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɪz][ə; eɪ] ['mɪrər] , [tɔːrd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnz] [hɜːr; hər] [aɪz] ;
But here is Berta , and beside her is a mirror , toward which she turns her eyes ;
但 这里 是 贝尔塔 , 和 旁 她 是 一个 镜子 , 朝向 哪个 她 转弯 她 眼睛 ;

但贝尔塔就在这里，她旁边有一面镜子，她将目光转向镜子；

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][hɜːr'self][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [saɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [smaɪlz] .

she	looks	at	herself	in	it	for	a	moment	and	sighs	,	and	then	she	smiles	.
她	看起来	在	她自己	在	它	为了	一个	片刻	和	叹息	,	和	然后	她	微笑	.

她对着照片中的自己看了一会儿，叹了口气，然后笑了。

[ænd; ənd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [smaɪl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] [rɪ'viːlz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði]

And	good	reason	she	has	to	smile	,	for	the	mirror	reveals	to	her	the
和	好的	原因	她	有	到	微笑	,	为了	这	镜子	揭示	到	她	这

['lʌvlɪɪst] [feɪs] [ɪ'mædʒɪnəbl] ;

loveliest	face	imaginable	;
最可爱的	脸	可以想象的	;

她有充分的理由微笑，因为镜子向她展现了她所能想象到的最美丽的脸庞；

[wət'evər] [dɪs'kwaɪət] [lʌv] [meɪ] [hæv; həv] [ə'weɪkənd] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

whatever	disquiet	Love	may	have	awakened	in	her	heart	,
任何	忧虑	爱	可能	有	觉醒	在	她	心	,

无论爱情在她心中唤起了怎样的不安，

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [ɪz] [ɪn'tʃæntɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'spel] [ˌaɪ 'tiː] .

the	image	which	she	sees	in	the	mirror	is	enchanting	enough	to	dispel	it	.
这	图像	哪个	她	看到	在	这	镜子	是	妖娆	足够的	到	打消	它	.

她在镜子里看到的景象美得令人着迷，足以驱散一切烦恼。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

And	why	should	it	not	?
和	为什么	应该	它	不是	?

为什么不应该呢?

[let] [ˌjuː 'es] [siː] .

Let	us	see	.
让	我们	看	.

我们来看看。

" [wʌt] [hæz; həz][hɜːr; hər] [hɑːrt] [toʊld][hɜːr; hər] ? "

"	What	has	her	heart	told	her	?	"
"	什么	有	她	心	讲述	她	?	"

她内心究竟告诉了她什么?

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd] . "

"	It	has	told	her	that	it	is	sad	.	"
"	它	有	讲述	她	那	它	是	伤心	.	"

它告诉她，这很令人难过。

" [sæd] ! [ænd; ənd] [waɪ] ? "

"	Sad	!	and	why	?	"
"	伤心	!	和	为什么	?	"

“真可惜！为什么呢？”

" [oʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n] !

"	Oh	,	for	a	very	simple	reason	!
"	哦	,	为了	一个	非常	简单的	原因	!

“哦，原因很简单！”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [θrilz] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] , [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] , ['nevər] [noʊn] [bɪ'fɔːr] .

Because	it	thrills	in	response	to	a	new	,	strange	feeling	,	never	known	before	.
因为	它	刺激	在	回复	到	一个	新的	,	奇怪的	感觉	,	绝不	已知	前	.

因为它能带来一种前所未有的、陌生的兴奋感。

[ˌaɪ 'tiː]['fænsis] — ['kjʊriəs] [kə'priːs] ! — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ['oʊnərz] . "

It	fancies	—	curious	caprice	!	—	that	it	has	changed	owners	.	"
它	幻想	—	好奇的	任性	!	—	那	它	有	已更改	所有者	.	"

它竟然——真是异想天开！——认为自己换了主人。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ɪz] [ðæt] ? "

"	And	why	is	that	?	"
"	和	为什么	是	那	?	"

“为什么会这样？”

" [ðə; ðɪ][fækt][ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [noʊz] [nɑːt] [wer] , [ðæt] [men] [ɑːr; ər]

"	The	fact	is	,	that	it	has	learned	,	it	knows	not	where	,	that	men	are
"	这	事实	是	,	那	它	有	学习	,	它	知道	不是	在哪里	,	那	男人	是

[ʌn'greɪtfl] [ænd; ənd] [ɪn'kɑːnstənt] ,

ungrateful	and	inconstant	,
忘恩负义	和	不稳定	,

“事实上，它已经学会了（虽然不知道是从哪里学来的），男人是忘恩负义、反复无常的。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['bɝːtə] [saɪz] . "

and	this	is	the	reason	why	Berta	sighs	.	"
和	这	是	这	原因	为什么	贝尔塔	叹息	.	"

这就是贝尔塔叹气的原因。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ðə; ðɪ] ['mɪrər] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kən'soʊl] [hɜːr; hər] ? "

And	what	does	the	mirror	tell	her	to	console	her	?	"
和	什么	做	这	镜子	告诉	她	到	安慰	她	?	"

镜子会告诉她什么来安慰她呢?

" [waɪ] , [ðə; ðɪ] ['mɪrər] [telz] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] . "

"	Why	,	the	mirror	tells	her	that	she	is	beautiful	.	"
"	为什么	,	这	镜子	讲述	她	那	她	是	美丽的	.	"

“为什么呢？镜子告诉她，她很漂亮。”

" [jes] ? "

"	Yes	?	"
"	是的	?	"

“是的？”

" [jes] ; [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər][dɑːrk][ænd; ənd] ['lʌstrəs] , [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,

"	Yes	;	that	her	eyes	are	dark	and	lustrous	,	her	eyebrows	magnificent	,
"	是的	;	那	她	眼睛	是	黑暗的	和	光泽的	,	她	眉毛	壮丽	,

“是的；她的眼睛深邃明亮，眉毛也十分漂亮，

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [freʃ] [ænd; ənd]['roʊzi] . "

her	cheeks	fresh	and	rosy	.	"
她	脸颊	新鲜的	和	红润	.	"

她双颊红润，神采奕奕。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ? "

"	And	what	then	?	"
"	和	什么	然后	?	"

然后呢?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] ; [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] ,

"	It	is	plain	;	her	heart	is	filled	with	hope	,
"	它	是	清楚的	;	她	心	是	已填	和	希望	,

很明显，她心中充满了希望。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['bɝːtə] [smaɪlz] .

and	therefore	it	is	that	Berta	smiles	.
和	所以	它	是	那	贝尔塔	微笑	.

所以贝尔塔才会微笑。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd][hɜːr; hər] .

"	This	is	the	condition	of	mind	in	which	we	find	her	.
"	这	是	这	状况	的	头脑	在	哪个	我们	寻找	她	.

“这就是我们发现她时的精神状态。”

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pæst] [hɜːr; hər][laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [mɔːr]

Up	to	the	present	she	has	passed	her	life	without	thinking	of	anything	more
向上	到	这	展示	她	有	通过了	她	生活	没有	思维	的	任何事物	更多的

['sɪriəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [præŋks][ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ;

serious	than	the	innocent	pranks	of	childhood	;
严肃的	比	这	清白的	恶作剧	的	童年	;

直到现在，她的一生中从未想过比童年时期天真无邪的恶作剧更严肃的事情；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bɔɪstərəs] , [geɪ] ,

she	was	a	child	up	to	the	age	of	seventeen	,	but	a	boisterous	,	gay	,
她	曾是	一个	孩子	向上	到	这	年龄	的	十七	,	但	一个	喧闹的	,	同性恋	,

['restləs] ,

restless	,
不安	,

她十七岁之前还是个孩子，但却是一个活泼、快乐、不安分的人。

['derɪŋ] , ['mɪstʃɪvəs] [tʃaɪld] ; [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [haʊs] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

daring	,	mischievous	child	;	she	turned	the	house	upside	down	,
大胆	,	恶作剧	孩子	;	她	转向	这	房子	上行	向下	,

她是个大胆又淘气的孩子；她把家里弄得乱七八糟。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] ['ʌpsaɪd]

and	in	the	same	way	she	would	have	been	capable	of	turning	the	world	upside
和	在	这	相同的	方式	她	会	有	到过	有能力的	的	转弯	这	世界	上行

[daʊn] ;

down	;
向下	;

同样，她也有能力颠覆世界；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['niːðər] [fɪrz] [nɔːr] ['duːtiz] ; [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [laɪk][ə; eɪ]['kreɪzi] [θɪŋ] [ænd; ənd] [slept] [laɪk][ə; eɪ]

she	had	neither	fears	nor	duties	;	she	played	like	a	crazy	thing	and	slept	like	a
她	有	两者都不	恐惧	也不	职责	;	她	玩	喜欢	一个	疯狂的	事物	和	睡着了	喜欢	一个

[fuːl] .

fool	.
傻子	.

她既无所畏惧，也无所责任；她玩得像个疯子，睡得像个傻子。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][daɪd] [bɪ'fɔːr] ['bɝːtə][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] ;

For	her	mother	had	died	before	Berta	was	old	enough	to	know	her	;
为了	她	母亲	有	死亡	前	贝尔塔	曾是	老的	足够的	到	知道	她	;

因为贝尔塔的母亲在她还小的时候就去世了；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['pɔːrtrət] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bed] , [ðɪs]

and	although	her	mother's	portrait	hung	at	the	head	of	her	bed	,	this
和	虽然	她	母亲的	肖像	悬挂	在	这	头	的	她	床	,	这

['ɪmɪdʒ] ,

image	,
图像	,

虽然她母亲的画像挂在床头，但这幅画面，

[æt; ət][wʌns] [swiːt] [ænd; ənd] ['sɪriəs] , [wʌz; wəz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] ['θɔːtləs]

at	once	sweet	and	serious	,	was	not	sufficient	to	restrain	the	thoughtless
在	一次	甜的	和	严肃的	,	曾是	不是	充足的	到	抑制	这	轻率

[ɪmˌpetʃu'ɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] .

impetuosity	of	the	girl	.
冲动	的	这	女孩	.

既温柔又严肃，但这并不足以约束女孩鲁莽冲动的行为。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [bɪˈsaɪdz] , [æn; ən] [ˈoʊnli] [ˈdɔːtər] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi]

She	was	,	besides	,	an	only	daughter	,	and	her	father	,	of	whom	we
她	曾是	,	除了	,	一个	仅有的	女儿	,	和	她	父亲	,	的	谁	我们

[ʃæl; ʃəl] [gɪv] [sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [ˈleɪtər] ,

shall	give	some	account	later	,
将	给	一些	帐户	之后	,

此外，她还是个独生女，至于她的父亲，我们稍后会详细介绍。

[əˈdɔrd] [hɜːr; hər] .

adored	her	.
受人喜爱	她	.

我非常爱她。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] , [hɜːr; hər] [nɜːrs] , [huː] [ˈæktɪd] [æz; əz] [ˈhaʊskiːpər] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

In	addition	to	all	this	,	her	nurse	,	who	acted	as	housekeeper	in	the	house	,
在	添加	到	全部	这	,	她	护士	,	WHO	行动	作为	管家	在	这	房子	,

除此之外，她的护士，同时也是家里的管家，

[wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [əˈkɑːmplɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈpɑːlədʒɪst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [præŋks] ,

was	at	the	same	time	the	accomplice	and	the	apologist	of	her	pranks	,
曾是	在	这	相同的	时间	这	同案犯	和	这	辩护者	的	她	恶作剧	,

他既是她恶作剧的同谋，又是她的辩护者。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [laɪk] [ðə; ði] [ˈæp(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪ] .

for	the	truth	is	she	loved	her	like	the	apple	of	her	eye	.
为了	这	真相	是	她	喜爱	她	喜欢	这	苹果	的	她	眼睛	.

事实上，她视她如掌上明珠。

[les] [ðæn; ðən] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [səˈfaɪst] [tuː; tə] [tɜːrn] [æn; ən] [ˈeɪndʒl] [ˈɪntuː] [æn; ən] [ɪmp] ,

Less	than	this	might	have	sufficed	to	turn	an	angel	into	an	imp	,
较少的	比	这	可能	有	足够了	到	转动	一个	天使	进入	一个	重要	,

少于这个量或许就足以把天使变成小恶魔了。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [mʌtʃ] [les] [wʊd] [hæv; həv] [səˈfaɪst] [ɪn] [bɝːtəz] [keɪs] ,

and	indeed	much	less	would	have	sufficed	in	Berta's	case	,
和	的确	很多	较少的	会	有	足够了	在	贝尔塔的	案件	,

事实上，对贝尔塔来说，更少的钱就足够了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəl] [vɪˈvæsəti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ɪnˈklaɪnd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv]

for	the	natural	vivacity	of	her	disposition	inclined	her	to	all	kinds	of
为了	这	自然的	活泼	的	她	处置	倾斜	她	到	全部	种类	的

[præŋks] .

pranks	.
恶作剧	.

她天性活泼好动，喜欢恶作剧。

[ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈgriː] [æz; əz] [tuː; tə] [set] [hɜːr; hər] [ˈkraɪɪŋ] .

Opposition	irritated	her	to	such	a	degree	as	to	set	her	crying	.
反对	受刺激	她	到	这样的	一个	程度	作为	到	放	她	哭泣	.

反对意见激怒了她，以至于她哭了起来。

[bʌt; bət] [wʌt] [terz] !

But	what	tears	!
但	什么	眼泪	!

但真是泪流满面！

[ˈsʌd(ə)nli] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈsɒbz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɜːrst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] ,

Suddenly	,	in	the	midst	of	her	sobs	,	she	would	burst	out	laughing	,
突然	,	在	这	中间	的	她	啜泣	,	她	会	爆裂	出去	笑	,

她会在抽泣声中突然大笑起来，

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][soʊl][wʌz; wəz][ɔːl] ['^eiəti] , [spɑːn'teɪniəs] , [kən'teɪdʒəs] ['^eiəti] ,

for	her	soul	was	all	gayety	,	spontaneous	,	contagious	gayety	,
为了	她	灵魂	曾是	全部	同性恋	,	自发的	,	传染性	同性恋	,

因为她的灵魂充满了快乐，那种自发的、极具感染力的快乐。

[ðə; ði] ['^eiəti] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] [wen] [deɪ][ɪz] ['breɪkɪŋ] .

the	gayety	of	the	birds	when	day	is	breaking	.
这	同性恋	的	这	鸟类	什么时候	天	是	打破	.

黎明时分，鸟儿们欢快地歌唱。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['^eiəti] [kʊd; kəd][nɑːt][læst][fɔːr; fər]['evər] ; [ænd; ənd] , ['wɪlɪŋ] [ɔːr] [ʌn'wɪlɪŋ] ,

But	this	gayety	could	not	last	for	ever	;	and	,	willing	or	unwilling	,
但	这	同性恋	可以	不是	最后的	为了	曾经	;	和	,	愿意的	或者	不情愿	,

但这种快乐不可能永远持续下去；而且，无论人们是否愿意，

[ðə; ði]['moʊmənt][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [sʌm; səm][taɪm] [wen] ['bɝːtə] [wʊd] ['kwaɪət][daʊn] ;

the	moment	had	to	come	some	time	when	Berta	would	quiet	down	;
这	片刻	有	到	来	一些	时间	什么时候	贝尔塔	会	安静的	向下	;

总有一天，贝尔塔会安静下来；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf][ə; eɪ]['mædkæp] ;

for	it	was	not	natural	that	she	should	remain	all	her	life	a	madcap	;
为了	它	曾是	不是	自然的	那	她	应该	保持	全部	她	生活	一个	疯子	;

因为她一生都保持疯癫的状态是不自然的；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['moʊmənt][æt; ət][læst] [ə'raɪvd] ;

and	this	moment	at	last	arrived	;
和	这	片刻	在	最后的	到达的	;

这一刻终于到来了；

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði]['gɝːlz] ['bɔɪstərəs] ['^eiəti] [bɪ'gæn][tuː; tə][kɑːm] [daʊn] , [tuː; tə] [klaʊd] ['oʊvər] ,

and	all	at	once	the	girl's	boisterous	gayety	began	to	calm	down	,	to	cloud	over	,
和	全部	在	一次	这	女孩们	喧闹的	同性恋	开始	到	冷静的	向下	,	到	云	超过	,

突然间，女孩原本喧闹的快乐开始平静下来，变得阴沉起来。

[laɪk][ə; eɪ][stɔːrm] [ðæt][ɪz] ['gædərɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ][skaɪ] [ðæt][ɪz] ['dɑːrkənɪŋ] .

like	a	storm	that	is	gathering	,	like	a	sky	that	is	darkening	.
喜欢	一个	风暴	那	是	采集	,	喜欢	一个	天空	那	是	变暗	.

就像暴风雨正在酝酿，就像天空正在变暗。

[ðə; ði] [nɜːrs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['bɝːtə] ,

The	nurse	is	the	first	to	observe	this	change	in	Berta	,
这	护士	是	这	第一的	到	观察	这	改变	在	贝尔塔	,

护士是第一个注意到贝尔塔这种变化的人。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['gɝːlz][præŋks][hæd; həd] ['drɪvn] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪts] - [end] , ['siːɪŋ] [hɜːr; hər]['saɪlənt] ,

and	although	the	girl's	pranks	had	driven	her	to	her	wits	'	end	,	seeing	her	silent	,
和	虽然	这	女孩们	恶作剧	有	驱动	她	到	她	智慧	-	结尾	,	看到	她	沉默的	,

尽管女孩的恶作剧让她精疲力竭，但看到她沉默不语，

['θɔːtf(ə)l] , ['pensɪv] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ['kwaɪət] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ˌoʊvər'dʒɔɪd] .

thoughtful	,	pensive	,	that	is	to	say	,	quiet	,	she	is	overjoyed	.
周到	,	沉思的	,	那	是	到	说	,	安静的	,	她	是	欣喜若狂	.

她若有所思，沉思默想，也就是说，安静下来，心中充满喜悦。

[ðə; ði][gɜːrl][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

The	girl	is	now	a	woman	.
这	女孩	是	现在	一个	女士	.

女孩现在已经长大成人了。

[prə'faʊnd] ['mɪstəri] !

Profound	mystery	!
深刻的	神秘	!

奥秘!

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [left] [ɔːf] [ðə; ði] ['gɪdinəs] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][ðə; ði] [si'deitnis] [ʌv; əv]

She	has	left	off	the	giddiness	of	childhood	to	take	on	the	sedateness	of
她	有	左边	离开	这	眩晕	的	童年	到	拿	在	这	镇静	的

[juːθ] .

youth	.
青年	.

她告别了孩童的轻快活泼，迎来了青年的沉稳内敛。

[pʊr] ['wʊmən] !

Poor	woman	!
贫穷的	女士	!

可怜的女人!

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] ['kreɪzi][ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld]

she	does	not	know	that	a	young	girl	is	a	thousand	times	more	crazy	than	a	child
她	做	不是	知道	那	一个	年轻的	女孩	是	一个	千	时代	更多的	疯狂的	比	一个	孩子

.

:
.

她不知道，年轻女孩比孩子疯狂一千倍。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] ['bɜːtə] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [ðə; ði] [seɪm] [gɜːrl] .

But	the	fact	is	that	Berta	does	not	seem	the	same	girl	.
但	这	事实	是	那	贝尔塔	做	不是	似乎	这	相同的	女孩	.

但事实是，贝尔塔似乎已经不是以前的那个女孩了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [frʌm; frəm][wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðər]

And	the	change	has	taken	place	of	a	sudden	,	from	one	day	to	another
和	这	改变	有	已采取	地方	的	一个	突然	,	从	一	天	到	其他

,

,
,

而且这种变化发生得非常突然，就在一夜之间。

[ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] , [soʊ][tuː; tə] [seɪ] .

in	the	twinkling	of	an	eye	,	so	to	say	.
在	这	闪烁	的	一个	眼睛	,	所以	到	说	.

可以说，就在一瞬间。

[ænd; ənd] [si'deitnis] [bɪ'kʌmz] [hɜːr; hər] [wel] , ['veri] [wel] .

And	sedateness	becomes	her	well	,	very	well	.
和	镇静	变成	她	出色地	,	非常	出色地	.

沉稳的气质非常适合她。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] ['tɔːlər] , [mɔːr] — [mɔːr] ['evriθɪŋ] ; ['nʌθɪŋ] ['betər] [kʊd; kəd][biː; bi] [æskt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

She	seems	taller	,	more	—	more	everything	;	nothing	better	could	be	asked	of	her
她	似乎	更高	,	更多的	—	更多的	一切	;	没有什么	更好的	可以	是	问	的	她

;

;
;

她似乎更高了，更强壮了——各方面都更强壮了；还能要求她更好吗?

[bʌt; bət] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ˈsensəb(ə)l][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ˈsaɪlənt] .

but	since	she	has	become	sensible	the	house	is	silent	.
但	自从	她	有	变得	明智的	这	房子	是	沉默的	.

但自从她变得懂事后，家里就安静了下来。

[ðə; ði] [ˈsɔŋz] , [ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈbɔistərəsnis] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][hæv; həv] [ˈdɪsəˈpɪrd] .

The	songs	,	the	tumult	,	all	the	boisterousness	of	the	past	have	disappeared	.
这	歌曲	,	这	骚乱	,	全部	这	喧闹	的	这	过去的	有	消失	.

过去的歌声、喧闹和所有喧嚣都消失了。

[ðə; ði] [gʊd] [nɜːrs] , [huː] [ɪz] [ɪnˈtʃæntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][soʊ][ˈkwaɪət] , [soʊ][ˈsaɪlənt] , [soʊ] [sɪˈdeɪt] ,

The	good	nurse	,	who	is	enchanted	to	see	her	so	quiet	,	so	silent	,	so	sedate	,
这	好的	护士	,	WHO	是	迷人的	到	看	她	所以	安静的	,	所以	沉默的	,	所以	稳重	,

那位善良的护士，看到她如此安静、如此沉静、如此镇定，感到十分欣喜。

[jet] [ˈmɪsɪz] [ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [ˈ^eiəti] [ðæt] [ˈfɔːrmərli] [fɪld] [ðə; ði] [haʊs] ;

yet	misses	the	noisy	gayety	that	formerly	filled	the	house	;
然而	错过	这	嘈杂	同性恋	那	以前	已填	这	房子	;

但他怀念以前充满整个房子的喧闹欢乐气氛；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈhɑːrdli][hæv; həv] [noʊn]

and	if	the	choice	had	been	given	to	her	,	she	would	hardly	have	known
和	如果	这	选择	有	到过	给定	到	她	,	她	会	几乎	有	已知

[wɪtʃ] [tuː; tə][prɪˈfɜːr] .

which	to	prefer	.
哪个	到	更喜欢	.

如果让她选择，她也很难知道该更喜欢哪一个。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] [deɪz] [pæs] [kɑːm][ænd; ənd][ˈtræŋkwɪl] .

In	this	way	the	days	pass	calm	and	tranquil	.
在	这	方式	这	天	经过	冷静的	和	宁静	.

就这样，日子平静安宁地过去了。

[ˈbɝːtə] , [huː] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] [ˈɜːrli] [ə; eɪ][ˈraɪzər] , [dʌz] [nɑːt] [naʊ] [raɪz] [ˈveri] [ˈɜːrli] .

Berta	,	who	had	always	been	so	early	a	riser	,	does	not	now	rise	very	early	.
贝尔塔	,	WHO	有	总是	到过	所以	早期的	一个	立管	,	做	不是	现在	上升	非常	早期的	.

贝尔塔以前总是起得很早，但现在起得并不早了。

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [sliːp] [mɔːr] ?

Does	she	sleep	more	?
做	她	睡觉	更多的	?

她睡得更多了吗?

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [noʊ][wʌn] [noʊz] , [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sliːps] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [iːts] [les] ;

That	is	what	no	one	knows	,	but	if	she	sleeps	more	she	certainly	eats	less	;
那	是	什么	不	一	知道	,	但	如果	她	睡觉	更多的	她	当然	吃	较少的	;

这是谁也不知道的，但如果她睡得多，她肯定吃得少；

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [ðɪs] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['eni] [əˈpærənt]

and	not	only	this	,	but	from	time	to	time	,	and	without	any	apparent
和	不是	仅有的	这	,	但	从	时间	到	时间	,	和	没有	任何	明显

[kɔːz] ,

cause	,
原因	,

不仅如此，而且时不时地，没有任何明显的原因，

[hɑːrt] - [ˈbreɪkɪŋ] [saɪz] [ɪˈskeɪp] [hɜːr; hər] .

heart	-	breaking	sighs	escape	her	.
心	-	打破	叹息	逃脱	她	.

她发出令人心碎的叹息。

[ðə; ði] [nɜːrs] , [huː] ['aidəˌlaiziz][hɜːr; hər] ,

The	nurse	,	who	idolizes	her	,
这	护士	,	WHO	偶像化	她	,

那位崇拜她的护士

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [pliːz] [ɔːr][tuː; tə] [sɜːrv] [hɜːr; hər] ,

and	who	would	do	anything	in	the	world	to	please	or	to	serve	her	,
和	WHO	会	做	任何事物	在	这	世界	到	请	或者	到	服务	她	,

谁会不惜一切代价取悦她、服侍她呢?

[əbˈzəːvz] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][bʌt; bət] [sez] ['nʌθɪŋ] .

observes	it	all	but	says	nothing	.
观察	它	全部	但	说道	没有什么	.

他观察着这一切，却一言不发。

[ʃiː; ʃi] [sez] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðə; ði] [mɔːr] .

She	says	nothing	,	but	she	thinks	the	more	.
她	说道	没有什么	,	但	她	思考	这	更多的	.

她什么也没说，但心里却想得更多。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə][seɪ] , [ðæt] [æt; ət] ['evri] [saɪ] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ʃiː; ʃi] [drɔːz] [daʊn] [hɜːr; hər] [maʊθ] ,

That	is	to	say	,	that	at	every	sigh	she	hears	she	draws	down	her	mouth	,
那	是	到	说	,	那	在	每一个	叹	她	听到	她	平局	向下	她	嘴	,

也就是说，每当她听到一声叹息，她就会低下头。

[skruːz] [ʌp][hɜːr; hər] [aɪ] , [ænd; ənd] [sez] [tuː; tə][hɜːrˈself] : " [ˌeɪtʃ ˈem] ! [ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈgen] .

screws	up	her	eye	,	and	says	to	herself	:	"	Hm	!	there	it	is	again	.
螺丝	向上	她	眼睛	,	和	说道	到	她自己	:	"	嗯	!	那里	它	是	再次	.

她眯起眼睛，自言自语道：“嗯！它又来了。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈmeɪn] ['saɪlənt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ;

"	Of	course	she	would	not	remain	silent	for	long	;
"	的	课程	她	会	不是	保持	沉默的	为了	长的	;

“她当然不会一直保持沉默；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] [tʌŋ] ['iːzəli] .

for	she	was	not	a	woman	to	hold	her	tongue	easily	.
为了	她	曾是	不是	一个	女士	到	抓住	她	舌头	容易地	.

因为她不是那种容易保持沉默的女人。

[bɪˈsaɪdz] , [bɜ˞ːtəz] [siˈdeitnis] [wʌz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fɪkst] [fækt] ,

Besides	,	Berta's	sedateness	was	now	getting	to	be	a	fixed	fact	,
除了	,	贝尔塔的	镇静	曾是	现在	获得	到	是	一个	固定的	事实	,

此外，贝尔塔的沉稳性格如今已近乎定局。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['peɪʃ(ə)ns] ; [fɔːr; fər][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	the	nurse	was	at	the	end	of	her	patience	;	for	as	she	was
和	这	护士	曾是	在	这	结尾	的	她	耐心	;	为了	作为	她	曾是

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [seɪ] ,

accustomed	to	say	,
习惯	到	说	,

护士的耐心已经耗尽；因为正如她常说的那样，

" [ə; eɪ] [loʊf] [ðæt] [ɪz] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ['twɪstɪd] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [streɪt] .

"	A	loaf	that	is	put	into	the	oven	twisted	will	not	come	out	of	it	straight	.
"	一个	面包	那	是	放	进入	这	烤箱	扭曲	将要	不是	来	出去	的	它	直的	.

“放入烤箱时扭曲的面包，烤出来肯定不会是直的。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['kiːpɪŋ] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

"	And	if	she	succeeded	in	keeping	silence	for	a	few	days	,
"	和	如果	她	成功了	在	保持	沉默	为了	一个	很少	天	,

“如果她能成功保持沉默几天，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['bɝːtə][hɜːr'self][tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd]

it	was	only	because	she	was	waiting	for	Berta	herself	to	speak	and
它	曾是	仅有的	因为	她	曾是	等待	为了	贝尔塔	她自己	到	说话	和

[tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] ;

tell	her	what	was	on	her	mind	;
告诉	她	什么	曾是	在	她	头脑	;

那是因为她一直在等贝尔塔自己开口，告诉她自己心里想什么；

[bʌt; bət]['bɝːtə] [geɪv] [noʊ][saɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] ; [hɜːr; hər] [hɑːrt] [rɪ'meɪnd] [kloʊzd]

but	Berta	gave	no	sign	that	she	understood	her	;	her	heart	remained	closed
但	贝尔塔	给予	不	符号	那	她	理解	她	;	她	心	剩余	关闭

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɜːrs] ,

to	the	nurse	,
到	这	护士	,

但贝尔塔没有表现出理解她的意思；她对护士依然封闭着心。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] ['efərts] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

notwithstanding	all	her	efforts	to	open	it	.
虽然	全部	她	努力	到	打开	它	.

尽管她竭尽全力想要打开它。

[ðə; ðɪ] [kiː] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['haʊsˌkiːpərz]

The	key	had	been	lost	,	and	none	of	those	that	hung	at	the	housekeeper's
这	钥匙	有	到过	丢失的	,	和	没有任何	的	那些	那	悬挂	在	这	管家的

['gɜːrdl] ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

girdle	fitted	it	.
腰带	适配	它	.

钥匙丢了，管家腰带上挂着的钥匙没有一把能打开它。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ðɪ] [lɑːk] .

It	would	be	necessary	to	force	the	lock	.
它	会	是	必要的	到	力量	这	锁	.

必须强行打开锁。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ðɪ] [nɜːrs] [left] [ɔːf] ['tempəˌraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ] [bʊl] [baɪ][ðə; ðɪ][hɔːrnz] .

One	day	the	nurse	left	off	temporizing	and	took	the	bull	by	the	horns	.
一	天	这	护士	左边	离开	暂时搁置	和	采取	这	公牛	经过	这	角	.

有一天，这位护士不再拖延，而是直面问题。

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [bɝːtəz] [ruːm] ,

She	entered	Berta's	room	,
她	进入	贝尔塔的	房间	,

她走进贝尔塔的房间，

[wer] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['fæsnɪŋ] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [red] [kɑːr'neɪʃn] [ɪn][hɜːr; hər][dɑːrk] [her] .

where	she	found	her	engaged	in	fastening	a	flaming	red	carnation	in	her	dark	hair	.
在哪里	她	成立	她	已订婚的	在	紧固	一个	炽盛	红色的	康乃馨	在	她	黑暗的	头发	.

她发现她正在把一朵鲜红的康乃馨别在自己乌黑的头发上。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

that's	what	I	like	to	see	,	"	she	said	.
那就是	什么	我	喜欢	到	看	,	"	她	说	.

“我乐于见到这样的景象，”她说。

" [ðæts] [raɪt] , [naʊ] .
" That's right , now .
" 那就是 正确的 , 现在 .

“没错，就是现在。”

[wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɪŋk] !
What a beautiful pink !
什么 一个 美丽的 粉色的 !

多么漂亮的粉色!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [red] [æz; əz]['faɪər] .
It is as red as fire .
它 是 作为 红色的 作为 火 .

它红得像火一样。

[ænd; ənd] [pɪŋks] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌlər] [dəunt] [groʊ] [ɪn][jʊr; jər] ['flaʊər] - [bedz] !
And pinks of that color don't grow in your flower - beds !
和 粉色 的 那 颜色 不 生长 在 你的 花 - 床 !

而那种颜色的粉色花朵，你的花坛里是长不出来的!

" ['bɝːtə] [kæst] [daʊn] [hɜːr; hər] [aɪz] .
" Berta cast down her eyes .
" 贝尔塔 投掷 向下 她 眼睛 .

贝尔塔垂下了眼帘。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
" You think I can't see what is going on before my eyes , " she continued ,
" 你 思考 我 不能 看 什么 是 去 在 前 我的 眼睛 , " 她 持续 ,

“你以为我看不见眼前发生的一切吗？”她继续说道。

" [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] .
" when you know that nothing can escape me .
" 什么时候 你 知道 那 没有什么 能 逃脱 我 .

“当你明白没有什么能逃过我的眼睛时。”

[jes] , [jes] .
Yes , yes .
是的 , 是的 .

是的，是的。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][gɜːrl] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hʊdwɪŋk] [ˌem 'iː] !
I should like to see the girl that could hoodwink me !
我 应该 喜欢 到 看 这 女孩 那 可以 蒙蔽 我 !

我真想见见那个能骗过我的女孩!

[bʌt; bət] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ?
But why don't you say something ?
但 为什么 不 你 说 某物 ?

但你为什么不说点什么呢?

[hæv; həv][juː; jʊ] [lɔːst] [jʊr; jər] [tʌŋ] ?
Have you lost your tongue ?
有 你 丢失的 你的 舌头 ?

你是不是失语了?

" ['bɝːtə] [tɜːrnd] [æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːpi] .
" Berta turned as red as a poppy .
" 贝尔塔 转向 作为 红色的 作为 一个 罂粟 .

贝尔塔的脸涨得通红。

" [bɑː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [nɜːrs] .
" Bah ! " cried the nurse .
" 呸 ! " 哭 这 护士 .

“呸！”护士叫道。

" [ðæt] [pɪŋk] [mʌst; məst] [hæv; həv] [floʊn] ['oʊvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['terəs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['wɪndoʊz]

" That pink must have flown over from the terrace in front of your windows

" 那 粉色的 必须 有 飞行 超过 从 这 阳台 在 正面 的 你的 视窗

.

:

.

“那朵粉红色的花一定是来自你窗前的露台。”

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [plænt] [frʌm; frəm] [hɪr] ; [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fɔːr] [pɪŋks] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] ,

I can see the plant from here ; there were four pinks on it yesterday ,

我 能 看 这 植物 从 这里 ; 那里 是 四 粉色 在 它 昨天 ,

我从这里就能看到那株植物；昨天上面有四朵粉红玫瑰。

[ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [θriː] .

and to - day there are only three .

和 到 - 天 那里 是 仅有的 三 .

而如今只剩下三个了。

[ðə; ði] ['neɪbər] , [eɪ] ?

The neighbor , eh ?

这 邻居 , 嗯 ?

是邻居吗?

[wʌt] ['fɑːli] !

What folly !

什么 蠢事 !

真是愚蠢!

[ðer; ðər] [ɪz] ['niːðər] [sens] [nɔːr] ['riːz(ə)n] [ɪn] [ðæt] .

There is neither sense nor reason in that .

那里 是 两者都不 感觉 也不 原因 在 那 .

这既不合情理，也不合逻辑。

" [ðɪs] [taɪm] ['bɝːtə] [tɜːrnd] [peɪl] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['fɪksɪdli] [æt; ət] [hɜːr; hər] [nɜːrs] ,

" This time Berta turned pale , and looked fixedly at her nurse ,

" 这 时间 贝尔塔 转向 苍白 , 和 看起来 固定地 在 她 护士 ,

这一次，贝尔塔脸色苍白，死死地盯着她的护士。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] ['teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] .

as if she had not taken in the sense of her words .

作为 如果 她 有 不是 已采取 在 这 感觉 的 她 字 .

仿佛她没有理解她话里的意思。

" [aɪ] [dəunt] [miːn] , " [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [nɜːrs] , " [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [veɪl] ,

" I don't mean , " resumed the nurse , " that you ought to take the veil ,

" 我 不 意思是 , " 恢复 这 护士 , " 那 你 应该 到 拿 这 面纱 ,

“我不是说，”护士继续说道，“你应该戴上面纱。”

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪbər] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn] ['iːðər] ;

or that the neighbor is a man to be looked down upon either ;

或者 那 这 邻居 是 一个 男人 到 是 看起来 向下 之上 任何一个 ;

或者说，邻居是个令人瞧不起的人；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [sens] [ɪn] [ðɪs] .

but you are worthy of a king , and there is no sort of sense in this .

但 你 是 值得 的 一个 国王 , 和 那里 是 不 种类 的 感觉 在 这 .

但你配得上国王，这完全没有道理。

[ə; eɪ] [fjuː] ['signəlz] [frʌm; frəm] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] ['wɪndoʊ] ; [ə; eɪ] [fjuː] ['saɪdlɔːŋ] [glɑːnsiz] , [ænd; ənd] [ðen] —

A	few	signals	from	window	to	window	;	a	few	sidelong	glances	,	and	then	—
一个	很少	信号	从	窗户	到	窗户	;	一个	很少	横	眼神	,	和	然后	—

[wʌt] ?

what	?
什么	?

几个窗口间的信号传递；几个眼神的交换；然后——什么?

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

[juː; jʊ] [wɪl] [fər'get] [iːtʃ] ['ʌðər] .

You	will	forget	each	other	.
你	将要	忘记	每个	其他	.

你们会忘记彼此。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

It	will	be	out	of	sight	out	of	mind	with	both	of	you	.
它	将要	是	出去	的	视线	出去	的	头脑	和	两个都	的	你	.

你们俩都会把它放在一边，眼不见为净。

" ['bɝːtə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Berta	shook	her	head	.
"	贝尔塔	摇晃	她	头	.

贝尔塔摇了摇头。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [nɜːrs] .

"	You	say	it	will	not	be	so	?	"	asked	the	nurse	.
"	你	说	它	将要	不是	是	所以	?	"	问	这	护士	.

“你说不会是这样？”护士问道。

" [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] , " ['ænsər] ['bɝːtə] .

"	I	say	it	will	not	,	"	answered	Berta	.
"	我	说	它	将要	不是	,	"	回答	贝尔塔	.

“我认为不会，”贝尔塔回答道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ?

"	And	why	not	?
"	和	为什么	不是	?

为什么不呢?

[let] [ˌjuː 'es] [hɪr] [waɪ] [nɑːt] ?

Let	us	hear	why	not	?
让	我们	听到	为什么	不是	?

请告诉我们为什么不行?

[wʌt] [sɪ'kjʊrəti] [hæv; həv] [juː; jʊ] —

What	security	have	you	—
什么	安全	有	你	—

你有什么安全保障?

" ['bɝːtə] [dɪd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .

"	Berta	did	not	allow	her	to	finish	.
"	贝尔塔	做过	不是	允许	她	到	结束	.

贝尔塔不让她说完。

" ['aʊər; ɑːr] [vaʊz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Our	vows	,	"	she	said	.
"	我们的	誓言	,	"	她	说	.

“我们的誓言，”她说。

" [vaʊz] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [nɜːrs] , ['krɔːsɪŋ] [hɜːr'self] .
" Vows ! " cried the nurse , crossing herself .
" 誓言 ! " 哭 这 护士 , 过境 她自己 .

"誓言！"护士喊道，同时划着十字。

" [ɪz] [ðæt] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ! — [vaʊz] !
" Is that where we are ! — Vows !
" 是 那 在哪里 我们 是 ! — 誓言 !

"这就是我们现在所在的地方吗！——誓言！"

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , ['skɔːrnfəli] ; " ['prɪti] [θɪŋz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [wɜːrdz] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] ['kæriz] [ə'weɪ]
" she repeated , scornfully ; " pretty things they are — words that the wind carries away
" 她 重复 , 轻蔑地 ; " 漂亮的 事物 他们 是 — 字 那 这 风 携带 离开
.
:
.

她轻蔑地重复道："多么漂亮的东西啊——那些话，随风飘散。"

" [sʌm; səm] ['meməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [juːθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd][æt; ət]
" Some memory of her own youth must have come to her mind at
" 一些 记忆 的 她 自己的 青年 必须 有 来 到 她 头脑 在
[ðɪs] ['moʊmənt] ,
this moment ,
这 片刻 ,

"此时，她一定想起了自己年轻时的某些记忆。"

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [said] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] :
for she sighed and then went on :
为了 她 叹了口气 和 然后 去 在 :

她叹了口气，然后继续说道：

" [ænd; ənd] [wʊd] [ðeɪ] [baɪ] [tʃæns] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [vaʊz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][biː; bi]['broʊkən] ?
" And would they by chance be the first vows in the world to be broken ?
" 和 会 他们 经过 机会 是 这 第一的 誓言 在 这 世界 到 是 破碎的 ?

"他们会不会是世界上第一个被打破的誓言呢？"

[tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] ;
To - day it is all very well ;
到 - 天 它 是 全部 非常 出色地 ;

今天一切都很好；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [els] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪbər] ; [bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?
there is no one else for you to see but the neighbor ; but to - morrow ?
那里 是 不 一 别的 为了 你 到 看 但 这 邻居 ; 但 到 - 明天 ?
"
"
"

除了邻居，你没有其他人可以见；但明天呢?

" ['nevər] , " [rɪ'plaɪd] ['bɜːtə] .
" Never , " replied Berta .
" 绝不 , " 回复 贝尔塔 .

"绝不，"贝尔塔回答道。

" [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [nɜːrs] ;
" Worse and worse , " returned the nurse ;
" 更糟 和 更糟 , " 返回 这 护士 ;

"越来越糟了，"护士回答道；

" [fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [keɪs] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['taɪər][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
" for in that case he will be the first to tire of you ,
" 为了 在 那 案件 他 将要 是 这 第一的 到 胎 的 你 ,

"因为那样的话，他会是第一个对你感到厌倦的人。"

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊld][hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

and	then	hold	him	if	you	can	.
和	然后	抓住	他	如果	你	能	.

如果可以的话，抱住他。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [swiːt] [æz; əz] ['hʌni] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː]

To	-	day	he	may	be	as	sweet	as	honey	to	you	,	but	to	-	morrow	it
到	-	天	他	可能	是	作为	甜的	作为	蜂蜜	到	你	,	但	到	-	明天	它

[wɪl] [biː; bi] [ə'nʌðər] ['stɔːri] .

will	be	another	story	.
将要	是	其他	故事	.

今天他可能对你甜言蜜语，但明天就可能判若两人。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ?

What	are	you	going	to	say	?
什么	是	你	去	到	说	?

你要说什么?

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['hænsəm] ?

That	he	is	young	,	and	handsome	?
那	他	是	年轻的	,	和	英俊的	?

他年轻英俊?

['sɪli] , ['sɪli] [gɜːrl] .

Silly	,	silly	girl	.
愚蠢的	,	愚蠢的	女孩	.

傻丫头。

[ɪz][hiː; hi] ['eni] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] [ðæt] ?

Is	he	any	the	less	a	man	for	that	?
是	他	任何	这	较少的	一个	男人	为了	那	?

难道他会因此就不是个好男人吗?

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [men] [ɑːr; ər] ?

Do	you	want	to	know	what	men	are	?
做	你	想	到	知道	什么	男人	是	?

你想知道男人是什么样的人吗?

" ['bɝːtə] , ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nɜːrs] , [pʊt] [hɜːr; hər][hænd]['oʊvər][hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd]

"	Berta	,	going	up	to	her	nurse	,	put	her	hand	over	her	mouth	and
"	贝尔塔	,	去	向上	到	她	护士	,	放	她	手	超过	她	嘴	和

['ænsər] ['kwɪkli] :

answered	quickly	:
回答	迅速地	:

贝尔塔走到护士面前，用手捂住嘴，迅速回答道:

" [noʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .

"	No	,	I	don't	want	to	know	.
"	不	,	我	不	想	到	知道	.

不，我不想知道。

" [ðə; ði] [nɜːrs] [left] [bɝːtəz] [ruːm] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ]

"	The	nurse	left	Berta's	room	,	holding	her	hands	to	her	head	and	saying
"	这	护士	左边	贝尔塔的	房间	,	保持	她	双手	到	她	头	和	说

[tuː; tə][hɜːr'self] :

to	herself	:
到	她自己	:

护士离开贝尔塔的房间时，双手抱头，喃喃自语道:

" [mæd] , [stɑːrk] , ['sterɪŋ] [mæd] !

"	Mad	,	stark	,	staring	mad	!
"	疯狂的	,	斯塔克	,	凝视	疯狂的	!

“疯了，彻头彻尾的疯子!

" [wiː; wi] [noʊ] [ɔːl'redi] [ðæt] ['bɜːtə] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['fɑːðər] ,

"	We	know	already	that	Berta	has	a	father	,
"	我们	知道	已经	那	贝尔塔	有	一个	父亲	,

我们已经知道贝尔塔有父亲，

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðɪs] ['fɑːðər] ,

and	now	we	are	going	to	learn	that	this	father	,
和	现在	我们	是	去	到	学习	那	这	父亲	,

现在我们将了解到这位父亲，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn] ['eni] [wei] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['biːɪŋ] , [ɪz] [jet] [noʊ] ['kɑːmən] [mæn] .

without	being	in	any	way	an	extraordinary	being	,	is	yet	no	common	man	.
没有	存在	在	任何	方式	一个	非凡的	存在	,	是	然而	不	常见的	男人	.

虽然他并非什么非凡之人，但也绝非普通人。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [wʌn] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['oʊvər] ['sɪksti] ;

To	look	at	him	,	one	would	take	him	to	be	over	sixty	;
到	看	在	他	,	一	会	拿	他	到	是	超过	六十	;

从外表上看，你会觉得他已经六十多岁了；

[bʌt; bət] [ə'pɪrənsəz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [dɪ'siːtf(ə)l] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [jet] ['fɔːrti] - [naɪn] .

but	appearances	are	in	this	case	deceitful	,	for	he	is	not	yet	forty	-	nine	.
但	外貌	是	在	这	案件	欺骗性的	,	为了	他	是	不是	然而	四十	-	九	.

但外表具有欺骗性，因为他实际上还不到四十九岁。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dwelz] [lɪv; laɪv] [sʌm; səm] [huː] [wɜːr; wər] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

In	the	same	city	in	which	he	dwells	live	some	who	were	companions	of	his
在	这	相同的	城市	在	哪个	他	居住地	居住	一些	WHO	是	同伴	的	他的

['tʃaɪldhʊd] ,

childhood	,
童年	,

在他居住的同一座城市里，还住着一些他儿时的朋友。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [jʌŋ] ; [bʌt; bət] [bɜːtəz] ['fɑːðər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] ['ʃɔːrtli] ['æftər]

and	they	are	still	young	;	but	Berta's	father	became	a	widower	shortly	after
和	他们	是	仍然	年轻的	;	但	贝尔塔的	父亲	成为	一个	鳏夫	不久	后

[hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ,

his	marriage	,
他的	婚姻	,

他们还很年轻；但贝尔塔的父亲结婚不久就成了鳏夫。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [juːθ] .

and	the	loss	of	his	wife	put	an	end	to	his	youth	.
和	这	损失	的	他的	妻子	放	一个	结尾	到	他的	青年	.

妻子的去世终结了他的青春。

[hiː; hi] ['setld] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] , [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

He	settled	his	affairs	,	gave	up	his	business	,
他	定居	他的	事务	,	给予	向上	他的	商业	,

他处理好了自己的事务，放弃了生意。

['riːəlaɪzd] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] [rɪ'taɪərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrld] .

realized	a	part	of	his	property	and	retired	from	the	world	.
已实现	一个	部分	的	他的	财产	和	退休	从	这	世界	.

他变卖了部分财产，从此隐退。

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

That	is	to	say	,	that	he	devoted	himself	to	the	care	of	his	daughter	,
那	是	到	说	,	那	他	奉献	他自己	到	这	关心	的	他的	女儿	,

也就是说，他全身心投入到照顾女儿的工作中。

[ɪn] [huːm] [hiː; hi] [bɪˈheld] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] .

in	whom	he	beheld	the	living	image	of	the	wife	he	had	lost	.
在	谁	他	观看	这	活的	图像	的	这	妻子	他	有	丢失的	.

他从她身上看到了他已故妻子的活生生的影子。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] [ˈeni] [lɔːŋgər] ?

Why	should	he	wish	to	be	young	any	longer	?
为什么	应该	他	希望	到	是	年轻的	任何	更长	?

他为什么还想继续年轻呢?

[hiː; hi] [gruː] [eɪdʒd] [ðen] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [oʊld] .

He	grew	aged	then	long	before	he	had	grown	old	.
他	生长	老年人	然后	长的	前	他	有	生长	老的	.

他还没老就已经老了很多。

[ˈbɜːrtə] — [ˈbɜːrtə] .

Berta	—	Berta	.
贝尔塔	—	贝尔塔	.

贝尔塔——贝尔塔。

[ɪn] [ðɪs] [neɪm] [ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˈsentərd] ,

In	this	name	all	his	thoughts	were	centred	,
在	这	姓名	全部	他的	想法	是	居中	,

他的所有思绪都集中在这个名字上。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈswiːtnəs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

and	in	his	thoughts	there	was	much	of	sweetness	and	much	of
和	在	他的	想法	那里	曾是	很多	的	甜味	和	很多	的

['bɪtərnəs]	,
bitterness	,
苦味	,

他的思绪中既有许多甜蜜，也有许多苦涩。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈhæpinəs] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [ˈhʌni] [ðæt] [hæz; həz]

for	there	is	not	in	the	circle	of	human	happiness	a	cup	of	honey	that	has
为了	那里	是	不是	在	这	圆圈	的	人类	幸福	一个	杯子	的	蜂蜜	那	有

[nɑːt][ɪts][drɑːp][ʌv; əv][gɔːl] .

not	its	drop	of	gall	.
不是	它是	降低	的	癯	.

因为在人类幸福的循环中，没有一杯蜂蜜不含有一滴苦涩。

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [ˈlʊkɪŋ] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] ,

To	see	him	now	walking	up	and	down	his	room	,	looking	now	at	the	ceiling	,
到	看	他	现在	步行	向上	和	向下	他的	房间	,	寻找	现在	在	这	天花板	,

看到他现在在房间里来回踱步，目光落在天花板上，

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] , [ˈbaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪlz] [ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ,

now	at	the	floor	,	biting	his	nails	and	striking	his	forehead	,
现在	在	这	地面	,	咬	他的	指甲	和	引人注目	他的	前额	,

他现在倒在地上，咬着指甲，捶打着额头。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði] ['hevəns] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] [krʌʃ] [hɪm; ɪm][ɔːr][ðə; ði]

one	would	think	the	heavens	were	about	to	fall	down	and	crush	him	or	the
一	会	思考	这	天	是	关于	到	落下	向下	和	压碎	他	或者	这

[ɜːrθ] [tuː; tə]['oʊpən] [ʌp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

earth	to	open	up	under	his	feet	.
地球	到	打开	向上	在下面	他的	脚	.

人们会觉得天都要塌下来把他压死了，或者大地要从他脚下裂开。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['oʊpən][pɑːm] ,

Suddenly	he	struck	his	forehead	with	his	open	palm	,
突然	他	击	他的	前额	和	他的	打开	棕榈	,

他突然用手掌猛击自己的额头，

[ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] , [pʊt] [aʊt]

and	crossing	over	to	the	door	of	the	room	,	he	raised	the	curtain	,	put	out
和	过境	超过	到	这	门	的	这	房间	,	他	提高	这	窗帘	,	放	出去

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

他走到房间门口，拉开帘子，探出头来，

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrdz] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'ʌtəd] ,

and	opened	his	lips	to	say	something	;	but	the	words	remained	unuttered	,
和	打开	他的	嘴唇	到	说	某物	;	但	这	字	剩余	未说出口的	,

他张开嘴唇想说些什么，但话到嘴边却没说出口。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] ['oʊpən] , [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði]

and	he	stood	with	his	mouth	wide	open	,	gazing	with	amazement	at	the
和	他	站立	和	他的	嘴	宽的	打开	,	凝视	和	惊愕	在	这

[nɜːrs] [huː] ,

nurse	who	,
护士	WHO	,

他张着嘴，惊讶地望着那位护士，

[wɪ'ðaʊt] [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] , [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ,

without	observing	the	movement	of	the	curtain	,	was	approaching	the	door	,
没有	观察	这	移动	的	这	窗帘	,	曾是	接近	这	门	,

[dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] ['vaɪələntli] ;

gesticulating	violently	;
做手势	暴力	;

他没有注意窗帘的动静，一边用力挥舞着手臂，一边走向门口；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] .

it	was	evident	that	she	had	something	extraordinary	on	her	mind	.
它	曾是	明显	那	她	有	某物	非凡的	在	她	头脑	.

很明显，她心事重重。

[bɝːtəz] ['fɑːðər] [druː] [ə'saɪd] ; [ðə; ði] [nɜːrs] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪnd] [feɪs]

Berta's	father	drew	aside	;	the	nurse	entered	the	room	,	and	the	two	remained	face
贝尔塔的	父亲	画	旁边	;	这	护士	进入	这	房间	,	和	这	二	剩余	脸

[tuː; tə] [feɪs] ,

to	face	,
到	脸	,

贝尔塔的父亲走到一边；护士走进房间，两人面对面站着。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [bɪ'fɔːr] . "

looking	at	each	other	as	if	they	had	never	seen	each	other	before	.	"
寻找	在	每个	其他	作为	如果	他们	有	绝不	已见	每个	其他	前	.	"

他们彼此对视，仿佛从未见过面一样。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [nɜːrs] ['hwɑːnɑː] ? " [æskt] [bɝːtəz] ['fɑːðər] .

"	What	is	the	matter	,	Nurse	Juana	?	"	asked	Berta's	father	.
"	什么	是	这	事情	,	护士	胡安娜	?	"	问	贝尔塔的	父亲	.

“胡安娜护士，出了什么事？”贝尔塔的父亲问道。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] . "

"	I	never	saw	you	look	like	that	before	.	"
"	我	绝不	锯	你	看	喜欢	那	前	.	"

我以前从没见过你这副模样。

" [wel] , [juː; jʊ] [lʊk] [noʊ] ['betər] [juː'sɛlf] .

"	Well	,	you	look	no	better	youself	.
"	出色地	,	你	看	不	更好的	你自己	.

“嗯，你看起来也好不到哪儿去。”

['eni] [wʌn] [wʊd] [seɪ] , [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][dʒʌst] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] .

Any	one	would	say	,	to	see	you	,	that	you	had	just	risen	from	the	grave	.
任何	一	会	说	,	到	看	你	,	那	你	有	只是	升起	从	这	严重	.

任何人看到你都会说，你仿佛刚从坟墓里爬出来一样。

" [bɜːtəz] ['fɑːðər] ['sloʊli] [ɑːrtʃt] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] , [hiːvd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [saɪ] , [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ]

"	Berta's	father	slowly	arched	his	eyebrows	,	heaved	a	profound	sigh	,	and	sinking
"	贝尔塔的	父亲	缓慢地	拱形	他的	眉毛	,	喘息	一个	深刻的	叹	,	和	下沉

['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] ,

into	a	chair	,
进入	一个	椅子	,

“贝尔塔的父亲缓缓挑起眉毛，深深叹了口气，然后瘫坐在椅子上，

[æz; əz] [ɪf] [weɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [hiː; hi] [æskt] [ə'gen] :

as	if	weighed	down	by	the	burden	of	existence	,	he	asked	again	:
作为	如果	称重	向下	经过	这	负担	的	存在	,	他	问	再次	:

仿佛被生存的重担压得喘不过气来，他又问了一遍：

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? "

"	What	is	the	matter	?	"
"	什么	是	这	事情	?	"

“什么事？”

" [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] , " ['ænsər] [ðə; ði] [nɜːrs] , " [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l][hæz; həz][gɑːt]['ɪntuː] [ðɪs] [haʊs] .

"	The	matter	is	,	"	answered	the	nurse	,	"	that	the	devil	has	got	into	this	house	.
"	这	事情	是	,	"	回答	这	护士	,	"	那	这	魔鬼	有	得到	进入	这	房子	.

"

"
"

“问题是，”护士回答说，“魔鬼已经闯进了这栋房子。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , " [hiː; hi] ['ænsər] ;

"	It	is	possible	,	"	he	answered	;
"	它	是	可能的	,	"	他	回答	;

“有可能，”他回答说；

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən] ['aʊər] [sɪns] [hiː; hi] [left] [ðɪs] [ruːm] ,

"	and	if	you	add	that	it	is	not	an	hour	since	he	left	this	room	,
"	和	如果	你	添加	那	它	是	不是	一个	小时	自从	他	左边	这	房间	,

“而且，如果你再加上他离开这个房间还不到一个小时，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][fɑːr] [rɔːŋ] . "

you	will	not	be	far	wrong	.	"
你	将要	不是	是	远的	错误的	.	"

你的说法不会错得太离谱。

" [ðə; ði] [lɔːrd] [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn][ˌjuː 'es] !

"	The	Lord	have	mercy	on	us	!
"	这	主	有	怜悯	在	我们	!

主啊，怜悯我们吧！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [nɜːrs] : " [ðə; ði]['dev(ə)l] [hɪr] ! "

"	exclaimed	the	nurse	:	"	the	devil	here	!	"
"	惊呼	这	护士	:	"	这	魔鬼	这里	!	"

“护士惊呼道：‘魔鬼来了！’”

" [jes] , [nɜːrs] ['hwɑːnɑː] , [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn]['pɜːrs(ə)n] . "

"	Yes	,	Nurse	Juana	,	the	devil	in	person	.	"
"	是的	,	护士	胡安娜	,	这	魔鬼	在	人	.	"

“没错，胡安娜护士，简直就是魔鬼化身。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ? "

"	And	you	saw	him	?	"
"	和	你	锯	他	?	"

你见过他吗?

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] . "

"	I	saw	him	.	"
"	我	锯	他	.	"

我见过他。

" [wʌt] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['vɪzɪtər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['hwɑːnɑː] , ['krɔːsɪŋ] [hɜːr'self] .

"	What	a	horrible	visitor	!	"	exclaimed	Juana	,	crossing	herself	.
"	什么	一个	可怕	游客	!	"	惊呼	胡安娜	,	过境	她自己	.

“真是个讨厌的访客！”胡安娜一边说着，一边划着十字。

" [noʊ] , " [sed] [bɜːtəz] ['fɑːðər] , " [hiː; hi][ɪz][nɑːt]['hɔːrəb(ə)l] ;

"	No	,	"	said	Berta's	father	,	"	he	is	not	horrible	;
"	不	,	"	说	贝尔塔的	父亲	,	"	他	是	不是	可怕	;

“不，”贝尔塔的父亲说，“他并不可怕；

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [er] [ʌv; əv]

he	took	the	appearance	of	a	handsome	young	man	who	has	all	the	air	of
他	采取	这	外貌	的	一个	英俊的	年轻的	男人	WHO	有	全部	这	空气	的

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [reɪk] . "

a	terrible	rake	.	"
一个	糟糕的	耙	.	"

他外表英俊，却散发着浪荡子的气息。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [ðɪs] ['diːmən] [kʌm] [ɪn] ? "

"	And	how	did	this	demon	come	in	?	"
"	和	如何	做过	这	恶魔	来	在	?	"

“那这个恶魔是怎么进来的？”

" [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] , ['hwɑːnɑː] , [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] . "

"	By	the	door	,	Juana	,	by	the	door	.	"
"	经过	这	门	,	胡安娜	,	经过	这	门	.	"

“胡安娜，到门口去，到门口去。”

" [wʌt] [ə; eɪ][mæn] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [nɜːrs] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

"	What	a	man	!	"	cried	the	nurse	in	dismay	.
"	什么	一个	男人	!	"	哭	这	护士	在	沮丧	.

“真是个了不起的人！”护士惊呼道。

[bɜːtəz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ə'pɪnjən]

Berta's	father	was	very	kind	-	hearted	,	and	he	had	a	very	good	opinion
贝尔塔的	父亲	曾是	非常	种类	-	心地	,	和	他	有	一个	非常	好的	观点

[ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ;

of	mankind	;
的	人类	;

贝尔塔的父亲心地善良，对人类抱有非常积极的看法；

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪ'spɑːndəntli] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

thus	it	was	that	he	shook	his	head	despondently	as	he	replied	:
因此	它	曾是	那	他	摇晃	他的	头	沮丧地	作为	他	回复	:

于是，他沮丧地摇了摇头，回答道：

" [ə; eɪ][mæn] ! — [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ]['kruːəl][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	A	man	!	—	A	man	would	not	be	so	cruel	to	me	.
"	一个	男人	!	—	一个	男人	会	不是	是	所以	残忍的	到	我	.

“一个男人！——一个男人不会对我如此残忍。”

[tuː; tə] [teɪk] ['bɜːtə] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [laɪf] .

To	take	Berta	from	me	is	to	take	my	life	.
到	拿	贝尔塔	从	我	是	到	拿	我的	生活	.

夺走贝尔塔就等于夺走我的生命。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ə'laʊɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self] ;

It	is	to	assassinate	me	without	allowing	me	a	chance	to	defend	myself	;
它	是	到	暗杀	我	没有	允许	我	一个	机会	到	保卫	我	;

这是要暗杀我，不给我任何自卫的机会；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['hɔːrəb(ə)l] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['mærid] ,

and	that	is	the	most	horrible	part	of	it	—	they	will	be	married	,
和	那	是	这	最多	可怕	部分	的	它	—	他们	将要	是	已婚	,

而这才是最可怕的地方——他们即将结婚。

[ænd; ənd] ['bɜːtə] [wɪl] [biː; bi] [juˈnaɪtɪd] [fɔːr; fər] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

and	Berta	will	be	united	for	life	to	the	murderer	of	her	father	.
和	贝尔塔	将要	是	团结的	为了	生活	到	这	凶手	的	她	父亲	.

贝尔塔将终生与杀害她父亲的凶手为伍。

" [ðə; ði] [nɜːrs] ['foʊldɪd] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['sɑːroʊfl] ['saɪləns]

"	The	nurse	folded	her	arms	and	there	was	a	moment	of	sorrowful	silence
"	这	护士	折叠	她	武器	和	那里	曾是	一个	片刻	的	悲伤	沉默

.

:
.

护士抱起双臂，一阵悲伤的沉默笼罩着她。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [sed] :

Suddenly	she	said	:
突然	她	说	:

她突然说道：

" [ɑː] ! — ['bɜːtə] [wɪl] [rɪ'fjuːz] .

"	Ah	!	—	Berta	will	refuse	.
"	啊	!	—	贝尔塔	将要	拒绝	.

“啊！——贝尔塔会拒绝的。”

" [ə; eɪ] ['bɪtər] [smaɪl] [krɔːst] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['fɑːðər] .

"	A	bitter	smile	crossed	the	lips	of	the	unhappy	father	.
"	一个	苦的	微笑	交叉	这	嘴唇	的	这	不开心	父亲	.

“这位不幸的父亲脸上浮现出一丝苦笑。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] ? " [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] .

"	You	think	she	will	not	?	"	said	the	nurse	.
"	你	思考	她	将要	不是	?	"	说	这	护士	.

“你觉得她不会吗？”护士问道。

" [naʊ] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] .

"	Now	,	we	shall	see	.
"	现在	,	我们	将	看	.

现在，我们拭目以待。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [goʊ] [fɔːr; fər] ['bɜːtə] ,

"	And	she	turned	to	go	for	Berta	,
"	和	她	转向	到	去	为了	贝尔塔	,

她转身走向贝尔塔，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] [reɪzd] [ænd; ənd]['bɝːtə] ['entərd] [ðə; ði]

but	at	the	same	moment	the	curtain	was	raised	and	Berta	entered	the
但	在	这	相同的	片刻	这	窗帘	曾是	提高	和	贝尔塔	进入	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

但就在同一时刻，帷幕被拉开，贝尔塔走进了房间。

[ðə; ði] [red] [kɑːr'neɪʃn] [gləud] [ɪn][hɜːr; hər] [blæk] [her] [laɪk] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ;

The	red	carnation	glowed	in	her	black	hair	like	fire	in	the	darkness	;
这	红色的	康乃馨	发光	在	她	黑色的	头发	喜欢	火	在	这	黑暗	;

那朵红色的康乃馨在她乌黑的头发里闪闪发光，就像黑暗中的火焰；

[hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] ,

her	eyes	shone	with	a	strange	light	,
她	眼睛	闪耀	和	一个	奇怪的	光	,

她的眼睛闪烁着奇异的光芒，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɪrləs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [di'vaind]

and	in	the	fearless	expression	of	her	countenance	was	to	be	divined
和	在	这	无畏	表达	的	她	面容	曾是	到	是	神谕

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][æn; ən][ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

the	strength	of	an	unalterable	resolution	.
这	力量	的	一个	不可更改的	解决	.

从她无畏的神情中，可以看出她坚定不移的决心。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɔːltərnətli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər] [nɜːrs] ,

She	looked	alternately	at	her	father	and	at	her	nurse	,
她	看起来	交替	在	她	父亲	和	在	她	护士	,

她一会儿看看父亲，一会儿看看护士。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] :

and	then	in	a	trembling	voice	she	said	:
和	然后	在	一个	发抖	嗓音	她	说	:

然后她用颤抖的声音说道：

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] .

"	I	know	all	.
"	我	知道	全部	.

我什么都知道。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][maɪ][laɪf] - [lɔːŋ] ['hæpinəs] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][maɪ][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['mɪzəri] ;

It	may	be	to	my	life	-	long	happiness	;	it	may	be	to	my	eternal	misery	;
它	可能	是	到	我的	生活	-	长的	幸福	;	它	可能	是	到	我的	永恒	苦难	;

它或许会给我带来终生的幸福；或许会给我带来永恒的痛苦；

[bʌt; bət] [ðæt] [mæn][ɪz][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .

but	that	man	is	the	master	of	my	heart	.
但	那	男人	是	这	掌握	的	我的	心	.

但那个人却是我心中的主人。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [fɜːrst][æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɜːr; hər] [nɜːrs] ;

"	She	smiled	first	at	her	father	and	then	at	her	nurse	;
"	她	微笑	第一的	在	她	父亲	和	然后	在	她	护士	;

她先对着父亲笑了笑，然后又对着护士笑了笑；

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [træŋ'kwɪləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entərd]

and	left	the	room	with	the	same	tranquillity	with	which	she	had	entered
和	左边	这	房间	和	这	相同的	宁静	和	哪个	她	有	进入

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她离开房间时，神态和她进入房间时一样平静。

[ðə; ði] [nɜːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi] [left] [ðem; ðəm] , ['moʊʃnləs] ,

The	nurse	and	the	father	remained	standing	where	she	left	them	,	motionless	,
这	护士	和	这	父亲	剩余	常设	在哪里	她	左边	他们	,	静止不动	,

[dʌm] , [ə'staʊndɪd] .

dumb	,	astounded	.
哑的	,	震惊	.

护士和父亲仍然站在她离开的地方，一动不动，哑口无言，惊愕不已。

[ðə; ði]['dev(ə)l] [ðen] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['geɪnɪŋ] [æn; ən] ['entrəns] ['ɪntuː] [bɜːtəz] [haʊs] [ɪn]

The	devil	then	had	succeeded	in	gaining	an	entrance	into	Berta's	house	in
这	魔鬼	然后	有	成功了	在	获得	一个	入口	进入	贝尔塔的	房子	在

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ;

the	manner	in	which	we	have	seen	;
这	方式	在	哪个	我们	有	已见	;

魔鬼就这样以我们所看到的方式成功进入了贝尔塔的家；

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][hiː; hi] [geɪnd] [æn; ən] ['entrəns] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

and	not	only	had	he	gained	an	entrance	into	it	,
和	不是	仅有的	有	他	获得	一个	入口	进入	它	,

他不仅成功进入了其中，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [hɪz; ɪz]

but	he	had	taken	possession	of	it	as	if	it	had	always	been	his
但	他	有	已采取	拥有	的	它	作为	如果	它	有	总是	到过	他的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

但他却像对待自己的财产一样占有了它。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] .

He	was	hardly	out	of	it	before	he	was	back	again	.
他	曾是	几乎	出去	的	它	前	他	曾是	后退	再次	.

他还没完全清醒过来，就又回来了。

[hiː; hi] [spent] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋz] , ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌæftər'nuːnz] , [ænd; ənd][ɔːl]

He	spent	in	it	several	of	his	mornings	,	many	of	his	afternoons	,	and	all
他	花费	在	它	一些	的	他的	早晨	,	许多	的	他的	下午	,	和	全部

[hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] ;

his	evenings	;
他的	晚上	;

他有好几个上午、很多个下午和所有的晚上都待在那里；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'sɪdʒuəs] ['vɪzɪts] ,

and	there	was	no	way	of	escaping	his	assiduous	visits	,
和	那里	曾是	不	方式	的	逃脱	他的	刻苦	访问	,

他们根本无法躲避他频繁的拜访。

[fɔːr; fər] ['bɜːtə] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .

for	Berta	was	always	there	to	receive	him	.
为了	贝尔塔	曾是	总是	那里	到	收到	他	.

因为贝尔塔总是在那里迎接他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['iːðər] ;

And	it	was	not	easy	to	be	angry	with	him	,	either	;
和	它	曾是	不是	简单的	到	是	生气的	和	他	,	任何一个	;

而且，要对他生气也并不容易；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [pə'zest] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['^eiəti] ,

for	he	possessed	the	charm	of	an	irresistible	gayety	,
为了	他	拥有	这	魅力	的	一个	无法抗拒	同性恋	,

因为他拥有令人无法抗拒的快乐魅力。

[ænd; ənd][wʌn][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zaɪnd] [bʌt; bət][tuː; tə] [ʃoʊ] ['pleʒər] [æt; ət][hɪz; ɪz]

and	one	had	not	only	to	be	resigned	but	to	show	pleasure	at	his
和	一	有	不是	仅有的	到	是	辞职	但	到	展示	乐趣	在	他的

['kɑːnstənt] ['prez(ə)ns] .

constant	presence	.
持续的	在场	.

人们不仅要接受现实，还要对他的常驻表现出愉悦之情。

[bɪ'saɪdz] , ['niːðər] [bɜːtəz] ['fɑːðər] [nɔːr][ðə; ðɪ] ['haʊskiːpər] [derd] [tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm]['koʊldli] ; [ðeɪ]

Besides	,	neither	Berta's	father	nor	the	housekeeper	dared	to	treat	him	coldly	;	they
除了	,	两者都不	贝尔塔的	父亲	也不	这	管家	敢于	到	对待	他	冷冷地	;	他们

[felt] [kəm'peld] ,

felt	compelled	,
毛毡	被迫	,

此外，贝尔塔的父亲和管家都不敢冷落他；他们感到不得不这样做。

[baɪ] [wʌt] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [spel] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] ,

by	what	irresistible	spell	they	knew	not	,
经过	什么	无法抗拒	拼写	他们	知道	不是	,

他们并不知道是什么样的强大魔力在作祟。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['ɑːnər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['kaʊntənəns] .

to	receive	him	with	all	honor	and	with	a	smiling	countenance	.
到	收到	他	和	全部	荣誉	和	和	一个	微笑	面容	.

以最高的敬意和微笑迎接他。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [keɪs] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] :

This	is	the	case	when	they	are	under	the	influence	of	his	presence	:
这	是	这	案件	什么时候	他们	是	在下面	这	影响	的	他的	在场	:

当他们受到他的存在影响时，情况就是如此：

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][ɪz]['æbsənt] , [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nɜːrs] [triːt] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

but	when	he	is	absent	,	the	father	and	the	nurse	treat	him	without	any
但	什么时候	他	是	缺席的	,	这	父亲	和	这	护士	对待	他	没有	任何

['serəmoʊni] [wət'evər] .

ceremony	whatever	.
仪式	任何	.

但当他不在的时候，父亲和护士对待他却没有任何礼节。

[ðə; ðɪ] [tuː] [get] [tə'geðər] [ɪn] ['siːkrət] [ænd; ənd][ɪn] ['hwispəz] [rɪ'vendʒ] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ]

The	two	get	together	in	secret	and	in	whispers	revenge	themselves	upon	him	by
这	二	得到	一起	在	秘密	和	在	低语	复仇	他们自己	之上	他	经过

['pɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['piːsɪz] .

picking	him	to	pieces	.
挑选	他	到	件	.

两人秘密聚在一起，低声议论着如何报复他，把他批得体无完肤。

[ɪn] [ðiːz] ['siːkrət] ['bæk,baitiŋ] [ðeɪ] [gɪv] [vent] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'vɜːrʒn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [in'spaiəz]

In	these	secret	backbitings	they	give	vent	to	the	aversion	with	which	he	inspires
在	这些	秘密	背后议论	他们	给	发泄	到	这	厌恶	和	哪个	他	鼓舞人心

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

在这些私下议论中，他们发泄了对他的厌恶之情；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nɜːrs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [liːv] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

and	the	father	and	the	nurse	between	them	leave	him	without	a	single
和	这	父亲	和	这	护士	之间	他们	离开	他	没有	一个	单身的

[gʊd] ['kwɑːləti] .

good	quality	.
好的	质量	.

父亲和护士加起来，让他身上没有一丝优点。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [bɪˈreɪt] [hɪm; ɪm] ,

And	it	is	not	without	reason	that	they	berate	him	,
和	它	是	不是	没有	原因	那	他们	责骂	他	,

他们斥责他并非没有道理。

[fɔːr; fər] [sɪns] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ][stɔːrm] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət] [wʌt] [pliːziz]

for	since	he	took	the	house	by	storm	nothing	is	done	in	it	but	what	pleases
为了	自从	他	采取	这	房子	经过	风暴	没有什么	是	完毕	在	它	但	什么	请

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

自从他强行接管了房子之后，房子里的一切事务都按照他的意愿进行；

[hiː; hi][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [huː] [ruːlz] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [huː] [ˈɔːrdərz] [ˈevriθɪŋ] .

he	it	is	who	rules	it	,	he	it	is	who	orders	everything	.
他	它	是	WHO	规则	它	,	他	它	是	WHO	订单	一切	.

是他统治着一切，是他发号施令。

[fɔːr; fər][ˈbɝːtə] [θɪŋks] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi] [dʌz] [ɪz] [raɪt] ,

For	Berta	thinks	that	all	he	does	is	right	,
为了	贝尔塔	思考	那	全部	他	做	是	正确的	,

因为贝尔塔认为他所做的一切都是正确的，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][help] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət][tuː; tə][baʊ; boʊ][ɪn] [ˈsaɪləns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪl] .

and	there	is	no	help	for	it	but	to	bow	in	silence	to	her	will	.
和	那里	是	不	帮助	为了	它	但	到	弓	在	沉默	到	她	将要	.

除了默默地服从她的意志，别无他法。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [bɪˈreɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][kən'spaɪər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

But	they	are	not	satisfied	with	berating	him	;	they	also	conspire	against	him	.
但	他们	是	不是	使满意	和	责骂	他	;	他们	还	合谋	反对	他	.

但他们不仅辱骂他，还密谋陷害他。

[wʌt] [miːnz] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [teɪk] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌnˈlɔːfl] ['ruːlər] ?

What	means	shall	they	take	to	overthrow	the	power	of	this	unlawful	ruler	?
什么	方法	将	他们	拿	到	推翻	这	力量	的	这	非法的	统治者	?

他们将采取什么手段推翻这个非法统治者的政权?

— [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊskiːpər] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][juːˈzɜːrpər] , [ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv]

—	for	in	the	eyes	of	the	housekeeper	he	is	a	usurper	,	and	in	those	of
—	为了	在	这	眼睛	的	这	管家	他	是	一个	篡位者	,	和	在	那些	的

[bɝːtəz] ['fɑːðər] ,

Berta's	father	,
贝尔塔的	父亲	,

——因为在管家眼中，他是个篡位者；在贝尔塔的父亲眼中，

[ə; eɪ]['taɪrənt] ; — [tɜːrn][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ?

a	tyrant	;	—	turn	him	out	of	the	house	?
一个	暴君	;	—	转动	他	出去	的	这	房子	?

一个暴君；——把他赶出家门?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] .

This	is	the	one	thought	of	the	conspirators	.
这	是	这	一	想法	的	这	阴谋者	.

这是阴谋者们唯一的想法。

[bʌt; bət] [haʊ] ?

But	how	?
但	如何	?

但是如何做到呢?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [kən'frʌnts] [ðem; ðəm] .

This	is	the	difficulty	which	confronts	them	.
这	是	这	困难	哪个	面对	他们	.

这就是他们面临的困难。

[tuː] [miːnz] [ɪn'taɪərli] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [tuː; tə][flai][frʌm; frəm]

Two	means	entirely	opposed	to	each	other	occur	to	them	—	to	fly	from
二	方法	完全	反对	到	每个	其他	发生	到	他们	—	到	飞	从

[hɪm; ɪm][ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stænd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

him	or	to	make	a	stand	against	him	.
他	或者	到	制作	一个	站立	反对	他	.

他们想到了两种截然相反的办法——逃离他，或者与他对抗。

[tuː; tə][flai][ɪz][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [bɜːtəz] ['fɑːðər] ;

To	fly	is	the	plan	of	Berta's	father	;
到	飞	是	这	计划	的	贝尔塔的	父亲	;

贝尔塔的父亲计划让贝尔塔飞翔；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['riːsɔːrs] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pə'sɪfɪk] ['kærəktər] .

it	is	the	resource	which	is	most	consistent	with	his	pacific	character	.
它	是	这	资源	哪个	是	最多	持续的	和	他的	太平洋	特点	.

这是最符合他爱好和平的性格的资源。

[tuː; tə][flai][fɑːr][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [fɑːr] [ə'weɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

To	fly	far	from	him	,	far	away	,	to	the	ends	of	the	earth	.
到	飞	远的	从	他	,	远的	离开	,	到	这	结束	的	这	地球	.

飞离他很远，很远，飞到天涯海角。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] ['ænsər] :

But	to	this	the	housekeeper	answers	:
但	到	这	这	管家	答案	:

但管家回答说：

" [flai][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] !

"	Fly	from	him	!
"	飞	从	他	!

“快躲开他！”

[wʌt] ['nɑːnsens] !

What	nonsense	!
什么	废话	!

简直胡说八道！

[wer] [kʊd; kəd][wiː; wi][goʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] ?

Where	could	we	go	,	that	he	would	not	follow	us	?
在哪里	可以	我们	去	,	那	他	会	不是	跟随	我们	?

我们能去哪里，才能让他不跟着我们?

[noʊ] ; [sʌtʃ] ['fɑːli] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] .

No	;	such	folly	is	not	to	be	thought	of	.
不	;	这样的	蠢事	是	不是	到	是	想法	的	.

不，这种愚蠢的想法根本不应该考虑。

[wʌt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][fɜːrm][stænd][ænd; ənd] [dɪ'fend] [ɑːr'selvz] [ə'genst]

What	we	ought	to	do	is	to	take	a	firm	stand	and	defend	ourselves	against
什么	我们	应该	到	做	是	到	拿	一个	公司	站立	和	保卫	我们自己	反对

[hɪm; ɪm] . "

him	.	"
他	.	"

我们应该采取坚决立场，捍卫自己，反对他。

" [dɪ'fend] [ɑːr'selvz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] !
" **Defend** **ourselves** **against** **him** **!**
" 保卫 我们自己 反对 他 !

“我们要奋起反抗他！”

" [ɪk'skleɪmd] [bɜːtəz] ['fɑːðər] .
" **exclaimed** **Berta's** **father** **.**
" 惊呼 贝尔塔的 父亲 .

“贝尔塔的父亲惊呼道。”

" [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['wɛpənz] ?
" **With** **what** **weapons** **?**
" 和 什么 武器 ?

“用什么武器？”

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [streŋθ] ? "
With **what** **strength** **?** **"**
和 什么 力量 ? "

凭什么力量?

" ['niːðər] [streŋθ] [nɔːr] ['wɛpənz] [ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [nɜːrs] .
" **Neither** **strength** **nor** **weapons** **are** **required** **,** **"** **replied** **the** **nurse** **.**
" 两者都不 力量 也不 武器 是 必需的 , " 回复 这 护士 .

“既不需要力气，也不需要武器，”护士回答说。

" [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ][bɑːr][ðə; ði] [dɔːr] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːk] [ɪn] [veɪn] .
" **Some** **day** **you** **bar** **the** **door** **against** **him** **,** **and** **then** **he** **may** **knock** **in** **vain** **.**
" 一些 天 你 酒吧 这 门 反对 他 , 和 然后 他 可能 敲 在 徒劳 .

“总有一天你会把他拒之门外，到那时他敲门可能就徒劳无功了。”

['seɪtn] [tɜːrnz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [kloʊzd] [dɔːz] . "
Satan **turns** **away** **from** **closed** **doors** **.** **"**
撒但 转弯 离开 从 关闭 门 . "

撒旦会避开紧闭的大门。

" [nɜːrs] ['hwɑːnɑː] , [ðæt] [ɪz] ['fɑːli] , " [rɪ'plaɪd] [bɜːtəz] ['fɑːðər] ;
" **Nurse** **Juana** **,** **that** **is** **folly** **,** **"** **replied** **Berta's** **father** **;**
" 护士 胡安娜 , 那 是 蠢事 , " 回复 贝尔塔的 父亲 ;

“胡安娜护士，那是愚蠢的，”贝尔塔的父亲回答道；

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
" **if** **he** **does** **not** **come** **in** **by** **the** **door** **he** **will** **come** **in** **by** **the** **window** **,**
" 如果 他 做 不是 来 在 经过 这 门 他 将要 来 在 经过 这 窗户 ,

“如果他不从门进来，他就会从窗户进来。”

[ɔːr] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .
or **down** **the** **chimney** **.**
或者 向下 这 烟囱 .

或者顺着烟囱掉下去。

" ['hwɑːnɑː][bɪt][hɜːr; hər][lɪps] [rɪ'flektɪvli] ,
" **Juana** **bit** **her** **lips** **reflectively** **,**
" 胡安娜 少量 她 嘴唇 反思地 ,

胡安娜若有所思地咬了咬嘴唇，

[fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ˌsætɪs'fæktərəli][tuː; tə][hɜːr'self][wʌz; wəz]
for **what** **she** **had** **never** **been** **able** **to** **explain** **satisfactorily** **to** **herself** **was**
为了 什么 她 有 绝不 到过 有能力的 到 解释 令人满意地 到 她自己 曾是
[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
how **he** **had** **succeeded** **in** **entering** **the** **house** **for** **the** **first** **time** **,**
如何 他 有 成功了 在 进入 这 房子 为了 这 第一的 时间 ,

她始终无法向自己令人满意地解释的是，他究竟是如何第一次成功进入这栋房子的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kept] [kloʊzd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [nɑːk] [tuː; tə]

for	the	door	was	always	kept	closed	;	it	was	necessary	to	knock	to
为了	这	门	曾是	总是	保留	关闭	;	它	曾是	必要的	到	敲	到

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] ;

have	it	opened	;
有	它	打开	;

因为门总是关着的；必须敲门才能打开；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] ['oʊpənd] [ən'les] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊskiːpər] ;

and	it	was	never	opened	unless	under	the	inspection	of	the	housekeeper	;
和	它	曾是	绝不	打开	除非	在下面	这	检查	的	这	管家	;

除非在管家的检查下，否则绝不会打开；

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [huː] [went] [aʊt] ,

she	always	wanted	to	know	who	came	in	and	who	went	out	,
她	总是	通缉	到	知道	WHO	来了	在	和	WHO	去	出去	,

她总是想知道谁进来了，谁出去了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [pər'tɪkjələr] .

and	in	this	she	was	very	particular	.
和	在	这	她	曾是	非常	特别的	.

在这方面，她非常讲究。

[haʊ] [ðen] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] ?

How	then	had	he	been	able	to	come	in	without	being	seen	or	heard	?
如何	然后	有	他	到过	有能力的	到	来	在	没有	存在	已见	或者	听到	?

那么，他是如何做到不被人看见或听见就进来的呢?

[hɜːr; hər][fɜːrst][in'kwaiəriz][ɑːn] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [pɔɪnt] [wɜːr; wər] [ə'drest] [tuː; tə] ['bɜːtə] — [ænd; ənd]

Her	first	inquiries	on	this	mysterious	point	were	addressed	to	Berta	—	and
她	第一的	查询	在	这	神秘	观点	是	已解决	到	贝尔塔	—	和

['bɜːtə] ['ænsər] ['sɪmplɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [wɪ'ðaʊt] ['nɔkiŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [dɔːr]

Berta	answered	simply	that	he	had	entered	without	knocking	because	the	door
贝尔塔	回答	简单地	那	他	有	进入	没有	敲门	因为	这	门

[wʌz; wəz]['oʊpən] .

was	open	.
曾是	打开	.

她就这个神秘问题首先询问了贝尔塔——贝尔塔只是简单地回答说，他没有敲门就进来了，因为门是开着的。

[ðɪs] [ðə; ði] [nɜːrs] [faʊnd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] .

This	the	nurse	found	impossible	to	believe	.
这	这	护士	成立	不可能的	到	相信	.

护士觉得这简直难以置信。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['θɔːtf(ə)l] , [ðen] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['diːmən] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

She	remained	thoughtful	,	then	,	for	this	demon	of	a	man	,	it	seemed	,
她	剩余	周到	,	然后	,	为了	这	恶魔	的	一个	男人	,	它	似乎	,

于是，她陷入了沉思，似乎在为这个恶魔般的男人而苦恼。

[kʊd; kəd][ɪn] [truːθ] ['entər] [ðə; ði] [haʊs] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [dɔːr] [wɜːr; wər] [bɑːrd] .

could	in	truth	enter	the	house	even	if	the	door	were	barred	.
可以	在	真相	进入	这	房子	甚至	如果	这	门	是	禁止	.

即使门被闩上，他实际上也可以进入房子。

[ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [dɪd][nɑːt][get] [bɪ'jɑːnd] [ðiːz] [tuː] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] : [tuː; tə][flai][ɔːr][tuː; tə]

The	conspirators	did	not	get	beyond	these	two	courses	of	action	:	to	fly	or	to
这	阴谋者	做过	不是	得到	超过	这些	二	课程	的	行动	:	到	飞	或者	到

[dɪ'fend] [ðəm'selvz] .

defend	themselves	.
保卫	他们自己	.

阴谋者们最终只考虑了两种行动方案：要么逃走，要么自卫。

[tuː; tə][flai][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈfend] [ðəmˈselvz] [wʌz; wəz] [ɪmˈpræktɪkəbl] .

To	fly	was	impossible	,	and	to	defend	themselves	was	impracticable	.
到	飞	曾是	不可能的	,	和	到	保卫	他们自己	曾是	不切实际	.

飞行是不可能的，自卫也不切实际。

[bɜːtəz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈhaʊskiːpər] [dɪˈskʌst] [ðiːz] [tuː] [pɔɪnts] [ˈdeɪli] [wɪˈðaʊt] [ˈsiːɪŋ]

Berta's	father	and	the	housekeeper	discussed	these	two	points	daily	without	seeing
贝尔塔的	父亲	和	这	管家	讨论	这些	二	积分	日常的	没有	看到

[laɪt] [ɑːn] [ˈeni] [saɪd] .

light	on	any	side	.
光	在	任何	边	.

贝尔塔的父亲和管家每天都在讨论这两件事，但谁也看不到任何希望。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [ðeɪ] [rɪˈzaɪn] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ˈlɪvɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ][ˌdaɪəˈbɑːlɪk(ə)l] [joʊk] [ʌv; əv] [ðæt]

And	must	they	resign	themselves	to	living	under	the	diabolical	yoke	of	that
和	必须	他们	辞职	他们自己	到	活的	在下面	这	邪恶的	轭	的	那

[mæn] ?

man	?
男人	?

难道他们就只能屈服于那个人的邪恶统治之下吗?

[bəuθ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] .

Both	found	themselves	in	a	situation	that	would	be	difficult	to	describe	.
两个都	成立	他们自己	在	一个	情况	那	会	是	难的	到	描述	.

两人都发现自己身处一种难以描述的境地。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ˈkɑːnstənt][ˌtrepɪˈdeɪʃ(ə)n] , [fiərɪŋ] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] .

They	lived	in	constant	trepidation	,	fearing	they	knew	not	what	.
他们	居住地	在	持续的	忐忑不安	,	害怕	他们	知道	不是	什么	.

他们生活在持续的恐惧之中，害怕着自己不知道的事情。

[ænd; ənd] [huː] , [ðen] ,

And	who	,	then	,
和	WHO	,	然后	,

那么，谁呢?

[ɪz] [ðɪs] [mæn] [huː] [ruːlz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [hɪmˈself]

is	this	man	who	rules	them	with	his	presence	and	who	has	made	himself
是	这	男人	WHO	规则	他们	和	他的	在场	和	WHO	有	制成	他自己

[ˈmæstər][ʌv; əv] [bɜːtəz] [hɑːrt] ?

master	of	Berta's	heart	?
掌握	的	贝尔塔的	心	?

这个人就是那个凭借自身魅力统治他们，并俘获了贝尔塔芳心的男人吗?

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ˈeɪdriən][ˈbeɪkər] , [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][əˈloʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pəˈzesiz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈfɔːrtʃən]

His	name	is	Adrian	Baker	,	he	lives	alone	,	and	he	possesses	a	large	fortune
他的	姓名	是	阿德里安	贝克	,	他	生活	独自的	,	和	他	拥有	一个	大的	财富

.

:
.

他名叫艾德里安·贝克，独居，拥有巨额财富。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [noʊn] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

This	is	all	that	is	known	about	him	.
这	是	全部	那	是	已知	关于	他	.

这就是人们对他所知道的一切。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][rest] , [hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] , [tɔːl] , [ˈgreɪsf(ə)l][ɪn] [ˈfɪgjər] ,

For	the	rest	,	he	is	young	,	tall	,	graceful	in	figure	,
为了	这	休息	,	他	是	年轻的	,	高的	,	优美	在	数字	,

至于其他方面，他年轻、高大、身姿优美。

[wɪð; wɪθ] [her] [laɪk] [goʊld] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] [æz; əz] [fer] [æz; əz] [snoʊ] ; ['ɑːrd(ə)nt] [ænd; ənd]

with	hair	like	gold	and	a	complexion	as	fair	as	snow	;	ardent	and
和	头发	喜欢	金子	和	一个	肤色	作为	公平的	作为	雪	;	热心	和

[ɪm'pæʃnd] [ɪn] [spiːtʃ] ,

impassioned	in	speech	,
热情洋溢	在	演讲	,

她有着金色的头发和雪白的肤色；说话热情洋溢、充满激情。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['stedfæst] , ['sɜːrtʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] [aɪz] , [bluː] [æz; əz] [ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv]

and	with	steadfast	,	searching	,	and	melancholy	eyes	,	blue	as	the	blue	of
和	和	坚定不移	,	搜索	,	和	忧郁	眼睛	,	蓝色的	作为	这	蓝色的	的

[diːp] ['wɔːtərz] .

deep	waters	.
深的	水	.

她有着坚定、探寻而忧郁的眼神，像深海的蓝色一样湛蓝。

[hɪz; ɪz] ['mænərz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] , [ə'fekʃənət] , [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

His	manners	could	not	be	more	natural	,	affectionate	,	and	simple	than	they
他的	礼仪	可以	不是	是	更多的	自然的	,	亲热	,	和	简单的	比	他们

[ɑːr; ər] .

are	.
是	.

他的举止自然、亲切、朴实无华，再好不过了。

[hiː; hi] ['entərz] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [rʌnz] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] , [tuː] [steps] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

He	enters	the	house	and	runs	up	the	stairs	,	two	steps	at	a	time	.
他	进入	这	房子	和	跑步	向上	这	楼梯	,	二	步骤	在	一个	时间	.

他走进房子，一步两级地跑上楼梯。

['nʌθɪŋ] ['stɑːps] [hɪm; ɪm] .

Nothing	stops	him	.
没有什么	停止	他	.

没有什么能阻止他。

[ɪf] [hiː; hi] [miːts] [bɜːrtəz] ['fɑːðər] , [hiː; hi] ['rʌʃɪz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [im'breisiz] [hɪm; ɪm] ,

If	he	meets	Berta's	father	,	he	rushes	to	him	and	embraces	him	,
如果	他	满足	贝尔塔的	父亲	,	他	冲刺	到	他	和	拥抱	他	,

如果他遇到贝尔塔的父亲，他会冲上前去拥抱他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] ['tremblz] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [ðoʊz]

and	the	good	man	trembles	from	head	to	foot	in	the	pressure	of	those
和	这	好的	男人	颤抖	从	头	到	脚	在	这	压力	的	那些

[ə'fekʃənət] [im'breisiz] .

affectionate	embraces	.
亲热	拥抱	.

在这充满爱意的拥抱中，这位善良的男子从头到脚都颤抖起来。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [huː] [kʌmz] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

If	it	is	the	housekeeper	who	comes	to	meet	him	,
如果	它	是	这	管家	WHO	来	到	见面	他	,

如果来迎接他的是管家，

[hiː; hi] [leiz] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'fekʃənətli] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz]

he	lays	his	hand	affectionately	on	her	shoulder	,	and	he	always	has
他	躺下	他的	手	亲切地	在	她	肩膀	,	和	他	总是	有

[sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə] [meɪk] ,

some	pleasant	remark	to	make	,
一些	令人愉快的	评论	到	制作	,

他亲昵地将手放在她的肩膀上，总会说些好听的话。

[sʌm; səm] ['kʌnɪŋ] ['flætəri] [wɪtʃ] [ə'weɪkənz] [ɪn][ðə; ði] [nɜːrs] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

some	cunning	flattery	which	awakens	in	the	nurse	a	strange	emotion	.
一些	狡猾	奉承	哪个	觉醒	在	这	护士	一个	奇怪的	情感	.

一些狡猾的奉承话唤起了护士心中一种奇怪的情感。

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][sæp][ʌv; əv] [juːθ] [wɜːr; wər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['floʊɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər]

She	feels	as	if	the	sap	of	youth	were	,	of	a	sudden	,	flowing	through	her
她	感觉	作为	如果	这	树液	的	青年	是	,	的	一个	突然	,	流动	通过	她

[veɪnz] .

veins	.
静脉	.

她感觉仿佛青春的汁液突然在她体内流淌。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs]

There	is	no	way	of	escaping	the	magic	of	his	words	,	the	spell	of	his	voice
那里	是	不	方式	的	逃脱	这	魔法	的	他的	字	,	这	拼写	的	他的	嗓音

,

,
,

你根本无法逃脱他话语的魔力，他声音的魅力。

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

the	charm	of	his	presence	.
这	魅力	的	他的	在场	.

他的人格魅力。

['hwɑːnɑː][hæz; həz] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət]['bɝːtə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt]

Juana	has	observed	that	when	he	looks	at	Berta	his	eyes	shine	with	a	light
胡安娜	有	观察到	那	什么时候	他	看起来	在	贝尔塔	他的	眼睛	闪耀	和	一个	光

[laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][kæts] [i'mɪt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ;

like	that	which	the	eyes	of	cats	emit	in	the	dark	;
喜欢	那	哪个	这	眼睛	的	猫	发射	在	这	黑暗的	;

胡安娜注意到，当他看着贝尔塔时，他的眼睛会发出像猫在黑暗中发出的那种光芒；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [əb'zɜːrvd] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['bɝːtə] [tɜːrnz] [peɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [glæns] ,

she	has	observed	also	that	Berta	turns	pale	under	the	power	of	his	glance	,
她	有	观察到	还	那	贝尔塔	转弯	苍白	在下面	这	力量	的	他的	瞥一眼	,

她还注意到，贝尔塔一受到他的目光注视，脸色就会变得苍白。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['baʊz, 'boʊz][hɜːr; hər] [hed] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns]

and	that	she	bows	her	head	under	it	as	if	yielding	to	the	influence
和	那	她	弓	她	头	在下面	它	作为	如果	屈服	到	这	影响

[ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [wɪl] .

of	an	irresistible	will	.
的	一个	无法抗拒	将要	.

她低下头，仿佛屈服于某种不可抗拒的意志。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [əb'zɜːrvd] [stɪl] [mɔːr] :

She	has	observed	still	more	:
她	有	观察到	仍然	更多的	:

她还观察到了更多：

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðɪs] [mɪ'stɪrɪəs] [mæn][æt; ət] [taɪmz] [sɪts] [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] ,

she	has	observed	that	this	mysterious	man	at	times	sits	lost	in	thought	,
她	有	观察到	那	这	神秘	男人	在	时代	坐着	丢失的	在	想法	,

她注意到，这个神秘的男人有时会陷入沉思。

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [fraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊz] ,

his	chin	resting	on	his	hand	and	a	frown	on	his	brows	,
他的	下巴	休息	在	他的	手	和	一个	皱眉	在	他的	眉毛	,

他手托着下巴，眉头紧锁。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] ['vɪʒ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] ['prez(ə)ntli] ,

as	if	he	saw	some	dreadful	vision	before	him	,	and	that	presently	,
作为	如果	他	锯	一些	可怕	想象	前	他	,	和	那	目前	,

仿佛他眼前出现了某种可怕的景象，而且很快，

[æz; əz] [ɪf] [ə'weɪkənɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] , [hiː; hi] [tɔːks] [ænd; ənd] [smaɪlz] [ænd; ənd] [lɑːfs] [æz; əz]

as	if	awakening	from	a	dream	,	he	talks	and	smiles	and	laughs	as
作为	如果	唤醒	从	一个	梦	,	他	会谈	和	微笑	和	笑声	作为

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

他仿佛从梦中醒来，像以前一样说话、微笑、大笑。

[bɝːtəz] ['fɑːðər] [hæz; həz] [əb'zɜːrvd] , [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]

Berta's	father	has	observed	,	on	his	side	,	that	he	knows	something	about
贝尔塔的	父亲	有	观察到	,	在	他的	边	,	那	他	知道	某物	关于

['evriθɪŋ] , [ˌʌndə'stændz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,

everything	,	understands	something	of	everything	,
一切	,	明白	某物	的	一切	,

贝尔塔的父亲则观察到，他似乎对什么都略知一二，对什么都略有了解。

[hæz; həz][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] , [ˌkɔmpri'hendz] [ænd; ənd] [di'vainz] ['evriθɪŋ] ,

has	an	explanation	for	everything	,	comprehends	and	divines	everything	,
有	一个	解释	为了	一切	,	理解	和	神灵	一切	,

他对万事万物都有解释，理解并能洞悉一切。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [pə'zest] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] .

as	if	he	possessed	the	secret	of	all	things	.
作为	如果	他	拥有	这	秘密	的	全部	事物	.

仿佛他掌握了万物的秘密。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ðeɪ] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər]

And	these	observations	they	communicate	to	each	other	,	filled	with	wonder
和	这些	观察	他们	交流	到	每个	其他	,	已填	和	想知道

[ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] .

and	amazement	.
和	惊愕	.

他们彼此交流这些观察结果，充满了惊奇和赞叹。

['sʌmtaɪmz] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] ['bɝːtə] ,

Sometimes	,	sitting	beside	Berta	,
有时	,	坐着	旁	贝尔塔	,

有时，坐在贝尔塔旁边，

[hiː; hi] [ə'mjuːz] [hɪm'self] ['waɪndɪŋ] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [flɑːs] [ɔːr][ðə; ði] [sɪlks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz]

he	amuses	himself	winding	the	linen	floss	or	the	silks	with	which	she	is
他	娱乐	他自己	绕线	这	亚麻布	牙线	或者	这	帛	和	哪个	她	是

[im'brɔidəːriŋ] ,

embroidering	,
刺绣	,

他自娱自乐地缠绕着她正在刺绣用的亚麻线或丝线。

[ɔːr][ɪn] ['kʌtɪŋ] [fæn'tæstɪk] ['fɪgjərz] [aʊt] [ʌv; əv] ['eni] [skræp][ʌv; əv]['peɪpər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][æt; ət][hænd] .

or	in	cutting	fantastic	figures	out	of	any	scrap	of	paper	that	may	be	at	hand	.
或者	在	切割	极好的	数据	出去	的	任何	废料	的	纸	那	可能	是	在	手	.

或者用手边任何碎纸片剪出奇妙的图案。

[ðen] [hiː; hi][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

Then	he	is	like	a	child	.
然后	他	是	喜欢	一个	孩子	.

那时他就跟孩子一样了。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd][ʌv; əv] [men] ,

At	other	times	he	speaks	of	the	world	and	of	men	,
在	其他	时代	他	说话	的	这	世界	和	的	男人	,

有时他会谈论世界和人，

[ʌv; əv] ['fɔːrən] ['kʌntriz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪ'moʊt] ['eɪdʒɪz] ,

of	foreign	countries	and	of	remote	ages	,
的	外国的	国家	和	的	偏僻的	年龄	,

来自异国他乡，来自遥远的过去，

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['grævəti] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [hiː; hi] [siːmz] [laɪk] [æn; ən][oʊld][mæn] [huː]

with	so	much	gravity	and	judgment	that	he	seems	like	an	old	man	who
和	所以	很多	重力	和	判断	那	他	似乎	喜欢	一个	老的	男人	WHO

[hæz; həz][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] .

has	retired	from	the	world	laden	with	wisdom	and	experience	.
有	退休	从	这	世界	满载	和	智慧	和	经验	.

他举手投足间都散发着沉稳和睿智，仿佛一位阅历丰富、智慧过人的退休老人。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [siːts] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,

But	when	he	seats	himself	at	the	piano	,
但	什么时候	他	座位	他自己	在	这	钢琴	,

但当他坐在钢琴前时，

[ðen] [wʌn][kæn; kən]['oʊnli] [jiːld] [wʌnz] [self] [ˌʌnrɪ'zɪstɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'priːsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] .

then	one	can	only	yield	one's	self	unresistingly	to	the	caprices	of	his	will	.
然后	一	能	仅有的	屈服	一个人的	自己	毫不抵抗地	到	这	一掷千金	的	他的	将要	.

那么，人就只能毫无抵抗地屈服于自己意志的反复无常。

[ðə; ði] [kiːz] , [tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [prə'duːs] ['meləˌdiz] [soʊ] ['spɑːrklɪŋ] , [soʊ] ['dʒɔɪəs] ,

The	keys	,	touched	by	his	fingers	,	produce	melodies	so	sparkling	,	so	joyous	,
这	钥匙	,	感动	经过	他的	手指	,	生产	旋律	所以	闪闪发光	,	所以	欢乐	,

他的手指触碰琴键，奏出如此动听、如此欢快的旋律。

[ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['^eiəti] ;

that	the	soul	is	filled	with	gayety	;
那	这	灵魂	是	已填	和	同性恋	;

灵魂充满喜悦；

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [kiː] [ænd; ənd][ðə; ði][pi'ænoʊ] [moʊnz] [ænd; ənd] [saɪz]

but	suddenly	he	changes	to	another	key	and	the	piano	moans	and	sighs
但	突然	他	变化	到	其他	钥匙	和	这	钢琴	呻吟	和	叹息

[laɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] ,

like	a	human	voice	,
喜欢	一个	人类	嗓音	,

但突然间，他换了个调，钢琴发出像人声一样的呻吟和叹息声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] [muːvd] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [terz] .

and	the	heart	is	moved	and	the	eyes	fill	with	tears	.
和	这	心	是	已搬	和	这	眼睛	充满	和	眼泪	.

内心深受感动，眼中噙满了泪水。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ɔːl] ; [fɔːr; fər] , [wen] [wʌn] [liːst] [iks'pekts] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	this	is	not	all	;	for	,	when	one	least	expects	it	,
但	这	是	不是	全部	;	为了	,	什么时候	一	至少	预期	它	,

但这还不是全部；因为，就在你最意想不到的时候，

['θʌndər] [loʊ] [ænd; ənd] [diːp] [siːmz] [tuː; tə][roʊl] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ; [ænd; ənd] [streɪnz] [ɑːr; ər]

thunder	low	and	deep	seems	to	roll	through	the	instrument	;	and	strains	are
雷	低的	和	深的	似乎	到	卷	通过	这	乐器	;	和	菌株	是

[hɜːrd] , [naʊ] [nɪr] ,

heard	,	now	near	,
听到	,	现在	靠近	,

低沉的雷声仿佛在乐器中翻滚；近处传来阵阵声响，

[naʊ] ['dɪstənt] , [ðæt] [θrɪl] [ðə; ði] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [toʊnz] [ðæt] [fɪl] [ðə; ði] [soʊl] [wɪð; wɪθ] ['terər] ;

now	distant	,	that	thrill	the	heart	,	and	tones	that	fill	the	soul	with	terror	;
现在	遥远	,	那	刺激	这	心	,	和	音调	那	充满	这	灵魂	和	恐怖	;

如今遥远，却令人心潮澎湃，令人恐惧的音调；

[θruː] [ðə; ði] ['vaɪbret] ['kɔrdz] [ɔːl] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi]

through	the	vibrating	chords	all	the	spirits	of	the	other	world	seem	to	be
通过	这	振动	和弦	全部	这	烈酒	的	这	其他	世界	似乎	到	是

['spiːkɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [tʌŋ] .

speaking	in	an	unknown	tongue	.
请讲	在	一个	未知	舌头	.

透过颤动的琴弦，另一个世界的所有灵魂似乎都在用一种未知的语言交谈。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] ['eɪdriən] ['beɪkər] [æz; əz] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɪn]

It	is	all	very	well	for	the	housekeeper	to	regard	Adrian	Baker	as	the	devil	in
它	是	全部	非常	出色地	为了	这	管家	到	看待	阿德里安	贝克	作为	这	魔鬼	在

['pɜːrs(ə)n] ,

person	,
人	,

管家把艾德里安·贝克视为魔鬼本人，这当然无可厚非。

[ɔːr] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [pə'zest] [baɪ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] , [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['biːɪŋ]

or	as	a	man	possessed	by	the	devil	,	or	at	least	as	an	extraordinary	being
或者	作为	一个	男人	拥有	经过	这	魔鬼	,	或者	在	至少	作为	一个	非凡的	存在

,

,
,

或者像一个被魔鬼附身的人，或者至少像一个非凡的人。

[huː] [pə'zesiz] [ðə; ði] [ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] ['siːkrət] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['wʌndər] - ['wɜːrkɪŋ] ['fɪltər] .

who	possesses	the	diabolical	secret	of	some	wonder	-	working	philtre	.
WHO	拥有	这	邪恶的	秘密	的	一些	想知道	-	在职的	灵药	.

谁掌握着某种神奇灵药的邪恶秘密。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] [bɝːtəz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['mæstərfl] [maɪnd] [ænd; ənd]

It	is	all	very	well	for	Berta's	father	to	see	in	him	a	masterful	mind	and
它	是	全部	非常	出色地	为了	贝尔塔的	父亲	到	看	在	他	一个	精湛	头脑	和

[æn; ən] [ɪk'sentrɪk] ['neɪtʃər] .

an	eccentric	nature	.
一个	偏心	自然	.

贝尔塔的父亲认为他才思敏捷、性格古怪，这当然无可厚非。

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] — [hiː; hi] [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [hɜːrd] [ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] ['fluːədz, 'fluːɪdz] , [ʌv; əv]

And	who	knows	—	he	has	sometimes	heard	of	mysterious	fluids	,	of
和	WHO	知道	—	他	有	有时	听到	的	神秘	液体	,	的

['sʌt(ə)l] ['fɔːrsɪz] [wɪtʃ] [ə'trækt] ['ærɪd] [rɪ'pel] ,

subtle	forces	which	attract	arid	repel	,
微妙的	力量	哪个	吸引	干旱	击退	,

谁知道呢——他有时听说过神秘的液体，听说过能吸引和排斥的微妙力量，

[ʌv; əv] ['dɔmineitiŋ] ['influənsiz] , [ʌv; əv] ['mɑːvəlz] [ʌv; əv] ['mægnətɪzəm] ;

of	dominating	influences	,	of	marvels	of	magnetism	;
的	占据主导地位	影响	,	的	奇迹	的	磁性	;

强大的影响力，神奇的磁力；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['nevər] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [θɔːt] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv]

and	although	he	has	never	given	a	great	deal	of	thought	to	any	of
和	虽然	他	有	绝不	给定	一个	伟大的	交易	的	想法	到	任何	的

[ðoʊz] ['mætərz] ,

those	matters	,
那些	事情	,

尽管他从未对这些问题进行过深入思考，

[hiː; hi] [θɪŋks] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [felt] [hɪmˈself] [ˈdɑːmɪneɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˈsɪŋgjələr]
he thinks about them since he has felt himself dominated by this singular
他 思考 关于 他们 自从 他 有 毛毡 他自己 占主导地位 经过 这 单数
[ˈpɜːrsənɪdʒ] ,
personage ,
人士 ,

自从他觉得自己被这个独特的人物所支配以来，他便一直想着他们。

[ænd; ənd][ˈeɪdriən][ˈbeɪkər][hæz; həz] [bɪˈkʌm] , [ɪn][fækt] , [hɪz; ɪz] [fɪkst] [aɪˈdiːə] , [hɪz; ɪz][əbˈzɔːrbɪŋ,əbˈsɔːrbɪŋ]
and Adrian Baker has become , in fact , his fixed idea , his absorbing
和 阿德里安 贝克 有 变得 , 在 事实 , 他的 固定的 主意 , 他的 吸收
[θɔːt] , [hɪz; ɪz] [ʌnˈsiːsɪŋ] [priˌɑːkjuˈpeɪʃn] ,
thought , his unceasing preoccupation ,
想法 , 他的 不断 专注 ,

事实上，阿德里安·贝克已经成为他心中挥之不去的念头，他全神贯注的思考，他持续不断的关注。

[hɪz; ɪz][ˈkɑːnstənt][ˌmɑːnəˈmeɪniə] .
his constant monomania .
他的 持续的 单恋 .

他持续的偏执。

[bɝːtəz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] [meɪ] [ˈveri] [wel] [əˈtrɪbjuːt; ˈætrɪbjuːt][tuː; tə][hɪm; ɪm]
Berta's father and the housekeeper may very well attribute to him
贝尔塔的 父亲 和 这 管家 可能 非常 出色地 属性 到 他
[ˈmɑːrvələs] [ˈpaʊɝz] ,
marvellous powers ,
奇妙 权力 ,

贝尔塔的父亲和管家很可能会认为他拥有神奇的力量。

[səˈdʒestɪd] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [ʃer] [ɪn] [ðoʊz]
suggested by their own excited imaginations ; but we must not share in those
建议 经过 他们的 自己的 兴奋的 想象力 ; 但 我们 必须 不是 分享 在 那些
[həˌluːsəˈneɪʃənz] ,
hallucinations ,
幻觉 ,

这是他们自己亢奋的想象力所引发的；但我们不能参与到这些幻觉中去。

[nɔːr][ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [kənˈkluːd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] [ˈeɪdriən][ˈbeɪkər][ɪz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːmən]
nor are we to conclude from them that Adrian Baker is outside the common
也不 是 我们 到 结束 从 他们 那 阿德里安 贝克 是 外部 这 常见的
[lɔː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈmɔːtəlz] [ɑːr; ər][ˈsʌbdʒekt] .
law to which ordinary mortals are subject .
法律 到 哪个 普通的 凡人 是 主题 .

我们也不能由此得出结论，认为艾德里安·贝克不受普通人所受普通法的约束。

[ðɪs] [ɪz] [ˈevɪdənt] ; [bʌt; bət] , [stɪl] , [huː] [ɪz][ˈeɪdriən][ˈbeɪkər] ?
This is evident ; but , still , who is Adrian Baker ?
这 是 明显 ; 但 , 仍然 , WHO 是 阿德里安 贝克 ?

这一点显而易见；但是，阿德里安·贝克究竟是谁?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)nt] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] ['gæðər]
We shall present here all the information that we have been able to gather
我们 将 展示 这里 全部 这 信息 那 我们 有 到过 有能力的 到 收集
[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
about him ,
关于 他 ,

我们将在此列出我们所能收集到的关于他的所有信息。

[ænd; ənd][let] [iːtʃ] [wʌn] [drɔː] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][hiː; hi] [pliːziz] .
and let each one draw from it the conclusion he pleases .
和 让 每个 一 画 从 它 这 结论 他 请 .

每个人都可以从中得出自己喜欢的结论。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [jet] [kwaɪt] [tuː] [ˈjɪrz] [sɪns] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ˈtrænspɔːrt] [ˈpæsndʒɚ]

It	is	not	yet	quite	two	years	since	one	of	the	carriages	which	transport	passengers
它	是	不是	然而	相当	二	年	自从	一	的	这	马车	哪个	运输	乘客

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈstɔːri] ,

from	the	railway	station	to	the	city	which	is	the	scene	of	our	story	,
从	这	铁路	车站	到	这	城市	哪个	是	这	场景	的	我们的	故事	,

距离我们故事发生的地点——那辆从火车站运送乘客前往城市的车厢之一发生事故，还不到两年。

[droʊv] [ˈræpɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] ;

drove	rapidly	from	the	station	;
驾驶	快速	从	这	车站	;

从车站迅速驱车离开；

[ðə; ði][ˈenərdʒi][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkoʊtʃmən] [wɪpt] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈhɔːrsɪz] [ʃoʊd] [ðə; ði] [heɪst] [ɔːr]

the	energy	with	which	the	coachman	whipped	up	his	horses	showed	the	haste	or
这	活力	和	哪个	这	马车夫	鞭打	向上	他的	马匹	显示	这	匆忙	或者

[ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrævələz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkærid] .

the	importance	of	the	travellers	it	carried	.
这	重要性	的	这	旅行者	它	携带	.

马车夫催马的劲头，体现了车上旅客的紧迫感或重要性。

[ðɪs] [ˈkærɪdʒ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [stɑːpt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [hoʊˈtel][ʌv; əv]

This	carriage	entered	the	city	and	stopped	before	the	door	of	the	best	hotel	of
这	运输	进入	这	城市	和	停止	前	这	门	的	这	最好的	酒店	的

[ðə; ði] [pleɪs] ;

the	place	;
这	地方	;

这辆马车驶入城内，停在了城里最好的酒店门口；

[ðer; ðər][ðə; ði][ˈsɑːlәteri] [ˈtrævələr] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkærid] [əˈlaɪt] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈtrævələr]

there	the	solitary	traveller	it	carried	alighted	from	it	,	and	this	traveller
那里	这	孤	游客	它	携带	下车	从	它	,	和	这	游客

[wʌz; wəz][ˈeɪdriən][ˈbeɪkər] .

was	Adrian	Baker	.
曾是	阿德里安	贝克	.

车上唯一的旅客下了车，这位旅客就是艾德里安·贝克。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈveləpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtrævəlɪŋ] [greɪt] - [koʊt] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔːstli] [fɜːr] .

He	was	enveloped	in	a	travelling	great	-	coat	lined	with	costly	fur	.
他	曾是	被包裹	在	一个	旅行	伟大的	-	外套	衬里	和	昂贵	毛皮	.

他身穿一件内衬昂贵皮毛的旅行大衣。

[ðə; ði] [ˈiːgərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈweitəz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm]

The	eagerness	with	which	the	waiters	of	the	hotel	hastened	to	meet	him
这	渴望	和	哪个	这	服务员	的	这	酒店	加快	到	见面	他

[ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [gest] [ə; eɪ] [maɪn] [ʌv; əv][tɪps] .

showed	that	they	had	discovered	in	the	new	guest	a	mine	of	tips	.
显示	那	他们	有	发现	在	这	新的	客人	一个	矿	的	尖端	.

酒店服务员们急切地迎上前去迎接他，这表明他们从这位新客人身上发现了一座小费宝库。

[ðə; ði] [ˈkoʊtʃmən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hæt][ɪn][hænd] ,

The	coachman	took	his	leave	of	him	,	hat	in	hand	,
这	马车夫	采取	他的	离开	的	他	,	帽子	在	手	,

马车夫脱帽告别。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [lʊkt] [əˈraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbaɪstændəz] ,

and	as	he	turned	away	looked	around	at	the	bystanders	,
和	作为	他	转向	离开	看起来	大约	在	这	旁观者	,

他转身离开时，环顾四周的旁观者。

[dɪ'spleɪɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ][goʊld][kɔɪn][ɪn][hɪz; ɪz][left] [aɪ] .

displaying	to	them	a	gold	coin	in	his	left	eye	.
显示	到	他们	一个	金子	硬币	在	他的	左边	眼睛	.

他向他们展示了他左眼中的一枚金币。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gest] [tuː; tə][biː; bi] [hwiskt]

Nothing	more	was	needed	to	cause	the	luggage	of	the	guest	to	be	whisked
没有什么	更多的	曾是	需要	到	原因	这	行李	的	这	客人	到	是	搅拌

[ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['sʌmptʃuəs] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] .

off	to	the	most	sumptuous	room	in	the	hotel	.
离开	到	这	最多	豪华	房间	在	这	酒店	.

无需其他任何安排，客人的行李就会被迅速送到酒店最豪华的房间。

['sev(ə)n] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [griːs] [dɪ'spjuːtɪd][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði]

Seven	cities	of	Greece	disputed	with	one	another	the	honor	of	having	been	the
七	城市	的	希腊	争议	和	一	其他	这	荣誉	的	拥有	到过	这

['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv]['hoʊmər] ;

birthplace	of	Homer	;
出生地	的	荷马	;

希腊七座城邦互相争相声称自己是荷马的出生地；

[mɔːr] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['weitəz] [dɪ'spjuːtɪd][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] ['eɪdriən]

more	than	seven	waiters	disputed	with	one	another	the	honor	of	carrying	Adrian
更多的	比	七	服务员	争议	和	一	其他	这	荣誉	的	携带	阿德里安

['beɪkɚz] [və'liːs] .

Baker's	valise	.
面包师的	手提箱	.

七名以上的侍者争相为艾德里安·贝克提行李箱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [kɪŋ] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pæləs] .

He	was	like	a	king	entering	his	palace	.
他	曾是	喜欢	一个	国王	进入	他的	宫殿	.

他就像一位国王走进自己的宫殿。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə'loʊn][ænd; ənd][ɑːn] [fʊt] ,

For	several	days	he	was	to	be	seen	alone	and	on	foot	,
为了	一些	天	他	曾是	到	是	已见	独自的	和	在	脚	,

连续几天，人们都看到他独自一人步行出行。

['trævɜːsɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['noʊtwɜːrði] ['bɪldɪŋz] ; [ðen] , [ə'loʊn]['ɔːlsoʊ]

traversing	the	streets	and	visiting	the	most	noteworthy	buildings	;	then	,	alone	also
穿越	这	街道	和	访问	这	最多	值得注意	建筑物	;	然后	,	独自的	还

, [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,

,	but	in	a	carriage	,
,	但	在	一个	运输	,

穿过街道，参观最著名的建筑；然后，独自一人，但乘坐马车，

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði]['waɪldɪst][ænd; ənd][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [spɑːts][ɪn][ðə; ði]

he	was	to	be	seen	viewing	the	wildest	and	most	picturesque	spots	in	the
他	曾是	到	是	已见	观看	这	最狂野的	和	最多	如画	地点	在	这

['neɪbərhʊd] ,

neighborhood	,
邻里	,

人们经常看到他去游览附近最原始、风景最优美的地方。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪst] , [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] , [ɔːr][ə; eɪ]['poʊət] .

with	the	attention	of	an	artist	,	a	philosopher	,	or	a	poet	.
和	这	注意力	的	一个	艺术家	,	一个	哲学家	,	或者	一个	诗人	.

以艺术家、哲学家或诗人的视角来看待它。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['æfəb(ə)l][ænd; ənd] ['iːzi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænərz] ;

He	was	affable	and	easy	in	his	manners	;
他	曾是	和蔼可亲	和	简单的	在	他的	礼仪	;

他为人友善，举止得体；

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [hæd; həd] ['meni] [frendz] [huː] [tɔːkt] [əd'maɪərɪŋli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] ,

and	he	soon	had	many	friends	who	talked	admiringly	of	his	eccentricities	,
和	他	很快	有	许多	朋友们	WHO	谈话	钦佩地	的	他的	怪癖	,

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] ,

of	his	riches	,
的	他的	财富	,

很快，他就结交了很多朋友，他们都钦佩地谈论他的古怪行为和财富。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] ; [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði]['laɪən][ʌv; əv][ðə; ði]

and	of	his	learning	;	so	that	he	was	for	some	time	the	lion	of	the
和	的	他的	学习	;	所以	那	他	曾是	为了	一些	时间	这	狮子	的	这

[deɪ] ,

day	,
天	,

他的学识渊博，以至于一度成为业界的领军人物。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['evri] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

and	therefore	the	favorite	subject	of	every	conversation	.
和	所以	这	最喜欢的	主题	的	每一个	对话	.

因此，它也成了人们谈话中最喜欢的话题。

[tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][men][ə; eɪ] ['traɪʌmf] ;

To	win	his	friendship	would	have	been	for	the	men	a	triumph	;
到	赢	他的	友谊	会	有	到过	为了	这	男人	一个	胜利	;

赢得他的友谊对这些人来说将是一次巨大的胜利；

[ænd; ənd][tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɔːtiɪst] ['wʊmən] [mɔːr]

and	to	win	his	heart	would	have	been	for	the	haughtiest	woman	more
和	到	赢	他的	心	会	有	到过	为了	这	最傲慢的	女士	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['traɪʌmf] ;

than	a	triumph	;
比	一个	胜利	;

赢得他的心，对最傲慢的女人来说，也算得上是莫大的胜利；

[bʌt; bət]['eɪdriən]['beɪkər] [kept] [hɪz; ɪz]['ɪnmoʊst] [hɑːrt] [kloʊzd] [ə'laɪk] [tuː; tə] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv]

but	Adrian	Baker	kept	his	inmost	heart	closed	alike	to	friendship	and	to	love
但	阿德里安	贝克	保留	他的	最	心	关闭	同样	到	友谊	和	到	爱

;

;
;

但艾德里安·贝克始终对他的友谊和爱情保持着封闭的心扉；

[soʊ] [ðæt] ['oʊnli] [θriː] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [noʊn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ðæt]

so	that	only	three	things	were	known	about	him	—	that	he	was	young	,	that
所以	那	仅有的	三	事物	是	已知	关于	他	—	那	他	曾是	年轻的	,	那

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] ,

he	was	rich	,
他	曾是	富有的	,

因此，人们对他只知道三件事——他年轻，他富有，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] ['oʊvər][hæf][ðə; ði][wɜːrld] .

and	that	he	had	travelled	over	half	the	world	.
和	那	他	有	旅行	超过	一半	这	世界	.

他曾游历过半个世界。

[hiː; hi][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] , [ɔːr][æn; ən]

He	was	supposed	to	be	an	Englishman	,	a	German	,	or	an
他	曾是	据称	到	是	一个	英国人	,	一个	德语	,	或者	一个

[əˈmerɪkən] ; [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

American	;	in	the	first	place	,
美国人	;	在	这	第一的	地方	,

他原本应该是英国人、德国人或美国人；首先，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [fer] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ,

because	he	was	fair	,	and	in	the	second	place	,	because	,
因为	他	曾是	公平的	,	和	在	这	第二	地方	,	因为	,

因为他为人公正，其次，因为

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [spoʊk] ['spænɪʃ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] ,

although	he	spoke	Spanish	as	if	it	were	his	native	tongue	,
虽然	他	辐	西班牙语	作为	如果	它	是	他的	本国的	舌头	,

虽然他讲西班牙语就像讲母语一样，

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['fɔːrən] ['fleɪvər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['noʊtɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]['æksent] ,

a	certain	foreign	flavor	was	to	be	noticed	in	his	accent	,
一个	肯定	外国的	味道	曾是	到	是	注意到	在	他的	口音	,

他的口音带有某种异国风味。

[wɪtʃ] [iːtʃ] [wʌn] [ɪnˈtɜːrprətɪd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fænsi] .

which	each	one	interpreted	according	to	his	fancy	.
哪个	每个	一	翻译	根据	到	他的	想要	.

每个人都根据自己的想象来解释。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] ,

For	the	rest	,
为了	这	休息	,

至于其他方面，

[hiː; hi] [siːmd] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['^eiəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	seemed	pleased	with	the	beauty	of	the	sky	and	the	gayety	of	the
他	似乎	高兴	和	这	美丽	的	这	天空	和	这	同性恋	的	这

['lændskeɪp] ,

landscape	,
景观	,

他似乎对天空的美丽和风景的明媚感到满意。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][noʊ][wʌn] ['weðər] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər]

and	although	he	had	told	no	one	whether	he	intended	to	remain	there
和	虽然	他	有	讲述	不	一	无论	他	故意的	到	保持	那里

[lɔːŋ] [ɔːr][nɑːt] ,

long	or	not	,
长的	或者	不是	,

虽然他没有告诉任何人他是否打算在那里久留，

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ] [əˈweɪ] .

the	fact	was	that	he	did	not	go	away	.
这	事实	曾是	那	他	做过	不是	去	离开	.

事实是他并没有离开。

['daʊtləs] [hiː; hi] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] ,

Doubtless	he	grew	tired	of	the	life	at	the	hotel	,
毫无疑问	他	生长	疲劳的	的	这	生活	在	这	酒店	,

毫无疑问，他厌倦了酒店的生活。

[fɔːr; fər] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɔːt] [ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]

for	one	day	he	suddenly	bought	a	fine	house	and	established	himself	in	it
为了	一	天	他	突然	买	一个	美好的	房子	和	已确立的	他自己	在	它

[laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] .

like	a	prince	.
喜欢	一个	王子	.

他突然有一天买了一栋漂亮的房子，像王子一样住了进去。

[ðɪs] ['edɪfɪs] , ['venərəb(ə)l] [frʌm; frəm] [ɪts] [æn'tɪkwəti] , [hæd; həd] [ðə; ði] ['grændiʊs] ['æspekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

This	edifice	,	venerable	from	its	antiquity	,	had	the	grandiose	aspect	of	a
这	大厦	,	可敬	从	它是	古代	,	有	这	宏伟的	方面	的	一个

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

这座古老的建筑气势恢宏，宛如一座宫殿。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] ['æŋglz] ['frʌntɪd] [bɜːtəz] [haʊs] .

and	one	of	its	angles	fronted	Berta's	house	.
和	一	的	它是	角度	正面	贝尔塔的	房子	.

其中一个角度正对着贝尔塔的房子。

[ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [noʊn] [ə'baʊt] ['eɪdriən] ['beɪkər] .

This	is	all	that	was	known	about	Adrian	Baker	.
这	是	全部	那	曾是	已知	关于	阿德里安	贝克	.

这就是人们对阿德里安·贝克所知道的一切。

[wiː; wi] [naʊ] [noʊ] , ['ðerfɔːr] ,

We	now	know	,	therefore	,
我们	现在	知道	,	所以	,

因此，我们现在知道：

[ðæt] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['eɪdriən] ['beɪkər] [wʌz; wəz] ['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən] [bɜːtəz] ['neɪbər]

that	the	mysterious	Adrian	Baker	was	neither	more	nor	less	than	Berta's	neighbor
那	这	神秘	阿德里安	贝克	曾是	两者都不	更多的	也不	较少的	比	贝尔塔的	邻居

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

神秘的艾德里安·贝克其实就是贝尔塔的邻居。

[wʌn] [naɪt] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['deɪli] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['bɜːtə] , [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] ,

One	night	,	returning	from	his	daily	visit	to	Berta	,	he	entered	the	house	,
一	夜晚	,	返回	从	他的	日常的	访问	到	贝尔塔	,	他	进入	这	房子	,

[krɔːst] [ðə; ði] [hɔːl] ,

crossed	the	hall	,
交叉	这	大厅	,

一天晚上，他像往常一样去探望贝尔塔，回到家后，走进屋子，穿过走廊，

[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɑːrtmənts] .

and	shut	himself	up	in	his	own	apartments	.
和	关闭	他自己	向上	在	他的	自己的	公寓	.

他把自己关在自己的公寓里。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [greɪt] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] , [kriːkɪŋ] ['hɑːrʃli] [ɑːn] [ɪts] ['hɪndʒɪz] ,

Shortly	afterwards	the	great	door	of	the	palace	,	creaking	harshly	on	its	hinges	,
不久	然后	这	伟大的	门	的	这	宫殿	,	嘎吱作响	严厉地	在	它是	铰链	,

[wʌz; wəz] [kloʊzd] ;

was	closed	;
曾是	关闭	;

不久之后，宫殿的大门吱呀一声关上了；

[ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [prəˈfaʊnd]

the	lights	were	extinguished	one	by	one	,	and	everything	remained	in	profound
这	灯	是	熄灭	一	经过	一	,	和	一切	剩余	在	深刻的

[ˈsaɪləns] .

silence	.
沉默	.

灯光一盏接一盏地熄灭了，四周一片寂静。

[ˈeɪdriən] [ˈbeɪkər] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [əˈsliːp] .

Adrian	Baker	,	however	,	was	not	asleep	.
阿德里安	贝克	,	然而	,	曾是	不是	睡着了	.

然而，阿德里安·贝克并没有睡着。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [sɔːft] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

At	the	further	end	of	the	room	,	which	was	lighted	by	the	soft	light	of	a
在	这	更远	结尾	的	这	房间	,	哪个	曾是	照明	经过	这	柔软的	光	的	一个

[læmp] ,

lamp	,
灯	,

房间的另一端，柔和的灯光照耀着那里，

[hiː; hi] [sæt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ˈrestɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [məˈhɑːgəni] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈberid] [ɪn]

he	sat	with	his	elbows	resting	on	a	mahogany	table	and	his	face	buried	in
他	卫星	和	他的	肘部	休息	在	一个	桃花心木	桌子	和	他的	脸	埋葬	在

[hɪz; ɪz] [hændz] ,

his	hands	,
他的	双手	,

他双肘撑在红木桌上，双手捂着脸坐着。

[ˈsiːmɪŋli] [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] .

seemingly	lost	in	thought	.
似乎	丢失的	在	想法	.

似乎陷入了沉思。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈneɪtʃər] ,

And	his	thoughts	could	not	be	of	a	pleasant	nature	,
和	他的	想法	可以	不是	是	的	一个	令人愉快的	自然	,

他的思绪不可能是愉快的。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [stɜːrn] [fraʊn] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ʃoʊd] [ðæt] [sʌm; səm] [stɔːrm] [wʌz; wəz] [ˈreɪdʒɪŋ] [bɪˈhaɪnd]

for	the	stern	frown	upon	his	brow	showed	that	some	storm	was	raging	behind
为了	这	船尾	皱眉	之上	他的	眉头	显示	那	一些	风暴	曾是	愤怒	在后面

[ðæt] [ˈfɔːrhed] [smuːð] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [ænd; ənd] [peɪl] [æz; əz] [deθ] .

that	forehead	smooth	as	a	child's	and	pale	as	death	.
那	前额	光滑的	作为	一个	孩子的	和	苍白	作为	死亡	.

他紧锁的眉头表明，在他那光滑如孩童、苍白如死的额头背后，正酝酿着一场风暴。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læmp] , [rɪˈflektɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈgoʊldən] [her] ,

The	light	of	the	lamp	,	reflected	from	his	golden	hair	,
这	光	的	这	灯	,	反映	从	他的	金的	头发	,

灯光映照在他金色的头发上，

[siːmd] [tuː; tə] [ɪnˈveləp] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [fænˈtæstɪk] [laɪts] [ænd; ənd] [ˈʃæˌdoʊz] .

seemed	to	envelop	his	head	in	fantastic	lights	and	shadows	.
似乎	到	信封	他的	头	在	极好的	灯	和	阴影	.

他的头部仿佛被奇幻的光影所笼罩。

[ˈæftər] [ˈmeni] [ˈmoʊmənts] [ʌv; əv] [ˌɪməˈbɪləti] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] ,

After	many	moments	of	immobility	and	silence	,
后	许多	时刻	的	不动	和	沉默	,

经过长时间的静止和沉默之后，

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] ['teɪbl] ['vaɪələntli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] , [iks'kleimɪŋ] :

he	**struck**	**the**	**table**	**violently**	**with**	**the**	**palm**	**of**	**his**	**hand**	**,**	**exclaiming**	**:**
他	击	这	桌子	暴力	和	这	棕榈	的	他的	手	,	惊呼	:

他用手掌猛击桌子，喊道：

" ['kɜːrsɪd] ['rɪtʃɪz] !

"	**Accursed**	**riches**	**!**
"	被诅咒的	财富	!

“该死的财富！”

['oʊdiəs] ['lɜːrnɪŋ] !

Odious	**learning**	**!**
令人厌恶的	学习	!

令人厌恶的学习！

['kruːəl] [ɪk'spɪriəns] !

Cruel	**experience**	**!**
残忍的	经验	!

残酷的经历！

" [ðen] [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [straidɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ]

"	**Then**	**he**	**rose**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**and**	**striding**	**up**	**and**	**down**	**the**	**room**	**like**	**a**
"	然后	他	玫瑰	到	他的	脚	,	和	大步走	向上	和	向下	这	房间	喜欢	一个

['mædmən] ,

madman	**,**
狂人	,

“然后他站起身来，像个疯子一样在房间里来回踱步，

[hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] ['smʌðəd] ['æksənts] :

he	**cried**	**in**	**smothered**	**accents**	**:**
他	哭	在	窒息	口音	:

他用哽咽的口音哭着说：

" [feɪθ] !

"	**Faith**	**!**
"	信仰	!

“信仰！

[feɪθ] !

Faith	**!**
信仰	!

信仰！

[daʊt] [ɪz] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] !

Doubt	**is**	**killing**	**me**	**!**
怀疑	是	杀	我	!

怀疑快把我逼疯了！

" [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [hed] [ænd; ənd] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [læf] .

"	**A**	**moment**	**later**	**he**	**shook**	**his**	**beautiful**	**head**	**and**	**burst**	**into**	**a**	**terrible**	**laugh**	**.**
"	一个	片刻	之后	他	摇晃	他的	美丽的	头	和	爆裂	进入	一个	糟糕的	笑	.

片刻之后，他摇了摇他那漂亮的脑袋，然后爆发出一阵可怕的笑声。

" ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Very**	**well**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	非常	出色地	,	"	他	说	.

“很好，”他说。

" [ðə; ði] [pruːf] [ɪz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [wʌn] , [bʌt; bət] [aɪ] [rɪ'kwaɪər] [ðɪs] [pruːf] .

"	**The**	**proof**	**is**	**a**	**terrible**	**one**	**,**	**but**	**I**	**require**	**this**	**proof**	**.**
"	这	证明	是	一个	糟糕的	一	,	但	我	要求	这	证明	.

“这个证明很糟糕，但我需要这个证明。”

[aɪ][mʌst; məst] [dɪ'send] ['ɪntu:][ðə; ði] [tu:m] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'ti:] : [wel] , [ðen] , [aɪ] [wɪl] [dɪ'send] ['ɪntu:]

I	must	descend	into	the	tomb	to	obtain	it	:	well	,	then	,	I	will	descend	into
我	必须	下降	进入	这	墓	到	获得	它	:	出色地	,	然后	,	我	将要	下降	进入

[ðə; ði] [tu:m] .

the	tomb	.
这	墓	.

我必须下到墓穴去取它：好吧，那我就下到墓穴去。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'sʌlt] [ðə; ði]['sɑ:mbər] ['ɔrəkl] [ʌv; əv] [deθ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][laɪf] :

I	must	consult	the	sombre	oracle	of	death	concerning	the	mysteries	of	life	:
我	必须	咨询	这	阴沉	神谕	的	死亡	有关	这	谜团	的	生活	:

[wel] , [ðen] ,

well	,	then	,
出色地	,	然后	,

我必须向阴森的死神请教生命的奥秘：好吧，那么.....

[aɪ] [wɪl] [kən'sʌlt] [ˌaɪ 'ti:] .

I	will	consult	it	.
我	将要	咨询	它	.

我会查阅一下。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [glæs] ['tʃɪmni] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp][bɜ:rst] ,

"	At	this	moment	the	glass	chimney	of	the	lamp	burst	,
"	在	这	片刻	这	玻璃	烟囱	的	这	灯	爆裂	,

就在这时，灯罩的玻璃爆裂了。

['fɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['frægmənts] ;

falling	to	the	floor	in	a	thousand	fragments	;
坠落	到	这	地面	在	一个	千	片段	;

散落一地，碎成无数碎片；

[ðə; ði]['lʊrɪd] [fleɪm] [sent] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [blæk] [smoʊk] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ] ['ʃæˌdoʊz] [wɪtʃ]

the	lurid	flame	sent	forth	a	black	smoke	that	filled	the	room	with	shadows	which
这	骇人的	火焰	发送	前进	一个	黑色的	抽烟	那	已填	这	房间	和	阴影	哪个

[krept] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,

crept	along	the	walls	,
悄悄地爬	沿着	这	墙壁	,

骇人的火焰喷涌出滚滚黑烟，浓浓的黑影弥漫整个房间，沿着墙壁缓缓蔓延。

['miŋgld] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði] ['si:lɪŋ] , [ænd; ənd] [krɔ:st] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ;

mingled	together	on	the	ceiling	,	and	crossed	one	another	on	the	floor	;
混合	一起	在	这	天花板	,	和	交叉	一	其他	在	这	地面	;

在天花板上交错缠绕，在地板上相互交叉；

[ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['mu:vɪŋ] , [ðə; ði] ['si:lɪŋ] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lz]

the	furniture	seemed	to	be	moving	,	the	ceiling	sinking	down	,	and	the	walls
这	家具	似乎	到	是	移动	,	这	天花板	下沉	向下	,	和	这	墙壁

[ri'si:dɪŋ] .

receding	.
消退	.

家具似乎在移动，天花板在下沉，墙壁在后退。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['di:mən] [dæns] [ʌv; əv] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] ,

In	the	midst	of	this	demon	dance	of	lights	and	shadows	,
在	这	中间	的	这	恶魔	舞蹈	的	灯	和	阴影	,

在这光影交错的魔舞之中，

[ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] [went] [aʊt] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [breθ] ,

the	flame	of	the	lamp	went	out	,	as	if	in	obedience	to	an	invisible	breath	,
这	火焰	的	这	灯	去	出去	,	作为	如果	在	服从	到	一个	无形的	气息	,

灯火熄灭了，仿佛是听从了某种无形气息的召唤。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ɔːl][wʌz; wəz]['saɪləns] .

and	in	the	darkness	that	followed	all	was	silence	.
和	在	这	黑暗	那	随后	全部	曾是	沉默	.

随之而来的是一片黑暗，寂静无声。

['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'kɜːrd] [ɪn] [bɝːtəz] [haʊs] ,

Something	extraordinary	must	have	occurred	in	Berta's	house	,
某物	非凡的	必须	有	发生	在	贝尔塔的	房子	,

贝尔塔家一定发生了什么非同寻常的事情。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nɜːrs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪt] [ʌv; əv] ['restləsnəs]

for	the	nurse	seemed	to	have	been	seized	by	a	sudden	fit	of	restlessness
为了	这	护士	似乎	到	有	到过	查获	经过	一个	突然	合身	的	躁动不安

[ðæt] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər][sɪt] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

that	would	not	let	her	sit	still	for	a	moment	.
那	会	不是	让	她	坐	仍然	为了	一个	片刻	.

这位护士似乎突然躁动不安，一刻也坐不住。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [daʊn] , [aʊt] [ænd; ənd][ɪn] ,

She	went	to	and	fro	,	upstairs	and	down	,	out	and	in	,
她	去	到	和	弗	,	楼上	和	向下	,	出去	和	在	,

她来回走动，上楼下楼，进进出出。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] ['muːvmənt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔː'tɑːmətən] .

with	the	mechanical	movement	of	an	automaton	.
和	这	机械的	移动	的	一个	自动机	.

像自动装置一样机械运动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['nɜːrvəs] [ə'tæk] [ðæt] [hæd; həd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ɪn'kriːst] ['tuːfoʊld]

It	was	a	sort	of	nervous	attack	that	had	in	a	moment	increased	twofold
它	曾是	一个	种类	的	紧张的	攻击	那	有	在	一个	片刻	增加	双重

[ðə; ði] ['haʊsˌkiːpərz] [də'mestɪk] [æk'tɪvəti] .

the	housekeeper's	domestic	activity	.
这	管家的	国内的	活动	.

那是一种神经性发作，瞬间使管家的家务活增加了一倍。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stænd] [stɪl] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɔːrfɪŋgər] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʌpər] [lɪp][ʃiː; ʃi]

Suddenly	she	would	stand	still	,	and	placing	her	forefinger	on	her	upper	lip	she
突然	她	会	站立	仍然	,	和	放置	她	食指	在	她	上	唇	她

[wʊd] [rɪ'meɪn] ['moʊʃnləs] ,

would	remain	motionless	,
会	保持	静止不动	,

她突然停了下来，将食指放在上唇上，一动不动。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] ['mɪstəri] [ɔːr]

as	if	she	were	seeking	in	her	mind	the	explanation	of	some	mystery	or
作为	如果	她	是	寻求	在	她	头脑	这	解释	的	一些	神秘	或者

[ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][sʌm; səm] ['rɪd(ə)l] ,

the	key	to	some	riddle	,
这	钥匙	到	一些	谜语	,

仿佛她在心中寻找某个谜团的答案，或是某个谜语的解开之谜。

[dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spresɪv] ['eləkwəns] , [ænd; ənd] , [soʊ][tuː; tə] [seɪ] , ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] ['dʒestʃərz] .

gesticulating	with	expressive	eloquence	,	and	,	so	to	say	,	thinking	in	gestures	.
做手势	和	富有表现力的	口才	,	和	,	所以	到	说	,	思维	在	手势	.

用手势表达，富有表现力，可以说，是用手势思考的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi] [əb'zɜːrv] [ɪn][hɜːr; hər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]

But	the	cause	of	the	agitation	which	we	observe	in	her	could	not	be	a
但	这	原因	的	这	搅动	哪个	我们	观察	在	她	可以	不是	是	一个

['veri] [ə'lɑːrmɪŋ] [wʌn] ,

very	alarming	one	,
非常	令人担忧	一	,

但我们观察到的她情绪激动的原因应该并不十分令人担忧。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'pærənt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][dʒɔɪ] ,

for	in	the	midst	of	it	all	there	was	apparent	something	like	joy	,
为了	在	这	中间	的	它	全部	那里	曾是	明显	某物	喜欢	喜悦	,

因为在这一切之中，显然存在着某种类似喜悦的东西。

[ə; eɪ]['siːkrət][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self][wʌz; wəz][pər'septəb(ə)l] [θruː] [hɜːr; hər] ['restləsnəs]

a	secret	joy	which	in	spite	of	herself	was	perceptible	through	her	restlessness
一个	秘密	喜悦	哪个	在	尽管如此	的	她自己	曾是	可感知的	通过	她	躁动不安

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [dʒɛˌstɪkjʊ'leɪʃənz] .

and	her	gesticulations	.
和	她	手势	.

那是她内心深处的喜悦，尽管她自己没有意识到，但人们还是能从她的躁动不安和肢体语言中察觉到。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['hjuːmən]['neɪtʃər] , [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ['ɔːf(ə)n]['mænɪfest] [ðəm'selvz] [baɪ][ðə; ði]

In	our	poor	human	nature	,	joy	and	sorrow	often	manifest	themselves	by	the
在	我们的	贫穷的	人类	自然	,	喜悦	和	悲哀	经常	显现	他们自己	经过	这

[seɪm] ['sɪmptəmz] ;

same	symptoms	;
相同的	症状	;

在我们可悲的人性中，快乐和悲伤常常以相同的症状表现出来；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] [nuːz] [wɪl] ['ædʒɪteɪt][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs]

and	a	piece	of	good	news	will	agitate	us	in	the	same	way	as	a	piece
和	一个	片	的	好的	消息	将要	激荡	我们	在	这	相同的	方式	作为	一个	片

[ʌv; əv][bæd] [nuːz] .

of	bad	news	.
的	坏的	消息	.

好消息和坏消息一样，都会让我们感到激动。

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

Be	this	as	it	may	,
是	这	作为	它	可能	,

即便如此，

[wʌt] [ɪz]['sɜːrt(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['siːkrət]

what	is	certain	is	that	the	housekeeper	seemed	to	be	excited	by	some	secret
什么	是	肯定	是	那	这	管家	似乎	到	是	兴奋的	经过	一些	秘密

[θɔːt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,

thought	which	she	turned	over	and	over	in	her	mind	,
想法	哪个	她	转向	超过	和	超过	在	她	头脑	,

可以肯定的是，管家似乎被某种秘密想法所困扰，她在脑海中反复思索着这件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [fɔːr; fər][frʌm; frəm] [taɪm]

and	that	she	was	waiting	for	something	with	impatience	,	for	from	time
和	那	她	曾是	等待	为了	某物	和	不耐烦	,	为了	从	时间

[tuː; tə] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] ,

to	time	she	stood	still	,
到	时间	她	站立	仍然	,

她焦急地等待着什么，因为她时不时会停下来。

[stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər] [nek] , [ænd; ənd] ['lisnd] .

stretched	out	her	neck	,	and	listened	.
拉伸	出去	她	脖子	,	和	听着	.

她伸长脖子，侧耳倾听。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔ:r] - [bel] [ræŋ] [twaɪs] ; ['sloʊli] , [dɪ'lɪbərətli] , [prə'djʊsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [nɜ:rs] [ðə; ði]

Suddenly	**the**	**door**	**-**	**bell**	**rang**	**twice**	**;**	**slowly**	**,**	**deliberately**	**,**	**producing**	**on**	**the**	**nurse**	**the**
突然	这	门	-	钟	响铃	两次	;	缓慢地	,	故意地	,	生产	在	这	护士	这

[ɪ'fekt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑ:k] .

effect	**of**	**an**	**electric**	**shock**	**.**
影响	的	一个	电的	震惊	.

突然，门铃响了两声；缓慢而有节奏地响起，让护士感觉像触电一样。

[ʃi:; ʃi] [θru:] [daʊn] [sʌm; səm] [haʊs] - ['lɪnɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜ:r; hər][hændz] ,

She	**threw**	**down**	**some**	**house**	**-**	**linen**	**which**	**she**	**had**	**in**	**her**	**hands**	**,**
她	扔	向下	一些	房子	-	亚麻布	哪个	她	有	在	她	双手	,

她把手里拿着的一些家用亚麻布扔到地上，

[ˌoʊvər'tɜ:rnd] [ə; eɪ] [tʃer] [ɔ:r] [tu:] [ðæt] [stʊd] [ɪn][hɜ:r; hər] [wei] ,

overturned	**a**	**chair**	**or**	**two**	**that**	**stood**	**in**	**her**	**way**	**,**
翻覆	一个	椅子	或者	二	那	站立	在	她	方式	,

她掀翻了一两把挡路的椅子，

[ænd; ənd] [tɔ:r] [ə; eɪ]['kɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ə'poʊzd] [hɜ:r; hər] ['prɑ:gres] , ['li:vɪŋ] [ˌdevə'steɪʃn] [ænd; ənd]

and	**tore**	**a**	**curtain**	**that**	**opposed**	**her**	**progress**	**,**	**leaving**	**devastation**	**and**
和	撕裂	一个	窗帘	那	反对	她	进步	,	离开	毁灭	和

[dɪ'strʌkʃn] [ɪn][hɜ:r; hər] [weɪk] ,

destruction	**in**	**her**	**wake**	**,**
破坏	在	她	唤醒	,

她撕毁了阻碍她前进的帷幕，所到之处一片狼藉，满目疮痍。

[laɪk] [ə; eɪ] [stɔ:rm] .

like	**a**	**storm**	**.**
喜欢	一个	风暴	.

如同暴风雨一般。

[ʃi:; ʃi] [pʊld] [ðə; ði][kɔ:rd] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

She	**pulled**	**the**	**cord**	**which**	**opened**	**the**	**door**	**,**
她	拉	这	绳索	哪个	打开	这	门	,

她拉动绳子，门开了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pʊld] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [ðə; ði] [dɔ:r] [spræŋ] [waɪd] ['oʊpən] , ['gɪvɪŋ] [æd'mɪt(ə)ns]

and	**she**	**pulled**	**it**	**so**	**violently**	**that**	**the**	**door**	**sprang**	**wide**	**open**	**,**	**giving**	**admittance**
和	她	拉	它	所以	暴力	那	这	门	弹簧	宽的	打开	,	给予	准入

[tu:; tə] [bɜ˞:təz] ['fɑ:ðər] ,

to	**Berta's**	**father**	**,**
到	贝尔塔的	父亲	,

她猛地一拉，门就弹开了，贝尔塔的父亲走了进来。

[hu:] ['entərd] ['sloʊli] , ['li:nɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [keɪn] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [hu:z] [vaɪ'tæləti][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]

who	**entered**	**slowly**	**,**	**leaning**	**on**	**his**	**cane**	**like**	**a**	**man**	**whose**	**vitality**	**is**	**beginning**	**to**
WHO	进入	缓慢地	,	倾斜	在	他的	甘蔗	喜欢	一个	男人	谁	活力	是	开始	到

[feɪl] .

fail	**.**
失败	.

他缓缓走了进来，拄着拐杖，像一个生命力开始衰退的人。

[æz; əz][hi:; hi] ['entərd] , [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['meləŋkɑ:li]

As	**he**	**entered**	**,**	**he**	**raised**	**his**	**eyes**	**with**	**a**	**look**	**of**	**melancholy**
作为	他	进入	,	他	提高	他的	眼睛	和	一个	看	的	忧郁

[dɪs'kɜ:rɪdʒmənt] ,

discouragement	**,**
沮丧	,

他走进来时，抬起头，脸上带着忧郁沮丧的神情。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] ,

and	at	the	head	of	the	stairs	he	saw	the	housekeeper	,
和	在	这	头	的	这	楼梯	他	锯	这	管家	,

他在楼梯口看到了管家，

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] ,

who	seemed	to	be	trying	to	tell	him	something	,
WHO	似乎	到	是	尝试	到	告诉	他	某物	,

那个人似乎想告诉他什么，

[dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [laɪk] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seməfɔːr]

gesticulating	violently	and	waving	her	arms	like	the	apparatus	of	a	semaphore
做手势	暴力	和	挥手	她	武器	喜欢	这	设备	的	一个	信号

.

:

.

她手舞足蹈，挥舞着手臂，就像信号旗手一样。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌtelɪ'græfɪk] ['læŋgwɪdʒ] ,

The	good	man	did	not	understand	a	word	of	this	telegraphic	language	,
这	好的	男人	做过	不是	理解	一个	单词	的	这	电报	语言	,

这位好心人完全不懂这种电报语言。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,

and	he	stopped	at	the	foot	of	the	stairs	,
和	他	停止	在	这	脚	的	这	楼梯	,

他停在了楼梯脚下，

[enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['haʊskiːpər]

endeavoring	to	comprehend	the	meaning	of	the	signs	which	the	housekeeper
努力	到	理解	这	意义	的	这	标志	哪个	这	管家

[wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪdli] ['meɪkɪŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

was	excitedly	making	above	his	head	.
曾是	兴奋地	制作	多于	他的	头	.

他努力理解管家在他头顶上激动地比划着的那些手势的含义。

[bʌt; bət] , ['nætʃ(ə)rəli] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['skɪlfl] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

But	,	naturally	,	he	was	not	very	skilful	in	this	kind	of	investigation	,
但	,	自然	,	他	曾是	不是	非常	熟练	在	这	种类	的	调查	,

但很自然地，他并不擅长这类调查。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][nɑːt] ['veri] ['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['perəlaɪzd] .

and	his	not	very	vivid	imagination	was	at	this	moment	paralyzed	.
和	他的	不是	非常	生动	想像力	曾是	在	这	片刻	瘫痪	.

而他原本就不太丰富的想象力，此刻也完全停滞了。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'zaɪnd] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt]

Finally	,	he	shrugged	his	shoulders	with	a	sort	of	resigned	and	patient
最后	,	他	耸了耸肩	他的	肩膀	和	一个	种类	的	辞职	和	病人

[ˌdespə'reɪʃn] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] ,

desperation	,	as	if	to	say	,
绝望	,	作为	如果	到	说	,

最后，他耸了耸肩，带着一种无奈而又无奈的绝望，仿佛在说：

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ?

"	What	are	you	trying	to	tell	me	?
"	什么	是	你	尝试	到	告诉	我	?

你想告诉我什么?

" [ðə; ði] ['haʊskiːpər] ['foʊldɪd][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [θriː] [taɪmz] ; [ðɪs]
" The housekeeper folded her arms and shook her head three times ; this
" 这 管家 折叠 她 武器 和 摇晃 她 头 三 时代 ; 这
[ment] : " ['stuːpɪd] ! ['stuːpɪd] !
meant : " Stupid ! stupid !
意思是 : " 愚蠢的 ! 愚蠢的 !

管家抱起双臂，摇了摇头三次；这意味着："笨蛋！笨蛋！"

['stuːpɪd] !
stupid !
愚蠢的 !

愚蠢的!

" [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər] [ðə; ði]['trɪp(ə)l][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə]
" The good man bent his head under the triple accusation , and proceeded to
" 这 好的 男人 弯曲 他的 头 在下面 这 三倍 指控 , 和 继续 到
[ə'send] [ðə; ði] [sterz] .
ascend the stairs .
上升 这 楼梯 .

"面对三重指控，这位善良的人低下了头，然后走上了楼梯。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [nɜːrs] ['hwɑːnɑː][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
At the head Nurse Juana was waiting for him ,
在 这 头 护士 胡安娜 曾是 等待 为了 他 ,

护士长胡安娜正在护士长那里等着他。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['serəmoʊni] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]
and without further ceremony she took him by the hand and drew him into
和 没有 更远 仪式 她 采取 他 经过 这 手 和 画 他 进入
[hɪz; ɪz] [ruːm] ;
his room ;
他的 房间 ;

她没有再多做任何礼节，拉着他的手把他拉进了房间;

[ænd; ənd][ðer; ðər] , ['æftər] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɜːr'self] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] ,
and there , after assuring herself that no one was within hearing ,
和 那里 , 后 保证 她自己 那 不 一 曾是 之内 听力 ,

然后，她确认周围没有人能听到之后，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [maʊθ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [bɝːtəz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs]
she put her mouth close to the ear of Berta's father , and in a mysterious
她 放 她 嘴 关闭 到 这 耳朵 的 贝尔塔的 父亲 , 和 在 一个 神秘
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

她把嘴凑到贝尔塔父亲的耳边，用一种神秘的声音说道：

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] ['mɪstəri] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
and with an air of profound mystery , she said to him :
和 和 一个 空气 的 深刻的 神秘 , 她 说 到 他 :

她带着一种深奥神秘的语气对他说：

" [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ! "
" He is going away ! "
" 他 是 去 离开 ! "

他要走了!

" [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ! " [rɪ'piːtɪd] [bɝːtəz] ['fɑːðər] , [eks'heɪlɪŋ][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [saɪ] .
" He is going away ! " repeated Berta's father , exhaling a profound sigh .
" 他 是 去 离开 ! " 重复 贝尔塔的 父亲 , 呼气 一个 深刻的 叹 .

"他要走了！"贝尔塔的父亲重复道，深深地叹了口气。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ; " [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [friː] . "

" Yes , " she added ; " we are going to be free . "

" 是的 , " 她 额外 ; " 我们 是 去 到 是 自由的 . "

“是的，”她补充道，“我们将获得自由。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [friː] ! " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˌɪnkrəˈduːləti] .
" Free ! " repeated the good man , shaking his head with an air of incredulity .
" 自由的 ！ " 重复 这 好的 男人 , 摇晃 他的 头 和 一个 空气 的 怀疑 .

“自由了！”这位好心人重复道，难以置信地摇了摇头。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] :
Then he asked :
然后 他 问 :

然后他问道：

" [ænd; ənd] [wer] [ɪz][hiː; hi]['goʊɪŋ] ? "
" And where is he going ? "
" 和 在哪里 是 他 去 ? "

他要去哪里?

" [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] ['veri] [fɑːr] [əˈweɪ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [nɜːrs] .
" He is going very far away , " answered the nurse .
" 他 是 去 非常 远的 离开 , " 回答 这 护士 .

“他要去很远的地方，”护士回答说。

" [ðæt] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] .
" That is certain .
" 那 是 肯定 .

那是肯定的。

[hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] ['veri] [fɑːr] [əˈweɪ] , [tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] ,
He is going very far away , to some place , I don't know where ,
他 是 去 非常 远的 离开 , 到 一些 地方 , 我 不 知道 在哪里 ,

他要去很远的地方，去某个我不知道的地方。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
at the other end of the earth .
在 这 其他 结尾 的 这 地球 .

在地球的另一端。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dʒɜːrni] .
It is a sudden journey .
它 是 一个 突然 旅行 .

这是一段突如其来的旅程。

" [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [said] [əˈgen] [dɪˈspɑːndəntli] ; [nɜːrs] ['hwɑːnɑː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
" The good man sighed again despondently ; Nurse Juana looked at him with
" 这 好的 男人 叹了口气 再次 沮丧地 ; 护士 胡安娜 看起来 在 他 和
[əˈmeɪzmənt] , ['seɪɪŋ] :
amazement , saying :
惊愕 , 说 :

“这位好心人又沮丧地叹了口气；护士胡安娜惊讶地看着他，说道：

" ['eni] [wʌn] [wʊd] [səˈpoʊz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][bæd] [nuːz] .
" Any one would suppose that I had just given you a piece of bad news .
" 任何 一 会 认为 那 我 有 只是 给定 你 一个 片 的 坏的 消息 .

任何人都会认为我刚刚告诉了你一个坏消息。

[kæn; kən] [ðæt] [mæn][hæv; həv] [bɪˈwɪtʃt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent] — "
Can that man have bewitched you to the extent — "
能 那 男人 有 着迷 你 到 这 程度 — "

那个人真的对你施了魔法，让你如此——

" [jes] , " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] [goʊz] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [goʊ] [ə'loʊn] ; [hiː; hi] [wɪl] [teɪk]

"	Yes	,	"	he	interrupted	,	"	for	if	he	goes	he	will	not	go	alone	;	he	will	take
"	是的	,	"	他	中断	,	"	为了	如果	他	去	他	将要	不是	去	独自的	;	他	将要	拿

“是的，”他打断道，“因为如果他去，他不会独自一人去；他会带上……”

['bɜːtə] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [ɪz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ? "

Berta	with	him	,	and	then	what	is	to	become	of	us	?	"
贝尔塔	和	他	,	和	然后	什么	是	到	变得	的	我们	?	"

贝尔塔跟他在一起，那我们该怎么办?

" ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] , " [rɪ'plaɪd] ['hwɑːnɑː] .

"	Nothing	of	the	kind	,	"	replied	Juana	.
"	没有什么	的	这	种类	,	"	回复	胡安娜	.

“绝无此事，”胡安娜回答道。

" [hiː; hi] [wɪl] [goʊ] [ə'loʊn] — [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn] . "

"	He	will	go	alone	—	entirely	alone	.	"
"	他	将要	去	独自的	—	完全	独自的	.	"

“他将独自一人前往——完全独自一人。”

" [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] , " [fɔːr; fər] [ðen] , [wʌt] [ɪz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]

"	Worse	and	worse	,	"	said	the	father	,	"	for	then	,	what	is	to	become	of
"	更糟	和	更糟	,	"	说	这	父亲	,	"	为了	然后	,	什么	是	到	变得	的

“越来越糟了，”父亲说，“到那时，孩子们该怎么办呢？”

['bɜːtə] ? "

Berta	?	"
贝尔塔	?	"

贝尔塔?

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] .

"	Nothing	,	"	said	the	nurse	.
"	没有什么	,	"	说	这	护士	.

“没什么，”护士说。

" [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [aʊt] [ʌv; əv] [maɪnd] .

"	Out	of	sight	,	out	of	mind	.
"	出去	的	视线	,	出去	的	头脑	.

眼不见，心不烦。

[ðə; ði] ['æbsənt] [ɑːr; ər] [fər'gɑːtn] ; [ðə; ði] [ded] [ɑːr; ər] ['berid] .

The	absent	are	forgotten	;	the	dead	are	buried	.
这	缺席的	是	被遗忘的	;	这	死的	是	埋葬	.

缺席者会被遗忘；死者会被埋葬。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

That	is	the	way	of	the	world	.
那	是	这	方式	的	这	世界	.

这就是世道。

['bɜːtə] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem 'iː] [hɜːr'self] ,

Berta	knows	all	about	it	;	she	told	me	herself	,
贝尔塔	知道	全部	关于	它	;	她	讲述	我	她自己	,

贝尔塔对此了如指掌；她亲口告诉我的。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æz; əz] [kɑːm] [ænd; ənd] [æz; əz] [kuːl] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

and	she	is	as	calm	and	as	cool	as	possible	.
和	她	是	作为	冷静的	和	作为	凉爽的	作为	可能的	.

她表现得尽可能地冷静沉着。

[bɑː] , [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [niːd] ['eni] ['kɔːrdʒəl] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ʌp] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [gʊd] -

Bah	**,**	**she**	**won't**	**need**	**any**	**cordial**	**to**	**keep**	**her**	**up**	**when**	**she**	**is**	**bidding**	**him**	**good**	**-**
呸	,	她	惯于	需要	任何	亲切	到	保持	她	向上什么时候		她	是	投标	他	好的	-

[baɪ] .

bye	**.**
再见	.

哼，她跟他道别的时候，不需要任何提神饮料来让她保持清醒。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ðə; ði][læst][wɜːrd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn]

"	**As**	**she**	**uttered**	**the**	**last**	**word**	**she**	**turned**	**her**	**head**	**and**	**she**	**could**	**not**	**restrain**
"	作为	她	说出	这	最后的	单词	她	转向	她	头	和	她	可以	不是	抑制

[ðə; ði][kraɪ] [ðæt] [roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['eɪdriən]['beɪkər] ,

the	**cry**	**that**	**rose**	**to**	**her**	**lips**	**as**	**she**	**saw**	**Adrian**	**Baker**	**,**
这	哭	那	玫瑰	到	她	嘴唇	作为	她	锯	阿德里安	贝克	,

“她说完最后一个字时，转过头，看到艾德里安·贝克，她再也抑制不住尖叫出声。”

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] — ['eɪdriən]['beɪkər] , [ɪn]['pɜːrs(ə)n] , ['peɪlər][ðæn; ðən]['evər] , [drest] [ɪn]

who	**had**	**just**	**entered**	**—**	**Adrian**	**Baker**	**,**	**in**	**person**	**,**	**paler**	**than**	**ever**	**,**	**dressed**	**in**
WHO	有	只是	进入	—	阿德里安	贝克	,	在	人	,	肤色较浅	比	曾经	,	穿着	在

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['trævəlɪŋ] [suːt] .

a	**handsome**	**travelling**	**suit**	**.**
一个	英俊的	旅行	套装	.

刚刚进来的是艾德里安·贝克本人，脸色比以往任何时候都苍白，穿着一套漂亮的旅行西装。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] ['lʌstər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][smaɪl] , [hæf][sæd] , [hæf] ['mɑːkɪŋ] ,

His	**eyes**	**shone**	**with**	**a**	**strange**	**lustre**	**,**	**and**	**a**	**smile**	**,**	**half**	**sad**	**,**	**half**	**mocking**	**,**
他的	眼睛	闪耀	和	一个	奇怪的	光泽	,	和	一个	微笑	,	一半	伤心	,	一半	嘲讽	,

[kɜːrvd] [hɪz; ɪz][lɪps] .

curved	**his**	**lips**	**.**
弯曲	他的	嘴唇	.

他的眼睛闪烁着奇异的光芒，嘴角勾起一抹微笑，既有悲伤，又有嘲讽。

[hiː; hi] ['bɛgd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [sər'praɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] [ðem; ðəm]

He	**begged**	**a**	**thousand**	**pardons**	**for**	**the**	**surprise**	**which**	**he**	**had**	**caused**	**them**
他	乞求	一个	千	赦免	为了	这	惊喜	哪个	他	有	导致	他们

,

,

,

他为自己给他们带来的惊吓表示万分歉意。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌʌnfɔːr'siːn] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

and	**said**	**that**	**unforeseen**	**circumstances**	**obliged**	**him**	**to**	**undertake**	**a**	**sudden**
和	说	那	意外	情况	有义务	他	到	承担	一个	突然

['dʒɜːrni] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

journey	**to**	**New**	**York**	**,**
旅行	到	新的	约克	,

他说，由于不可预见的情况，他不得不突然前往纽约。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɜːrdʒəntli] [kɔːld] [baɪ] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [bʌt; bət] [ðæt]

where	**he**	**was**	**urgently**	**called**	**by**	**affairs**	**of**	**the**	**greatest**	**importance**	**,**	**but**	**that**
在哪里	他	曾是	紧急	称为	经过	事务	的	这	最	重要性	,	但	那

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [suːn] .

he	**would**	**return**	**soon**	**.**
他	会	返回	很快	.

他因极其重要的事务被紧急召回，但他很快就会回来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] ['endɪd] ,

"	**I**	**am**	**going**	**away**	**,**	**"**	**he**	**ended**	**,**
"	我	是	去	离开	,	"	他	结束	,

“我要走了，”他最后说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [liːv] [maɪ] [hɑːrt] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	but	I	leave	my	heart	here	and	I	will	come	back	for	it	.
"	但	我	离开	我的	心	这里	和	我	将要	来	后退	为了	它	.

但我把我的心留在这里，我会回来把它找回来。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [ɪm'breɪst] [bɜːtəz] ['fɑːðər] [soʊ] [ə'fekʃənətli] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːrði] [mæn][wʌz; wəz]

"	Saying	this	,	he	embraced	Berta's	father	so	affectionately	that	the	worthy	man	was
"	说	这	,	他	拥抱	贝尔塔的	父亲	所以	亲切地	那	这	值得	男人	曾是

['diːpli] [muːvd] ,

deeply	moved	,
深	已搬	,

说着，他深情地拥抱了贝尔塔的父亲，令这位德高望重的人深受感动。

[ænd; ənd] [nɜːrs] ['hwɑːnɑː] , ['dɑːmɪneɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələr]

and	Nurse	Juana	,	dominated	by	the	voice	and	the	presence	of	this	singular
和	护士	胡安娜	,	占主导地位	经过	这	嗓音	和	这	在场	的	这	单数

[mæn] ,

man	,
男人	,

还有护士胡安娜，她完全被这个独特男人的声音和气场所支配。

[felt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɔːr] [tuː] [sprɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] ,

felt	a	tear	or	two	spring	to	her	eyes	,
毛毡	一个	撕	或者	二	春天	到	她	眼睛	,

她感到眼眶里涌出了一两滴泪水。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [waɪp] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər]['eɪprən] .

which	she	hastened	to	wipe	away	with	the	corner	of	her	apron	.
哪个	她	加快	到	擦拭	离开	和	这	角落	的	她	围裙	.

她赶紧用围裙角擦掉。

['eɪdriən]['beɪkər][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [ə; eɪ][hænd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nɜːrs] [felt]['tremb(ə)l] ,

Adrian	Baker	laid	his	hand	on	her	shoulder	,	a	hand	which	the	nurse	felt	tremble	,
阿德里安	贝克	铺设	他的	手	在	她	肩膀	,	一个	手	哪个	这	护士	毛毡	颤抖	,

阿德里安·贝克将手放在她的肩膀上，护士感觉到他的手在颤抖。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['trembld] [hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] :

and	she	trembled	herself	as	she	heard	him	say	:
和	她	颤抖	她自己	作为	她	听到	他	说	:

听到他这么说，她自己也浑身颤抖起来：

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [eɪ] ?

"	That	is	the	way	of	the	world	,	eh	?
"	那	是	这	方式	的	这	世界	,	嗯	?

这就是世道，不是吗?

[wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

Well	,	we	shall	see	.
出色地	,	我们	将	看	.

嗯，我们拭目以待。

" [ðen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]

"	Then	he	left	the	room	,	and	the	father	and	the	nurse	followed	him
"	然后	他	左边	这	房间	,	和	这	父亲	和	这	护士	随后	他

[mə'kænɪkli] .

mechanically	.
机械地	.

然后他离开了房间，父亲和护士机械地跟在他身后。

['bɜːtə] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][hænd] [sɔːt] ['eɪdriən] ['beɪkɜ-z] ,

Berta	came	out	to	meet	them	,	and	her	hand	sought	Adrian	Baker's	,
贝尔塔	来了	出去	到	见面	他们	,	和	她	手	寻求	阿德里安	面包师的	,

贝尔塔出来迎接他们，并伸手去牵艾德里安·贝克的手。

[ænd; ənd] [bəuθ] [hændz] [rɪ'meɪnd] [klɑ:spt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

and	both	hands	remained	clasped	for	a	long	time	.
和	两个都	双手	剩余	紧握	为了	一个	长的	时间	.

两人双手紧握了很久。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [su:n] ? " [æskt] ['bɜ:tə] , [ɪn] [sɔ:ft] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ['æksənts] .

"	You	will	come	back	soon	?	"	asked	Berta	,	in	soft	and	trembling	accents	.
"	你	将要	来	后退	很快	?	"	问	贝尔塔	,	在	柔软的	和	发抖	口音	.

“你会很快回来吗？”贝尔塔用轻柔颤抖的声音问道。

" [su:n] , " [hi:; hi] ['ænsər] .

"	Soon	,	"	he	answered	.
"	很快	,	"	他	回答	.

“很快，”他回答道。

" [wen] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .

"	When	?	"	she	asked	.
"	什么时候	?	"	她	问	.

“什么时候？”她问。

" [su:n] , " [rɪ'pi:tɪd] ['beɪkər] .

"	Soon	,	"	repeated	Baker	.
"	很快	,	"	重复	贝克	.

“很快，”贝克重复道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [wɪl] [ə'naʊns] [maɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ju:; jʊ] . "

"	If	you	wait	for	me	your	heart	will	announce	my	return	to	you	.	"
"	如果	你	等待	为了	我	你的	心	将要	宣布	我的	返回	到	你	.	"

“如果你等我，你的心会告诉你我已归来。”

" [aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔ:r; fər] ['evər] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , " [sed] ['bɜ:tə] , [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] ,

"	I	will	wait	for	ever	for	you	,	"	said	Berta	,	in	a	choking	voice	,
"	我	将要	等待	为了	曾经	为了	你	,	"	说	贝尔塔	,	在	一个	窒息	嗓音	,

“我会永远等你，”贝尔塔哽咽着说。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

but	without	a	tear	in	her	eyes	.
但	没有	一个	撕	在	她	眼睛	.

但她眼中没有一滴眼泪。

[ðer; ðər] [hændz] [ʌn'klæspt] , ['eɪdriən] ['beɪkər] ['hɜ:rid] [tu:; tə] [ðə; ði] [sterz] , [ræn] [daʊn] [prɪ'sɪpɪtətli] ,

Their	hands	unclasped	,	Adrian	Baker	hurried	to	the	stairs	,	ran	down	precipitately	,
他们的	双手	解开	,	阿德里安	贝克	慌忙	到	这	楼梯	,	跑	向下	突然地	,

他们松开了手，艾德里安·贝克匆匆走向楼梯，急忙跑了下去。

[ænd; ənd] ['ʃɔ:rtli] ['æftərwərd] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [bɔ:r] [hɪm; ɪm]

and	shortly	afterward	they	heard	the	rolling	of	the	carriage	which	bore	him
和	不久	之后	他们	听到	这	滚动	的	这	运输	哪个	钻孔	他

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

不久之后，他们听到了载着他离开的马车的隆隆声。

['bɜ:rθə] [geɪv] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [smaɪl] [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [tu:; tə] [ʃʌt] [hɜ:r'self] [ʌp] [ɪn]

Bertha	gave	her	father	a	gentle	smile	and	then	ran	to	shut	herself	up	in
伯莎	给予	她	父亲	一个	温和的	微笑	和	然后	跑	到	关闭	她自己	向上	在

[hɜ:r; hər] [ru:m] .

her	room	.
她	房间	.

贝莎温柔地对父亲笑了笑，然后跑回自己的房间把自己关了起来。

[æz; əz][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wiːlz] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

As	the	noise	of	the	carriage	wheels	died	away	in	the	distance	,
作为	这	噪音	的	这	运输	车轮	死亡	离开	在	这	距离	,

马车轮的噪音渐渐远去，

[laɪk] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [piːl] [ʌv; əv] ['θʌndər] , [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [krɔːst] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [sed] :

like	a	dying	peal	of	thunder	,	the	housekeeper	crossed	herself	,	and	said	:
喜欢	一个	垂死	皮尔	的	雷	,	这	管家	交叉	她自己	,	和	说	:

如同即将消逝的雷鸣，管家划了个十字，说道：

" [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] ; [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [briːð] ['friːli] .

"	He	is	gone	;	now	we	can	breathe	freely	.
"	他	是	已消失	;	现在	我们	能	呼吸	自由	.

“他走了；现在我们可以自由呼吸了。”

" [ə'pærəntli] [nɜːrs] ['hwɑːnɑː] [nuː] [ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] [wel] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [bɝːtəz] [hɑːrt] ,

"	Apparently	Nurse	Juana	knew	the	human	heart	well	,	or	at	least	Berta's	heart	,
"	显然	护士	胡安娜	知道	这	人类	心	出色地	,	或者	在	至少	贝尔塔的	心	,

“显然，护士胡安娜很了解人心，或者至少很了解贝尔塔的心。”

[fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] ['eɪdriən]['beɪkər][hæd; həd] [seɪld] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] ,

for	three	months	had	passed	since	Adrian	Baker	had	sailed	for	New	York	,
为了	三	几个月	有	通过了	自从	阿德里安	贝克	有	航行	为了	新的	约克	,

自艾德里安·贝克启程前往纽约以来，已经过去了三个月。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌns][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sər'praɪz] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	not	once	had	she	been	able	to	surprise	a	tear	in	the	eyes	of	the
和	不是	一次	有	她	到过	有能力的	到	惊喜	一个	撕	在	这	眼睛	的	这

[gɜːrl][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] .

girl	to	whom	she	had	taken	the	place	of	a	mother	.
女孩	到	谁	她	有	已采取	这	地方	的	一个	母亲	.

她从未让那个被她当作母亲的女孩流下过一滴眼泪。

['bɝːtə] [ə'pærəntli] [felt] [noʊ] [griːf] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

Berta	apparently	felt	no	grief	at	his	absence	.
贝尔塔	显然	毛毡	不	悲伤	在	他的	缺席	.

贝尔塔似乎并没有因为他的离开而感到悲伤。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [θriː] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['æbsəns] [ə; eɪ] ['letər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd]

It	is	true	that	during	these	three	months	of	absence	a	letter	had	been	received
它	是	真的	那	期间	这些	三	几个月	的	缺席	一个	信	有	到过	已收到

[frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ,

from	New	York	,
从	新的	约克	,

确实，在这三个月的缺席期间，收到了一封来自纽约的信。

[ɪn] [wɪtʃ] ['eɪdriən]['beɪkər] [sed] [tuː; tə]['bɝːtə] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [sed] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ;

in	which	Adrian	Baker	said	to	Berta	all	that	is	said	in	such	cases	;
在	哪个	阿德里安	贝克	说	到	贝尔塔	全部	那	是	说	在	这样的	案例	;

在这件事中，艾德里安·贝克对贝尔塔说了在这种情况下通常会说的话；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , ['tendər] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] ['letər] ,

it	was	a	simple	,	tender	and	earnest	letter	,
它	曾是	一个	简单的	,	投标	和	认真	信	,

这是一封简单、温柔而真挚的信。

[ðæt] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] ;

that	did	not	seem	to	have	been	written	three	thousand	miles	away	;
那	做过	不是	似乎	到	有	到过	书面	三	千	英里	离开	;

那句话似乎不是三千英里之外写成的；

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst]['ɑːrd(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]

on	the	other	side	of	the	great	ocean	in	which	the	most	ardent	and	the	most
在	这	其他	边	的	这	伟大的	海洋	在	哪个	这	最多	热心	和	这	最多

[prə'faʊnd] ['pæʃnz] [ɑːr; ər] [rekt] .

profound	passions	are	wrecked	.
深刻的	激情	是	损毁	.

在浩瀚海洋的另一边，最炽烈、最深刻的激情都在那里消逝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [meɪl] ,

It	is	true	that	this	letter	was	answered	by	return	of	mail	,
它	是	真的	那	这	信	曾是	回答	经过	返回	的	邮件	,

这封信确实收到了退信。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['trævəst] [ðə; ði] ['stɔːrmi] ['sɒləˌtjuːdz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [fʊl] [ʌv; əv] ['prɔmisiz] [ænd; ənd]

and	that	it	traversed	the	stormy	solitudes	of	the	sea	full	of	promises	and
和	那	它	穿越	这	暴风雨	孤独	的	这	海	满的	的	承诺	和

[hoʊps] .

hopes	.
希望	.

它穿越了充满希望和承诺的、波涛汹涌的大海。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [truː] [ðæt] ['bɜːtə] [pʊt] [ə'weɪ] ['eɪdriən] ['beɪkɚz] ['letər] ['kerfəli] ,

It	is	also	true	that	Berta	put	away	Adrian	Baker's	letter	carefully	,
它	是	还	真的	那	贝尔塔	放	离开	阿德里安	面包师的	信	小心	,

贝尔塔确实小心翼翼地收起了阿德里安·贝克的信。

['treʒərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn] ['treʒərz] [ə; eɪ]['relɪk] .

treasuring	it	as	one	treasures	a	relic	.
珍视	它	作为	一	宝藏	一个	遗迹	.

像珍藏文物一样珍藏它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pæst] [hoʊl] ['aʊərz] ['siːtɪd] [æt; ət][hɜːr; hər][piˈænoʊ] ['rʌnɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz]

It	is	true	that	she	passed	whole	hours	seated	at	her	piano	running	her	fingers
它	是	真的	那	她	通过了	所有的	小时	坐着	在	她	钢琴	跑步	她	手指

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [kiːz] ,

up	and	down	the	keys	,
向上	和	向下	这	钥匙	,

她确实经常一连几个小时坐在钢琴前，手指在琴键上上下滑动。

['pleɪɪŋ] ['eɪdriən] ['beɪkɚz] ['feɪvərɪt] ['ɛrz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] .

playing	Adrian	Baker's	favorite	airs	,	which	he	himself	had	taught	her	.
玩耍	阿德里安	面包师的	最喜欢的	播出	,	哪个	他	他自己	有	教授	她	.

她演奏的是艾德里安·贝克最喜欢的曲子，这些曲子都是他亲自教她的。

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [ðɪs] , ['bɜːtə] [lɪvd] [laɪk] ['ʌðər] ['gɜːlz] ;

But	except	this	,	Berta	lived	like	other	girls	;
但	除了	这	,	贝尔塔	居住地	喜欢	其他	女孩们	;

但除此之外，贝尔塔的生活和其他女孩一样；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slept] [ðə; ði]['trænkwɪl] [sliːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi]

she	had	an	excellent	appetite	and	she	slept	the	tranquil	sleep	of	a	happy
她	有	一个	出色的	食欲	和	她	睡着了	这	宁静	睡觉	的	一个	快乐的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

她胃口很好，睡得很香甜。

[ʃiː; ʃi] [spent] [ðə; ði]['juːʒuəl] [taɪm] [æt; ət][hɜːr; hər] ['tɔɪlət] ['teɪbl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] ['pleʒər] [ɪn] ['meɪkɪŋ]

She	spent	the	usual	time	at	her	toilet	table	and	she	took	pleasure	in	making
她	花费	这	通常	时间	在	她	洗手间	桌子	和	她	采取	乐趣	在	制作

[hɜːr'self] ['bjuːtɪf(ə)l] .

herself	beautiful	.
她自己	美丽的	.

她像往常一样在梳妆台前待了一段时间，并乐于让自己变得漂亮。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [æs'perɪtiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærəktər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sɔfənd] ; [ʃiː; ʃi] [spoʊk]

Some	of	the	asperities	of	her	character	had	become	softened	;	she	spoke
一些	的	这	粗糙度	的	她	特点	有	变得	软化	;	她	辐

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] [vɪ'væsəti] ,

with	all	her	natural	vivacity	,
和	全部	她	自然的	活泼	,

她性格中的一些尖刻之处已经变得柔和了；她说话时充满了天生的活力。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] ['eɪdriən] ['beɪkɚz] [neɪm] .

and	,	finally	,	she	never	mentioned	Adrian	Baker's	name	.
和	,	最后	,	她	绝不	提及	阿德里安	面包师的	姓名	.

最后，她始终没有提及艾德里安·贝克的名字。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [nɜːrs] [əb'zɜːrvd] [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [di'djuːst] [æz; əz][ə; eɪ]

Her	father	and	her	nurse	observed	all	this	and	deduced	as	a
她	父亲	和	她	护士	观察到	全部	这	和	推断	作为	一个

['kɑːnsɪkwens] [ðæt] [ðə; ði] ['trævələr] [hæd; həd] [left] [noʊ] [treɪs] [ɪn] [bɝːtəz] [hɑːrt] .

consequence	that	the	traveller	had	left	no	trace	in	Berta's	heart	.
结果	那	这	游客	有	左边	不	痕迹	在	贝尔塔的	心	.

她的父亲和保姆目睹了这一切，并由此推断，这位旅行者没有在贝尔塔心中留下任何痕迹。

['oʊnli][wʌn] [fɪr] ['trʌbld] [ðem; ðəm] , — [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] .

Only	one	fear	troubled	them	,	—	the	fear	that	he	would	return	.
仅有的	一	害怕	麻烦	他们	,	—	这	害怕	那	他	会	返回	.

他们心中只有一件事让他们担忧，那就是他会回来。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ə'nʌðər] [mʌnθ] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['eɪdriən]['beɪkər][bɪ'gæn][tuː; tə]

In	this	way	another	month	passed	,	and	the	memory	of	Adrian	Baker	began	to
在	这	方式	其他	月	通过了	,	和	这	记忆	的	阿德里安	贝克	开始	到

[wer] [ə'weɪ] ;

wear	away	;
穿	离开	;

就这样，又一个月过去了，人们对艾德里安·贝克的记忆也开始渐渐淡去；

[ɪf] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['menʃ(ə)nd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][wʌn] [i'vəuks] [ðə; ði] ['meməri]

if	his	name	was	sometimes	mentioned	,	it	was	as	one	evokes	the	memory
如果	他的	姓名	曾是	有时	提及	,	它	曾是	作为	一	唤起	这	记忆

[ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] .

of	a	dream	.
的	一个	梦	.

他的名字偶尔会被提及，就像是在回忆一个梦境一样。

[ðə; ði] [driːm] , [haʊ'evər] , [æt; ət] [taɪmz] [ə'suːmd] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pendɪŋ] [rɪ'æləti] .

The	dream	,	however	,	at	times	assumed	the	aspect	of	an	impending	reality	.
这	梦	,	然而	,	在	时代	假定	这	方面	的	一个	即将到来的	现实	.

然而，这个梦有时却呈现出即将成为现实的景象。

[hiː; hi] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]

He	might	return	,	and	beyond	a	doubt	he	had	not	intended	to	remain
他	可能	返回	,	和	超过	一个	怀疑	他	有	不是	故意的	到	保持

[ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['evər] ;

away	for	ever	;
离开	为了	曾经	;

他可能会回来，而且毫无疑问，他并不打算永远离开；

[hɪz; ɪz] [læst] [ˌfer'wel] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [æn; ən] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [wʌn] .

his	last	farewell	had	not	been	an	eternal	one	.
他的	最后的	告别	有	不是	到过	一个	永恒	一	.

他的最后告别并非永别。

[ɪf] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] , [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

If	he	himself	was	on	the	other	side	of	the	ocean	,	three	thousand	miles	away	,
如果	他	他自己	曾是	在	这	其他	边	的	这	海洋	,	三	千	英里	离开	,

如果他本人身处大洋彼岸，远在三千英里之外，

[ðæt] [ɪz] , [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [mɔːr] , [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] ,

that	is	,	in	New	York	,	at	the	other	end	of	the	earth	,	more	,	in	the	other	world	,
那	是	,	在	新的	约克	,	在	这	其他	结尾	的	这	地球	,	更多的	,	在	这	其他	世界	,

也就是说，在纽约，在地球的另一端，更确切地说，在另一个世界。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , ['ɑːpəzɪt] [ðem; ðəm] , ['oʊpən] ,

his	house	was	there	,	opposite	them	,	open	,
他的	房子	曾是	那里	,	对面的	他们	,	打开	,

他的房子就在那里，在他们对面，敞开着。

[kept] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [pɑːmp] [æz; əz] [bɪ'fɔːr]

kept	by	his	servants	with	the	same	luxury	and	the	same	pomp	as	before
保留	经过	他的	仆人	和	这	相同的	奢华	和	这	相同的	盛大场面	作为	前

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] ;

he	had	gone	away	;
他	有	已消失	离开	;

他的仆人们照料着他离开前的一切，使他的生活依旧奢华隆重；

[hɪz; ɪz] [haʊs] [ðæt] [siːmd] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] ['pæləs] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪts] ['oʊnər] ;

his	house	that	seemed	like	an	enchanted	palace	waiting	for	its	owner	;
他的	房子	那	似乎	喜欢	一个	迷人的	宫殿	等待	为了	它是	所有者	;

他的房子就像一座充满魔力的宫殿，等待着它的主人；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ænd; ənd] [ker] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	order	and	care	with	which	everything	was	conducted	in	it
和	这	命令	和	关心	和	哪个	一切	曾是	实施	在	它

['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [sər'praɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns]

indicated	that	the	servants	did	not	wish	to	be	surprised	by	the	sudden	appearance
表明的	那	这	仆人	做过	不是	希望	到	是	惊讶	经过	这	突然	外貌

[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mæstər] ;

of	their	master	;
的	他们的	掌握	;

屋内一切事物都井然有序、小心谨慎，这表明仆人们不希望主人突然出现时感到措手不及；

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] ['eɪdriən] ['beɪkər] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

that	is	to	say	,	that	Adrian	Baker	might	return	at	any	moment	.
那	是	到	说	,	那	阿德里安	贝克	可能	返回	在	任何	片刻	.

也就是说，阿德里安·贝克随时可能回归。

[ðə; ði] [plænts] [ɑːn] [ðə; ði] ['terəs] [spred] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

The	plants	on	the	terrace	spread	their	branches	as	full	of	life	as	if	they
这	植物	在	这	阳台	传播	他们的	分支	作为	满的	的	生活	作为	如果	他们

[wɜːr; wər] [tendid] [baɪ] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] ['eɪdriən] ['beɪkər] [hɪm'self] .

were	tended	by	the	hands	of	Adrian	Baker	himself	.
是	倾向于	经过	这	双手	的	阿德里安	贝克	他自己	.

露台上的植物枝繁叶茂，生机勃勃，仿佛是艾德里安·贝克本人亲手照料的。

[bɝːtəz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haʊski:pər] [sɔː] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] ['menəs] ;

Berta's	father	and	the	housekeeper	saw	in	this	house	a	constant	menace	;
贝尔塔的	父亲	和	这	管家	锯	在	这	房子	一个	持续的	威胁	;

贝尔塔的父亲和管家都觉得这所房子里始终存在着某种威胁；

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [soʊ][tuː; tə] [seɪ] , [ʌv; əv]['eɪdriən]['beɪkər] ;

it	came	to	be	for	them	the	shadow	,	so	to	say	,	of	Adrian	Baker	;
它	来了	到	是	为了	他们	这	阴影	,	所以	到	说	,	的	阿德里安	贝克	;

对他们来说，他可以说是艾德里安·贝克的影子；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [taɪm] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trævələr] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .

but	for	all	that	,	time	passed	and	the	traveller	did	not	return	.
但	为了	全部	那	,	时间	通过了	和	这	游客	做过	不是	返回	.

然而，时间流逝，旅行者却再也没有回来。

[sprɪŋ] [keɪm] ,

Spring	came	,
春天	来了	,

春天来了，

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] [bluːmd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spleɪz]

and	nature	bloomed	again	with	all	the	richness	of	vegetation	which	she	displays
和	自然	盛开	再次	和	全部	这	丰富	的	植被	哪个	她	显示器

[ɪn] ['sʌðərn] [klaimz] ;

in	southern	climes	;
在	南部	气候	;

大自然再次焕发生机，展现出南方气候下植物的丰富多彩；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ðæt] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] [ɪz][leɪd] .

and	it	is	in	the	heart	of	the	South	that	the	scene	of	our	story	is	laid	.
和	它	是	在	这	心	的	这	南	那	这	场景	的	我们的	故事	是	铺设	.

我们的故事就发生在南方腹地。

['evriθɪŋ] [pʊt][ɑːn][ɪts] ['fɛrɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['smaɪlɪŋ] ['æspekt] ,

Everything	put	on	its	fairest	and	most	smiling	aspect	,
一切	放	在	它是	最公平	和	最多	微笑	方面	,

一切都展现出最美好、最灿烂的一面，

[ænd; ənd][ðə; ði][soʊl] [felt][ðə; ði] [veɪg] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi]

and	the	soul	felt	the	vague	happiness	of	a	hope	that	is	about	to	be
和	这	灵魂	毛毡	这	模糊的	幸福	的	一个	希望	那	是	关于	到	是

['riːəlaɪzd] .

realized	.
已实现	.

灵魂感受到了一种模糊的幸福感，那是希望即将实现的喜悦。

['bɜːrtə] [ʃerd] [ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

Berta	shared	in	this	beautiful	awakening	of	nature	,
贝尔塔	共享	在	这	美丽的	唤醒	的	自然	,

贝尔塔也参与了这美丽的自然复苏过程。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [hɜːr; hər] ['evri] ['bjuːti] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [nuː] [tʃɑːrm] ;

and	it	might	be	said	that	her	every	beauty	had	acquired	a	new	charm	;
和	它	可能	是	说	那	她	每一个	美丽	有	获得	一个	新的	魅力	;

可以说，她的每一处美貌都增添了新的魅力；

[hɜːr; hər] [aɪz] [siːmd] ['lɑːrdʒər] , [hɜːr; hər] [glæns] ['dʒentlər] , ['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] , [mɔːr] [prə'faʊnd] ; [hɜːr; hər]

her	eyes	seemed	larger	,	her	glance	gentler	,	calmer	,	more	profound	;	her
她	眼睛	似乎	更大的	,	她	瞥一眼	更温和	,	更平静	,	更多的	深刻的	;	她

[tʃiːks] ['freʃər] , ['sɑːftɝ, 'sɔftɝ] , [ænd; ənd]['roʊziər] ;

cheeks	fresher	,	softer	,	and	rosier	;
脸颊	更清新	,	更柔和	,	和	更红润	;

她的眼睛似乎变大了，眼神更温柔、更平静、更深邃了；脸颊更红润、更柔嫩了；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [smaɪl] [mɔːr] ['tendər] , ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd] [ɪn'tʃæntɪŋ] .

and	her	smile	more	tender	,	innocent	,	and	enchanting	.
和	她	微笑	更多的	投标	,	清白的	,	和	妖娆	.

她的笑容更加温柔、纯真、迷人。

[hɜːr; hər] ['fɪgjər] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ][mə'dʒestɪk] [iːz] , [wɪtʃ] [geɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['muːvmənts]

Her	figure	had	acquired	a	majestic	ease	,	which	gave	to	her	movements
她	数字	有	获得	一个	雄伟	舒适	,	哪个	给予	到	她	移动

[və'lʌptʃuəsnəs] [ænd; ənd] ['fɜːrmnəs] .

voluptuousness	and	firmness	.
性感	和	硬度	.

她的身姿变得高贵优雅，使她的举手投足间都散发出丰腴而坚定的气息。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [juːθ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [su'priːm] ['efərt] ,

It	seemed	as	if	youth	had	made	a	supreme	effort	,
它	似乎	作为	如果	青年	有	制成	一个	最高	努力	,

仿佛是年轻人付出了巨大的努力，

[ænd; ənd][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [læst] [tʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['bjuːti] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['mæstərpiːs] .

and	in	giving	the	last	touch	to	her	beauty	had	obtained	a	masterpiece	.
和	在	给予	这	最后的	触碰	到	她	美丽	有	获得	一个	杰作	.

最后，她为自己的美貌添上了最后一笔，成就了一件杰作。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['splendər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvlinəs] .

She	was	in	the	full	splendor	of	her	loveliness	.
她	曾是	在	这	满的	辉煌	的	她	可爱	.

她美艳动人，光彩照人。

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] , ['eɪdriən] ['beɪkɚz] ['pæləs] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ə'pɪrd] [æz; əz] ['gluːmi] [æz; əz][ə; eɪ]

In	exchange	,	Adrian	Baker's	palace	one	morning	appeared	as	gloomy	as	a
在	交换	,	阿德里安	面包师的	宫殿	一	早晨	出现	作为	阴沉	作为	一个

['seplkər] ;

sepulchre	;
坟墓	;

作为交换，一天早晨，阿德里安·贝克的宫殿看起来就像一座阴森的坟墓；

[ðə; ði] [drɔːn] [blaɪndz][ænd; ənd][ðə; ði][kloʊzd] [hɔːl] - [dɔːr] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd]

the	drawn	blinds	and	the	closed	hall	-	door	gave	it	the	aspect	of	a	deserted
这	绘制	百叶窗	和	这	关闭	大厅	-	门	给予	它	这	方面	的	一个	荒凉的

[haʊs] ;

house	;
房子	;

拉下的百叶窗和紧闭的门使它看起来像是一座废弃的房子；

[prə'faʊnd] ['saɪləns] ['reɪnd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv]['eɪdriən]['beɪkər][wʌz; wəz]

profound	silence	reigned	within	it	,	and	yet	the	palace	of	Adrian	Baker	was
深刻的	沉默	统治	之内	它	,	和	然而	这	宫殿	的	阿德里安	贝克	曾是

[stɪl] [ɪn'hæbɪtɪd] .

still	inhabited	.
仍然	有人居住的	.

宫殿内一片寂静，然而阿德里安·贝克的宫殿里仍然有人居住。

[ɪn][ðə; ði][hɔːl][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['potər] [ə'pɪrd] [laɪk][ə; eɪ] [ʃeɪd] ;

In	the	hall	the	figure	of	the	porter	appeared	like	a	shade	;
在	这	大厅	这	数字	的	这	搬运工	出现	喜欢	一个	阴影	;

大厅里，门房的身影像影子一样出现；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [blæk] ,

he	was	dressed	entirely	in	black	,
他	曾是	穿着	完全	在	黑色的	,

他一身黑衣。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][klæd][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	all	the	other	servants	of	the	house	were	also	clad	in	mourning	,
和	全部	这	其他	仆人	的	这	房子	是	还	覆膜	在	丧	,

家中其他所有仆人也都身着丧服。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [saɪnz][ʌv; əv]['sædnəs] .

and	in	their	faces	were	to	be	observed	signs	of	sadness	.
和	在	他们的	面孔	是	到	是	观察到	标志	的	悲伤	.

从他们的脸上可以观察到悲伤的迹象。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?

What	had	happened	?
什么	有	发生	?

发生了什么事?

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðæt] ['eɪdriən]['beɪkər][hæd; həd][daɪd][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ʌv; əv]

What	had	happened	was	simply	that	Adrian	Baker	had	died	in	New	York	of
什么	有	发生	曾是	简单地	那	阿德里安	贝克	有	死亡	在	新的	约克	的

[æn; ən][ə'kjuːt] [ə'tæk] [ʌv; əv] [nuː'moʊniə] .

an	acute	attack	of	pneumonia	.
一个	急性	攻击	的	肺炎	.

事情的经过很简单，艾德里安·贝克在纽约因急性肺炎去世了。

[ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd] [spred] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [bæd] [nuːz]

The	news	had	spread	through	the	city	with	the	rapidity	with	which	bad	news
这	消息	有	传播	通过	这	城市	和	这	快速	和	哪个	坏的	消息

[spredz] ,

spreads	,
传播	,

消息以坏消息传播的速度迅速传遍了全城。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː] [bɝːtəz] [haʊs] .

and	it	had	also	penetrated	into	Berta's	house	.
和	它	有	还	渗透	进入	贝尔塔的	房子	.

而且它还侵入了贝尔塔的家。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] ['eɪdriən]['beɪkər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [daɪd] ,

At	first	it	seemed	incredible	that	Adrian	Baker	should	have	died	,
在	第一的	它	似乎	极好的	那	阿德里安	贝克	应该	有	死亡	,

起初，阿德里安·贝克的死讯令人难以置信。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn][wɜːr; wər][nɑːt]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [kən'tɪndʒənsiːz] [tuː; tə] [wɪtʃ]

as	if	the	life	of	this	man	were	not	subject	to	the	contingencies	to	which
作为	如果	这	生活	的	这	男人	是	不是	主题	到	这	应急措施	到	哪个

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['mɔːtəlz] [ɑːr; ər]['sʌbdʒekt] .

the	lives	of	other	mortals	are	subject	.
这	生活	的	其他	凡人	是	主题	.

仿佛这个人的生命不受其他凡人生命所受到的各种偶然因素的影响。

[bʌt; bət][ðə; ði]['taɪdɪŋz][hæd; həd] [bɪn] [kən'fɜːrmd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [bi'liːvd] .

But	the	tidings	had	been	confirmed	and	they	must	be	believed	.
但	这	消息	有	到过	确认的	和	他们	必须	是	相信	.

但消息已经得到证实，必须相信。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [bɔːr] ['testɪmoʊni][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

Besides	,	the	aspect	of	the	palace	bore	testimony	to	the	authenticity	of	the
除了	,	这	方面	的	这	宫殿	钻孔	见证	到	这	真实性	的	这

[nuːz] .

news	.
消息	.

此外，宫殿的外观也印证了消息的真实性。

[ɪn] [ðæt] [haʊs] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ðə; ði] ['veri] [stoʊnz] [siːmd] [tuː; tə] [mɔːrn] .

In	that	house	hung	with	black	the	very	stones	seemed	to	mourn	.
在	那	房子	悬挂	和	黑色的	这	非常	石头	似乎	到	哀悼	.

在那栋挂满黑衣的房子里，就连石头似乎都在哀悼。

[ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] - [ˈbɔːdəd] [ˈletər] [ˈdeɪtɪd][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [saɪnd]

The	news	had	come	in	a	black	-	bordered	letter	dated	in	New	York	and	signed
这	消息	有	来	在	一个	黑色的	-	带边框	信	日期	在	新的	约克	和	签名

[baɪ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈwɪlsn] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] ,

by	the	head	of	the	house	of	Wilson	and	Company	,
经过	这	头	的	这	房子	的	威尔逊	和	公司	,

消息来自一封黑边信，信上写着日期是纽约，署名是威尔逊公司负责人。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈeɪdriən][ˈbeɪkər][hæd; həd][lɑːrdʒ] [sʌmz] [dɪˈpɑːzɪtɪd] .

with	which	Adrian	Baker	had	large	sums	deposited	.
和	哪个	阿德里安	贝克	有	大的	总和	已存	.

阿德里安·贝克在那里存有大量资金。

[bɝːtəz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] ,

Berta's	father	and	the	housekeeper	looked	at	each	other	with	amazement	,
贝尔塔的	父亲	和	这	管家	看起来	在	每个	其他	和	惊愕	,

[ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] , [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] :

and	repeated	,	one	after	the	other	:
和	重复	,	一	后	这	其他	:

贝尔塔的父亲和管家惊讶地对视了一眼，然后一个接一个地重复道：

" [hiː; hi][ɪz] [ded] ! "

"	He	is	dead	!	"
"	他	是	死的	!	"

他死了！

" [hiː; hi][ɪz] [ded] !

"	He	is	dead	!
"	他	是	死的	!

他死了！

" [ˈbɝːtə] , [peɪl] [æz; əz] [deθ] [ɪtˈself] , [sərˈpraɪzd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ˈʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

"	Berta	,	pale	as	death	itself	,	surprised	them	as	they	uttered	these	words	,
"	贝尔塔	,	苍白	作为	死亡	本身	,	惊讶	他们	作为	他们	说出	这些	字	,

“贝尔塔脸色苍白如死人，当他们说出这些话时，她感到十分惊讶。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [səˈpʌlkrəl] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] :

and	in	a	sepulchral	voice	she	said	:
和	在	一个	墓穴	嗓音	她	说	:

她用一种阴森森的声音说道：

" [jes] , [hiː; hi][hæz; həz][daɪd][ɪn] [nuː] [jɔːk] , [bʌt; bət][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][maɪ] [hɑːrt] .

"	Yes	,	he	has	died	in	New	York	,	but	he	lives	in	my	heart	.
"	是的	,	他	有	死亡	在	新的	约克	,	但	他	生活	在	我的	心	.

“是的，他虽然在纽约去世了，但他活在我的心中。”

" [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][fled][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself][æt; ət]

"	And	turning	from	them	she	fled	to	her	room	and	seated	herself	at
"	和	转弯	从	他们	她	逃亡	到	她	房间	和	坐着	她自己	在

[ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈterəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] .

the	window	from	which	she	could	see	the	terrace	of	the	palace	.
这	窗户	从	哪个	她	可以	看	这	阳台	的	这	宫殿	.

“然后她转身离开他们，逃回自己的房间，坐在窗边，从那里可以看到宫殿的露台。

[ðə; ði] [ˈflaʊərz] , [ˈædʒɪteɪtɪd][ˈdʒentli][baɪ][ðə; ði] [ˈbriːzɪz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

The	flowers	,	agitated	gently	by	the	breezes	of	spring	,
这	花朵	,	激动	轻轻地	经过	这	微风	的	春天	,

春风轻拂，花朵摇曳生姿。

[liːnd] [tɔːrd] [ˈbɝːtə][æz; əz] [ɪf] [ˈsendɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈmeləŋkɑːli] [ˈgriːtɪŋ] .

leaned	toward	Berta	as	if	sending	her	a	melancholy	greeting	.
倾斜	朝向	贝尔塔	作为	如果	发送	她	一个	忧郁	问候	.

他向贝尔塔倾身，仿佛在向她致以忧伤的问候。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

She	gazed	at	them	without	a	tear	in	her	eyes	.
她	凝视	在	他们	没有	一个	撕	在	她	眼睛	.

她凝视着他们，眼中没有一丝泪水。

[ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˈpælər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [slaɪt] [ˈtremblɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪps] [əˈloʊn]

The	extreme	pallor	of	her	face	and	the	slight	trembling	of	her	lips	alone
这	极端	苍白	的	她	脸	和	这	轻微	发抖	的	她	嘴唇	独自的

[rɪˈviːld] [ðə; ði] [griːf] [ðæt] [əˈflɪktɪd] [hɜːr; hər] [soʊl] .

revealed	the	grief	that	afflicted	her	soul	.
揭晓	这	悲伤	那	受苦的	她	灵魂	.

她苍白的脸色和微微颤抖的嘴唇，足以说明她内心深处的悲痛。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [ˈbʌtərflaɪ] [ˈsɜːrklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [əˈtræktɪd] [hɜːr; hər] [geɪz] .

Suddenly	the	flight	of	a	white	butterfly	circling	in	the	air	attracted	her	gaze	.
突然	这	航班	的	一个	白色的	蝴蝶	盘旋	在	这	空气	吸引	她	目光	.

突然，一只在空中盘旋的白色蝴蝶吸引了她的目光。

[ʃiː; ʃi] [ˈfɑːloʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈæbsəntli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] , [æz; əz] [ɪf] [drɔːn] [baɪ]

She	followed	it	absently	with	her	eyes	,	and	the	butterfly	,	as	if	drawn	by
她	随后	它	心不在焉地	和	她	眼睛	,	和	这	蝴蝶	,	作为	如果	绘制	经过

[bɝːtəz] [geɪz] ,

Berta's	gaze	,
贝尔塔的	目光	,

她心不在焉地用目光追随着它，那只蝴蝶仿佛被贝尔塔的目光吸引着，

[ˈtreɪsɪŋ] [kəˈprɪʃəs] [ˈsɜːrkl] , [left][ðə; ði] [ˈterəs] , [fluː] [ˈswɪftli] [tuː; tə] [bɝːtəz] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd]

tracing	capricious	circles	,	left	the	terrace	,	flew	swiftly	to	Berta's	window	and
追踪	任性	界	,	左边	这	阳台	,	飞翔	迅速地	到	贝尔塔的	窗户	和

[ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] .

entered	the	room	.
进入	这	房间	.

它画着随意的圆圈，离开了露台，迅速飞到贝尔塔的窗前，进了房间。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈvɑːlənteri] [ˈmuːvmənt] [ˈbɝːtə] [ɪkˈstendɪd] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət]

With	an	involuntary	movement	Berta	extended	her	hands	to	catch	it	,	but
和	一个	非自愿	移动	贝尔塔	扩展	她	双手	到	抓住	它	,	但

[ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] [ˈdɑːrtɪd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,

the	butterfly	darted	between	them	,
这	蝴蝶	飞镖	之间	他们	,

贝尔塔不由自主地伸出手去抓它，但蝴蝶却从她双手之间窜了过去。

[ænd; ənd] [ˈsəːkld] [ˈswɪftli] [ænd; ənd] [ˈsaɪləntli] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [hed] , [ˈfɔːmiŋ] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [braʊ]

and	circled	swiftly	and	silently	about	her	head	,	forming	around	her	brow
和	圈起来	迅速地	和	默默	关于	她	头	,	成型	大约	她	眉头

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈɔːrioʊl] ,

a	sort	of	aureole	,
一个	种类	的	光环	,

并迅速而无声地绕着她的头部旋转，在她眉间形成一种光环。

[wɪtʃ] [əˈpɪrd] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [laɪk] [ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈflæʃɪz] .

which	appeared	and	disappeared	like	a	succession	of	lightning	flashes	.
哪个	出现	和	消失	喜欢	一个	演替	的	闪电	闪光灯	.

它们像一道道闪电般出现又消失。

[ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] [gləud] [əˈbʌv] [ˈbɜːrθəz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [laɪk] [ðə; ði][fɜːrst]

The	wings	of	the	butterfly	glowed	above	Bertha's	head	with	a	light	like	the	first
这	翅膀	的	这	蝴蝶	发光	多于	伯莎的	头	和	一个	光	喜欢	这	第一的

[ˈsplɛndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] .

splendors	of	the	dawn	.
辉煌	的	这	黎明	.

蝴蝶的翅膀在伯莎的头顶闪耀着光芒，如同黎明的第一缕曙光。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['hʌvər] ['oʊvər][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːn][ðə; ði]

Then	it	passed	before	her	eyes	,	she	saw	it	hovering	over	the	flowers	on	the
然后	它	通过了	前	她	眼睛	,	她	锯	它	悬停	超过	这	花朵	在	这

['terəs] ,

terrace	,
阳台	,

然后它从她眼前掠过，她看到它盘旋在露台上的花朵上方。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [geɪz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['vænɪʃt] ['ɪntuː]

and	then	it	disappeared	from	her	gaze	as	if	it	had	vanished	into
和	然后	它	消失	从	她	目光	作为	如果	它	有	消失了	进入

[er] .

air	.
空气	.

然后它就从她的视线中消失了，仿佛凭空消失了一样。

[hɜːr; hər] [aɪz] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['iːgərnəs] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ; [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][noʊ]

Her	eyes	sought	it	with	indescribable	eagerness	,	but	in	vain	;	she	saw	it	no
她	眼睛	寻求	它	和	无法形容	渴望	,	但	在	徒劳	;	她	锯	它	不

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

她眼神中充满了难以言喻的渴望，却徒劳无功；她再也看不到它了。

[ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [tuː] [lɑːrdʒ] [terz] [roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [roʊld]

She	clasped	her	hands	and	two	large	tears	rose	to	her	eyes	and	rolled
她	紧握	她	双手	和	二	大的	眼泪	玫瑰	到	她	眼睛	和	滚动

[daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

down	her	cheeks	.
向下	她	脸颊	.

她双手紧握，两滴大泪涌上眼眶，顺着脸颊滚落下来。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] , ['entərɪŋ] [bɝːtəz] [ruːm] ,

On	the	following	day	the	housekeeper	,	entering	Berta's	room	,
在	这	下列的	天	这	管家	,	进入	贝尔塔的	房间	,

第二天，管家走进贝尔塔的房间，

[sɔː] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['autlaind] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bed] .

saw	a	shadow	outlined	against	the	wall	above	the	head	of	her	bed	.
锯	一个	阴影	概述	反对	这	墙	多于	这	头	的	她	床	.

她看到床头上方墙上勾勒出一个影子。

[ðɪs] ['ʃædoʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [nɜːrs] [lʊkt] , [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [hed] .

This	shadow	,	as	the	nurse	looked	,	took	the	form	of	a	human	head	.
这	阴影	,	作为	这	护士	看起来	,	采取	这	形式	的	一个	人类	头	.

护士看去，那影子变成了一个人头的形状。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['eɪdriən]['beɪkər] , [ðə; ði] [seɪm] [hed] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [peɪl] ['fɔːrhed] , [ɪts] [kəm'pelɪŋ] [glæns] ,

It	was	the	head	of	Adrian	Baker	,	the	same	head	,	with	its	pale	forehead	,	its	compelling	glance	,
它	曾是	这	头	的	阿德里安	贝克	,	这	相同的	头	,	和	它是	苍白	前额	,	它是	引人注目的	瞥一眼	,

那是艾德里安·贝克的头颅，还是那颗头颅，苍白的额头，摄人心魄的目光。

[ænd; ənd][ɪts] [smaɪl] , [æt; ət][wʌns] [swiːt] , [sæd] , [ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ] .

and	its	smile	,	at	once	sweet	,	sad	,	and	mocking	.
和	它是	微笑	,	在	一次	甜的	,	伤心	,	和	嘲讽	.

它的笑容，既甜美，又悲伤，还带着一丝嘲讽。

[ðə; ði] ['haʊskiːpər] , [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][wɪts][wɪð; wɪθ]['terər] ,

The	housekeeper	,	out	of	her	wits	with	terror	,
这	管家	,	出去	的	她	智慧	和	恐怖	,

管家吓得魂飞魄散，

[krɔːst] [hɜːr'self][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] ['hɜːrid] [aʊt][ʌv; əv]

crossed	herself	as	if	she	had	seen	a	diabolical	vision	and	hurried	out	of
交叉	她自己	作为	如果	她	有	已见	一个	邪恶的	想象	和	慌忙	出去	的

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

她仿佛看到了什么可怕的景象，在胸前划了个十字，然后匆匆离开了房间。

['eɪdriən] ['beɪkɚz] [deθ] [hæz; həz] [rɔːt] ['terəb(ə)l]['rævɪdʒɪz][ɪn]['bɝːtə] .

Adrian	Baker's	death	has	wrought	terrible	ravages	in	Berta	.
阿德里安	面包师的	死亡	有	锻	糟糕的	蹂躏	在	贝尔塔	.

阿德里安·贝克的去世给贝尔塔带来了可怕的灾难。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'stres] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][baɪ] ['siːsləs] [saɪz] [ænd; ənd] [terz] ;

She	does	not	distress	those	around	her	by	ceaseless	sighs	and	tears	;
她	做	不是	痛苦	那些	大约	她	经过	不停歇	叹息	和	眼泪	;

她不会用不停的叹息和眼泪来让周围的人感到难过；

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [kən'tɪnjuəli] [prə'kleɪm] [ɪn] [wɜːrdz][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] ; [ɑːn][ðə; ði]

she	does	not	continually	proclaim	in	words	the	depth	of	her	sorrow	;	on	the
她	做	不是	持续	宣布	在	字	这	深度	的	她	悲哀	;	在	这

['kɑːntreri] ,

contrary	,
相反	,

她并不经常用言语表达她内心的悲痛；相反，

[ʃiː; ʃi]['haɪdz][hɜːr; hər] [griːf] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [brest] , [di'vauəz] [hɜːr; hər] [terz] [ɪn]['siːkrət] ,

she	hides	her	grief	in	her	own	breast	,	devours	her	tears	in	secret	,
她	隐藏	她	悲伤	在	她	自己的	胸部	,	吞噬	她	眼泪	在	秘密	,

她将悲伤深藏于心，偷偷地吞咽泪水。

[tʃoʊks] [bæk] [hɜːr; hər] [saɪz] [ænd; ənd] ['ʌtəz] [noʊ] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [kəm'pleɪnts] ;

chokes	back	her	sighs	and	utters	no	unavailing	complaints	;
窒息	后退	她	叹息	和	说话	不	徒劳无功	投诉	;

她强忍住叹息，没有发出任何无济于事的抱怨；

['eɪdriən] ['beɪkɚz] [neɪm] [ɪz] ['nevər] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] .

Adrian	Baker's	name	is	never	heard	from	her	lips	.
阿德里安	面包师的	姓名	是	绝不	听到	从	她	嘴唇	.

她从未提起过艾德里安·贝克的名字。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'səʊl] [hɜːr'self] ['iːzəli] ,

It	might	be	thought	that	she	had	consoled	herself	easily	,
它	可能	是	想法	那	她	有	安慰	她自己	容易地	,

人们或许会认为她很容易就安慰到了自己。

[ɪf] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðer; ðər][dɪd][nɑːt][laɪ][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [griːf] ,

if	in	her	eyes	there	did	not	lie	the	shadow	of	a	deep	grief	,
如果	在	她	眼睛	那里	做过	不是	说谎	这	阴影	的	一个	深的	悲伤	,

如果她的眼中没有隐隐的悲伤，

[ɪf] [ðə; ði]['pælər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːks] [dɪd][nɑːt]['kʌvər][hɜːr; hər] ['juːθfl] ['bjuːti] [laɪk][ə; eɪ]['fjuːnərəl]

if	the	pallor	of	her	cheeks	did	not	cover	her	youthful	beauty	like	a	funeral
如果	这	苍白	的	她	脸颊	做过	不是	覆盖	她	青春	美丽	喜欢	一个	葬礼

[pɔːl] ,

pall	,
灵柩	,

如果她苍白的双颊没有像丧葬的裹尸布一样遮盖住她青春的美貌的话，

[ɪf] [hɜːr; hər] ['hɑːloʊ] [vɔɪs] [dɪd][nɑːt] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [prə'faʊnd] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

if	her	hollow	voice	did	not	reveal	the	profound	loneliness	of	her	heart	.
如果	她	空洞的	嗓音	做过	不是	揭示	这	深刻的	孤独	的	她	心	.

如果她空洞的声音没有透露出她内心深处的孤独。

[æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [smaɪlz] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [smaɪlz] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]

At	times	she	smiles	at	her	father	,	but	in	her	smiles	there	is	an
在	时代	她	微笑	在	她	父亲	,	但	在	她	微笑	那里	是	一个

[ˌɪnɪk'spresəbl] ['bɪtərnəs] .

inexpressible	bitterness	.
难以言喻的	苦味	.

她有时会对父亲微笑，但她的笑容中却带着难以言喻的苦涩。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] [siːn] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] , [laɪk][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][æn; ən][ɪks'paɪərɪŋ][læmp] .

She	can	be	seen	fading	away	,	like	the	flame	of	an	expiring	lamp	.
她	能	是	已见	褪色	离开	,	喜欢	这	火焰	的	一个	到期	灯	.

她渐渐消失，就像即将熄灭的灯火一样。

[laɪk] [ə; eɪ]['maɪzər][ʃiː; ʃi]['haɪdz][hɜːr; hər] [griːf] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

Like	a	miser	she	hides	her	grief	in	the	bottom	of	her	heart	,
喜欢	一个	吝啬鬼	她	隐藏	她	悲伤	在	这	底部	的	她	心	,

她像个守财奴一样，把悲伤深藏在心底。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

as	if	she	feared	that	it	might	be	taken	from	her	.
作为	如果	她	害怕	那	它	可能	是	已采取	从	她	.

仿佛她害怕它会被人夺走。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [nɜːrs] [siː] [hɜːr; hər] ['groʊɪŋ] [θɪn] , [ðeɪ] [siː] [hɜːr; hər] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ]

Her	father	and	her	nurse	see	her	growing	thin	,	they	see	her	fading	away
她	父亲	和	她	护士	看	她	生长	薄的	,	他们	看	她	褪色	离开

,

,

,

她的父亲和护士眼睁睁地看着她日渐消瘦，看着她渐渐离世。

[ðeɪ] [siː] [hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'sɪstənt] ,

they	see	her	dying	,	without	being	able	to	stop	the	ravages	of	the	persistent	,
他们	看	她	垂死	,	没有	存在	有能力的	到	停止	这	蹂躏	的	这	执着的	,

['vɔɪsləs] ,

voiceless	,
无声	,

他们眼睁睁地看着她死去，却无力阻止那些持续不断的、无声的……的肆虐。

[ˌɪnkən'soʊləb(ə)l] [griːf] [ðæt] [ɪz] ['sloʊli] ['sæpɪŋ] [hɜːr; hər] [juːθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər][laɪf] ,

inconsolable	grief	that	is	slowly	sapping	her	youth	and	her	life	,
无法安慰	悲伤	那	是	缓慢地	消耗	她	青年	和	她	生活	,

无法排解的悲痛正在慢慢吞噬她的青春和生命。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɜːrs] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['eɪdriən]['beɪkər] ,

and	they	curse	the	name	of	Adrian	Baker	,
和	他们	诅咒	这	姓名	的	阿德里安	贝克	,

他们诅咒艾德里安·贝克的名字，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [gɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə]

and	they	would	at	the	same	time	give	their	lives	to	bring	him	back	to
和	他们	会	在	这	相同的	时间	给	他们的	生活	到	带来	他	后退	到

[laɪf] ;

life	;
生活	;

他们甚至愿意献出生命来救他复活；

[bʌt; bət] [deθ] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] [ɪts] [preɪ] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [wʌn] [hoʊp] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

but	**death**	**does**	**not**	**give**	**up**	**its**	**prey**	**,**	**and**	**only**	**one**	**hope**	**remains**	**to**	**them**	**,**
但	死亡	做	不是	给	向上	它是	猎物	,	和	仅有的	一	希望	遗迹	到	他们	,

但死神不会放弃它的猎物，他们只剩下最后一线希望了。

[ðə; ði] [læst] [hoʊp] — [taɪm] .

the	**last**	**hope**	**—**	**time**	**.**
这	最后的	希望	—	时间	.

最后的希望——时间。

[bʌt; bət] [taɪm] ['paːsiz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['eɪdriən] ['beɪkər] , [laɪk] [ə; eɪ] [sloʊ] ['pɔɪzn] ,

But	**time**	**passes**	**,**	**and**	**the**	**memory**	**of**	**Adrian**	**Baker**	**,**	**like**	**a**	**slow**	**poison**	**,**
但	时间	通过	,	和	这	记忆	的	阿德里安	贝克	,	喜欢	一个	慢的	毒	,

但时光流逝，对艾德里安·贝克的记忆，如同慢性毒药般，挥之不去。

[ɪz] ['grædʒuəli] [kən'suːmɪŋ] [bɜː'təz] [laɪf] .

is	**gradually**	**consuming**	**Berta's**	**life**	**.**
是	逐步地	消费	贝尔塔的	生活	.

正在逐渐吞噬贝尔塔的生活。

['evriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] : [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [di'laɪts] [ʌv; əv]

Everything	**has**	**been**	**done**	**:**	**she**	**has**	**been**	**surrounded**	**with**	**all**	**the**	**delights**	**of**
一切	有	到过	完毕	:	她	有	到过	包围	和	全部	这	美味	的

[ðə; ði] [wɜːrld] ;

the	**world**	**;**
这	世界	;

一切都已完成：她已被世间所有的美好事物所包围；

[ðə; ði] [moʊst] ['elɪdʒəb(ə)l] ['suːtəz] [hæv; həv] ['suːd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['feɪvər] ; [juːθ] , ['bjuːti] ,

the	**most**	**eligible**	**suitors**	**have**	**sued**	**for**	**her**	**favor**	**;**	**youth**	**,**	**beauty**	**,**
这	最多	有资格的	求婚者	有	被起诉	为了	她	偏爱	;	青年	,	美丽	,

最优秀的追求者们都曾向她求婚；他们年轻貌美，

[ænd; ənd] [welθ] [hæv; həv] [dɪ'spjuːtɪd] [hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [griːf]

and	**wealth**	**have**	**disputed**	**her**	**affection**	**with**	**one**	**another**	**,**	**but**	**her**	**grief**
和	财富	有	争议	她	感情	和	一	其他	,	但	她	悲伤

[hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] ;

has	**remained**	**inaccessible**	**;**
有	剩余	无法进入	;

财富和爱慕之情让她彼此争斗，但她的悲伤却始终无人能及；

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd] [tuː; tə] ['evri] [pruːf] ,

she	**has**	**been**	**subjected**	**to**	**every**	**proof**	**,**
她	有	到过	受	到	每一个	证明	,

她已经接受了所有证据的检验。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [soʊl] [ðə; ði] ['diːmən]

but	**it**	**has**	**not**	**been**	**possible**	**to**	**tear**	**from**	**her**	**soul**	**the**	**demon**
但	它	有	不是	到过	可能的	到	撕	从	她	灵魂	这	恶魔

['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['eɪdriən] ['beɪkər] .

image	**of**	**Adrian**	**Baker**	**.**
图像	的	阿德里安	贝克	.

但是，她始终无法将艾德里安·贝克的恶魔形象从她的灵魂深处抹去。

['medɪk(ə)l] [skɪl] [hæz; həz] [bɪn] [ə'piːld] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['saɪəns] [hæz; həz] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪts] ['riːsɔːrsɪz]

Medical	**skill**	**has**	**been**	**appealed**	**to**	**,**	**and**	**science**	**has**	**exhausted**	**its**	**resources**
医疗的	技能	有	到过	上诉	到	,	和	科学	有	筋疲力尽的	它是	资源

[ɪn] [veɪn] ,

in	**vain**	**,**
在	徒劳	,

人们已经诉诸医术，也已经竭尽全力，但都无济于事。

[fɔːr; fər] [bɝːtəz] ['mælədi] [ɪz] [ɪn'kjʊrəbl] .

for	Berta's	malady	is	incurable	.
为了	贝尔塔的	弊病	是	不治之症	.

因为贝尔塔的病是无法治愈的。

[ðə; ði] [nɜːrs] ['fɜːrmli] [bɪ'liːvz] [ðæt] ['eɪdriən]['beɪkər][hæz; həz] [bɪ'wɪtʃt] [hɜːr; hər] ;

The	nurse	firmly	believes	that	Adrian	Baker	has	bewitched	her	;
这	护士	牢牢	相信	那	阿德里安	贝克	有	着迷	她	;

护士坚信艾德里安·贝克对她施了魔法；

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'fjuːzd] [θruː] [hɜːr; hər] [blʌd] [ə; eɪ][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] ['fɪltər] .

he	has	diffused	through	her	blood	a	diabolical	philtre	.
他	有	扩散	通过	她	血	一个	邪恶的	灵药	.

他已将一种邪恶的药剂注入她的血液中。

[strɔːŋ] [lʌv] [wɪl] [sər'vaɪv] ['æbsəns] , [bʌt; bət][noʊ] [lʌv] [wɪl] [sər'vaɪv] [deθ] .

Strong	love	will	survive	absence	,	but	no	love	will	survive	death	.
强的	爱	将要	存活	缺席	,	但	不	爱	将要	存活	死亡	.

强烈的爱可以经受住分离的考验，但没有任何爱能经受住死亡的考验。

['bɝːtə] , ['kɑːnsɪkwentli] , [wʌz; wəz] [bɪ'wɪtʃt] .

Berta	,	consequently	,	was	bewitched	.
贝尔塔	,	最后	,	曾是	着迷	.

因此，贝尔塔被迷住了。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæz; həz]['oʊnli][wʌn] [θɔːt] , [ɪk'sprest] [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] :

Her	father	has	only	one	thought	,	expressed	in	these	words	:
她	父亲	有	仅有的	一	想法	,	表达	在	这些	字	:

她父亲只有一个想法，用以下这些话表达出来：

" [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; ['æftər][ɔːl] ,

"	He	has	gone	away	and	he	is	taking	her	with	him	;	after	all	,
"	他	有	已消失	离开	和	他	是	采取	她	和	他	;	后	全部	,

“他走了，他要带她一起走；毕竟，

[hiː; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

he	is	taking	her	with	him	.
他	是	采取	她	和	他	.

他要带她一起走。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [wʌn] ['ʌðər] ['riːsɔːrs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'piːld] [tuː; tə] — ['sɑːlətuːd] , [ðə; ði] [fiːldz] , ['neɪtʃər] .

"	But	there	is	still	one	other	resource	to	be	appealed	to	—	solitude	,	the	fields	,	nature	.
"	但	那里	是	仍然	一	其他	资源	到	是	上诉	到	—	孤独	,	这	字段	,	自然	.

“但还有另一种资源可以诉诸——孤独、田野、大自然。”

[huː] [kæn; kən] [tel] !

Who	can	tell	!
WHO	能	告诉	!

谁知道呢！

[ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [meɪ] [rɪ'vaɪv] [hɜːr; hər] ;

the	sky	,	the	sun	,	the	air	of	the	country	,	may	revive	her	;
这	天空	,	这	太阳	,	这	空气	的	这	国家	,	可能	复活	她	;

天空、阳光、乡村的空气，或许能让她恢复活力；

[ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [meɪ] [ə'weɪkən] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [nuː] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [nuː] [hoʊps] ;

the	poetry	of	nature	may	awaken	in	her	heart	new	feelings	and	new	hopes	;
这	诗	的	自然	可能	觉醒	在	她	心	新的	情怀	和	新的	希望	;

大自然的诗意或许能唤起她心中新的情感和新的希望；

[ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] , [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] , [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] —

the	murmur	of	the	waters	,	the	song	of	the	birds	,	the	shade	of	the	trees	—
这	低语	的	这	水	,	这	歌曲	的	这	鸟类	,	这	阴影	的	这	树木	—

[waɪ] [nɑːt] ?

why	not	?
为什么	不是	?

潺潺流水声，鸟儿歌唱，树荫蔽日——何乐而不为呢?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['hjuːmən] ['sɑːroʊ] , [haʊ'evər] [greɪt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

There	is	no	human	sorrow	,	however	great	it	may	be	,
那里	是	不	人类	悲哀	,	然而	伟大的	它	可能	是	,

世间没有真正意义上的悲伤，无论它多么巨大。

[ðæt] [dʌz] [nɑːt] [sɪŋk] ['ɪntuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] .

that	does	not	sink	into	insignificance	before	the	grandeur	of	the	heavens	.
那	做	不是	下沉	进入	微不足道	前	这	宏伟	的	这	天	.

在浩瀚的苍穹面前，它并不显得微不足道。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [bɜːtəz] ['fɑːðər] [hæz; həz][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlə] ,

At	a	little	distance	from	the	city	Berta's	father	has	a	small	villa	,
在	一个	小的	距离	从	这	城市	贝尔塔的	父亲	有	一个	小的	别墅	,

离市区不远处，贝尔塔的父亲拥有一座小别墅。

[huːz] [waɪt] [wɔːlz] [ænd; ənd] [red] [ruːf] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [wɪtʃ] [sə'raʊnd]

whose	white	walls	and	red	roof	can	be	seen	through	the	trees	which	surround
谁	白色的	墙壁	和	红色的	屋顶	能	是	已见	通过	这	树木	哪个	环绕

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

透过周围的树木，可以看到它的白色墙壁和红色屋顶。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌpɪktʃə'resk] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

There	could	not	be	a	more	picturesque	situation	.
那里	可以	不是	是	一个	更多的	如画	情况	.

这真是一幅绝美的景象。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ; [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ðə; ði] [pleɪn] ; [ɪn] [frʌnt] , [ðə; ði] [siː] ,

To	the	right	,	the	mountain	;	to	the	left	,	the	plain	;	in	front	,	the	sea	,
到	这	正确的	,	这	山	;	到	这	左边	,	这	清楚的	;	在	正面	,	这	海	,

右边是山，左边是平原，前面是海。

['stretʃɪŋ] [fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [blendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ;

stretching	far	in	the	distance	,	until	it	blends	with	the	horizon	;
伸展	远的	在	这	距离	,	直到	它	混合物	和	这	地平线	;

一直延伸到远方，直到与地平线融为一体;

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][æn; ən]

and	that	nothing	may	be	wanting	to	complete	the	picture	,	the	ruins	of	an
和	那	没有什么	可能	是	想要	到	完全的	这	图片	,	这	废墟	的	一个

['eɪnʃənt] ['mɑːnəsteri] ,

ancient	monastery	,
古老的	修道院	,

或许还缺少些什么来完善这幅画面，那就是一座古老修道院的遗址。

['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlə] .

seated	on	the	slope	of	the	mountain	,	can	be	seen	from	the	villa	.
坐着	在	这	坡	的	这	山	,	能	是	已见	从	这	别墅	.

从别墅可以看到坐落在山坡上的这座山。

['bɜːtə] ['ɔːfərd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] ,

Berta	offered	no	resistance	,
贝尔塔	提供	不	反抗	,

贝尔塔没有反抗。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti]

for	it	was	a	matter	of	indifference	to	her	whether	she	lived	in	the	city
为了	它	曾是	一个	事情	的	漠不关心	到	她	无论	她	居住地	在	这	城市

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ;

or	in	the	country	;
或者	在	这	国家	;

对她来说，住在城市还是住在乡村都无关紧要；

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] ['eni] [dɪ'zaɪər] [ə'baʊt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][pi'ænoʊ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən]

the	only	thing	she	showed	any	desire	about	was	that	the	piano	should	be	taken
这	仅有的	事物	她	显示	任何	欲望	关于	曾是	那	这	钢琴	应该	是	已采取

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

她唯一表现出的愿望就是把钢琴带走。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [dɪr] [frend] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['oʊnli]['kɑːnfɪdænt] ;

as	if	she	regarded	it	as	a	dear	friend	and	her	only	confidant	;
作为	如果	她	认为	它	作为	一个	亲爱的	朋友	和	她	仅有的	知己	;

仿佛她把它当作亲密的朋友和唯一的知己；

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlə] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	family	removed	to	the	villa	and	established	themselves	in	it	.
和	这	家庭	已移除	到	这	别墅	和	已确立的	他们自己	在	它	.

于是，一家人搬到了别墅，并在那里安顿下来。

['bɜ:tə] [hɜːr'self] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ɪn][ðə; ði] ['vɪlə] .

Berta	herself	arranged	the	room	which	she	was	to	occupy	in	the	villa	.
贝尔塔	她自己	安排	这	房间	哪个	她	曾是	到	占据	在	这	别墅	.

贝尔塔亲自安排了她在别墅里要住的房间。

[ðɪs] ['oʊpənd] [ɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [hɜːr; hər][bəuθ][æz; əz]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd]

This	opened	on	the	garden	and	served	her	both	as	bedroom	and
这	打开	在	这	花园	和	服务	她	两个都	作为	卧室	和

['dresɪŋ] - [ruːm] .

dressing	-	room	.
敷料	-	房间	.

这间房间通向花园，既是她的卧室，也是她的更衣室。

[ə'bʌv] [hɜːr; hər][bed][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪf] - [saɪz] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hed] .

Above	her	bed	she	hung	a	beautiful	life	-	size	photograph	of	a	head	.
多于	她	床	她	悬挂	一个	美丽的	生活	-	尺寸	照片	的	一个	头	.

她的床头挂着一张精美的真人大小的头像照片。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]['eɪdriən]['beɪkər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [peɪl] , [smuːð] [braʊ] ,

It	was	that	of	Adrian	Baker	,	with	his	pale	,	smooth	brow	,
它	曾是	那	的	阿德里安	贝克	,	和	他的	苍白	,	光滑的	眉头	,

那是艾德里安·贝克的脸，他有着苍白光滑的额头。

[hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['goʊldən] [kəːlz] — [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['eɪdriən]['beɪkər]

his	large	blue	eyes	and	his	beautiful	golden	curls	—	the	head	of	Adrian	Baker
他的	大的	蓝色的	眼睛	和	他的	美丽的	金的	卷发	—	这	头	的	阿德里安	贝克

['ædmərəbli] ['foʊtəˌgræft] ,

admirably	photographed	,
令人钦佩地	拍摄	,

他那双湛蓝的大眼睛和漂亮的金色卷发——艾德里安·贝克的头部被拍得非常出色。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd] ['ʃeɪdɪd] .

and	which	she	herself	had	shaded	.
和	哪个	她	她自己	有	阴影	.

而且是她自己涂过颜色的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][piˈænoʊ][noʊ] [pleɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [pliːz] ['bɜːtə] .

For	the	piano	no	place	could	be	found	to	please	Berta	.
为了	这	钢琴	不	地方	可以	是	成立	到	请	贝尔塔	.

对于钢琴，贝尔塔怎么也找不到满意的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['kɑːmən] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlə] , [ðə; ði]['pɑːrlər] ,

There	was	only	one	common	room	in	the	villa	,	the	parlor	,
那里	曾是	仅有的	一	常见的	房间	在	这	别墅	,	这	客厅	,

别墅里只有一个公共房间，那就是客厅。

[wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] ['ɔːlsoʊ] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

which	at	times	also	served	as	a	dining	-	room	.
哪个	在	时代	还	服务	作为	一个	用餐	-	房间	.

有时也用作餐厅。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['pɑːrlər][ænd; ənd][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] ,

She	was	hesitating	between	the	parlor	and	her	bedroom	,
她	曾是	犹豫不决	之间	这	客厅	和	她	卧室	,

她犹豫着该回客厅还是回卧室。

[wen] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [pə'vɪliən] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

when	the	idea	occurred	to	her	to	put	it	in	a	small	pavilion	covered	with
什么时候	这	主意	发生	到	她	到	放	它	在	一个	小的	亭	涵盖	和

[vaɪnz] [ænd; ənd] ['hʌnisʌkl] ,

vines	and	honeysuckles	,
藤蔓	和	金银花	,

当她想到把它放在一个爬满藤蔓和金银花的小亭子里时，

[wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][hɑːt] -

which	stood	in	a	corner	of	the	garden	and	which	was	used	as	a	hot	-
哪个	站立	在	一个	角落	的	这	花园	和	哪个	曾是	用过的	作为	一个	热的	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

它位于花园的一角，被用作温室。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]

The	idea	seemed	to	be	a	happy	one	,	and	she	smiled	as	it	occurred	to
这	主意	似乎	到	是	一个	快乐的	一	,	和	她	微笑	作为	它	发生	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

这个想法似乎很不错，想到这里，她脸上露出了笑容。

[ænd; ənd][ðə; ði][piˈænoʊ][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [pə'vɪliən] , [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd][ɪn][ɪts][keɪdʒ] .

and	the	piano	was	placed	in	the	pavilion	,	like	a	bird	in	its	cage	.
和	这	钢琴	曾是	放置	在	这	亭	,	喜欢	一个	鸟	在	它是	笼	.

钢琴被放置在亭子里，就像笼中之鸟。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [mʌst; məst][hæv; həv] [fə'tiːgd] ['bɜːtə] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][rɪ'taɪərd] ['ɜːrli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,

The	journey	must	have	fatigued	Berta	,	for	she	retired	early	to	her	room	,
这	旅行	必须	有	疲劳	贝尔塔	,	为了	她	退休	早期的	到	她	房间	,

旅途一定让贝尔塔疲惫不堪，她很早就回房休息了。

[wer] [ðə; ði] [nɜːrs] [left] [hɜːr; hər][ɪn] [bed] .

where	the	nurse	left	her	in	bed	.
在哪里	这	护士	左边	她	在	床	.

护士把她留在床上。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [sliːp] ?

Did	she	sleep	?
做过	她	睡觉	?

她睡着了吗?

[wiː; wi] ['kænɑːt] [seɪ] ;

We	cannot	say	;
我们	不能	说	;

我们无法断言；

[bʌt; bət][æt; ət] [dɑːn] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] [ðæt] [meɪd] [ðer; ðər] [nests] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn]

but	at	dawn	the	songs	of	the	birds	that	made	their	nests	in	the	garden
但	在	黎明	这	歌曲	的	这	鸟类	那	制成	他们的	巢穴	在	这	花园

[kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][raɪz] .

caused	her	to	rise	.
导致	她	到	上升	.

但黎明时分，花园里筑巢的鸟儿的鸣叫声让她起身。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - ['ʃʌtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv][bɜːrdz] [fluː] [ə'weɪ] ['fraɪt(ə)nd] ,

She	opened	the	window	-	shutters	and	a	flock	of	birds	flew	away	frightened	,
她	打开	这	窗户	-	百叶窗	和	一个	群	的	鸟类	飞翔	离开	害怕	,

她打开百叶窗，一群鸟受惊飞走了。

[tuː; tə][haɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , ['gɪldɪd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	hide	themselves	in	the	tops	of	the	trees	,	gilded	by	the	first	rays	of	the
到	隐藏	他们自己	在	这	最高额	的	这	树木	,	镀金	经过	这	第一的	射线	的	这

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

它们躲藏在树梢上，沐浴在第一缕阳光的金色光芒中。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['boʊldɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɑːp] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]

Before	long	,	however	,	the	boldest	of	them	returned	to	hop	before	her
前	长的	,	然而	,	这	最勇敢的	的	他们	返回	到	跳	前	她

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

然而没过多久，胆子最大的那只又跳到她窗前。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['bɝːtə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɔː'deɪʃəs] [fəˌmɪli'ærəti] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [ɪn]

looking	at	Berta	with	a	certain	audacious	familiarity	as	if	they	recognized	in
寻找	在	贝尔塔	和	一个	肯定	大胆的	熟悉	作为	如果	他们	认可	在

[hɜːr; hər][æn; ən][oʊld] [frend] .

her	an	old	friend	.
她	一个	老的	朋友	.

他们用一种大胆而熟悉的眼神看着贝尔塔，仿佛在她身上认出了一位老朋友。

[ə; eɪ] [fjuː] [greɪnz] [ʌv; əv] [wiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [krʌmz] [ʌv; əv] [bred] ['skætərd] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] -

A	few	grains	of	wheat	and	a	few	crumbs	of	bread	scattered	on	the	window	-
一个	很少	谷物	的	小麦	和	一个	很少	面包屑	的	面包	疏散	在	这	窗户	-

[sɪl] ['grædʒuəli] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [mɔːr] ['tɪmɪd] ,

sill	gradually	attracted	the	more	timid	,
窗台	逐步地	吸引	这	更多的	胆小	,

窗台上散落的几粒麦粒和几块面包屑逐渐吸引了那些比较胆小的动物。

[huː] [gruː] [æt; ət][læst][tuː; tə][biː; bi] [fə'mɪliər] .

who	grew	at	last	to	be	familiar	.
WHO	生长	在	最后的	到	是	熟悉的	.

最终变得彼此熟悉。

[ðə; ði] ['slaɪtəst] ['muːvmənt] , [ɪn'diːd] , [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [flaɪt] [prɪ'sɪpɪtətli] ;

The	slightest	movement	,	indeed	,	caused	them	to	take	flight	precipitately	;
这	丝毫	移动	,	的确	,	导致	他们	到	拿	航班	突然地	;

哪怕最轻微的动静，都会让它们仓皇逃窜；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [rɪ'kʌvərd] [ðer; ðər] [lɔːst] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə] [hɑːp]

but	they	soon	recovered	their	lost	confidence	and	they	returned	again	to	hop
但	他们	很快	恢复	他们的	丢失的	信心	和	他们	返回	再次	到	跳

['geili] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪərn] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

gayly	on	the	iron	railing	of	the	window	.
同性恋地	在	这	铁	栏杆	的	这	窗户	.

但他们很快恢复了失去的信心，又兴高采烈地跳到窗户的铁栏杆上。

['bɜːtə] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ;

Berta	watched	them	,	and	as	she	watched	them	she	smiled	;
贝尔塔	观看	他们	,	和	作为	她	观看	他们	她	微笑	;

贝尔塔看着他们，看着他们，她笑了；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'djʊst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn]

and	at	the	end	of	a	few	days	she	had	induced	them	to	come	in
和	在	这	结尾	的	一个	很少	天	她	有	诱导	他们	到	来	在

[ænd; ənd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] .

and	out	with	perfect	confidence	.
和	出去	和	完美的	信心	.

几天后，她就让他们信心满满地进出。

[ɪn] [hɜːr; hər] ['sɑːləteri] [wɔːks] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['ævənuː] [ʌv; əv] [laɪm] [triːz]

In	her	solitary	walks	through	the	garden	and	through	the	avenue	of	lime	trees
在	她	孤	散步	通过	这	花园	和	通过	这	大街	的	酸橙	树木

[wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlə] ,

which	led	to	the	villa	,
哪个	引领	到	这	别墅	,

她常常独自一人漫步在花园里，沿着通往别墅的菩提树大道散步，

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] , ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] .

they	followed	her	,	flying	from	tree	to	tree	.
他们	随后	她	,	飞行	从	树	到	树	.

它们跟着她，从一棵树飞到另一棵树。

[ʃiː; ʃi] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['evri] [deɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [pə'vɪliən] ,

She	spent	a	few	hours	of	the	morning	,	every	day	,	in	the	pavilion	,
她	花费	一个	很少	小时	的	这	早晨	,	每一个	天	,	在	这	亭	,

她每天早上都会在凉亭里待上几个小时，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] [bɜːrdz] [keɪm] ['ɔːlsoʊ] , ['miŋgliŋ] [ðer; ðər] ['dʒɔɪəs] ['kærəlz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

and	there	the	birds	came	also	,	mingling	their	joyous	carols	with	the
和	那里	这	鸟类	来了	还	,	混杂	他们的	欢乐	圣诞颂歌	和	这

['meləŋkɑːli] [streɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] ;

melancholy	strains	of	the	piano	;
忧郁	菌株	的	这	钢琴	;

鸟儿们也飞了过来，欢快的鸣叫声与钢琴忧郁的旋律交织在一起；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæd] ['^eiəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrdz] [wʌz; wəz] ['paʊərləs] [tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ði] [prə'faʊnd]

but	the	mad	gayety	of	the	birds	was	powerless	to	mitigate	the	profound
但	这	疯狂的	同性恋	的	这	鸟类	曾是	无力	到	缓解	这	深刻的

['sædnəs] [ʌv; əv] ['bɜːrtə] ;

sadness	of	Berta	;
悲伤	的	贝尔塔	;

但是鸟儿们疯狂的欢闹也无法减轻贝尔塔内心深处的悲伤；

[hɜːr; hər] [wʌn] [θɔːt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['eɪdriən] — ['eɪdriən] ['beɪkər] .

her	one	thought	was	still	Adrian	—	Adrian	Baker	.
她	一	想法	曾是	仍然	阿德里安	—	阿德里安	贝克	.

她脑海里只有一个念头，那就是艾德里安——艾德里安·贝克。

[ðɪs] [neɪm] , [wɪtʃ] ['nevər] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər][lɪps] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['rɪt(ə)n] ['evriwer]

This	name	,	which	never	escaped	her	lips	,	was	to	be	seen	written	everywhere
这	姓名	,	哪个	绝不	逃脱	她	嘴唇	,	曾是	到	是	已见	书面	到处

[baɪ] [bɝːtəz] [hænd] ,

by	Berta's	hand	,
经过	贝尔塔的	手	,

这个名字，她从未脱口而出，到处都能看到贝尔塔的笔迹。

[ɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːlz] , [ɑːn][ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ;

on	the	garden	walls	,	on	the	trunks	of	the	trees	;
在	这	花园	墙壁	,	在	这	树干	的	这	树木	;

在花园的围墙上，在树干上；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [vaɪnz] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] [pə'vɪliən] [hæd; həd] [ˌɪntər'lest] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [ɪn]

and	even	the	vines	that	covered	the	pavilion	had	interlaced	their	branches	in
和	甚至	这	藤蔓	那	涵盖	这	亭	有	交织	他们的	分支	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] " ['eɪdriən]['beɪkər] " [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'saɪfəd] [ɪn][ðem; ðəm] .

such	a	manner	that	"	Adrian	Baker	"	could	be	deciphered	in	them	.
这样的	一个	方式	那	"	阿德里安	贝克	"	可以	是	已破译	在	他们	.

甚至连覆盖凉亭的藤蔓也交织在一起，从中可以辨认出“Adrian Baker”的字样。

[ðɪs] [neɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][met] ['evriwer] , [laɪk][ðə; ði] [mjuːt] ['ekoʊ][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'daɪɪŋ]

This	name	was	to	be	met	everywhere	,	like	the	mute	echo	of	an	undying
这	姓名	曾是	到	是	遇见	到处	,	喜欢	这	沉默的	回声	的	一个	不朽

['meməri] .

memory	.
记忆	.

这个名字将无处不在，如同永不消逝的记忆的无声回响。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊərz] [bɝːtəz] ['kaʊntənəns] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['ænɪmeɪtɪd] ,

During	the	morning	hours	Berta's	countenance	seemed	to	be	more	animated	,
期间	这	早晨	小时	贝尔塔的	面容	似乎	到	是	更多的	动画	,

上午时分，贝尔塔的表情似乎更加生动起来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [hæd; həd]['iːv(ə)n][æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ]['roʊzi][hjuː] ;

and	her	cheeks	had	even	at	times	a	rosy	hue	;
和	她	脸颊	有	甚至	在	时代	一个	红润	色调	;

她的脸颊有时甚至泛着淡淡的红晕；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [dɪ'klaɪnd] [hɜːr; hər]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n]['feɪdɪd]

but	as	the	day	declined	her	transient	animation	faded
但	作为	这	天	拒绝	她	瞬态	动画片	褪色

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

但随着夜幕降临，她短暂的活力也渐渐消失了。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] [tuː] [ə'proʊtʃt] [ɪts] ['setɪŋ] .

as	if	the	sun	of	her	life	too	approached	its	setting	.
作为	如果	这	太阳	的	她	生活	也	接近	它是	环境	.

仿佛她生命中的太阳也即将落山。

['siːtɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [ʃiː; ʃi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] [klaʊdz] [i'ljuːmind] [baɪ][ðə; ði][læst]

Seated	at	her	window	she	contemplated	in	silence	the	clouds	illumined	by	the	last
坐着	在	她	窗户	她	思考	在	沉默	这	云	照明	经过	这	最后的

['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

rays	of	the	setting	sun	.
射线	的	这	环境	太阳	.

她坐在窗边，静静地凝视着夕阳最后一缕光芒照耀下的云朵。

['hwɑːnɑː] , [huː] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn] [veɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['sʌbdʒekts] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz]

Juana	**,**	**who**	**had**	**exhausted**	**in**	**vain**	**all**	**her**	**subjects**	**of**	**conversation**	**,**	**was**
胡安娜	,	WHO	有	筋疲力尽的	在	徒劳	全部	她	主题	的	对话	,	曾是

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

with	**her**	**.**
和	她	.

胡安娜已经把所有能聊的话题都聊完了，但她还是陪在她身边。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['braɪtnəs] ['hɔvəd] ['oʊvər] [bɝːtəz] [hed] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] , ['səːkld] ['swɪftli]

A	**sudden**	**brightness**	**hovered**	**over**	**Berta's**	**head**	**for**	**an**	**instant**	**,**	**circled**	**swiftly**
一个	突然	亮度	悬停	超过	贝尔塔的	头	为了	一个	立即的	,	圈起来	迅速地

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

around	**it**	**,**
大约	它	,

一道强光瞬间掠过贝尔塔的头顶，然后迅速绕着她旋转了一圈。

[ænd; ənd] [ðen] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [saɪt] .

and	**then**	**vanished**	**from**	**sight**	**.**
和	然后	消失了	从	视线	.

然后就消失在了视线中。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] ['bɝːtə] .

"	**Did**	**you**	**see**	**it**	**?**	**"**	**cried**	**Berta**	**.**
"	做过	你	看	它	?	"	哭	贝尔塔	.

“你看到了吗？”贝尔塔喊道。

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði] [nɜːrs] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪt] ['bʌtərflaɪ] [ðæt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['set(ə)l]

"	**Yes**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**nurse**	**,**	**"**	**it**	**was**	**a**	**white**	**butterfly**	**that**	**wanted**	**to**	**settle**
"	是的	,	"	回答	这	护士	,	"	它	曾是	一个	白色的	蝴蝶	那	通缉	到	定居

[ɑːn] [jʊr; jər] [hed] . "

on	**your**	**head**	**.**	**"**
在	你的	头	.	"

“是的，”护士回答说，“那是一只想要停在你头上的白蝴蝶。”

" [wel] ? " [æskt] ['bɝːtə] .

"	**Well**	**?**	**"**	**asked**	**Berta**	**.**
"	出色地	?	"	问	贝尔塔	.

“怎么样？”贝尔塔问道。

" [waɪt] ['bʌtərflaɪz] , " [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] , " [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] ; [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [brɪŋ]

"	**White**	**butterflies**	**,**	**"**	**said**	**the**	**nurse**	**,**	**"**	**are**	**a**	**sign**	**of**	**good**	**luck**	**;**	**they**	**always**	**bring**
"	白色的	蝴蝶	,	"	说	这	护士	,	"	是	一个	符号	的	好的	运气	;	他们	总是	带来

[gʊd] [nuːz] . "

good	**news**	**.**	**"**
好的	消息	.	"

“白蝴蝶，”护士说，“是好运的象征；它们总是带来好消息。”

" [jes] , " ['ænsər] ['bɝːtə] , ['presɪŋ] [hɜːr; hər] ['nɝːsɪz] [hænd] [kən'vʌlsɪvli] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**answered**	**Berta**	**,**	**pressing**	**her**	**nurse's**	**hand**	**convulsively**	**.**
"	是的	,	"	回答	贝尔塔	,	紧迫	她	护士的	手	痉挛地	.

“是的，”贝尔塔回答道，同时用力地按着护士的手。

" [ðæt] [ɪz] [maɪ] [waɪt] ['bʌtərflaɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] .

"	**That**	**is**	**my**	**white**	**butterfly**	**,**	**and**	**this**	**time**	**it**	**will**	**not**	**deceive**	**me**	**.**
"	那	是	我的	白色的	蝴蝶	,	和	这	时间	它	将要	不是	欺骗	我	.

“那是我的白蝴蝶，这一次它不会再欺骗我了。”

['eɪdriən] [ɪz] ['kʌmɪŋ] — [jes] , [hiː; hi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ;

Adrian	**is**	**coming**	**—**	**yes**	**,**	**he**	**is**	**coming**	**for**	**me**	**;**
阿德里安	是	未来	—	是的	,	他	是	未来	为了	我	;

阿德里安要来了——是的，他是来找我的；

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] — [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

that	is	what	it	has	come	to	tell	me	—	I	was	waiting	for	it	.
那	是	什么	它	有	来	到	告诉	我	—	我	曾是	等待	为了	它	.

这就是它想告诉我的——我一直在等这一刻。

" [ðə; ði] [nɜːrs] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][daɪ'leɪtɪd] [aɪz] ;

"	The	nurse	gazed	at	her	for	a	moment	with	dilated	eyes	;
"	这	护士	凝视	在	她	为了	一个	片刻	和	扩张	眼睛	;

护士睁大眼睛盯着她看了一会儿;

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [i'ljuːmind] [bɜ˞ːtəz] ['kaʊntənəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr]

the	setting	sun	illumined	Berta's	countenance	with	a	strange	light	,	and	the	poor
这	环境	太阳	照明	贝尔塔的	面容	和	一个	奇怪的	光	,	和	这	贫穷的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

夕阳的余晖以一种奇异的光芒照耀着贝尔塔的脸庞，可怜的女人，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [lʊk] [wɪtʃ] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [gɜːrl] ,

unable	to	support	the	look	which	burned	in	the	eyes	of	the	sick	girl	,
无法	到	支持	这	看	哪个	烧伤	在	这	眼睛	的	这	生病的	女孩	,

无法忍受那病弱女孩眼中燃烧的神情，

[bent] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] :

bent	her	head	and	clasped	her	hands	,	saying	to	herself	:
弯曲	她	头	和	紧握	她	双手	,	说	到	她自己	:

她低下头，双手交握，自言自语道:

" [maɪ][gɑːd] !

"	My	God	!
"	我的	上帝	!

“我的上帝!

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɔːst] [hɜːr; hər][maɪnd] !

She	has	lost	her	mind	!
她	有	丢失的	她	头脑	!

她疯了!

" [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['bɜ˞ːtə] [hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['riːz(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt]

"	The	idea	that	Berta	had	lost	her	reason	threw	the	housekeeper	into	a	state
"	这	主意	那	贝尔塔	有	丢失的	她	原因	扔	这	管家	进入	一个	状态

[ʌv; əv] [dɪ'strækʃ(ə)n] .

of	distraction	.
的	分心	.

“贝尔塔失去理智的想法让管家心神不宁。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [haɪd] [hɜːr'self] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][kraɪ][baɪ][hɜːr'self] .

She	would	hide	herself	in	the	remotest	corners	of	the	house	to	cry	by	herself	.
她	会	隐藏	她自己	在	这	最远	角落	的	这	房子	到	哭	经过	她自己	.

她会躲在房子最偏僻的角落里独自哭泣。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ə'loʊn][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][soʊ]['terəb(ə)l][ə; eɪ]['siːkrət] ,

She	could	not	bear	alone	the	burden	of	so	terrible	a	secret	,
她	可以	不是	熊	独自的	这	负担	的	所以	糟糕的	一个	秘密	,

她无法独自承受如此可怕秘密的重担。

[bʌt; bət][tuː; tə] [huːm] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [kən'faɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?

but	to	whom	could	she	confide	it	?
但	到	谁	可以	她	信任	它	?

但她又能向谁倾诉呢?

[haʊ] [stæb][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [hɑːrt] [soʊ] ['kruːəli] !

How	stab	the	father's	heart	so	cruelly	!
如何	刺	这	父亲的	心	所以	残酷地	!

怎么能如此残忍地刺伤父亲的心!

[tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['bɝːtə] [hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['riːz(ə)n] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

To	tell	him	that	Berta	had	lost	her	reason	would	be	to	kill	him	.
到	告诉	他	那	贝尔塔	有	丢失的	她	原因	会	是	到	杀	他	.

告诉他贝尔塔已经丧失理智，就等于要了他的命。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] [wɑːtʃt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [lʌv] ,

The	good	man	watched	over	his	daughter	with	the	eyes	of	love	,
这	好的	男人	观看	超过	他的	女儿	和	这	眼睛	的	爱	,

这位善良的父亲用充满爱意的目光守护着他的女儿。

[bʌt; bət] [lʌv] [ɪt'self] [meɪd] [hɪm; ɪm][blaɪnd][ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pər'siːv] [hɜːr; hər] ['mædnəs] .

but	love	itself	made	him	blind	and	he	did	not	perceive	her	madness	.
但	爱	本身	制成	他	瞎的	和	他	做过	不是	感知	她	疯狂	.

但爱情蒙蔽了他的双眼，他没有察觉到她的疯狂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊskiːpər] [bɪ'keɪm] ['evri] [deɪ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	the	housekeeper	became	every	day	more	and	more	convinced	of	the
和	这	管家	成为	每一个	天	更多的	和	更多的	确信	的	这

[riˈæləti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

reality	of	this	dreadful	misfortune	.
现实	的	这	可怕	不幸	.

管家一天比一天更加确信这场可怕的不幸是真实发生的。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [stoʊl] ['meni] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['gɝːlz] ['bedsaɪd] [ænd; ənd] ['lisnd]

During	the	night	she	stole	many	times	to	the	sleeping	girl's	bedside	and	listened
期间	这	夜晚	她	偷窃	许多	时代	到	这	睡眠	女孩们	床头	和	听着

[tuː; tə][hɜːr; hər][kɑːm] ['briːðɪŋ] .

to	her	calm	breathing	.
到	她	冷静的	呼吸	.

夜里，她多次偷偷溜到熟睡的女孩床边，倾听她平静的呼吸。

[noʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] [tʃeɪndʒ] , ['iːðər] [ɪn][hɜːr; hər]['hæbɪts] , [ɔːr][hɜːr; hər][ækts] , [ɔːr][hɜːr; hər] [wɜːrdz] ,

No	extraordinary	change	,	either	in	her	habits	,	or	her	acts	,	or	her	words	,
不	非凡的	改变	,	任何一个	在	她	习惯	,	或者	她	行为	,	或者	她	字	,

她的习惯、行为和言语都没有任何异常变化。

[geɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] .

gave	evidence	of	the	wandering	of	her	mind	.
给予	证据	的	这	漫游	的	她	头脑	.

这证明她经常心不在焉。

[truː] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['eɪdriən]['beɪkər]

True	;	but	she	was	waiting	for	Adrian	Baker
真的	;	但	她	曾是	等待	为了	阿德里安	贝克

没错；但她一直在等艾德里安·贝克

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] .

and	she	declared	that	he	would	come	.
和	她	声明	那	他	会	来	.

她宣称他会来的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːli] ,

It	was	in	vain	she	tried	to	persuade	her	that	this	was	folly	,
它	曾是	在	徒劳	她	尝试	到	说服	她	那	这	曾是	蠢事	,

她徒劳地试图说服她这是愚蠢的行为。

[fɔːr; fər] ['bɜːtə] ['iːðər] [gruː] ['æŋgri] [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] ['saɪlənt] ,

for	Berta	either	grew	angry	and	commanded	her	to	be	silent	,
为了	贝尔塔	任何一个	生长	生气的	和	命令	她	到	是	沉默的	,

因为贝尔塔要么生气了，要么命令她闭嘴，

[ɔːr] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] ['skɔːnf(ə)l] ['pɪti] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['ɑːrgjuːmənts] .

or	smiled	with	scornful	pity	at	her	arguments	.
或者	微笑	和	轻蔑的	遗憾	在	她	论点	.

或者带着轻蔑的怜悯微笑听她辩解。

[wʌz; wəz] [nɑːt] [ðɪs] ['mædnəs] ?

Was	not	this	madness	?
曾是	不是	这	疯狂	?

这难道不是疯了吗?

[ðə; ði] ['haʊskiːpər] ['sʌd(ə)nli] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [sliːp] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

The	housekeeper	suddenly	lost	her	appetite	and	her	sleep	;	and	she
这	管家	突然	丢失的	她	食欲	和	她	睡觉	;	和	她

[ʃʌnd] [bɜːtəz] ['fɑːðər] ,

shunned	Berta's	father	,
被排斥	贝尔塔的	父亲	,

管家突然食欲不振，彻夜难眠；她也疏远了贝尔塔的父亲。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['siːkrət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɪn]

for	she	was	not	sure	of	being	able	to	keep	the	secret	which	she	carried	in
为了	她	曾是	不是	当然	的	存在	有能力的	到	保持	这	秘密	哪个	她	携带	在

[hɜːr; hər] ['bʊzəm] .

her	bosom	.
她	怀	.

因为她不确定自己能否保守住心中的秘密。

[ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [kept] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪl] .

The	same	thought	kept	revolving	in	her	mind	like	a	mill	.
这	相同的	想法	保留	旋转	在	她	头脑	喜欢	一个	磨	.

同一个念头在她脑海里像磨坊一样不停地旋转。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [bɜːtəz] ['mædnəs] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːst] [ðə; ði] [nɜːrs] ['ɔːlsoʊ] [hɜːr; hər]

It	seemed	as	if	Berta's	madness	was	going	to	cost	the	nurse	also	her
它	似乎	作为	如果	贝尔塔的	疯狂	曾是	去	到	成本	这	护士	还	她

['riːz(ə)n] .

reason	.
原因	.

贝尔塔的疯狂似乎也要让这位护士失去理智了。

[wʌn] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['tɔːsɪŋ] [ə'baʊt] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sliːp] , [hɜːr; hər] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

One	night	she	lay	tossing	about	,	unable	to	sleep	,	her	imagination	filled	with
一	夜晚	她	躺	抛掷	关于	,	无法	到	睡觉	,	她	想像力	已填	和

['dredf(ə)l] ['spektəz] .

dreadful	spectres	.
可怕	幽灵	.

一天晚上，她辗转反侧，无法入睡，脑海中充满了可怕的幽灵。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['feɪsɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ri'siːdɪŋ] [frʌm; frəm]

In	the	midst	of	the	darkness	she	saw	faces	approaching	and	receding	from
在	这	中间	的	这	黑暗	她	锯	面孔	接近	和	消退	从

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

在黑暗中，她看到一些面孔在她身边走近又远去。

[ðæt] [læft] [ænd; ənd] [wept] , [ðæt] ['vænɪʃt] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ə'gen] ,
that laughed and wept , that vanished to appear again ,
那 笑了 和 哭泣 , 那 消失了 到 出现 再次 ,

那欢笑哭泣、消失又再次出现的人，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðiːz] ['feɪsɪz] [ðæt] [dɑːnst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər]
and all these faces that danced before her eyes had , notwithstanding their
和 全部 这些 面孔 那 跳舞 前 她 眼睛 有 , 虽然 他们的
[groʊ'tesk] [fitʃər] ,
grotesque features ,
怪诞 特征 ,

尽管这些在她眼前舞动的面孔面目狰狞，但它们都具有某种特质。

[ə; eɪ] [ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] ['laɪknəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['eɪdriən] ['beɪkər] .
a diabolical likeness to the head of Adrian Baker .
一个 邪恶的 相似 到 这 头 的 阿德里安 贝克 .

酷似艾德里安·贝克的头部，面目狰狞。

[ðə; ði] [nɜːrs] , ['terəfaɪd] , [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] ,
The nurse , terrified , shut her eyes , that she might not see them ,
这 护士 , 恐惧 , 关闭 她 眼睛 , 那 她 可能 不是 看 他们 ,

护士吓坏了，闭上了眼睛，生怕看见他们。

[bʌt; bət] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] .
but notwithstanding she still continued seeing them .
但 虽然 她 仍然 持续 看到 他们 .

尽管如此，她还是继续和他们见面。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['naɪtmer] ,
She thought that she was under the influence of a nightmare ,
她 想法 那 她 曾是 在下面 这 影响 的 一个 恶梦 ,

她觉得自己像是做了一场噩梦。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [bed] .
and making an effort she sat up in the bed .
和 制作 一个 努力 她 卫星 向上 在 这 床 .

她费力地坐了起来。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [saʊnd] [ʌv; əv] [swiːt] ['mjuːzɪk] ,
Suddenly she heard a distant sound of sweet music ,
突然 她 听到 一个 遥远 声音 的 甜的 音乐 ,

她突然听到远处传来悦耳的音乐声。

[ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['melədi] [huːz] [noʊts] [daɪd] [ə'weɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [briːz] .
a mysterious melody whose notes died away on the breeze .
一个 神秘 旋律 谁 笔记 死亡 离开 在 这 微风 .

一段神秘的旋律，音符随风消逝。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [suːn] [ˌkɔmpri'hendid] [ðæt] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [keɪm]
She listened attentively , and she soon comprehended that the music she heard came
她 听着 认真地 , 和 她 很快 理解 那 这 音乐 她 听到 来了
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] ;
from the piano ;
从 这 钢琴 ;

她认真地听着，很快就明白她听到的音乐来自钢琴；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] , ['kraɪɪŋ] :
and she sprang out of bed , crying :
和 她 弹簧 出去 的 床 , 哭泣 :

她猛地从床上跳起来，哭了起来：

" ['bɝːtə] ! ['bɝːtə] !
" Berta ! Berta !
" 贝尔塔 ! 贝尔塔 !

“贝尔塔！贝尔塔！”

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dres] [hɜːr'self] ['kwɪkli] , ['groʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
" She began to dress herself quickly , groping for her things in the darkness ,
" 她 开始 到 裙子 她自己 迅速地 , 摸索 为了 她 事物 在 这 黑暗 ,

她开始迅速穿衣，在黑暗中摸索着寻找自己的东西。

['seɪɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] :
saying as she did so , in a voice full of anguish :
说 作为 她 做过 所以 , 在 一个 嗓音 满的 的 痛苦 :

她一边说着，一边用充满痛苦的声音说道：

" [ə'loʊn] , [ɪn] [ðə; ði] [pə'vɪliən] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] !
" Alone , in the pavilion , and at this hour !
" 独自的 , 在 这 亭 , 和 在 这 小时 !

“独自一人，在凉亭里，而且是在这个时间！”

[tʃaɪld] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [mæd] !
Child of my heart , you are mad !
孩子 的 我的 心 , 你 是 疯狂的 !

我心爱的孩子，你疯了！

" [ɔːl] [ðə; ði] ['vɪʒənz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] ['dɪsə'pɪrd] ; [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] ,
" All the visions she had seen disappeared ; she saw nothing ,
" 全部 这 愿景 她 有 已见 消失 ; 她 锯 没有什么 ,

她所看到的一切幻象都消失了；她什么也看不见了。

[ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [noʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
she only heard the distant notes of the piano breaking the silence of the night .
她 仅有的 听到 这 遥远 笔记 的 这 钢琴 打破 这 沉默 的 这 夜晚 .

她只听到远处传来钢琴声，打破了夜的寂静。

['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [ʃiː; ʃi] [graʊpt] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə] [bɝːtəz] [ruːm] .
Going into the hall she groped her way to Berta's room .
去 进入 这 大厅 她 摸索 她 方式 到 贝尔塔的 房间 .

她走进走廊，摸索着找到了贝尔塔的房间。

[ʃiː; ʃi] ['dʒentli] [pʊʃt] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] ['oʊpənd] ['nɔɪzləsli] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋkt]
She gently pushed in the door , which opened noiselessly , and an indistinct
她 轻轻地 推动 在 这 门 , 哪个 打开 无声 , 和 一个 模糊
['glɪmər] ,
glimmer ,
微光 ,

她轻轻推开门，门无声地打开了，一道模糊的光芒闪过。

[laɪk] [ðə; ði] [læst] [gliːm] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] , [met] [hɜːr; hər] [aɪz] .
like the last gleam of twilight , met her eyes .
喜欢 这 最后的 闪耀 的 暮 , 遇见 她 眼睛 .

如同暮色中最后一缕光芒，映入了她的眼帘。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] - [læmp] ['bɜːrnɪŋ] ['sɔːftli] [ɪn] [ɪts] ['pɔːrsəlɪn] [veɪs] .
It was the light of the night - lamp burning softly in its porcelain vase .
它 曾是 这 光 的 这 夜晚 - 灯 燃烧 轻轻 在 它是 瓷 花瓶 .

那是瓷瓶中夜灯柔和燃烧的光芒。

[hɜːr; hər] [fɜːrst] [glæns] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [bed] , [wɪtʃ] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [laɪt] ,
Her first glance was at the bed , which , in the indistinct light ,
她 第一的 瞥一眼 曾是 在 这 床 , 哪个 , 在 这 模糊 光 ,

她第一眼看到的是床，在昏暗的光线下，

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊnli][ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] ['ɑːbdʒekt] ;

presented	to	her	eyes	only	a	shapeless	object	;
呈现	到	她	眼睛	仅有的	一个	无形	目的	;

映入她眼帘的只是一个没有形状的物体；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][bed][wʌz; wəz] ['empti] .

but	in	a	moment	more	she	saw	that	the	bed	was	empty	.
但	在	一个	片刻	更多的	她	锯	那	这	床	曾是	空的	.

但片刻之后，她发现床上空无一人。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][læmp] [ðæt] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [laɪt]

She	thought	of	taking	the	lamp	that	burned	in	the	corner	of	the	room	to	light
她	想法	的	采取	这	灯	那	烧伤	在	这	角落	的	这	房间	到	光

[hɜːr; hər] [wei] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'vɪliən] ,

her	way	and	going	to	the	pavilion	,
她	方式	和	去	到	这	亭	,

她想着拿起房间角落里那盏亮着的灯，照亮前路，然后前往亭子。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][koʊld][dæmp] [er] ['bloʊɪŋ] ['sɔːftli] [ɑːn][hɜːr; hər]

but	at	this	moment	she	felt	a	breath	of	cold	damp	air	blowing	softly	on	her
但	在	这	片刻	她	毛毡	一个	气息	的	寒冷的	潮湿	空气	吹	轻轻	在	她

[feɪs] .

face	.
脸	.

但就在这时，她感到一股冰冷潮湿的空气轻轻吹拂在她的脸上。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [briːz] [hæd; həd] [kʌm] ,

She	turned	her	eyes	in	the	direction	from	which	the	breeze	had	come	,
她	转向	她	眼睛	在	这	方向	从	哪个	这	微风	有	来	,

她将目光转向微风吹来的方向。

[ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [waɪd] ['oʊpən][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaʊt'saɪd] [ɔːl][wʌz; wəz]

and	observed	that	the	window	was	wide	open	and	that	outside	all	was
和	观察到	那	这	窗户	曾是	宽的	打开	和	那	外部	全部	曾是

[prə'faʊnd] ['dɑːrknəs] .

profound	darkness	.
深刻的	黑暗	.

他发现窗户大开着，外面一片漆黑。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ə'meɪzmənt] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv]

And	filled	with	indescribable	amazement	,	unwilling	to	believe	the	evidence	of
和	已填	和	无法形容	惊愕	,	不情愿	到	相信	这	证据	的

[hɜːr; hər] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

她满脸难以置信的惊讶，不愿相信自己亲眼所见。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hjuːmən] ['fɪgjər] ['stændɪŋ] ['moʊʃnləs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

she	saw	what	appeared	to	be	a	human	figure	standing	motionless	in	front	of	the
她	锯	什么	出现	到	是	一个	人类	数字	常设	静止不动	在	正面	的	这

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

她看到窗前似乎站着一个人影，一动不动。

[ɪts][hændz] [klɑːspt] [ænd; ənd][ɪts] ['fɔːrhed] ['restɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [freɪm] .

its	hands	clasped	and	its	forehead	resting	against	the	window	-	frame	.
它是	双手	紧握	和	它是	前额	休息	反对	这	窗户	-	框架	.

它双手交握，额头抵着窗框。

[ə; eɪ][koʊld] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [deθ] , [broʊk] [aʊt] ['oʊvər][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]

A	cold	perspiration	,	like	that	of	death	,	broke	out	over	her	;	she	would	have
一个	寒冷的	汗	,	喜欢	那	的	死亡	,	打破	出去	超过	她	;	她	会	有

['ʃʌdəd] ,

shuddered	,
颤抖	,

她浑身冷汗涔涔，如同死神降临；她不禁颤抖起来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ; [ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][kraɪ][aʊt] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn]

but	she	could	not	;	she	attempted	to	cry	out	,	but	her	voice	died	away	in
但	她	可以	不是	;	她	尝试过	到	哭	出去	,	但	她	嗓音	死亡	离开	在

[hɜːr; hər] [θroʊt] ;

her	throat	;
她	喉	;

但她做不到；她想喊叫，但她的声音却哽在喉咙里，消失不见了；

[ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][flai] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [fiːt] , ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

she	attempted	to	fly	,	but	her	feet	,	fastened	to	the	ground	,	refused
她	尝试过	到	飞	,	但	她	脚	,	系紧	到	这	地面	,	拒绝

[tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] .

to	carry	her	.
到	携带	她	.

她试图飞翔，但她的双脚被束缚在地面上，无法承载她的重量。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] ['staːtiŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɑːkəts] , [hɜːr; hər] [maʊθ] [waɪd] ['oʊpən] , [ænd; ənd]

With	her	eyes	starting	from	their	sockets	,	her	mouth	wide	open	,	and
和	她	眼睛	开始	从	他们的	插座	,	她	嘴	宽的	打开	,	和

['terər] [di'piktid] [ɑːn][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] ,

terror	depicted	on	her	countenance	,
恐怖	描绘	在	她	面容	,

她双眼圆睁，嘴巴大张，脸上满是恐惧。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['petrɪfaɪd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [kiːp] [ɪ'rekt] [ɔːr][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə][fɔːl] .

she	stood	as	if	petrified	,	without	the	strength	to	keep	erect	or	the	will	to	fall	.
她	站立	作为	如果	石化	,	没有	这	力量	到	保持	直立	或者	这	将要	到	落下	.

她像被石化了一样站在那里，既没有力气保持直立，也没有意愿倒下。

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['terəfaɪd] .

And	in	truth	she	had	some	reason	to	be	terrified	.
和	在	真相	她	有	一些	原因	到	是	恐惧	.

事实上，她有理由感到恐惧。

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [stʊd] ['bɜːtə] , ['liːnɪŋ] ['moʊʃnləs] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Before	her	stood	Berta	,	leaning	motionless	against	the	window	,
前	她	站立	贝尔塔	,	倾斜	静止不动	反对	这	窗户	,

在她面前站着贝尔塔，一动不动地倚在窗边。

['drɪŋkɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] [ðə; ði] [noʊts] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['tɔːrənt]

drinking	in	with	rapt	attention	the	notes	which	at	that	moment	came	in	a	torrent
喝	在	和	欣喜若狂	注意力	这	笔记	哪个	在	那	片刻	来了	在	一个	激流

[frʌm; frəm][ðə; ði][piˈænoʊ] .

from	the	piano	.
从	这	钢琴	.

他全神贯注地聆听着此刻从钢琴中倾泻而出的音符。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['bɜːtə] , [ðen] , [huː] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ]

It	was	not	Berta	,	then	,	who	was	breaking	the	silence	of	the	night	with
它	曾是	不是	贝尔塔	,	然后	,	WHO	曾是	打破	这	沉默	的	这	夜晚	和

[ðæt] [mɪ'stɪriəs] ['mjuːzɪk] .

that	mysterious	music	.
那	神秘	音乐	.

那么，打破夜色寂静、奏出神秘乐章的，并不是贝尔塔。

[wʌt] [ˌʌn'noʊn] [hænd] ,
What unknown hand ,
什么 未知 手 ,

究竟是什么神秘之手?

[wʌt] [ɪn'vɪzəb(ə)l][hænd][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [druː] [ðoʊz] [saʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔrdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
what invisible hand was it that drew those sounds from the chords of the
什么 无形的 手 曾是 它 那 画 那些 声音 从 这 和弦 的 这
[piˈænoʊ][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] !
piano in the midst of the silence and the solitude of the night !
钢琴 在 这 中间 的 这 沉默 和 这 孤独 的 这 夜晚 !

在寂静的夜晚，究竟是哪只看不见的手，从钢琴的琴弦中引出了这些声音?

[wʌz; wəz] [wʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [sɔː] ['riːəl] !
Was what her eyes saw real !
曾是 什么 她 眼睛 锯 真实的 !

她所看到的真的是真的吗?

[wʌz; wəz] [wʌt] [hɜːr; hər] [ɪrz] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]['riːəl] !
Was what her ears were listening to real !
曾是 什么 她 耳朵 是 聆听 到 真实的 !

她耳朵里听到的真的是真的吗?

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [driːm] !
Or was it all the dreadful hallucination of a terrible dream !
或者 曾是 它 全部 这 可怕 幻觉 的 一个 糟糕的 梦 !

或者，这一切都只是一场可怕噩梦中的可怕幻觉?

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] ;
And this was not all ;
和 这 曾是 不是 全部 ;

但这还不是全部;

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terəfaɪd] [nɜːrs] [riˈkɔːlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['siːkrət] ['ʃʌdər] [ðoʊz]
for the memory of the terrified nurse recalls with a secret shudder those
为了 这 记忆 的 这 恐惧 护士 召回 和 一个 秘密 不寒而栗 那些
[mɪ'stɪriəs] ['meləˌdiz] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪn'tʃeɪn] [hɜːr; hər] [ɪr] .
mysterious melodies which now enchain her ear .
神秘 旋律 哪个 现在 锁链 她 耳朵 .

惊恐万分的护士的记忆中，那些神秘的旋律如今萦绕在她耳边，令她不禁颤抖。

[jes] ; [θruː] [ðə; ði][piˈænoʊ][roʊl] [saʊndz] [laɪk][ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv] ['θʌndər] , [ænd; ənd] [streɪnz]
Yes ; through the piano roll sounds like the rumbling of thunder , and strains
是的 ; 通过 这 钢琴 卷 声音 喜欢 这 隆隆声 的 雷 , 和 菌株
[ɑːr; ər] [hɜːrd] ,
are heard ,
是 听到 ,

是的；透过钢琴卷帘门，可以听到类似雷鸣般的声音，还能听到一些旋律。

[naʊ] [nɪr] , [naʊ] [fɑːr] , [ðæt] [θrɪl] [ðə; ði] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [toʊnz] [ðæt] [fɪl] [ðə; ði] [soʊl] [wɪð; wɪθ] ['terər]
now near , now far , that thrill the heart , and tones that fill the soul with terror
现在 靠近 , 现在 远的 , 那 刺激 这 心 , 和 音调 那 充满 这 灵魂 和 恐怖
;
;
;

时而近，时而远，令人心潮澎湃，音调令人胆寒;

[θruː] [ðə; ði] ['vaɪbret] ['kɔrdz] [ɔːl][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]

through	the	vibrating	chords	all	the	spirits	of	the	other	world	seem	to	be
通过	这	振动	和弦	全部	这	烈酒	的	这	其他	世界	似乎	到	是

['spiːkɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [tʌŋ] .

speaking	in	an	unknown	tongue	.
请讲	在	一个	未知	舌头	.

透过颤动的琴弦，另一个世界的所有灵魂似乎都在用一种未知的语言交谈。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [maɪt] [hæv; həv] [stʊd] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['moʊʃnləs] ,

I	do	not	know	how	long	the	housekeeper	might	have	stood	silent	and	motionless	,
我	做	不是	知道	如何	长的	这	管家	可能	有	站立	沉默的	和	静止不动	,

我不知道管家沉默地站了多久，一动不动。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terər] [wɪtʃ] ['mæstərd] [hɜːr; hər] , [ɪf] ['bɝːtə] [hæd; həd][nɑːt]

under	the	influence	of	the	terror	which	mastered	her	,	if	Berta	had	not
在下面	这	影响	的	这	恐怖	哪个	精通	她	,	如果	贝尔塔	有	不是

[əb'zɜːrvd] [hɜːr; hər] .

observed	her	.
观察到	她	.

如果不是贝尔塔注意到她，她很可能是在恐惧的支配下做出这样的举动。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [hɜːr; hər] ['niːðər] [sər'praɪz] [nɔːr][ə'lɑːrm][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [nɜːrs] [ðer; ðər] .

It	caused	her	neither	surprise	nor	alarm	to	see	her	nurse	there	.
它	导致	她	两者都不	惊喜	也不	警报	到	看	她	护士	那里	.

看到护士在那里，她既没有感到惊讶，也没有感到惊慌。

[ə'proʊtʃɪŋ] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['dʒentli] , [sed]

Approaching	her	she	took	her	by	the	hand	,	and	,	shaking	her	gently	,	said
接近	她	她	采取	她	经过	这	手	,	和	,	摇晃	她	轻轻地	,	说

:

:
:

她走上前去，握住她的手，轻轻摇晃着，说道：

" [duː][juː; jʊ] [siː] ? — [duː][juː; jʊ] [hɪr] ? — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['eɪdriən] — ['eɪdriən] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər]

"	Do	you	see	?	—	Do	you	hear	?	—	It	is	Adrian	—	Adrian	who	has	come	for
"	做	你	看	?	—	做	你	听到	?	—	它	是	阿德里安	—	阿德里安	WHO	有	来	为了

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

“你看到了吗？——你听到了吗？——是艾德里安——艾德里安来救我了；

[ðə; ði] [waɪt] ['bʌtərflaɪ] [dɪd][nɑːt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] .

the	white	butterfly	did	not	deceive	me	.
这	白色的	蝴蝶	做过	不是	欺骗	我	.

那只白蝴蝶没有欺骗我。

" [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr'self] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [pæs] [hɜːr; hər]

"	The	housekeeper	had	by	this	time	recovered	herself	sufficiently	to	pass	her
"	这	管家	有	经过	这	时间	恢复	她自己	足够	到	经过	她

[hænd]['oʊvər][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][tuː; tə] [rʌb] [hɜːr; hər] [aɪz] .

hand	over	her	forehead	and	to	rub	her	eyes	.
手	超过	她	前额	和	到	擦	她	眼睛	.

“这时，管家已经恢复了一些，她用手揉了揉额头，又揉了揉眼睛。

" [aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] , " [kən'tɪnjuːd] ['bɝːtə] ; " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

"	I	knew	that	he	would	come	,	"	continued	Berta	;	"	I	have	been	waiting	for
"	我	知道	那	他	会	来	,	"	持续	贝尔塔	;	"	我	有	到过	等待	为了

[hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] .

him	every	day	.
他	每一个	天	.

“我知道他会来的，”贝尔塔继续说道，“我每天都在等他。”

" [ðə; ði] [nɜːrs] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] [suˈpriːm] ['efərt] , [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

"	The	nurse	,	as	if	by	a	supreme	effort	,	drew	a	deep	breath	.
"	这	护士	,	作为	如果	经过	一个	最高	努力	,	画	一个	深的	气息	.

护士仿佛使出了浑身解数，深深地吸了一口气。

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðoʊz] [saɪz] [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][piˈænoʊ] ? " [sed] ['bɜːtə] .

"	Do	you	hear	those	sighs	that	come	from	the	piano	?	"	said	Berta	.
"	做	你	听到	那些	叹息	那	来	从	这	钢琴	?	"	说	贝尔塔	.

“你听到钢琴里传来的叹息声了吗？”贝尔塔问道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] ; [hiː; hi][ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ˌem ˈiː] ; [ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] ,

"	It	is	he	;	he	is	calling	me	;	and	since	you	are	here	,
"	它	是	他	;	他	是	呼叫	我	;	和	自从	你	是	这里	,

“是他；他在呼唤我；既然你在这里，

[let][ˌjuː ˈes][goʊ][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

let	us	go	to	meet	him	.
让	我们	去	到	见面	他	.

我们去见他吧。

" [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][læmp][ɪn][hɜːr; hər][hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] :

"	And	taking	the	lamp	in	her	hand	as	she	spoke	,	she	added	:
"	和	采取	这	灯	在	她	手	作为	她	辐	,	她	额外	:

她一边说着，一边拿起手中的灯，补充道：

" ['fɑːloʊ] [ˌem ˈiː] .

"	Follow	me	.
"	跟随	我	.

“跟我来。

" [nɜːrs] ['hwɑːnɑː] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] .

"	Nurse	Juana	followed	her	like	a	ghost	.
"	护士	胡安娜	随后	她	喜欢	一个	鬼	.

“护士胡安娜像幽灵一样跟着她。”

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [pəˈvɪliən] .

They	entered	the	garden	and	walked	toward	the	pavilion	.
他们	进入	这	花园	和	步行	朝向	这	亭	.

他们走进花园，朝凉亭走去。

[ðə; ði] [peɪl] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] [iˈljuːmɪnd] [bɜːtəz] ['kaʊntənəns] ,

The	pale	light	of	the	lamp	illumined	Berta's	countenance	,
这	苍白	光	的	这	灯	照明	贝尔塔的	面容	,

灯光微弱地照在贝尔塔的脸上，

['ʃedɪŋ] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][fæn'tæstɪk] [laɪt] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] ['dɑːrknəs] [siːm] [mɔːr] [ɪn'tens] .

shedding	around	it	a	fantastic	light	that	made	the	surrounding	darkness	seem	more	intense	.
脱落	大约	它	一个	极好的	光	那	制成	这	周围	黑暗	似乎	更多的	激烈的	.

它周围散发出奇妙的光芒，使周围的黑暗显得更加浓重。

[ðə; ði] [nɜːrs] [felt] [hɜːrˈself] [drɔːn] [əˈlɔːŋ] [baɪ]['bɜːtə] ; [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [məˈkænɪkli] ;

The	nurse	felt	herself	drawn	along	by	Berta	;	she	walked	mechanically	;
这	护士	毛毡	她自己	绘制	沿着	经过	贝尔塔	;	她	步行	机械地	;

护士感觉自己被贝尔塔拉着走，她机械地走着；

[ə; eɪ] ['paʊər] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['terər] [ɪmˈpeld] [hɜːr; hər] .

a	power	stronger	than	her	terror	impelled	her	.
一个	力量	更强	比	她	恐怖	被迫	她	.

一股比恐惧更强大的力量驱使着她。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'vɪliən] .

In	this	way	they	crossed	the	garden	and	reached	the	door	of	the	pavilion	.
在	这	方式	他们	交叉	这	花园	和	达到	这	门	的	这	亭	.

就这样，他们穿过花园，来到了凉亭门口。

[ðer; ðər] ['bɜːtə] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [kɔːld] ['sɔːftli] :

There	Berta	stopped	,	and	called	softly	:
那里	贝尔塔	停止	,	和	称为	轻轻	:

贝尔塔停下脚步，轻声喊道：

" ['eɪdriən] !

"	Adrian	!
"	阿德里安	!

“艾德里安！”

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [kɔːl] .

"	But	there	was	no	response	to	her	call	.
"	但	那里	曾是	不	回复	到	她	称呼	.

但她的电话无人接听。

[ðen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [pə'vɪliən] .

Then	they	entered	the	pavilion	.
然后	他们	进入	这	亭	.

然后他们进入了亭子。

['hwɑːnɑː] [kɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv] ['bɜːtə] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

Juana	caught	hold	of	Berta	to	keep	from	falling	,	and	closed	her	eyes	.
胡安娜	捕捉	抓住	的	贝尔塔	到	保持	从	坠落	,	和	关闭	她	眼睛	.

胡安娜一把抓住贝尔塔，以免摔倒，然后闭上了眼睛。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læmp] [i'ljuːmind] [ðə; ði] [pə'vɪliən] , [huːz] ['sɑːlətuːd] [siːmd] ['stɑːrtld] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪt] ;

The	light	of	the	lamp	illumined	the	pavilion	,	whose	solitude	seemed	startled	by	this	unexpected	visit	;
这	光	的	这	灯	照明	这	亭	,	谁	孤独	似乎	惊慌	经过	这	意外	访问	;

灯光照亮了亭子，亭子原本的寂静似乎被这不速之客的到来打破了；

[ðə; ði] [pi'ænoʊ] [wʌz; wəz] ['oʊpən] [ænd; ənd] [mjuːt] .

the	piano	was	open	and	mute	.
这	钢琴	曾是	打开	和	沉默的	.

钢琴门是打开的，没有声音。

" [noʊ] [wʌn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɜːtə] , ['saɪɪŋ] .

"	No	one	!	"	exclaimed	Berta	,	sighing	.
"	不	一	!	"	惊呼	贝尔塔	,	叹息	.

“竟然没有人！”贝尔塔叹了口气，惊呼道。

" [noʊ] [wʌn] , " [rɪ'piːtɪd] ['hwɑːnɑː] , ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	No	one	,	"	repeated	Juana	,	opening	her	eyes	.
"	不	一	,	"	重复	胡安娜	,	开幕	她	眼睛	.

“没有人，”胡安娜睁开眼睛重复道。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ; [ðə; ði] [pə'vɪliən] [wʌz; wəz] ['empti] .

And	so	it	was	;	the	pavilion	was	empty	.
和	所以	它	曾是	;	这	亭	曾是	空的	.

果不其然，凉亭空无一人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [bɝːtəz] [pi'ænoʊ][hæz; həz][ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['kwɑːləti][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]

It	is	beyond	a	doubt	that	Berta's	piano	has	the	marvellous	quality	of	making
它	是	超过	一个	怀疑	那	贝尔塔的	钢琴	有	这	奇妙	质量	的	制作

[ɪts] [strɪŋz] [saʊnd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][hænd] .

its	strings	sound	without	the	intervention	of	the	human	hand	.
它是	字符串	声音	没有	这	干涉	的	这	人类	手	.

毫无疑问，贝尔塔的钢琴具有一种神奇的特质，那就是无需人手干预，琴弦就能发出声音。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] ['mɑːrvələs] ['ɪnstrəmənt]

And	this	being	the	case	,	it	must	be	admitted	that	this	marvellous	instrument
和	这	存在	这	案件	,	它	必须	是	承认	那	这	奇妙	乐器

[ɪz] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

is	,	in	addition	,
是	,	在	添加	,

既然如此，就必须承认，这件精妙的乐器还具有以下特点：

[ə; eɪ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt][mju'zɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪl] [ə'teɪnd] ['oʊnli][baɪ] [greɪt]

a	consummate	musician	,	for	it	plays	with	the	skill	attained	only	by	great
一个	完善	音乐家	,	为了	它	演出	和	这	技能	已达到	仅有的	经过	伟大的

['ɑːrtɪsts] .

artists	.
艺术家	.

它堪称一位技艺精湛的音乐家，因为它的演奏技巧只有伟大的艺术家才能达到。

[bʌt; bət] [sɪns] [nɜːrs] ['hwɑːnɑː] ['kænɑːt] [kən'siːv] [haʊ] [ə; eɪ][pi'ænoʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ʌv; əv] [ɪt'self] ,

But	since	Nurse	Juana	cannot	conceive	how	a	piano	can	play	of	itself	,
但	自从	护士	胡安娜	不能	构想	如何	一个	钢琴	能	玩	的	本身	,

但是，由于护士胡安娜无法理解钢琴如何能自己演奏，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hænd] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [kiːz] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] [ə'fer]

without	a	hand	moving	the	keys	,	she	has	decided	that	in	this	diabolical	affair
没有	一个	手	移动	这	钥匙	,	她	有	决定	那	在	这	邪恶的	事务

[æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][hænd] ,

an	invisible	hand	,
一个	无形的	手	,

她认定，在没有任何人为干预的情况下，这起邪恶事件中存在着一只看不见的手。

[ðə; ði] ['goʊstli] [hænd][ʌv; əv][sʌm; səm]['spɪrɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] , [hæz; həz] [ˌɪntə'viːnd] .

the	ghostly	hand	of	some	spirit	from	the	other	world	,	has	intervened	.
这	幽灵般的	手	的	一些	精神	从	这	其他	世界	,	有	介入	.

来自另一个世界的某个幽灵之手介入了此事。

[ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [əd'mɪsəb(ə)l] ,

This	supposition	is	not	altogether	admissible	,
这	假设	是	不是	共	可采纳	,

这种假设并非完全站得住脚。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪʃntli] [pruːvd] [ðæt] ['spɪrɪts][duː][nɑːt] [pə'zes] [hændz] .

for	it	seems	to	have	been	sufficiently	proved	that	spirits	do	not	possess	hands	.
为了	它	似乎	到	有	到过	足够	已证实	那	烈酒	做	不是	具有	双手	.

因为似乎已经充分证明，灵魂没有手。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɜːrs] [dʌz] [nɑːt][stɑːp][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [faɪn] [dɪ'stɪŋkʃənz] ,

But	the	nurse	does	not	stop	for	such	fine	distinctions	,
但	这	护士	做	不是	停止	为了	这样的	美好的	区别	,

但护士不会纠结于这些细微差别。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['fɜːrmli] [bɪ'liːvz] [ðæt][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]['eɪdriən]['beɪkər][ɪz] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['vɪlə]

and	she	firmly	believes	that	the	spirit	of	Adrian	Baker	is	wandering	about	the	villa
和	她	牢牢	相信	那	这	精神	的	阿德里安	贝克	是	漫游	关于	这	别墅

.

:

.

她坚信艾德里安·贝克的灵魂在别墅里游荡。

[kən'demd] [pər'hæps][tuː; tə][ɪ'tɜːrn(ə)l]['tɔːrment] , [hiː; hi] [teɪks] ['pleʒər] [ɪn] ['tɔːtʃərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ]

Condemned	perhaps	to	eternal	torment	,	he	takes	pleasure	in	torturing	the	living
谴责	也许	到	永恒	折磨	,	他	需要	乐趣	在	酷刑	这	活的

['iːv(ə)n]['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] .

even	after	his	death	.
甚至	后	他的	死亡	.

他或许注定要遭受永世的折磨，但即便死后，他仍然以折磨活人为乐。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] [ə'mjuːzmənt] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌserə'neɪd] [ɪz] [rɪ'piːtɪd]

And	it	is	indeed	a	diabolical	amusement	,	for	the	serenade	is	repeated
和	它	是	的确	一个	邪恶的	娱乐	,	为了	这	小夜曲	是	重复

['naɪtli] ;

nightly	;
每晚	;

这确实是一种邪恶的消遣，因为这首小夜曲每晚都会重复演奏；

[ðə; ðɪ]['fæməli][ɑːr; ər] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm] [sliːp] ; [ðeɪ] ['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pə'vɪliən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

the	family	are	aroused	from	sleep	;	they	hasten	to	the	pavilion	and	the
这	家庭	是	被唤醒	从	睡觉	;	他们	趋	到	这	亭	和	这

[piˈænoʊ] [bɪ'kʌmz] ['saɪlənt] ;

piano	becomes	silent	;
钢琴	变成	沉默的	;

一家人被从睡梦中唤醒；他们匆匆赶到凉亭，钢琴声也随之停止；

[ðeɪ] ['entər] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðeɪ] [faɪnd][noʊ][wʌn] .

they	enter	it	and	they	find	no	one	.
他们	进入	它	和	他们	寻找	不	一	.

他们进去后发现里面空无一人。

[ðeɪ] [hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɛrz] [pleɪd] [baɪ] ['bɝːtə] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːr; ər] [rɪ'piːtɪd] [baɪ]

They	have	observed	that	the	airs	played	by	Berta	in	the	morning	are	repeated	by
他们	有	观察到	那	这	播出	玩	经过	贝尔塔	在	这	早晨	是	重复	经过

[ðə; ðɪ][piˈænoʊ][æt; ət] [naɪt] .

the	piano	at	night	.
这	钢琴	在	夜晚	.

他们发现，贝尔塔早上弹奏的曲子，晚上钢琴会重复演奏。

['hwɑːnɑː][ɪz] [ə'seɪld] [baɪ] [kən'tɪnjuəl] ['tɛrərz] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [piːs] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] .

Juana	is	assailed	by	continual	terrors	;	there	is	no	peace	in	the	house	.
胡安娜	是	遭受攻击	经过	持续的	恐怖	;	那里	是	不	和平	在	这	房子	.

胡安娜时刻生活在恐惧之中；家中没有一丝安宁。

[bɝːtəz] ['fɑːðər] [ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ðɪ] ['mɪstəri] ,

Berta's	father	is	unable	to	explain	the	mystery	,
贝尔塔的	父亲	是	无法	到	解释	这	神秘	,

贝尔塔的父亲无法解释这个谜团。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['sʌd(ə)n]

and	his	mind	is	filled	with	confusion	and	his	heart	is	a	prey	to	sudden
和	他的	头脑	是	已填	和	困惑	和	他的	心	是	一个	猎物	到	突然

[ə'lɑːmz] .

alarms	.
警报	.

他脑中一片混乱，内心充满恐惧和不安。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ['disipeits] [ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz] ,

The	light	of	day	dissipates	the	agitation	of	their	minds	,
这	光	的	天	消散	这	搅动	的	他们的	思想	,

白昼的阳光驱散了他们心中的躁动。

[ðeɪ] ['fænsi] [ðəm'selvz] [ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][veɪn] [hə,luːsə'neɪʃənz] , [ænd; ənd] , ['ɑːrmɪŋ] [ðəm'selvz]

they	fancy	themselves	the	victims	of	vain	hallucinations	,	and	,	arming	themselves
他们	想要	他们自己	这	受害者	的	徒劳	幻觉	,	和	,	武装	他们自己

[wɪð; wɪθ][hə'roʊɪk]['vælər] ,

with	heroic	valor	,
和	英勇	勇气	,

他们自认为是虚妄幻觉的受害者，并以英雄气概武装自己，

[ðeɪ] [meɪk] [plænz][fɔːr; fər] [ʌn'rævəlɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːsəm] ['mɪstəri] .

they	make	plans	for	unravelling	the	awesome	mystery	.
他们	制作	计划	为了	解开	这	惊人的	神秘	.

他们制定计划，以解开这个惊人的谜团。

[ðə; ði][moʊst] [kə'reɪdʒəs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wʊd] [haɪd][ɪn][ðə; ði] [pə'vɪliən] ,

The	most	courageous	among	them	would	hide	in	the	pavilion	,
这	最多	勇敢	之中	他们	会	隐藏	在	这	亭	,

他们中最勇敢的人会躲在亭子里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'weɪt] [ɪn] [kən'siːlmənt] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ə'kɜːrəns] ;

and	there	await	in	concealment	the	hour	of	the	strange	occurrence	;
和	那里	等待	在	隐蔽	这	小时	的	这	奇怪的	发生	;

在那里，奇异事件的时刻正悄然发生；

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [wʌt] ['fɪŋgərz] [druː] [ðoʊz] [saʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði][pi'ænoʊ] .

in	this	way	they	would	discover	what	fingers	drew	those	sounds	from	the	piano	.
在	这	方式	他们	会	发现	什么	手指	画	那些	声音	从	这	钢琴	.

通过这种方式，他们就能发现是哪根手指在钢琴上弹奏出了这些声音。

[strɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ðeɪ] [ə'weitid] [ðə; ði][fɜːrst] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] ;

Strong	in	this	purpose	they	awaited	the	first	shades	of	night	;
强的	在	这	目的	他们	等待中	这	第一的	色调	的	夜晚	;

为了实现这个目标，他们坚定地等待着夜幕降临；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [feɪld] .

but	then	the	courage	of	the	strongest	failed	.
但	然后	这	勇气	的	这	最强	失败的	.

但随后，就连最坚强的人也失去了勇气。

[ðə; ði] [er] [bɪ'keɪm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] ['ʃæˌdoʊz] , [ðə; ði] ['saɪləns] [wɪð; wɪθ] [mɪ'stɪriəs] ['nɔɪzɪz] ,

The	air	became	filled	with	fearful	shadows	,	the	silence	with	mysterious	noises	,
这	空气	成为	已填	和	可怕	阴影	,	这	沉默	和	神秘	噪音	,

空气中弥漫着令人恐惧的阴影，寂静中响起了神秘的声音。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['ventʃərd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] .

and	no	one	ventured	to	leave	the	house	.
和	不	一	冒险	到	离开	这	房子	.

没有人敢离开家。

[ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [naɪts] [ɪn]['vɪdʒɪl][ænd; ənd][ðə; ði] ['terər] [baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl][wɜːr; wər] [pə'zest] [meɪd]

They	spent	the	nights	in	vigil	and	the	terror	by	which	all	were	possessed	made
他们	花费	这	夜晚	在	守夜	和	这	恐怖	经过	哪个	全部	是	拥有	制成

[ðem; ðəm] [siːm] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] .

them	seem	interminable	.
他们	似乎	没完没了	.

他们彻夜守夜，所有人都被恐惧所笼罩，感觉时间仿佛永无止境。

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['bɝːtə] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] ,

And	for	Berta	,	on	the	other	hand	,	the	days	were	interminable	,
和	为了	贝尔塔	,	在	这	其他	手	,	这	天	是	没完没了	,

而对贝尔塔来说，日子却仿佛永无止境。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'weitid] [ðə; ði] [naɪts] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

and	she	awaited	the	nights	with	eager	impatience	.
和	她	等待中	这	夜晚	和	渴望的	不耐烦	.

她满怀渴望和焦急地等待着夜晚的到来。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] ,

One	afternoon	she	expressed	a	desire	to	visit	the	ruins	of	the	monastery	,
一	下午	她	表达	一个	欲望	到	访问	这	废墟	的	这	修道院	,

一天下午，她表示想去参观修道院遗址。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [soʊ] [mʌtʃ] ['iːgərnəs] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːsɔːrs]

and	she	showed	so	much	eagerness	in	the	matter	that	there	was	no	resource
和	她	显示	所以	很多	渴望	在	这	事情	那	那里	曾是	不	资源

[bʌt; bət][tuː; tə] [ək'siːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪʃ] .

but	to	accede	to	her	wish	.
但	到	同意	到	她	希望	.

她对此事表现出极大的热情，以至于我们别无选择，只能满足她的愿望。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [nɜːrs] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː]

Her	father	and	her	nurse	resolved	to	accompany	her	,	and	the	three
她	父亲	和	她	护士	已解决	到	陪伴	她	,	和	这	三

[set] [aʊt] .

set	out	.
放	出去	.

她的父亲和保姆决定陪她一起去，三人便出发了。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['vɪlə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [wʌz; wəz][nɑːt] [greɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði]

The	distance	between	the	villa	and	the	monastery	was	not	great	,	but	the
这	距离	之间	这	别墅	和	这	修道院	曾是	不是	伟大的	,	但	这

['pɑːrti] [wɔːkt] ['sloʊli] .

party	walked	slowly	.
派对	步行	缓慢地	.

别墅和修道院之间的距离并不远，但一行人走得很慢。

[ɪn][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [pæθ] [ðə; ði]['ruːɪnz] ['dɪsə'pɪrd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [hɪl] ,

In	the	winding	path	the	ruins	disappeared	suddenly	behind	a	hill	,
在	这	绕线	小路	这	废墟	消失	突然	在后面	一个	爬坡道	,

沿着蜿蜒的小路走，废墟突然消失在一座小山后面。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ðem; ðəm] ; [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɜːrðər] [ɑːn] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli]

as	if	the	earth	had	swallowed	them	;	a	few	steps	further	on	they	suddenly
作为	如果	这	地球	有	吞咽	他们	;	一个	很少	步骤	更远	在	他们	突然

[ˌriːə'piəd] ;

reappeared	;
再次出现	;

仿佛大地将他们吞噬；再往前走几步，他们突然又出现了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trævələz] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['pɔːrtɪkoʊ] .

and	the	travellers	stood	before	the	ruined	portico	.
和	这	旅行者	站立	前	这	毁坏	门廊	.

旅行者们站在残破的门廊前。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] ['ruːɪnd] [wɔːlz] , [ðə; ði]['broʊkən] [paːtiʃənz]

From	this	point	the	eye	could	contemplate	the	ruined	walls	,	the	broken	partitions
从	这	观点	这	眼睛	可以	沉思	这	毁坏	墙壁	,	这	破碎的	分区

[ðə; ði] ['siːlɪŋz] ['fɔːlən] [ɪn] ,

,	the	ceilings	fallen	in	,
,	这	天花板	倒下	在	,

从这里，目光可以俯瞰残垣断壁、破损的隔断和坍塌的天花板。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [luːs] [stoʊnz] [ðə; ði]['sɑːləteri] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪn] .

and	between	the	loose	stones	the	solitary	flowers	of	the	ruin	.
和	之间	这	松动的	石头	这	孤	花朵	的	这	废墟	.

在散落的石块间，孤零零地生长着废墟中的花朵。

['oʊnli][ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [wɪtʃ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] ['vɔːltɪd] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][hæd; həd]

Only	the	arches	which	supported	the	vaulted	roof	of	the	chapel	had
仅有的	这	拱门	哪个	有	这	拱形	屋顶	的	这	教堂	有

[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði] [kə'roʊdɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [taɪm] .

resisted	the	corroding	influence	of	time	.
抵抗	这	腐蚀	影响	的	时间	.

只有支撑教堂拱形屋顶的拱券抵御住了时间的侵蚀。

[ðə; ði] [nɜːrs] [wʊd] [hæv; həv] [naʊ] ['wɪlɪŋli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlə] ,

The	nurse	would	have	now	willingly	returned	to	the	villa	,
这	护士	会	有	现在	心甘情愿	返回	到	这	别墅	,

这位护士现在很乐意返回别墅。

[ænd; ənd] [bɝːtəz] ['fɑːðər] [hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][goʊ] ['eni] ['fɜːrðər] , [bʌt; bət] ['bɝːtə] [pæst]

and	Berta's	father	had	no	desire	to	go	any	further	,	but	Berta	passed
和	贝尔塔的	父亲	有	不	欲望	到	去	任何	更远	,	但	贝尔塔	通过了

[θruː] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['pɔːrtɪkoʊ] ,

through	the	ruined	portico	,
通过	这	毁坏	门廊	,

贝尔塔的父亲不想再往前走了，但贝尔塔还是穿过了那座残破的门廊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] .

and	they	were	obliged	to	follow	her	.
和	他们	是	有义务	到	跟随	她	.

他们不得不跟随她。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

She	made	her	way	into	the	chapel	,
她	制成	她	方式	进入	这	教堂	,

她走进了小教堂，

['pæsɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['krʌmbliŋ] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [wɪtʃ] ['θretnd] [æt; ət] ['evri] ['moʊmənt][tuː; tə] [fɔːl]

passing	under	the	crumbling	arches	which	threatened	at	every	moment	to	fall
通过	在下面	这	摇摇欲坠	拱门	哪个	威胁	在	每一个	片刻	到	落下

[daʊn] [ænd; ənd] [krʌʃ] [hɜːr; hər] ,

down	and	crush	her	,
向下	和	压碎	她	,

她从摇摇欲坠的拱门下穿过，这些拱门随时都有可能倒塌，将她压死。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪ'mɜːrdʒd] [æt; ət] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] ,

and	she	emerged	at	what	must	have	been	the	centre	of	the	monastery	,
和	她	出现	在	什么	必须	有	到过	这	中心	的	这	修道院	,

她出现在修道院的中心位置。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][sʌm; səm]['broʊkən][ænd; ənd] [ʌn'stedi] [pə'læstɚz]

for	the	remains	of	the	wall	and	some	broken	and	unsteady	pilasters
为了	这	遗迹	的	这	墙	和	一些	破碎的	和	不稳定	壁柱

[ʃoʊd] [fɔːr] [pæðz] [wɪtʃ] ,

showed	four	paths	which	,
显示	四	路径	哪个	,

从残存的城墙和一些断裂摇摇欲坠的壁柱可以看出，有四条小路通往那里。

[ˌjuˈnaitiŋ][æt; ət][ðer; ðər] [iks'tremitis] , [fɔːrmd] [ə; eɪ] [skwer] .

uniting	at	their	extremities	,	formed	a	square	.
联合	在	他们的	四肢	,	形成	一个	正方形	.

它们在两端汇合，形成了一个正方形。

[ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['klɔɪstər] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɜːr; wər]['vestidʒiz][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃoʊkt]

This	must	have	been	the	cloister	,	in	the	middle	were	vestiges	of	a	choked
这	必须	有	到过	这	修道院	,	在	这	中间	是	残余	的	一个	窒息

- [ʌp] ['sɪstərn] .

-	up	cistern	.
-	向上	水箱	.

这一定是修道院的回廊，中间有堵塞水池的遗迹。

[hɪr] ['bɝːtə] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['kɔːrnɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] .

Here	Berta	sat	down	on	a	piece	of	cornice	which	was	imbedded	in	the	rubbish	.
这里	贝尔塔	卫星	向下	在	一个	片	的	檐口	哪个	曾是	嵌入式	在	这	垃圾	.

贝尔塔坐在了一块嵌在垃圾堆里的檐板上。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [pliːzd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdesə'leɪʃn] .

She	seemed	pleased	in	the	midst	of	this	desolation	.
她	似乎	高兴	在	这	中间	的	这	荒凉	.

在这片荒凉之中，她似乎感到很开心。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['terər] [di'piktid] [ɑːn][ðer; ðər]

Her	father	and	the	nurse	joined	her	with	terror	depicted	on	their
她	父亲	和	这	护士	加入	她	和	恐怖	描绘	在	他们的

['kaʊntənənsiz] ;

countenances	;
面容	;

她的父亲和护士脸上带着惊恐的神色来到她身边；

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['futsteps] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ; [mɔːr] ,

they	had	heard	the	noise	of	footsteps	in	the	chapel	;	more	,
他们	有	听到	这	噪音	的	脚步声	在	这	教堂	;	更多的	,

他们听到了教堂里传来的脚步声；而且，

['hwɑːnɑː][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [glaɪd] [ə'weɪ] ; [haʊ] [ɔːr] [wer] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

Juana	had	seen	a	shadow	glide	away	;	how	or	where	she	did	not	know	,
胡安娜	有	已见	一个	阴影	滑行	离开	;	如何	或者	在哪里	她	做过	不是	知道	,

胡安娜看到一个影子飘走了；她不知道它是如何消失的，也不知道它去了哪里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

but	she	was	sure	that	she	had	seen	it	.
但	她	曾是	当然	那	她	有	已见	它	.

但她确信自己看到了。

['bɝːtə] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :

Berta	smiled	and	said	:
贝尔塔	微笑	和	说	:

贝尔塔笑着说：

" [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['futsteps] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ?

"	The	noise	of	footsteps	and	a	shadow	?
"	这	噪音	的	脚步声	和	一个	阴影	?

“脚步声和影子？”

['veri] [wel] ; [wʌt] [hɑ:rm][kæn; kən] [ðoʊz] ['futsteps] [ɔ:r] [ðæt] ['ʃædoʊ] [du:][ju: 'es] ?

Very	well	;	what	harm	can	those	footsteps	or	that	shadow	do	us	?
非常	出色地	;	什么	伤害	能	那些	脚步声	或者	那	阴影	做	我们	?

很好；那些脚步声或影子能对我们造成什么伤害呢?

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][pər'hæps][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv]['eɪdriən]['beɪkər] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌju: 'es] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] [ʃeɪd] [ðæt] [ə'kʌmpəniz] [ˌju: 'es] .

They	are	perhaps	the	footsteps	of	Adrian	Baker	following	us	;	it	is	his	shade	that	accompanies	us	.
他们	是	也许	这	脚步声	的	阿德里安	贝克	下列的	我们	;	它	是	他的	阴影	那	伴随	我们	.

这或许是艾德里安·贝克的足迹，他正跟随在我们身后；是他的身影陪伴着我们。

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [streɪndʒ] [ɪn] [ðæt] ?

What	is	there	strange	in	that	?
什么	是	那里	奇怪的	在	那	?

这有什么奇怪的?

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['kæri] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] ?

Do	you	not	know	that	I	carry	him	in	my	heart	?
做	你	不是	知道	那	我	携带	他	在	我的	心	?

难道你不知道我把他放在我的心里吗?

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔ:lweɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ?

Do	you	not	know	that	I	am	waiting	for	him	,	that	I	am	always	waiting	for	him	?
做	你	不是	知道	那	我	是	等待	为了	他	,	那	我	是	总是	等待	为了	他	?

难道你不知道我一直在等他，一直在等他吗?

" [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['eɪdriən]['beɪkər] , [bɜ:təz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜ:rs] ['ʃʌdəd] .

"	At	the	name	of	Adrian	Baker	,	Berta's	father	and	the	nurse	shuddered	.
"	在	这	姓名	的	阿德里安	贝克	,	贝尔塔的	父亲	和	这	护士	颤抖	.

一听到阿德里安·贝克的名字，贝尔塔的父亲和护士都浑身一颤。

" [jes] , [maɪ][tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði]['fɔ:rmər] , " [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlə] ,

"	Yes	,	my	child	,	"	said	the	former	,	"	but	we	are	far	from	the	villa	,
"	是的	,	我的	孩子	,	"	说	这	以前的	,	"	但	我们	是	远的	从	这	别墅	,

“是的，孩子，”前者说，“但我们离别墅很远。”

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['setɪŋ] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['groʊɪŋ] [leɪt] . "

the	sun	is	setting	—	it	is	growing	late	.	"
这	太阳	是	环境	—	它	是	生长	晚的	.	"

太阳正在落山——时间已经不早了。

" [jes] , [jes] , " [sed] ['hwɑ:nɑ:] , " [let] [ˌju: 'es][goʊ] [bæk] .

"	Yes	,	yes	,	"	said	Juana	,	"	let	us	go	back	.
"	是的	,	是的	,	"	说	胡安娜	,	"	让	我们	去	后退	.

“是的，是的，”胡安娜说，“我们回去吧。”

" ['bɜ:tə] [dru:] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ə'fekʃənətli] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [sed] :

"	Berta	drew	her	father	affectionately	toward	her	and	said	:
"	贝尔塔	画	她	父亲	亲切地	朝向	她	和	说	:

贝尔塔亲昵地将父亲拉向自己，说道：

" [dɪr] ['fɑ:ðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][mæd] .

"	Dear	father	,	I	am	not	mad	.
"	亲爱的	父亲	,	我	是	不是	疯狂的	.

“亲爱的父亲，我没有疯。”

['hwɑːnɑː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][mæd] .

Juana	,	I	am	not	mad	.
胡安娜	,	我	是	不是	疯狂的	.

胡安娜，我没生气。

['eɪdriən] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] .

Adrian	promised	me	that	he	would	return	,	and	he	will	return	.
阿德里安	承诺	我	那	他	会	返回	,	和	他	将要	返回	.

艾德里安向我保证他会回来，他一定会回来。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I	am	waiting	for	him	.
我	是	等待	为了	他	.

我在等他。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [biː; bi] ['mædnəs] ?

Why	should	that	be	madness	?
为什么	应该	那	是	疯狂	?

为什么说这是疯狂之举?

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [griːv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [griːv] [juː; jʊ] .

I	know	that	I	grieve	you	,	and	I	do	not	wish	to	grieve	you	.
我	知道	那	我	悲伤	你	,	和	我	做	不是	希望	到	悲伤	你	.

我知道我让你难过，我不想让你难过。

[aɪ][hæv; həv] ['bɛgd] [gɑːd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ɑːn][maɪ] [niːz] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [frʌm; frəm]

I	have	begged	God	a	thousand	times	on	my	knees	to	tear	his	image	from
我	有	乞求	上帝	一个	千	时代	在	我的	膝盖	到	撕	他的	图像	从

[maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meməri] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] ;

my	heart	and	his	memory	from	my	mind	;
我的	心	和	他的	记忆	从	我的	头脑	;

我曾无数次跪在地上恳求上帝，将他的形象从我的心中抹去，将他的记忆从我的脑海中抹去；

[bʌt; bət][gɑːd] , [huː] [siːz] [ɔːl] [θɪŋz] , [frʌm; frəm] [huːm] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['hɪd(ə)n] , [tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [θɪŋz]

but	God	,	who	sees	all	things	,	from	whom	nothing	is	hidden	,	to	whom	all	things
但	上帝	,	WHO	看到	全部	事物	,	从	谁	没有什么	是	隐	,	到	谁	全部	事物

[ɑːr; ər]['pɑːsəb(ə)l] ,

are	possible	,
是	可能的	,

但上帝，祂洞察一切，没有什么能瞒过祂，对祂来说万事皆有可能，

[hæz; həz][nɑːt] [wɪʃt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

has	not	wished	to	do	it	.
有	不是	希望	到	做	它	.

他并不想这样做。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[hiː; hi] [ə'loʊn] [noʊz] .

He	alone	knows	.
他	独自的	知道	.

只有他自己知道。

" [ðə; ði] ['fɑːðɚz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

"	The	father's	eyes	filled	with	tears	,
"	这	父亲的	眼睛	已填	和	眼泪	,

父亲的眼中充满了泪水，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] [hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði]['sɒbz] [ðæt] [roʊz][ɪn]

and	the	nurse	hid	her	face	in	her	hands	to	keep	back	the	sobs	that	rose	in
和	这	护士	隐藏	她	脸	在	她	双手	到	保持	后退	这	啜泣	那	玫瑰	在

[hɜːr; hər] [θroʊt] .

her	throat	.
她	喉	.

护士用双手捂住脸，努力抑制住喉咙里涌出的啜泣声。

['bɜ·ːtə] [kən'tɪnjuːd] :

Berta	continued	:
贝尔塔	持续	:

贝尔塔继续说道：

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['groʊɪŋ] [leɪt] .

"	Yes	,	it	is	growing	late	.
"	是的	,	它	是	生长	晚的	.

“是的，时间已经不早了。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['taɪərd] .

But	I	am	very	tired	.
但	我	是	非常	疲劳的	.

但我很累。

[let] [ˌjuː 'es] [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

Let	us	wait	a	moment	.
让	我们	等待	一个	片刻	.

我们稍等片刻。

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɜːrdz] , [nɔːr][kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv]

"	They	had	nothing	to	say	in	answer	to	her	words	,	nor	could	they	have
"	他们	有	没有什么	到	说	在	回答	到	她	字	,	也不	可以	他们	有

[sed] ['eniθɪŋ] ,

said	anything	,
说	任何事物	,

面对她的话，他们无言以对，也无法开口。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [feɪld] [ðem; ðəm] .

for	their	voices	failed	them	.
为了	他们的	声音	失败的	他们	.

因为他们发不出声音了。

[ɔːl] [θriː] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

All	three	remained	silent	.
全部	三	剩余	沉默的	.

三人均保持沉默。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [æŋ'zaɪəti] , [fɔːr; fər][ɔːl] [θriː]

Suddenly	they	looked	at	one	another	with	indescribable	anxiety	,	for	all	three
突然	他们	看起来	在	一	其他	和	无法形容	焦虑	,	为了	全部	三

[hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saɪ] ,

had	heard	a	sigh	,
有	听到	一个	叹	,

他们突然面面相觑，眼神中充满了难以言喻的焦虑，因为他们三人都听到了一声叹息。

[ə; eɪ]['hjuːmən] [saɪ] [ðæt] [siːmd] [eks'heɪld][baɪ][ðə; ði]['ruːɪnz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

a	human	sigh	that	seemed	exhaled	by	the	ruins	around	them	.
一个	人类	叹	那	似乎	呼气	经过	这	废墟	大约	他们	.

仿佛是周围的废墟中呼出的一声人类叹息。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [wɪnd] ,

Could	it	have	been	the	wind	,
可以	它	有	到过	这	风	,

会不会是风造成的?

['məʊnɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swept] [θruː] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] [wɔːlz] ?

moaning	**as**	**it**	**swept**	**through**	**the**	**sharp**	**points**	**of**	**the**	**broken**	**walls**	**?**
呻吟	作为	它	扫荡	通过	这	锋利的	积分	的	这	破碎的	墙壁	?

它穿过破损墙壁的尖锐棱角时发出呻吟声吗?

['bɝːtə] [roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd][kraɪd] [twaɪs] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] :

Berta	**rose**	**to**	**her**	**feet**	**,**	**and**	**cried**	**twice**	**in**	**a**	**loud**	**voice**	**:**
贝尔塔	玫瑰	到	她	脚	,	和	哭	两次	在	一个	大声	嗓音	:

贝尔塔站起身来，大声哭了两声：

" ['eɪdriən] ! ['eɪdriən] !

"	**Adrian**	**!**	**Adrian**	**!**
"	阿德里安	!	阿德里安	!

“艾德里安！艾德里安！”

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [briːz] , ['luːzɪŋ] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

"	**Her**	**voice**	**was**	**borne**	**away**	**on**	**the**	**breeze**	**,**	**losing**	**itself**	**in**	**the**	**distance**	**.**
"	她	嗓音	曾是	出生	离开	在	这	微风	,	输	本身	在	这	距离	.

她的声音随风飘散，消失在远方。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][læst] [noʊts] [daɪd] [ə'weɪ] , [ə'nʌðər] [vɔɪs] [rɪ'zaʊndid] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz] ,

But	**before**	**the**	**last**	**notes**	**died**	**away**	**,**	**another**	**voice**	**resounded**	**among**	**the**	**ruins**	**,**
但	前	这	最后的	笔记	死亡	离开	,	其他	嗓音	回荡着	之中	这	废墟	,

['seɪɪŋ] :

saying	**:**
说	:

但就在最后一个音符消失之前，废墟中又响起了另一个声音：

" ['bɝːtə] ! ['bɝːtə] !

"	**Berta**	**!**	**Berta**	**!**
"	贝尔塔	!	贝尔塔	!

“贝尔塔！贝尔塔！”

" [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][dʒʌst][set] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['ʃæˌdoʊz] ['gæðərd] ['swɪftli] ,

"	**The**	**sun**	**had**	**just**	**set**	**,**	**and**	**the**	**twilight**	**shadows**	**gathered**	**swiftly**	**,**
"	这	太阳	有	只是	放	,	和	这	暮	阴影	聚集	迅速地	,

太阳刚刚落山，暮色迅速笼罩大地。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz] ,

as	**if**	**they**	**had**	**sprung**	**up**	**from**	**among**	**the**	**ruins**	**,**
作为	如果	他们	有	弹簧	向上	从	之中	这	废墟	,

仿佛是从废墟中冒出来的一样，

['haɪdɪŋ][ðə; ði]['broʊkən] [piləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krʌmbliŋ] [wɔːlz] .

hiding	**the**	**broken**	**pillars**	**and**	**the**	**crumbling**	**walls**	**.**
隐藏	这	破碎的	柱子	和	这	摇摇欲坠	墙壁	.

掩盖了断裂的柱子和摇摇欲坠的墙壁。

[ɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋglz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɔɪstər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['ʃædoʊ] .

In	**one**	**of**	**the**	**angles**	**of**	**the**	**cloister**	**appeared**	**a**	**moving**	**shadow**	**.**
在	一	的	这	角度	的	这	修道院	出现	一个	移动	阴影	.

修道院回廊的一个角落里出现了一个移动的影子。

[ðɪs] ['ʃædoʊ] [əd'vænst] ['sloʊli] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [wer] [ðə; ði]

This	**shadow**	**advanced**	**slowly**	**until**	**it**	**reached**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**court**	**where**	**the**
这	阴影	先进的	缓慢地	直到	它	达到	这	中间	的	这	法庭	在哪里	这

[rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdɪs'juːzd] ['sɪstərn] [wɜːr; wər] [siːn] .

remains	**of**	**the**	**disused**	**cistern**	**were**	**seen**	**.**
遗迹	的	这	废弃的	水箱	是	已见	.

这道阴影缓缓推进，直到到达庭院中央，那里可以看到废弃水池的遗迹。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [klɪr] [vɔɪs] ['ʌtəd] [ðə; ði][wɜːrdz] :

There	it	stopped	,	and	in	a	soft	clear	voice	uttered	the	words	:
那里	它	停止	,	和	在	一个	柔软的	清除	嗓音	说出	这	字	:

它停了下来，用柔和清晰的声音说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , ['bɝːtə] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] . "

"	It	is	I	,	Berta	;	it	is	I	.	"
"	它	是	我	,	贝尔塔	;	它	是	我	.	"

“是我，贝尔塔；是我。”

" [hiː; hi] !

"	He	!
"	他	!

“他！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪk'stendɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ɪn][ðə; ði] [er] .

"	she	cried	,	extending	her	arms	in	the	air	.
"	她	哭	,	扩展	她	武器	在	这	空气	.

她哭着，将双臂举向空中。

['hwɑːnɑː] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv]['bɝːtə][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]

Juana	uttered	a	cry	of	terror	and	caught	hold	of	Berta	with	all	the
胡安娜	说出	一个	哭	的	恐怖	和	捕捉	抓住	的	贝尔塔	和	全部	这

[streŋθ] [left] [hɜːr; hər] ;

strength	left	her	;
力量	左边	她	;

胡安娜发出了一声惊恐的尖叫，用尽最后的力气抓住了贝尔塔；

[ðə; ði] ['fɑːðər] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] , [bʌt; bət] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'steɪn] [hɪm'self] , [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz]

the	father	tried	to	rise	,	but	,	unable	to	sustain	himself	,	fell	on	his	knees
这	父亲	尝试	到	上升	,	但	,	无法	到	维持	他自己	,	跌倒	在	他的	膝盖

[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

beside	his	daughter	.
旁	他的	女儿	.

父亲试图起身，但无力支撑，跪倒在女儿身边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][rɪ'dʒekt][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sensɪz] .

It	was	not	possible	to	reject	the	evidence	of	their	senses	.
它	曾是	不是	可能的	到	拒绝	这	证据	的	他们的	感官	.

他们无法否认自己的感官所作出的判断。

[wət'evər] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrv(ə)l] , [ðə; ði][dɑːrk] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði]

Whatever	might	be	the	hidden	cause	of	the	marvel	,	the	dark	key	of	the
任何	可能	是	这	隐	原因	的	这	奇迹	,	这	黑暗的	钥匙	的	这

['mɪstəri] ,

mystery	,
神秘	,

无论这奇迹背后隐藏的原因是什么，这谜团的黑暗钥匙是什么，

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɔɪstər] [wʌz; wəz] ['klɪrli]

the	shadow	which	had	just	appeared	in	the	angle	of	the	cloister	was	clearly
这	阴影	哪个	有	只是	出现	在	这	角度	的	这	修道院	曾是	清楚地

[ðə; ði] [ɔː'θentɪk] ['ɪmɪdʒ] ,

the	authentic	image	,
这	真正的	图像	,

刚才出现在回廊角落的影子，显然是真像。

[ðə; ði] ['vɪrə] ['efɪdʒiz] , [ðə; ði] ['veri] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['eɪdriən]['beɪkər] .

the	vera	effigies	,	the	very	person	of	Adrian	Baker	.
这	维拉	人偶	,	这	非常	人	的	阿德里安	贝克	.

维拉雕像，正是艾德里安·贝克本人。

[ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [aɪz] [ʌv; əv]['bɝːtə] , [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːðər] ,

The	astonished	eyes	of	Berta	,	of	her	father	,
这	惊讶	眼睛	的	贝尔塔	,	的	她	父亲	,

贝尔塔和她父亲惊讶的眼神

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [nɜːrs] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	of	the	nurse	could	not	refuse	to	believe	it	.
和	的	这	护士	可以	不是	拒绝	到	相信	它	.

护士也无法否认这一点。

[hɪz; ɪz] [fer] [kəːlz] , [hɪz; ɪz] [peɪl] [braʊ] , [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] , [hɪz; ɪz] [er] , [hɪz; ɪz] [glæns] ,

His	fair	curls	,	his	pale	brow	,	the	outlines	of	his	figure	,	his	air	,	his	glance	,
他的	公平的	卷发	,	他的	苍白	眉头	,	这	概述	的	他的	数字	,	他的	空气	,	他的	瞥一眼	,

他那金色的卷发，他苍白的额头，他健硕的身形，他的气质，他的眼神，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] — [ɔːl][wɜːr; wər][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'meɪzd] [aɪz] [ʌv; əv]['bɝːtə] , [hɜːr; hər]['fɑːðər] ,

his	voice	—	all	were	there	before	the	amazed	eyes	of	Berta	,	her	father	,
他的	嗓音	—	全部	是	那里	前	这	惊叹	眼睛	的	贝尔塔	,	她	父亲	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] .

and	the	nurse	.
和	这	护士	.

他的声音——这一切都清晰地呈现在贝尔塔、她的父亲和护士惊讶的眼前。

[naʊ] , [wʌz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ][fæn'tæstɪk] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['trʌbld] ['sensɪz] ?

Now	,	was	this	a	fantastic	creation	of	their	troubled	senses	?
现在	,	曾是	这	一个	极好的	创建	的	他们的	麻烦	感官	?

那么，这难道是他们扭曲的感官所产生的奇妙幻觉吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['fæntəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] , [ɔːr][ə; eɪ] [ri'ælәti] ?

Was	it	a	phantom	of	the	brain	,	or	a	reality	?
曾是	它	一个	幻影	的	这	脑	,	或者	一个	现实	?

这是大脑的幻觉，还是现实?

[dɪd] [ɔːl] [θriː] ['sʌfər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [seɪm] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] ?

Did	all	three	suffer	at	the	same	time	the	same	hallucination	?
做过	全部	三	遭受	在	这	相同的	时间	这	相同的	幻觉	?

三人是否同时出现了相同的幻觉?

[ðə; ði] [fɪkst] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [θriː] [wʌz; wəz]['eɪdriən]['beɪkər] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['sensɪz] ['ɔːf(ə)n]

The	fixed	thought	of	all	three	was	Adrian	Baker	—	and	the	senses	often
这	固定的	想法	的	全部	三	曾是	阿德里安	贝克	—	和	这	感官	经常

['kaʊntərfɪt] [ðə; ði] [ri'ælәti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [veɪn] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] .

counterfeit	the	reality	of	our	vain	imaginings	.
伪造	这	现实	的	我们的	徒劳	想象	.

三人心中都想着艾德里安·贝克——而感官常常会扭曲我们虚妄想象的现实。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz] , [ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði] ['aʊər] — [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] [er]

The	state	of	their	minds	,	the	place	,	the	hour	—	and	then	,	the	air
这	状态	的	他们的	思想	,	这	地方	,	这	小时	—	和	然后	,	这	空气

[prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [saʊndz] [ðæt] [dɪ'siːv] ;

produces	sounds	that	deceive	;
产	声音	那	欺骗	;

他们的精神状态、地点、时间——然后，空气中发出具有欺骗性的声音;

[ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['miŋglɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['aʊər] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt]

the	light	and	the	darkness	mingling	together	in	the	mysterious	hour	of	twilight
这	光	和	这	黑暗	混杂	一起	在	这	神秘	小时	的	暮

['piːp(ə)l] [ðə; ði]['sɑːlətuːd][wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['vɪʒənz] .

people	the	solitude	with	strange	visions	.
人们	这	孤独	和	奇怪的	愿景	.

在神秘的黄昏时刻，光明与黑暗交织在一起，孤独的人们在奇异的幻象中徘徊。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	['ruːɪnz]	,	[wɪtʃ]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[ə'suːm]	[fæn'tæstɪk]	[fɔːrmz]	,
And	**in**	**the**	**midst**	**of**	**those**	**ruins**	**,**	**which**	**began**	**to**	**assume**	**fantastic**	**forms**	**,**
和	在	这	中间	的	那些	废墟	,	哪个	开始	到	认为	极好的	表格	,

而就在那些开始呈现出奇异形状的废墟之中，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] , [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] , ['bɝːtə] , [hɜːr; hər]
and 和 **which** 哪个 **seemed** 似乎 **to** 到 **move** 移动 **,** , **in** 在 **the** 这 **gathering** 采集 **shades** 色调 **of** 的 **twilight** 暮 **,** , **Berta** 贝尔塔 **,** , **her** 她
['fɑːðər] ,
father 父亲 **,** ,

在暮色渐浓的阴影中，贝尔塔和她的父亲似乎在移动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] [maɪt] [wel] [bɪ'liːv] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spektər] [i'vəukt]
and 和 **the** 这 **nurse** 护士 **might** 可能 **well** 出色地 **believe** 相信 **themselves** 他们自己 **in** 在 **the** 这 **presence** 在场 **of** 的 **a** 一个 **spectre** 幽灵 **evoked** 唤起
[ðer; ðər][baɪ][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .
there 那里 **by** 经过 **their** 他们的 **presence** 在场 **.** .

护士很可能会相信，她们的存在唤起了某种幽灵。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['vænɪʃɪŋ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ]
But 但 **the** 这 **fact** 事实 **was** 曾是 **,** , **that** 那 **the** 这 **shadow** 阴影 **,** , **instead** 反而 **of** 的 **vanishing** 消失 **,** , **instead** 反而 **of** 的 **changing** 变化
[ɪts] [ʃeɪp] ,
its 它是 **shape** 形状 **,** ,

但事实是，影子并没有消失，也没有改变形状，

[æz; əz] ['hæpənz] [wɪð; wɪθ] [kaɪ'mɪrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] , [ə'suːmd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] [ə; eɪ] [mɔːr]
as 作为 **happens** 发生 **with** 和 **chimeras** 嵌合体 **of** 的 **the** 这 **brain** 脑 **,** , **assumed** 假定 **before** 前 **their** 他们的 **eyes** 眼睛 **a** 一个 **more** 更多的
[dɪ'stɪŋkt] [fɔːrm] ,
distinct 清楚的 **form** 形式 **,** ,

就像大脑嵌合体那样，在他们眼前呈现出一种更清晰的形态。

[mɔːr] ['defɪnət] ['aʊtˌlaɪnz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [gruːp] .
more 更多的 **definite** 定 **outlines** 概述 **,** , **according** 根据 **as** 作为 **he** 他 **approached** 接近 **the** 这 **group** 团体 **.** .

随着他接近这群人，轮廓也变得更加清晰。

[riːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [tʊk] ['dʒentli] [ɪn][hɪz; ɪz][ðə; ði][hændz] ['bɝːtə] [held] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Reaching 到达 **them** 他们 **,** , **he** 他 **took** 采取 **gently** 轻轻地 **in** 在 **his** 他的 **the** 这 **hands** 双手 **Berta** 贝尔塔 **held** 握住 **out** 出去 **to** 到 **him** 他 **.** .

他走上前去，轻轻地握住了贝尔塔向他伸出的手。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [su'priːm] ['traɪʌmf] .
His 他的 **eyes** 眼睛 **shone** 闪耀 **with** 和 **the** 这 **light** 光 **of** 的 **a** 一个 **supreme** 最高 **triumph** 胜利 **.** .

他眼中闪烁着至高胜利的光芒。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [muːvd] [vɔɪs] .
" " **It** 它 **is** 是 **I** 我 **,** , **"** " **he** 他 **said** 说 **,** , **in** 在 **a** 一个 **moved** 已搬 **voice** 嗓音 **.** .

“是我，”他动情地说。

" [aɪ] , ['eɪdriən]['beɪkər] .
" " **I** 我 **,** , **Adrian** 阿德里安 **Baker** 贝克 **.** .

我，艾德里安·贝克。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['spektər] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːm] .

I	am	not	a	spectre	risen	from	the	tomb	.
我	是	不是	一个	幽灵	升起	从	这	墓	.

我并非从坟墓中复活的幽灵。

" ['bɝːtə] [felt] [hɜːr'self] ['groʊɪŋ] [feɪnt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] ; [ænd; ənd]['eɪdriən]

"	Berta	felt	herself	growing	faint	and	was	obliged	to	sit	down	;	and	Adrian
"	贝尔塔	毛毡	她自己	生长	头晕的	和	曾是	有义务	到	坐	向下	;	和	阿德里安

贝尔塔感到一阵眩晕，不得不坐了下来；而阿德里安

['beɪkər] [kən'tɪnjuːd] [ðʌs] :

Baker	continued	thus	:
贝克	持续	因此	:

贝克继续说道：

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .

"	Forgive	me	.
"	原谅	我	.

“对不起。

[aɪ][hæv; həv][pʊt][jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [pruːf] ,

I	have	put	your	heart	to	a	terrible	proof	,
我	有	放	你的	心	到	一个	糟糕的	证明	,

我已经让你的心承受了可怕的考验，

[bʌt; bət][ðə; ði] [dauts] [ʌv; əv][maɪ][soʊl][wɜːr; wər] [stɪl] [mɔːr] ['terəb(ə)l] .

but	the	doubts	of	my	soul	were	still	more	terrible	.
但	这	疑虑	的	我的	灵魂	是	仍然	更多的	糟糕的	.

但我内心的疑虑更加可怕。

[ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [fɪld] [maɪ]['spɪrɪt][wɪð; wɪθ]['hɔːrəb(ə)l] [dɪs'trʌst] [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [saʊnd]

The	world	had	filled	my	spirit	with	horrible	distrust	and	I	desired	to	sound
这	世界	有	已填	我的	精神	和	可怕	怀疑	和	我	想要的	到	声音

[ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [depθs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] .

the	uttermost	depths	of	your	love	.
这	极致	深度	的	你的	爱	.

这个世界让我充满了可怕的不信任感，我渴望探寻你爱的最深处。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ['æbsəns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [deθ]

It	has	resisted	absence	,	and	it	has	resisted	death
它	有	抵抗	缺席	,	和	它	有	抵抗	死亡

.

:

.

它抵抗过缺席，也抵抗过死亡。

[jʊr; jər] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['fænsi] ;

Your	love	for	me	was	not	a	passing	fancy	;
你的	爱	为了	我	曾是	不是	一个	通过	想要	;

你对我的爱并非一时兴起；

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [dɪ'siːv] [jɔːr'self] [wen] [juː; jʊ] ['vaʊd] [ˌem 'iː][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] [lʌv] .

you	did	not	deceive	yourself	when	you	vowed	me	an	eternal	love	.
你	做过	不是	欺骗	你自己	什么时候	你	发誓	我	一个	永恒	爱	.

你当初向我许下永恒的爱誓言时，并没有欺骗自己。

[aɪ] [left] [juː; jʊ][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [wɑːtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][daɪd][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [juː; jʊ] .

I	left	you	in	order	to	watch	you	and	I	died	to	comprehend	you	.
我	左边	你	在	命令	到	手表	你	和	我	死亡	到	理解	你	.

我离开你是为了注视你，我死去是为了理解你。

[aɪ][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ] ['evriwer] ; [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

I	have	followed	you	everywhere	;	I	have	not	separated	from	you	a	single
我	有	随后	你	到处	;	我	有	不是	分开	从	你	一个	单身的

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

我一直跟着你，一刻也没有离开过你。

[maɪ] [swiːt] ['bɜːtə] !

My	sweet	Berta	!
我的	甜的	贝尔塔	!

我亲爱的贝尔塔!

[juː; jʊ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ded] .

You	waited	for	me	living	,	and	you	have	waited	for	me	dead	.
你	等待	为了	我	活的	,	和	你	有	等待	为了	我	死的	.

你曾等我活着，也曾等我死去。

- [ɪf] [juː; jʊ] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , - [aɪ] [sed] , - [jʊr; jər] [oʊn] [hɑːrt] [wɪl] [ə'naʊns] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

'	If	you	wait	for	me	,	'	I	said	,	'	your	own	heart	will	announce	my	return	to
-	如果	你	等待	为了	我	,	-	我	说	,	-	你的	自己的	心	将要	宣布	我的	返回	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“如果你等我，”我说，“你的心会告诉你我回来了。”

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] .

'	and	you	see	I	have	returned	.
-	和	你	看	我	有	返回	.

你看，我已经回来了。

[aɪ] [felt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æn; ən] [ɪ'mens] ['tendərnəs] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [daʊt] [kən'sʊmd] [maɪ]

I	felt	for	you	an	immense	tenderness	,	but	a	terrible	doubt	consumed	my
我	毛毡	为了	你	一个	巨大	压痛	,	但	一个	糟糕的	怀疑	消耗	我的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

我曾对你怀有无比温柔的爱意，但我的心中却充满了可怕的疑虑。

[hæd; həd][maɪ] ['rɪtʃɪz] ['dæzld] [juː; jʊ] ?

Had	my	riches	dazzled	you	?
有	我的	财富	眼花缭乱	你	?

我的财富是否让你眼花缭乱?

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ['bɜːtə] .

Forgive	me	,	Berta	.
原谅	我	,	贝尔塔	.

请原谅我，贝尔塔。

[ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['lɜːrnɪŋ] [hæd; həd]['froʊz(ə)n] [feɪθ] [ɪn][maɪ] [soʊl]

A	fatal	learning	had	frozen	faith	in	my	soul
一个	致命的	学习	有	冷冻	信仰	在	我的	灵魂

一次致命的教训冻结了我灵魂中的信仰

; [aɪ] ['daʊtɪd] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] ['daʊtɪd] [jʊr; jər] [hɑːrt] ['ɔːlsoʊ] — [aɪ] ['daʊtɪd] [juː; jʊ] .

;	I	doubted	everything	,	and	I	doubted	your	heart	also	—	I	doubted	you	.
;	我	怀疑	一切	,	和	我	怀疑	你的	心	还	—	我	怀疑	你	.

我怀疑一切，也怀疑你的心——我怀疑你。

" ['bɝːtə] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ɪk'skleɪmd]
" Berta clasped her hands , and raising her eyes to heaven , exclaimed
" 贝尔塔 紧握 她 双手 , 和 提高 她 眼睛 到 天堂 , 惊呼
['mɔːrnfəli] :
mournfully :
悲伤地 :

贝尔塔双手合十，抬头望天，悲恸地喊道：

" [maɪ][gɑːd] !
" My God !
" 我的 上帝 !

“我的上帝！

[wʌt] ['kruːəl] [ɪn'dʒʌstɪs] ! "
what cruel injustice ! "
什么 残忍的 不公正 ! "

多么残酷的不公！

" [jes] ! " [bɜːrst] [aʊt] ['eɪdriən] ['beɪkər] ; " ['kruːəl] [ɪn'dʒʌstɪs] !
" Yes ! " burst out Adrian Baker ; " cruel injustice !
" 是的 ! " 爆裂 出去 阿德里安 贝克 ; " 残忍的 不公正 !

“没错！”艾德里安·贝克大声说道；“残酷的不公正！”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'sʌsɪˌteɪtid] [maɪ] [hɑːrt] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [maɪ] [soʊl] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] .
but you have resuscitated my heart ; you have brought my soul back to life .
但 你 有 复苏 我的 心 ; 你 有 带来 我的 灵魂 后退 到 生活 .
"
"
"

但你复苏了我的心；你使我的灵魂重获新生。

" [ɑː] , " [sed] ['bɝːtə] , ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] , " [wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [tuː] [leɪt]
" Ah , " said Berta , laying her hands on his breast , " what if it were too late
" 啊 , " 说 贝尔塔 , 躺下 她 双手 在 他的 胸部 , " 什么 如果 它 是 也 晚的
!
!
!

“啊，”贝尔塔说着，把手放在他的胸口，“如果太晚了怎么办！”

" [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
" Then , turning to her father and the nurse , she said :
" 然后 , 转弯 到 她 父亲 和 这 护士 , 她 说 :

然后，她转向父亲和护士，说道：

" [aɪ] [fiːl] ['veri] [koʊld] ; [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlə] ; " [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ɑːn]['eɪdriən]
" I feel very cold ; let us return to the villa ; " and leaning on Adrian
" 我 感觉 非常 寒冷的 ; 让 我们 返回 到 这 别墅 ; " 和 倾斜 在 阿德里安

“我感觉很冷；我们回别墅吧；”说着，他靠在了阿德里安身上。

['beɪkɝz] [ɑːrm] , [ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [weɪ] .
Baker's arm , she led the way .
面包师的 手臂 , 她 引领 这 方式 .

她挽着贝克的胳膊，在前面带路。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɜːrs] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ɪn] ['saɪləns] .
Her father and the nurse followed her in silence .
她 父亲 和 这 护士 随后 她 在 沉默 .

她的父亲和护士默默地跟在她身后。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn][hæd; həd] [ˌkɔmpri'hendid] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [ˌkɔmpri'hendid]
The **good** **man** **had** **comprehended** **everything** **,** **but** **the** **poor** **woman** **comprehended**
这 好的 男人 有 理解 一切 , 但 这 贫穷的 女士 理解
['nʌθɪŋ] .
nothing **.**
没有什么 .

这位善良的男人明白了一切，而这位可怜的女人却什么也不明白。

[wʌt] [pæst] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlə] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ;
What **passed** **that** **night** **in** **the** **villa** **it** **is** **not** **necessary** **to** **relate** **;**
什么 通过了 那 夜晚 在 这 别墅 它 是 不是 必要的 到 涉及 ;

当晚在别墅里发生的事情，无需赘述；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][peɪn] , [ʌv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] .
it **was** **a** **night** **of** **pain** **,** **of** **agitation** **,** **and** **of** **anguish** **.**
它 曾是 一个 夜晚 的 疼痛 , 的 搅动 , 和 的 痛苦 .

那是一个充满痛苦、焦虑和煎熬的夜晚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ; [waɪ] ?
It **was** **necessary** **to** **go** **to** **the** **city** **for** **a** **physician** **;** **why** **?**
它 曾是 必要的 到 去 到 这 城市 为了 一个 医生 ; 为什么 ?

为什么需要去城里看医生?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['bɝːtə] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .
Because **Berta** **was** **dying** **.**
因为 贝尔塔 曾是 垂死 .

因为贝尔塔快要死了。

['eɪdriən] ['beɪkər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ; [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['fɑːðər] [wept] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]
Adrian **Baker** **was** **the** **image** **of** **despair** **;** **the** **unhappy** **father** **wept** **as** **if** **his**
阿德里安 贝克 曾是 这 图像 的 绝望 ; 这 不开心 父亲 哭泣 作为 如果 他的
[hɑːrt] [wʊd] [breɪk] ,
heart **would** **break** **,**
心 会 休息 ,

阿德里安·贝克一副绝望的模样；这位不幸的父亲哭得仿佛心都要碎了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] [stoʊl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə][kraɪ] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn]
and **the** **nurse** **stole** **away** **from** **time** **to** **time** **to** **cry** **,** **unable** **to** **restrain**
和 这 护士 偷窃 离开 从 时间 到 时间 到 哭 , 无法 到 抑制
[hɜːr; hər] [terz] .
her **tears** **.**
她 眼泪 .

护士时不时偷偷溜走哭泣，止不住眼泪。

[æt; ət] [dɑːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][goʊ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,
At **dawn** **it** **was** **necessary** **to** **go** **again** **to** **the** **city** **,**
在 黎明 它 曾是 必要的 到 去 再次 到 这 城市 ,

天亮时分，必须再次前往城里。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,
for **the** **physician** **of** **the** **body** **had** **exhausted** **the** **resources** **of** **science** **,**
为了 这 医生 的 这 身体 有 筋疲力尽的 这 资源 的 科学 ,

因为这位医术精湛的医生已经用尽了科学的手段。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] .
and **they** **were** **obliged** **to** **have** **recourse** **to** **the** **physician** **of** **the** **soul** **.**
和 他们 是 有义务 到 有 追索权 到 这 医生 的 这 灵魂 .

他们不得不求助于灵魂的医生。

[dɑːn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['breɪkɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [priːst] [ə'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] .
Dawn **was** **just** **breaking** **when** **a** **priest** **alighted** **at** **the** **door** **of** **the** **villa** **.**
黎明 曾是 只是 打破 什么时候 一个 牧师 下车 在 这 门 的 这 别墅 .

黎明破晓时，一位牧师来到了别墅门口。

[ðə; ði] [sɪk] [gɜːrl] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ]

The	sick	girl	received	him	,	if	we	may	be	allowed	the	expression	,	with
这	生病的	女孩	已收到	他	, 如果		我们	可能	是	允许	这	表达	,	和

['meləŋkɑːli] ['glædnəs] ,

melancholy	gladness	,
忧郁	欢乐	,

如果允许我们这样表达的话，那位生病的女孩带着一种忧郁的喜悦接待了他。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər] .

and	a	little	later	all	was	over	.
和	一个	小的	之后	全部	曾是	超过	.

不久之后，一切都结束了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ɑːn][ə; eɪ]['fjuːnərəl] [bɪr] , ['laɪtɪd] [baɪ][sɪks][lɑːrdʒ][wæks]['teɪpərz] ,

In	the	middle	of	the	room	,	on	a	funeral	bier	,	lighted	by	six	large	wax	tapers	,
在	这	中间	的	这	房间	,	在	一个	葬礼	柩	,	照明	经过	六	大的	蜡	锥形	,

房间中央，一张灵柩上摆放着六支大型蜡制蜡烛，

[wɪtʃ] [kæst][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [laɪt] [ə'raʊnd] , [leɪ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [gɜːrl] .

which	cast	a	melancholy	light	around	,	lay	the	body	of	the	dead	girl	.
哪个	投掷	一个	忧郁	光	大约	,	躺	这	身体	的	这	死的	女孩	.

周围笼罩着一层忧郁的光线，死去的女孩的尸体就躺在那里。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːtəm] [wɪnd] ,

The	window	admitted	the	morning	light	;	and	the	autumn	wind	,
这	窗户	承认	这	早晨	光	;	和	这	秋天	风	,

窗户让晨光洒进室内；秋风吹拂而来。

['terɪŋ] [ðə; ði] [ded] [liːvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

tearing	the	dead	leaves	from	the	trees	in	the	garden	,
撕裂	这	死的	树叶	从	这	树木	在	这	花园	,

把花园里树上的枯叶都摘掉，

['skætərd] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] [fɔːrm][ʌv; əv]['bɝːtə] , [æz; əz] [ɪf] [deθ] [ðʌs] ['rendərd]

scattered	them	over	the	inanimate	form	of	Berta	,	as	if	death	thus	rendered
疏散	他们	超过	这	无生命	形式	的	贝尔塔	,	作为	如果	死亡	因此	渲染

['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə] [deθ] .

homage	to	death	.
尊敬	到	死亡	.

将它们散落在贝尔塔的无生命躯体上，仿佛死亡以此向死亡致敬。

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːtʃiz] ,

Attracted	by	the	light	of	the	torches	,
吸引	经过	这	光	的	这	火炬	,

被火炬的光芒吸引，

[ə; eɪ] [waɪt] ['bʌtərflaɪ] [fluː] ['saɪləntli] [ɪn][ænd; ənd] ['səːkld] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

a	white	butterfly	flew	silently	in	and	circled	around	and	around	the	head	of
一个	白色的	蝴蝶	飞翔	默默	在	和	圈起来	大约	和	大约	这	头	的

[ðə; ði] [ded] [gɜːrl] .

the	dead	girl	.
这	死的	女孩	.

一只白蝴蝶悄无声息地飞来，在死去的女孩的头部周围盘旋了一圈又一圈。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi][wɜːr; wər][ðə; ði] ['fɑːðər] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [bɪr] ,

Watching	the	body	were	the	father	,	leaning	over	the	bier	,
观看	这	身体	是	这	父亲	,	倾斜	超过	这	柩	,

父亲俯身在灵柩旁，注视着遗体。

[boʊd] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'meʒərəbl] [griːf] ; [ðə; ði] [nɜːrs] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn]

bowed	**down**	**under**	**the**	**weight**	**of**	**an**	**immeasurable**	**grief**	**;**	**the**	**nurse**	**dissolved**	**in**
鞠躬	向下	在下面	这	重量	的	一个	无法估量的	悲伤	;	这	护士	溶解	在

[terz] ; ['ɪdriən] ,

tears	**;**	**Adrian**	**,**
眼泪	;	阿德里安	,

护士因难以承受的悲痛而弯下腰；她泪流满面；艾德里安，

[wɪð; wɪθ][draɪ][ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] , [peɪl] , ['moʊʃnləs] , [mjuːt] , ['terəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] ;

with	**dry**	**and**	**glittering**	**eyes**	**,**	**pale**	**,**	**motionless**	**,**	**mute**	**,**	**terrible**	**in**	**his**	**anguish**	**;**
和	干燥	和	闪闪发光	眼睛	,	苍白	,	静止不动	,	沉默的	,	糟糕的	在	他的	痛苦	;

他双眼干涩闪亮，脸色苍白，一动不动，一言不发，痛苦不堪；

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑːrmz][ænd; ənd] [hed] [bent]['oʊvər][hɪz; ɪz] [brest] , ['mɜːrmərɪŋ]

and	**the**	**priest**	**with**	**folded**	**arms**	**and**	**head**	**bent**	**over**	**his**	**breast**	**,**	**murmuring**
和	这	牧师	和	折叠	武器	和	头	弯曲	超过	他的	胸部	,	淙淙

['paɪəs] [prerz] .

pious	**prayers**	**.**
虔诚的	祈祷	.

而神父双臂抱胸，低头埋在胸前，虔诚地低声祈祷。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] ['laɪtɪd] [ɪn] [bɝːtəz] [ruːm] .

Such	**was**	**the**	**scene**	**which**	**the**	**morning**	**sun**	**lighted**	**in**	**Berta's**	**room**	**.**
这样的	曾是	这	场景	哪个	这	早晨	太阳	照明	在	贝尔塔的	房间	.

这就是清晨阳光照进贝尔塔房间的景象。

[ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

The	**birds**	**of**	**the**	**garden**	**alighted**	**on**	**the**	**rail**	**of**	**the**	**window**	**,**
这	鸟类	的	这	花园	下车	在	这	轨	的	这	窗户	,

花园里的鸟儿落在窗台上，

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə]['entər] ; [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn] [ˌæprɪ'hensɪvli] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ]

but	**did**	**not**	**venture**	**to**	**enter**	**;**	**they**	**looked**	**in**	**apprehensively**	**and**	**flew**	**away**
但	做过	不是	风险投资	到	进入	;	他们	看起来	在	忧心忡忡地	和	飞翔	离开

['terəfaɪd] ;

terrified	**;**
恐惧	;

但他们不敢进去；他们忧心忡忡地往里看了一眼，吓得飞走了；

[ðeɪ] ['twɪtə] [ɑːn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['melənkɑːli] [tʃɝːpɪŋz]

they	**twittered**	**on**	**the**	**branches**	**of**	**the**	**trees**	**,**	**and**	**their**	**melancholy**	**chirpings**
他们	推特	在	这	分支	的	这	树木	,	和	他们的	忧郁	啁啾声

[siːmd] [laɪk] [saɪz] .

seemed	**like**	**sighs**	**.**
似乎	喜欢	叹息	.

它们在树枝上叽叽喳喳地叫着，它们忧郁的鸣叫声听起来像是叹息。

['briːðɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] [tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪnmoʊst] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] ,

Breathing	**a**	**sigh**	**torn**	**from**	**the**	**inmost**	**depths**	**of**	**his**	**soul**	**,**
呼吸	一个	叹	撕裂	从	这	最	深度	的	他的	灵魂	,

他长叹一声，仿佛是从灵魂深处撕裂而出。

['eɪdriən]['beɪkər] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ]['hɑːloʊ] [vɔɪs] :

Adrian	**Baker**	**exclaimed**	**in**	**a**	**hollow**	**voice**	**:**
阿德里安	贝克	惊呼	在	一个	空洞的	嗓音	:

阿德里安·贝克用空洞的声音惊呼道：

" ['mɪzrəb(ə)l] [mæn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	**Miserable**	**man**	**that**	**I**	**am**	**!**
"	悲惨的	男人	那	我	是	!

我真是个悲惨的人！

[aɪ][hæv; həv] [kɪld] [hɜːr; hər] ! "
I have killed her ! "
我 有 被杀 她 ! "

我杀了她!

" [ɑː] , [jes] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] , ['sloʊli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Ah , yes , " said the priest , slowly shaking his head .
" 啊 , 是的 , " 说 这 牧师 , 缓慢地 摇晃 他的 头 .

“啊，是的，”牧师一边说着，一边缓缓地摇了摇头。

" [dɪ'vaɪn] ['dʒʌstɪs] —
" Divine Justice —
" 神圣的 正义 —

“神圣正义——

[daʊt] [kɪlz] .
Doubt kills .
怀疑 杀戮 .

怀疑会害死人。

" ['miːs] ['pɛrɛz] , [ðə; ði] ['ɔːrgənɪst]
" MAESE PEREZ , THE ORGANIST
" 梅斯 佩雷斯 , 这 管风琴师

“管风琴师马埃塞·佩雷斯

[baɪ][gə'stɑːvoʊ][ə'dɑːlˌfoʊ] [bɛ'kɛr]
By Gustavo Adolfo Becquer
经过 古斯塔沃 阿道夫 贝克尔

作者：古斯塔沃·阿道夫·贝克尔

[frʌm; frəm] " ['mɑːdərn] ['goʊsts] .
From " Modern Ghosts .
从 " 现代的 鬼魂 .

出自《现代幽灵》。

" [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['rɔləu]['ɔːgdən] .
" Translated by Rollo Ogden .
" 翻译 经过 罗洛 奥格登 .

由 Rollo Ogden 翻译。

['miːs] ['pɛrɛz] , [ðə; ði] ['ɔːrgənɪst]
MAESE PEREZ , THE ORGANIST
梅斯 佩雷斯 , 这 管风琴师

管风琴师马埃塞·佩雷斯

[aɪ] .
I .
我 .

我。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skɑːrlət] [kloʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [pluːm] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt]
" Do you see that man with the scarlet cloak , and the white plume in his hat
" 做 你 看 那 男人 和 这 猩红 披风 , 和 这 白色的 羽 在 他的 帽子
,
,
,

“你看到那个身穿猩红色斗篷、帽子上插着白色羽毛的男人了吗？”

[ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] - [im'brɔidəd] [vest] ?
and the gold - embroidered vest ?
和 这 金子 - 绣花 背心 ?

还有那件金线刺绣的背心?

[aɪ] [miːn] [ðə; ði][wʌn][dʒʌst] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtər] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə] [griːt] [ðæt] ['leɪdi] —

I	mean	the	one	just	getting	out	of	his	litter	and	going	to	greet	that	lady	—
我	意思是	这	一	只是	获得	出去	的	他的	垃圾	和	去	到	迎接	那	女士	—

[ðə; ði][wʌn] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['æftər] [ðoʊz] [fɔːr] ['peɪdʒɪz] [huː] [ɑːr; ər] ['kæriɪŋ] [tɔːtʃiz] ?

the	one	coming	along	after	those	four	pages	who	are	carrying	torches	?
这	一	未来	沿着	后	那些	四	页面	WHO	是	携带	火炬	?

我是指刚从担架上下来，准备去迎接那位女士的那个人——就是跟在四个拿着火把的侍童后面的那个人?

[wel] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] - , ['lʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊ] , [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv]

Well	,	that	is	the	Marquis	of	Mascoso	,	lover	of	the	widow	,	the	Countess	of
出色地	,	那	是	这	侯爵	的	-	,	情人	的	这	寡妇	,	这	伯爵夫人	的

-	.

Villapineda	.
-	.

嗯，他就是马斯科索侯爵，寡妇维拉皮内达伯爵夫人的情人。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['peɪɪŋ] [kɔːrt] [tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [ðə; ði][hænd]

They	say	that	before	he	began	paying	court	to	her	he	had	sought	the	hand
他们	说	那	前	他	开始	付费	法庭	到	她	他	有	寻求	这	手

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['welθi] ['mænz] ['dɔːtər] ,

of	a	very	wealthy	man's	daughter	,
的	一个	非常	富裕	男人的	女儿	,

据说，在他开始追求她之前，他曾向一位非常富有的男人的女儿求婚。

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɜːlz] ['fɑːðər] , [huː] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [kloʊz] - ['fɪstɪd] — [bʌt; bət] [hʌʃ] !

but	the	girl's	father	,	who	they	say	is	a	trifle	close	-	fisted	—	but	hush	!
但	这	女孩们	父亲	,	WHO	他们	说	是	一个	琐事	关闭	-	拳交	—	但	嘘	!

但是，据说女孩的父亲有点吝啬——嘘!

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] — [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [mæn] ['kloʊsli] [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊk] ['kʌmɪŋ]

Speaking	of	the	devil	—	do	you	see	that	man	closely	wrapped	in	his	cloak	coming
请讲	的	这	魔鬼	—	做	你	看	那	男人	密切	包装	在	他的	披风	未来

[ɑːn] [fʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][sæn] [fə'liːp] ?

on	foot	under	the	arch	of	San	Felipe	?
在	脚	在下面	这	拱	的	圣	费利佩	?

说曹操曹操到——你看到那个裹着斗篷、步行从圣费利佩拱门下走过来的人了吗?

[wel] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪn] ['kwestʃən] .

Well	,	he	is	the	father	in	question	.
出色地	,	他	是	这	父亲	在	问题	.

嗯，他就是那位父亲。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] [sə'vɪl] [noʊz] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'mens] ['fɔːrtʃən] .

Everybody	in	Seville	knows	him	on	account	of	his	immense	fortune	.
大家	在	塞维利亚	知道	他	在	帐户	的	他的	巨大	财富	.

塞维利亚人人都知道他，因为他拥有巨额财富。

" [lʊk] — [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [gruːp] [ʌv; əv] ['steɪtli] [men] !

"	Look	—	look	at	that	group	of	stately	men	!
"	看	—	看	在	那	团体	的	庄严	男人	!

“瞧——瞧瞧那群威风凛凛的男士们！”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr] [naɪts] .

They	are	the	twenty	-	four	knights	.
他们	是	这	二十	-	四	骑士	.

他们是二十四位骑士。

[ɑː'hɑː] !

Aha	!
啊哈	!

啊哈!

[ðeəz; ðəz] [ðæt] [ˈhemiŋ] , [tuː] .

there's	that	Heming	,	too	.
有	那	赫明	,	也	.

还有那个海明呢。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːn] [krɔːs] [hæv; həv] [nɑːt] [ˈtʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm] [jet] ,

They	say	that	the	gentlemen	of	the	green	cross	have	not	challenged	him	yet	,
他们	说	那	这	先生们	的	这	绿色的	叉	有	不是	挑战	他	然而	,

他们说，绿十字会的绅士们还没有对他提出挑战。

[θæŋks] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪt] [wʌnz] [æt; ət] [məˈdrɪd] .

thanks	to	his	influence	with	the	great	ones	at	Madrid	.
谢谢	到	他的	影响	和	这	伟大的	一个	在	马德里	.

多亏了他对马德里那些巨星的影响。

[ɔːl] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ɪz] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] .

All	he	comes	to	church	for	is	to	hear	the	music	.
全部	他	来	到	教会	为了	是	到	听到	这	音乐	.

他来教堂只是为了听音乐。

" [əˈlæs] ! [ˈneɪbər] , [ðæt] [lʊks] [bæd] .

"	Alas	!	neighbor	,	that	looks	bad	.
"	唉	!	邻居	,	那	看起来	坏的	.

“唉！邻居，情况看起来不太妙。”

[aɪ] [fɪr] [ðeəz; ðəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈskʌf(ə)l] .

I	fear	there's	going	to	be	a	scuffle	.
我	害怕	有	去	到	是	一个	扭打	.

我担心会发生冲突。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˈrefjuːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [fɔːr; fər] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [ges] ,

I	shall	take	refuge	in	the	church	,	for	,	according	to	my	guess	,
我	将	拿	避难所	在	这	教会	,	为了	,	根据	到	我的	猜测	,

我将躲进教堂寻求庇护，因为，依我看来，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [bloʊz] [ðæn; ðən] [ˈpætəˈnɑːstər] .

there	will	be	more	blows	than	Paternosters	.
那里	将要	是	更多的	打击	比	回旋曲	.

打击次数将超过帕特诺斯特舞。

[lʊk] , [lʊk] !

Look	,	look	!
看	,	看	!

快看！

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] - [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [seɪnt] [ˈpiːtɜ-z] [skwer] ,

the	Duke	of	Alcala's	people	are	coming	round	the	corner	of	Saint	Peter's	Square	,
这	公爵	的	-	人们	是	未来	圆形的	这	角落	的	圣	彼得的	正方形	,

阿尔卡拉公爵的部下正绕过圣彼得广场的拐角。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] - [men] [ɪn] [duːˈɛnəs, ˈdweɪnjəs] [ˈæli] .

and	I	think	I	see	the	Duke	of	Medinasidonia's	men	in	Duenas	Alley	.
和	我	思考	我	看	这	公爵	的	-	男人	在	杜埃纳斯	胡同	.

我好像在杜埃纳斯巷看到了梅迪纳西多尼亚公爵的人马。

[ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

Didn't	I	tell	you	?
没有	我	告诉	你	?

我不是跟你说过吗?

[ðer; ðər] — [ðer; ðər] !

There	—	there	!
那里	—	那里	!

好了——好了！

[ðə; ði] [bloʊz] [ɑːr; ər] [bɪˈgɪnɪŋ] .

The	blows	are	beginning	.
这	打击	是	开始	.

战斗开始了。

['neɪbər] , ['neɪbər] , [ðɪs] [weɪ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːz] !

Neighbor	,	neighbor	,	this	way	before	they	close	the	doors	!
邻居	,	邻居	,	这	方式	前	他们	关闭	这	门	!

邻居，邻居，这边走，不然他们就要关门了！

" [bʌt; bət] [wɒts] [ðæt] ?

"	But	what's	that	?
"	但	是什么	那	?

“但那是什么？”

[ðeɪv] [left] [ɔːf] .

They've	left	off	.
他们有	左边	离开	.

他们停工了。

[wɒts] [ðæt] [laɪt] ?

What's	that	light	?
是什么	那	光	?

那是什么光?

[tɔːtʃɪz] !

Torches	!
火炬	!

火炬！

[ə; eɪ] ['lɪtər] !

a	litter	!
一个	垃圾	!

一窝！

[its] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [hɪm'self] !

It's	the	bishop	himself	!
它是	这	主教	他自己	!

正是主教本人！

[gɑːd] [prɪ'zɜːrv] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [æz; əz] ['meni] ['sentʃəriz] [æz; əz][aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][lɪv; laɪv][maɪ'self] !

God	preserve	him	in	his	office	as	many	centuries	as	I	desire	to	live	myself	!
上帝	保存	他	在	他的	办公室	作为	许多	几个世纪	作为	我	欲望	到	居住	我	!

愿上帝保佑他能继续担任这个职位，直到我长大成人！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

If	it	were	not	for	him	,
如果	它	是	不是	为了	他	,

如果不是因为他，

[hæf] [səˈvɪl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bəːnd] [ʌp] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['kwɔrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

half	Seville	would	have	been	burned	up	by	this	time	with	these	quarrels	of	the
一半	塞维利亚	会	有	到过	烧伤	向上	经过	这	时间	和	这些	争吵	的	这

[djuːks] .

dukes	.
公爵们	.

如果公爵们继续争吵下去，塞维利亚恐怕到那时已经有一半的城市被烧毁了。

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] ,

Look	at	them	,	look	at	them	,	the	hypocrites	,
看	在	他们	,	看	在	他们	,	这	伪君子	,

看看他们，看看他们，这些伪君子！

[haʊ] [ðeɪ] [bəuθ] [pres] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] ['bɪʃəps] [rɪŋ] !

how	they	both	press	forward	to	kiss	the	bishop's	ring	!
如何	他们	两个都	按	向前	到	吻	这	主教的	戒指	!

他们俩都争先恐后地去亲吻主教的戒指!

" [bʌt; bət] [kʌm] , ['neɪbər] — [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pækt] [fʊl] .

"	But	come	,	neighbor	—	come	into	the	church	before	it	is	packed	full	.
"	但	来	,	邻居	—	来	进入	这	教会	前	它	是	包装	满的	.

“但是，邻居，快来教堂吧，趁着教堂还没坐满。”

[sʌm; səm] [naɪts] [laɪk] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['kraʊdɪd] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][get][ɪn] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

Some	nights	like	this	it	is	so	crowded	that	you	could	not	get	in	if	you	were
一些	夜晚	喜欢	这	它	是	所以	挤	那	你	可以	不是	得到	在	如果	你	是

[noʊ]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ][greɪn] [ʌv; əv] [wiːt] .

no	larger	than	a	grain	of	wheat	.
不	更大的	比	一个	粮食	的	小麦	.

像今晚这样的夜晚，这里人山人海，就算你比一粒小麦还小也进不去。

[ðə; ði] [nʌnz] [hæv; həv][ə; eɪ] [praɪz] [ɪn][ðer; ðər] ['ɔːrgənɪst] .

The	nuns	have	a	prize	in	their	organist	.
这	修女	有	一个	奖	在	他们的	管风琴师	.

修女们的管风琴师技艺精湛，堪称一绝。

['ʌðər] ['sɪstə(r).hʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['miːs] ['pɛrɛz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ɔfɝz] ; ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ðæt]

Other	sisterhoods	have	made	Maese	Perez	magnificent	offers	;	nothing	strange	about	that
其他	姐妹情谊	有	制成	梅斯	佩雷斯	壮丽	优惠	;	没有什么	奇怪的	关于	那

, [ðoʊ] ,

,	though	,
,	尽管	,

其他修女会也向梅塞·佩雷斯抛出了橄榄枝；不过，这并不奇怪。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [hæz; həz] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] ['maʊntnz] [ʌv; əv][goʊld] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ]

for	the	very	archbishop	has	offered	him	mountains	of	gold	if	he	would	go
为了	这	非常	大主教	有	提供	他	山脉	的	金子	如果	他	会	去

[tuː; tə][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

to	the	cathedral	.
到	这	大教堂	.

因为大主教曾许诺，如果他愿意去大教堂，就给他堆积如山的黄金。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .

But	he	would	not	listen	to	them	.
但	他	会	不是	听	到	他们	.

但他根本不听他们的。

[hiː; hi] [wʊd] ['suːnər] [daɪ][ðæn; ðən] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['ɔːrgən] .

He	would	sooner	die	than	give	up	his	beloved	organ	.
他	会	很快	死	比	给	向上	他的	心爱	器官	.

他宁愿死也不愿放弃他心爱的器官。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['miːs] ['pɛrɛz] ?

You	don't	know	Maese	Perez	?
你	不	知道	梅斯	佩雷斯	?

你不认识马埃塞·佩雷斯吗?

[oʊ] , [aɪ][fər'gɑːt][juː; jʊ][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

Oh	,	I	forgot	you	had	just	come	to	the	neighborhood	.
哦	,	我	忘了	你	有	只是	来	到	这	邻里	.

哦，我忘了你刚搬到这附近。

[wel] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['hoʊli][mæn] ; [pʊr] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

Well	,	he	is	a	holy	man	;	poor	,	to	be	sure	,
出色地	,	他	是	一个	圣	男人	;	贫穷的	,	到	是	当然	,

他是个圣人；当然，他很穷。

[bʌt; bət][æz; əz] ['tʃærətəbl] [æz; əz]['eni][mæn][ðæt]['evər] [lɪvd] .

but	as	charitable	as	any	man	that	ever	lived	.
但	作为	慈善	作为	任何	男人	那	曾经	居住地	.

但他的慈善心却堪比历史上任何一位伟人。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['relətɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][noʊ] [frend] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ɔːrgən] ,

With	no	relative	but	a	daughter	,	and	no	friend	but	his	organ	,
和	不	相对的	但	一个	女儿	,	和	不	朋友	但	他的	器官	,

他除了女儿之外没有其他亲人，除了他的管风琴之外没有朋友。

[hiː; hi][s'pendz][ɔːl][hɪz; ɪz][taɪm][ɪn] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

he	spends	all	his	time	in	caring	for	the	one	and	repairing	the	other	.
他	花费	全部	他的	时间	在	关怀	为了	这	一	和	维修	这	其他	.

他把所有时间都花在照顾一个和修理另一个上。

[ðə; ði]['ɔːrgən][ɪz][æn; ən][oʊld] [ə'fer] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns]

The	organ	is	an	old	affair	,	you	must	know	;	but	that	makes	no	difference
这	器官	是	一个	老的	事务	,	你	必须	知道	;	但	那	制作	不	不同之处

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

你应该知道，这台管风琴很旧了；但这对他来说无关紧要。

[hiː; hi] ['hændlz] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ɪts] [toʊn] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] .

He	handles	it	so	that	its	tone	is	a	wonder	.
他	把手	它	所以	那	它是	语气	是	一个	想知道	.

他处理得非常出色，以至于它的基调令人惊叹。

[haʊ] [hiː; hi] [dʌz] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

How	he	does	know	it	!
如何	他	做	知道	它	!

他怎么会知道呢！

[ænd; ənd][ɔːl][baɪ] [tʌtʃ] , [tuː] , [fɔːr; fər][dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][wʌz; wəz][bɔːrn][blaɪnd] ?

and	all	by	touch	,	too	,	for	did	I	tell	you	that	the	poor	man	was	born	blind	?
和	全部	经过	触碰	,	也	,	为了	做过	我	告诉	你	那	这	贫穷的	男人	曾是	出生	瞎的	?

而且这一切都是通过触摸实现的，因为我有没有告诉过你，这个可怜的人生来就是个盲人?

" ['hʌmb(ə)l] , [tuː] , [æz; əz][ðə; ði] ['veri] [stoʊnz] .

"	Humble	,	too	,	as	the	very	stones	.
"	谦逊的	,	也	,	作为	这	非常	石头	.

“谦卑，如同石头一般。”

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sez] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt]['ɔːrgənɪst] ,

He	always	says	that	he	is	only	a	poor	convent	organist	,
他	总是	说道	那	他	是	仅有的	一个	贫穷的	修道院	管风琴师	,

他总是说自己只是个穷修道院管风琴师。

[wen] [ðə; ði][fækt][ɪz][hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] ['lesnz; 'lesənz][ɪn][soʊl][fɑː][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['tʃæp(ə)l]['mæstər]

when	the	fact	is	he	could	give	lessons	in	sol	fa	to	the	very	chapel	master
什么时候	这	事实	是	他	可以	给	课程	在	索尔	法	到	这	非常	教堂	掌握

[ʌv; əv][ðə; ði]['praɪmeɪt] .

of	the	primate	.
的	这	灵长类动物	.

事实上，他甚至可以给主教的教堂司事上讲解唱名法。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][bɪ'gæn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [tiːθ] .

You	see	,	he	began	before	he	had	teeth	.
你	看	,	他	开始	前	他	有	牙齿	.

你看，他还没长牙就开始了。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [ʃoʊd]

His	**father**	**had**	**the**	**same**	**position**	**before**	**him**	**,**	**and**	**as**	**the**	**boy**	**showed**
他的	父亲	有	这	相同的	位置	前	他	,	和	作为	这	男生	显示

[sʌtʃ] ['tælənt] ,

such	**talent**	**,**
这样的	天赋	,

他的父亲也曾是他的父亲，而这孩子又展现出了如此卓越的天赋，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [daɪd] .

it	**was**	**very**	**natural**	**that**	**he**	**should**	**succeed**	**his**	**father**	**when**	**the**	**latter**	**died**	**.**
它	曾是	非常	自然的	那	他	应该	成功	他的	父亲	什么时候	这	后者	死亡	.

父亲去世后，他继承父亲的遗产是很自然的事情。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] , [gɑːd] [bles] [hɪm; ɪm] !

And	**what**	**a**	**touch**	**he**	**has**	**,**	**God**	**bless**	**him**	**!**
和	什么	一个	触碰	他	有	,	上帝	保佑	他	!

他的触球技术真是太棒了，上帝保佑他！

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [pleɪz] [wel] , ['ɔːlweɪz] ; [bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] [hiː; hi][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] .

He	**always**	**plays**	**well**	**,**	**always**	**;**	**but**	**on**	**a**	**night**	**like**	**this**	**he**	**is**	**wonderful**	**.**
他	总是	演出	出色地	,	总是	;	但	在	一个	夜晚	喜欢	这	他	是	精彩的	.

他一直都打得很好，一直都是；但在今晚这样的夜晚，他的表现简直太棒了。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['krɪsməs] [iːv] [mæs] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]

He	**has**	**the**	**greatest**	**devotion**	**to**	**this**	**Christmas**	**Eve**	**mass**	**,**	**and**	**when**	**the**
他	有	这	最	虔诚	到	这	圣诞节	前夕	大量的	,	和	什么时候	这

[hoʊst][ɪz] ['elɪveɪtɪd] ,

host	**is**	**elevated**	**,**
主持人	是	升高	,

他对圣诞夜弥撒无比虔诚，当圣体被举起时，

[prɪ'saɪsli] [æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld]

precisely	**at**	**twelve**	**o'clock**	**,**	**which**	**is**	**the**	**time**	**that**	**Our**	**Lord**	**came**	**into**	**the**	**world**
恰恰	在	十二	点钟	,	哪个	是	这	时间	那	我们的	主	来了	进入	这	世界

,

,

,

正好是十二点，也就是我们主降生的时刻。

[hɪz; ɪz]['ɔːrgən] [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] .

his	**organ**	**sounds**	**like**	**the**	**voices**	**of**	**angels**	**.**
他的	器官	声音	喜欢	这	声音	的	天使	.

他的管风琴听起来就像天使的声音。

" [bʌt; bət] [waɪ] [niːd] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hɪr] [tuː; tə] -

"	**But**	**why**	**need**	**I**	**try**	**to**	**tell**	**you**	**about**	**what**	**you**	**are**	**going**	**to**	**hear**	**to**	**-**
"	但	为什么	需要	我	尝试	到	告诉	你	关于	什么	你	是	去	到	听到	到	-

[naɪt] ?

night	**?**
夜晚	?

“但我为什么要费力告诉你你今晚将会听到什么呢？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['elɪgəns] [ʌv; əv] [sə'vɪl] , [ðə; ði] ['veri]

It	**is**	**enough**	**for**	**you**	**to**	**see**	**that**	**all**	**the**	**elegance**	**of**	**Seville**	**,**	**the**	**very**
它	是	足够的	为了	你	到	看	那	全部	这	优雅	的	塞维利亚	,	这	非常

[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ɪn'kluːdɪd] ,

archbishop	**included**	**,**
大主教	包括	,

你只需看看塞维利亚的一切优雅之处，包括大主教在内，就足以明白了。

[kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

comes	to	a	humble	convent	to	listen	to	him	.
来	到	一个	谦逊的	修道院	到	听	到	他	.

他来到一间简陋的修道院聆听他的布道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ðæt] [kʌm]

And	it	is	not	only	the	learned	people	who	can	understand	his	skill	that	come
和	它	是	不是	仅有的	这	学习	人们	WHO	能	理解	他的	技能	那	来

;

;

;

不仅是那些有学问的人才能理解他的技艺；

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] , [tuː] , [swɔːrm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

the	common	people	,	too	,	swarm	to	the	church	,
这	常见的	人们	,	也	,	蜂群	到	这	教会	,

普通百姓也纷纷涌向教堂。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [stɪl] [æz; əz][ðə; ði] [ded] [wen] ['miːs] ['pɛrɛz] [pʊts] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrgən] .

and	are	still	as	the	dead	when	Maese	Perez	puts	his	hand	to	the	organ	.
和	是	仍然	作为	这	死的	什么时候	梅斯	佩雷斯	放置	他的	手	到	这	器官	.

当马埃斯·佩雷斯把手放在管风琴上时，他们像死人一样一动不动。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][hoʊst][ɪz] ['elɪveɪtɪd] — [wen] [ðə; ði][hoʊst][ɪz] ['elɪveɪtɪd] , [ðen] [juː; jʊ] [kɑːnt] [hɪr]

And	when	the	host	is	elevated	—	when	the	host	is	elevated	,	then	you	can't	hear
和	什么时候	这	主持人	是	升高	—	什么时候	这	主持人	是	升高	,	然后	你	不能	听到

[ə; eɪ][flai] .

a	fly	.
一个	飞	.

当主机处于高位时——当主机处于高位时，你就连苍蝇的声音都听不见了。

[greɪt] [terz] [fɔːl][frʌm; frəm] ['evri] [aɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪz]['oʊvər][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn]

Great	tears	fall	from	every	eye	,	and	when	the	music	is	over	a	long	-	drawn
伟大的	眼泪	落下	从	每一个	眼睛	,	和	什么时候	这	音乐	是	超过	一个	长的	-	绘制

[saɪ] [ɪz] [hɜːrd] ,

sigh	is	heard	,
叹	是	听到	,

每个人眼中都涌出巨大的泪水，音乐结束时，响起一声悠长的叹息。

['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [breθ] [ɔːl] [θruː] .

showing	how	the	people	have	been	holding	their	breath	all	through	.
显示	如何	这	人们	有	到过	保持	他们的	气息	全部	通过	.

展现了人们全程屏息凝神的心情。

" [bʌt; bət] [kʌm] , [kʌm] , [ðə; ði] ['belz] [hæv; həv] [stɑːpt] ['rɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mæs] [ɪz]['goʊɪŋ]

"	But	come	,	come	,	the	bells	have	stopped	ringing	,	and	the	mass	is	going
"	但	来	,	来	,	这	铃铛	有	停止	铃声	,	和	这	大量的	是	去

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

to	begin	.
到	开始	.

“但是，来吧，来吧，钟声已经停止了，弥撒即将开始。”

['hɜːri] [ɪn] .

Hurry	in	.
匆忙	在	.

快进来。

[ðɪs] [ɪz] ['krɪsməs] [iːv] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

This	is	Christmas	Eve	for	everybody	,
这	是	圣诞节	前夕	为了	大家	,

今天是大家的平安夜。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][noʊ][wʌn][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['greɪtər] [ə'keɪʒn] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

but	for	no	one	is	it	a	greater	occasion	than	for	us	.
但	为了	不	一	是	它	一个	更大的	场合	比	为了	我们	.

但对我们而言，这无疑是一个意义非凡的时刻。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] ,

"	So	saying	,
"	所以	说	,

“这么说吧，

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['æktɪŋ] [æz; əz][ˌsɪsə'roʊni][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['neɪbər] [prest]

the	good	woman	who	had	been	acting	as	cicerone	for	her	neighbor	pressed
这	好的	女士	WHO	有	到过	表演	作为	西塞罗	为了	她	邻居	按下

[θruː] [ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ʌv; əv]['sæntə]['ɪnɪs, ˌɪ'nɛs] ,

through	the	portico	of	the	Convent	of	Santa	Ines	,
通过	这	门廊	的	这	修道院	的	圣诞老人	伊内斯	,

那位一直为邻居做向导的好心妇人挤进了圣伊内斯修道院的门廊。

[ænd; ənd] ['elboʊɪŋ] [ðɪs] [wʌn][ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ˌɪn'saɪd]

and	elbowing	this	one	and	pushing	the	other	,	succeeded	in	getting	inside
和	肘击	这	一	和	推动	这	其他	,	成功了	在	获得	里面

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

the	church	,
这	教会	,

他们用手肘顶撞这个人，又推搡另一个人，成功进入了教堂。

['fɔːrsɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔːr] .

forcing	her	way	through	the	multitude	that	was	crowding	about	the	door	.
强制	她	方式	通过	这	民众	那	曾是	拥挤	关于	这	门	.

她强行挤过聚集在门口的人群。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [prə'fjuːsli] ['laɪtɪd] .

The	church	was	profusely	lighted	.
这	教会	曾是	大量地	照明	.

教堂里灯火通明。

[ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːltəz] [glɑːnst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]

The	flood	of	light	which	fell	from	the	altars	glanced	from	the	rich	jewels
这	洪水	的	光	哪个	跌倒	从	这	祭坛	瞥了一眼	从	这	富有的	珠宝

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['leɪdiz] ,

of	the	great	ladies	,
的	这	伟大的	女士们	,

从祭坛上倾泻而下的光芒，掠过贵妇们华丽的珠宝，熠熠生辉。

[huː] , ['niːlɪŋ] [ə'pɑːn] ['velvɪt] ['kuʃənz] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][baɪ]['peɪdʒɪz] ,

who	,	kneeling	upon	velvet	cushions	placed	before	them	by	pages	,
WHO	,	跪着	之上	天鹅绒	靠垫	放置	前	他们	经过	页面	,

他们跪在侍者们摆放在面前的天鹅绒垫子上，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [prer] - [bʊks] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['fiːmeɪl] [ə'tendənts] ,

and	taking	their	prayer	-	books	from	the	hands	of	female	attendants	,
和	采取	他们的	祷告	-	图书	从	这	双手	的	女性	服务员	,

他们从女侍者手中接过祈祷书，

[fɔːrmd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tʃænsl] ['lætɪs] .

formed	a	brilliant	circle	around	the	chancel	lattice	.
形成	一个	杰出的	圆圈	大约	这	圣坛	格子	.

在圣坛格子窗周围形成了一个璀璨的圆圈。

['stændɪŋ] [nekst] [ðæt] ['lætɪs] , [ræpt] [ɪn][ðer; ðər] ['rɪtʃli] ['kʌlərd] [ænd; ənd] [im'brɔidəd] [kloʊk] ,

Standing	next	that	lattice	,	wrapped	in	their	richly	colored	and	embroidered	cloaks	,
常设	下一个	那	格子	,	包装	在	他们的	丰富	有色	和	绣花	斗篷	,

她们身披色彩艳丽、绣花精美的斗篷，站在格子架旁，

['letɪŋ] [ðer; ðər] [griːn] [ænd; ənd] [red] ['ɔːrdərz][biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ] ['stʌdid] ['kerləsnəs] , ['hoʊldɪŋ] [ɪn] [wʌn][hænd][ðer; ðər][hæts] ,

letting	their	green	and	red	orders	be	seen	with	studied	carelessness	,	holding	in	one	hand	their	hats	,
出租	他们的	绿色的	和	红色的	订单	是	已见	和	研究	疏忽	,	保持	在	一	手	他们的	帽子	,

故意装作漫不经心地展示着身上的绿红相间的制服，一只手还拿着帽子。

[ðə; ði] [pluːmz] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] ,

the	plumes	sweeping	the	floor	,
这	羽流	扫荡	这	地面	,

扫过地面的缕缕白烟

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [rest] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [hɪlt] [ʌv; əv] ['reɪpiər] [ɔːr][ðə; ði] ['dʒuːəld] ['hændlz] [ʌv; əv] ['dægəz] ,

and	letting	the	other	rest	upon	the	polished	hilts	of	rapiers	or	the	jewelled	handles	of	daggers	,
和	出租	这	其他	休息	之上	这	抛光	剑柄	的	细剑	或者	这	珠宝	把手	的	匕首	,

另一只手则可以搭在光滑的细剑剑柄或镶嵌宝石的匕首剑柄上。

[ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr] [naɪts] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][noʊ'bɪləti][ʌv; əv] [sə'vɪl] ,

the	twenty	-	four	knights	,	and	a	large	part	of	the	highest	nobility	of	Seville	,
这	二十	-	四	骑士	,	和	一个	大的	部分	的	这	最高	贵族	的	塞维利亚	,

二十四名骑士，以及塞维利亚的大部分高级贵族，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [wɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] [frʌm; frəm]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːpjələs] .

seemed	to	be	forming	a	wall	for	the	purpose	of	keeping	their	wives	and	daughters	from	contact	with	the	populace	.
似乎	到	是	成型	一个	墙	为了	这	目的	的	保持	他们的	妻子们	和	女儿们	从	接触	和	这	民众	.

他们似乎在筑起一道墙，目的是阻止他们的妻子和女儿与民众接触。

[ðə; ði] ['lætər] , ['sweɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] ,

The	latter	,	swaying	back	and	forth	at	the	rear	of	the	nave	,
这	后者	,	摇晃	后退	和	前进	在	这	后部	的	这	中殿	,

后者在教堂中殿后部来回摇摆，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [sɜːrf] ,

with	a	noise	like	that	of	a	rising	surf	,
和	一个	噪音	喜欢	那	的	一个	上升	冲浪	,

发出如同海浪涌起般的声响，

[broʊk] [aʊt] ['ɪntuː] ['dʒɔɪəs] [ˌæklə'meɪʃənz] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

broke	out	into	joyous	acclamations	as	the	archbishop	was	seen	to	come	in	.
打破	出去	进入	欢乐	掌声	作为	这	大主教	曾是	已见	到	来	在	.

当人们看到大主教进来时，爆发出热烈的欢呼声。

[ðæt] ['dɪgnɪteri] ['siːtɪd] [hɪm'self] [nɪr] [ðə; ði] [haɪ] ['ɔːltər] ['ʌndər] [ə; eɪ]['skɑːrlət] ['kænəpi] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]

That	dignitary	seated	himself	near	the	high	altar	under	a	scarlet	canopy	,	surrounded	by
那	显要人物	坐着	他自己	靠近	这	高的	坛	在下面	一个	猩红	树冠	,	包围	经过

[hɪz; ɪz] [ə'tendənts] ,

his	attendants	,
他的	服务员	,

那位显贵在高坛附近，在一顶猩红色华盖下就座，周围簇拥着他的侍从。

[ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] ['blesɪd; blest][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

and	three	times	blessed	the	people	.
和	三	时代	蒙福	这	人们	.

他三次祝福了百姓。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mæs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

It	was	time	for	the	mass	to	begin	.
它	曾是	时间	为了	这	大量的	到	开始	.

弥撒时间到了。

[ˌnevərðə'les] , ['sevrəl] ['mɪnɪts] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['selɪbrənt] [ə'pɪrd] .

Nevertheless	,	several	minutes	passed	before	the	celebrant	appeared	.
尽管如此	,	一些	分钟	通过了	前	这	庆典主持人	出现	.

然而，过了好几分钟，主礼人才出现。

[ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [kə'menst] [tuː; tə] ['mɜːrmər] [ɪm'peɪʃntli] ; [ðə; ði] [naɪts] [iks'tʃeindʒd] [wɜːrdz]

The	multitude	commenced	to	murmur	impatiently	;	the	knights	exchanged	words
这	民众	开始	到	低语	不耐烦地	;	这	骑士	交换	字

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ;

with	each	other	in	a	low	tone	;
和	每个	其他	在	一个	低的	语气	;

人群开始不耐烦地低声议论；骑士们低声交谈着；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [sent] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [tuː; tə][ðə; ði] ['sækrɪstən] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]

and	the	archbishop	sent	one	of	his	attendants	to	the	sacristan	to	inquire
和	这	大主教	发送	一	的	他的	服务员	到	这	司事	到	查询

[waɪ] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [dɪd][nɑːt] [bɪ'gɪn] .

why	the	ceremony	did	not	begin	.
为什么	这	仪式	做过	不是	开始	.

于是大主教派了一名侍从去询问司事为什么仪式还没有开始。

" ['miːs] ['pɛrɛz] [hæz; həz] ['fɔːlən] [sɪk] , ['veri] [sɪk] ,

"	Maese	Perez	has	fallen	sick	,	very	sick	,
"	梅斯	佩雷斯	有	倒下	生病的	,	非常	生病的	,

“梅塞·佩雷斯病倒了，病得很重，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [mæs] .

and	it	will	be	impossible	for	him	to	come	to	the	midnight	mass	.
和	它	将要	是	不可能的	为了	他	到	来	到	这	午夜	大量的	.

他将无法参加午夜弥撒。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd] [brɔːt] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [ə'tendənt] .

"	This	was	the	word	brought	back	by	the	attendant	.
"	这	曾是	这	单词	带来	后退	经过	这	服务员	.

这是服务员带回来的话。

[ðə; ði] [nuːz] [ræn] ['ɪnstəntli] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .

The	news	ran	instantly	through	the	crowd	.
这	消息	跑	即刻	通过	这	人群	.

消息瞬间传遍了人群。

[ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [kɔːzd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [dʒʌdʒ] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	disturbance	caused	by	it	was	so	great	that	the	chief	judge	rose	to	his
这	干扰	导致	经过	它	曾是	所以	伟大的	那	这	首席	法官	玫瑰	到	他的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

此事引起的骚动如此之大，以至于首席法官都站了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] ['saɪləns] .

and	the	officers	came	into	the	church	,	to	enforce	silence	.
和	这	警官	来了	进入	这	教会	,	到	执行	沉默	.

警察进入教堂，维持秩序。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ʌn'plez(ə)nt] [feɪs] , [θɪn] , ['boʊni] , [ænd; ənd] [krɔːs] - [aɪd] [tuː] ,

Just	then	a	man	of	unpleasant	face	,	thin	,	bony	,	and	cross	-	eyed	too	,
只是	然后	一个	男人	的	令人不快的	脸	,	薄的	,	骨质	,	和	叉	-	眼睛	也	,

就在这时，一个面容丑陋、瘦骨嶙峋、还斜视的男人出现了。

[pʊʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

pushed	up	to	the	place	where	the	archbishop	was	sitting	.
推动	向上	到	这	地方	在哪里	这	大主教	曾是	坐着	.

他推搡着走到大主教坐的地方。

" ['miːs] ['pɛrɛz][ɪz] [sɪk] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ðə; ði]['serəmoʊni] ['kænɑːt] [bɪ'gɪn] .

"	Maese	Perez	is	sick	,	"	he	said	;	"	the	ceremony	cannot	begin	.
"	梅斯	佩雷斯	是	生病的	,	"	他	说	;	"	这	仪式	不能	开始	.

“马埃斯·佩雷斯生病了，”他说；“仪式无法开始。”

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [fɪt] , [aɪ] [wɪl] [pleɪ] [ðə; ði]['ɔːrgən][ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

If	you	see	fit	,	I	will	play	the	organ	in	his	absence	.
如果	你	看	合身	,	我	将要	玩	这	器官	在	他的	缺席	.

如果您觉得合适，我会在他不在的时候演奏管风琴。

['miːs] ['pɛrɛz] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [best] ['ɔːrgənɪst][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

Maese	Perez	is	not	the	best	organist	in	the	world	,
梅斯	佩雷斯	是	不是	这	最好的	管风琴师	在	这	世界	,

马埃塞·佩雷斯并非世界上最好的管风琴演奏家，

[nɔːr] [niːd] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [biː; bi] [left] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst]['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn]

nor	need	this	instrument	be	left	unused	after	his	death	for	lack	of	any	one
也不	需要	这	乐器	是	左边	未使用的	后	他的	死亡	为了	缺少	的	任何	一

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

able	to	play	it	.
有能力的	到	玩	它	.

也不应因为没有人会演奏而导致这件乐器在他去世后闲置不用。

" [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'sent] , [ɔːl'ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ,

"	The	archbishop	nodded	his	head	in	assent	,	although	some	of	the	faithful	,
"	这	大主教	点头	他的	头	在	同意	,	虽然	一些	的	这	忠实	,

大主教点头表示同意，尽管一些信徒.....

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['rekəgnaɪzd] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] ['pɜːrs(ə)n][æn; ən] ['enviəs] ['raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

who	had	already	recognized	in	that	strange	person	an	envious	rival	of	the
WHO	有	已经	认可	在	那	奇怪的	人	一个	羡慕	竞争对手	的	这

['ɔːrgənɪst][ʌv; əv]['sæntə]['ɪnɪs, ˌi'nɛs] ,

organist	of	Santa	Ines	,
管风琴师	的	圣诞老人	伊内斯	,

他早已从那个陌生人身上认出，他是圣伊内斯教堂管风琴师的嫉妒对手。

[wɜːr; wər] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ɪn] [kraɪz] [ʌv; əv] [dɪs'pleʒər] .

were	breaking	out	in	cries	of	displeasure	.
是	打破	出去	在	哭泣	的	不满	.

他们爆发出不满的叫喊声。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði]['pɔ:rtɪkoʊ] .

Suddenly	**a**	**surprising**	**noise**	**was**	**heard**	**in**	**the**	**portico**	**.**
突然	一个	奇怪	噪音	曾是	听到	在	这	门廊	.

突然，门廊里传来一声奇怪的响声。

" ['mi:s] ['pɛrɛz] [ɪz] [hɪr] !

"	**Maese**	**Perez**	**is**	**here**	**!**
"	梅斯	佩雷斯	是	这里	!

“Maese Perez 来了！”

['mi:s] ['pɛrɛz] [ɪz] [hɪr] !

Maese	**Perez**	**is**	**here**	**!**
梅斯	佩雷斯	是	这里	!

梅塞·佩雷斯来了！

" [æt; ət] [ðɪs] [ʃaʊt] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [dʒæmd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] , ['evri] [wʌn] [lʊkt]

"	**At**	**this**	**shout**	**,**	**coming**	**from**	**those**	**jammed**	**in**	**by**	**the**	**door**	**,**	**every**	**one**	**looked**
"	在	这	喊	,	未来	从	那些	卡住	在	经过	这	门	,	每一个	一	看起来

[ə'raʊnd] .

around	**.**
大约	.

“听到门口那群人喊叫，所有人都四处张望。

['mi:s] ['pɛrɛz] , [peɪl] [ænd; ənd] ['fi:b(ə)l] , [wʌz; wəz][ɪn][fækt] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

Maese	**Perez**	**,**	**pale**	**and**	**feeble**	**,**	**was**	**in**	**fact**	**entering**	**the**	**church**	**,**
梅斯	佩雷斯	,	苍白	和	微弱	,	曾是	在	事实	进入	这	教会	,

面色苍白、虚弱的马埃塞·佩雷斯其实正走进教堂。

[brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [wɪtʃ] [ɔ:l][wɜ:r; wər] ['kwɔ:rəlɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ə'pɑ:n]

brought	**in**	**a**	**chair**	**which**	**all**	**were**	**quarrelling**	**for**	**the**	**honor**	**of**	**carrying**	**upon**
带来	在	一个	椅子	哪个	全部	是	争吵	为了	这	荣誉	的	携带	之上

[ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .

their	**shoulders**	**.**
他们的	肩膀	.

有人搬来一把椅子，大家都争着要扛在肩上。

[ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] ,

The	**commands**	**of**	**the**	**physicians**	**,**
这	命令	的	这	医生	,

医生的命令，

[ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] — ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][ɪn][bed] .

the	**tears**	**of**	**his**	**daughter**	**—**	**nothing**	**had**	**been**	**able**	**to**	**keep**	**him**	**in**	**bed**	**.**
这	眼泪	的	他的	女儿	—	没有什么	有	到过	有能力的	到	保持	他	在	床	.

女儿的眼泪——没有什么能让他安心卧床。

" [noʊ] , " [hi:; hi][hæd; həd] [sed] ; " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [wʌn] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	**No**	**,**	**"**	**he**	**had**	**said**	**;**	**"**	**this**	**is**	**the**	**last**	**one**	**,**	**I**	**know**	**it**	**.**
"	不	,	"	他	有	说	;	"	这	是	这	最后的	一	,	我	知道	它	.

“不，”他说；“这是最后一个，我知道。”

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['vɪzɪtɪŋ] [maɪ]['ɔ:rgən] [ə'gen] ,

I	**know**	**it**	**,**	**and**	**I**	**do**	**not**	**want**	**to**	**die**	**without**	**visiting**	**my**	**organ**	**again**	**,**
我	知道	它	,	和	我	做	不是	想	到	死	没有	访问	我的	器官	再次	,

我知道这一点，我不想在没再次探望过我的器官之前就死去。

[ðɪs] [naɪt] [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ðɪs] ['krɪsməs] [i:v] .

this	**night**	**above**	**all**	**,**	**this**	**Christmas**	**Eve**	**.**
这	夜晚	多于	全部	,	这	圣诞节	前夕	.

今晚，尤其是这个平安夜。

[kʌm] , [aɪ][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ]['ɔːrdər][ˌaɪ 'tiː] ; [kʌm] , [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] !

Come	,	I	desire	it	,	I	order	it	;	come	,	to	the	church	!
来	,	我	欲望	它	,	我	命令	它	;	来	,	到	这	教会	!

来吧，我渴望它，我命令它；来吧，到教堂来！

" [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][hæd; həd] [bɪn] ['grætɪfaɪd] .

"	His	desire	had	been	gratified	.
"	他的	欲望	有	到过	满意	.

他的愿望实现了。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrgən] - [lɔft] .

The	people	carried	him	in	their	arms	to	the	organ	-	loft	.
这	人们	携带	他	在	他们的	武器	到	这	器官	-	阁楼	.

人们把他抬到管风琴台上。

[ðə; ði] [mæs] [bɪ'gæn] .

The	mass	began	.
这	大量的	开始	.

弥撒开始了。

[twelv] [strʌk] [ɑːn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [klɑːk] .

Twelve	struck	on	the	cathedral	clock	.
十二	击	在	这	大教堂	钟	.

大教堂的钟敲响了十二下。

[ðə; ði] [ɪn'trɔɪt] [keɪm] , [ðen] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [ðen] [ðə; ði] ['ɔːfərtɔːri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt] [ə'raɪvd]

The	introit	came	,	then	the	Gospel	,	then	the	offertory	,	and	the	moment	arrived
这	引言	来了	,	然后	这	福音	,	然后	这	奉献	,	和	这	片刻	到达的

[wen] [ðə; ði] [priːst] ,

when	the	priest	,
什么时候	这	牧师	,

进堂咏之后，是福音，然后是奉献咏，最后，到了神父……的时刻。

['æftər] ['kɔnsɪˌkreɪtɪŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['weɪfər] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['elɪveɪt]

after	consecrating	the	sacred	wafer	,	took	it	in	his	hands	and	began	to	elevate
后	奉献	这	神圣	晶圆	,	采取	它	在	他的	双手	和	开始	到	提升

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

祝圣圣饼后，他将其捧在手中，开始举起。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['ɪnsens] [fɪld] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['bluːɪʃ] [ˌʌndʒə'leɪʃənz] .

A	cloud	of	incense	filled	the	church	in	bluish	undulations	.
一个	云	的	香	已填	这	教会	在	蓝蓝色	起伏	.

教堂内弥漫着一团淡蓝色的烟雾。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['belz] [ræŋ] [aʊt] [ɪn] ['vaɪbret] [piːlz] ,

The	little	bells	rang	out	in	vibrating	peals	,
这	小的	铃铛	响铃	出去	在	振动	果皮	,

小铃铛发出清脆悦耳的响声，

[ænd; ənd] ['miːs] ['pɛrɛz] [pleɪst] [hɪz; ɪz][eɪdʒd] ['fɪŋgərz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːrgən] [kiːz] .

and	Maese	Perez	placed	his	aged	fingers	upon	the	organ	keys	.
和	梅斯	佩雷斯	放置	他的	老年人	手指	之上	这	器官	钥匙	.

梅斯·佩雷斯将他苍老的手指放在了管风琴的琴键上。

[ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] [tjʊb] [geɪv] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [ænd; ənd]

The	multitudinous	voices	of	the	metal	tubes	gave	forth	a	prolonged	and
这	众多	声音	的	这	金属	管子	给予	前进	一个	延长	和

[mə'dʒestɪk] [kɔːrd] ,

majestic	chord	,
雄伟	弦	,

无数金属管发出悠长而雄伟的和弦，

[wɪtʃ] [daɪd] [ə'weɪ] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] [hæd; həd] [bɔːrn] [ə'weɪ] [ɪts] [læst]
which **died** **away** **little** **by** **little** **,** **as** **if** **a** **gentle** **breeze** **had** **borne** **away** **its** **last**
哪个 死亡 离开 小的 经过 小的 , 作为 如果 一个 温和的 微风 有 出生 离开 它是最后的
['ekoʊz] .
echoes **.**
回声 .

它渐渐消逝，仿佛一阵微风吹散了它最后的回响。

[tuː; tə] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ] [bɜːrst] , [wɪtʃ] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['lɪftɪd] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [frʌm; frəm] [ɜːrθ]
To **this** **opening** **burst** **,** **which** **seemed** **like** **a** **voice** **lifted** **up** **to** **heaven** **from** **earth**
到 这 开幕 爆裂 , 哪个 似乎 喜欢 一个 嗓音 抬起 向上 到 天堂 从 地球
,
,
,

这突如其来的爆发，仿佛是来自人间的声音直冲云霄。

[ri'spɔndid] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [noʊt] ,
responded **a** **sweet** **and** **distant** **note** **,**
回应 一个 甜的 和 遥远 笔记 ,

回复了一封语气甜美而疏远的信。

[wɪtʃ] [went] [ɑːn] ['swelɪŋ] [ænd; ənd] ['swelɪŋ] [ɪn] ['vɑːljəm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv]
which **went** **on** **swelling** **and** **swelling** **in** **volume** **until** **it** **became** **a** **torrent** **of**
哪个 去 在 肿胀 和 肿胀 在 体积 直到 它 成为 一个 激流 的
[ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['hɑːrməni] .
overpowering **harmony** **.**
压倒性的 和谐 .

它不断膨胀，体积越来越大，直到变成一股势不可挡的和谐洪流。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] , ['trævɜːsɪŋ] [speɪs] , [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] .
It **was** **the** **voice** **of** **the** **angels** **,** **traversing** **space** **,** **and** **reaching** **the** **world** **.**
它 曾是 这 嗓音 的 这 天使 , 穿越 空间 , 和 到达 这 世界 .

那是天使的声音，穿越宇宙，传到人间。

[ðen] ['dɪstənt] [hɪmz] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] , [in'təund] [baɪ][ðə; ði] ['haɪərɑːrkiz] [ʌv; əv] ['serəfim] ;
Then **distant** **hymns** **began** **to** **be** **heard** **,** **intoned** **by** **the** **hierarchies** **of** **seraphim** **;**
然后 遥远 赞美诗 开始 到 是 听到 , 吟诵 经过 这 层级结构 的 炽天使 ;

随后，远处传来赞美诗的声音，那是炽天使的等级制度在吟唱；

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hɪmz] [æt; ət][wʌns] , ['miŋgliŋ] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] ,
a **thousand** **hymns** **at** **once** **,** **mingling** **to** **form** **a** **single** **one** **,**
一个 千 赞美诗 在 一次 , 混杂 到 形式 一个 单身的 一 ,

一千首赞美诗同时响起，交融成一首。

[ðoʊ] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən] [ə'kʌmpənimənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['melədi] [wɪtʃ] [siːmd]
though **this** **one** **was** **only** **an** **accompaniment** **to** **a** **strange** **melody** **which** **seemed**
尽管 这 一 曾是 仅有的 一个 伴奏 到 一个 奇怪的 旋律 哪个 似乎
[tuː; tə] [floʊt] [ə'bʌv] [ðæt] ['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] ['ekoʊz] ,
to **float** **above** **that** **ocean** **of** **mysterious** **echoes** **,**
到 漂浮 多于 那 海洋 的 神秘 回声 ,

但这只是一个伴奏，衬托着一段奇异的旋律，这段旋律似乎漂浮在那片神秘回声的海洋之上。

[æz; əz][ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [fɑːg] [ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
as **a** **strip** **of** **fog** **above** **the** **waves** **of** **the** **sea** **.**
作为 一个 条 的 多雾路段 多于 这 波浪 的 这 海 .

如同海浪上的一道薄雾。

[wʌn] [sɔːŋ] ['æftər] [ə'nʌðər] [daɪd] [ə'weɪ] .
One **song** **after** **another** **died** **away** **.**
一 歌曲 后 其他 死亡 离开 .

一首接一首的歌渐渐消失。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [gruː] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] .

The	movement	grew	simpler	.
这	移动	生长	更简单	.

该运动变得越来越简单。

[naʊ] ['oʊnli] [tuː] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] , [huːz] ['ekoʊz] ['blendɪd] .

Now	only	two	voices	were	heard	,	whose	echoes	blended	.
现在	仅有的	二	声音	是	听到	,	谁	回声	混合	.

现在只剩下两个声音，回声交织在一起。

[ðen] [bʌt; bət][wʌn] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd][ə'loʊn] [sə'steɪnd] [ə; eɪ][noʊt][æz; əz] ['brɪliənt] [æz; əz][ə; eɪ]

Then	but	one	remained	,	and	alone	sustained	a	note	as	brilliant	as	a
然后	但	一	剩余	,	和	独自的	持续	一个	笔记	作为	杰出的	作为	一个

[θred] [ʌv; əv] [laɪt] .

thread	of	light	.
线	的	光	.

最后只剩下一个，独自发出了一声如同光线般明亮的音符。

[ðə; ði] [priːst] [boʊd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] [ə'pɪrd] [ðə; ði][hoʊst] .

The	priest	bowed	his	face	,	and	above	his	gray	head	appeared	the	host	.
这	牧师	鞠躬	他的	脸	,	和	多于	他的	灰色的	头	出现	这	主持人	.

神父低下头，圣体出现在他灰白的头顶上方。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [noʊt] [wɪtʃ] ['miːs] ['pɛrɛz] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [swel] [ænd; ənd]

At	that	moment	the	note	which	Maese	Perez	was	holding	began	to	swell	and
在	那	片刻	这	笔记	哪个	梅斯	佩雷斯	曾是	保持	开始	到	膨胀	和

[swel] ,

swell	,
膨胀	,

就在这时，马埃塞·佩雷斯手中的纸条开始越卷越大。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [dʒɔɪ] [fɪld] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

and	an	explosion	of	unspeakable	joy	filled	the	church	.
和	一个	爆炸	的	无法形容	喜悦	已填	这	教会	.

教堂里顿时充满了难以言喻的喜悦。

[frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊts] ['fɔːmiŋ] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kɔːrd] [ə; eɪ] [θiːm] [wʌz; wəz] [dɪ'veləpt]

From	each	of	the	notes	forming	that	magnificent	chord	a	theme	was	developed
从	每个	的	这	笔记	成型	那	壮丽	弦	一个	主题	曾是	发达

; [ænd; ənd][sʌm; səm] [nɪr] ,

;	and	some	near	,
;	和	一些	靠近	,

从构成那美妙和弦的每一个音符中都发展出一个主题；有些主题与之相近，

['ʌðər] [fɑːr] [ə'weɪ] , [ðiːz] ['brɪliənt] , [ðoʊz] ['mʌfld] , [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtərz]

others	far	away	,	these	brilliant	,	those	muffled	,	one	would	have	said	that	the	waters
其他的	远的	离开	,	这些	杰出的	,	那些	闷音	,	一	会	有	说	那	这	水

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] ,

and	the	birds	,
和	这	鸟类	,

远处的其他人，这些明亮的，那些黯淡的，人们会说那是水和鸟，

[ðə; ði] ['briːzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔrists] , [men] [ænd; ənd]['eɪndʒəlz] , [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] , [wɜːr; wər]

the	breezes	and	the	forests	,	men	and	angels	,	earth	and	heaven	,	were
这	微风	和	这	森林	,	男人	和	天使	,	地球	和	天堂	,	是

['sɪŋɪŋ] ,

singing	,
歌唱	,

微风与森林，人与天使，大地与天堂，都在歌唱。

[iːtʃ] [ɪn][ɪts] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] , [ə; eɪ] [hɪm] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjərz] [bɜːrθ] .

each	in	its	own	language	,	a	hymn	in	praise	of	the	Saviour's	birth	.
每个	在	它是自己的		语言	,	一个	圣歌	在	称赞	的	这	救世主的	出生	.

每首歌都用各自的语言，赞颂救世主的诞生。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['lisnd] , [ə'meɪzd] [ænd; ənd] ['breθləs] .

The	people	listened	,	amazed	and	breathless	.
这	人们	听着	,	惊叹	和	喘不过气	.

人们屏息凝神地听着，惊叹不已。

[ðə; ði] [ə'fɪʃiːˌeɪtɪŋ] [priːst] [felt] [hɪz; ɪz][hændz] ['tremblɪŋ] ;

The	officiating	priest	felt	his	hands	trembling	;
这	裁判	牧师	毛毡	他的	双手	发抖	;

主持仪式的牧师感到双手颤抖；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['hevəns] ['oʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði][hoʊst] [træns'fɪgjəd] .

for	it	seemed	as	if	he	had	seen	the	heavens	opened	and	the	host	transfigured	.
为了	它	似乎	作为	如果	他	有	已见	这	天	打开	和	这	主持人	变形	.

因为他仿佛看见天开了，众神都变了形。

[ðə; ði]['ɔːrgən] [kept] [ɑːn] , [bʌt; bət][ɪts] [vɔɪs] [sæŋk] [ə'weɪ] ['grædʒuəli] ,

The	organ	kept	on	,	but	its	voice	sank	away	gradually	,
这	器官	保留	在	,	但	它是	嗓音	沉没	离开	逐步地	,

管风琴仍在演奏，但它的声音渐渐消失了。

[laɪk] [ə; eɪ] [toʊn] ['goʊɪŋ] [frʌm; frəm]['ekoʊ][tuː; tə]['ekoʊ] , [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [goʊz] .

like	a	tone	going	from	echo	to	echo	,	and	dying	as	it	goes	.
喜欢	一个	语气	去	从	回声	到	回声	,	和	垂死	作为	它	去	.

就像一个音调从一个回声传到另一个回声，然后逐渐消失。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][kraɪ][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrgən] - [lɔft] — [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] , [ʃrɪl] [kraɪ] , [ðə; ði][kraɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

Suddenly	a	cry	was	heard	in	the	organ	-	loft	—	a	piercing	,	shrill	cry	,	the	cry	of	a	woman	.
突然	一个	哭	曾是	听到	在	这	器官	-	阁楼	—	一个	冲孔	,	尖锐	哭	,	这	哭	的	一个	女士	.

突然，管风琴台上传来一声尖叫——一声尖锐刺耳的尖叫，是一个女人的尖叫。

[ðə; ði]['ɔːrgən] [geɪv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [dɪs'kɔːrdənt] [saʊnd] , [laɪk] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .

The	organ	gave	a	strange	,	discordant	sound	,	like	a	sob	,	and	then	was	silent	.
这	器官	给予	一个	奇怪的	,	不和谐的	声音	,	喜欢	一个	哭泣	,	和	然后	曾是	沉默的	.

管风琴发出一种奇怪的、不和谐的声音，像啜泣声，然后就安静了。

[ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [flɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [sterz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrgən] - [lɔft] ,

The	multitude	flocked	to	the	stairs	leading	up	to	the	organ	-	loft	,
这	民众	成群结队的	到	这	楼梯	领导	向上	到	这	器官	-	阁楼	,

大批人群涌向通往管风琴台的楼梯，

[tɔːrdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] .

towards	which	the	anxious	gaze	of	the	faithful	was	turned	.
向	哪个	这	焦虑的	目光	的	这	忠实	曾是	转向	.

信徒们焦急的目光转向了那里。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

"	What	has	happened	?
"	什么	有	发生	?

发生了什么事?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

What	is	the	matter	?
什么	是	这	事情	?

什么事?

" [wʌn] [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nu:] [wʌt] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] .

"	one	asked	the	other	,	and	no	one	knew	what	to	reply	.
"	一	问	这	其他	,	和	不	一	知道	什么	到	回复	.

“其中一人问另一人，两人都不知道该如何回答。”

[ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] [ɪn'kri:st] .

The	confusion	increased	.
这	困惑	增加	.

混乱局面加剧了。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['θretnd] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði] [gʊd] ['ɔ:rdər][ænd; ənd] [dɪ'kɔ:rəm] ['fɪtɪŋ] [wɪ'ðɪn]

The	excitement	threatened	to	disturb	the	good	order	and	decorum	fitting	within
这	激动	威胁	到	打扰	这	好的	命令	和	礼仪	配件	之内

[ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] .

a	church	.
一个	教会	.

这种兴奋情绪有可能扰乱教堂内良好的秩序和礼仪。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] [greɪt] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [dʒʌdʒ] .

"	What	was	that	?	"	asked	the	great	ladies	of	the	chief	judge	.
"	什么	曾是	那	?	"	问	这	伟大的	女士们	的	这	首席	法官	.

“那是什么？”首席法官的几位贵妇问道。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [ə'send] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rgən] - [lɔft] .

He	had	been	one	of	the	first	to	ascend	to	the	organ	-	loft	.
他	有	到过	一	的	这	第一的	到	上升	到	这	器官	-	阁楼	.

他是最早登上管风琴台的人之一。

[naʊ] , [peɪl] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv] [di:p] [gri:f] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]

Now	,	pale	and	displaying	signs	of	deep	grief	,	he	was	going	to	the
现在	,	苍白	和	显示	标志	的	深的	悲伤	,	他	曾是	去	到	这

[ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] , [hu:] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] ,

archbishop	,	who	was	anxious	,
大主教	,	WHO	曾是	焦虑的	,

他脸色苍白，神情悲痛欲绝，正要去见大主教，大主教焦急万分。

[laɪk] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] , [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbəns] .

like	everybody	else	,	to	know	the	cause	of	the	disturbance	.
喜欢	大家	别的	,	到	知道	这	原因	的	这	干扰	.

和其他人一样，大家都想知道骚乱的原因。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "

"	What's	the	matter	?	"
"	是什么	这	事情	?	"

“怎么了？”

" ['mi:s] ['pɛrɛz] [hæz; həz][dʒʌst][ɪk'spaɪərd] .

"	Maese	Perez	has	just	expired	.
"	梅斯	佩雷斯	有	只是	已到期	.

“梅塞·佩雷斯刚刚去世。

" [ɪn][fækt] , [wen] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [rʌʃt] [ʌp][ðə; ði] ['sterweɪ] , [ænd; ənd] [ri:tʃt]

"	In	fact	,	when	the	first	of	the	faithful	rushed	up	the	stairway	,	and	reached
"	在	事实	,	什么时候	这	第一的	的	这	忠实	匆忙	向上	这	楼梯	,	和	达到

[ðə; ði]['ɔ:rgən] - [lɔft] ,

the	organ	-	loft	,
这	器官	-	阁楼	,

“事实上，当第一批信徒冲上楼梯，到达管风琴台时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [pʊr] ['ɔːrgənɪst] ['fɔːlən] [feɪs] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['ɪnstrəmənt] ,

they	saw	the	poor	organist	fallen	face	down	upon	the	keys	of	his	old	instrument	,
他们	锯	这	贫穷的	管风琴师	倒下	脸	向下	之上	这	钥匙	的	他的	老的	乐器	,

他们看到可怜的管风琴师脸朝下倒在他那台老旧乐器的琴键上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['vaɪbret] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , ['niːlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

which	was	still	vibrating	,	while	his	daughter	,	kneeling	at	his	feet	,
哪个	曾是	仍然	振动	,	尽管	他的	女儿	,	跪着	在	他的	脚	,

他的身体仍在震动，而他的女儿跪在他的脚边。

[wʌz; wəz] ['veɪnli] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd]['sɒbz] .

was	vainly	calling	to	him	with	tears	and	sobs	.
曾是	徒劳地	呼叫	到	他	和	眼泪	和	啜泣	.

她徒劳地哭喊着他的名字，泣不成声。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

" [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , [maɪ] [dɪr] ['dəunə] - .

"	Good	-	evening	,	my	dear	Dona	Baltasara	.
"	好的	-	晚上	,	我的	亲爱的	多娜	-	.

“晚上好，我亲爱的多娜·巴尔塔萨拉。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪsməs] [iːv] [mæs] ?

Are	you	also	going	to	-	night	to	the	Christmas	Eve	mass	?
是	你	还	去	到	-	夜晚	到	这	圣诞节	前夕	大量的	?

你今晚也要去参加平安夜弥撒吗?

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

For	my	part	,	I	was	intending	to	go	to	the	parish	church	to	hear	it	,
为了	我的	部分	,	我	曾是	意图	到	去	到	这	教区	教会	到	听到	它	,

而我，原本打算去教区教堂听。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] — [wer] [ɪz] [viː'tʃɛnti] ['goʊɪŋ] , [duː][juː; jʊ][æsk] ?

but	what	has	happened	—	where	is	Vicente	going	,	do	you	ask	?
但	什么	有	发生	—	在哪里	是	维森特	去	,	做	你	问	?

但是，究竟发生了什么？维森特要去哪里？你可能会问。

[waɪ] , [wer] [ðə; ði] [kraʊd] [goʊz] .

Why	,	where	the	crowd	goes	.
为什么	,	在哪里	这	人群	去	.

为什么？因为人潮涌动。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ðæt] ['evər] [sɪns] ['miːs] ['pɛrɛz] [daɪd] ,

And	I	must	say	,	to	tell	the	truth	,	that	ever	since	Maese	Perez	died	,
和	我	必须	说	,	到	告诉	这	真相	,	那	曾经	自从	梅斯	佩雷斯	死亡	,

说实话，自从马埃塞·佩雷斯去世后，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l][slæb][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [hɑːrt] [wen'evər] [aɪ][goʊ][tuː; tə]['sæntə]

it	seems	as	if	a	marble	slab	was	on	my	heart	whenever	I	go	to	Santa
它	似乎	作为	如果	一个	大理石	板	曾是	在	我的	心	每当	我	去	到	圣诞老人

['ɪnɪs, ˌɪ'nɛs] .

Ines	.
伊内斯	.

每次去圣伊内斯，我的心上都仿佛压着一块大理石板。

[pʊr] [dɪr] [mæn] !

Poor	dear	man	!
贫穷的	亲爱的	男人	!

可怜的人啊!

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][seɪnt] !

He	was	a	saint	!
他	曾是	一个	圣	!

他简直是个圣人!

[aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] — [aɪ] [kiːp] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊk] [æz; əz][ə; eɪ]['relɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi]

I	know	one	thing	—	I	keep	a	piece	of	his	cloak	as	a	relic	,	and	he
我	知道	一	事物	—	我	保持	一个	片	的	他的	披风	作为	一个	遗迹	,	和	他

[dɪ'zɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː] .

deserves	it	.
值得	它	.

我知道一件事——我保存着他的一块斗篷碎片作为遗物，他当之无愧。

[aɪ] ['sɑːləmli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [wʊd] [stɜːr][ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,

I	solemnly	believe	that	if	the	archbishop	would	stir	in	the	matter	,
我	庄严地	相信	那	如果	这	大主教	会	搅拌	在	这	事情	,

我郑重相信，如果大主教能够介入此事，

['aʊər; ɑːr] ['græn'tʃɪldrən] [wʊd] [siː] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [seɪnts] [ɑːn][ðə; ði] ['ɔːltəz] .

our	grandchildren	would	see	his	image	among	the	saints	on	the	altars	.
我们的	孙辈	会	看	他的	图像	之中	这	圣徒	在	这	祭坛	.

我们的孙辈将在祭坛上看到他的画像，与其他圣徒的画像并列。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][wəʊnt][duː] [ðæt] .

But	,	of	course	,	he	won't	do	that	.
但	,	的	课程	,	他	惯于	做	那	.

但他当然不会那样做。

[ðə; ði] [ded] [ænd; ənd]['æbsənt][hæv; həv][noʊ] [frendz] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] .

The	dead	and	absent	have	no	friends	,	as	they	say	.
这	死的	和	缺席的	有	不	朋友们	,	作为	他们	说	.

正如人们常说的，死人和不在场的人没有朋友。

[ɪts] [ɔːl][ðə; ði] ['leɪtɪst] [θɪŋ] , ['naʊədeɪz] ; [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] .

It's	all	the	latest	thing	,	nowadays	;	you	understand	me	.
它是	全部	这	最新的	事物	,	如今	;	你	理解	我	.

现在这些都是最新潮流，你明白我的意思吧。

[wʌt] ?

What	?
什么	?

什么?

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

You	do	not	know	what	has	happened	?
你	做	不是	知道	什么	有	发生	?

你不知道发生了什么事吗?

[wel] , [ɪts] [truː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪg'zæktli][ɪn]['aʊər; ɑːr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Well	,	it's	true	you	are	not	exactly	in	our	situation	.
出色地	,	它是	真的	你	是	不是	确切地	在	我们的	情况	.

没错，你的情况确实和我们不太一样。

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

From	our	house	to	the	church	,
从	我们的	房子	到	这	教会	,

从我们家到教堂，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] — [ə; eɪ][wɜːrd] [hɪr] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌn]

and	from	the	church	to	our	house	—	a	word	here	and	another	one
和	从	这	教会	到	我们的	房子	—	一个	单词	这里	和	其他	一

[ðer; ðər] — [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] — [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [wət'evər] — [aɪ] ['iːzəli] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði]

there	—	on	the	wing	—	without	any	curiosity	whatever	—	I	easily	find	out	all	the
那里	—	在	这	翼	—	没有	任何	好奇心	任何	—	我	容易地	寻找	出去	全部	这

[nuːz] .

news	.
消息	.

从教堂到我家——这里说一句话，那里说一句话——在旅途中——没有任何好奇心——我很容易就了解了所有的新闻。

" [wel] , [ðen] , [its] [ə; eɪ] ['setld] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːrgənɪst] [ʌv; əv][sæn]['roʊmən] — [ðæt] [skwɪnt] - [aɪ]

"	Well	,	then	,	it's	a	settled	thing	that	the	organist	of	San	Roman	—	that	squint	-	eye
"	出色地	,	然后	,	它是	一个	定居	事物	那	这	管风琴师	的	圣	罗马	—	那	眯	-	眼睛

,

,

,

“那么，圣罗马教堂的管风琴师——那个眯着眼睛的家伙——这件事就此定论了。”

[huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['slændərɪŋ] ['ʌðər] ['ɔːgənɪsts] — [ðæt] [greɪt] ['blʌndərər] ,

who	is	always	slandering	other	organists	—	that	great	blunderer	,
WHO	是	总是	诽谤	其他	管风琴师	—	那	伟大的	笨蛋	,

那个总是诋毁其他管风琴演奏家的家伙——真是个大笨蛋！

[huː] [siːmz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊtʃər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mæstər] [ʌv; əv][soʊl][fɑː] — [ɪz]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ]

who	seems	more	like	a	butcher	than	a	master	of	sol	fa	—	is	going	to	play
WHO	似乎	更多的	喜欢	一个	屠夫	比	一个	掌握	的	索尔	法	—	是	去	到	玩

[ðɪs] ['krɪsməs] [iːv] [ɪn] ['miːs] [pə'rɛzɪz] [oʊld] [pleɪs] .

this	Christmas	Eve	in	Maese	Perez's	old	place	.
这	圣诞节	前夕	在	梅斯	佩雷斯的	老的	地方	.

这位看起来更像屠夫而不是唱名大师的人，将在今年圣诞夜在马埃塞·佩雷斯的老地方演奏。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [noʊ] , [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pʌblɪk]

Of	course	,	you	know	,	for	everybody	knows	it	,	and	it	is	a	public
的	课程	,	你	知道	,	为了	大家	知道	它	,	和	它	是	一个	民众

['mætər] [ɪn][ɔːl] [sə'vɪl] ,

matter	in	all	Seville	,
事情	在	全部	塞维利亚	,

当然，你也知道，因为人人都知道这件事，这在整个塞维利亚都是公开的秘密。

[ðæt] [noʊ][wʌn] [derd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

that	no	one	dared	to	try	it	.
那	不	一	敢于	到	尝试	它	.

没有人敢尝试。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wʊd] [nɑːt] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][hɜːr'self] .

His	daughter	would	not	,	though	she	is	a	professor	of	music	herself	.
他的	女儿	会	不是	,	尽管	她	是	一个	教授	的	音乐	她自己	.

他的女儿不愿意，尽管她自己也是一位音乐教授。

['æftər][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [deθ] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][æz; əz][ə; eɪ] ['nɑːvɪs] .

After	her	father's	death	she	went	into	the	convent	as	a	novice	.
后	她	父亲的	死亡	她	去	进入	这	修道院	作为	一个	新手	.

父亲去世后，她进入修道院成为一名见习修女。

[hɜːr; hər] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [pleɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

Her	unwillingness	to	play	was	the	most	natural	thing	in	the	world	;
她	不情愿	到	玩	曾是	这	最多	自然的	事物	在	这	世界	;

她不愿意上场比赛是最自然不过的事情了；

[əˈkʌstəmd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [ðoʊz] [ˈmɑ:rvələs] [pəˈfɔ:mənsɪz] , [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpleɪɪŋ]

accustomed	as	she	was	to	those	marvellous	performances	,	any	other	playing
习惯	作为	她	曾是	到	那些	奇妙	表演	,	任何	其他	玩耍

[mʌst; məst][hæv; həv] [əˈpɪrd] [bæd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

must	have	appeared	bad	to	her	,
必须	有	出现	坏的	到	她	,

她早已习惯了那些精彩绝伦的表演，任何其他的演奏在她看来都一定很糟糕。

[nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [əˈvɔɪd] [kəmˈpærəsnz] .

not	to	speak	of	her	desire	to	avoid	comparisons	.
不是	到	说话	的	她	欲望	到	避免	比较	.

更不用说她想要避免被比较的愿望了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈsɪstərhʊd] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ɪn] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ˈɔ:rgənɪst]

But	when	the	sisterhood	had	already	decided	that	in	honor	of	the	dead	organist
但	什么时候	这	姐妹情谊	有	已经	决定	那	在	荣誉	的	这	死的	管风琴师

,

,

,

但当修女会已经决定为了纪念这位已故的管风琴师时，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv] [rɪˈspekt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] , [ðə; ði]['ɔ:rgən] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi]

and	as	a	token	of	respect	to	his	memory	,	the	organ	should	not	be
和	作为	一个	令牌	的	尊重	到	他的	记忆	,	这	器官	应该	不是	是

[pleɪd] [tu:; tə] - [naɪt] ,

played	to	-	night	,
玩	到	-	夜晚	,

为了表达对他的敬意，今晚不应演奏管风琴。

[hɪr] [kʌmz] [ðɪs] ['feloʊ] [əˈlɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [sez] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['redi] [tu:; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

here	comes	this	fellow	along	,	and	says	that	he	is	ready	to	play	it	.
这里	来	这	同伴	沿着	,	和	说道	那	他	是	准备好	到	玩	它	.

这时来了这么一个人，说他准备好演奏了。

" ['ɪgnərəns] [ɪz][ðə; ði]['boʊldɪst][ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] .

"	Ignorance	is	the	boldest	of	all	things	.
"	无知	是	这	最勇敢的	的	全部	事物	.

无知是最大胆的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ðə; ði] [fɔ:lt] [ɪz][nɑ:t][hɪz; ɪz] ,

It	is	true	,	the	fault	is	not	his	,
它	是	真的	,	这	过错	是	不是	他的	,

的确，错不在他。

[soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðerz] [hu:] [hæv; həv] [kənˈsentɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌprɑ:fəˈneɪʃən] ,

so	much	as	theirs	who	have	consented	to	this	profanation	,
所以	很多	作为	他们的	WHO	有	同意	到	这	亵渎	,

尤其是那些默许这种亵渎行为的人，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .

but	that	is	the	way	of	the	world	.
但	那	是	这	方式	的	这	世界	.

但这就是世事。

[bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [smɔ:l] [bɪt][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['kʌmɪŋ] .

But	,	I	say	,	there's	no	small	bit	of	people	coming	.
但	,	我	说	,	有	不	小的	少量	的	人们	未来	.

但是，我说，来的人可不少。

['eni] [wʌn] [wʊd] [seɪ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [læst] [jɪr] .

Any	one	would	say	that	nothing	had	changed	since	last	year	.
任何	一	会	说	那	没有什么	有	已更改	自从	最后的	年	.

任何人都会说，今年的情况和去年一样，没有任何变化。

[ðə; ði] [seɪm] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɜ:sənz] , [ðə; ði] [seɪm] ['elɪgənt] ['kɑ:stu:mz] , [ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,

The	same	distinguished	persons	,	the	same	elegant	costumes	,	the	crowding	at	the	door	,
这	相同的	杰出的	人	,	这	相同的	优雅的	服装	,	这	拥挤	在	这	门	,

同样的显赫人物，同样的华丽服饰，门口依然人头攒动。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði]['pɔ:rtɪkoʊ] , [ðə; ði] [seɪm] [θrɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

the	same	excitement	in	the	portico	,	the	same	throng	in	the	church	.
这	相同的	激动	在	这	门廊	,	这	相同的	人群	在	这	教会	.

门廊里依旧热闹非凡，教堂里依旧人山人海。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ɪf] [ðə; ði] [ded] [mæn][wɜ:r; wər][tu:; tə][raɪz] ,

if	the	dead	man	were	to	rise	,
如果	这	死的	男人	是	到	上升	,

如果死者复活，

[hi:; hi] [wʊd] [fi:l] [laɪk] ['daɪɪŋ] [ə'gen] [tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz]['ɔ:rgən] [pleɪd] [baɪ] [ɪn'fɪriər] [hændz] .

he	would	feel	like	dying	again	to	hear	his	organ	played	by	inferior	hands	.
他	会	感觉	喜欢	垂死	再次	到	听到	他的	器官	玩	经过	下	双手	.

听到自己设计的管风琴被水平低劣的人演奏，他会感觉生不如死。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ɪf] [wʌt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [tel] [ˌem 'i:][ɪz] [tru:] ,

The	fact	is	,	if	what	the	people	of	the	neighborhood	tell	me	is	true	,
这	事实	是	,	如果	什么	这	人们	的	这	邻里	告诉	我	是	真的	,

事实上，如果邻居们告诉我的属实，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'tru:dər] .

they	are	getting	a	fine	reception	ready	for	the	intruder	.
他们	是	获得	一个	美好的	接待	准备好	为了	这	入侵者	.

他们正在为入侵者做好充分的准备。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ki:z] ,

When	the	time	comes	for	him	to	touch	the	keys	,
什么时候	这	时间	来	为了	他	到	触碰	这	钥匙	,

当轮到他敲击琴键的时候，

[ðer; ðər][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [breɪk] [aʊt][ə; eɪ] ['rækɪt] [meɪd] [baɪ] ['tɪmbrəl] , [drʌmz] , [ænd; ənd] [hɔ:rs] - ['fidlz] ,

there	is	going	to	break	out	a	racket	made	by	timbrels	,	drums	,	and	horse	-	fiddles	,
那里	是	去	到	休息	出去	一个	球拍	制成	经过	铃鼓	,	鼓	,	和	马	-	小提琴	,

一阵由铃鼓、鼓和马琴组成的喧闹声即将响起。

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [hɪr] ['eniθɪŋ] [els] .

so	that	you	can't	hear	anything	else	.
所以	那	你	不能	听到	任何事物	别的	.

这样你就听不到其他任何声音了。

[bʌt; bət] [hʌʃ] !

But	hush	!
但	嘘	!

嘘!

[ðeəz; ðəz][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

there's	the	hero	of	the	occasion	going	into	the	church	.
有	这	英雄	的	这	场合	去	进入	这	教会	.

这位英雄正走进教堂。

['gʊdnəs] !

Goodness	!
善良	!

天哪!

[wʌt] ['gɔːdi] [kloʊðz] , [wʌt] [ə; eɪ] ['nekˌklɑːθ] , [wʌt] [ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] [er] !

what	gaudy	clothes	,	what	a	neckcloth	,	what	a	high	and	mighty	air	!
什么	艳丽的	衣服	,	什么	一个	领带	,	什么	一个	高的	和	强大的	空气	!

多么艳丽的衣服，多么华丽的领巾，多么高傲自大!

[kʌm] , ['hɜːri] [ʌp] , [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [keɪm] ['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mæs] [ɪz]

Come	,	hurry	up	,	the	archbishop	came	only	a	moment	ago	,	and	the	mass	is
来	,	匆忙	向上	,	这	大主教	来了	仅有的	一个	片刻	前	,	和	这	大量的	是

['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

going	to	begin	.
去	到	开始	.

快点，大主教刚才刚到，弥撒马上就要开始了。

[kʌm] [ɑːn] ; [aɪ] [ges] [ðɪs] [naɪt] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ]

Come	on	;	I	guess	this	night	will	give	us	something	to	talk	about	for	many	a
来	在	;	我	猜测	这	夜晚	将要	给	我们	某物	到	讲话	关于	为了	许多	一个

[deɪ] !

day	!
天	!

拜托，我想今晚发生的事会让我们在接下来的很多天里都有谈资!

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['wɜːrði] ['wʊmən] , [huːm] [ðə; ði] ['riːdər] ['rekəgnaɪzɪz] [baɪ][hɜːr; hər] [ə'brʌpt]

"	Saying	this	,	the	worthy	woman	,	whom	the	reader	recognizes	by	her	abrupt
"	说	这	,	这	值得	女士	,	谁	这	读者	认可	经过	她	突然

['tɔːkətivnis] ,

talkativeness	,
健谈	,

“说到这里，这位可敬的女士——读者可以通过她直截了当的健谈认出她——

[went] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['sæntə]['ɪnɪs, ˌi'nɛs] , ['oʊpənɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ə; eɪ] [pæθ] , [ɪn][hɜːr; hər]

went	into	the	Church	of	Santa	Ines	,	opening	for	herself	a	path	,	in	her
去	进入	这	教会	的	圣诞老人	伊内斯	,	开幕	为了	她自己	一个	小路	,	在	她

['juːʒuəl] [weɪ] ,

usual	way	,
通常	方式	,

她走进圣伊内斯教堂，以她一贯的方式为自己开辟了一条道路。

[baɪ] ['ʃʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['elboʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .

by	shoving	and	elbowing	through	the	crowd	.
经过	推搡	和	肘击	通过	这	人群	.

通过推搡和肘击穿过人群。

[ðə; ði] ['serəmoʊni] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] .

The	ceremony	had	already	begun	.
这	仪式	有	已经	开始	.

仪式已经开始了。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['brɪliənt] [æz; əz][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] .

The	church	was	as	brilliant	as	the	year	before	.
这	教会	曾是	作为	杰出的	作为	这	年	前	.

教堂和去年一样辉煌灿烂。

[ðə; ði] [nuː] ['ɔːrgənɪst] , ['æftər] ['pæsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [neɪv] ,

The	new	organist	,	after	passing	between	the	rows	of	the	faithful	in	the	nave	,
这	新的	管风琴师	,	后	通过	之间	这	行	的	这	忠实	在	这	中殿	,

新任管风琴师穿过教堂中殿的信徒们，

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] ['ɑːrtʃ'bɪʃəps] [rɪŋ] , [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrgən] - [lɔft] ,

and	going	to	kiss	the	archbishop's	ring	,	had	gone	up	to	the	organ	-	loft	,
和	去	到	吻	这	大主教的	戒指	,	有	已消失	向上	到	这	器官	-	阁楼	,

然后，他去亲吻大主教的戒指，并爬上了管风琴台。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [wʌn][stɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən]['æftər] [ə'nʌðər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fektɪd]

where	he	was	trying	one	stop	of	the	organ	after	another	,	with	an	affected
在哪里	他	曾是	尝试	一	停止	的	这	器官	后	其他	,	和	一个	做作的

[ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] ['grævəti] .

and	ridiculous	gravity	.
和	荒谬的	重力	.

他一本正经地尝试着弹奏管风琴的一个又一个音栓，表现得一本正经，滑稽可笑。

[ə; eɪ] [loʊ] ,

A	low	,
一个	低的	,

低，

[kən'fjuːzd] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] ['klʌstərd] [æt; ət][ðə; ði]

confused	noise	was	heard	coming	from	the	common	people	clustered	at	the
使困惑	噪音	曾是	听到	未来	从	这	常见的	人们	聚类	在	这

[rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

rear	of	the	church	,
后部	的	这	教会	,

教堂后方聚集的普通民众中传来一阵嘈杂的声音。

[ə; eɪ] [ʃʊr] ['ɔːgjəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [stɔːrm] , [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [ɪn] ['breɪkɪŋ] .

a	sure	augury	of	the	coming	storm	,	which	would	not	be	long	in	breaking	.
一个	当然	预兆	的	这	未来	风暴	,	哪个	会	不是	是	长的	在	打破	.

这是暴风雨即将到来的确切预兆，暴风雨很快就会来临。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [klaʊn] , " [sed] [sʌm; səm] , " [huː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] ,

"	He	is	a	mere	clown	,	"	said	some	,	"	who	does	not	know	how	to	do	anything	,
"	他	是	一个	仅仅	小丑	,	"	说	一些	,	"	WHO	做	不是	知道	如何	到	做	任何事物	,

有人说：“他不过是个小丑，什么都不会。”

[nɑːt]['iːv(ə)n] [lʊk] [streɪt] . "

not	even	look	straight	.	"
不是	甚至	看	直的	.	"

甚至不敢直视前方。

" [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˌɪgnə'reɪməs] , " [sed] ['ʌðər] , " [huː] ,

"	He	is	an	ignoramus	,	"	said	others	,	"	who	,
"	他	是	一个	无知者	,	"	说	其他的	,	"	WHO	,

“他是个无知之徒，”其他人说，“他……”

['æftər] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['ræt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃɜːrtʃ] ,

after	having	made	a	perfect	rattle	out	of	the	organ	in	his	own	church	,
后	拥有	制成	一个	完美的	嘎嘎作响	出去	的	这	器官	在	他的	自己的	教会	,

在用自己教堂里的管风琴制作了一个完美的拨浪鼓之后，

[kʌmz] [hɪr] [tuː; tə] [prə'feɪn] ['miːs] [pə'rɛzɪz] .

comes	here	to	profane	Maese	Perez's	.
来	这里	到	亵渎	梅斯	佩雷斯的	.

来这里亵渎马埃斯·佩雷斯。

" [ænd; ənd] [waɪl] [wʌn][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [kloʊk] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [biːt]

"	And	while	one	was	taking	off	his	cloak	so	as	to	be	ready	to	beat
"	和	尽管	一	曾是	采取	离开	他的	披风	所以	作为	到	是	准备好	到	打

[hɪz; ɪz] [drʌm] [tuː; tə] [gʊd] [əd'væntɪʤ] ,

his	drum	to	good	advantage	,
他的	鼓	到	好的	优势	,

“当一个人脱下斗篷，准备敲响鼓来发挥优势时，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] ['testɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɪmbrəl] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

and	another	was	testing	his	timbrel	,	and	all	were	more	and	more
和	其他	曾是	测试	他的	铃鼓	,	和	全部	是	更多的	和	更多的

['bʌzɪŋ] [aʊt] [ɪn] [tɔːk] ,

buzzing	out	in	talk	,
嗡嗡声	出去	在	讲话	,

另一个人在试吹他的铃鼓，所有人都开始叽叽喳喳地交谈起来。

['oʊnli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][wʌn][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [dɪ'fend] ['iːv(ə)n] [ðæt] ['kjʊriəs] ['pɜːrs(ə)n] ,

only	here	and	there	could	one	be	found	to	defend	even	that	curious	person	,
仅有的	这里	和	那里	可以	一	是	成立	到	保卫	甚至	那	好奇的	人	,

只有在极少数情况下，才能找到有人愿意为这种好奇的人辩护。

[huːz] [praʊd] [ænd; ənd] [pɪ'dæntɪk] ['berɪŋ] [soʊ] ['strɔːŋli] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑːdɪst]

whose	proud	and	pedantic	bearing	so	strongly	contrasted	with	the	modest
谁	自豪的	和	迂腐的	轴承	所以	强烈	对比	和	这	谦虚的

[ə'pɪrəns] [ænd; ənd][kaɪnd] [ˌæfə'bɪlәti] [ʌv; əv] ['miːs] ['pɛrɛz] .

appearance	and	kind	affability	of	Maese	Perez	.
外貌	和	种类	亲切	的	梅斯	佩雷斯	.

他那骄傲而迂腐的姿态与马埃塞·佩雷斯谦逊的外表和和蔼可亲的性格形成了鲜明的对比。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [lʊkt] - [fɔːr; fər]['moʊmənt] [ə'raɪvd] , [wen] [ðə; ði] [priːst] , ['æftər] ['bəuiŋ] [loʊ]

At	last	the	looked	-	for	moment	arrived	,	when	the	priest	,	after	bowing	low
在	最后的	这	看起来	-	为了	片刻	到达的	,	什么时候	这	牧师	,	后	鞠躬	低的

[ænd; ənd] ['mɜːrmərɪŋ] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [wɜːrdz] ,

and	murmuring	the	sacred	words	,
和	淙淙	这	神圣	字	,

期待已久的时刻终于到来，牧师深深鞠躬，低声念诵着神圣的经文后，

[tʊk] [ðə; ði][hoʊst][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

took	the	host	in	his	hands	.
采取	这	主持人	在	他的	双手	.

他把主人抱在怀里。

[ðə; ði] ['belz] [geɪv] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [piːl] , [laɪk] [ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l] [noʊts] ;

The	bells	gave	forth	a	peal	,	like	a	rain	of	crystal	notes	;
这	铃铛	给予	前进	一个	皮尔	,	喜欢	一个	雨	的	水晶	笔记	;

钟声响起，如同水晶般清脆的音符如雨般落下；

[ðə; ði] [træns'pærənt] [weɪvz] [ʌv; əv] ['ɪnsens] [roʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrgən] ['saʊndɪd] .

the	transparent	waves	of	incense	rose	,	and	the	organ	sounded	.
这	透明的	波浪	的	香	玫瑰	,	和	这	器官	听起来	.

缕缕香烟袅袅升起，管风琴奏响。

[bʌt; bət][ɪts][fɜːrst] [kɔːrd] [wʌz; wəz] [draʊnd] [baɪ][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l]['klæmər] [wɪʧ] [fɪld] [ðə; ði] [hoʊl]

But	its	first	chord	was	drowned	by	a	horrible	clamor	which	filled	the	whole
但	它是	第一的	弦	曾是	溺水	经过	一个	可怕	叫嚣	哪个	已填	这	所有的

[ʧɜːrtʃ] .

church	.
教会	.

但它的第一个和弦被响彻整个教堂的可怕喧闹声淹没了。

['bægpaɪps] , [hɔːrnz] , ['tɪmbrəl] , [drʌmz] , ['evri] ['ɪnstrəmənt] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːpjələs] ,

Bagpipes	**,**	**horns**	**,**	**timbrels**	**,**	**drums**	**,**	**every**	**instrument**	**known**	**to**	**the**	**populace**	**,**
风笛	,	角	,	铃鼓	,	鼓	,	每一个	乐器	已知	到	这	民众	,

风笛、号角、铃鼓、鼓，所有民众所知的乐器，

['lɪftɪd] [ʌp][ðer; ðər][dɪs'kɔːrdənt] ['vɔɪsɪz] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

lifted	**up**	**their**	**discordant**	**voices**	**all**	**at**	**once**	**.**
抬起	向上	他们的	不和谐的	声音	全部	在	一次	.

他们同时发出刺耳的声音。

[ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd]['klæŋər; 'klæŋgər]['læstɪd][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

The	**confusion**	**and**	**clangor**	**lasted**	**but**	**a**	**few**	**seconds**	**.**
这	困惑	和	铿锵	持续	但	一个	很少	秒	.

混乱和嘈杂声只持续了几秒钟。

[æz; əz][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [bɪ'gæn] , [soʊ] [ðeɪ] ['endɪd] , [ɔːl] [tə'geðər] .

As	**the**	**noises**	**began**	**,**	**so**	**they**	**ended**	**,**	**all**	**together**	**.**
作为	这	噪音	开始	,	所以	他们	结束	,	全部	一起	.

噪音开始的时候，噪音也同时结束了。

[ðə; ði]['sekənd] [kɔːrd] , [fʊl] , [boʊld] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [sə'steɪnd] [ɪt'self] ,

The	**second**	**chord**	**,**	**full**	**,**	**bold**	**,**	**magnificent**	**,**	**sustained**	**itself**	**,**
这	第二	弦	,	满的	,	大胆的	,	壮丽	,	持续	本身	,

第二个和弦饱满、有力、恢弘，持续不断。

['pɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrgənz]['met(ə)l] [tjʊb] [laɪk][ə; eɪ][kæ'skeɪd][ʌv; əv] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [ænd; ənd]

pouring	**from**	**the**	**organ's**	**metal**	**tubes**	**like**	**a**	**cascade**	**of**	**inexhaustible**	**and**
浇注	从	这	器官的	金属	管子	喜欢	一个	级联	的	取之不尽的	和

['sɑːnərəs] ['hɑːrməni] .

sonorous	**harmony**	**.**
响亮的	和谐	.

如同无穷无尽、悦耳动听的和谐乐章，从管风琴的金属管中倾泻而出。

[sə'lestʃ(ə)l] ['sɔŋz] [laɪk] [ðoʊz] [ðæt] [kə'res] [ðə; ði] [ɪr] [ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv] ['ekstəsi] ; ['sɔŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Celestial	**songs**	**like**	**those**	**that**	**caress**	**the**	**ear**	**in**	**moments**	**of**	**ecstasy**	**;**	**songs**	**which**	**the**
天体	歌曲	喜欢	那些	那	抚摸	这	耳朵	在	时刻	的	狂喜	;	歌曲	哪个	这

[soʊl] [pə'siːvz] ,

soul	**perceives**	**,**
灵魂	感知	,

天籁之音，如同在极乐时刻轻抚耳畔的旋律；灵魂能够感知的歌声，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɪp]['kænɑːt] [rɪ'piːt] ; ['sɪŋg(ə)l] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɪstənt] ['melədi] , [wɪtʃ] [saʊnd]

but	**which**	**the**	**lip**	**cannot**	**repeat**	**;**	**single**	**notes**	**of**	**a**	**distant**	**melody**	**,**	**which**	**sound**
但	哪个	这	唇	不能	重复	;	单身的	笔记	的	一个	遥远	旋律	,	哪个	声音

[æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

at	**intervals**	**,**
在	间隔	,

但嘴唇无法重复；遥远旋律中零星的音符，间隔地响起。

[bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði] [briːz] ;

borne	**on**	**the**	**breeze**	**;**
出生	在	这	微风	;

随风飘荡；

[ðə; ði]['rʌs(ə)l][ʌv; əv] [liːvz] ['kɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɜːrmər] [laɪk] [reɪn] ;

the	**rustle**	**of**	**leaves**	**kissing**	**each**	**other**	**on**	**the**	**trees**	**with**	**a**	**murmur**	**like**	**rain**	**;**
这	沙沙	的	树叶	接吻	每个	其他	在	这	树木	和	一个	低语	喜欢	雨	;

树叶在树上互相亲吻，发出沙沙的声响，如同细雨轻柔呢喃；

[trɪlz] [ʌv; əv] [lɑːks] [wɪtʃ] [raɪz] [wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] ['sɔŋz] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [laɪk] [ə; eɪ]

trills	of	larks	which	rise	with	quivering	songs	from	among	the	flowers	like	a
颤音	的	云雀	哪个	上升	和	颤抖	歌曲	从	之中	这	花朵	喜欢	一个

[flaɪt] [ʌv; əv]['ærəus][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ;

flight	of	arrows	to	the	sky	;
航班	的	箭头	到	这	天空	;

云雀的鸣叫声颤抖着从花丛中升起，如同射向天空的箭矢；

['neɪmləs] [saʊndz] , [ˌoʊvər'welmɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tempɪst] ; ['flʌtərɪŋ] [hɪmz] ,

nameless	sounds	,	overwhelming	as	the	roar	of	a	tempest	;	fluttering	hymns	,
无名	声音	,	压倒	作为	这	吼	的	一个	暴风雨	;	飘动	赞美诗	,

无名之声，如同暴风雨的咆哮般震撼人心；飘荡的赞歌，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]

which	seemed	to	be	mounting	to	the	throne	of	the	Lord	like	a	mixture	of
哪个	似乎	到	是	安装	到	这	王座	的	这	主	喜欢	一个	混合物	的

[laɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] — [ɔːl][wɜːr; wər] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːrgənz] ['hʌndrəd] ['vɔɪsɪz] ,

light	and	sound	—	all	were	expressed	by	the	organ's	hundred	voices	,
光	和	声音	—	全部	是	表达	经过	这	器官的	百	声音	,

仿佛一道道光与声交织的巨龙正攀登至主的宝座——这一切都由管风琴的百余个音色表达出来。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['vɪgər] , [mɔːr] ['sʌt(ə)l] ['poʊətrɪ] , [mɔːr] [wɪrd] ['kʌlərɪŋ] , [ðæn; ðən][hæd; həd]['evər] [bɪn]

with	more	vigor	,	more	subtle	poetry	,	more	weird	coloring	,	than	had	ever	been
和	更多的	活力	,	更多的	微妙的	诗	,	更多的	诡异的	染色	,	比	有	曾经	到过

[noʊn] [bɪ'fɔːr] .

known	before	.
已知	前	.

比以往任何作品都更有活力、更微妙的诗意、更奇特的色彩。

[wen] [ðə; ði] ['ɔːrgənɪst] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔft] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [prest] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

When	the	organist	came	down	from	the	loft	the	crowd	which	pressed	up	to	the
什么时候	这	管风琴师	来了	向下	从	这	阁楼	这	人群	哪个	按下	向上	到	这

['sterweɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] ,

stairway	was	so	great	,
楼梯	曾是	所以	伟大的	,

当管风琴师从阁楼下来时，挤到楼梯上的人群非常多。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [griːt] [hɪm; ɪm][soʊ] [ɪn'tens] , [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [dʒʌdʒ]

and	their	eagerness	to	see	and	greet	him	so	intense	,	that	the	chief	judge
和	他们的	渴望	到	看	和	迎接	他	所以	激烈的	,	那	这	首席	法官

, [fiərɪŋ] ,

,	fearing	,
,	害怕	,

他们急切地想要见到他并向他问好，这种热情如此强烈，以至于首席法官担心，

[ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['sʌfəkeɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

and	not	without	reason	,	that	he	would	be	suffocated	among	them	all	,
和	不是	没有	原因	,	那	他	会	是	窒息	之中	他们	全部	,

而且并非没有道理，他会被他们所有人窒息而死。

['ɔːrdərd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] [pæθ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrgənɪst] , [wɪð; wɪθ]

ordered	some	of	the	officers	to	open	a	path	for	the	organist	,	with
订购	一些	的	这	警官	到	打开	一个	小路	为了	这	管风琴师	,	和

[ðer; ðər] [steɪvz] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] ,

their	staves	of	office	,
他们的	杖	的	办公室	,

他命令一些军官用他们的官职权杖为管风琴师开路。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [haɪ] ['ɔːltər] , [wer] [ðə; ði] ['prelət] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

so	that	he	could	reach	the	high	altar	,	where	the	prelate	was	waiting	for
所以	那	他	可以	抵达	这	高的	坛	,	在哪里	这	主教	曾是	等待	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

这样他就能到达主祭坛，主教在那里等着他。

" [juː; jʊ] [pər'siːv] , " [sed] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ,

"	You	perceive	,	"	said	the	archbishop	,
"	你	感知	,	"	说	这	大主教	,

“你明白，”大主教说道。

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] ['pæləs] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] .

"	that	I	have	come	all	the	way	from	my	palace	to	hear	you	.
"	那	我	有	来	全部	这	方式	从	我的	宫殿	到	听到	你	.

“我特地从我的宫殿赶来听你讲课。”

[naʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['kruːəl][æz; əz] ['miːs] ['pɛrɛz] ?

Now	,	are	you	going	to	be	as	cruel	as	Maese	Perez	?
现在	,	是	你	去	到	是	作为	残忍的	作为	梅斯	佩雷斯	?

现在，你打算像马埃塞·佩雷斯那样残忍吗?

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [seɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

He	would	never	save	me	the	journey	,
他	会	绝不	节省	我	这	旅行	,

他永远不会让我免于这段旅程。

[baɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['krɪsməs] [iːv] [mæs] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] . "

by	going	to	play	the	Christmas	Eve	mass	in	the	cathedral	.	"
经过	去	到	玩	这	圣诞节	前夕	大量的	在	这	大教堂	.	"

“去大教堂演奏圣诞夜弥撒。”

" [nekst] [jɪr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɔːrgənɪst] , " [aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['pleʒər] ; [sɪns] ,

"	Next	year	,	"	replied	the	organist	,	"	I	promise	to	give	you	the	pleasure	;	since	,
"	下一个	年	,	"	回复	这	管风琴师	,	"	我	承诺	到	给	你	这	乐趣	;	自从	,

“明年，”管风琴师回答说，“我保证会让您满意；因为，

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][goʊld][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [aɪ] [wʊd] ['nevər] [pleɪ] [ðɪs] ['ɔːrgən] [ə'gen] . "

for	all	the	gold	in	the	world	,	I	would	never	play	this	organ	again	.	"
为了	全部	这	金子	在	这	世界	,	我	会	绝不	玩	这	器官	再次	.	"

就算给我全世界所有的黄金，我也绝不会再弹这架管风琴了。

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['prelət] .

"	But	why	not	?	"	interrupted	the	prelate	.
"	但	为什么	不是	?	"	中断	这	主教	.

“为什么不行呢？”主教打断道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['ɔːrgənɪst] ,

"	Because	,	"	returned	the	organist	,
"	因为	,	"	返回	这	管风琴师	,

“因为，”管风琴师回答道。

[en'devərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pres] [ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪ'viːld] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði]['pælər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

endeavoring	to	repress	the	agitation	which	revealed	itself	in	the	pallor	of	his
努力	到	抑	这	搅动	哪个	揭晓	本身	在	这	苍白	的	他的

[feɪs] — " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][oʊld][ænd; ənd] [pʊr] ;

face	—	"	because	it	is	so	old	and	poor	;
脸	—	"	因为	它	是	所以	老的	和	贫穷的	;

他努力压抑着脸上显露出的激动——“因为它又老又穷；

[wʌn] ['kænɑ:t] [ɪk'spres] [wʌnz] [self] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] [ˌsætɪs'fæktərəli] .

one	cannot	express	one's	self	on	it	satisfactorily	.
一	不能	表达	一个人的	自己	在	它	令人满意地	.

人们无法就此做出令人满意的表达。

" [ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [wɪð'dru:] , ['fɑ:loʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] .

"	The	archbishop	withdrew	,	followed	by	his	attendants	.
"	这	大主教	退出	,	随后	经过	他的	服务员	.

大主教退下了，他的随从们也跟着退下了。

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [ðə; ði] ['litəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [foʊk] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [stri:ts] .

One	after	another	the	litters	of	the	great	folk	disappeared	in	the	windings	of	the	neighboring	streets	.
一	后	其他	这	幼崽	的	这	伟大的	民间	消失	在	这	绕组	的	这	邻接	街道	.

大人物们的灵车一辆接一辆地消失在附近街道的蜿蜒小径中。

[ðə; ði] [gru:p] [ɪn] [ðə; ði] ['pɔ:rtɪkoʊ] ['skætərd] .

The	group	in	the	portico	scattered	.
这	团体	在	这	门廊	疏散	.

门廊上的人群散开了。

[ðə; ði] ['sekstən] [wʌz; wəz] ['lɑ:kɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [dɔ:z] , [wen] [tu:] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] [pər'si:vd] ,

The	sexton	was	locking	up	the	doors	,	when	two	women	were	perceived	,
这	教堂司事	曾是	锁定	向上	这	门	,	什么时候	二	女性	是	感知	,

教堂司事正在锁门时，看到了两个女人。

[hu:] [hæd; həd] [stɑ:pt] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['mʌtər] [ə; eɪ] [prer] ,

who	had	stopped	to	cross	themselves	and	mutter	a	prayer	,
WHO	有	停止	到	叉	他们自己	和	低声	一个	祷告	,

他们停下来划十字，低声祈祷。

[ænd; ənd] [hu:] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntu:] [du:'ɛnəs, 'dweɪnjəs] ['æli] .

and	who	were	now	going	on	their	way	into	Duenas	Alley	.
和	WHO	是	现在	去	在	他们的	方式	进入	杜埃纳斯	胡同	.

他们现在正前往杜埃纳斯巷。

" [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] , [maɪ] [dɪr] ['dəunə] - ?

"	What	would	you	have	,	my	dear	Dona	Baltasara	?
"	什么	会	你	有	,	我的	亲爱的	多娜	-	?

“亲爱的多娜·巴尔塔萨拉，您想要什么呢？”

" [wʌn] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	one	was	saying	.
"	一	曾是	说	.

“有人这样说道。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

"	That's	the	way	I	am	.
"	那就是	这	方式	我	是	.

我就是这样的人。

['evri] ['kreɪzi] ['pɜ:rs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɪm] .

Every	crazy	person	with	his	whim	.
每一个	疯狂的	人	和	他的	一时兴起	.

每个疯子都有自己的任性。

[ðə; ði] ['berˈfʊtɪd] ['kæpjuʃɪn; kəˈpjuʃɪn] [maɪt] [əˈʃʊr] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd]

The	barefooted	Capuchins	might	assure	me	that	it	was	so	,	and	I	would
这	赤足	卷尾猴	可能	保证	我	那	它	曾是	所以	,	和	我	会

[nɑːt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

not	believe	it	.
不是	相信	它	.

那些赤脚的嘉布遣会修士或许会向我保证事实如此，但我不会相信。

[ðæt] [mæn] ['nevər] [pleɪd] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] .

That	man	never	played	what	we	have	heard	.
那	男人	绝不	玩	什么	我们	有	听到	.

那个人根本没演奏过我们听到的那些曲子。

[waɪ] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ɪn][sæn] ['bɑːrtəˌloʊm] , [hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ;

Why	,	I	have	heard	him	a	thousand	times	in	San	Bartolome	,	his	parish	church	;
为什么	,	我	有	听到	他	一个	千	时代	在	圣	巴托洛梅	,	他的	教区	教会	;

我曾在他的教区教堂圣巴托洛梅教堂听过他上千次讲话；

[ðə; ði] [priːst] [hæd; həd][tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pʊr] [ə; eɪ] ['pleɪər] .

the	priest	had	to	send	him	away	he	was	so	poor	a	player	.
这	牧师	有	到	发送	他	离开	他	曾是	所以	贫穷的	一个	玩家	.

牧师不得不把他赶走，因为他球技太差了。

[juː; jʊ] [felt] [laɪk] ['plʌgɪŋ] [jʊr; jər] [ɪrz] [wɪð; wɪθ]['kɑːt(ə)n] .

You	felt	like	plugging	your	ears	with	cotton	.
你	毛毡	喜欢	插头	你的	耳朵	和	棉布	.

你恨不得用棉花塞住耳朵。

[waɪ] , [ɔːl][juː; jʊ] [niːd] [ɪz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Why	,	all	you	need	is	to	look	at	his	face	,
为什么	,	全部	你	需要	是	到	看	在	他的	脸	,

你只需要看看他的脸就行了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] , [ðeɪ] [seɪ] .

and	that	is	the	mirror	of	the	soul	,	they	say	.
和	那	是	这	镜子	的	这	灵魂	,	他们	说	.

他们说，那是灵魂的镜子。

[aɪ] [rɪˈmembər] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [pʊr] [mæn] — [aɪ] [rɪˈmembər] ['miːs]

I	remember	,	as	if	I	was	seeing	him	now	,	poor	man	—	I	remember	Maese
我	记住	,	作为	如果	我	曾是	看到	他	现在	,	贫穷的	男人	—	我	记住	梅斯

[pəˈrɛzɪz] [feɪs] ,

Perez's	face	,
佩雷斯的	脸	,

我记得，就好像我现在还能看到他一样，可怜的人——我记得马埃斯·佩雷斯的脸，

[naɪts] [laɪk] [ðɪs] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrgən] - [lɔft] ,

nights	like	this	,	when	he	came	down	from	the	organ	-	loft	,
夜晚	喜欢	这	,	什么时候	他	来了	向下	从	这	器官	-	阁楼	,

像这样的夜晚，当他从管风琴台上下来时，

['æftər] ['hævɪŋ] [ɪn'trænst] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['splɛndərz] .

after	having	entranced	the	audience	with	his	splendors	.
后	拥有	着迷	这	观众	和	他的	辉煌	.

他以其华丽的装扮令观众如痴如醉。

[wʌt] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [smaɪl] !

What	a	gracious	smile	!
什么	一个	亲切	微笑	!

多么迷人的微笑！

[wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] [gloʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] !

What	a	happy	glow	on	his	face	!
什么	一个	快乐的	辉光	在	他的	脸	!

他脸上洋溢着幸福的笑容!

[oʊld][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [siːmd] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] .

Old	as	he	was	,	he	seemed	like	an	angel	.
老的	作为	他	曾是	,	他	似乎	喜欢	一个	天使	.

虽然年纪很大，但他看起来像个天使。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kriːtʃər] [keɪm] ['plʌndʒɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][dɔːg][wɜːr; wər] ['bɑːkiŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɑːn]

But	this	creature	came	plunging	down	as	if	a	dog	were	barking	at	him	on
但	这	生物	来了	骤降	向下	作为	如果	一个	狗	是	叫声	在	他	在

[ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

the	landing	,
这	降落	,

但这生物却像条狗一样从楼梯平台上俯冲下来，仿佛在冲着它狂吠。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn] , [waɪl] [hɪz; ɪz] — [kʌm] , [dɪr] ['dəunə] - ,

and	all	the	color	of	a	dead	man	,	while	his	—	come	,	dear	Dona	Baltasara	,
和	全部	这	颜色	的	一个	死的	男人	,	尽管	他的	—	来	,	亲爱的	多娜	-	,

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

believe	me	,
相信	我	,

以及死人所有的色彩，而他的——来吧，亲爱的多娜·巴尔塔萨拉，相信我，

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] : [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [greɪt] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [ðɪs] .

and	believe	what	I	say	:	there	is	some	great	mystery	about	this	.
和	相信	什么	我	说	:	那里	是	一些	伟大的	神秘	关于	这	.

相信我，这件事背后有很多谜团。

" [ðʌs] [kən'vəːsɪŋ] , [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['æli] , [ænd; ənd]

"	Thus	conversing	,	the	two	women	turned	the	corner	of	the	alley	,	and
"	因此	对话	,	这	二	女性	转向	这	角落	的	这	胡同	,	和

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

“就这样，两个女人边说边转，拐过巷子，消失不见了。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [huː] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] .

There	is	no	need	of	saying	who	one	of	them	was	.
那里	是	不	需要	的	说	WHO	一	的	他们	曾是	.

无需说明其中一人是谁。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ə'nʌðər] [jɪr] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] .

Another	year	had	gone	by	.
其他	年	有	已消失	经过	.

又一年过去了。

[ðə; ði] ['æbəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnvenˌtkɑːnvənt][ʌv; əv]['sæntə]['ɪnɪs, ˌɪ'nɛs][ænd; ənd] ['miːs] [pə'rɛzɪz] ['dɔːtər]

The	abbess	of	the	Convent	of	Santa	Ines	and	Maese	Perez's	daughter
这	女修道院长	的	这	修道院	的	圣诞老人	伊内斯	和	梅斯	佩雷斯的	女儿

[wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

were	talking	in	a	low	voice	,
是	说	在	一个	低的	嗓音	,

圣伊内斯修道院的院长和佩雷斯夫人的女儿低声交谈着。

[hæf] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['kwaɪər] .

half	hidden	in	the	shadows	of	the	church	choir	.
一半	隐	在	这	阴影	的	这	教会	唱诗班	.

半隐在教堂唱诗班的阴影中。

[ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz] ['sʌmənɪŋ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] .

The	penetrating	voice	of	the	bell	was	summoning	the	faithful	.
这	渗透	嗓音	的	这	钟	曾是	召唤	这	忠实	.

清脆的钟声召唤着信徒们。

[ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ] , ['saɪlənt][ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ðɪs] [jɪr] ,

A	very	few	people	were	passing	through	the	portico	,	silent	and	deserted	,	this	year	,
一个	非常	很少	人们	是	通过	通过	这	门廊	,	沉默的	和	荒凉的	,	这	年	,

今年，穿过门廊的人寥寥无几，门廊寂静而空旷。

[ænd; ənd]['æftər] ['teɪkɪŋ] ['hoʊli]['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [wɜːr; wər] ['tʃuːzɪŋ] [siːts] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪv] ,

and	after	taking	holy	water	at	the	door	,	were	choosing	seats	in	a	corner	of	the	nave	,
和	后	采取	圣	水	在	这	门	,	是	选择	座位	在	一个	角落	的	这	中殿	,

他们在门口领了圣水后，便在教堂中殿的一个角落里挑选座位。

[wer] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wɜːr; wər]['kwaɪətli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['krɪsməs] [iːv] [mæs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

where	a	handful	of	residents	of	the	neighborhood	were	quietly	waiting	for	the	Christmas	Eve	mass	to	begin	.
在哪里	一个	少数	的	居民	的	这	邻里	是	悄悄	等待	为了	这	圣诞节	前夕	大量的	到	开始	.

附近几位居民正静静地等待圣诞夜弥撒开始。

" [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [siː] , " [ðə; ði] ['mʌðər] [suː'pɪriər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [jʊr; jər] [fɪr] [ɪz] [ɪn'taɪərli] ['tʃaɪldɪʃ] ; ;

"	There	,	you	see	,	"	the	mother	superior	was	saying	,	"	your	fear	is	entirely	childish	;	;
"	那里	,	你	看	,	"	这	母亲	优越的	曾是	说	,	"	你的	害怕	是	完全	幼稚	;	;

“你看，”院长修女说，“你的恐惧完全是幼稚的；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

there	is	no	one	in	the	church	.
那里	是	不	一	在	这	教会	.

教堂里一个人也没有。

[ɔːl] [sə'vɪl] [ɪz] [tru:p] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [tuː; tə] - [naɪt] .

All	Seville	is	trooping	to	the	cathedral	to	-	night	.
全部	塞维利亚	是	军队集结	到	这	大教堂	到	-	夜晚	.

今晚，整个塞维利亚的人都涌向大教堂。

[pleɪ] [ðə; ði]['ɔːrgən] , [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪs'trʌst] [wət'evər] .

Play	the	organ	,	and	do	it	without	any	distrust	whatever	.
玩	这	器官	,	和	做	它	没有	任何	怀疑	任何	.

弹奏管风琴，并且要毫无戒心地去做。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] ['sɪstərhʊd] [hɪr] .

We	are	only	a	sisterhood	here	.
我们	是	仅有的	一个	姐妹情谊	这里	.

我们这里只是一个姐妹会。

[bʌt; bət] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [spiːk] ?
But **why** **don't** **you** **speak** **?**
但 为什么 不 你 说话 ?

但你为什么不说话呢?

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
What **has** **happened** **?**
什么 有 发生 ?

发生了什么事?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
What **is** **the** **matter** **with** **you** **?** **"**
什么 是 这 事情 和 你 ? "

你怎么了?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
" **I** **am** **afraid** **,** **"** **replied** **the** **girl** **,** **in** **a** **tone** **of** **the** **deepest** **agitation** **.**
" 我 是 害怕的 , " 回复 这 女孩 , 在 一个 语气 的 这 最深处 搅动 .

“我害怕,”女孩用极其激动的语气回答道。

" [ə'freɪd] !
" **Afraid** **!**
" 害怕的 !

“害怕的!

[ʌv; əv] [wʌt] ? "
Of **what** **?** **"**
的 什么 ? "

什么?

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] — ['sʌmθɪŋ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] .
" **I** **do** **not** **know** **—** **something** **supernatural** **.**
" 我 做 不是 知道 — 某物 超自然 .

我不知道——也许是某种超自然现象。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] ['hæpənd] [læst] [naɪt] .
Listen **to** **what** **happened** **last** **night** **.**
听 到 什么 发生 最后的 夜晚 .

听听昨晚发生了什么。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]['ɔːrgən]
I **had** **heard** **you** **say** **that** **you** **were** **anxious** **for** **me** **to** **play** **the** **organ**
我 有 听到 你 说 那 你 是 焦虑的 为了 我 到 玩 这 器官
[fɔːr; fər][ðə; ði] [mæs] .
for **the** **mass** **.**
为了 这 大量的 .

我曾听你说过，你很希望我能在弥撒中演奏管风琴。

[aɪ][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] ,
I **was** **proud** **of** **the** **honor** **,**
我 曾是 自豪的 的 这 荣誉 ,

我为这份荣誉感到自豪。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði]['stɑːps][ænd; ənd][get][ðə; ði]['ɔːrgən][ɪn] [gʊd] [tuːn] [soʊ]
and **I** **thought** **I** **would** **arrange** **the** **stops** **and** **get** **the** **organ** **in** **good** **tune** **so**
和 我 想法 我 会 安排 这 停止 和 得到 这 器官 在 好的 调 所以
[æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə] - [deɪ] .
as **to** **give** **you** **a** **surprise** **to** **-** **day** **.**
作为 到 给 你 一个 惊喜 到 - 天 .

我想调整一下音栓，把管风琴调好音，这样今天就能给你一个惊喜。

[əˈloʊn] [aɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkwaɪər][ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrgən] - [lɔft] .

Alone	**I**	**went**	**into**	**the**	**choir**	**and**	**opened**	**the**	**door**	**leading**	**to**	**the**	**organ**	**-**	**loft**	**.**
独自的	我	去	进入	这	唱诗班	和	打开	这	门	领导	到	这	器官	-	阁楼	.

我独自一人走进唱诗班席，打开了通往管风琴台的门。

[ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [klɑːk] [wʌz; wəz] [ˈstraɪkɪŋ] [dʒʌst] [ðen] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˈaʊər] ;

The	**cathedral**	**clock**	**was**	**striking**	**just**	**then**	**,**	**I**	**do**	**not**	**know**	**what**	**hour**	**;**
这	大教堂	钟	曾是	引人注目	只是	然后	,	我	做	不是	知道	什么	小时	;

当时大教堂的钟正在敲响，我不知道是几点钟；

[bʌt; bət][ðə; ði] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈmɔːrnf(ə)l] ,

but	**the**	**strokes**	**of**	**the**	**bell**	**were**	**very**	**mournful**	**,**
但	这	笔画	的	这	钟	是	非常	悲哀	,

但是钟声却十分哀伤。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈnuːmərəs] — [ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [ˈsaʊndɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

and	**they**	**were**	**very**	**numerous**	**—**	**going**	**on**	**sounding**	**for**	**a**	**century**	**,**	**as**	**it**	**seemed**	**to**	**me**	**,**
和	他们	是	非常	很多的	—	去	在	听起来	为了	一个	世纪	,	作为	它	似乎	到	我	,

而且数量非常多——在我看来，它们持续鸣叫了一个世纪之久。

[waɪl] [aɪ] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] .

while	**I**	**stood**	**as**	**if**	**nailed**	**to**	**the**	**threshold**	**.**
尽管	我	站立	作为	如果	钉子	到	这	临界点	.

我像被钉在门槛上一样站在那里。

" [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ˈempti] [ænd; ənd][dɑːrk] .

"	**The**	**church**	**was**	**empty**	**and**	**dark**	**.**
"	这	教会	曾是	空的	和	黑暗的	.

教堂空无一人，一片漆黑。

[fɑːr] [əˈweɪ] [ðer; ðər] [gliːmd] [ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [laɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] [feɪnt] [stɑːr][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;

Far	**away**	**there**	**gleamed**	**a**	**feeble**	**light**	**,**	**like**	**a**	**faint**	**star**	**in**	**the**	**sky**	**;**
远的	离开	那里	闪闪发光	一个	微弱	光	,	喜欢	一个	头晕的	星星	在	这	天空	;

远处闪烁着微弱的光芒，像天空中一颗黯淡的星星；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læmp] [ˈbɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [ˈɔːltər] .

it	**was**	**the**	**lamp**	**burning**	**on**	**the**	**high**	**altar**	**.**
它	曾是	这	灯	燃烧	在	这	高的	坛	.

那是高坛上燃烧的灯。

[baɪ][ɪts] [ˈflɪkərɪŋ] [laɪt] ,

By	**its**	**flickering**	**light**	**,**
经过	它是	闪烁	光	,

透过它闪烁的光芒，

[wɪtʃ] [ˈoʊnli] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [diːp] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪnˈtens] , [aɪ] [sɔː] — [aɪ] [sɔː] — [ˈmʌðər] ,

which	**only**	**helped**	**to**	**make**	**the**	**deep**	**horror**	**of**	**the**	**shadows**	**the**	**more**	**intense**	**,**	**I**	**saw**	**—**	**I**	**saw**	**—**	**mother**	**,**
哪个	仅有的	帮助	到	制作	这	深的	恐怖	的	这	阴影	这	更多的	激烈的	,	我	锯	—	我	锯	—	母亲	,

这只会让阴影中的恐怖更加强烈，我看到了——我看到了——母亲，

[duː][nɑːt] [ˌdɪsbɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] — [ə; eɪ][mæn] .

do	**not**	**disbelieve**	**it**	**—**	**a**	**man**	**.**
做	不是	怀疑	它	—	一个	男人	.

不要不相信——那是一个男人。

[ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] ,

In	perfect	silence	,	and	with	his	back	turned	towards	me	,
在	完美的	沉默	,	和	和	他的	后退	转向	向	我	,

他全程沉默不语，背对着我。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['ɔːrgən] - [kiːz] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [waɪl] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði]['stɑːps]

he	was	running	over	the	organ	-	keys	with	one	hand	while	managing	the	stops
他	曾是	跑步	超过	这	器官	-	钥匙	和	一	手	尽管	管理	这	停止

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

with	the	other	.
和	这	其他	.

他一手按着管风琴的琴键，一手控制着音栓。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrgən] ['saʊndɪd] , [bʌt; bət][ɪn][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['mænər] .

And	the	organ	sounded	,	but	in	an	indescribable	manner	.
和	这	器官	听起来	,	但	在	一个	无法形容	方式	.

管风琴响了，但声音却难以形容。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [noʊt] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] ['smʌðəd] [ɪn][ðə; ði]['met(ə)l] [tuːb] ,

It	seemed	as	if	each	note	were	a	sob	smothered	in	the	metal	tube	,
它	似乎	作为	如果	每个	笔记	是	一个	哭泣	窒息	在	这	金属	管子	,

每一个音符都像是被金属管闷住的一声啜泣。

[wɪtʃ] ['vaɪˌbreɪtɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [kəm'prest] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [geɪv]

which	vibrated	under	the	pressure	of	the	air	compressed	within	it	,	and	gave
哪个	振动	在下面	这	压力	的	这	空气	压缩	之内	它	,	和	给予

[fɔːrθ] [ə; eɪ] [loʊ] ,

forth	a	low	,
前进	一个	低的	,

它在其内部压缩空气的压力下振动，并发出低沉的声音。

['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] [toʊn] , [jet] [ɪg'zækt][ænd; ənd] [truː] .

almost	imperceptible	tone	,	yet	exact	and	true	.
几乎	难以察觉的	语气	,	然而	精确的	和	真的	.

几乎难以察觉的语气，却准确而真实。

" [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [klɑːk] [kept] [ɑːn] ['straɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [mæn] [kept] [ɑːn] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [kiːz]

"	The	cathedral	clock	kept	on	striking	,	and	that	man	kept	on	running	over	the	keys
"	这	大教堂	钟	保留	在	引人注目	,	和	那	男人	保留	在	跑步	超过	这	钥匙

.

:

.

“教堂的钟不停地敲打着，那个人不停地敲打着钥匙。”

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['veri] ['briːðɪŋ] .

I	could	hear	his	very	breathing	.
我	可以	听到	他的	非常	呼吸	.

我能听到他清晰的呼吸声。

" [fraɪt] [hæd; həd]['froʊz(ə)n][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][maɪ] [veɪnz] .

"	Fright	had	frozen	the	blood	in	my	veins	.
"	惊吓	有	冷冻	这	血	在	我的	静脉	.

恐惧让我血液凝固。

[maɪ]['bɑːdi][wʌz; wəz][æz; əz][koʊld][æz; əz][aɪs] , [ɪk'sept] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] .

My	body	was	as	cold	as	ice	,	except	my	head	,	and	that	was	burning	.
我的	身体	曾是	作为	寒冷的	作为	冰	,	除了	我的	头	,	和	那	曾是	燃烧	.

除了头部，我的身体其他部位都像冰一样冷，而头部却像火烧一样。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] .

I	tried	to	cry	out	,	but	I	could	not	.
我	尝试	到	哭	出去	,	但	我	可以	不是	.

我试图喊叫，但却喊不出来。

[ðæt] [mæn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] — [noʊ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː]

That	man	turned	his	face	and	looked	at	me	—	no	,	he	did	not	look	at	me
那	男人	转向	他的	脸	和	看起来	在	我	—	不	,	他	做过	不是	看	在	我

,

,

,

那个人转过脸来看我——不，他并没有看我。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][blaɪnd] .

for	he	was	blind	.
为了	他	曾是	瞎的	.

因为他是个盲人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [ˈfɑːðər] ! "

It	was	my	father	!	"
它	曾是	我的	父亲	!	"

那是我父亲！

" ['nɑːnsens] , ['sɪstər] !

"	Nonsense	,	sister	!
"	废话	,	姐姐	!

“胡说，姐姐！”

['bænɪʃ] [ðiːz] ['fænsis][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ædvərseri] [ɪn'devərz] [tuː; tə][ˌoʊvər'tɜːrn] [wiːk]

Banish	these	fancies	with	which	the	adversary	endeavors	to	overturn	weak
放逐	这些	幻想	和	哪个	这	对手	努力	到	颠覆	虚弱的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imaginations	.
想象力	.

摒弃敌人企图用来颠覆弱小想象力的这些幻想。

[ə'dres] [ə; eɪ] ['pætə'nɑːstər] [ænd; ənd][æn; ən]['ɑːveɪ][mə'riːə][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrkeɪndʒl] , [seɪnt] ['maɪk(ə)l] ,

Address	a	Paternoster	and	an	Ave	Maria	to	the	archangel	,	Saint	Michael	,
地址	一个	帕特诺斯特	和	一个	大道	玛丽亚	到	这	大天使	,	圣	迈克尔	,

向大天使圣米迦勒诵念《主祷文》和《圣母颂》。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l][həusts] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [eɪd][juː; jʊ][ɪn] [ə'poʊzɪŋ] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] .

the	captain	of	the	celestial	hosts	,	that	he	may	aid	you	in	opposing	evil	spirits	.
这	队长	的	这	天体	主持人	,	那	他	可能	援助	你	在	反对	邪恶的	烈酒	.

天军统帅，愿他帮助你们对抗邪灵。

[wer] [ɑːn][jʊr; jər] [nek] [ə; eɪ] ['skæpjəˌleri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [prest] [tuː; tə][ðə; ði] ['relɪks] [ʌv; əv] [seɪnt]

Wear	on	your	neck	a	scapulary	which	has	been	pressed	to	the	relics	of	Saint
穿	在	你的	脖子	一个	肩胛骨	哪个	有	到过	按下	到	这	遗物	的	圣

[pəkoʊmiːoʊ] ,

Pacomio	,
帕科米奥	,

将圣帕科米奥圣髑压在脖子上的圣衣佩戴在脖子上。

[ðə; ði] ['kaʊnsələr] [ə'genst] [temp'teiʃənz] , [ænd; ənd][goʊ] , [goʊ] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][sɪt][æt; ət][ðə; ði]

the	counsellor	against	temptations	,	and	go	,	go	quickly	,	and	sit	at	the
这	顾问	反对	诱惑	,	和	去	,	去	迅速地	,	和	坐	在	这

['ɔːrgən] .

organ	.
器官	.

劝诫人们抵制诱惑，然后快去，快去，坐在管风琴旁。

[ðə; ði] [mæs] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

The	mass	is	going	to	begin	,	and	the	faithful	are	growing	impatient	.
这	大量的	是	去	到	开始	,	和	这	忠实	是	生长	不耐烦	.

弥撒即将开始，信徒们越来越不耐烦了。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ðens] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fraɪt] ,

Your	father	is	in	heaven	,	and	thence	,	instead	of	giving	you	a	fright	,
你的	父亲	是	在	天堂	,	和	因此	,	反而	的	给予	你	一个	惊吓	,

你的父亲在天堂，因此，他不会吓到你，

[wɪl] [dɪ'send] [tuː; tə][ɪn'spaɪər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɪn][ðə; ði] ['sɑːləm] ['sɜːrvɪs] .

will	descend	to	inspire	his	daughter	in	the	solemn	service	.
将要	下降	到	启发	他的	女儿	在	这	庄严	服务	.

他将下楼，在庄严的仪式上激励他的女儿。

" [ðə; ði] ['praɪəres] [went] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɜːr; hər] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	prioress	went	to	occupy	her	seat	in	the	choir	in	the	midst	of	the
"	这	女修道院长	去	到	占据	她	座位	在	这	唱诗班	在	这	中间	的	这

['sɪstərhʊd] .

sisterhood	.
姐妹情谊	.

“女修道院长走到唱诗班席位前，坐在修女们中间。”

['miːs] [pə'rɛzɪz] ['dɔːtər] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən] - [lɔft] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hænd] ,

Maese	Perez's	daughter	opened	the	door	of	the	organ	-	loft	with	trembling	hand	,
梅斯	佩雷斯的	女儿	打开	这	门	的	这	器官	-	阁楼	和	发抖	手	,

[sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːrgən] ,

sat	down	at	the	organ	,
卫星	向下	在	这	器官	,

梅塞·佩雷斯的女儿颤抖着手打开了管风琴台的门，在管风琴前坐了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mæs] [bɪ'gæn] .

and	the	mass	began	.
和	这	大量的	开始	.

弥撒开始了。

[ðə; ði] [mæs] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] ['hæpənɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm]

The	mass	began	,	and	went	on	without	anything	unusual	happening	until	the	time
这	大量的	开始	,	和	去	在	没有	任何事物	异常	发生	直到	这	时间

[ʌv; əv] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [keɪm] .

of	consecration	came	.
的	祝圣	来了	.

弥撒开始了，一切正常，直到祝圣仪式开始。

[ðen] [ðə; ði]['ɔːrgən] ['saʊndɪd] .

Then	the	organ	sounded	.
然后	这	器官	听起来	.

然后，管风琴响了起来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [keɪm] [ə; eɪ] [skriːm] [frʌm; frəm] ['miːs] [pə'rɛzɪz] ['dɔːtər] .

At	the	same	time	came	a	scream	from	Maese	Perez's	daughter	.
在	这	相同的	时间	来了	一个	尖叫	从	梅斯	佩雷斯的	女儿	.

与此同时，梅塞·佩雷斯的女儿发出了一声尖叫。

[ðə; ði] ['mʌðər] [suː'pɪriər] , [ðə; ði] [nʌnz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

The	mother	superior	,	the	nuns	,	and	some	of	the	faithful	rushed	up	to	the
这	母亲	优越的	,	这	修女	,	和	一些	的	这	忠实	匆忙	向上	到	这

['ɔːrgən] - [lɔft] .

organ	-	loft	.
器官	-	阁楼	.

院长、修女们和一些信徒冲上了管风琴台。

" [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ! — [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ! " [kraɪd][ðə; ði][gɜːrl] , ['fɪksɪŋ][hɜːr; hər] [aɪz] , ['staːtiŋ]

"	Look	at	him	!	—	look	at	him	!	"	cried	the	girl	,	fixing	her	eyes	,	starting
"	看	在	他	!	—	看	在	他	!	"	哭	这	女孩	,	定影	她	眼睛	,	开始

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɑːkəts] ,

from	their	sockets	,
从	他们的	插座	,

“看他！——看他！”女孩喊道，眼睛直勾勾地盯着眼眶。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [siːt] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪzn] [ɪn] ['terər] .

upon	the	seat	,	from	which	she	had	risen	in	terror	.
之上	这	座位	,	从	哪个	她	有	升起	在	恐怖	.

她惊恐地从座位上站了起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kən'vʌlst] [hændz][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən] - [lɔft] .

She	was	clinging	with	convulsed	hands	to	the	railing	of	the	organ	-	loft	.
她	曾是	依恋	和	抽搐	双手	到	这	栏杆	的	这	器官	-	阁楼	.

她双手痉挛地紧紧抓住管风琴台的栏杆。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʊkt] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [də'rektɪd] [hɜːr; hər] [geɪz] .

Everybody	looked	intently	at	the	spot	to	which	she	directed	her	gaze	.
大家	看起来	专注地	在	这	点	到	哪个	她	指导	她	目光	.

所有人都目不转睛地盯着她目光所及之处。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['ɔːrgən] ,

No	one	was	at	the	organ	,
不	一	曾是	在	这	器官	,

当时管风琴前没有人。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] ['saʊndɪŋ] — ['saʊndɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːkeɪndʒəlz] [ɪn][ðer; ðər]

yet	it	went	on	sounding	—	sounding	like	the	songs	of	the	archangels	in	their
然而	它	去	在	听起来	—	听起来	喜欢	这	歌曲	的	这	大天使	在	他们的

[bəːsts] [ʌv; əv] ['mɪstɪk] ['ekstəsi] .

bursts	of	mystic	ecstasy	.
爆发	的	神秘	狂喜	.

然而，它却继续发出声音——听起来像是天使长在神秘狂喜爆发时发出的歌声。

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [ɪf] [aɪ][dɪd] [wʌns] ,

"	Didn't	I	tell	you	a	thousand	times	,	if	I	did	once	,
"	没有	我	告诉	你	一个	千	时代	,	如果	我	做过	一次	,

“我不是跟你说过一千遍了吗？就算只说过一遍，

[dɪr] ['dəunə] - — ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

dear	Dona	Baltasara	—	didn't	I	tell	you	?
亲爱的	多娜	-	—	没有	我	告诉	你	?

亲爱的唐娜·巴尔塔萨拉——我不是告诉过你吗？

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [greɪt] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [ðɪs] .

There	is	some	great	mystery	about	this	.
那里	是	一些	伟大的	神秘	关于	这	.

这其中有很多谜团。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么！

['dɪdnt] [juː; jʊ][goʊ][læst] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪsməs] [iːv] [mæs] ?

didn't	you	go	last	night	to	the	Christmas	Eve	mass	?
没有	你	去	最后的	夜晚	到	这	圣诞节	前夕	大量的	?

你昨晚不是去参加平安夜弥撒了吗？

[wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , ['enihaʊ] , [wʌt] ['hæpənd] .

Well	**,**	**you**	**must**	**know**	**,**	**anyhow**	**,**	**what**	**happened**	**.**
出色地	,	你	必须	知道	,	无论如何	,	什么	发生	.

总之，你肯定知道发生了什么事。

['nʌθɪŋ] [els] [ɪz] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] .

Nothing	**else**	**is**	**talked**	**about**	**in**	**the**	**whole**	**city**	**.**
没有什么	别的	是	谈话	关于	在	这	所有的	城市	.

全城的人都在谈论这件事。

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ɪz] ['fjʊriəs] , [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] .

The	**archbishop**	**is**	**furious**	**,**	**and**	**no**	**wonder**	**.**
这	大主教	是	狂怒	,	和	不	想知道	.

大主教勃然大怒，这毫不奇怪。

[nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə]['sæntə]['ɪnɪs, ˌɪ'nɛs] ,

Not	**to**	**have**	**gone**	**to**	**Santa**	**Ines**	**,**
不是	到	有	已消失	到	圣诞老人	伊内斯	,

没有去过圣伊内斯，

[nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] — [ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['klætər] !

not	**to**	**have**	**been**	**present**	**at**	**the**	**miracle**	**—**	**and**	**all**	**to**	**hear**	**a**	**wretched**	**clatter**	**!**
不是	到	有	到过	展示	在	这	奇迹	—	和	全部	到	听到	一个	可怜	哒	!

没能亲眼见证奇迹——却只听到一阵凄厉的噪音！

[ðæts] [ɔːl][ðə; ði][ɪn'spaɪərd]['ɔːrgənɪst][ʌv; əv][sæn]['bɑːrtəˌloʊm] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,

That's	**all**	**the**	**inspired**	**organist**	**of**	**San**	**Bartolome**	**made**	**in**	**the**	**cathedral**	**,**
那就是	全部	这	灵感	管风琴师	的	圣	巴托洛梅	制成	在	这	大教堂	,

这就是圣巴托洛梅大教堂那位才华横溢的管风琴师在教堂里演奏的全部曲目。

[soʊ] ['pɜːrsənz] [huː] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tel] [ˌem 'iː] .

so	**persons**	**who**	**heard**	**him**	**tell**	**me**	**.**
所以	人	WHO	听到	他	告诉	我	.

听过他讲话的人都这样告诉我。

[jes] , [aɪ] [sed] [soʊ][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

Yes	**,**	**I**	**said**	**so**	**all**	**the**	**time**	**.**
是的	,	我	说	所以	全部	这	时间	.

是的，我一直都这么说。

[ðə; ði] [skwɪnt] - [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pleɪd] [ðæt] .

The	**squint**	**-**	**eye**	**never**	**could**	**have**	**played**	**that**	**.**
这	眯	-	眼睛	绝不	可以	有	玩	那	.

斜眼的人肯定玩不了那种游戏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ][laɪ] .

It	**was**	**all**	**a**	**lie**	**.**
它	曾是	全部	一个	说谎	.

这一切都是谎言。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [greɪt] ['mɪstəri] [hɪr] .

There	**is**	**some**	**great**	**mystery**	**here**	**.**
那里	是	一些	伟大的	神秘	这里	.

这里面隐藏着很多谜团。

[wʌt] [duː][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ?

What	**do**	**I**	**think**	**it**	**was**	**?**
什么	做	我	思考	它	曾是	?

我想那是什么?

[waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] ['miːs] ['pɛrɛz] .

Why	**,**	**it**	**was**	**the**	**soul**	**of**	**Maese**	**Perez**	**.**
为什么	,	它	曾是	这	灵魂	的	梅斯	佩雷斯	.

原来，那是马埃塞·佩雷斯的灵魂。

" [mʊəz] [ænd; ənd] ['kristʃənz]

"	**MOORS**	**AND**	**CHRISTIANS**
"	沼泽地	和	基督徒

摩尔人和基督徒

[baɪ]['pedroʊ][æn'toʊnioʊ][diː][ə'lɑːrˌkɑːn]

By	**Pedro**	**Antonio**	**De**	**Alarcon**
经过	佩德罗	安东尼奥	德	阿拉尔孔

作者：佩德罗·安东尼奥·德·阿拉尔孔

[frʌm; frəm] " [mʊəz] [ænd; ənd] ['kristʃənz] , " , [baɪ]['pedroʊ][æn'toʊnioʊ][diː][ə'lɑːrˌkɑːn] .

From	**"**	**Moors**	**and**	**Christians**	**,**	**"**	**,**	**by**	**Pedro**	**Antonio**	**de**	**Alarcon**	**.**
从	"	沼泽地	和	基督徒	,	"	,	经过	佩德罗	安东尼奥	德	阿拉尔孔	.

出自佩德罗·安东尼奥·德·阿拉尔孔的《摩尔人和基督徒》。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['meri] [dʒeɪ] . [sɜˈɑːnoʊ, sɝˈænoʊ] .

Translated	**by**	**Mary**	**J**	**.**	**Serrano**	**.**
翻译	经过	玛丽	J	.	塞拉诺	.

由玛丽·J·塞拉诺翻译。

[mʊəz] [ænd; ənd] ['kristʃənz]

MOORS	**AND**	**CHRISTIANS**
沼泽地	和	基督徒

摩尔人和基督徒

[aɪ] .

I	**.**
我	.

我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

外国作家作品：西班牙语(Stories by Foreign Authors Spanish)
第5/8页

[ðə; ði] [wʌns] ['feɪməs] [bʌt; bət] [naʊ] ['lɪt(ə)l] [noʊn] [taʊn] [ʌv; əv] - [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrkwəzɪt]
The 这 **once** 一次 **famous** 著名的 **but** 但 **now** 现在 **little** 小的 **known** 已知 **town** 镇 **of** 的 **Aldeire** - **is** 是 **situated** 位于 **in** 在 **the** 这 **Marquisate** 侯爵夫人
[ʌv; əv] [el] - ,
of 的 **El** 埃尔 **Cenet** - **,** ,

曾经名噪一时但现在鲜为人知的阿尔代雷镇位于埃尔塞内特侯爵领地内。

[ɔːr] , [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] , [ɑːn] [ðə; ði] ['iːstərn] [sloʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌælpʊ'hɑːrə] , [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [hæŋz] ['oʊvər]
or 或者 **,** , **let** 让 **us** 我们 **say** 说 **,** , **on** 在 **the** 这 **eastern** 东 **slope** 坡 **of** 的 **the** 这 **Alpujarra** 阿尔普哈拉 **,** , **and** 和 **partly** 部分 **hangs** 悬挂 **over** 超过
[ə; eɪ] [ledʒ] ,
a 一个 **ledge** 壁架 **,** ,

或者，比如说，位于阿尔普哈拉山脉的东坡，并且部分悬于悬崖之上，

['pɑːrtli] ['haɪdz] [ɪt'self] [ɪn] [ə; eɪ] [rə'viːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['sentrəl] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [si'erə] [nə'vædə; nə'vɑːdə] ,
partly 部分 **hides** 隐藏 **itself** 本身 **in** 在 **a** 一个 **ravine** 峡谷 **of** 的 **the** 这 **giant** 巨大的 **central** 中央 **ridge** 岭 **of** 的 **Sierra** 塞拉 **Nevada** 内华达州 **,** ,

它部分隐藏在内华达山脉中央巨大山脊的一个峡谷中，

[faɪv] [ɔːr] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
five 五 **or** 或者 **six** 六 **thousand** 千 **feet** 脚 **above** 多于 **the** 这 **level** 等级 **of** 的 **the** 这 **sea** 海 **,** ,

海拔五六千英尺，高于海平面。

[ænd; ənd] ['sev(ə)n] [ɔːr] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [snəuz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .
and 和 **seven** 七 **or** 或者 **eight** 八 **thousand** 千 **below** 以下 **the** 这 **eternal** 永恒 **snows** 雪 **of** 的 **the** 这 **Mulhacem** - **.** .

以及穆拉塞姆永恒积雪之下的七八千英尺。

- , [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ɪts] ['revərənd] ['pæstər] , [ɪz] [ə; eɪ] ['mʊrɪʃ] [taʊn] .
Aldeire - **,** , **be** 是 **it** 它 **said** 说 **with** 和 **all** 全部 **respect** 尊重 **to** 到 **its** 它是 **reverend** 牧师 **pastor** 牧师 **,** , **is** 是 **a** 一个 **Moorish** 摩尔式 **town** 镇 **.** .

恕我直言，尽管对尊敬的牧师充满敬意，但阿尔代尔是一座摩尔人城镇。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] ['mʊrɪʃ] [ɪz] ['klɪrli] [pruːvd] [baɪ] [ɪts] [neɪm] , [ɪts] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪts]
That 那 **it** 它 **was** 曾是 **formerly** 以前 **Moorish** 摩尔式 **is** 是 **clearly** 清楚地 **proved** 已证实 **by** 经过 **its** 它是 **name** 姓名 **,** , **its** 它是 **situation** 情况 **,** , **and** 和 **its** 它是
['ɑːrkɪtektʃər] ,
architecture 建筑学 **,** ,

它曾经是摩尔人聚居地这一点，从它的名字、地理位置和建筑风格都可以看出。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [jet] [kəm'pliːtli] ['krɪstʃəˌnaɪzd] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪgjərz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and 和 **that** 那 **it** 它 **is** 是 **not** 不是 **yet** 然而 **completely** 完全地 **Christianized** 基督教化 **,** , **although** 虽然 **it** 它 **figures** 数据 **among** 之中 **the** 这
[taʊnz] [ʌv; əv] [riː'kɔŋkɝd] [speɪn] ,
towns 城镇 **of** 的 **reconquered** 重新征服 **Spain** 西班牙 **,** ,

虽然它位列西班牙收复城镇之列，但尚未完全基督教化。

[ænd; ənd][hæz; həz][ɪts]['lɪt(ə)l] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ɪts] [ˌkɑːnfrə'tɜːrnəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] , [ʌv; əv]

and	has	its	little	Catholic	church	and	its	confraternities	of	the	Virgin	,	of
和	有	它是	小的	天主教	教会	和	它是	兄弟会	的	这	处女	,	的

['dʒiːzəs] ,

Jesus	,
耶稣	,

这里有一座小小的天主教堂，还有圣母兄弟会、耶稣兄弟会等等。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] , [ɪz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəmz]

and	of	several	of	the	saints	,	is	proved	by	the	character	and	the	customs
和	的	一些	的	这	圣徒	,	是	已证实	经过	这	特点	和	这	海关

[ʌv; əv][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] ;

of	its	inhabitants	;
的	它是	居民	;

而几位圣徒的事迹，也从当地居民的性格和习俗中得到了证明；

[baɪ][ðə; ði] [pər'petʃuəl] [fjuːd] , [æz; əz]['terəb(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɑːzləs] , [wɪtʃ] [ju'naɪt][ɔːr] ['seprət]

by	the	perpetual	feuds	,	as	terrible	as	they	are	causeless	,	which	unite	or	separate
经过	这	永久	世仇	,	作为	糟糕的	作为	他们	是	无因	,	哪个	团结	或者	分离

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他们之间由无休止的世仇所维系，这些世仇既可怕又无缘无故，既使他们团结在一起，也使他们分裂；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['gluːmi] [blæk] [aɪz] , [peɪl] [kəm'plekʃənz] , [lə'kɑːnɪk] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [ɪn'friːkwənt]

and	by	the	gloomy	black	eyes	,	pale	complexions	,	laconic	speech	,	and	infrequent
和	经过	这	阴沉	黑色的	眼睛	,	苍白	肤色	,	简洁	演讲	,	和	不频繁

['læftər] [ʌv; əv][men] ,

laughter	of	men	,
笑声	的	男人	,

以及男人阴郁的黑眼睛、苍白的肤色、寡言少语和不常发出的笑声，

['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

women	,	and	children	.
女性	,	和	孩子们	.

妇女和儿童。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][rɪ'maɪnd]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] ,

But	it	may	be	well	to	remind	our	readers	,
但	它	可能	是	出色地	到	提醒	我们的	读者	,

但或许有必要提醒我们的读者，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] ['niːðər] [ðə; ði] [ə'fɔːrsed] ['pæstər][nɔːr]['eni] [wʌn] [els] [meɪ] ['kwestʃən] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv]

in	order	that	neither	the	aforesaid	pastor	nor	any	one	else	may	question	the	justice	of
在	命令	那	两者都不	这	上述	牧师	也不	任何	一	别的	可能	问题	这	正义	的

[ðɪs] ['riːzənɪŋ] ,

this	reasoning	,
这	推理	,

为了使上述牧师或任何其他人都不能质疑这一推理的公正性，

[ðæt] [ðə; ði] [mʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkwəzɪt] [ʌv; əv] [el] - [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪk'speld] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] ,

that	the	Moors	of	the	Marquisate	of	El	Cenet	were	not	expelled	in	a	body	,
那	这	沼泽地	的	这	侯爵夫人	的	埃尔	-	是	不是	被驱逐	在	一个	身体	,

埃尔塞内特侯爵领地的摩尔人并没有被集体驱逐。

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌælpʊ'hɑːrə] , [bʌt; bət] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]

like	those	of	the	Alpujarra	,	but	that	many	of	them	succeeded	in
喜欢	那些	的	这	阿尔普哈拉	,	但	那	许多	的	他们	成功了	在

[rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

remaining	in	the	country	,
其余的	在	这	国家	,

就像阿尔普哈拉地区的人们一样，但他们中的许多人成功地留在了该国。

['lɪvɪŋ] [ɪn] [kən'si:lmənt] ,
living **in** **concealment** **,**
活的 在 隐蔽 ,

隐姓埋名地生活着，

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði]['pru:d(ə)ns] — [ɔ:r][ðə; ði] ['kaʊərdɪs] — [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm][tɜ:rn][ə; eɪ] [def] [ɪr]
thanks **to** **the** **prudence** **—** **or** **the** **cowardice** **—** **which** **made** **them** **turn** **a** **deaf** **ear**
谢谢 到 这 谨慎 — 或者 这 怯懦 — 哪个 制成 他们 转动 一个 聋 耳朵
[tu:; tə][ðə; ði] [ræʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][hə'roʊɪk] [ə'pi:l] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [prɪns] ,
to **the** **rash** **and** **the** **heroic** **appeal** **of** **their** **unfortunate** **Prince** **,**
到 这 皮疹 和 这 英勇 上诉 的 他们的 不幸 王子 ,

多亏了他们的谨慎——或者说是懦弱——让他们对不幸王子鲁莽而英勇的呼吁充耳不闻。

[ə'bɛn] - ; [wens] [aɪ][ɪn'fɜ:r] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][wɑ:n; hwɑ:n]['goʊmɛz] , ['nɪkˌneɪmd] [hɔrmɪgə] [[ðə; ði]
Aben **Humcya** **;** **whence** **I** **infer** **that** **Uncle** **Juan** **Gomez** **,** **nicknamed** **Hormiga** **[** **The**
阿本 - ; 何处 我 推断 那 叔叔 胡安 戈麦斯 , 绰号 霍尔米加 [这
[ænt]] ,
Ant **]** **,**
蚂蚁] ,

阿本·胡姆西亚；由此我推断，绰号“蚂蚁”的胡安·戈麦斯叔叔，

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [greɪs] - [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] [æl'kældi][ʌv; əv] - ,
in **the** **year** **of** **grace** **1821** **Constitutional** **Alcalde** **of** **Aldeire** **,**
在 这 年 的 优雅 - 宪法 阿尔卡尔德 的 - ,

1821年，阿尔代尔宪法市长，

[maɪt] ['veri] [wel] [bi:; bi][ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌmʊ'stɑ:fə] , [moʊ'hɑ:mɪd] , [ɔ:r][ðə; ði][laɪk] .
might **very** **well** **be** **the** **descendant** **of** **some** **Mustapha** **,** **Mohammed** **,** **or** **the** **like** **.**
可能 非常 出色地 是 这 后裔 的 一些 穆斯塔法 , 穆罕默德 , 或者 这 喜欢 .

很可能是穆斯塔法、穆罕默德或其他类似人物的后裔。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] , [ðen] ,
It **is** **related** **,** **then** **,**
它 是 有关的 , 然后 ,

那么，它们是相关的。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] [wɑ:n; hwɑ:n]['goʊmɛz] — [ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['stɔ:ri] [ə'baʊt]
that **the** **aforesaid** **Juan** **Gomez** **—** **a** **man** **at** **the** **time** **of** **our** **story** **about**
那 这 上述 胡安 戈麦斯 — 一个 男人 在 这 时间 的 我们的 故事 关于
['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
fifty **years** **of** **age** **,**
五十 年 的 年龄 ,

上述胡安·戈麦斯——在我们故事发生时大约五十岁——

['veri] [ʃru:d] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [nu:] ['ni:ðər] [haʊ] [tu:; tə] [ri:d] [nɔ:r] [raɪt] ,
very **shrewd** **,** **although** **he** **knew** **neither** **how** **to** **read** **nor** **write** **,**
非常 精明 , 虽然 他 知道 两者都不 如何 到 读 也不 写 ,

他非常精明，尽管他既不识字也不写字。

[ænd; ənd] ['græspɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [tu:; tə][sʌm; səm] ['pɜ:rpəs] , [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn'fɜ:rd] [nɑ:t]
and **grasping** **and** **industrious** **to** **some** **purpose** **,** **as** **might** **be** **inferred** **not**
和 抓握 和 勤劳 到 一些 目的 , 作为 可能 是 推断 不是
['oʊnli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['soʊbrɪkeɪ] ,
only **from** **his** **sobriquet** **,**
仅有的 从 他的 绰号 ,

而且他贪婪勤奋，似乎有某种目的，这一点不仅可以从他的绰号中推断出来，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [welθ] , [ə'kwaɪrd] ['ɑ:nɪstli] [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] ,
but **also** **from** **his** **wealth** **,** **acquired** **honestly** **or** **otherwise** **,**
但 还 从 他的 财富 , 获得 诚实地 或者 否则 ,

但也有一部分来自他的财富，无论这些财富是通过正当途径还是其他手段获得的。

[ænd; ənd] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['fɜːrtl] [lændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] — [liːst] , [æt; ət][ə; eɪ]['nɑːmɪn(ə)l]

and	invested	in	the	most	fertile	lands	of	the	district	—	leased	,	at	a	nominal
和	投资	在	这	最多	沃	土地	的	这	区	—	租赁	,	在	一个	名义上的

[rent] ,

rent	,
租	,

并将土地投资于该地区最肥沃的土地——以象征性的租金出租。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [henz]

by	means	of	a	present	to	the	secretary	of	the	corporation	of	some	hens
经过	方法	的	一个	展示	到	这	秘书	的	这	公司	的	一些	母鸡

[wɪtʃ] [hæd; həd] [left] [ɔːf] ['leɪɪŋ] ,

which	had	left	off	laying	,
哪个	有	左边	离开	躺下	,

通过赠送给公司秘书一些不再下蛋的母鸡的方式，

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['ærɪd] [taʊn] [lænd] , [ɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] [æn; ən][oʊld]['ruːɪn] ,

a	piece	of	arid	town	land	,	on	which	stood	an	old	ruin	,
一个	片	的	干旱	镇	土地	,	在	哪个	站立	一个	老的	废墟	,

一块干旱的城镇土地，上面矗立着一座古老的废墟。

['fɔːrmərli] [ə; eɪ] ['mʊrɪʃ] [wɑːtʃ] - ['taʊər] [ɔːr] ['hɜːrmɪtɪdʒ] , [ænd; ənd] [stɪl] [kɔːld] [ðə; ði] [mʊrz] ['taʊər] .

formerly	a	Moorish	watch	-	tower	or	hermitage	,	and	still	called	the	Moor's	Tower	.
以前	一个	摩尔式	手表	-	塔	或者	隐居处	,	和	仍然	称为	这	沼泽地的	塔	.

原为摩尔人的瞭望塔或隐居处，至今仍被称为摩尔塔。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [hɔrmɪgə] [dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [kən'sɪdər] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [huː]

Needless	to	say	that	Uncle	Hormiga	did	not	stop	to	consider	for	an	instant	who
不必要	到	说	那	叔叔	霍尔米加	做过	不是	停止	到	考虑	为了	一个	立即的	WHO

[ðɪs] [mʊr] [maɪt] [biː; bi] ,

this	Moor	might	be	,
这	泊	可能	是	,

毋庸置疑，霍尔米加叔叔根本没想过这个摩尔人究竟是谁。

[nɔːr] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['bɪldɪŋ] ;

nor	what	might	have	been	the	original	purpose	of	the	ruined	building	;
也不	什么	可能	有	到过	这	原来的	目的	的	这	毁坏	建筑	;

也无法确定这座废墟建筑最初的用途是什么；

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][wʌns] , [klɪr] [æz; əz]['wɔːtər] , [wʌz; wəz] ,

the	one	thing	which	he	saw	at	once	,	clear	as	water	,	was	,
这	一	事物	哪个	他	锯	在	一次	,	清除	作为	水	,	曾是	,

他立刻就看清了一件事，就像水一样清晰：

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stoʊnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ruːɪn][ænd; ənd] [ðoʊz]

that	with	the	stones	which	had	already	fallen	from	the	ruin	and	those
那	和	这	石头	哪个	有	已经	倒下	从	这	废墟	和	那些

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'muːv] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

which	he	should	remove	from	it	,
哪个	他	应该	消除	从	它	,

用那些已经从废墟中掉落的石头，以及他要从废墟中移走的石头，

[hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] [ænd; ənd] [kə'moʊdiəs] [jɑːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] ; ['kɑːnsɪkwentli] ,

he	might	make	a	secure	and	commodious	yard	for	his	cattle	;	consequently	,
他	可能	制作	一个	安全的	和	宽敞的	院子	为了	他的	牛	;	最后	,

他可能会为他的牛群建造一个安全舒适的圈舍；因此，

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] ,

on	the	very	day	after	it	came	into	his	possession	,
在	这	非常	天	后	它	来了	进入	他的	拥有	,

他得到这件东西的第二天，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['pæstaɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θrɪfti] ['hæbɪts] ,

and	as	a	suitable	pastime	for	a	man	of	his	thrifty	habits	,
和	作为	一个	合适的	消遣	为了	一个	男人	的	他的	节俭	习惯	,

对于一个生活节俭的人来说，这是一种合适的消遣方式。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪz; ɪz] ['liːʒər] ['aʊərz][tuː; tə][ðə; ðɪ][tæsk][ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [wʌt] [stɪl]

he	began	to	devote	his	leisure	hours	to	the	task	of	pulling	down	what	still
他	开始	到	奉献	他的	闲暇	小时	到	这	任务	的	拉	向下	什么	仍然

[rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ruːɪn] .

remained	standing	of	the	ruin	.
剩余	常设	的	这	废墟	.

他开始利用空闲时间拆除废墟中剩余的部分。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kɪl] [jɔːr'self] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [kʌm] [hoʊm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ,

"	You	will	kill	yourself	,	"	said	his	wife	,	seeing	him	come	home	in	the	evening	,
"	你	将要	杀	你自己	,	"	说	他的	妻子	,	看到	他	来	家	在	这	晚上	,

“你会自杀的，”他的妻子看到他晚上回家时说道。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd] [swet] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kroʊbɑːr] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kloʊk]

covered	with	dust	and	sweat	and	carrying	his	crowbar	hidden	under	his	cloak
涵盖	和	灰尘	和	汗	和	携带	他的	撬棍	隐	在下面	他的	披风

.

:
.

他浑身沾满灰尘和汗水，斗篷下藏着撬棍。

" [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [ðɪs] ['eksərsaɪz][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

"	On	the	contrary	,	"	he	answered	,	"	this	exercise	is	good	for	me	;
"	在	这	相反	,	"	他	回答	,	"	这	锻炼	是	好的	为了	我	;

“恰恰相反，”他回答说，“这种锻炼对我有益；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pʊt] [maɪ] [blʌd] [ɪn]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [sʌnz] ,

it	will	put	my	blood	in	motion	and	keep	me	from	being	like	our	sons	,
它	将要	放	我的	血	在	运动	和	保持	我	从	存在	喜欢	我们的	儿子们	,

它会让我热血沸腾，让我不至于像我们的儿子们那样。

[ðə; ðɪ] ['stjʊdnts] [huː] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['stɔːrkiːpər] [telz] [ˌem 'iː] ,

the	students	who	,	according	to	what	the	storekeeper	tells	me	,
这	学生	WHO	,	根据	到	什么	这	店主	讲述	我	,

据店主所说，这些学生

[wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ðɪ] ['θiːətər] [ɪn][grə'nɑːdə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [naɪt] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['jeloʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

were	at	the	theatre	in	Granada	the	other	night	looking	so	yellow	that	it	was
是	在	这	剧院	在	格拉纳达	这	其他	夜晚	寻找	所以	黄色的	那	它	曾是

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [sɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] . "

enough	to	make	one	sick	to	see	them	.	"
足够的	到	制作	一	生病的	到	看	他们	.	"

前几天晚上在格拉纳达的剧院里，那些人脸色黄得吓人，看着真让人恶心。

" [pʊr] [bɔɪz] !

"	Poor	boys	!
"	贫穷的	男孩们	!

可怜的孩子们!

[frʌm; frəm] ['stʌdiɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] !

From	studying	so	much	!
从	学习	所以	很多	!

因为学习太辛苦了!

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][wɜːrk] [laɪk][ə; eɪ]['leɪbərər] ,

But	you	ought	to	be	ashamed	to	work	like	a	laborer	,
但	你	应该	到	是	羞愧	到	工作	喜欢	一个	劳动者	,

但是，你竟然甘愿做苦力，真是可耻!

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][æl'kældi]['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] . "

when	you	are	the	richest	man	in	the	town	,	and	Alcalde	into	the	bargain	.	"
什么时候	你	是	这	最富有的	男人	在	这	镇	,	和	阿尔卡尔德	进入	这	便宜货	.	"

当你既是镇上最富有的人，又是镇长的时候。”

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [teɪk] [noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	That	is	why	I	take	no	one	with	me	.
"	那	是	为什么	我	拿	不	一	和	我	.

“所以我从不带任何人一起去。”

[hɪr] , [hænd][ˌem 'iː] [ðæt] ['sæləd] ! "

Here	,	hand	me	that	salad	!	"
这里	,	手	我	那	沙拉	!	"

把沙拉递给我！

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][help][juː; jʊ] , [haʊ'evər] .

"	It	would	be	well	to	have	some	one	to	help	you	,	however	.
"	它	会	是	出色地	到	有	一些	一	到	帮助	你	,	然而	.

“不过，最好还是有人帮你。”

[juː; jʊ] [wɪl] [spend] [æn; ən][eɪdʒ][ɪn] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['taʊər] [baɪ] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

You	will	spend	an	age	in	pulling	down	the	tower	by	yourself	,	and	besides	,
你	将要	花费	一个	年龄	在	拉	向下	这	塔	经过	你自己	,	和	除了	,

你一个人拆掉这座塔会花很长时间，而且，

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] . "

you	may	not	be	able	to	manage	it	.	"
你	可能	不是	是	有能力的	到	管理	它	.	"

你可能无法做到。

" [dəunt] [tɔːk] ['nɑːnsens] , - .

"	Don't	talk	nonsense	,	Torcuata	.
"	不	讲话	废话	,	-	.

“别胡说八道了，托尔库阿塔。”

[wen] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l][jɑːrd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['haɪər] ['wɜkmən] ,

When	I	begin	to	build	the	wall	of	the	cattle	yard	,	I	shall	hire	workmen	,
什么时候	我	开始	到	建造	这	墙	的	这	牛	院子	,	我	将	聘请	工人	,

当我开始建造牛栏围墙时，我会雇佣工人。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ]['mæstər] - ['bɪldər] .

and	even	employ	a	master	-	builder	.
和	甚至	采用	一个	掌握	-	建筑商	.

甚至可以聘请一位建筑大师。

[bʌt; bət] ['eni] [wʌn][kæn; kən] [pʊl] [daʊn] .

But	any	one	can	pull	down	.
但	任何	一	能	拉	向下	.

但任何人都可以把它拉下来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] !

And	it	is	such	fun	to	destroy	!
和	它	是	这样的	乐趣	到	破坏	!

破坏真的很有趣！

[kʌm] , [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [let][ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə][bed] . "

Come	,	clear	away	the	table	and	let	us	go	to	bed	.	"
来	,	清除	离开	这	桌子	和	让	我们	去	到	床	.	"

来，收拾桌子，我们去睡觉吧。

" [juː; jʊ] [spiːk] [ðæt] [weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] .

"	You	speak	that	way	because	you	are	a	man	.
"	你	说话	那	方式	因为	你	是	一个	男人	.

你那样说话是因为你是男人。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈstəːbz] [ænd; ənd] [ˈsædnz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [dɪˈstrɔɪd] . "

As	for	me	,	it	disturbs	and	saddens	me	to	see	things	destroyed	.	"
作为	为了	我	,	它	扰乱	和	令人悲伤	我	到	看	事物	损毁	.	"

至于我，看到东西被毁坏，会感到不安和悲伤。

" [oʊld] [ˈwɪmənz] [ˈnəʊʃnz] .

"	Old	women's	notions	.
"	老的	女性的	概念	.

“老妇人的想法。”

[ɪf] [juː; jʊ][ˈoʊnli] [nuː] [haʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

If	you	only	knew	how	many	things	there	are	in	the	world	that	ought	to	be
如果	你	仅有的	知道	如何	许多	事物	那里	是	在	这	世界	那	应该	到	是

[dɪˈstrɔɪd] ! "

destroyed	!	"
损毁	!	"

如果你知道世界上有多少东西应该被摧毁就好了！

" [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , [juː; jʊ] [friː] - [ˈmeɪs(ə)n] !

"	Hold	your	tongue	,	you	free	-	mason	!
"	抓住	你的	舌头	,	你	自由的	-	石匠	!

“闭嘴，你这个共济会成员！”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ðeɪ] [ˈevər] [ɪˈlektɪd] [juː; jʊ][ælˈkældi] .

It	was	a	misfortune	they	ever	elected	you	Alcalde	.
它	曾是	一个	不幸	他们	曾经	当选	你	阿尔卡尔德	.

他们当初选你当市长真是个不幸的事。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wen] [ðə; ði] [ˈrɔɪəlɪsts] [kʌm] [ˈɪntuː] [ˈpaʊər] [əˈgen] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ]

You	will	see	when	the	Royalists	come	into	power	again	that	the	king	will	have	you
你	将要	看	什么时候	这	保皇党	来	进入	力量	再次	那	这	国王	将要	有	你

[hæŋd] ! "

hanged	!	"
绞刑	!	"

等保皇党再次掌权后，你就会看到国王会把你绞死！

" [jes] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] !

"	Yes	,	we	shall	see	!
"	是的	,	我们	将	看	!

“是的，我们拭目以待！”

[ˈbɪgət] !

Bigot	!
偏执狂	!

偏执狂！

[ˈhɪpəkrɪt] !

Hypocrite	!
伪君子	!

伪君子！

[aʊl] !

Owl	!
猫头鹰	!

猫头鹰！

[kʌm] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsliːpi] ; [stɑːp] [ˈblesɪŋ] [jɔːrˈself] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ðæt] [laɪt] .

Come	,	I	am	sleepy	;	stop	blessing	yourself	and	put	out	that	light	.
来	,	我	是	困	;	停止	祝福	你自己	和	放	出去	那	光	.

好了，我困了；别再自娱自乐了，把灯关了吧。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [wʊd] ['ɑːrgjuː] [ʌn'tɪl] [wʌn] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔnˌsɔːts] [fel] [ə'sliːp] .

"	And	thus	they	would	argue	until	one	or	the	other	of	the	consorts	fell	asleep	.
"	和	因此	他们	会	争论	直到	一	或者	这	其他	的	这	配偶	跌倒	睡着了	.

“就这样，她们争论不休，直到其中一位或另一位睡着为止。”

[iː] .

II	.
二	.

二、

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] [hɔrmɪgə] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ['evri] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd]

One	evening	Uncle	Hormiga	returned	from	his	work	every	thoughtful	and
一	晚上	叔叔	霍尔米加	返回	从	他的	工作	每一个	周到	和

[priˈɑːkjupaɪd] , [ænd; ənd] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .

preoccupied	,	and	earlier	than	usual	.
心事重重	,	和	早些时候	比	通常	.

一天晚上，霍尔米加叔叔下班回家，比平时早了很多，他看起来心事重重，一副忧心忡忡的样子。

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['læbɔːərz] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [wʌt]

His	wife	waited	until	after	he	had	dismissed	the	laborers	to	ask	him	what
他的	妻子	等待	直到	后	他	有	解雇	这	劳工	到	问	他	什么

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] ,

was	the	matter	,
曾是	这	事情	,

他妻子等到他遣散了工人之后才问他出了什么事。

[wen] [hiː; hi] [ri'spɔndid] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['ledn] [tuːb] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌvər] ,

when	he	responded	by	showing	her	a	leaden	tube	with	a	cover	,
什么时候	他	回应	经过	显示	她	一个	铅灰色	管子	和	一个	覆盖	,

当他拿出一个带盖子的铅管作为回应时，

['sʌmwʌt] [laɪk] [ðə; ði] [tuːb] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [ɑːn] ['fɜːrloʊ] [kiːps] [hɪz; ɪz] [liːv] ,

somewhat	like	the	tube	in	which	a	soldier	on	furlough	keeps	his	leave	,
有些	喜欢	这	管子	在	哪个	一个	士兵	在	休假	保持	他的	离开	,

有点像士兵休假时用来保存休假记录的容器，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['pɑːrtʃmənt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['kræbɪd] ['hændraɪtɪŋ] ,

from	which	he	drew	a	yellow	parchment	covered	with	crabbed	handwriting	,
从	哪个	他	画	一个	黄色的	羊皮纸	涵盖	和	螃蟹	手写	,

[ænd; ənd] ['kerfəli] [ʌn'roʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sed] ,

and	carefully	unrolling	it	said	,
和	小心	展开	它	说	,

他从中抽出一张写满潦草字迹的黄色羊皮纸，小心翼翼地展开，说道：

[wɪð; wɪθ] [ɪm'poʊzɪŋ] ['grævəti] :

with	imposing	gravity	:
和	气势磅礴	重力	:

具有令人敬畏的威严：

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] , ['iːv(ə)n] [ɪn] ['spænɪʃ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði]

"	I	don't	know	how	to	read	,	even	in	Spanish	,	which	is	the	easiest	language	in	the
"	我	不	知道	如何	到	读	,	甚至	在	西班牙语	,	哪个	是	这	最容易	语言	在	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

“我连西班牙语都不会读，而西班牙语是世界上最简单的语言。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [teɪk] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [mʊr] . "

but	the	devil	take	me	if	this	was	not	written	by	a	Moor	.	"
但	这	魔鬼	拿	我	如果	这	曾是	不是	书面	经过	一个	泊	.	"

“但如果这不是摩尔人写的，那我愿魔鬼带走我。”

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] ? "

"	That	is	to	say	that	you	found	it	in	the	tower	?	"
"	那	是	到	说	那	你	成立	它	在	这	塔	?	"

也就是说，你是在塔里找到的?

" [aɪ][dəunt] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] [əˈloʊn] ,

"	I	don't	say	it	on	that	account	alone	,
"	我	不	说	它	在	那	帐户	独自的	,

“我这么说并非仅仅因为这个原因，

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðiːz] ['spaɪdərz] [legz] [dəunt] [lʊk] [laɪk] ['eniθɪŋ] [aɪ] ['evər] [sɔː] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]

but	because	these	spider's	legs	don't	look	like	anything	I	ever	saw	written	by	a
但	因为	这些	蜘蛛的	腿	不	看	喜欢	任何事物	我	曾经	锯	书面	经过	一个

['krɪstʃən] .

Christian	.
基督教	.

但因为这些蜘蛛的腿看起来不像我见过的任何一个基督徒写的文字。

" [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [wɑːn; hwɑːn] ['goʊmɛz] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] , [smeld] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd]

"	The	wife	of	Juan	Gomez	looked	at	the	parchment	,	smelled	it	,	and
"	这	妻子	的	胡安	戈麦斯	看起来	在	这	羊皮纸	,	闻起来	它	,	和

[ɪkˈskleɪmd] ,

exclaimed	,
惊呼	,

胡安·戈麦斯的妻子看了看羊皮纸，闻了闻，惊呼道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [æz; əz] [əˈmjuːzɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪl] - ['faʊndɪd] :

with	a	confidence	as	amusing	as	it	was	ill	-	founded	:
和	一个	信心	作为	有趣	作为	它	曾是	患病的	-	创立	:

带着一种既滑稽又毫无根据的自信：

" [baɪ][ə; eɪ] [mʊr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] !

"	By	a	Moor	it	was	written	!
"	经过	一个	泊	它	曾是	书面	!

“这是摩尔人写的！”

" ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [er] :

"	After	a	while	she	added	,	with	a	melancholy	air	:
"	后	一个	尽管	她	额外	,	和	一个	忧郁	空气	:

过了一会儿，她带着一丝忧郁的语气补充道：

" [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [hænd][maɪˈself][æt; ət] ['riːdɪŋ] ['raɪtɪŋ] ,

"	Although	I	am	but	a	poor	hand	myself	at	reading	writing	,
"	虽然	我	是	但	一个	贫穷的	手	我	在	阅读	写作	,

虽然我本人读写能力很差，

[aɪ] [wʊd] [swer] [ðæt] [wiː; wi][hoʊld][ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz][ðə; ði] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['soʊldʒər][ʌv; əv]

I	would	swear	that	we	hold	in	our	hands	the	discharge	of	some	soldier	of
我	会	发誓	那	我们	抓住	在	我们的	双手	这	释放	的	一些	士兵	的

[moʊˈhɑːmɪd] [huː] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəmləs] [pɪt] . "

Mohammed	who	is	now	in	the	bottomless	pit	.	"
穆罕默德	WHO	是	现在	在	这	无底	坑	.	"

我敢发誓，我们手里拿着的是某个穆罕默德士兵的退伍证，他现在已坠入无底深渊。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] . "

"	You	say	that	on	account	of	the	tube	.	"
"	你	说	那	在	帐户	的	这	管子	.	"

“你这么说是因为那根管子。”

" [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	On	account	of	the	tube	I	say	it	.	"
"	在	帐户	的	这	管子	我	说	它	.	"

“因为有管子，所以我才这么说。”

" [wel] , [ðen] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌɔːltə'geðər] [rɔːŋ] , [maɪ] [dɪr] - ,
" **Well , then , you are altogether wrong , my dear Torcuata ,**
" 出色地 , 然后 , 你 是 共 错误的 , 我的 亲爱的 - ,

“那么，我亲爱的托尔库阿塔，你完全错了。”

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [mʊəz] , [nɔːr][ɪz] [ðɪs]
for such a thing as conscription was not known among the Moors , nor is this
为了 这样的 一个 事物 作为 征兵 曾是 不是 已知 之中 这 沼泽地 , 也不 是 这
[ə; eɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] .
a discharge .
一个 释放 .

因为摩尔人没有征兵制度，这也不是退伍。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] — [ə; eɪ] —
This is a — a —
这 是 一个 — 一个 —

这是一个——一个——

" ['ʌŋk(ə)l] [hɔrmɪgə] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ['kɔːʃəsli] , ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [sed]
" Uncle Hormiga glanced around him cautiously , lowered his voice , and said
" 叔叔 霍尔米加 瞥了一眼 大约 他 谨慎地 , 降低 他的 嗓音 , 和 说
[wɪð; wɪθ] [er] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['sɜːrt(ə)nti] :
with air of absolute certainty :
和 空气 的 绝对 肯定 :

霍尔米加叔叔谨慎地环顾四周，压低声音，语气无比肯定地说：

" [ðɪs] ['peɪpər] [kən'teɪnz] [də'rekʃ(ə)nz] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['treʒər] ! "
" This paper contains directions where to find a treasure ! "
" 这 纸 包含 方向 在哪里 到 寻找 一个 宝藏 ! "

“这张纸上写着哪里能找到宝藏！”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] !
" You are right !
" 你 是 正确的 !

“你是对的！

" [kraɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['sʌd(ə)nli] [ɪn'spaɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] [bɪ'liːf] ; " [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ]
" cried his wife , suddenly inspired with the same belief ; " and have you
" 哭 他的 妻子 , 突然 灵感 和 这 相同的 信仰 ; " 和 有 你
[ɔːl'redi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ?
already found it ?
已经 成立 它 ?

“你找到了吗？”他的妻子突然也萌生了同样的信念，喊道。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [bɪg] ?
Is it very big ?
是 它 非常 大的 ?

它很大吗?

[dɪd] [juː; jʊ] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['kerfəli] [ə'gen] ?
Did you cover it up carefully again ?
做过 你 覆盖 它 向上 小心 再次 ?

你又仔细地把它盖住了吗?

[ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [kɔɪnz] [goʊld][ɔːr] ['sɪlvər] ?
Are the coins gold or silver ?
是 这 硬币 金子 或者 银 ?

这些硬币是金币还是银币?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [pæs] ['kɜːrənt] [naʊ] ?
Do you think they will pass current now ?
做 你 思考 他们 将要 经过 当前的 现在 ?

你认为他们现在会通电吗?

[wʌt] [ə; eɪ] ['hæpinəs] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] !

What	a	happiness	for	our	boys	!
什么	一个	幸福	为了	我们的	男孩们	!

我们的孩子们真是太开心了!

[haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [spend] ['mʌni] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][grə'nɑːdə][ænd; ənd][mə'drɪd] !

How	they	will	spend	money	and	enjoy	themselves	in	Granada	and	Madrid	!
如何	他们	将要	花费	钱	和	享受	他们自己	在	格拉纳达	和	马德里	!

他们会在格拉纳达和马德里如何花钱玩乐呢!

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

I	want	to	have	a	look	at	it	.
我	想	到	有	一个	看	在	它	.

我想看看。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][ðer; ðər] .

Let	us	go	there	.
让	我们	去	那里	.

我们去那里吧。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [muːn] [tuː; tə] - [naɪt] ! "

There	is	a	moon	to	-	night	!	"
那里	是	一个	月亮	到	-	夜晚	!	"

今晚有月亮!

" ['sɪli] ['wʊmən] !

"	Silly	woman	!
" 愚蠢的		女士	!

“愚蠢的女人!”

[biː; bi]['kwaɪət] !

Be	quiet	!
是	安静的	!

安静!

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] ['treʒər] [baɪ] [ðiːz] [də'rekʃ(ə)nz] ,

How	do	you	suppose	that	I	could	find	the	treasure	by	these	directions	,
如何	做	你	认为	那	我	可以	寻找	这	宝藏	经过	这些	方向	,

你觉得我该如何根据这些指示找到宝藏?

[wen] [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] , ['iːðər] [ɪn] ['mʊrɪʃ] [ɔːr][ɪn] ['krɪstʃən] ? "

when	I	don't	know	how	to	read	,	either	in	Moorish	or	in	Christian	?	"
什么时候	我	不	知道	如何	到	读	,	任何一个	在	摩尔式	或者	在	基督教	?	"

当我既不懂摩尔语也不懂基督教语言时，该怎么办?

" [ðæts] [truː] !

"	That's	true	!
"	那就是	真的	!

“这是真的!

[wel] , [ðen] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

Well	,	then	,	I'll	tell	you	what	to	do	.
出色地	,	然后	,	患病的	告诉	你	什么	到	做	.

那我就告诉你该怎么做。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪlaɪt] , ['sæd(ə)l][ə; eɪ] [gʊd] [mjuːl] ,

As	soon	as	it	is	daylight	,	saddle	a	good	mule	,
作为	很快	作为	它	是	日光	,	鞍	一个	好的	骡子	,

天一亮，就给一头好骡子套上鞍。

[krɔːs] [ðə; ði] [siˈerə] [θruː] [ðə; ði][pˈwɛrˌtoʊ, ˈpɔrtə, ˈpɔrtɝ][diː][lɑː] [ləˈguːnə] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz] [seɪf] [naʊ]

cross	the	Sierra	through	the	Puerto	de	la	Laguna	,	which	they	say	is	safe	now
叉	这	塞拉	通过	这	波多黎各	德	拉	拉古纳	,	哪个	他们	说	是	安全的	现在

,

,

,

穿过拉古纳港（Puerto de la Laguna）穿越内华达山脉，据说现在那里很安全。

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] - , [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈgɑːsɪp] , [dɑːn] [ˈmɑːʃəz][kweɪˈsɑːdə] .

and	go	to	Ugijar	,	to	the	house	of	our	gossip	,	Don	Matias	Quesada	.
和	去	到	-	,	到	这	房子	的	我们的	闲话	,	大学教师	马蒂亚斯	克萨达	.

然后去乌吉哈尔，去我们爱嚼舌根的唐·马蒂亚斯·奎萨达的家。

[huː] [noʊz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .

who	knows	something	of	everything	.
WHO	知道	某物	的	一切	.

他什么都略知一二。

[hiː; hi] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] [wʌt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [gʊd] [ədˈvaɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz]

He	will	explain	what	is	in	the	paper	and	give	you	good	advice	,	as	he	always
他	将要	解释	什么	是	在	这	纸	和	给	你	好的	建议	,	作为	他	总是

[dʌz] . "

does	.	"
做	.	"

他会像往常一样，解释报纸上的内容，并给你一些好的建议。

" [ænd; ənd] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] [hæz; həz][kɔːst][ˌem ˈiː] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈgɑːsɪpred]

"	And	money	enough	his	advice	has	cost	me	,	notwithstanding	our	gossipred
"	和	钱	足够的	他的	建议	有	成本	我	,	虽然	我们的	闲聊

!

!

!

“尽管我们之间有过闲言碎语，但他的建议还是让我损失了不少钱！”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ðæt] [maɪˈself] .

But	I	was	thinking	of	doing	that	myself	.
但	我	曾是	思维	的	正在做	那	我	.

但我本来也打算自己做这件事。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ] [wɪl] [stɑːrt][fɔːr; fər]

In	the	morning	I	will	start	for
在	这	早晨	我	将要	开始	为了

早上我将开始……

- [ænd; ənd][biː; bi] [bæk] [baɪ] [ˈnaɪtfɔːl] ; [aɪ][kæn; kən][duː] [ðæt] [ˈiːzəli] [baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [mjuːl]

Ugijar	and	be	back	by	nightfall	;	I	can	do	that	easily	by	putting	the	mule
-	和	是	后退	经过	黄昏	;	我	能	做	那	容易地	经过	推杆	这	骡子

Ugijar，我可以在天黑前赶回来；我可以轻松地做到这一点，只要把骡子放进去就行了。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [spiːd] . "

to	his	speed	.	"
到	他的	速度	.	"

以他的速度。”

" [bʌt; bət][biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd][ɪkˈspleɪn] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈklɪrli] . "

"	But	be	sure	and	explain	everything	to	him	clearly	.	"
"	但	是	当然	和	解释	一切	到	他	清楚地	.	"

“但一定要把所有事情都跟他解释清楚。”

" [aɪ][hæv; həv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .

"	I	have	very	little	to	explain	.
"	我	有	非常	小的	到	解释	.

我没什么好解释的。

[ðə; ði] [tuːb] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] , [ɔːr] [niːʃ] , [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

The	tube	was	hidden	in	a	hollow	,	or	niche	,	in	the	wall	,	and	covered	with
这	管子	曾是	隐	在	一个	空洞的	,	或者	小众市场	,	在	这	墙	,	和	涵盖	和

[taɪlz] ,

tiles	,
瓷砖	,

管子隐藏在墙上的一个凹槽或壁龛里，并用瓷砖覆盖着。

[laɪk] [ðoʊz] [æt; ət] [və'lenʃiə] .

like	those	at	Valencia	.
喜欢	那些	在	瓦伦西亚	.

就像瓦伦西亚的那些人一样。

[aɪ] [tɔːr] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] , [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [els] .

I	tore	down	the	whole	of	the	wall	,	but	I	found	nothing	else	.
我	撕裂	向下	这	所有的	的	这	墙	,	但	我	成立	没有什么	别的	.

我把整堵墙都拆了，但什么也没找到。

[æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɔːlz] , [bɪlt] [ʌv; əv] [ɪ'mens]

At	the	surface	of	the	ground	begin	the	foundation	walls	,	built	of	immense
在	这	表面	的	这	地面	开始	这	基础	墙壁	,	建造	的	巨大

[stoʊnz] ,

stones	,
石头	,

从地面开始，就建起了用巨石砌成的地基墙。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][jɑːrd] [skwer] ,

more	than	a	yard	square	,
更多的	比	一个	院子	正方形	,

大于一平方码，

['eni] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [men] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə]

any	one	of	which	it	would	take	two	or	three	men	as	strong	as	I	am	to
任何	一	的	哪个	它	会	拿	二	或者	三	男人	作为	强的	作为	我	是	到

[muːv] .

move	.
移动	.

其中任何一个都需要两三个像我一样力气大的人才能搬动。

['kɑːnsɪkwentli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wer] [ðə; ði] ['treʒər] [ɪz] ['hɪd(ə)n] ,

Consequently	,	it	is	necessary	to	know	exactly	where	the	treasure	is	hidden	,
最后	,	它	是	必要的	到	知道	确切地	在哪里	这	宝藏	是	隐	,

因此，必须确切地知道宝藏藏在哪里。

[ən'les] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ,

unless	we	want	to	tear	up	all	the	foundation	walls	of	the	tower	,
除非	我们	想	到	撕	向上	全部	这	基础	墙壁	的	这	塔	,

除非我们想把塔楼的所有地基墙都拆掉，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ˌaʊt'saɪd] [help] . "

which	could	not	be	done	without	outside	help	.	"
哪个	可以	不是	是	完毕	没有	外部	帮助	.	"

如果没有外界帮助，这是不可能完成的。

" [noʊ][noʊ] ; [set] [aʊt] [fɔːr; fər] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪbreɪk] .

"	No	no	;	set	out	for	Ugijar	as	soon	as	it	is	daybreak	.
"	不	不	;	放	出去	为了	-	作为	很快	作为	它	是	拂晓	.

“不不，天一亮就出发去乌吉贾尔。”

['ɔːfər] ['aʊər; ɑːr] ['gɑːsɪp] [ə; eɪ][pɑːrt] — [nɑːt][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] — [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] ,

Offer	our	gossip	a	part	—	not	a	large	one	—	of	what	we	may	find	,
提供	我们的	闲话	一个	部分	—	不是	一个	大的	一	—	的	什么	我们	可能	寻找	,

把我们发现的部分——不是很大一部分——分享给我们的八卦消息吧。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [wer] [wiː; wi][mʌst; məst][dɪg] ,

and	as	soon	as	we	know	where	we	must	dig	,
和	作为	很快	作为	我们	知道	在哪里	我们	必须	挖	,

一旦我们知道应该在哪里挖掘，

[aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ][maɪ'self][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [ʌp] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [stoʊnz] .

I	will	help	you	myself	to	tear	up	the	foundation	stones	.
我	将要	帮助	你	我	到	撕	向上	这	基础	石头	.

我会亲自帮你拆除地基石。

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [bɔɪz] !

My	darling	boys	!
我的	亲爱的	男孩们	!

我亲爱的儿子们!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][fɔːr; fər][ðem; ðəm] !

It	is	all	for	them	!
它	是	全部	为了	他们	!

这一切都是为了他们!

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,

For	my	part	,
为了	我的	部分	,

就我而言，

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['trʌblz] [ˌem 'iː][ɪz][lest][ðer; ðər][biː; bi][sʌm; səm][sɪn][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [ðæt]

the	only	thing	that	troubles	me	is	lest	there	be	some	sin	in	this	business	that
这	仅有的	事物	那	麻烦	我	是	免得	那里	是	一些	罪	在	这	商业	那

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪspərɪŋ] [ə'baʊt] . "

we	are	whispering	about	.	"
我们	是	耳语	关于	.	"

我唯一担心的是，我们正在窃窃私语的这行里，会不会藏着什么罪恶。

" [wʌt] [sɪn][kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [greɪt] [fuːl] ? "

"	What	sin	can	there	be	in	it	,	you	great	fool	?	"
"	什么	罪	能	那里	是	在	它	,	你	伟大的	傻子	?	"

“你这个大傻瓜，这其中有什么罪过呢？”

" [aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] [wʌt] [aɪ] [miːn] ,

"	I	can't	explain	what	I	mean	,
"	我	不能	解释	什么	我	意思是	,

我无法解释我的意思，

[bʌt; bət] ['treʒərz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

but	treasures	have	always	seemed	to	me	to	have	something	to	do	with
但	宝藏	有	总是	似乎	到	我	到	有	某物	到	做	和

[ðə; ði]['dev(ə)l] ,

the	devil	,
这	魔鬼	,

但我一直觉得，宝藏似乎总是与魔鬼有关。

[ɔːr][ðə; ði] ['fɛəriz] .

or	the	fairies	.
或者	这	仙女	.

或者仙女。

[ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ][gɑːt] [ðæt] [graʊnd] [fɔːr; fər][soʊ] [loʊ] [ə; eɪ] [rent] !

And	then	,	you	got	that	ground	for	so	low	a	rent	!
和	然后	,	你	得到	那	地面	为了	所以	低的	一个	租	!

而且，你还能以如此低廉的租金租到这块地!

[ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [sez] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['trɪkəri] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ！ "

The	whole	town	says	there	was	some	trickery	in	the	business	!	"
这	所有的	镇	说道	那里	曾是	一些	诡计	在	这	商业	！	"

全镇的人都说这笔生意里有猫腻！

" [ðæt] [kən'sɜːrnz][ðə; ði] ['sekrəteri] [ænd; ənd] ['kaʊnsələr] .

"	That	concerns	the	secretary	and	councillors	.
"	那	担忧	这	秘书	和	议员们	.

“这关系到秘书和议员们。”

[ðeɪ] [druː] [ʌp][ðə; ði]['dɑːkjuments] . "

They	drew	up	the	documents	.	"
他们	画	向上	这	文件	.	"

他们起草了这些文件。

" [bɪ'saɪdz] , [æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [wen] [ə; eɪ] ['treʒər] [ɪz] [dɪ'skʌvərd] ,

"	Besides	,	as	I	understand	,	when	a	treasure	is	discovered	,
"	除了	,	作为	我	理解	,	什么时候	一个	宝藏	是	发现	,

“此外，据我所知，当发现宝藏时，

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] . "

a	part	of	it	must	be	given	to	the	king	.	"
一个	部分	的	它	必须	是	给定	到	这	国王	.	"

其中一部分必须上缴给国王。

" [ðæt] [ɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ɑːn] [graʊnd] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [wʌnz] [oʊn] , [laɪk] [maɪn] ! "

"	That	is	when	it	is	found	on	ground	that	is	not	one's	own	,	like	mine	!	"
"	那	是	什么时候	它	是	成立	在	地面	那	是	不是	一个人的	自己的	,	喜欢	矿	！	"

“那就是在不属于自己的土地上发现的，比如我的土地！”

" [wʌnz] [oʊn] !

"	One's	own	!
"	一个人的	自己的	！

“自己的！”

[wʌnz] [oʊn] !

One's	own	!
一个人的	自己的	！

自己的！

[huː] [noʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðæt] ['taʊər] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][soʊld][juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋd] ！ "

Who	knows	to	whom	that	tower	the	Council	sold	you	belonged	!	"
WHO	知道	到	谁	那	塔	这	理事会	卖	你	属于	！	"

谁知道议会卖给你的那座塔原本属于谁！

" [waɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [mʊr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ！ "

"	Why	,	to	the	Moor	,	of	course	!	"
"	为什么	,	到	这	泊	,	的	课程	！	"

“当然是去荒原啦！”

" [ænd; ənd] [huː] [noʊz] [huː] [ðæt] [mʊr] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ?

"	And	who	knows	who	that	Moor	may	have	been	?
"	和	WHO	知道	WHO	那	泊	可能	有	到过	?

谁知道那个摩尔人是谁呢?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɑːn; hwɑːn] ,

It	seems	to	me	,	Juan	,
它	似乎	到	我	,	胡安	,

依我看，胡安，

[wət'evər] ['mʌni] [ðə; ði] [mʊr] [meɪ] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

whatever	money	the	Moor	may	have	hidden	in	his	house	should	belong	to	him	,
任何	钱	这	泊	可能	有	隐	在	他的	房子	应该	属于	到	他	,

无论摩尔人把什么钱藏在家里，都应该归他所有。

[ɔːr][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɛrz] , [nɑːt][tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

or	to	his	heirs	,	not	to	you	or	to	me	.	"
或者	到	他的	继承人	,	不是	到	你	或者	到	我	.	"

或者留给他的继承人，而不是留给你我。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] .

"	You	are	talking	nonsense	.
"	你	是	说	废话	.

你在胡说八道。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][aɪ] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][æl'kældi][ʌv; əv] - ,

According	to	that	,	it	is	not	I	who	ought	to	be	the	Alcalde	of	Aldeire	,
根据	到	那	,	它	是	不是	我	WHO	应该	到	是	这	阿尔卡尔德	的	-	,

照此看来，我并非阿尔代雷的市长人选。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][æl'kældi][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	the	man	who	was	Alcalde	a	year	ago	,	at	the	time	of	the
但	这	男人	WHO	曾是	阿尔卡尔德	一个	年	前	,	在	这	时间	的	这

[ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['riːgoʊ] .

proclamation	of	Riego	.
公告	的	里埃戈	.

但一年前，也就是里戈宣布就职时，担任市长的那个人，却并非如此。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [send] [ðə; ði] [rents] [ʌv; əv][ðə; ði][lændz][ʌv; əv]

According	to	that	,	we	should	have	to	send	the	rents	of	the	lands	of
根据	到	那	,	我们	应该	有	到	发送	这	租金	的	这	土地	的

[grə'nɑːdə][ænd; ənd]['gwɑːdɪks] ,

Granada	and	Guadix	,
格拉纳达	和	瓜迪克斯	,

根据该规定，我们应该上缴格拉纳达和瓜迪克斯的土地租金。

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [taʊnz] , ['evri] [jɪr] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði]

and	hundreds	of	other	towns	,	every	year	to	the	descendants	of	the
和	数百	的	其他	城镇	,	每一个	年	到	这	后代	的	这

[mʊəz] [ɪn]['æfrɪkə] . "

Moors	in	Africa	.	"
沼泽地	在	非洲	.	"

每年还有数百个其他城镇，向非洲摩尔人的后裔捐赠物资。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

"	It	may	be	that	you	are	right	.
"	它	可能	是	那	你	是	正确的	.

“也许你是对的。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [goʊ][tuː; tə] - ,

At	any	rate	,	go	to	Ugijar	,
在	任何	速度	,	去	到	-	,

总之，去乌吉贾尔吧。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['gɑːsɪp] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ɪz] [best] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

and	our	gossip	will	tell	you	what	is	best	to	be	done	in	the	matter	.
和	我们的	闲话	将要	告诉	你	什么	是	最好的	到	是	完毕	在	这	事情	.

我们的闲言碎语会告诉你这件事最好的处理方法。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	III	.
"	三、	.

三、

- [ɪz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] - [sʌm; səm] [fɔːr] [liːgz] ,

Ugijar	is	distant	from	Aldeire	some	four	leagues	,
-	是	遥远	从	-	一些	四	联赛	,

乌吉贾尔距离阿尔代尔大约四里格，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][roʊd] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] [tu:] [taʊnz] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bæd][wʌn] .

and	the	road	between	the	two	towns	is	a	very	bad	one	.
和	这	路	之间	这	二	城镇	是	一个	非常	坏的	一	.

这两个城镇之间的道路状况非常糟糕。

[bɪ'fɔ:r] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] , [haʊ'evər] , ['ʌŋk(ə)l][wɑ:n; hwɑ:n]['goʊmɛz] ,

Before	nine	o'clock	on	the	following	morning	,	however	,	Uncle	Juan	Gomez	,
前	九	点钟	在	这	下列的	早晨	,	然而	,	叔叔	胡安	戈麦斯	,

然而，第二天早上九点之前，胡安·戈麦斯叔叔

['werɪŋ] [hɪz; ɪz] [blu:] [ˌstɑ:kɪ'net] [ni:] - ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'brɔɪdəd] [waɪt] ['sʌndeɪ] [bu:ts]

wearing	his	blue	stockinet	knee	-	breeches	and	his	embroidered	white	Sunday	boots
穿着	他的	蓝色的	针织物	膝盖	-	马裤	和	他的	绣花	白色的	星期日	靴子

,

,

,

他穿着蓝色针织及膝短裤和绣花白色周日靴，

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [dɑ:n] ['mɑ:ʃəz] [di:][kweɪ'sɑ:də] , [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [oʊld][mæn] ,

was	in	the	office	of	Don	Matias	de	Quesada	,	a	vigorous	old	man	,
曾是	在	这	办公室	的	大学教师	马蒂亚斯	德	克萨达	,	一个	蓬勃	老的	男人	,

当时我在唐·马蒂亚斯·德·奎萨达的办公室里，他是一位精神矍铄的老人。

[ə; eɪ]['dɑ:ktər][ɪn]['sɪv(ə)l][ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l][ˌdʒʊrɪs'pru:d(ə)ns] ,

a	doctor	in	civil	and	criminal	jurisprudence	,
一个	医生	在	民用	和	刑事	法理	,

民事和刑事法学博士

[ðə; ðɪ][moʊst]['noʊtɪd]['krɪmɪn(ə)l] ['lɔɪər] [ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

the	most	noted	criminal	lawyer	in	that	part	of	the	country	.
这	最多	著名的	刑事	律师	在	那	部分	的	这	国家	.

该地区最著名的刑事律师。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][prə'moʊtər][ʌv; əv] ['lɔˌsu:ts] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['welθi] ,

He	had	always	been	a	promoter	of	lawsuits	,	and	was	very	wealthy	,
他	有	总是	到过	一个	启动子	的	诉讼	,	和	曾是	非常	富裕	,

他一直热衷于打官司，而且非常富有。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [ə'kweɪntəns] [ɪn][grə'nɑ:də][ænd; ənd][mə'drɪd]

and	had	a	large	circle	of	influential	acquaintances	in	Granada	and	Madrid
和	有	一个	大的	圆圈	的	有影响	熟人	在	格拉纳达	和	马德里

.

:

.

他在格拉纳达和马德里拥有广泛的人脉关系。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['wɜ:rðɪ] [-] ['stɔ:ri] [ænd; ənd][hæd; həd] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd]

When	he	had	heard	his	worthy	gossip's	story	and	had	carefully	examined
什么时候	他	有	听到	他的	值得	八卦的	故事	和	有	小心	检查

[ðə; ðɪ]['peɪpər] ,

the	paper	,
这	纸	,

当他听完那位爱嚼舌根的人讲述的故事，并仔细阅读了报纸后，

[hi:; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ðɪ]['dɑ:kjumənt][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tu:; tə][du:]

he	gave	it	as	his	opinion	that	the	document	had	nothing	whatever	to	do
他	给予	它	作为	他的	观点	那	这	文档	有	没有什么	任何	到	做

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['treʒər] ;

with	the	treasure	;
和	这	宝藏	;

他认为这份文件与宝藏没有任何关系；

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuːb] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['klɑːzɪt] ,

that	the	hole	in	which	the	tube	had	been	found	was	a	sort	of	closet	,
那	这	洞	在	哪个	这	管子	有	到过	成立	曾是	一个	种类	的	壁橱	,

发现管子的那个洞其实是一个壁橱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prerz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mʊəz] [riːd] ['evri] ['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

and	the	writing	one	of	the	prayers	which	the	Moors	read	every	Friday	morning	.
和	这	写作	一	的	这	祈祷	哪个	这	沼泽地	读	每一个	星期五	早晨	.

并写下摩尔人每周五早上诵读的祷文之一。

[bʌt; bət] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['θɜːrəli] [vɜːrst] [ɪn] [ðə; ði] ['ærəbɪk] ['læŋgwɪdʒ] ,

But	notwithstanding	this	,	as	he	was	not	thoroughly	versed	in	the	Arabic	language	,
但	虽然	这	,	作为	他	曾是	不是	彻底	精通	在	这	阿拉伯	语言	,

尽管如此，由于他对阿拉伯语并不精通，

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [send] [ðə; ði] ['dɑːkjumənt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [huː] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] ['pleɪsɪz] ,

he	added	that	he	would	send	the	document	to	a	college	companion	of	his	who	was	employed	in	the	Commission	of	the	Holy	Places	,
他	额外	那	他	会	发送	这	文档	到	一个	大学	伴侣	的	他的	WHO	曾是	受雇	在	这	委员会	的	这	圣	地点	,

他还补充说，他会将这份文件寄给他的一位大学同学，这位同学在圣地委员会工作。

[ɪn] [mə'drɪd] , [ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [dʒə'ruːsələm] ,

in	Madrid	,	in	order	that	he	might	send	it	to	Jerusalem	,
在	马德里	,	在	命令	那	他	可能	发送	它	到	耶路撒冷	,

在马德里，以便他能将它寄往耶路撒冷。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['ɪntuː] ['spænɪʃ] ,

where	it	could	be	translated	into	Spanish	,
在哪里	它	可以	是	翻译	进入	西班牙语	,

可以翻译成西班牙语的地方

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['pɜːrpəs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [ɪn'kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] [mə'drɪd] [ə; eɪ] [dræft] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊnsɪz] [ɪn] [goʊld] ,

for	which	purpose	it	would	be	well	to	inclose	to	his	friend	in	Madrid	a	draft	for	a	couple	of	ounces	in	gold	,
为了	哪个	目的	它	会	是	出色地	到	附寄	到	他的	朋友	在	马德里	一个	草稿	为了	一个	夫妻	的	盎司	在	金子	,

为此，最好随信附上一张几盎司黄金的汇票给他在马德里的朋友。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] .

for	a	cup	of	chocolate	.
为了	一个	杯子	的	巧克力	.

一杯巧克力。

['ʌŋk(ə)l] [wɑːn; hwɑːn] ['goʊmɛz] [kən'sɪdərd] ['sɪriəsli] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [peɪ] [soʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [praɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] ([wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] - ,

Uncle	Juan	Gomez	considered	seriously	before	he	made	up	his	mind	to	pay	so	high	a	price	for	a	cup	of	chocolate	(	which	would	be	paying	for	the	article	at	the	rate	of	10	,
叔叔	胡安	戈麦斯	经过考虑的	严重地	前	他	制成	向上	他的	头脑	到	支付	所以	高的	一个	价格	为了	一个	杯子	的	巧克力	(	哪个	会	是	付费	为了	这	文章	在	这	速度	的	-	,

胡安·戈麦斯叔叔在决定为一杯巧克力支付如此高的价格之前，认真考虑了很久（这相当于按10美元的价格购买该商品）。

- [riːəlz] [ə; eɪ] [paʊnd]) ,

240	reals	a	pound	)	,
-	真实	一个	磅	)	,

（每磅240里亚尔）

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['sɜːrt(ə)n][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['treʒər] ([ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

but	he	was	so	certain	in	regard	to	the	treasure	(	and	in	truth	he	was
但	他	曾是	所以	肯定	在	看待	到	这	宝藏	(	和	在	真相	他	曾是

[nɑːt] [mɪ'steɪkən] ,

not	mistaken	,
不是	错误	,

但他对宝藏的来源非常有把握（事实上他并没有错），

[æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['leɪtər][ɑːn]) ,

as	we	shall	see	later	on	)	,
作为	我们	将	看	之后	在	)	,

（我们稍后会看到），

[ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] [eɪt] [goʊld] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [iːtʃ] [ænd; ənd]

that	he	took	from	his	belt	eight	gold	pieces	of	four	dollars	each	and
那	他	采取	从	他的	腰带	八	金子	件	的	四	美元	每个	和

[dɪ'lɪvərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɑːn] ['mɑːʃəz] ,

delivered	them	to	Don	Matias	,
发表	他们	到	大学教师	马蒂亚斯	,

他从腰带上取出八枚面值四美元的金币，交给了唐·马蒂亚斯。

[huː] [weɪd] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] [bɪ'fɔːr] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pɜːrs] ,

who	weighed	them	one	by	one	before	putting	them	into	his	purse	,
WHO	称重	他们	一	经过	一	前	推杆	他们	进入	他的	钱包	,

他将它们一个个称重，然后放进钱包里。

['æftər] [wɪtʃ] [hɔrmɪgə] [tʊk] [ðə; ði] [roʊd] [bæk] [tuː; tə] - ,

after	which	Hormiga	took	the	road	back	to	Aldeire	,
后	哪个	霍尔米加	采取	这	路	后退	到	-	,

之后，霍尔米加沿路返回了阿尔代尔。

[rɪ'zɑːlvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [ˌekskə'veɪʃənz] ['ʌndər] [ðə; ði] [mʊrz] ['taʊər] [waɪl]

resolving	in	his	own	mind	to	continue	his	excavations	under	the	Moor's	tower	while
解决	在	他的	自己的	头脑	到	继续	他的	挖掘	在下面	这	沼泽地的	塔	尽管

[ðə; ði]['dɑːkjumənt] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli] [lænd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ;

the	document	went	to	the	Holy	Land	and	came	back	translated	;
这	文档	去	到	这	圣	土地	和	来了	后退	翻译	;

他暗下决心，在文件送往圣地翻译归来期间，继续在摩尔人的塔楼下进行挖掘工作；

[prə'siːdɪŋz] [wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪər] , [wʊd] ['ɑːkjupaɪ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [jɪr]

proceedings	which	,	according	to	the	lawyer	,	would	occupy	something	like	a	year
诉讼程序	哪个	,	根据	到	这	律师	,	会	占据	某物	喜欢	一个	年

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

and	a	half	.
和	一个	一半	.

据律师称，诉讼程序将持续大约一年半的时间。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

['ʌŋk(ə)l][wɑ:n; hwɑ:n][hæd; həd][noʊ] ['su:nər] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['gɑ:sɪp] [ænd; ənd] ['kaʊnsələr]
Uncle **Juan** **had** **no** **sooner** **turned** **his** **back** **upon** **his** **gossip** **and** **counsellor**
叔叔 胡安 有 不 很快 转向 他的 后退 之上 他的 闲话 和 顾问
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['lætər] [tʊk] [hɪz; ɪz][pen][ænd; ənd] [roʊt] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['letər] :
than **the** **latter** **took** **his** **pen** **and** **wrote** **the** **following** **letter** **:**
比 这 后者 采取 他的 笔 和 写道 这 下列的 信 :

胡安叔叔刚一转身离开那个爱嚼舌根的顾问，后者就拿起笔写下了下面这封信：

" [dɑ:n] [ˌbɑ:nɪ'feɪsi:oʊ][tu:'dɛlə][waɪ][gɑ:n'zɑ:ləz] , ['tʃæp(ə)l] - ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ʌv; əv] ['sju:tə] .
" **Don** **Bonifacio** **Tudela** **y** **Gonzalez** **,** **Chapel** **-** **master** **of** **the** **Cathedral** **of** **Ceuta** **.**
" 大学教师 博尼法西奥 图德拉 是 冈萨雷斯 , 教堂 - 掌握 的 这 大教堂 的 休达 .

“唐·博尼法西奥·图德拉·冈萨雷斯 (Don Bonifacio Tudela y Gonzalez)，休达大教堂礼拜堂主持。

" [maɪ] [dɪr] ['nefju:] - [ɪn] - [lɔ:] ,
" **MY** **DEAR** **NEPHEW** **-** **IN** **-** **LAW** **,**
" 我的 亲爱的 侄子 - 在 - 法律 ,

“我亲爱的侄女婿，

— [tu:; tə][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər]['paɪəti] [wʊd] [aɪ] [kən'faɪd] [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['si:krət]
— **To** **no** **one** **but** **a** **man** **of** **your** **piety** **would** **I** **confide** **the** **important** **secret**
— 到 不 一 但 一个 男人 的 你的 虔诚 会 我 信任 这 重要的 秘密
[kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['dɑ:kjumənt] .
contained **in** **the** **accompanying** **document** **.**
包含 在 这 随同 文档 .

——除了像您这样虔诚的人，我不会将随附文件中所包含的重要秘密透露给任何人。

[aɪ] [seɪ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,
I **say** **important** **,**
我 说 重要的 ,

我说这很重要，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɑ:r; ər][də'rekʃ(ə)nz][fɔ:r; fər] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv]
because **without** **a** **doubt** **in** **it** **are** **directions** **for** **finding** **the** **hiding** **-** **place** **of**
因为 没有 一个 怀疑 在 它 是 方向 为了 寻找 这 隐藏 - 地方 的
[ə; eɪ] ['treʒər] ,
a **TREASURE** **,**
一个 宝藏 ,

因为毫无疑问，其中包含着找到宝藏藏匿地点的指示。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][pɑ:rt] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sək'si:d] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
of **which** **I** **will** **give** **you** **a** **part** **if** **I** **should** **succeed** **in** **discovering** **it** **with** **your**
的 哪个 我 将要 给 你 一个 部分 如果 我 应该 成功 在 发现 它 和 你的
[help] .
help **.**
帮助 .

如果我能在你的帮助下成功发现它，我会分给你一部分。

[tu:; tə] [ðɪs] [end][ju:; jʊ][mʌst; məst][get][ə; eɪ] [mʊr] [tu:; tə] [trænz'leɪt] [ðə; ði]['dɑ:kjumənt][fɔ:r; fər][ju:; jʊ]
To **this** **end** **you** **must** **get** **a** **Moor** **to** **translate** **the** **document** **for** **you**
到 这 结尾 你 必须 得到 一个 泊 到 翻译 这 文档 为了 你
[ænd; ənd][send][ˌem 'i:][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rtəˌfaɪd] ['letər] ,
and **send** **me** **the** **translation** **in** **a** **certified** **letter** **,**
和 发送 我 这 翻译 在 一个 认证 信 ,

为此，你必须找一位摩尔人帮你翻译这份文件，然后用挂号信把译文寄给我。

['menʃənɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə][noʊ][wʌn] , [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][jʊr; jər][waɪf] ,
mentioning **the** **matter** **to** **no** **one** **,** **unless** **it** **be** **your** **wife** **,**
提及 这 事情 到 不 一 , 除非 它 是 你的 妻子 ,

除了你妻子以外，不要跟任何人提起这件事。

[huːm] [aɪ] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'skreʃ(ə)n] .

whom	**I**	**know**	**to**	**be**	**a**	**person**	**of**	**discretion**	**.**
谁	我	知道	到	是	一个	人	的	审慎	.

我知道他是一个行事谨慎的人。

" [fər'gɪv] [maɪ][nɑːt] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ,

"	**Forgive**	**my**	**not**	**having**	**written**	**to**	**you**	**in**	**all**	**these**	**years**	**,**
"	原谅	我的	不是	拥有	书面	到	你	在	全部	这些	年	,

“请原谅我这些年来没有给你写信。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['bɪzi] [ə; eɪ][laɪf][aɪ] [liːd] .

but	**you**	**know**	**how**	**busy**	**a**	**life**	**I**	**lead**	**.**
但	你	知道	如何	忙碌的	一个	生活	我	带领	.

但你知道我的生活有多忙碌。

[jʊr; jər] [ænt] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [rɪ'membər] [juː; jʊ][ɪn][hɜːr; hər] [prerz] ['evri] [naɪt] .

Your	**aunt**	**continues**	**to**	**remember**	**you**	**in**	**her**	**prayers**	**every**	**night**	**.**
你的	阿姨	继续	到	记住	你	在	她	祈祷	每一个	夜晚	.

你姑姑每晚都会在祈祷中想起你。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

I	**hope**	**you**	**are**	**better**	**of**	**the**	**affection**	**of**	**the**	**stomach**	**from**	**which**	**you**
我	希望	你	是	更好的	的	这	感情	的	这	胃	从	哪个	你

[wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] - ,

were	**suffering**	**in**	**1806**	**,**
是	痛苦	在	-	,

希望您已经摆脱了1806年困扰您的胃病。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['ʌŋk(ə)l] - [ɪn] - [lɔː] ,

and	**remain**	**your**	**affectionate**	**uncle**	**-**	**in**	**-**	**law**	**,**
和	保持	你的	亲热	叔叔	-	在	-	法律	,

永远做你亲爱的叔叔/舅舅/岳父，

" ['mɑːʃəz] [diː] [kweɪ'sɑːdə] .

"	**MATIAS**	**DE**	**QUESADA**	**.**
"	马蒂亚斯	德语	奎萨达	.

“MATIAS DE QUESADA。

" - , ['dʒænjueri] - , - .

"	**UGIJAR**	**,**	**January**	**15**	**,**	**1821**	**.**
"	-	,	一月	-	,	-	.

“乌吉哈尔，1821 年 1 月 15 日。

" [piː] . [es] . — [rɪ'gɑːrdz] [tuː; tə]['peɪpə] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [raɪt] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni]

"	**P**	**.**	**S**	**.**	**—**	**Regards**	**to**	**Pepa**	**,**	**and**	**tell**	**me**	**when**	**you**	**write**	**if**	**you**	**have**	**any**
"	P	.	S	.	—	问候	到	佩帕	,	和	告诉	我	什么时候	你	写	如果	你	有	任何

['tʃɪldrən] .

children	**.**
孩子们	.

PS：代我向佩帕问好，如果你有孩子，请在来信时告诉我。

" ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] ['letər] , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌdʒʊrɪskən'sʌlt] [bent] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði]

"	**Having**	**written**	**this**	**letter**	**,**	**the**	**distinguished**	**jurisconsult**	**bent**	**his**	**steps**	**toward**	**the**
"	拥有	书面	这	信	,	这	杰出的	法学咨询	弯曲	他的	步骤	朝向	这

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	**,**
厨房	,

写完这封信后，这位杰出的法律顾问转身走向厨房。

[wer] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['maɪndɪŋ] [ðə; ði]['ɑːlə] ,

where	**his**	**wife**	**was**	**engaged**	**in**	**knitting**	**and**	**minding**	**the**	**olla**	**,**
在哪里	他的	妻子	曾是	已订婚的	在	针织	和	介意	这	奥拉	,

当时他的妻子正在织毛衣和照看陶罐。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər][læp][ðə; ði] [fɔːr] ['goʊldən] [kɔɪnz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]

and	throwing	into	her	lap	the	four	golden	coins	he	had	received	from
和	投掷	进入	她	膝	这	四	金的	硬币	他	有	已收到	从

[wɑːn; hwɑːn]['goʊmɛz] ,

Juan	Gomez	,
胡安	戈麦斯	,

然后他把从胡安·戈麦斯那里得到的四枚金币扔到她腿上，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɪn][ə; eɪ] [hɑːrʃ] , [krɔːs] [vɔɪs] :

he	said	to	her	,	in	a	harsh	,	cross	voice	:
他	说	到	她	,	在	一个	残酷的	,	叉	嗓音	:

他用严厉而恼怒的语气对她说：

" [ðer; ðər] , [ɛnˌkɑːrnɑːs'jɔn] , [baɪ] [mɔːr] [wiːt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][raɪz][ɪn][praɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪr]

"	There	,	Encarnacion	,	buy	more	wheat	;	it	is	going	to	rise	in	price	during	the	dear
"	那里	,	恩卡纳西翁	,	买	更多的	小麦	;	它	是	去	到	上升	在	价格	期间	这	亲爱的

[mʌnθs] ;

months	;
几个月	;

“恩卡纳西翁，去那里多买些小麦；在物价上涨的月份里，小麦的价格会上涨；

[ænd; ənd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][get] [gʊd] ['meʒər] .

and	see	to	it	that	you	get	good	measure	.
和	看	到	它	那	你	得到	好的	措施	.

务必确保量足量。

[get] [maɪ] ['brekfəst] ['redi] [waɪl] [aɪ][goʊ][poʊst] [ðɪs] ['letər] [fɔːr; fər] [sə'vɪl] , [ɪn'kwaɪərɪŋ][ðə; ði] [praɪs]

Get	my	breakfast	ready	while	I	go	post	this	letter	for	Seville	,	inquiring	the	price
得到	我的	早餐	准备好	尽管	我	去	邮政	这	信	为了	塞维利亚	,	查询	这	价格

[ʌv; əv] ['bɑːrli] .

of	barley	.
的	大麦	.

我去塞维利亚寄这封询问大麦价格的信，你帮我准备早餐。

[let] [ðə; ði] [eg] [biː; bi] [wel] [dʌn] [ænd; ənd][dəunt][let][ðə; ði] ['tʃɔːklət] [biː; bi] ['mʌdi] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

Let	the	egg	be	well	done	and	don't	let	the	chocolate	be	muddy	,	as	it
让	这	蛋	是	出色地	完毕	和	不	让	这	巧克力	是	浑	,	作为	它

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz] .

usually	is	.
通常	是	.

鸡蛋要煎透，巧克力也不要像通常那样变得浑浊。

" [ðə; ði] ['lɔjɜ-z] [waɪf] ['ænsər] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] , [laɪk]

"	The	lawyer's	wife	answered	not	a	word	,	but	went	on	with	her	knitting	,	like
"	这	律师	妻子	回答	不是	一个	单词	,	但	去	在	和	她	针织	,	喜欢

[æn; ən] [ɔː'tɑːmətən] .

an	automaton	.
一个	自动机	.

律师的妻子一言不发，像个机器人一样继续织毛衣。

[viː] .

V	.
V	.

五、

[tuː] [wiːks] ['leɪtər] , [ɑːn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] [ɪn]['dʒænjueri] ,

Two	weeks	later	,	on	a	beautiful	day	in	January	,
二	周	之后	,	在	一个	美丽的	天	在	一月	,

两周后，一月份一个阳光明媚的日子，

[ə; eɪ] [deɪ] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['æfrɪkə][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ]

a	day	such	as	is	to	be	seen	only	in	the	north	of	Africa	and	the	south
一个	天	这样的	作为	是	到	是	已见	仅有的	在	这	北	的	非洲	和	这	南

[ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

of	Europe	,
的	欧洲	,

这样的天气，只有在非洲北部和欧洲南部才能见到。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l] - ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv] ['sjuːtə] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɑːn]

the	Chapel	-	master	of	the	cathedral	of	Ceuta	was	enjoying	the	sunshine	on
这	教堂	-	掌握	的	这	大教堂	的	休达	曾是	享受	这	阳光	在

[ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] - ['stɔːri] [haʊs] ,

the	roof	of	his	two	-	story	house	,
这	屋顶	的	他的	二	-	故事	房子	,

休达大教堂的侍从长正在他那两层楼房的屋顶上享受阳光。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv][maɪnd]['prɑːpər][tuː; tə][wʌn] [huː] [hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði]['ɔːrgən][æt; ət]

with	the	tranquillity	of	mind	proper	to	one	who	had	played	the	organ	at
和	这	宁静	的	头脑	恰当的	到	一	WHO	有	玩	这	器官	在

[haɪ] [mæs] [ænd; ənd][hæd; həd] ['æftərwərd] ['iːtn] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['æntʃoʊviz] ,

high	mass	and	had	afterward	eaten	a	pound	of	anchovies	,
高的	大量的	和	有	之后	吃	一个	磅	的	凤尾鱼	,

他内心平静，就像在弥撒中演奏过管风琴，之后又吃了一磅凤尾鱼一样。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv] [miːt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [bred] , [ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ]

another	of	meat	,	and	another	of	bread	,	and	drank	the	corresponding
其他	的	肉	,	和	其他	的	面包	,	和	喝	这	相应的

['kwɑːntəti][ʌv; əv][tə'riːfə] [waɪn] .

quantity	of	Tarifa	wine	.
数量	的	塔里法	葡萄酒	.

又点了一份肉，又点了一份面包，并喝了相应量的塔里法葡萄酒。

[ðə; ði] ['wɜːrði] [mju'zɪʃ(ə)n] , [huː] [wʌz; wəz][æz; əz][fæt][æz; əz][ə; eɪ][hɔːg][ænd; ənd][æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ]

The	worthy	musician	,	who	was	as	fat	as	a	hog	and	as	red	as	a
这	值得	音乐家	,	WHO	曾是	作为	胖的	作为	一个	猪	和	作为	红色的	作为	一个

[biːt] ,

beet	,
甜菜	,

这位才华横溢的音乐家，胖得像猪，脸红得像甜菜根，

[wʌz; wəz] ['sloʊli] [daidʒestiŋ][hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

was	slowly	digesting	his	breakfast	,
曾是	缓慢地	消化	他的	早餐	,

他正慢慢消化早餐。

[waɪl] [hɪz; ɪz][lə'θɑːrdʒɪk] [geɪz] ['sloʊli] ['wɔndəd] ['oʊvər][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˌpænə'ræmə][ʌv; əv][ðə; ði]

while	his	lethargic	gaze	slowly	wandered	over	the	magnificent	panorama	of	the
尽管	他的	昏昏欲睡的	目光	缓慢地	漫步	超过	这	壮丽	全景	的	这

[ˌmedɪtə'reɪniən] , — [ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv][dʒɪ'brɔːltər] ,

Mediterranean	,	—	the	Straits	of	Gibraltar	,
地中海	,	—	这	海峡	的	直布罗陀	,

他那昏昏欲睡的目光缓缓扫过壮丽的地中海全景——直布罗陀海峡，

[ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] [rɑːk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [teɪk] [ðer; ðər] [neɪm] , [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [piːks] [ʌv; əv]

the	accursed	rock	from	which	they	take	their	name	,	the	neighboring	peaks	of
这	被诅咒的	岩石	从	哪个	他们	拿	他们的	姓名	,	这	邻接	高峰	的

- [ænd; ənd][bɛnzuː] ,

Anghera	and	Benzu	,
-	和	奔驰	,

它们得名于那块被诅咒的岩石，以及相邻的安格拉山峰和本祖山峰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] [snəuz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lesər] ['ætləs] — [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['heɪsti] [steps] [ɑːn]

and	the	distant	snows	of	the	Lesser	Atlas	—	when	he	heard	hasty	steps	on
和	这	遥远	雪	的	这	较小的	阿特拉斯	—	什么时候	他	听到	仓促	步骤	在

[ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['sɪlvəri] [vɔɪs] ['kraɪɪŋ] ['dʒɔɪfəli] :

the	stairs	and	his	wife's	silvery	voice	crying	joyfully	:
这	楼梯	和	他的	妻子的	银色	嗓音	哭泣	欣喜地	:

远处是小阿特拉斯山脉的皑皑白雪——这时，他听到楼梯上传来急促的脚步声，还有妻子银铃般清亮的欢呼声：

" [ˌbɑːnɪ'feɪsiːoʊ] ! [ˌbɑːnɪ'feɪsiːoʊ] !

"	Bonifacio	!	Bonifacio	!
"	博尼法西奥	!	博尼法西奥	!

“博尼法西奥！博尼法西奥！”

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] !

A	letter	from	your	uncle	!
一个	信	从	你的	叔叔	!

你叔叔的来信！

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] ['letər] , [tuː] ! "

And	a	heavy	letter	,	too	!	"
和	一个	重的	信	,	也	!	"

而且信还很重！

" [wel] , " ['ænsər] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] - ['mæstər] ,

"	Well	,	"	answered	the	Chapel	-	master	,
"	出色地	,	"	回答	这	教堂	-	掌握	,

“嗯，”教堂管理员回答道。

['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [sfɪr] [ɔːr] [gloʊb] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][roʊ'tʌnd]

turning	around	like	a	geographical	sphere	or	globe	on	the	point	on	which	his	rotund
转弯	大约	喜欢	一个	地理	领域	或者	地球	在	这	观点	在	哪个	他的	圆润

[ˌpɜːrsə'næləti] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] ,

personality	rested	on	the	seat	,
性格	休息	在	这	座位	,

他圆滚滚的身体坐在座位上，像一个地理球体或地球仪一样旋转着。

" [wʌt] [seɪnt] [kæn; kən][hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] ['ʌŋkəlz] [hed] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] ?

"	what	saint	can	have	put	it	into	my	uncle's	head	to	remember	me	?
"	什么	圣	能	有	放	它	进入	我的	叔叔的	头	到	记住	我	?

“究竟是哪位圣人让我的叔叔记住了我呢？”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [juː'sɜːpt] [frʌm; frəm] [moʊ'hɑːmɪd] ,

I	have	been	living	for	fifteen	years	in	this	country	usurped	from	Mohammed	,
我	有	到过	活的	为了	十五	年	在	这	国家	篡夺	从	穆罕默德	,

我在这片被篡夺了穆罕默德王位的国家生活了十五年，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] - [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	this	is	the	first	time	that	Abencerrage	has	written	to	me	,
和	这	是	这	第一的	时间	那	-	有	书面	到	我	,

这是Abencerrage第一次给我写信，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .

although	I	have	written	to	him	a	hundred	times	.
虽然	我	有	书面	到	他	一个	百	时代	.

虽然我已经给他写过一百次信了。

['daʊtləs] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['rendər] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['sɜːrvɪs] .

Doubtless	he	wants	me	to	render	him	some	service	.
毫无疑问	他	想要	我	到	使成为	他	一些	服务	.

毫无疑问，他想让我为他做些事。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] ,

"	So	saying	,	he	opened	the	epistle	,
"	所以	说	,	他	打开	这	书信	,

“说完，他打开了书信。”

[kən'traivɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪpə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊstskrɪpt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [ɪts]

contriving	so	that	the	Pepa	of	the	postscript	should	not	be	able	to	read	its
精心策划	所以	那	这	佩帕	的	这	后记	应该	不是	是	有能力的	到	读	它是

['kɑːntents] ,

contents	,
内容	,

设计使得附言中的Pepa无法阅读其内容，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['pɑːrtʃmənt] , ['nɔɪzɪli] [ʌn'foʊldɪŋ] [ɪt'self] , ['griːtɪd] [ðer; ðər] [aɪz] .

and	the	yellow	parchment	,	noisily	unfolding	itself	,	greeted	their	eyes	.
和	这	黄色的	羊皮纸	,	喧闹地	展开	本身	,	问候	他们的	眼睛	.

映入眼帘的是一张黄色的羊皮纸，它发出噼啪的声响缓缓展开。

" [wʌt] [hæz; həz] [hiː; hi] [sent] [juː 'es] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [kə'diːz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

"	What	has	he	sent	us	?	"	asked	his	wife	,	a	native	of	Cadiz	,	and	a
"	什么	有	他	发送	我们	?	"	问	他的	妻子	,	一个	本国的	的	加的斯	,	和	一个

[blɑːnd] ,

blonde	,
金发	,

“他给我们寄了什么？”他的妻子问道，她是一位加的斯本地人，也是一位金发女郎。

[ə'træktɪv] [ænd; ənd] [freʃ] - ['lʊkɪŋ] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɔːrti] ['sʌmərz] .

attractive	and	fresh	-	looking	,	notwithstanding	her	forty	summers	.
吸引人的	和	新鲜的	-	寻找	,	虽然	她	四十	夏天	.

尽管已年过四十，她依然容光焕发，青春靓丽。

" [dəunt] [biː; bi] [ɪn'kwɪzətɪv] , [pə'piːtə] .

"	Don't	be	inquisitive	,	Pepita	.
"	不	是	好奇	,	南瓜子	.

“别多问了，佩皮塔。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['letər] , [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ,

I	will	tell	you	what	is	in	the	letter	,	if	I	think	you	ought	to	know	,
我	将要	告诉	你	什么	是	在	这	信	,	如果	我	思考	你	应该	到	知道	,

如果我认为你应该知道，我会告诉你信里写了什么。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

as	soon	as	I	have	read	it	.
作为	很快	作为	我	有	读	它	.

我一读完就……

[aɪ] [hæv; həv] [wɔːrnd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [maɪ] ['letərz] . "

I	have	warned	you	a	thousand	times	to	respect	my	letters	.	"
我	有	警告	你	一个	千	时代	到	尊重	我的	信件	.	"

我已经警告过你一千遍，要尊重我的信件。

" [ə; eɪ] ['prɑːpər] [prɪ'kɔːʃn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪbərtiːn] [laɪk] [juː; jʊ] !

"	A	proper	precaution	for	a	libertine	like	you	!
"	一个	恰当的	预防	为了	一个	放荡不羁的	喜欢	你	!

“这是对你这种浪荡子应有的防范措施！”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [biː; bi] [kwɪk] ,

At	any	rate	be	quick	,
在	任何	速度	是	快的	,

总之，快点。

[ænd; ənd] [let] [juː 'es] [siː] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [lɑːrdʒ] ['peɪpər] [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] [hæz; həz]

and	let	us	see	if	I	may	know	what	that	large	paper	is	that	your	uncle	has
和	让	我们	看	如果	我	可能	知道	什么	那	大的	纸	是	那	你的	叔叔	有

[sent] [juː; jʊ] .

sent	you	.
发送	你	.

让我看看我是否能知道你叔叔寄给你的那份大文件是什么。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [bæŋk] - [noʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] ['ʌðər] [wɜːrld] .

It	looks	like	a	bank	-	note	from	the	other	world	.
它	看起来	喜欢	一个	银行	-	笔记	从	这	其他	世界	.

它看起来像是来自另一个世界的钞票。

" [waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] , [ðə; ðɪ] [mjuˈzɪʃ(ə)n] ['fɪnɪʃt]

"	While	his	wife	was	making	these	and	other	observations	,	the	musician	finished
"	尽管	他的	妻子	曾是	制作	这些	和	其他	观察	,	这	音乐家	完成的

['riːdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['letər] ,

reading	the	letter	,
阅读	这	信	,

“就在他妻子发表这些以及其他评论的时候，这位音乐家读完了这封信。”

[huːz] ['kɑːntents] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['greɪtli] [ðæt] [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ]

whose	contents	surprised	him	so	greatly	that	he	rose	to	his	feet	without	the
谁	内容	惊讶	他	所以	非常	那	他	玫瑰	到	他的	脚	没有	这

['slaɪtəst] ['efərt] .

slightest	effort	.
丝毫	努力	.

里面的内容让他大吃一惊，以至于他毫不费力地站了起来。

[dɪˌsɪmjuˈleɪʃn] [wʌz; wəz] [soʊ] [həˈbɪtʃuəl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

Dissimulation	was	so	habitual	with	him	,	however	,	that	he	was	able	to
伪装	曾是	所以	习惯性的	和	他	,	然而	,	那	他	曾是	有能力的	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

然而，他早已习惯了伪装，以至于他能够说：

[ɪn] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] :

in	a	natural	tone	of	voice	:
在	一个	自然的	语气	的	嗓音	:

用自然的语气：

" [wʌt] ['nɑːnsens] !

"	What	nonsense	!
"	什么	废话	!

“胡说八道！”

[ðə; ðɪ] ['retʃɪd] [mæn] [ɪz] [noʊ] [daʊt] [ɔːl'redi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['doʊtɪdʒ] !

The	wretched	man	is	no	doubt	already	in	his	dotage	!
这	可怜	男人	是	不	怀疑	已经	在	他的	溺爱	!

这个可怜的人无疑已经老态龙钟了！

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [sendz] [ˌem 'iː] [ðɪs] [liːf] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['hiːbruː] ['baɪb(ə)l] ,

Would	you	believe	that	he	sends	me	this	leaf	from	a	Hebrew	Bible	,
会	你	相信	那	他	发送	我	这	叶子	从	一个	希伯来语	圣经	,

你相信吗？他寄给我的是一张希伯来圣经的残页。

[ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [dʒuː] [huː] [wɪl] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

in	order	that	I	may	look	for	some	Jew	who	will	buy	it	,
在	命令	那	我	可能	看	为了	一些	犹	WHO	将要	买	它	,

以便我能找到愿意购买它的犹太人，

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['kriːtʃər] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [get] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

the	foolish	creature	supposing	that	he	will	get	a	fortune	for	it	.
这	愚蠢	生物	假如	那	他	将要	得到	一个	财富	为了	它	.

这个愚蠢的人以为他能因此发大财。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

At	the	same	time	,	"	he	added	,	to	change	the	conversation	,
在	这	相同的	时间	,	"	他	额外	,	到	改变	这	对话	,

与此同时，"他补充道，“为了转换话题，

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , — " [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

putting	the	letter	and	the	parchment	into	his	pocket	,	—	"	at	the	same	time	,
推杆	这	信	和	这	羊皮纸	进入	他的	口袋	,	—	"	在	这	相同的	时间	,

他把信和羊皮纸放进口袋里，——“与此同时，

[hiː; hi] [æsks] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] ['eni] ['tʃɪldrən] . "

he	asks	me	with	much	interest	if	we	have	any	children	.	"
他	问	我	和	很多	兴趣	如果	我们	有	任何	孩子们	.	"

他饶有兴趣地问我我们有没有孩子。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [nʌn] [hɪm'self] , " [kraɪd] [pə'piːtə] ['kwɪkli] .

"	He	has	none	himself	,	"	cried	Pepita	quickly	.
"	他	有	没有任何	他自己	,	"	哭	南瓜子	迅速地	.

“他自己什么也没有，”佩皮塔急忙喊道。

" [noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [in'tendz] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] . "

"	No	doubt	he	intends	to	leave	us	something	.	"
"	不	怀疑	他	意图	到	离开	我们	某物	.	"

“毫无疑问，他打算给我们留下些什么。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔːr] ['laɪkli] [ðə; ði] ['maɪzərli] ['feloʊ] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] .

"	It	is	more	likely	the	miserly	fellow	thinks	of	our	leaving	him	something	.
"	它	是	更多的	可能	这	吝啬鬼	同伴	思考	的	我们的	离开	他	某物	.

“更有可能的是，这个吝啬鬼会想着我们给他留点东西。”

[bʌt; bət] [hɑːrk] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['straɪkɪŋ] [ɪ'lev(ə)n] .

But	hark	,	it	is	striking	eleven	.
但	听着	,	它	是	引人注目	十一	.

但是，听，已经是第十一次击球了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] [tuːn] [ðə; ði] ['ɔːrgən] [fɔːr; fər] ['vespərz] .

It	is	time	for	me	to	go	tune	the	organ	for	vespers	.
它	是	时间	为了	我	到	去	调	这	器官	为了	晚祷	.

我该去给管风琴调音，准备晚祷了。

[aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [naʊ] .

I	must	go	now	.
我	必须	去	现在	.

我必须走了。

['lɪs(ə)n] , [maɪ] ['treʒər] ; [let] ['dɪnər] [biː; bi] ['redi] [baɪ] [wʌn] ,

Listen	,	my	treasure	;	let	dinner	be	ready	by	one	,
听	,	我的	宝藏	;	让	晚餐	是	准备好	经过	一	,

听着，我的宝贝；晚餐必须在一点之前准备好。

[ænd; ənd] [dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [gʊd] [pə'tetoz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːt] .

and	don't	forget	to	put	a	couple	of	good	potatoes	into	the	pot	.
和	不	忘记	到	放	一个	夫妻	的	好的	土豆	进入	这	锅	.

别忘了在锅里放几个好土豆。

[hæv; həv] [wiː; wi] ['eni] ['tʃɪldrən] !

Have	we	any	children	!
有	我们	任何	孩子们	!

我们有孩子吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][wiː; wi][hæv; həv] [nʌn] .

I	am	ashamed	to	tell	him	we	have	none	.
我	是	羞愧	到	告诉	他	我们	有	没有任何	.

我不好意思告诉他我们没有。

[siː] , ['peɪpə] , " [sed] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['hævɪŋ] [ɪn][maɪnd] , [noʊ] [daʊt] , [ðə; ði]

See	,	Pepa	,	"	said	the	musician	,	after	a	moment	,	having	in	mind	,	no	doubt	,	the
看	,	佩帕	,	"	说	这	音乐家	,	后	一个	片刻	,	拥有	在	头脑	,	不	怀疑	,	这

['ærəbɪk]['dɑːkjumənt] ,

Arabic	document	,
阿拉伯	文档	,

“你看，佩帕，”这位音乐家过了一会儿说道，毫无疑问，他指的是那份阿拉伯文件。

" [ɪf] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [er] ,

"	if	my	uncle	should	make	me	his	heir	,
"	如果	我的	叔叔	应该	制作	我	他的	继承人	,

“如果我叔叔立我为继承人，

[ɔːr] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [groʊ] [rɪtʃ] [baɪ] ['eni] ['ʌðər] [miːnz] ,

or	if	I	should	ever	grow	rich	by	any	other	means	,
或者	如果	我	应该	曾经	生长	富有的	经过	任何	其他	方法	,

或者如果我将来通过其他任何方式致富的话，

[aɪ] [swer] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['plɑːzə][ʌv; əv][sæn][æn'toʊnioʊ][ɪn][kə'diːz][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

I	swear	that	I	will	take	you	to	the	Plaza	of	San	Antonio	in	Cadiz	to	live	,
我	发誓	那	我	将要	拿	你	到	这	广场	的	圣	安东尼奥	在	加的斯	到	居住	,

我发誓我会带你去加的斯的圣安东尼奥广场居住。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [baɪ] [juː; jʊ] [mɔːr] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['sɔrəuz] [ʌv; əv][grə'nɑːdə]

and	I	will	buy	you	more	jewels	than	Our	Lady	of	Sorrows	of	Granada
和	我	将要	买	你	更多的	珠宝	比	我们的	女士	的	悲伤	的	格拉纳达

[hæz; həz] .

has	.
有	.

我会给你买比格拉纳达圣母痛苦像拥有的还要多的珠宝。

[soʊ] [gʊd] - [baɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [maɪ] ['pɪdʒɪn] .

So	good	-	bye	for	a	while	,	my	pigeon	.
所以	好的	-	再见	为了	一个	尽管	,	我的	鸽子	.

暂别了，我的鸽子。

" [ænd; ənd] , ['pɪntʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['dɪmpld] [tʃɪn] ,

"	And	,	pinching	his	wife's	dimpled	chin	,
"	和	,	捏	他的	妻子的	凹陷的	下巴	,

“然后，他捏了捏妻子的酒窝下巴，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [steps] — [nɑːt][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

he	took	his	hat	and	turned	his	steps	—	not	in	the	direction	of	the
他	采取	他的	帽子	和	转向	他的	步骤	—	不是	在	这	方向	的	这

[kə'θiːdrəl] ,

cathedral	,
大教堂	,

他拿起帽子，转身离开——但不是朝着大教堂的方向。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʊrɪʃ] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]

but	in	that	of	the	poor	quarter	of	the	town	in	which	the	Moorish	citizens	of
但	在	那	的	这	贫穷的	四分之一	的	这	镇	在	哪个	这	摩尔式	公民	的

['sjuːtə] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][lɪv; laɪv] .

Ceuta	for	the	most	part	live	.
休达	为了	这	最多	部分	居住	.

但那是在休达城里摩尔人居民大多居住的贫民区。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɛroʊəst] [striːts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwɔːrtər] ,

In	one	of	the	narrowest	streets	of	this	quarter	,
在	一	的	这	最窄	街道	的	这	四分之一	,

在这个街区最狭窄的街道之一，

['siːtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ɔːr] ['ræðər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

seated	on	the	floor	or	rather	on	his	heels	,
坐着	在	这	地面	或者	相当	在	他的	高跟鞋	,

他坐在地板上，或者更确切地说，是坐在脚后跟上。

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['mɑːdɪst] [bʌt; bət] ['veri] [niːt] ['hwaɪtˌwɔʃt] [haʊs] , ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ]

at	the	door	of	a	very	modest	but	very	neat	whitewashed	house	,	smoking	a
在	这	门	的	一个	非常	谦虚的	但	非常	整洁的	粉刷过的	房子	,	吸烟	一个

[kleɪ] [paɪp] ,

clay	pipe	,
黏土	管道	,

在一栋非常简朴但非常整洁的粉刷成白色的房子门口，他正抽着陶土烟斗。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mʊr] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['θɜːrti] - [faɪv] [ɔːr] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , [ə; eɪ] ['diːlər] [ɪn] [egz]

was	a	Moor	of	some	thirty	-	five	or	forty	years	of	age	,	a	dealer	in	eggs
曾是	一个	泊	的	一些	三十	-	五	或者	四十	年	的	年龄	,	一个	经销商	在	鸡蛋

[ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] ,

and	chickens	,
和	鸡	,

他是一个大约三十五到四十岁的摩尔人，是做鸡蛋和鸡买卖的。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [friː] ['pesnts] [ʌv; əv] [si'erə] - [ænd; ənd] [si'erə] [bɜˌmeɪjə] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

which	the	free	peasants	of	Sierra	Bullones	and	Sierra	Bermeja	brought	to	him
哪个	这	自由的	农民	的	塞拉	-	和	塞拉	贝尔梅哈	带来	到	他

[tuː; tə] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['sjuːtə] ,

to	the	gates	of	Ceuta	,
到	这	大门	的	休达	,

塞拉布洛内斯和塞拉贝尔梅哈的自由农民们把这些东西带到了休达城门前交给了他。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [soʊld] ['iːðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [ɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ,

and	which	he	sold	either	in	his	own	house	or	at	the	market	,
和	哪个	他	卖	任何一个	在	他的	自己的	房子	或者	在	这	市场	,

然后他要么在自己家里卖，要么拿到市场上去卖。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pər] [sent] .

with	a	profit	of	a	hundred	per	cent	.
和	一个	利润	的	一个	百	每	中心	.

利润率高达百分之百。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] ['wʊlən] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] [blæk] ['wʊlən] , ['hʊdɪd] ['ærəb] [kloʊk] ,

He	wore	a	white	woollen	chivala	and	a	black	woollen	,	hooded	Arab	cloak	,
他	穿着	一个	白色的	羊毛	-	和	一个	黑色的	羊毛	,	连帽的	阿拉伯	披风	,

他身穿白色羊毛骑士袍和黑色羊毛阿拉伯式连帽斗篷。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ] [ðə; ði] ['spænjərdz] , ['meɪnoʊz] - ['gɔːrdəs] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [mʊəz] ,

and	was	called	by	the	Spaniards	,	Manos	-	gordas	,	and	by	the	Moors	,
和	曾是	称为	经过	这	西班牙人	,	手	-	戈尔达斯	,	和	经过	这	沼泽地	,

[ædmɛt] - [ben] - - - [el] - [æb'duːn] .

Admet	-	Ben	-	Carime	-	el	-	Abdoun	.
阿德梅特	-	本	-	-	-	el	-	阿卜杜恩	.

西班牙人称之为 Manos-gordas，摩尔人称之为 Admet-Ben-Carime-el-Abdoun。

[wen] [ðə; ði] [mʊr] [sɔ:] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] - ['mæstər] [ə'proʊtʃɪŋ] , [hi:; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [əd'vænst] [tu:; tə]

When	the	Moor	saw	the	Chapel	-	master	approaching	,	he	rose	and	advanced	to
什么时候	这	泊	锯	这	教堂	-	掌握	接近	,	他	玫瑰	和	先进的	到

[mi:t] [hɪm; ɪm] ,

meet	him	,
见面	他	,

当摩尔人看到教堂主管走过来时，他起身迎了上去。

['meɪkɪŋ] [di:p] [sə'lɑ:m] [æt; ət] ['evri] [step] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kloʊz] [tə'geðər] , [hi:; hi]

making	deep	salaams	at	every	step	,	and	when	they	were	close	together	,	he
制作	深的	萨拉姆	在	每一个	步	,	和	什么时候	他们	是	关闭	一起	,	他

[sed] ['kɔ:ʃəsli] :

said	cautiously	:
说	谨慎地	:

他们每走一步都深深地行礼，当他们靠得很近时，他谨慎地说：

" [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʊrɪʃ] [gɜ:rl] ?

"	You	want	a	little	Moorish	girl	?
"	你	想	一个	小的	摩尔式	女孩	?

你想要个摩尔小女孩吗?

[aɪ] [brɪŋ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['lɪt(ə)l] [dɑ:rk] [gɜ:rl] [ʌv; əv] [twelv] — "

I	bring	to	-	morrow	little	dark	girl	of	twelve	—	"
我	带来	到	-	明天	小的	黑暗的	女孩	的	十二	—	"

我明天会带来一个十二岁的黑皮肤小女孩——”

" [maɪ] [waɪf] ['wɒnts] [noʊ] [mɔ:r] ['mʊrɪʃ] ['sɜ:rvənt] , " ['ænsər] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] ['stɪfli] .

"	My	wife	wants	no	more	Moorish	servants	,	"	answered	the	musician	stiffly	.
"	我的	妻子	想要	不	更多的	摩尔式	仆人	,	"	回答	这	音乐家	僵硬地	.

“我妻子不想再有摩尔仆人了，”乐师生硬地回答道。

['meɪnoʊz] - ['gɔ:rdəs] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [læf] .

Manos	-	gordas	began	to	laugh	.
手	-	戈尔达斯	开始	到	笑	.

马诺斯-戈尔达斯开始大笑。

" [bɪ'saɪdz] , " [kən'tɪnju:d] [dɑ:n] [ˌbɑ:nɪ'feɪsi:oʊ] , " [jʊr; jər] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['mʊrɪʃ] ['gɜ:lz] [ɑ:r; ər] ['veri]

"	Besides	,	"	continued	Don	Bonifacio	,	"	your	infernal	little	Moorish	girls	are	very
"	除了	,	"	持续	大学教师	博尼法西奥	,	"	你的	地狱	小的	摩尔式	女孩们	是	非常

['dɜ:rti] . "

dirty	.	"
肮脏的	.	"

“此外，”唐·博尼法西奥继续说道，“你们这些该死的摩尔小女孩非常肮脏。”

" [wɑ:ʃ] ! " [ri'spɔndid] [ðə; ði] [mʊr] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] ['krɔ:swaɪz] [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	Wash	!	"	responded	the	Moor	,	extending	his	arms	crosswise	and	inclining	his
"	洗	!	"	回应	这	泊	,	扩展	他的	武器	横向	和	倾斜	他的

[hed] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] .

head	to	one	side	.
头	到	一	边	.

“洗！”摩尔人回应道，他交叉伸出双臂，头歪向一边。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [aɪ] [wɑ:nt] [noʊ] ['mʊrɪʃ] ['gɜ:lz] , " [sed] [dɑ:n] [ˌbɑ:nɪ'feɪsi:oʊ] .

"	I	tell	you	I	want	no	Moorish	girls	,	"	said	Don	Bonifacio	.
"	我	告诉	你	我	想	不	摩尔式	女孩们	,	"	说	大学教师	博尼法西奥	.

“我告诉你，我不要摩尔女孩，”唐·博尼法西奥说道。

" [wʌt] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] ,

"	What	I	want	to	-	day	is	that	you	,
"	什么	我	想	到	-	天	是	那	你	,

“我今天想要的是你，

[huː] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'tɜːrprətər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] ,

who	**know**	**so**	**much**	**that**	**you**	**are**	**Interpreter**	**of**	**the**	**Fortress**	**,**
WHO	知道	所以	很多	那	你	是	翻译	的	这	堡垒	,

你如此博学，以至于你成为了堡垒的诠释者。

[ʃʊd; ʃəd] [trænz'leɪt] [ðɪs] ['dɑːkjumənt]['ɪntuː] ['spænɪʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

should	**translate**	**this**	**document**	**into**	**Spanish**	**for**	**me**	**.**
应该	翻译	这	文档	进入	西班牙语	为了	我	.

请帮我把这份文件翻译成西班牙语。

" ['meɪnoʊz] - ['gɔːrdəs] [tʊk] [ðə; ði]['dɑːkjumənt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] ['mɜ˞ːmɜ˞d] :

"	**Manos**	**-**	**gordas**	**took**	**the**	**document**	**,**	**and**	**at**	**the**	**first**	**glance**	**murmured**	**:**
"	手	-	戈尔达斯	采取	这	文档	,	和	在	这	第一的	瞥一眼	低声说道	:

马诺斯-戈尔达斯接过文件，第一眼就低声说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʊr] — "

"	**It**	**is**	**Moor**	**—**	**"**
"	它	是	泊	—	"

“这是摩尔——”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['ærəbɪk] .

"	**Of**	**course**	**,**	**it**	**is**	**in**	**Arabic**	**.**
"	的	课程	,	它	是	在	阿拉伯	.

当然，它是用阿拉伯语写的。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] ,

But	**I**	**want**	**to**	**know**	**what**	**it**	**says**	**,**
但	我	想	到	知道	什么	它	说道	,

但我很想知道上面写的是什么。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hænsəm] ['prez(ə)nt] — [wen]

and	**if**	**you**	**do**	**not**	**deceive**	**me**	**I**	**will**	**give**	**you**	**a**	**handsome**	**present**	**—**	**when**
和	如果	你	做	不是	欺骗	我	我	将要	给	你	一个	英俊的	展示	—	什么时候

[ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɪz] [kən'kluːdid] .

the	**business**	**which**	**I**	**am**	**about**	**to**	**entrust**	**you**	**with**	**is**	**concluded**	**.**
这	商业	哪个	我	是	关于	到	委托	你	和	是	结束	.

如果你不欺骗我，等我即将委托你的事情办妥之后，我会送你一份丰厚的礼物。

" ['miːntaɪm] [ædmɛt] - [ben] - - [glɑːnst] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['oʊvər][ðə; ði]['dɑːkjumənt] , ['tɜːrnɪŋ] ['veri]

"	**Meantime**	**Admet**	**-**	**Ben**	**-**	**Carime**	**glanced**	**his**	**eye**	**over**	**the**	**document**	**,**	**turning**	**very**
"	与此同时	阿德梅特	-	本	-	-	瞥了一眼	他的	眼睛	超过	这	文档	,	转弯	非常

[peɪl] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .

pale	**as**	**he**	**did**	**so**	**.**
苍白	作为	他	做过	所以	.

“与此同时，阿德梅特-本-卡里姆瞥了一眼文件，脸色顿时变得非常苍白。

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnz] [ə; eɪ] [greɪt] ['treʒər] ?

"	**You**	**see**	**that**	**it**	**concerns**	**a**	**great**	**treasure**	**?**
"	你	看	那	它	担忧	一个	伟大的	宝藏	?

你看，这关系到一笔巨大的宝藏?

" [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] - ['mæstər] [hæf] - [ə'fɜ˞ːmd] , [hæf] - [æskt] .

"	**the**	**Chapel**	**-**	**master**	**half**	**-**	**affirmed**	**,**	**half**	**-**	**asked**	**.**
"	这	教堂	-	掌握	一半	-	确认	,	一半	-	问	.

“教堂负责人半肯定半询问地说道。

" [ˌem 'iː] [θɪŋk] [soʊ] , " ['stæməd] [ðə; ði] [moʊ'hæmɪdən] .

"	**Me**	**think**	**so**	**,**	**"**	**stammered**	**the**	**Mohammedan**	**.**
"	我	思考	所以	,	"	结结巴巴	这	穆罕默丹	.

“我也这么认为，”穆斯林结结巴巴地说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
" What do you mean by saying you think so ?
" 什么 做 你 意思是 经过 说 你 思考 所以 ?

“你说你这么想是什么意思？”

[jʊr; jər] ['veri] [kən'fjuːʒ(ə)n] [telz] ['pleɪnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] . "
Your very confusion tells plainly that it is so . "
你的 非常 困惑 讲述 显然 那 它 是 所以 . "

你的困惑恰恰说明了事实如此。

" ['pɑːrd(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] ['meɪnoʊz] - ['gɔːrdəs] , [ə; eɪ][koʊld] [swet] ['breɪkɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .
" Pardon , " replied Manos - gordas , a cold sweat breaking out over his body .
" 赦免 , " 回复 手 - 戈尔达斯 , 一个 寒冷的 汗 打破 出去 超过 他的 身体 .

“对不起，”马诺斯·戈尔达斯回答道，冷汗从他身上涌了出来。

" [hɪr] [wɜːrdz] ['mɑːdərn]['ærəbɪk] — [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
" Here words modern Arabic — I understand .
" 这里 字 现代的 阿拉伯 — 我 理解 .

“这里是现代阿拉伯语——我听懂了。”

[hɪr] [wɜːrdz] ['eɪnʃənt] , [ɔːr] ['klæsɪk]
Here words ancient , or classic
这里 字 古老的 , 或者 经典的

这里用的是古代或古典的词语。

['ærəbɪk] — [aɪ][noʊ] [ˌʌndər'stænd] . "
Arabic — I no understand . "
阿拉伯 — 我 不 理解 . "

“阿拉伯语——我不懂。”

" [wʌt] [duː][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ['sɪgnɪfaɪ] ? "
" What do the words that you understand signify ? "
" 什么 做 这 字 那 你 理解 表示 ? "

你所理解的这些词语意味着什么?

" [ðeɪ] ['sɪgnɪfaɪ] [goʊld] , [ðeɪ] ['sɪgnɪfaɪ] [pɜːrlz] , [ðeɪ] ['sɪgnɪfaɪ] [kɜːrs] [ʌv; əv]['eɪlə] .
" They signify GOLD , they signify PEARLS , they signify CURSE OF ALA .
" 他们 表示 金子 , 他们 表示 珍珠 , 他们 表示 诅咒 的 翼 .

“它们象征着黄金，它们象征着珍珠，它们象征着阿拉的诅咒。”

[bʌt; bət][aɪ][noʊ] [ˌʌndər'stænd] ['miːnɪŋ] , [ˌeksplə'neɪʃənz] , [ɔːr] [saɪnz] .
But I no understand meaning , explanations , or signs .
但 我 不 理解 意义 , 解释 , 或者 标志 .

但我完全不理解这些含义、解释或符号。

[mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] [ʌv; əv] - — [waɪz] [mæn][ænd; ənd] [trænz'leɪt] [ɔːl] .
Must see the Dervish of Anghera — wise man and translate all .
必须 看 这 德尔维什 的 - — 明智的 男人 和 翻译 全部 .

一定要去见见安格拉的苦行僧——一位智者，并翻译他所有的话。

[aɪ] [teɪk] ['pɑːrtʃmənt] [tuː; tə] [deɪ] [ænd; ənd] [brɪŋ] ['pɑːrtʃmənt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'siːv] [nɑːt]
I take parchment to day and bring parchment to - morrow , and deceive not
我 拿 羊皮纸 到 天 和 带来 羊皮纸 到 - 明天 , 和 欺骗 不是
[nɔːr][rɑːb][se'njɔː][tuː'dɛlə] .
nor rob Senor Tudela .
也不 抢 传感器 图德拉 .

我今天带去羊皮纸，明天也带去羊皮纸，既不欺骗也不抢劫图德拉先生。

[mʊr] [swer] .
Moor swear .
泊 发誓 .

摩尔人发誓。

" ['seɪɪŋ] [wɪʧ] [hiː; hi] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps]

"	Saying	which	he	clasped	his	hands	together	,	and	,	raising	them	to	his	lips
"	说	哪个	他	紧握	他的	双手	一起	,	和	,	提高	他们	到	他的	嘴唇

, [kɪst] [ðem; ðəm] ['fɜːrvəntli] .

,	kissed	them	fervently	.
,	亲吻	他们	热切地	.

“说完，他双手合十，举到唇边，热情地亲吻起来。

[dɑːn] [ˌbɑːnɪ'feɪsiːoʊ] [rɪ'flektɪd] ;

Don	Bonifacio	reflected	;
大学教师	博尼法西奥	反映	;

唐·博尼法西奥沉思道；

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'saɪfər] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑːkjumənt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

he	knew	that	in	order	to	decipher	the	meaning	of	this	document	he	should	be
他	知道	那	在	命令	到	解码	这	意义	的	这	文档	他	应该	是

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [mʊr] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] ,

obliged	to	take	some	Moor	into	his	confidence	,
有义务	到	拿	一些	泊	进入	他的	信心	,

他知道，为了解读这份文件的含义，他必须得向某个摩尔人求助。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [ænd; ənd] [huː]

and	there	was	none	with	whom	he	was	so	well	acquainted	and	who
和	那里	曾是	没有任何	和	谁	他	曾是	所以	出色地	熟人	和	WHO

[wʌz; wəz][soʊ] [wel] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]['meɪnoʊz] - ['gɔːrdəs] ;

was	so	well	disposed	to	him	as	Manos	-	gordas	;
曾是	所以	出色地	处置	到	他	作为	手	-	戈尔达斯	;

没有人比马诺斯·戈尔达斯更了解他，也没有人比他更善待他；

[hiː; hi] [kən'sentɪd] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [kən'faɪd] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

he	consented	,	therefore	,	to	confide	the	manuscript	to	him	,
他	同意	,	所以	,	到	信任	这	手稿	到	他	,

因此，他同意将手稿托付给他。

['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [swer] [rɪ'piːtɪdli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [frʌm; frəm]

making	him	swear	repeatedly	that	he	would	return	on	the	following	day	from
制作	他	发誓	反复	那	他	会	返回	在	这	下列的	天	从

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] ,

Anghera	with	the	translation	,
-	和	这	翻译	,

让他反复发誓第二天会带着译文从安格拉回来。

[ænd; ənd] ['swerɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mʊr] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]

and	swearing	to	the	Moor	on	his	side	that	he	would	give	him	at	least	a
和	咒骂	到	这	泊	在	他的	边	那	他	会	给	他	在	至少	一个

['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] [wen] [ðə; ði] ['treʒər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .

hundred	dollars	when	the	treasure	should	be	discovered	.
百	美元	什么时候	这	宝藏	应该	是	发现	.

他还向自己一方的摩尔人发誓，如果宝藏被发现，他至少会给他一百美元。

[ðə; ði] ['mʌsəlmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ðen] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz]

The	Mussulman	and	the	Christian	then	separated	,	and	the	latter	directed	his
这	穆斯林	和	这	基督教	然后	分开	,	和	这	后者	指导	他的

[steps] ,

steps	,
步骤	,

穆斯林和基督徒随后分开，后者决定了自己的行动路线。

[nɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] , [nɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,

not	to	his	own	house	,	nor	to	the	cathedral	,
不是	到	他的	自己的	房子	,	也不	到	这	大教堂	,

既不去自己的家，也不去大教堂。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [wer] [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər]

but	to	the	office	of	a	friend	of	his	,	where	he	wrote	the	following	letter
但	到	这	办公室	的	一个	朋友	的	他的	,	在哪里	他	写道	这	下列的	信

:
:
:

但他把信寄到了他一位朋友的办公室，并在那里写下了以下这封信：

" [se'njɔː] [dɑːn] ['mɑːʃəz] [diː][kweɪ'sɑːdə][waɪ] ['sæntʃɛz] , [ˌælpʊ'hɑːrə] , - .

"	Senor	Don	Matias	de	Quesada	y	Sanchez	,	Alpujarra	,	Ugijar	.
"	传感器	大学教师	马蒂亚斯	德	克萨达	是	桑切斯	,	阿尔普哈拉	,	-	.

“唐·马蒂亚斯·德·克萨达·桑切斯先生，阿尔普哈拉，乌吉哈尔。

" [maɪ] ['dɪrɪst] ['ʌŋk(ə)l] ,

"	MY	DEAREST	UNCLE	,
"	我的	亲爱的	叔叔	,

“我最亲爱的叔叔，

— [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][æt; ət] [læst] [rɪ'siːvd] [nuːz] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd]

—	Thanks	be	to	God	that	we	have	at	last	received	news	of	you	and
—	谢谢	是	到	上帝	那	我们	有	在	最后的	已收到	消息	的	你	和

[ʌv; əv] [ænt] [ɛnˌkɑːrnɑːs'jɔn] ,

of	Aunt	Encarnacion	,
的	阿姨	恩卡纳西翁	,

感谢上帝，我们终于收到了你和恩卡纳西翁阿姨的消息。

[ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [nuːz] [æz; əz]['hoʊzɛfə][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] .

and	as	good	news	as	Josefa	and	I	could	desire	.
和	作为	好的	消息	作为	约瑟法	和	我	可以	欲望	.

这真是我和何塞法梦寐以求的好消息。

[wiː; wi] , [maɪ] [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] , [ɔːl'ðoʊ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] [ænt] ,

We	,	my	dear	uncle	,	although	younger	than	you	and	my	aunt	,
我们	,	我的	亲爱的	叔叔	,	虽然	年轻	比	你	和	我的	阿姨	,

我们，我亲爱的叔叔，虽然比您和我的婶婶年轻，

[ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['eɪlmənts] [ænd; ənd] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] ,

are	full	of	ailments	and	burdened	with	children	,
是	满的	的	疾病	和	负担	和	孩子们	,

他们身患多种疾病，并且还要照顾多个孩子。

[huː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [left] ['ɔrfən] [ænd; ənd] [kəm'peld] [tuː; tə][beg][fɔːr; fər][ðer; ðər] [bred] .

who	will	soon	be	left	orphans	and	compelled	to	beg	for	their	bread	.
WHO	将要	很快	是	左边	孤儿	和	被迫	到	求	为了	他们的	面包	.

他们很快就会成为孤儿，被迫乞讨度日。

" [huː'evər] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːkjumənt][juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː] [bɔːr] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ]

"	Whoever	told	you	that	the	document	you	sent	me	bore	any	reference	to	a
"	谁	讲述	你	那	这	文档	你	发送	我	钻孔	任何	参考	到	一个

['treʒər] [di'siːvd] [juː; jʊ] .

treasure	deceived	you	.
宝藏	受骗	你	.

“无论谁告诉你你寄给我的文件里提到了宝藏，都是在欺骗你。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][trænz'leɪtɪd, træn'sleɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] ['pɜːrs(ə)n] ,

I	have	had	it	translated	by	a	competent	person	,
我	有	有	它	翻译	经过	一个	胜任的	人	,

我已经请一位专业人士翻译过了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['blæsfəmiːz] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs]

and	it	turns	out	to	be	a	string	of	blasphemies	against	our	Lord	Jesus
和	它	转弯	出去	到	是	一个	细绳	的	亵渎神明	反对	我们的	主	耶稣

[kraɪst] ,

Christ	,
基督	,

结果发现，这竟是一连串亵渎我们主耶稣基督的言论。

[ðə; ði]['hoʊli]['vɜːrdʒɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnts] , ['rɪt(ə)n] [ɪn]['ærəbɪk] [vəːsiz] ,

the	Holy	Virgin	,	and	the	Saints	,	written	in	Arabic	verses	,
这	圣	处女	,	和	这	圣徒队	,	书面	在	阿拉伯	诗句	,

用阿拉伯诗歌写成的圣母玛利亚和圣徒的故事

[baɪ][ə; eɪ] ['mʊrɪʃ] [dɔːg][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkwəzɪt] [ʌv; əv] [el] - , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [ʌv; əv] [ə'bɛn]

by	a	Moorish	dog	of	the	Marquisate	of	El	Cenet	,	during	the	rebellion	of	Aben
经过	一个	摩尔式	狗	的	这	侯爵夫人	的	埃尔	-	,	期间	这	叛乱	的	阿本
-	-	.													

-	Humeya	.
-	-	.

在阿本·胡梅亚叛乱期间，被埃尔塞内特侯爵领地的一只摩尔犬杀死。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ɪts] [ˌsækrə'lɪdʒəs] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][se'njɔː] [ˌpenɪ'tenʃəri] ,

In	view	of	its	sacrilegious	nature	,	and	by	the	advice	of	the	Senor	Penitentiary	,
在	看法	的	它是	亵渎神明	自然	,	和	经过	这	建议	的	这	传感器	监狱	,

鉴于其亵渎神灵的性质，并根据监狱长的建议，

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bəːnd] [ðɪs] [ɪm'paɪəs,ɪmpiəs] ['testɪmoʊni] [tuː; tə] [moʊ'hæmɪdən] [pər'vɜːrsəti] .

I	have	just	burned	this	impious	testimony	to	Mohammedan	perversity	.
我	有	只是	烧伤	这	不敬	见证	到	穆罕默丹	反常	.

我刚刚烧掉了这份亵渎神明、宣扬伊斯兰教邪恶行径的证词。

" [rɪ'membrənsɪz] [tuː; tə][maɪ] [ænt] ; ['hoʊzɛfə][dɪ'zaɪɝz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] [tuː; tə][juː; jʊ][bəuθ] ;

"	Remembrances	to	my	aunt	;	Josefa	desires	to	be	remembered	to	you	both	;
"	回忆	到	我的	阿姨	;	约瑟法	欲望	到	是	记得	到	你	两个都	;

“谨以此文缅怀我的姑姑；约瑟法希望你们两位都能记住她；

[ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tenθ] [taɪm] [ɪn][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['nefjuː] ,

she	is	now	for	the	tenth	time	in	an	interesting	condition	,	and	your	nephew	,
她	是	现在	为了	这	第十	时间	在	一个	有趣的	状况	,	和	你的	侄子	,

她现在第十次处于这种特殊的状态，而你的侄子，

[huː] [ɪz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [skɪn] [ænd; ənd] [boʊn] [baɪ][ðə; ði] ['retʃɪd] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] ,

who	is	reduced	to	skin	and	bone	by	the	wretched	affection	of	the	stomach	,
WHO	是	减少	到	皮肤	和	骨	经过	这	可怜	感情	的	这	胃	,

他因胃病缠身而骨瘦如柴，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] , [begz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [send] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ə'sɪstəns] .

which	you	will	remember	,	begs	that	you	will	send	him	some	assistance	.
哪个	你	将要	记住	,	乞求	那	你	将要	发送	他	一些	协助	.

你会记得的，他恳求你给他一些帮助。

" [ˌbɑːnɪ'feɪsiːoʊ] .

"	BONIFACIO	.
"	博尼法西奥	.

博尼法西奥。

" ['sjuːtə] , ['dʒænjueri] - , - .

"	CEUTA	,	January	29	,	1821	.
"	休达	,	一月	-	,	-	.

“休达，1821年1月29日。

" [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
" **VII** .
" 七 .

七、

[waɪl] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] - ['mæstər][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd]['poʊstɪŋ] [ðɪs] ['letər] ,
While **the** **Chapel** **-** **master** **was** **writing** **and** **posting** **this** **letter** **,**
尽管 这 教堂 - 掌握 曾是 写作 和 发帖 这 信 ,

在教堂主任撰写并寄出这封信的时候，

[ædmɛt] - [el] - [æb'duːn] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɔːl][hɪz; ɪz] ['werɪŋ] [ə'pærəl]
Admet **-** **el** **-** **Abdoun** **was** **gathering** **together** **in** **a** **bundle** **all** **his** **wearing** **apparel**
阿德梅特 - el - 阿卜杜恩 曾是 采集 一起 在 一个 捆 全部 他的 穿着 服饰
[ænd; ənd] ['haʊshoʊld] [bɪ'lɔːŋɪŋz] ,
and **household** **belongings** **,**
和 家庭 财物 ,

阿德梅特·阿卜杜恩正把他的所有衣物和家当都打包在一起。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [θriː] [oʊld] ['hʊdɪd] ['mænt(ə)l] , [tuː] [kloʊk] [ʌv; əv] ['goʊts] [wʊl] , [ə; eɪ]['mɔːrtər][fɔːr; fər]
consisting **of** **three** **old** **hooded** **mantles** **,** **two** **cloaks** **of** **goat's** **wool** **,** **a** **mortar** **for**
由 的 三 老的 连帽的 地衣 , 二 斗篷 的 山羊的 羊毛 , 一个 砂浆 为了
['graɪndɪŋ] - ,
grinding **alcazuz** **,**
研磨 - ,

包括三件旧式带帽斗篷、两件山羊毛斗篷、一个研磨阿尔卡苏兹酒的研钵。

[æn; ən]['aɪərn][læmp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːpər] ['skɪlɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [pə'seɪtə] ,
an **iron** **lamp** **,** **and** **a** **copper** **skillet** **full** **of** **pesetas** **,**
一个 铁 灯 , 和 一个 铜 煎锅 满的 的 比塞塔 ,

一盏铁灯，和一个装满比塞塔的铜锅，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌg] [ʌp] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][jɑːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .
which **he** **dug** **up** **from** **a** **corner** **of** **the** **little** **yard** **of** **his** **house** **.**
哪个 他 挖 向上 从 一个 角落 的 这 小的 院子 的 他的 房子 .

那是他从自家小院子角落里挖出来的。

[hiː; hi] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [hɪz; ɪz][wʌn] [waɪf] , [sleɪv] , ['oʊdəˌlɪsk] , [ɔːr] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]
He **loaded** **with** **all** **this** **his** **one** **wife** **,** **slave** **,** **odalisque** **,** **or** **whatever** **she** **might** **be**
他 已加载 和 全部 这 他的 一 妻子 , 奴隶 , 奥达利斯克 , 或者 任何 她 可能 是
,
,
,

他把所有这些东西都带给了他唯一的妻子，不管她是奴隶、侍女还是其他什么身份。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['ʌgliːɝ] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [piːs] [ʌv; əv][bæd] [nuːz] , [ænd; ənd] ['fɪlθiər] [ðæn; ðən]
a **woman** **uglier** **than** **an** **unexpected** **piece** **of** **bad** **news** **,** **and** **filthier** **than**
一个 女士 更丑 比 一个 意外 片 的 坏的 消息 , 和 更肮脏 比
[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['kɑːnʃəns] ,
her **husband's** **conscience** **,**
她 丈夫的 良心 ,

一个比突如其来的噩耗更丑陋、比她丈夫的良心更肮脏的女人。

[ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] ['sjuːtə] ,
and **issued** **forth** **from** **Ceuta** **,**
和 发布 前进 从 休达 ,

并从休达发出，

['telɪŋ] [ðə; ði]['soʊldʒər][ɑːn] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ['oʊpənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mʊrɪʃ] ['kʌntri] [ðæt] [ðeɪ]
telling **the** **soldier** **on** **guard** **at** **the** **gate** **opening** **on** **the** **Moorish** **country** **that** **they**
讲述 这 士兵 在 警卫 在 这 门 开幕 在 这 摩尔式 国家 那 他们
[wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fez] [fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] ,
were **going** **to** **Fez** **for** **change** **of** **air** **,**
是 去 到 费兹 为了 改变 的 空气 ,

他们告诉守卫摩尔人领地大门的士兵，他们要去菲斯换换空气。

[baɪ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vetərəneri] ;
by **the** **advice** **of** **a** **veterinary** **;**
经过 这 建议 的 一个 兽医 ;

根据兽医的建议；

[ænd; ənd][æz; əz][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] — [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sɪksti] ['jɪrz] [ə'goʊ] — [tuː; tə] [ðɪs] [noʊ][wʌn]
and **as** **from** **that** **day** **—** **now** **more** **than** **sixty** **years** **ago** **—** **to** **this** **no** **one**
和 作为 从 那 天 — 现在 更多的 比 六十 年 前 — 到 这 不 一
[ɪn] ['sjuːtə] [ɔːr][ɪts] ['neɪbərhʊd] [hæz; həz]['evər] [ə'gen] [siːn] ['meɪnoʊz] - ['gɔːrdəs] ,
in **Ceuta** **or** **its** **neighborhood** **has** **ever** **again** **seen** **Manos** **-** **gordas** **,**
在 休达 或者它是 邻里 有 曾经 再次 已见 手 - 戈尔达斯 ,

从那天起——距今已有六十多年了——休达及其周边地区再也没有人见过马诺斯-戈尔达斯了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [dɑːn] [ˌbɑːnɪ'feɪsiːoʊ] [tuː'dɛlə] [waɪ][gɑːn'zɑːləz][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
it **is** **obvious** **that** **Don** **Bonifacio** **Tudela** **y** **Gonzalez** **had** **not** **the** **satisfaction**
它 是 明显的 那 大学教师 博尼法西奥 图德拉 是 冈萨雷斯 有 不是 这 满意
[ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːkjumənt] ,
of **receiving** **from** **his** **hands** **the** **translation** **of** **the** **document** **,**
的 接收 从 他的 双手 这 翻译 的 这 文档 ,

很明显，唐·博尼法西奥·图德拉·冈萨雷斯对从他手中接过文件的译文并不满意。

['iːðər] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] , [ɔːr][ɑːn] ['eni] ['ʌðər] [deɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns]
either **on** **the** **following** **,** **or** **on** **any** **other** **day** **during** **the** **remainder** **of** **his** **existence**
任何一个 在 这 下列的 , 或者 在 任何 其他 天 期间 这 余 的 他的 存在
;
;
;

要么在第二天，要么在他余生中的任何其他一天；

[wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , ['kænɑːt] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [lɔːŋ] , [sɪns] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][rɪ'laɪəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
which **,** **indeed** **,** **cannot** **have** **been** **very** **long** **,** **since** **,** **according** **to** **reliable** **information**
哪个 , 的确 , 不能 有 到过 非常 长的 , 自从 , 根据 到 可靠的 信息
,
,
,

事实上，这肯定不会持续很长时间，因为根据可靠消息，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'dɔrd] [pə'piːtə] [tʊk] [tuː; tə][hɜːr'self] , ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] , [ə'nʌðər]
it **appears** **that** **his** **adored** **Pepita** **took** **to** **herself** **,** **after** **his** **death** **,** **another**
它 出现 那 他的 受人喜爱 南瓜子 采取 到 她自己 , 后 他的 死亡 , 其他
['hʌzbənd] ,
husband **,**
丈夫 ,

看来，在他去世后，他挚爱的妻子佩皮塔又嫁给了另一个人。

[æn; ən] [æ'stjjəriən] [drʌm] - ['meɪdʒər] [ri'zaidɪŋ] [ɪn] [maːbel'ə] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ] [fɔːr]
an **Asturian** **drum** **-** **major** **residing** **in** **Marbella** **,** **whom** **she** **presented** **with** **four**
一个 阿斯图里亚斯 鼓 - 主要的 居住 在 马贝拉 , 谁 她 呈现 和 四
['tʃɪldrən] , ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ,
children **,** **beautiful** **as** **the** **sun** **,**
孩子们 , 美丽的 作为 这 太阳 ,

她嫁给了一位居住在马贝拉的阿斯图里亚斯鼓乐队指挥，并为他生下了四个孩子，个个都像太阳一样美丽。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

and	that	she	was	again	a	widow	at	the	time	of	the	death	of	the	king	,
和	那	她	曾是	再次	一个	寡妇	在	这	时间	的	这	死亡	的	这	国王	,

国王去世时，她再次成了寡妇。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['epək] [ʃiː; ʃi] [geɪnd] , [baɪ] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [ɪn] ['mæləgə] ,

at	which	epoch	she	gained	,	by	competition	in	Malaga	,
在	哪个	时代	她	获得	,	经过	竞赛	在	马拉加	,

她在哪个时期通过马拉加的比赛获得成功?

[ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['gɑːsɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meɪtrən] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] .

the	title	of	gossip	and	the	position	of	matron	in	the	custom	-	house	.
这	标题	的	闲话	和	这	位置	的	护士长	在	这	风俗	-	房子	.

八卦女王的头衔和海关女管家的职位。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] ['fɑːloʊ] ['meɪnoʊz] - ['gɔːrdəs] [ænd; ənd] [lɜːrn] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]

And	now	let	us	follow	Manos	-	gordas	and	learn	what	became	of	him
和	现在	让	我们	跟随	手	-	戈尔达斯	和	学习	什么	成为	的	他

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['dɑːkjumənt] .

and	of	the	mysterious	document	.
和	的	这	神秘	文档	.

现在让我们跟随马诺斯·戈尔达斯，看看他和那份神秘的文件后来怎么样了。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ædmɛt] - [ben] - - - [el] - [æb'duːn] [briːðd] ['friːli] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [dɑːnst] [ə; eɪ] [fjuː] [steps]

Admet	-	ben	-	Carime	-	el	-	Abdoun	breathed	freely	,	and	even	danced	a	few	steps
阿德梅特	-	本	-	-	-	el	-	阿卜杜恩	呼吸	自由	,	和	甚至	跳舞	一个	很少	步骤

[fɔːr; fər] [dʒɔɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['dænsɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ɪl] - ['fɑːsənd] ['slɪpərz] ,

for	joy	,	without	dancing	off	his	ill	-	fastened	slippers	,
为了	喜悦	,	没有	跳舞	离开	他的	患病的	-	系紧	拖鞋	,

阿德梅特·本·卡里姆·埃尔·阿卜杜恩呼吸顺畅，甚至高兴地跳了几步舞，连没系紧的拖鞋都没掉下来。

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

然而，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['mæsɪv] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['fɔːrtrəs]

as	soon	as	he	found	himself	outside	the	massive	walls	of	the	Spanish	fortress
作为	很快	作为	他	成立	他自己	外部	这	大量的	墙壁	的	这	西班牙语	堡垒

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['æfrɪkə] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	with	all	Africa	before	him	.
和	和	全部	非洲	前	他	.

当他发现自己身处西班牙堡垒的巨大城墙之外，整个非洲大陆都展现在他眼前时，他立刻意识到这一点。

[fɔːr; fər] ['æfrɪkə] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [truː] ['æfrɪkən] [laɪk] ['meɪnoʊz] - ['gɔːrdəs] , [ɪz] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['æbsəluːt]

For	Africa	,	for	a	true	African	like	Manos	-	gordas	,	is	the	land	of	absolute
为了	非洲	,	为了	一个	真的	非洲	喜欢	手	-	戈尔达斯	,	是	这	土地	的	绝对

['lɪbərti] ;

liberty	;
自由	;

对于像马诺斯·戈尔达斯这样的真正的非洲人来说，非洲是绝对自由的土地；

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪbərti] [æn'tɪrɪər] [ænd; ənd] [su:'pɪrɪər] [tu:; tə][ɔ:l]['hju:mən] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz]

of	a	liberty	anterior	and	superior	to	all	human	constitutions	and	institutions
的	一个	自由	前部	和	优越的	到	全部	人类	宪法	和	机构

;

;

;

先于和高于一切人类宪法和制度的自由；

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪbərti] [rɪ'zemblɪŋ] [ðæt] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði][waɪld] ['ræbəts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [waɪld] ['ænɪmlz]

of	a	liberty	resembling	that	enjoyed	by	the	wild	rabbits	and	other	wild	animals
的	一个	自由	类似	那	享受	经过	这	荒野	兔子	和	其他	荒野	动物

[ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

of	the	mountain	,
的	这	山	,

享有类似于山上野兔和其他野生动物所享有的自由，

[ðə; ði] ['væli] , [ɔ:r][ðə; ði] ['dezərt] .

the	valley	,	or	the	desert	.
这	谷	,	或者	这	沙漠	.

山谷，或者沙漠。

[baɪ] [ðɪs] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['æfrɪkə][ɪz][ðə; ði]['pærədaɪs][ʌv; əv]['i:v(ə)l] - ['du(:)əz] , [ðə; ði] [seɪf] [ə'saɪləm]

By	this	I	mean	to	say	that	Africa	is	the	paradise	of	evil	-	doers	,	the	safe	asylum
经过	这	我	意思是	到	说	那	非洲	是	这	天堂	的	邪恶的	-	实干家	,	这	安全的	庇护所

,

,

,

我的意思是说，非洲是作恶者的天堂，是安全的避难所。

[ðə; ði] ['nu:trəl] [graʊnd] [ʌv; əv][bəuθ] [men] [ænd; ənd] [bi:sts] ,

the	neutral	ground	of	both	men	and	beasts	,
这	中性的	地面	的	两个都	男人	和	野兽	,

人与兽之间的中立地带

[prə'tektɪd] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tens] [hi:t] [ænd; ənd][ðə; ði][væst][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rts] .

protected	here	by	the	intense	heat	and	the	vast	extent	of	the	deserts	.
受保护	这里	经过	这	激烈的	热	和	这	广阔的	程度	的	这	沙漠	.

这里受到酷热和广袤沙漠的庇护。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌltən] , [kɪŋz] , [ænd; ənd] [beɪ] [hu:] ['fænsi] [ðeɪ] [ru:l] [hɪr] ,

As	for	the	sultans	,	kings	,	and	beys	who	fancy	they	rule	here	,
作为	为了	这	苏丹们	,	国王	,	和	陀螺	WHO	想要	他们	规则	这里	,

至于那些自以为统治这里的苏丹、国王和贝伊们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [ænd; ənd]['soʊldʒərz] [hu:] [ˌreprɪ'zent] [ðem; ðəm] ,

and	the	authorities	and	soldiers	who	represent	them	,
和	这	当局	和	士兵	WHO	代表	他们	,

以及代表他们的当局和士兵

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts] [wʌt] [ðə; ði] ['hʌntər] [ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði]

it	may	be	said	that	they	are	for	such	subjects	what	the	hunter	is	for	the
它	可能	是	说	那	他们	是	为了	这样的	主题	什么	这	猎人	是	为了	这

[her] [ɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði][stæg] — [ə; eɪ] [ˌmɪsəd'ventʃər] [wɪtʃ] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [meɪ] [tʃæns] [tu:; tə]

hare	or	for	the	stag	—	a	misadventure	which	one	in	a	hundred	may	chance	to
野兔	或者	为了	这	麈	—	一个	不幸遭遇	哪个	一	在	一个	百	可能	机会	到

[mi:t] [wɪð; wɪθ] ,

meet	with	,
见面	和	,

可以说，对于这类猎物而言，它们就像猎人对于野兔或雄鹿一样——百里挑一的意外。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt] [rɪˈzʌlt] [ˈfeɪtəli] ; [ɪf] [hiː; hi] [huː] [miːts] [ˌaɪ ˈtiː] [daɪz] ,

and	which	may	or	may	not	result	fatally	;	if	he	who	meets	it	dies	,
和	哪个	可能	或者	可能	不是	结果	致命的	;	如果	他	WHO	满足	它	死亡	,

而这是否致命则未可知；如果遇到它的人死亡，

[hiː; hi] [ɪz] [rɪˈmembər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌænəˈvɜːrsəri; ˌænɪˈvɜːrsəri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz]

he	is	remembered	on	the	anniversary	of	his	death	;	and	if	he	does
他	是	记得	在	这	周年纪念日	的	他的	死亡	;	和	如果	他	做

[nɑːt] [daɪ] ,

not	die	,
不是	死	,

人们会在他忌日纪念他；如果他没有去世，

[hiː; hi] [teɪks] [hɪmˈself] [ɔːf] [tuː; tə] [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmɪshæp]

he	takes	himself	off	to	a	sufficient	distance	from	the	scene	of	his	mishap
他	需要	他自己	离开	到	一个	充足的	距离	从	这	场景	的	他的	意外

— [ænd; ənd] [noʊ] [mɔːr] [ɪz] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] .

—	and	no	more	is	thought	about	the	matter	.
—	和	不	更多的	是	想法	关于	这	事情	.

他走到离事故现场足够远的地方——从此不再想这件事。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [daɪˈgreʃn] [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [rɪˈzuːm] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈstɔːri] .

With	this	digression	we	will	now	resume	the	thread	of	our	story	.
和	这	题外话	我们	将要	现在	恢复	这	线	的	我们的	故事	.

插曲结束，我们现在将继续讲述我们的故事。

" [ðɪs] [weɪ] , [ˈzeɪmə; ˈzɑːmə] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [mʊr] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈwɪri] [ˈkɑːnsɔːrt] ,

"	This	way	,	Zama	!	"	cried	the	Moor	to	his	weary	consort	,
"	这	方式	,	座间	!	"	哭	这	泊	到	他的	厌倦	配偶	,

“这边走，扎玛！”摩尔人朝疲惫的配偶喊道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv] [ˈbɜːrd(ə)n] .

as	if	he	were	calling	to	a	beast	of	burden	.
作为	如果	他	是	呼叫	到	一个	兽	的	负担	.

仿佛在呼唤一头驮畜。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈiːstwərd] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [gæp] [ʌv; əv] - ,

And	instead	of	turning	eastward	,	that	is	to	say	toward	the	gap	of	Anghera	,
和	反而	的	转弯	向东	,	那	是	到	说	朝向	这	差距	的	-	,

而没有转向东方，也就是转向安格拉山口，

[ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhoʊli] [seɪdʒ] , [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [dɑːn] [ˌbɑːnɪˈfeɪsiːoʊ] ,

in	quest	of	the	holy	sage	,	in	accordance	with	his	promise	to	Don	Bonifacio	,
在	寻求	的	这	圣	圣人	,	在	根据	和	他的	承诺	到	大学教师	博尼法西奥	,

为了寻找圣贤，并履行他对唐·博尼法西奥的承诺，

[hiː; hi] [prəˈsiːdid] [ˈsaʊθwərd] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [rəˈviːn] [ˌoʊvərˈgroʊn] [wɪð; wɪθ] [waɪld] [bˈræmblz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrɪst]

he	proceeded	southward	along	a	ravine	overgrown	with	wild	brambles	and	forest
他	继续	向南	沿着	一个	峡谷	长得太茂盛了	和	荒野	荆棘	和	森林

[triːz] [wɪtʃ] [suːn] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɛˈtjuːˌɑːn] [roʊd] ;

trees	which	soon	brought	him	to	the	Tetuan	road	;
树木	哪个	很快	带来	他	到	这	得土安	路	;

他沿着一条长满野生荆棘和森林树木的沟壑向南走去，很快就到了得土安路；

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [ˈfʊtpæθ] [wɪtʃ] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪndenˈteɪʃənz] [ʌv; əv]

that	is	to	say	,	to	the	indistinct	footpath	which	,	following	the	indentations	of
那	是	到	说	,	到	这	模糊	人行道	哪个	,	下列的	这	缩进	的

[ðə; ði] [koʊst] ,

the	coast	,
这	海岸	,

也就是说，沿着海岸线蜿蜒曲折的那条不太明显的步道，

[liːdz] [tuː; tə] [keɪp] ['niːgroʊ][baɪ][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːstiːleɪjoʊz]

leads	to	Cape	Negro	by	the	valley	of	the	Tarajar	,	the	valley	of	the	Castillejos
线索	到	岬	黑人	经过	这	谷	的	这	-	,	这	谷	的	这	卡斯蒂列霍斯

,

,

,

经由塔拉哈尔河谷和卡斯蒂列霍斯河谷通往内格罗角，

[maʊnt] ['niːgroʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪks] [ʌv; əv] - ['rɪvər] ,

Mount	Negro	,	and	the	lakes	of	Azmir	River	,
山	黑人	,	和	这	湖泊	的	-	河	,

内格罗山和阿兹米尔河的湖泊，

[neɪmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] [hɜːrd] [baɪ] ['evri] [truː] ['spænjərd][wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] [ˌvenə'reɪʃn] ,

names	which	are	now	heard	by	every	true	Spaniard	with	love	and	veneration	,
姓名	哪个	是	现在	听到	经过	每一个	真的	西班牙人	和	爱	和	崇敬	,

如今，每个真正的西班牙人听到这些名字都会充满爱意和敬意。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [prə'naʊnst] ['iːðər] [ɪn]

but	which	at	the	time	of	our	story	had	not	yet	been	pronounced	either	in
但	哪个	在	这	时间	的	我们的	故事	有	不是	然而	到过	发音	任何一个	在

[speɪn] [ɔːr][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd] [wɜːrld] .

Spain	or	in	any	other	part	of	the	civilized	world	.
西班牙	或者	在	任何	其他	部分	的	这	文明	世界	.

但在我们故事发生的年代，无论是在西班牙还是在文明世界的任何其他地方，都还没有宣布这一消息。

[wen] [ben] - - [ænd; ənd]['zeimə; 'zɑːmə][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] -

When	Ben	-	Carime	and	Zama	had	reached	the	little	valley	of	the	Tarajar
什么时候	本	-	-	和	座间	有	达到	这	小的	谷	的	这	-

,

,

,

当本·卡里姆和扎马到达塔拉哈尔的小山谷时，

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvjələt] [wɪtʃ] ,

they	sat	down	to	rest	for	a	while	at	the	edge	of	the	rivulet	which	,
他们	卫星	向下	到	休息	为了	一个	尽管	在	这	边缘	的	这	溪流	哪个	,

他们坐在小溪边休息了一会儿，

['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] [si'erə] - , [rʌnz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [waɪld]

rising	in	the	heights	of	Sierra	Bullones	,	runs	through	it	,	and	in	this	wild
上升	在	这	高度	的	塞拉	-	,	跑步	通过	它	,	和	在	这	荒野

[ænd; ənd] [sɪ'kluːdɪd] [spɑːt] ,

and	secluded	spot	,
和	僻	点	,

发源于塞拉布隆内斯山脉的高处，流经此地，在这片荒野而僻静的地方，

[ðæt] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kri'eɪtərz] [hænd][ænd; ənd]

that	seemed	as	if	it	had	come	fresh	from	the	Creator's	hand	and
那	似乎	作为	如果	它	有	来	新鲜的	从	这	创作者的	手	和

[hæd; həd] ['nevər] [jet] [bɪn] [trɑːd][baɪ][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][mæn] ,

had	never	yet	been	trod	by	the	foot	of	man	,
有	绝不	然而	到过	践踏	经过	这	脚	的	男人	,

那景象仿佛是造物主亲手创造的，从未被人践踏过。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['sɑːlətəri]['oʊʃ(ə)n] , [huːz] ['wɔːtərz][wɜːr; wər] [ˌʌn'trækt] [seɪv] , [ɑːn][æn; ən]

looking	out	on	the	solitary	ocean	,	whose	waters	were	untracked	save	,	on	an
寻找	出去	在	这	孤	海洋	,	谁	水	是	未追踪	节省	,	在	一个

[ə'keɪʒən(ə)l] ['muːnlaɪt] [naɪt] ,

occasional	moonlight	night	,
偶然	月光	夜晚	,

眺望着寂寥的大海，除了偶尔的月光之夜，这片海域从未有人涉足。

[baɪ][sʌm; səm] ['paɪrət] ['kærəˌvel] [ɔːr] ['gʌvərnmənt] ['ves(ə)l] [sent] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

by	some	pirate	caravel	or	government	vessel	sent	from	Europe	in	pursuit	of	it
经过	一些	海盗	卡拉维尔帆船或者		政府	血管	发送	从	欧洲	在	追逐	的	它

,

,

,

被欧洲派来追击的海盗帆船或政府船只追捕。

[ðə; ði] ['mʊrɪʃ] ['wʊmən] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['tɔɪlət] , [pər'fɔːrmɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'bluːʃnz] [ɪn]

the	Moorish	woman	proceeded	to	make	her	toilet	,	performing	her	ablutions	in
这	摩尔式	女士	继续	到	制作	她	洗手间	,	表演	她	洗礼	在

[ðə; ði] [striːm] ,

the	stream	,
这	溪流	,

那位摩尔妇女继续梳洗，在溪流中完成了她的沐浴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʊr] [ən'foʊldəd][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

and	the	Moor	unfolded	the	manuscript	and	read	it	again	,
和	这	泊	展开	这	手稿	和	读	它	再次	,

于是，摩尔人展开手稿，又读了一遍。

['mænifestiŋ] [noʊ] [les] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [ə'keɪʒn] .

manifesting	no	less	emotion	than	he	had	shown	on	the	previous	occasion	.
显现	不	较少的	情感	比	他	有	所示	在	这	以前的	场合	.

他表现出的情绪丝毫不逊于上次。

[ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪbiən] ['mænjuskrɪpt] [wɜːr; wər][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	contents	of	the	Arabian	manuscript	were	as	follows	:
这	内容	的	这	阿拉伯	手稿	是	作为	跟随	:

这份阿拉伯手稿的内容如下：

" [meɪ] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ælə'ɑːlə'ɑː'lɑː] [rest] [ɑːn] [ɔːl] [gʊd] [men] [huː] [riːd] [ðiːz] [laɪnz] !

"	May	the	benediction	of	Allah	rest	on	all	good	men	who	read	these	lines	!
"	可能	这	祝福	的	真主	休息	在	全部	好的	男人	WHO	读	这些	线条	!

愿真主的祝福降临到所有读到这些文字的善良人们身上！

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['glɔːri] [bʌt; bət][ðə; ði]['glɔːri] [ʌv; əv]['ælə'ɑːlə'ɑː'lɑː] , [huːz] ['prɑːfɪt] [ænd; ənd] ['mesɪndʒər]

"	There	is	no	glory	but	the	glory	of	Allah	,	whose	prophet	and	messenger
"	那里	是	不	荣耀	但	这	荣耀	的	真主	,	谁	先知	和	信使

除真主的荣耀外，别无荣耀；他的先知和使者……

[moʊ'hɑːmɪd] [wʌz; wəz][ænd; ənd][ɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] .

Mohammed	was	and	is	,	in	the	hearts	of	the	faithful	.
穆罕默德	曾是	和	是	,	在	这	心	的	这	忠实	.

穆罕默德过去是、现在仍然是信徒们心中的圣人。

" [meɪ] [ðoʊz] [huː] [rɑːb][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz][æt; ət][ðə; ði]['wɔrz] , [ɔːr][ɪn]['eksaɪl] ,

"	May	those	who	rob	the	house	of	him	who	is	at	the	wars	,	or	in	exile	,
"	可能	那些	WHO	抢	这	房子	的	他	WHO	是	在	这	战争	,	或者	在	流亡	,

“愿那些抢劫在外征战或流亡之人家宅的人，

[biː; bi] [ə'kɜːrsɪd] [ʌv; əv]['ælə'ɑːlə'ɑː'lɑː][ænd; ənd][ʌv; əv] [moʊ'hɑːmɪd] , [ænd; ənd][daɪ] ['iːtn] [ʌp][baɪ] ['biːtlz]

be	accursed	of	Allah	and	of	Mohammed	,	and	die	eaten	up	by	beetles
是	被诅咒的	的	真主	和	的	穆罕默德	,	和	死	吃	向上	经过	甲虫

[ænd; ənd] ['kɒkrəʊtʃɪz] !

and	cockroaches	!
和	蟑螂	!

愿真主和穆罕默德诅咒你们，愿你们被甲虫和蟑螂吃掉而死！

" ['blesɪd; blest][biː; bi]['ælə,ɑːlə,ɑː'lɑː] , [huː] [kri'eɪtɪd] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['vɜːrmɪn][tuː; tə][dɪ'vaʊər][ðə; ði]

"	Blessed	be	Allah	,	who	created	these	and	other	vermin	to	devour	the
"	蒙福	是	真主	,	WHO	创建	这些	和	其他	害虫	到	吞食	这

['wɪkɪd] !

wicked	!
邪恶	!

“赞美真主，他创造了这些以及其他害虫来吞噬邪恶之人！”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][kɑː'eð] [hə'sɑːn] - [ben] - - , [ðə; ði]['sɜːrvənt][ʌv; əv]['ælə,ɑːlə,ɑː'lɑː] ,

"	I	am	the	caid	Hassan	-	ben	-	Jussef	,	the	servant	of	Allah	,
"	我	是	这	凯德	哈桑	-	本	-	-	,	这	仆人	的	真主	,

“我是真主的仆人，凯德·哈桑·本·尤瑟夫。”

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌmɪs'kɔːld] [dɑːn] [rə'driːgoʊ][diː][ɑː'kuːnə][baɪ][ðə; ði] [sək'sesəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən]

although	I	am	miscalled	Don	Rodrigo	de	Acuna	by	the	successors	of	the	Christian
虽然	我	是	误称	大学教师	罗德里戈	德	阿库尼亚	经过	这	继承人	的	这	基督教

[dɔːgz] [huː] ,

dogs	who	,
狗	WHO	,

尽管那些基督教犬类的后裔们误称我为唐·罗德里戈·德·阿库尼亚，

[baɪ] [fɔːrs] [ænd; ənd][ɪn][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɑːləm] [kəm'pækt] , ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bruːm]

by	force	and	in	violation	of	solemn	compact	,	baptized	,	with	a	broom
经过	力量	和	在	违反	的	庄严	袖珍的	,	受洗	,	和	一个	扫帚

[ʌv; əv] ['hɪsəp] , [maɪ] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['ænsestərz] ,

of	hyssop	,	my	ill	-	fated	ancestors	,
的	牛膝草	,	我的	患病的	-	命中注定	祖先	,

我那不幸的祖先，被强行违背庄严的契约，用牛膝草扫帚施洗。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] [ɪsləmaɪts] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kiŋdəmz] .

together	with	many	other	Islamites	of	these	kingdoms	.
一起	和	许多	其他	伊斯兰教徒	的	这些	王国	.

与这些王国中的许多其他伊斯兰教徒一起。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kæptɪn] , ['sɜːrvɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huːz] ['lɔːfl] ['taɪt(ə)l] ,

"	I	am	a	captain	,	serving	under	the	banner	of	him	whose	lawful	title	,
"	我	是	一个	队长	,	服务	在下面	这	横幅	的	他	谁	合法的	标题	,

“我是一名上尉，效力于他的合法头衔之下，

[sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ə'bɛn] - [huːmaɪə] , [ɪz] [kɪŋ] [ʌv; əv][,ændə'luːzjə] , ['mʊli] - [ˌæb'dælə] -

since	the	death	of	Aben	-	Humaya	,	is	King	of	Andalusia	,	Muley	-	Abdallah	-
自从	这	死亡	的	阿本	-	胡玛雅	,	是	国王	的	安达卢西亚	,	骡子	-	阿卜杜拉	-

[mə'hɑː,mʊd] - [ə'bɛn] - [ə'buː] ,

Mahamud	-	Aben	-	Aboo	,
马哈茂德	-	阿本	-	嘘	,

自从阿本-胡马亚去世后，穆利-阿卜杜拉-马哈茂德-阿本-阿布成为安达卢西亚国王，

[huː] [dʌz] [nɑːt] [naʊ] [sɪt][ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][grə'nɑːdə][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tretʃəri]

who	does	not	now	sit	on	the	throne	of	Granada	because	of	the	treachery
WHO	做	不是	现在	坐	在	这	王座	的	格拉纳达	因为	的	这	背信弃义

[ænd; ənd] ['kaʊərdɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mʊəz] [ʌv; əv] [və'lenʃiə] [broʊk] [ðer; ðər] [oʊðz] [ænd; ənd]

and	cowardice	with	which	the	Moors	of	Valencia	broke	their	oaths	and
和	怯懦	和	哪个	这	沼泽地	的	瓦伦西亚	打破	他们的	誓言	和

['kɑːmpækts] ,

compacts	,
紧凑型	,

如今，他之所以未能登上格拉纳达的王位，是因为瓦伦西亚的摩尔人背信弃义、怯懦不堪，违背了他们的誓言和契约。

['feɪlɪŋ] [tuː; tə][raɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʊəz] [ʌv; əv][grə'nɑːdə] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['enəmi] :

failing	to	rise	with	the	Moors	of	Granada	against	the	common	enemy	:
失败	到	上升	和	这	沼泽地	的	格拉纳达	反对	这	常见的	敌人	:

未能与格拉纳达的摩尔人一起奋起反抗共同的敌人：

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðer; ðər] [rɪ'wɔːrd] [frʌm; frəm] ['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər]

but	they	will	receive	their	reward	from	Allah	,	and	if	we	are
但	他们	将要	收到	他们的	报酬	从	真主	,	和	如果	我们	是

['kɔŋkəd] , [ðeɪ] , [tuː] ,

conquered	,	they	,	too	,
征服	,	他们	,	也	,

但他们会得到真主的奖赏，如果我们战败，他们也会如此。

[wɪl] [biː; bi] ['kɔŋkəd] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ɪk'speld] [frʌm; frəm] [speɪn] ,

will	be	conquered	and	in	the	end	expelled	from	Spain	,
将要	是	征服	和	在	这	结尾	被驱逐	从	西班牙	,

将被征服，最终被驱逐出西班牙。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [fɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [ɑːn] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɪn] [dɪ'fens]

without	the	merit	of	having	fought	to	the	last	on	the	field	of	honor	in	defence
没有	这	优点	的	拥有	战斗	到	这	最后的	在	这	场地	的	荣誉	在	防御

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [raɪts] ;

of	their	rights	;
的	他们的	权利	;

没有在捍卫自身权利的荣誉战场上战斗到最后一刻的功绩；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['kɔŋkərəz] [wiː; wi] [wɪl] [kʌt] [ɔːf] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [θroʊ]

and	if	we	are	the	conquerors	we	will	cut	off	their	heads	and	throw
和	如果	我们	是	这	征服者	我们	将要	切	离开	他们的	头部	和	扔

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [swaɪn] .

them	to	the	swine	.
他们	到	这	猪	.

如果我们是胜利者，我们将砍下他们的头颅，扔给猪吃。

" [aɪ] [,eɪ 'em] , [ɪn] [kən'kluːʒ(ə)n] , [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['taʊər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] [sə'raʊndɪŋ]

"	I	am	,	in	conclusion	,	the	lord	of	this	tower	and	of	all	the	land	surrounding
"	我	是	,	在	结论	,	这	主	的	这	塔	和	的	全部	这	土地	周围

[,aɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“总而言之，我是这座塔楼以及周围所有土地的主人。”

['westwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rə'viːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːks] [ænd; ənd] ['iːstwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rə'viːn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

westward	to	the	ravine	of	the	Fox	and	eastward	to	the	ravine	of	the
向西	到	这	峡谷	的	这	狐狸	和	向东	到	这	峡谷	的	这

[ə'spærəgəs] ,

Asparagus	,
芦笋	,

向西到狐狸谷，向东到芦笋谷，

[soʊ] [kɔːld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊriənt] [groʊθ] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['fleɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'spærəgəs]

so	called	from	the	luxuriant	growth	and	exquisite	flavor	of	the	asparagus
所以	称为	从	这	茂盛的	生长	和	精美的	味道	的	这	芦笋

['kʌltɪveɪtɪd] [ðer; ðər] [baɪ] [maɪ] ['grænfɑːðər] ,

cultivated	there	by	my	grandfather	,
栽培	那里	经过	我的	祖父	,

之所以得名，是因为我祖父在那里种植的芦笋生长茂盛，味道鲜美。

['siːdi] - - - [ben] - [dʒʌsəf] .

Sidi	-	Jussef	-	ben	-	Jussuf	.
西迪	-	-	-	本	-	尤素夫	.

西迪·尤瑟夫·本·尤瑟夫。

" [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] ['bædli] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] .

"	Things	are	going	badly	with	us	.
"	事物	是	去	糟糕	和	我们	.

“我们这边情况不太好。”

[sɪns] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] - [bɔːrn] [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn][ʌv; əv] ['ɔːstriə] ([huːm] [meɪ]

Since	the	coming	of	the	base	-	born	Don	Juan	of	Austria	(	whom	may
自从	这	未来	的	这	根据	-	出生	大学教师	胡安	的	奥地利	(	谁	可能

['ælə¸ɑːlə¸ɑː'lɑː] [kən'faʊnd] !

Allah	confound	!
真主	混杂	!

自从奥地利卑鄙无耻的唐璜（愿真主羞辱他！）到来以来！

) [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] , [wiː; wi][hæv; həv] [fɔːr'siːn] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [wiː; wi]

)	to	fight	against	the	faithful	,	we	have	foreseen	that	,	for	the	present	,	we
)	到	斗争	反对	这	忠实	,	我们	有	预见	那	,	为了	这	展示	,	我们

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] ,

shall	be	defeated	,
将	是	战败	,

我们预见到，与信徒作战，目前我们将会失败。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ɔːr][ʌv; əv] ['sentʃəriz] [ə'nʌðər] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]

although	in	the	course	of	years	or	of	centuries	another	Prince	of	the	blood	of
虽然	在	这	课程	的	年	或者	的	几个世纪	其他	王子	的	这	血	的

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] [meɪ] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][grə'nɑːdə] [wɪtʃ] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['jɪrz]

the	Prophet	may	recover	the	throne	of	Granada	which	for	seven	hundred	years
这	先知	可能	恢复	这	王座	的	格拉纳达	哪个	为了	七	百	年

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊəz] ,

was	in	the	possession	of	the	Moors	,
曾是	在	这	拥有	的	这	沼泽地	,

虽然在数年或数百年后，另一位先知血脉的王子可能会重新夺回格拉纳达的王位（该王位曾被摩尔人统治了七百年），

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ðerz] [ə'gen] [wen] ['ælə¸ɑːlə¸ɑː'lɑː] [wɪlz] [¸aɪ 'tiː] ,

and	which	will	be	theirs	again	when	Allah	wills	it	,
和	哪个	将要	是	他们的	再次	什么时候	真主	遗嘱	它	,

当真主意愿时，它们将再次属于他们。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [raɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [¸aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] ['gɒθs] [ænd; ənd]

by	the	same	right	by	which	it	was	formerly	possessed	by	the	Goths	and
经过	这	相同的	正确的	经过	哪个	它	曾是	以前	拥有	经过	这	哥特人	和

['vændlz] ,

Vandals	,
破坏者	,

依据与哥特人和汪达尔人先前占有该土地相同的权利，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [baɪ][ðə; ði]['roʊmənz] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [baɪ] [ðoʊz] ['ʌðər] ['æfrɪkənz] ,

and	before	that	by	the	Romans	,	and	before	that	by	those	other	Africans	,
和	前	那	经过	这	罗马书	,	和	前	那	经过	那些	其他	非洲人	,

在此之前是罗马人，再之前是其他非洲人。

[ðə; ði] ['kɑː θə'dʒiniən] — [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]['kɑːŋkwest] .

the	Carthaginians	—	by	the	right	of	conquest	.
这	迦太基人	—	经过	这	正确的	的	征服	.

迦太基人——凭借征服的权利。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [θɪŋz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ['bædli]

But	I	know	,	as	I	have	said	,	that	,	for	the	present	,	things	are	going	badly
但	我	知道	,	作为	我	有	说	,	那	,	为了	这	展示	,	事物	是	去	糟糕

[wɪð; wɪθ][¸juː 'es] ,

with	us	,
和	我们	,

但我知道，正如我所说，就目前而言，我们的情况很糟糕。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] ['veri] [su:n] [dɪ'pɑ:rt][fɔ:r; fər][mə'rɑ:koʊ] , ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][maɪ] ['fɔ:rti] -

and	that	I	must	very	soon	depart	for	Morocco	,	taking	with	me	my	forty	-
和	那	我	必须	非常	很快	离开	为了	摩洛哥	,	采取	和	我	我的	四十	-

[θri:] [sʌnz] ;

three	sons	;
三	儿子们	;

我很快就要启程前往摩洛哥，带着我的四十三个儿子；

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

that	is	to	say	,
那	是	到	说	,

也就是说，

[ən'les] [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] ['kæptʃər] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['bæt(ə)l][ænd; ənd] [hæŋ] [ˌem 'i:][ɑ:n][ə; eɪ] [tri:] ,

unless	the	Austrians	capture	me	in	the	coming	battle	and	hang	me	on	a	tree	,
除非	这	奥地利人	捕获	我	在	这	未来	战斗	和	悬挂	我	在	一个	树	,

除非奥地利人在即将到来的战斗中俘虏我，把我吊死在树上，

[æz; əz][aɪ] [wʊd] [hæŋ] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tu:; tə][du:][soʊ] .

as	I	would	hang	all	of	them	,	if	it	were	in	my	power	to	do	so	.
作为	我	会	悬挂	全部	的	他们	,	如果	它	是	在	我的	力量	到	做	所以	.

如果我有权力，我会把他们全部绞死。

" [wel] , [ðen] , [wen] [aɪ][dɪ'pɑ:rt][frʌm; frəm] [ðɪs] ['taʊər] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][læst][ænd; ənd][ðə; ði]

"	Well	,	then	,	when	I	depart	from	this	tower	to	engage	in	the	last	and	the
"	出色地	,	然后	,	什么时候	我	离开	从	这	塔	到	从事	在	这	最后的	和	这

[dɪ'saɪsɪv] [kæm'peɪn] ,

decisive	campaign	,
决定性	活动	,

“那么，当我离开这座塔楼去参加最后一场也是决定性的战役时，

[aɪ] [li:v] ['hɪd(ə)n] [hɪr] , [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [dɪ'skʌvər] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔ:s]

I	leave	hidden	here	,	in	a	place	which	no	one	can	discover	without	coming	across
我	离开	隐	这里	,	在	一个	地方	哪个	不	一	能	发现	没有	未来	穿过

[ðɪs] ['mænjuskrɪpt] ,

this	manuscript	,
这	手稿	,

我把它藏在这里，一个只有偶然发现这份手稿的人才能找到的地方。

[ɔ:l][maɪ][goʊld] , [ɔ:l][maɪ]['sɪlvər] , [ɔ:l][maɪ] [pɜ:rlz] , [maɪ]['fæməli] ['treʒərz] , [ðə; ði] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv][maɪ]

all	my	gold	,	all	my	silver	,	all	my	pearls	,	my	family	treasures	,	the	possessions	of	my
全部	我的	金子	,	全部	我的	银	,	全部	我的	珍珠	,	我的	家庭	宝藏	,	这	财产	的	我的

['fɑ:ðəz] ,

fathers	,
父亲们	,

我所有的黄金，我所有的白银，我所有的珍珠，我的家族珍宝，我父辈的财产，

[ʌv; əv][maɪ'self] , [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] ['ɛrz] ;

of	myself	,	and	of	my	heirs	;
的	我	,	和	的	我的	继承人	;

我自己，以及我的继承人；

[ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][lɔ:rd][ænd; ənd]['mæstər][baɪ]['hju:mən][ænd; ənd][dɪ'vaɪn] [raɪt] ,

the	fortune	of	which	I	am	lord	and	master	by	human	and	divine	right	,
这	财富	的	哪个	我	是	主	和	掌握	经过	人类	和	神圣的	正确的	,

我凭借人道和神权，拥有并主宰着这片土地的财富。

[æz; əz][ðə; ði][bɜːrd][ɪz][ʌv; əv][ɪts] ['fɛðɚz] , [ɔːr][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] [tiːθ] [hiː; hi][kʌts][wɪð; wɪθ]

as	the	bird	is	of	its	feathers	,	or	the	child	of	the	teeth	he	cuts	with
作为	这	鸟	是	的	它是	羽毛	, 或者	这	孩子	的	这	牙齿	他	削减	和	

['sʌfərɪŋ] ,

suffering	,
痛苦	,

就像鸟儿属于它的羽毛，或者孩子属于他痛苦割伤的牙齿一样，

[ɔːr][æz; əz] ['evri] ['mɔːrt(ə)l][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][bæd] ['hjuːməz] , ['kænsərəs] [ɔːr] ['leprəs] ,

or	as	every	mortal	is	of	the	bad	humors	,	cancerous	or	leprous	,
或者	作为	每一个	凡人	是	的	这	坏的	体液	,	癌变	或者	麻风病	,

或者说，每个凡人都是邪气所生，患有癌症或麻风病，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [ɪn'herɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ænsestərz] .

which	he	may	inherit	from	his	ancestors	.
哪个	他	可能	继承	从	他的	祖先	.

他可能从祖先那里继承这笔遗产。

" [steɪ] [ðaɪ][hænd] , [ðen] , [oʊ] [ðaʊ] , [mʊr] , ['krɪstʃən] , [ɔːr][dʒuː] , [huː] , [ɪn] ['terɪŋ] [daʊn] [ðɪs] ,

"	Stay	thy	hand	,	then	,	oh	thou	,	Moor	,	Christian	,	or	Jew	,	who	,	in	tearing	down	this	,
"	停留	你的	手	,	然后	,	哦	你	,	泊	,	基督教	,	或者	犹	,	WHO	,	在	撕裂	向下	这	,

“那么，请你住手吧，哦，摩尔人、基督徒或犹太人，你拆毁这座……”

[maɪ] ['dwelɪŋ] , ['meiist, meist] [dɪ'skʌvər] [ænd; ənd] [riːd] [ðiːz] [laɪnz] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['raɪtɪŋ] !

my	dwelling	,	mayest	discover	and	read	these	lines	which	I	am	now	writing	!
我的	住宅	,	五月	发现	和	读	这些	线条	哪个	我	是	现在	写作	!

我的住所，或许会发现并阅读我正在写下的这些文字！

[steɪ] [ðaɪ][hænd][ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['treʒər] - [haʊs] [ʌv; əv][ðaɪ] ['feloʊ] - ['mɔːrt(ə)l] !

Stay	thy	hand	and	respect	the	treasure	-	house	of	thy	fellow	-	mortal	!
停留	你的	手	和	尊重	这	宝藏	-	房子	的	你的	同伴	-	凡人	!

住手，尊重你同胞的宝库！

[tʌtʃ] [nɑːt][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] !

Touch	not	his	estate	!
触碰	不是	他的	财产	!

不要染指他的遗产！

[teɪk] [nɑːt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] !

Take	not	possession	of	that	which	belongs	to	another	!
拿	不是	拥有	的	那	哪个	属于	到	其他	!

不得占有他人之物！

[hɪr] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [welθ] , ['nʌθɪŋ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] ,

Here	there	is	none	of	the	public	wealth	,	nothing	belonging	to	the	exchequer	,
这里	那里	是	没有任何	的	这	民众	财富	,	没有什么	属于	到	这	国库	,

这里没有任何公共财富，没有任何属于国库的东西。

['nʌθɪŋ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] .

nothing	belonging	to	the	state	.
没有什么	属于	到	这	状态	.

任何不属于国家的东西。

[ðə; ði][goʊld][ɪn][ðə; ði] [maɪn] [meɪ] [bɪ'lɔːŋ] [ʌv; əv] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [dɪs'kʌvəz] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	gold	in	the	mine	may	belong	of	right	to	him	who	discovers	it	,
这	金子	在	这	矿	可能	属于	的	正确的	到	他	WHO	发现	它	,

矿里的黄金可能理应属于发现它的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ; [bʌt; bət][goʊld] [meltid] [daʊn]

and	a	part	of	it	to	the	king	of	the	country	;	but	gold	melted	down
和	一个	部分	的	它	到	这	国王	的	这	国家	;	但	金子	融化	向下

[ænd; ənd] [stæmpt] — ['mʌni] ,

and	stamped	—	money	,
和	盖章	—	钱	,

其中一部分归于该国国王；但黄金熔化后制成货币。

[kɔɪn] — [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ɪts] ['oʊnər] [ænd; ənd][tuː; tə][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ɪts] ['oʊnər] .

coin	—	belongs	to	its	owner	and	to	no	one	but	its	owner	.
硬币	—	属于	到	它是	所有者	和	到	不	一	但	它是	所有者	.

硬币——只属于它的主人，不属于任何人。

[rɑːb][ˌem 'iː][nɑːt] , ['ðerfɔːr] , ['iːv(ə)l][mæn] !

Rob	me	not	,	therefore	,	evil	man	!
抢	我	不是	,	所以	,	邪恶的	男人	!

所以，恶人，别想抢劫我！

[rɑːb][nɑːt][maɪ][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [huː] [wɪl] [kʌm] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] , [tuː; tə] [teɪk]

Rob	not	my	descendants	who	will	come	,	on	the	day	appointed	,	to	take
抢	不是	我的	后代	WHO	将要	来	,	在	这	天	任命	,	到	拿

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'herɪtəns] .

possession	of	their	inheritance	.
拥有	的	他们的	遗产	.

不可掠夺我的后代，他们将在指定的日子前来继承他们的产业。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [ʃʊdst] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)l] [ɪn'tent] , [ænd; ənd][baɪ] [tʃæns] [dɪ'skʌvər] [maɪ] ['treʒər] ,

And	if	thou	shouldst	,	without	evil	intent	,	and	by	chance	discover	my	treasure	,
和	如果	你	应该	,	没有	邪恶的	意图	,	和	经过	机会	发现	我的	宝藏	,

如果你无意中发现了我的宝藏，

[aɪ]['kaʊns(ə)l] [ðiː] [tuː; tə] [meɪk] ['pʌblɪk] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] ,

I	counsel	thee	to	make	public	proclamation	,
我	法律顾问	你	到	制作	民众	公告	,

我劝你公开宣布，

['kɔːlɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd] ['nəutifaiŋ] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv] [hə'sɑːn] - [ben] - - ;

calling	on	and	notifying	the	circumstance	to	the	heirs	of	Hassan	-	ben	-	Jussef	;
呼叫	在	和	通知	这	环境	到	这	继承人	的	哈桑	-	本	-	-	;

向哈桑·本·尤塞夫的继承人通报情况；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]

for	it	is	not	just	to	keep	that	which	has	been	found	when	it	has	a
为了	它	是	不是	只是	到	保持	那	哪个	有	到过	成立	什么时候	它	有	一个

['lɔːfl] ['oʊnər] .

lawful	owner	.
合法的	所有者	.

因为不仅仅是把找到的东西据为己有，尤其是在它有合法所有者的情况下。

" [ɪf] [ðaʊ] ['duː)ɪst][nɑːt] [ðɪs] , [biː; bi] [ə'kɜːrsɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv]['ælə¦ɑːlə¦ɑː'lɑː] , [ænd; ənd]

"	If	thou	doest	not	this	,	be	accursed	,	with	the	curse	of	Allah	,	and
"	如果	你	不会	不是	这	,	是	被诅咒的	,	和	这	诅咒	的	真主	,	和

[wɪð; wɪθ][maɪ] [kɜːrs] !

with	my	curse	!
和	我的	诅咒	!

“如果你不这样做，就受真主的诅咒，也受我的诅咒吧！”

[ænd; ənd]['meiist, meist] [ðaʊ] [biː; bi] [strʌk] [ded] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] !

And	mayest	thou	be	struck	dead	by	lightning	!
和	五月	你	是	击	死的	经过	闪电	!

愿你被雷劈死！

[ænd; ənd] [meɪ] [iːtʃ] [kɔɪn] [ʌv; əv] [maɪ] ['mʌni] [ænd; ənd] [iːtʃ] [pɜːrl] [ʌv; əv] [maɪ] ['treʒər] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

And	may	each	coin	of	my	money	and	each	pearl	of	my	treasure	become	a
和	可能	每个	硬币	的	我的	钱	和	每个	珍珠	的	我的	宝藏	变得	一个

['skɔːrpiən] [ɪn] [ðaɪ] [hændz] !

scorpion	in	thy	hands	!
蝎	在	你的	双手	!

愿我的每一枚硬币、我的每一颗珍珠，都在你手中化作一只蝎子！

[ænd; ənd] [meɪ] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [daɪ] [ʌv; əv] ['leprəsi] , [meɪ] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [rɑːt] [ænd; ənd] [drɑːp] [ɔːf] ,

And	may	thy	children	die	of	leprosy	,	may	their	fingers	rot	and	drop	off	,
和	可能	你的	孩子们	死	的	麻风	,	可能	他们的	手指	腐烂	和	降低	离开	,

愿你的孩子死于麻风病，愿他们的手指腐烂脱落。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [hæv; həv] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['skrætʃɪŋ] [ðəm'selvz] !

so	that	they	may	not	have	even	the	pleasure	of	scratching	themselves	!
所以	那	他们	可能	不是	有	甚至	这	乐趣	的	抓挠	他们自己	!

这样他们甚至连挠痒的乐趣都没有了！

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðaʊ] ['lʌvst] [lʌv] [ðaɪ] [sleɪv] [ænd; ənd] [bɪ'treɪ] [ðiː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

And	may	the	woman	thou	lovest	love	thy	slave	and	betray	thee	for	him	.
和	可能	这	女士	你	最爱	爱	你的	奴隶	和	背叛	你	为了	他	.

愿你所爱的女人爱上你的奴隶，并为了他背叛你。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðaɪ] ['eldɪst] ['dɔːtər] [liːv] [ðaɪ] [haʊs] ['siːkrətli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒuː] !

And	may	thy	eldest	daughter	leave	thy	house	secretly	with	a	Jew	!
和	可能	你的	长子	女儿	离开	你的	房子	偷偷	和	一个	犹	!

愿你的长女偷偷跟一个犹太人离开你的家！

[ænd; ənd] ['meiist, meist] [ðaʊ] [biː; bi] [ɪm'peɪld] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [steɪk] , [ænd; ənd] [sə'spendɪd] [ɑːn] [haɪ] ,

And	mayest	thou	be	impaled	upon	a	stake	,	and	suspended	on	high	,
和	五月	你	是	刺穿	之上	一个	赌注	,	和	暂停	在	高的	,

[ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [geɪz] ,

exposed	to	the	public	gaze	,
裸露	到	这	民众	目光	,

愿你被钉在木桩上，高高悬挂，示众于众人面前。

[ʌn'tɪl] [baɪ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['bɑːdi] [ðə; ði] [steɪk] [pɪrs] [ðaɪ] [kraʊn] [ænd; ənd] [ðaʊ] [fɔːl] ['pɑːrtɪd]

until	by	the	weight	of	thy	body	the	stake	pierce	thy	crown	and	thou	fall	parted
直到	经过	这	重量	的	你的	身体	这	赌注	刺穿	你的	王冠	和	你	落下	分手了

[ə'sʌndər] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['loʊðsəm] [toʊd] [kʌt] [ɪn] [tweɪn] [baɪ] [ðə; ði] [hoʊ] !

asunder	on	the	ground	like	a	loathsome	toad	cut	in	twain	by	the	hoe	!
分离	在	这	地面	喜欢	一个	令人厌恶的	蟾蜍	切	在	马克·吐温	经过	这	锄	!

直到你身体的重量将木桩刺穿你的头冠，你像一只被锄头劈成两半的可憎蟾蜍一样倒在地上！

" [naʊ] [ðaʊ] [nəʊ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ðiː] [noʊ] , [ænd; ənd] [let] [ɔːl] [men] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Now	thou	knowest	what	I	would	have	thee	know	,	and	let	all	men	know	it	,
"	现在	你	最了解	什么	我	会	有	你	知道	,	和	让	全部	男人	知道	它	,

“现在你知道了我想让你知道的事，也让所有人都知道吧。”

[ænd; ənd] ['blesɪd; blest] [biː; bi] ['ælə¸ɑːlə¸ɑː'lɑː] [huː] [ɪz] ['ælə¸ɑːlə¸ɑː'lɑː] !

and	blessed	be	Allah	who	is	Allah	!
和	蒙福	是	真主	WHO	是	真主	!

赞美真主，他是真主！

" ['taʊər] [ʌv; əv] [zɔraɪə] , [ɪn] - , [ɪn] [el] - , [ɑːn] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ]

"	Tower	of	Zoraya	,	in	Aldeire	,	in	El	Cenet	,	On	the	fifteenth	day	of	the	month
"	塔	的	佐拉娅	,	在	-	,	在	埃尔	-	,	在	这	第十五	天	的	这	月

[ʌv; əv] - ,

of	Saphar	,
的	-	,

“佐拉亚塔，位于阿尔代雷，埃尔塞内特，萨法尔月十五日，

[ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['hedʒɪrə,hɪ'dʒaɪrə] - .

Of	**the**	**year**	**of**	**the**	**Hegira**	**968**	**.**
的	这	年	的	这	希吉拉	-	.

公元968年（伊斯兰历）。

" ['hæsən] - [ben] - - .

"	**HASSEN**	**-**	**BEN**	**-**	**JUSSEF**	**.**
"	哈森	-	本	-	-	.

“哈森-本-尤瑟夫。

" [ˌaɪ'ɛks] .

"	**IX**	**.**
"	第九章	.

九、

['meɪnoʊz] - ['gɔːrdəs][wʌz; wəz] [prə'faʊndli] [ɪm'prest] [baɪ][ə; eɪ] ['sekənd] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑːkjumənt] ;

Manos	**-**	**gordas**	**was**	**profoundly**	**impressed**	**by**	**a**	**second**	**reading**	**of**	**this**	**document**	**;**
手	-	戈尔达斯	曾是	深刻地	印象深刻	经过	一个	第二	阅读	的	这	文档	;

马诺斯-戈尔达斯在第二次阅读这份文件后印象深刻；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl]['mæksəmz][ɔːr][ðə; ði]['terəb(ə)l] [kɜːrs] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ,

not	because	of	the	moral	maxims	or	the	terrible	curses	it	contained	,
不是	因为	的	这	道德	格言	或者	这	糟糕的	诅咒	它	包含	,

并非因为其中包含的道德准则或可怕的诅咒，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ræskl] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [bəuθ][ɪn]['ælə,ˈɑːlə,ɑːˈlɑː][ænd; ənd][ɪn] [moʊˈhɑːmɪd] ,

for	the	rascal	had	lost	his	faith	both	in	Allah	and	in	Mohammed	,
为了	这	恶棍	有	丢失的	他的	信仰	两个都	在	真主	和	在	穆罕默德	,

因为这个恶棍已经失去了对真主和穆罕默德的信仰。

[θruː] [hɪz; ɪz] ['friːkwənt] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kristʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːz][ʌv; əv][tɛˈtjuːˌɑːn]

through	his	frequent	intercourse	with	the	Christians	and	the	Jews	of	Tetuan
通过	他的	频繁	交往	和	这	基督徒	和	这	犹太人	的	得土安

[ænd; ənd] ['sjuːtə] ,

and	Ceuta	,
和	休达	,

通过他与特图安和休达的基督徒和犹太人的频繁交往，

[huː] ['nætʃ(ə)rəli] [skɔft] [æt; ət][ðə; ði] [kə'rɑːn] , [bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

who	naturally	scoffed	at	the	Koran	,	but	because	he	believed	that	his	face	,
WHO	自然	嘲笑	在	这	《古兰经》	,	但	因为	他	相信	那	他的	脸	,

[hɪz; ɪz]['æksent] ,

his	accent	,
他的	口音	,

他自然对《古兰经》嗤之以鼻，但因为他相信自己的长相、口音，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɜːrsən(ə)l][pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fərˈbæˌdˌfərˈbeɪd][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [speɪn]

and	some	other	personal	peculiarities	of	his	forbade	his	going	to	Spain
和	一些	其他	个人的	特殊性	的	他的	禁止	他的	去	到	西班牙

,

,

,

他的某些个人怪癖也使他无法前往西班牙。

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [hɪm'self] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['krɪstʃən] [mæn][ɔːr]

where	he	would	find	himself	exposed	to	certain	death	should	any	Christian	man	or
在哪里	他	会	寻找	他自己	裸露	到	肯定	死亡	应该	任何	基督教	男人	或者

['wʊmən] [dɪˈskʌvər] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['meri] .

woman	discover	him	to	be	an	enemy	to	the	Virgin	Mary	.
女士	发现	他	到	是	一个	敌人	到	这	处女	玛丽	.

如果任何基督徒男女发现他是圣母玛利亚的敌人，他必将面临死刑。

" [bɪ'saɪdz] , [wʌt] [eɪd] " ([ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['meɪnoʊz] - ['gɔːrdəs]) " [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['fɔːrənər] ,

"	Besides	,	what	aid	"	(	in	the	opinion	of	Manos	-	gordas	)	"	could	a	foreigner	,
"	除了	,	什么	援助	"	(	在	这	观点	的	手	-	戈尔达斯	)	"	可以	一个	外国人	,

[ə; eɪ] [moʊˈhæmɪdən] , [ə; eɪ]['semi] - [bɑːr'beriən] ,

a	Mohammedan	,	a	semi	-	barbarian	,
一个	穆罕默丹	,	一个	半	-	野蛮人	,

“此外，一个外国人，一个穆斯林，一个半野蛮人，又能提供什么帮助呢？”(在马诺斯·戈尔达斯看来)

[ɪk'spekt][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːz] [ɔːr][ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] [ʌv; əv] [speɪn] ,

expect	from	the	laws	or	the	authorities	of	Spain	,
预计	从	这	法律	或者	这	当局	的	西班牙	,

除非西班牙法律或当局另有规定。

[ɪn][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] [zɔraɪə] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]

in	acquiring	possession	of	the	Tower	of	Zoraya	for	the	purpose	of
在	收购	拥有	的	这	塔	的	佐拉娅	为了	这	目的	的

['meɪkɪŋ] [ˌekskə'veɪʃənz] [ðer; ðər] ,

making	excavations	there	,
制作	挖掘	那里	,

为了取得佐拉亚塔的所有权以便在那里进行挖掘，

[ɔ:r] [wʌt] [prə'tekʃn] [ɪn] [rɪ'teɪnɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] [wen] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

or	what	protection	in	retaining	possession	of	the	treasure	when	he	should	have
或者	什么	保护	在	保留	拥有	的	这	宝藏	什么时候	他	应该	有

[dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'ti:] ,

discovered	it	,
发现	它	,

或者，当他本应发现宝藏时，如何才能保护自己继续拥有它?

[ɔ:r]['i:v(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ?

or	even	of	his	life	?
或者	甚至	的	他的	生活	?

甚至是他生命中的一切?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][help][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [keɪm] , ['æftər]

There	is	no	help	for	it	,	"	was	the	conclusion	to	which	he	came	,	after
那里	是	不	帮助	为了	它	,	"	曾是	这	结论	到	哪个	他	来了	,	后

[mʌtʃ] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

much	reflection	.
很多	反射	.

经过深思熟虑，他得出的结论是："对此无能为力。"

" [aɪ][mʌst; məst] [trʌst] [ðə; ði]['si:krət][tu:; tə][ðə; ði] ['renɪgeɪd] [ben] - - .

"	I	must	trust	the	secret	to	the	renegade	Ben	-	Munuza	.
"	我	必须	相信	这	秘密	到	这	叛逆者	本	-	-	.

"我必须把这个秘密托付给叛逆的本·穆努扎。"

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['spænjərd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪl] [prə'tekt] [ˌem 'i:][frʌm; frəm]['deɪndʒər][ɪn]

He	is	a	Spaniard	,	and	his	companionship	will	protect	me	from	danger	in
他	是	一个	西班牙人	,	和	他的	友谊	将要	保护	我	从	危险	在

[ðæt] ['kʌntri] .

that	country	.
那	国家	.

他是西班牙人，有他在身边，我就能免受那个国家的危险。

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər] [dʌz] [nɑ:t][ɪg'zɪst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kænəpi] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ə; eɪ] ['wɪkɪdər] [mæn]

But	as	there	does	not	exist	under	the	canopy	of	heaven	a	wickeder	man
但	作为	那里	做	不是	存在	在下面	这	树冠	的	天堂	一个	更邪恶	男人

[ðæn; ðən] [ðɪs] [seɪm] ['renɪgeɪd] ,

than	this	same	renegade	,
比	这	相同的	叛逆者	,

但是，在苍穹之下，再也找不到比这个叛徒更邪恶的人了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'mɪs] [tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [pri'kɔ:ʃənz] .

it	will	not	be	amiss	to	take	some	precautions	.
它	将要	不是	是	错误	到	拿	一些	防范措施	.

采取一些预防措施并无不妥。

" [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] , [hi:; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ['raɪtɪŋ]

"	And	,	as	a	result	of	his	reflections	,	he	took	from	his	pocket	writing
"	和	,	作为	一个	结果	的	他的	反思	,	他	采取	从	他的	口袋	写作

[mə'tɪrɪəlz] , [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] ,

materials	,	wrote	a	letter	,
材料	,	写道	一个	信	,

"经过一番思考，他从口袋里掏出笔，写了一封信，

[ænd; ənd] [ɪn'kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] ['envəloʊp] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['mɔɪsnd]

and	inclosed	it	in	an	envelope	,	which	he	sealed	with	a	bit	of	moistened
和	封闭	它	在	一个	信封	,	哪个	他	密封	和	一个	少量	的	湿润

[bred] ,

bread	,
面包	,

然后把它装进信封里，用一小块湿面包封好。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ][sɑːr'dɑːnɪk] [læf] .

and	this	done	,	he	burst	into	a	sardonic	laugh	.
和	这	完毕	,	他	爆裂	进入	一个	讽刺的	笑	.

事情办完后，他发出了一声嘲讽的笑声。

[hiː; hi] [ðen] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

He	then	looked	at	his	wife	,
他	然后	看起来	在	他的	妻子	,

然后他看向妻子，

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [fɪlθ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'taɪər] [jɪr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

who	was	still	engaged	in	removing	the	filth	of	an	entire	year	from	her
WHO	曾是	仍然	已订婚的	在	移除	这	污秽	的	一个	全部的	年	从	她

['pɜːrs(ə)n] ,

person	,
人	,

她还在努力清除身上积攒了一整年的污垢，

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd]['mɔːrəl] ['klenlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['rɪvjələt] ,

at	the	expense	of	the	material	and	moral	cleanliness	of	the	poor	rivulet	,
在	这	费用	的	这	材料	和	道德	清洁	的	这	贫穷的	溪流	,

以牺牲这条贫瘠小溪的物质和道德洁净为代价，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] , [hiː; hi] [deɪnd] [tuː; tə] [ə'dres]

and	having	attracted	her	attention	by	a	whistle	,	he	deigned	to	address
和	拥有	吸引	她	注意力	经过	一个	哨	,	他	设计	到	地址

[hɜːr; hər][ɪn] [ðiːz] [tɜːrmz] :

her	in	these	terms	:
她	在	这些	条款	:

他吹了声口哨，引起了她的注意，然后纡尊降贵地用这样的话跟她说话：

" [sɪt] [daʊn] [hɪr] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [fɪg] - [feɪs] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ]

"	Sit	down	here	beside	me	,	fig	-	face	,	and	listen	to	what	I	am	going	to	say
"	坐	向下	这里	旁	我	,	如图	-	脸	,	和	听	到	什么	我	是	去	到	说

.

:
.

“你这无花果脸，坐到我旁边来，听我说。”

[juː; jʊ][kæn; kən] ['æftərwərd] ['fɪnɪʃ] ['wɑːʃɪŋ] [jɔːr'self] — [ænd; ənd] [wel] [juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd]

You	can	afterward	finish	washing	yourself	—	and	well	you	need	it	—	and
你	能	之后	结束	洗涤	你自己	—	和	出色地	你	需要	它	—	和

[pər'hæps][aɪ] [meɪ] [ðen] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['deɪli] ['drʌbɪŋ]

perhaps	I	may	then	think	you	worthy	of	something	better	than	the	daily	drubbing
也许	我	可能	然后	思考	你	值得	的	某物	更好的	比	这	日常的	痛击

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃoʊ] [maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

by	which	I	show	my	affection	for	you	.
经过	哪个	我	展示	我的	感情	为了	你	.

之后你可以洗干净自己——你确实需要洗干净——也许那时我会觉得你值得更好的待遇，而不是像现在这样，每天用鞭打来表达我对你的爱。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['breɪzənˌfeɪs] , [liːv] [ɔːf][jʊr; jər] ['grɪmɪsiz] ,

But	for	the	present	,	brazenface	,	leave	off	your	grimaces	,
但	为了	这	展示	,	厚颜无耻	,	离开	离开	你的	鬼脸	,

但是，厚颜无耻的家伙，现在先别再做鬼脸了。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n] [wel] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

and	listen	well	to	what	I	am	going	to	tell	you	.
和	听	出色地	到	什么	我	是	去	到	告诉	你	.

仔细听我说。

" [ðə; ði] ['mʊrɪʃ] ['wʊmən] , [huː] ['æftər][hɜːr; hər]['tɔɪlət] [lʊkt] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɑːr'tɪstɪk] ,

"	The	Moorish	woman	,	who	after	her	toilet	looked	younger	and	more	artistic	,
"	这	摩尔式	女士	,	WHO	后	她	洗手间	看起来	年轻	和	更多的	艺术	,

“这位摩尔妇女梳妆打扮后，看起来更年轻、更有艺术气息了，

[ðoʊ] [noʊ] [les] ['ʌgli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [lɪkt] [hɜːr; hər][lɪps] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] ,

though	no	less	ugly	than	before	,	licked	her	lips	like	a	cat	,
尽管	不	较少的	丑陋的	比	前	,	舔过	她	嘴唇	喜欢	一个	猫	,

虽然丑陋程度丝毫不减，但她却像猫一样舔了舔嘴唇。

[fɪkst] [ðə; ði] [tuː] ['kɑːrbʌŋkl] [ðæt] [sɜːrvd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [aɪz] [ɑːn]['meɪnoʊz] - ['gɔːrdəs] , [ænd; ənd]

fixed	the	two	carbuncles	that	served	her	for	eyes	on	Manos	-	gordas	,	and
固定的	这	二	痈	那	服务	她	为了	眼睛	在	手	-	戈尔达斯	,	和

[sed] ,

said	,
说	,

她将那两颗用来当眼睛的疖子固定在马诺斯·戈尔达斯身上，说道：

['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [brɔːd] [waɪt] [tiːθ] , [ðæt] [bɔːr] [noʊ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən]

showing	her	broad	white	teeth	,	that	bore	no	resemblance	to	those	of	a	human
显示	她	广阔	白色的	牙齿	,	那	钻孔	不	相似	到	那些	的	一个	人类

['biːɪŋ] :

being	:
存在	:

她露出一口宽阔洁白的牙齿，那牙齿与人类的牙齿完全不同：

" [spiːk] , [maɪ][lɔːrd] , [jʊr; jər] [sleɪv] [dɪ'zaɪɜ-z]['oʊnli][tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] .

"	Speak	,	my	lord	,	your	slave	desires	only	to	serve	you	.
"	说话	,	我的	主	,	你的	奴隶	欲望	仅有的	到	服务	你	.

“请您开口，我的主人，您的奴隶只想为您效劳。”

" ['meɪnoʊz] - ['gɔːrdəs] [kən'tɪnjuːd] :

"	Manos	-	gordas	continued	:
"	手	-	戈尔达斯	持续	:

“Manos-gordas 继续说道：

" [ɪf] , [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] , ['eni] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	If	,	in	the	future	,	any	misfortune	should	happen	to	me	,
"	如果	,	在	这	未来	,	任何	不幸	应该	发生	到	我	,

“如果将来我遭遇任何不幸，

[ɔːr] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [ˌdɪsə'pɪr] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɔːr] [ɪf] ,

or	if	I	should	suddenly	disappear	without	taking	leave	of	you	,	or	if	,
或者	如果	我	应该	突然	消失	没有	采取	离开	的	你	,	或者	如果	,

或者如果我突然消失而不向你告别，或者如果，

['æftər] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [wiːks] -

after	taking	leave	of	you	,	you	should	hear	nothing	from	me	within	six	weeks	'
后	采取	离开	的	你	,	你	应该	听到	没有什么	从	我	之内	六	周	-

[taɪm] ,

time	,
时间	,

我离开之后，六周内你不会收到我的任何消息。

[meɪk] [jʊr; jər] [wei] [bæk] [tuː; tə] ['sjuːtə] [ænd; ənd] [pʊt] [ðɪs] ['letər] [ɪn] [ðə; ði] [poʊst] .

make	your	way	back	to	Ceuta	and	put	this	letter	in	the	post	.
制作	你的	方式	后退	到	休达	和	放	这	信	在	这	邮政	.

返回休达，把这封信寄出去。

[duː] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ['fʊli] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [sed] , ['mʌŋki] - [feɪs] ?

Do	you	understand	fully	what	I	have	said	,	monkey	-	face	?
做	你	理解	完全	什么	我	有	说	,	猴	-	脸	?

猴脸，你完全明白我说的话吗?

" ['zeimə; 'zɑːmə] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

"	Zama	burst	into	tears	and	exclaimed	:
"	座间	爆裂	进入	眼泪	和	惊呼	:

扎马突然嚎啕大哭，喊道:

" [ædmɛt] , [duː] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ə'bændən] [ˌem 'iː] ? "

"	Admet	,	do	you	intend	to	abandon	me	?	"
"	阿德梅特	,	做	你	打算	到	放弃	我	?	"

阿德梅特，你打算抛弃我吗?

" [dəunt] [biː; bi] [æn; ən] [æs] , ['wʊmən] ! " ['ænsər] [ðə; ði] [mʊr] .

"	Don't	be	an	ass	,	woman	!	"	answered	the	Moor	.
"	不	是	一个	屁股	,	女士	!	"	回答	这	泊	.

“别犯傻，女人！”摩尔人回答道。

" [huː] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [naʊ] ?

"	Who	is	talking	of	such	a	thing	now	?
"	WHO	是	说	的	这样的	一个	事物	现在	?

现在谁在谈论这种事?

[juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [pliːz] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

You	know	very	well	that	you	please	me	and	that	you	are	useful	to	me	.
你	知道	非常	出色地	那	你	请	我	和	那	你	是	有用	到	我	.

你很清楚你让我高兴，也知道你对我有用。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] [ɪz] ['weðər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [maɪ] [tʃɑːrdʒ] ['pɜːrfɪktli] . "

The	question	now	is	whether	you	have	understood	my	charge	perfectly	.	"
这	问题	现在	是	无论	你	有	理解	我的	收费	完美	.	"

现在的问题是，你是否完全理解了我的指控。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] !

"	Give	it	here	!
"	给	它	这里	!

“给我！”

" [sed] [ðə; ði] ['mʊrɪʃ] ['wʊmən] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜːr; hər] [dɑːrk] -

"	said	the	Moorish	woman	,	taking	the	letter	and	placing	it	in	her	dark	-
"	说	这	摩尔式	女士	,	采取	这	信	和	放置	它	在	她	黑暗的	-

[skɪnd] ['bʊzəm] , [nekst] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

skinned	bosom	,	next	her	heart	.
去皮	怀	,	下一个	她	心	.

“摩尔女人说着，接过信，把它放在她黝黑的胸膛里，紧挨着心脏的位置。”

" [ɪf] ['eni] ['iːv(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ðɪs] ['letər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [poʊst] [æt; ət]

"	If	any	evil	should	happen	to	you	,	this	letter	shall	be	placed	in	the	post	at
"	如果	任何	邪恶的	应该	发生	到	你	,	这	信	将	是	放置	在	这	邮政	在

['sjuːtə] ,

Ceuta	,
休达	,

“如果你遭遇任何不幸，这封信将被投递到休达的邮局。”

[ðoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [drɑːp] [ded] [ðə; ði] ['moʊmənt] ['æftər] .

though	I	should	drop	dead	the	moment	after	.
尽管	我	应该	降低	死的	这	片刻	后	.

虽然我之后应该会立刻毙命。

" [ə'bɛn] - - [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [smaɪl] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

"	Aben	-	Carime	smiled	with	a	human	smile	when	he	heard	these	words	,
"	阿本	-	-	微笑	和	一个	人类	微笑	什么时候	他	听到	这些	字	,

“阿本-卡里姆听到这些话时，露出了人类特有的微笑。”

[ænd; ənd] [deɪnd] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rest] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['hjuːmən]

and	deigned	to	let	his	eyes	rest	upon	his	wife	as	if	she	were	a	human
和	设计	到	让	他的	眼睛	休息	之上	他的	妻子	作为	如果	她	是	一个	人类

['biːɪŋ] .

being	.
存在	.

他纡尊降贵地将目光落在妻子身上，仿佛她是一个真正的人。

[eks] .

X	.
X	.

X.

[ðə; ði] ['mʊrɪʃ] ['kʌp(ə)l] [mʌst; məst] [hæv; həv] [slept] ['saʊndli] [ænd; ənd] ['swiːtli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['θɪkɪt]

The	Moorish	couple	must	have	slept	soundly	and	sweetly	among	the	thickets
这	摩尔式	夫妻	必须	有	睡着了	稳固地	和	甜蜜地	之中	这	灌木丛

[ɑːn] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ðæt] [naɪt] ,

on	the	roadside	that	night	,
在	这	路边	那	夜晚	,

那晚，这对摩尔夫妇一定在路边的灌木丛中睡得香甜安稳。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fʊli] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]

for	it	was	fully	nine	o'clock	on	the	following	morning	when	they	reached	the
为了	它	曾是	完全	九	点钟	在	这	下列的	早晨	什么时候	他们	达到	这

[fʊt] [ʌv; əv] [keɪp] ['niːgroʊ] .

foot	of	Cape	Negro	.
脚	的	岬	黑人	.

因为当他们到达内格罗角脚下时，已经是第二天早上九点了。

[æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ærəb] ['ʃepərdz] [ænd; ənd] ['hʌzbəndmən] , [kɔːld]

At	that	place	there	is	a	village	of	Arab	shepherds	and	husbandmen	,	called
在	那	地方	那里	是	一个	村庄	的	阿拉伯	牧羊人	和	农夫	,	称为

['medik] ,

Medick	,
医生	,

那里有一个阿拉伯牧羊人和农夫的村庄，名叫梅迪克。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [hʌt] , [ə; eɪ] [mɔrɑː'biːtoʊ] [ɔːr] [moʊ'hæmɪdən] ['hɜːrmɪtɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

consisting	of	a	few	huts	,	a	morabito	or	Mohammedan	hermitage	,	and	a
由	的	一个	很少	小屋	,	一个	莫拉比托	或者	穆罕默丹	隐居处	,	和	一个

[wel] [ʌv; əv] [freʃ] ['wɔːtər] ,

well	of	fresh	water	,
出色地	的	新鲜的	水	,

由几间小屋、一座穆斯林隐修所和一口淡水井组成。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [kɜːrb] - [stoʊn] [ænd; ənd] [ɪts] ['kɑːpər] ['bʌkɪt] , [laɪk] [ðə; ði] [welz] [wiː; wi] [siː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn]

with	its	curb	-	stone	and	its	copper	bucket	,	like	the	wells	we	see	represented	in
和	它是	抑制	-	石头	和	它是	铜	桶	,	喜欢	这	水井	我们	看	代表	在

['sɜːrt(ə)n] ['bɪblɪkl] [siːnz] .

certain	biblical	scenes	.
肯定	圣经	场景	.

它有路缘石和铜桶，就像我们在某些圣经场景中看到的井一样。

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [dɪ'zɜ:rtɪd] , [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] ['hævɪŋ] [bɪ'teɪkən]

At	this	hour	the	village	was	completely	deserted	,	its	inhabitants	having	betaken
在	这	小时	这	村庄	曾是	完全地	荒凉的	,	它是	居民	拥有	被带走

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

此时村子已完全空无一人，村民们都已离开。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['kæt(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðər]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv]['leɪbər] , [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

with	their	cattle	and	their	implements	of	labor	,	to	the	neighboring
和	他们的	牛	和	他们的	实施	的	劳动	,	到	这	邻接

[hɪlz] [ænd; ənd] [glen] .

hills	and	glens	.
丘陵	和	格伦斯	.

他们带着牲畜和农具，前往邻近的山丘和峡谷。

" [weɪt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [hɪr] , " [sed] ['meɪnoʊz] - ['gɔ:rdəs][tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	Wait	for	me	here	,	"	said	Manos	-	gordas	to	his	wife	.
"	等待	为了	我	这里	,	"	说	手	-	戈尔达斯	到	他的	妻子	.

“你在这里等我，”马诺斯·戈尔达斯对他的妻子说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ben] - - ,

"	I	am	going	in	quest	of	Ben	-	Munuza	,
"	我	是	去	在	寻求	的	本	-	-	,

“我此行的目的是寻找本·穆努扎，

[hu:] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [ɪz] ['prɑ:bəbli] ['plaʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:ldz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]['jɑ:ndər] [hɪl] .

who	at	this	hour	is	probably	ploughing	his	fields	on	the	other	side	of	yonder	hill	.
WHO	在	这	小时	是	大概	耕作	他的	字段	在	这	其他	边	的	远处	爬坡道	.

"

"
"

此时此刻，他大概正在那边山坡那边耕田吧。

" [ben] - - ! " [ɪk'skleɪmd] ['zeimə; 'zɑ:mə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['terər] ; " [ðə; ði] ['renɪgeɪd]

"	Ben	-	Munuza	!	"	exclaimed	Zama	,	with	a	look	of	terror	;	"	the	renegade
"	本	-	-	!	"	惊呼	座间	,	和	一个	看	的	恐怖	;	"	这	叛逆者

[ʌv; əv] [hu:m] [ju:; jʊ] [spoʊk] [tu:; tə][ˌem 'i:] ? "

of	whom	you	spoke	to	me	?	"
的	谁	你	辐	到	我	?	"

“本·穆努扎！”扎马惊恐地喊道，“你跟我说过那个叛徒吗？”

" [meɪk] [jʊr; jər][maɪnd] ['i:zi] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['meɪnoʊz] - ['gɔ:rdəs] .

"	Make	your	mind	easy	,	"	returned	Manos	-	gordas	.
"	制作	你的	头脑	简单的	,	"	返回	手	-	戈尔达斯	.

“放轻松点，”马诺斯-戈尔达斯回答道。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] [naʊ] .

"	I	have	the	upper	hand	now	.
"	我	有	这	上	手	现在	.

“我现在占上风了。”

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [bæk] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [hɪm; ɪm] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌem 'i:] [laɪk] [ə; eɪ]

In	a	few	hours	I	shall	be	back	and	you	will	see	him	following	me	like	a
在	一个	很少	小时	我	将	是	后退	和	你	将要	看	他	下列的	我	喜欢	一个

[dɔ:g] .

dog	.
狗	.

几个小时后我就会回来，你会看到他像狗一样跟着我。

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .
This **is** **his** **cabin** **.**
这 是 他的 舱 .

这是他的小屋。

[weɪt] [fɔːr; fər][juː 'es][ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [meɪk] [juː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [mes] [ʌv; əv] - ,
Wait **for** **us** **inside** **,** **and** **make** **us** **a** **good** **mess** **of** **alcazus** **,**
等待 为了 我们 里面 , 和 制作 我们 一个 好的 混乱 的 - ,

你们在里面等我们，给我们做顿丰盛的阿尔卡苏斯大餐吧。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtər] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][æt; ət][hænd] .
with **the** **maize** **and** **the** **butter** **you** **will** **find** **at** **hand** **.**
和 这 玉米 和 这 黄油 你 将要 寻找 在 手 .

用手边现有的玉米和黄油。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [kʊkt] .
You **know** **I** **like** **it** **well** **cooked** **.**
你 知道 我 喜欢 它 出色地 煮熟 .

你知道我喜欢吃煮熟的。

[ɑː] , [aɪ][fər'gɑːt] .
Ah **,** **I** **forgot** **.**
啊 , 我 忘了 .

啊，我忘了。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] , [ə'send] [ðə; ði] [hɪl] , ['krɔːsoʊvər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]
If **I** **should** **not** **be** **back** **before** **nightfall** **,** **ascend** **the** **hill** **,** **crossover** **to** **the** **other**
如果 我 应该 不是 是 后退 前 黄昏 , 上升 这 爬坡道 , 跨界车 到 这 其他
[saɪd] ,
side **,**
边 ,

如果我天黑前回不来，就爬上山坡，走到山那边去。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [faɪnd] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] , [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [maɪ] [ded] ['bɑːdi] ,
and **if** **you** **do** **not** **find** **me** **there** **,** **or** **if** **you** **should** **find** **my** **dead** **body** **,**
和 如果 你 做 不是 寻找 我 那里 , 或者如果 你 应该 寻找 我的 死的 身体 ,

如果你在那里找不到我，或者找到了我的尸体，

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['sjuːtə] [ænd; ənd] [poʊst] [ðɪs] ['letər] . — [ə'nʌðər] [θɪŋ] : [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ˌem 'iː]
return **to** **Ceuta** **and** **post** **this** **letter** **.** **—** **Another** **thing** **:** **if** **you** **should** **find** **me**
返回 到 休达 和 邮政 这 信 . — 其他 事物 : 如果 你 应该 寻找 我
[ded] ,
dead **,**
死的 ,

返回休达并寄出这封信。——还有一件事：如果你发现我死了，

[sɜːrtʃ] [maɪ] ['kloʊðɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɑːrtʃmənt] ; [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] ,
search **my** **clothing** **for** **this** **parchment** **;** **if** **you** **do** **not** **find** **it** **upon** **me** **,**
搜索 我的 衣服 为了 这 羊皮纸 ; 如果 你 做 不是 寻找 它 之上 我 ,

搜查我的衣物，看看有没有这张羊皮纸；如果你在我身上找不到，

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [ben] - - [hæz; həz] [rɔbd] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
you **will** **know** **that** **Ben** **-** **Munuza** **has** **robbed** **me** **of** **it** **;**
你 将要 知道 那 本 - - 有 被抢劫 我 的 它 ;

你会知道本·穆努扎偷走了我的东西；

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm] ['sjuːtə] [tuː; tə][tɛ'tjuːˌɑːn] [ænd; ənd] [dɪ'naʊns] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]
in **which** **case** **proceed** **from** **Ceuta** **to** **Tetuan** **and** **denounce** **him** **as** **a**
在 哪个 案件 继续 从 休达 到 得土安 和 声讨 他 作为 一个
[θiːf] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'sæsn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] .
thief **and** **an** **assassin** **to** **the** **authorities** **.**
贼 和 一个 刺客 到 这 当局 .

在这种情况下，从休达前往得土安，向当局举报他是窃贼和杀人犯。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

That	is	all	I	have	to	tell	you	.
那	是	全部	我	有	到	告诉	你	.

这就是我要告诉你的全部内容。

[ˌfer'wel] !

Farewell	!
告别	!

告别!

" [ðə; ði] ['mʊrɪʃ] ['wʊmən] [wept] ['bɪtərli] [æz; əz]['meɪnoʊz] - ['gɔːrdəs] [tʊk] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [led][tuː; tə]

"	The	Moorish	woman	wept	bitterly	as	Manos	-	gordas	took	the	path	that	led	to
"	这	摩尔式	女士	哭泣	苦涩地	作为	手	-	戈尔达斯	采取	这	小路	那	引领	到

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [hɪl] .

the	summit	of	the	neighboring	hill	.
这	首脑	的	这	邻接	爬坡道	.

“当马诺斯·戈尔达斯走上通往邻近山顶的小路时，摩尔女人痛哭流涕。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['meɪnoʊz] - ['gɔːrdəs] [dɪ'skraɪd] [ɪn][ə; eɪ][glen] , [ə; eɪ]

On	reaching	the	other	side	of	the	hill	Manos	-	gordas	descried	in	a	glen	,	a
在	到达	这	其他	边	的	这	爬坡道	手	-	戈尔达斯	描述	在	一个	格伦	,	一个

[ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ɔːf] ,

short	distance	off	,
短的	距离	离开	,

到达山另一侧的马诺斯戈尔达斯，就在不远处的一个山谷里，

[ə; eɪ] ['kɔːrpjələnt] [mʊr] [drest] [ɪn] [waɪt] ,

a	corpulent	Moor	dressed	in	white	,
一个	肥胖的	泊	穿着	在	白色的	,

一个身着白衣的肥胖摩尔人

['plaʊɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [joʊk] [ʌv; əv]['ɑːksn] , [ɪn][ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l]

ploughing	the	black	earth	with	the	help	of	a	fine	yoke	of	oxen	,	in	patriarchal
耕作	这	黑色的	地球	和	这	帮助	的	一个	美好的	轭	的	牛	,	在	父权制

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

用一副精良的牛轭耕耘黑土地，这是父权制下的传统方式。

[ðɪs] [mæn] , [huː] [siːmd] [ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv] [piːs] [kaːvd] [ɪn]['mɑːrb(ə)l] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [mə'roʊs]

This	man	,	who	seemed	a	statue	of	Peace	carved	in	marble	,	was	the	morose
这	男人	,	WHO	似乎	一个	雕像	的	和平	雕刻	在	大理石	,	曾是	这	忧郁

[ænd; ənd] ['dredɪd] ['renɪgeɪd] ,

and	dreaded	renegade	,
和	令人恐惧的	叛逆者	,

这个人，表面上像一尊用大理石雕刻的和平雕像，实际上却是一个阴郁而令人畏惧的叛逆者。

[ben] - - , [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [huːz] ['stɔːri] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['riːdər] ['ʃʌdər] [wɪð; wɪθ]

Ben	-	Munuza	,	the	details	of	whose	story	would	make	the	reader	shudder	with
本	-	-	,	这	细节	的	谁	故事	会	制作	这	读者	不寒而栗	和

['hɔːrər] ,

horror	,
恐怖	,

本-穆努扎的故事细节会让读者不寒而栗。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] .

if	he	were	to	hear	them	.
如果	他	是	到	听到	他们	.

如果他能听到的话。

[səˈfaɪs] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['fɔːrti] ['jɪrz] [oʊld] ,

Suffice	it	for	the	present	to	say	that	he	was	some	forty	years	old	,
足够了	它	为了	这	展示	到	说	那	他	曾是	一些	四十	年	老的	,

目前只需知道他大约四十岁即可。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktɪv] , ['vɪgərəs] , [ænd; ənd][roʊˈbʌst] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]

that	he	was	active	,	vigorous	,	and	robust	,	and	that	he	was	of	a
那	他	曾是	积极的	,	蓬勃	,	和	强壮的	,	和	那	他	曾是	的	一个

['gluːmi] [kæst][ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ,

gloomy	cast	of	countenance	,
阴沉	投掷	的	面容	,

他行动敏捷、精力充沛、身体健壮，但面色却阴沉着脸。

[ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [bluː] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪrd] ['jeloʊ] [æz; əz][ðə; ði]

although	his	eyes	were	blue	as	the	sky	,	and	his	beard	yellow	as	the
虽然	他的	眼睛	是	蓝色的	作为	这	天空	,	和	他的	胡须	黄色的	作为	这

['æfrɪkən] ['sʌnlaɪt] ,

African	sunlight	,
非洲	阳光	,

虽然他的眼睛像天空一样蓝，胡须像非洲的阳光一样黄，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [brɑːnzd] [hɪz; ɪz] [əˈrɪdʒənəli] [fer] [kəmˈplekʃ(ə)n] .

which	had	bronzed	his	originally	fair	complexion	.
哪个	有	古铜色	他的	起初	公平的	肤色	.

这使他原本白皙的肤色变成了古铜色。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['meɪnoʊz] - ['gɔːrdəs] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]

"	Good	-	morning	,	Manos	-	gordas	!	"	cried	the	renegade	,	as	soon	as	he
"	好的	-	早晨	,	手	-	戈尔达斯	!	"	哭	这	叛逆者	,	作为	很快	作为	他

[pərˈsiːvd] [ðə; ði] [mʊr] .

perceived	the	Moor	.
感知	这	泊	.

“早上好，马诺斯·戈尔达斯！”叛徒一见到摩尔人就喊道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] ['meləŋkɑːli] ['pleʒər] [ðə; ði]['eksaɪl] [fiːlz] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd]

And	his	voice	expressed	the	melancholy	pleasure	the	exile	feels	in	a	foreign	land
和	他的	嗓音	表达	这	忧郁	乐趣	这	流亡	感觉	在	一个	外国的	土地

[wen] [hiː; hi] [miːts] [sʌm; səm][wʌn][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][kæn; kən] [kənˈvɜːrs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] .

when	he	meets	some	one	with	whom	he	can	converse	in	his	native	tongue	.
什么时候	他	满足	一些	一	和	谁	他	能	交谈	在	他的	本国的	舌头	.

他的声音表达了流亡异乡人遇到能用母语交谈的人时所感受到的那种忧郁的喜悦。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [wɑːn; hwɑːn] - ! " [riˈspɔndid] [ben] - - , [ɪn][aiˈrɔnik,-kəl]['æksənts] .

"	Good	-	morning	,	Juan	Falgueira	!	"	responded	Ben	-	Carime	,	in	ironical	accents	.
"	好的	-	早晨	,	胡安	-	!	"	回应	本	-	-	,	在	讽刺	口音	.

“早上好，胡安·法尔盖拉！”本-卡里姆用讽刺的口吻回应道。

[æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] [neɪm] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] ['trembld] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

As	he	heard	this	name	the	renegade	trembled	from	head	to	foot	,
作为	他	听到	这	姓名	这	叛逆者	颤抖	从	头	到	脚	,

听到这个名字，叛徒浑身颤抖。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði]['aɪərn][bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [plaʊ] [prɪˈperd] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪmˈself] .

and	seizing	the	iron	bar	of	the	plough	prepared	to	defend	himself	.
和	抓住	这	铁	酒吧	的	这	犁	准备	到	保卫	他自己	.

他抓住犁铧上的铁棍，准备自卫。

" [wʌt] [neɪm] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [prə'naʊnst] ? " [hiː; hi] [sed] , [əd'vænsɪŋ] ['θretnɪŋli]

"	What	name	is	that	you	have	just	pronounced	?	"	he	said	,	advancing	threateningly
"	什么	姓名	是	那	你	有	只是	发音	?	"	他	说	,	前进	威胁地

[tɔːrd] ['meɪnoʊz] - ['gɔːrdəs] .

toward	Manos	-	gordas	.
朝向	手	-	戈尔达斯	.

“你刚才念的是什么名字？”他一边威胁地朝马诺斯-戈尔达斯走去，一边说道。

[ðə; ði] ['lætər] [ə'weitid] [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] , ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] ['ænsər] [ɪn]['ærəbɪk] ,

The	latter	awaited	his	approach	,	laughing	,	and	answered	in	Arabic	,
这	后者	等待中	他的	方法	,	笑	,	和	回答	在	阿拉伯	,

后者笑着等着他走近，用阿拉伯语回答道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pə'zes] :

with	a	courage	which	no	one	would	have	supposed	him	to	possess	:
和	一个	勇气	哪个	不	一	会	有	据称	他	到	具有	:

他展现出了任何人都不曾预料到的勇气：

" [aɪ][hæv; həv] [prə'naʊnst] [jʊr; jər]['riːəl] [neɪm] ; [ðə; ði] [neɪm] [juː; jʊ] [bɔːr] [ɪn] [speɪn] [wen] [juː; jʊ]

"	I	have	pronounced	your	real	name	;	the	name	you	bore	in	Spain	when	you
"	我	有	发音	你的	真实的	姓名	;	这	姓名	你	钻孔	在	西班牙	什么时候	你

[wɜːr; wər][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

were	a	Christian	,
是	一个	基督教	,

“我已经念出了你的真名；就是你当基督徒时在西班牙所用的名字，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ɔː'ræn; ɔ'rɔŋ] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "

and	which	I	learned	when	I	was	in	Oran	three	years	ago	.	"
和	哪个	我	学习	什么时候	我	曾是	在	奥兰	三	年	前	.	"

这是我三年前在奥兰时学到的。

" [ɪn][ɔː'ræn; ɔ'rɔŋ] ? "

"	In	Oran	?	"
"	在	奥兰	?	"

“在奥兰？”

" [jes] , [ɪn][ɔː'ræn; ɔ'rɔŋ] .

"	Yes	,	in	Oran	.
"	是的	,	在	奥兰	.

“是的，在奥兰。”

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪn] [ðæt] ?

What	is	there	extraordinary	in	that	?
什么	是	那里	非凡的	在	那	?

这有什么特别之处？

[juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ɔː'ræn; ɔ'rɔŋ][tuː; tə][mə'rɑːkoʊ] ; [aɪ] [went] [tuː; tə][ɔː'ræn; ɔ'rɔŋ][tuː; tə] [baɪ]

You	had	come	from	Oran	to	Morocco	;	I	went	to	Oran	to	buy
你	有	来	从	奥兰	到	摩洛哥	;	我	去	到	奥兰	到	买

[henz] .

hens	.
母鸡	.

你从奥兰来到摩洛哥；我去奥兰是为了买母鸡。

[aɪ] [ɪn'kwaɪəd] [ðer; ðər] [kən'sɜːrnɪŋ] [jʊr; jər]['hɪstri; 'hɪstəri] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [jʊr; jər] [ə'pɪrəns] ,

I	inquired	there	concerning	your	history	,	describing	your	appearance	,
我	询问	那里	有关	你的	历史	,	描述	你的	外貌	,

我在那里询问了你的过往经历，并描述了你的外貌。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['spænjərdz] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'leɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	some	Spaniards	living	there	related	it	to	me	.
和	一些	西班牙人	活的	那里	有关的	它	到	我	.

一些住在那里的西班牙人也跟我讲过这件事。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gə'lɪʃn] , [ðæt] [jʊr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz][wɑːn; hwɑːn] - ,

I	learned	that	you	were	a	Galician	,	that	your	name	was	Juan	Falgueira	,
我	学习	那	你	是	一个	加利西亚语	,	那	你的	姓名	曾是	胡安	-	,

我了解到你是加利西亚人，你的名字叫胡安·法尔盖拉。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪzn] [ʌv; əv][grə'nɑːdə] ,

and	that	you	had	escaped	from	the	prison	of	Granada	,
和	那	你	有	逃脱	从	这	监狱	的	格拉纳达	,

并且你已经从格拉纳达监狱逃脱了，

[ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [rɔbd]

on	the	eve	of	the	day	appointed	for	your	execution	,	for	having	robbed
在	这	前夕	的	这	天	任命	为了	你的	执行	,	为了	拥有	被抢劫

[ænd; ənd] ['məːdəd] ,

and	murdered	,
和	被谋杀	,

在你因抢劫和杀人而被处决的前夜，

[ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] , [huːm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sɜːrvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

fifteen	years	ago	,	a	party	of	gentlemen	,	whom	you	were	serving	in	the
十五	年	前	,	一个	派对	的	先生们	,	谁	你	是	服务	在	这

[kə'pæsəti][ʌv; əv] [ˌmjuːlə'tɪr] .

capacity	of	muleteer	.
容量	的	骡夫	.

十五年前，你曾担任一群绅士的骡夫。

[duː][juː; jʊ] [stɪl] [daʊt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ? "

Do	you	still	doubt	that	I	know	who	you	are	?	"
做	你	仍然	怀疑	那	我	知道	WHO	你	是	?	"

你仍然怀疑我是否知道你是谁吗?

" [tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [soʊl] , " [rɪ'spɔndɪd] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [vɔɪs] , ['lʊkɪŋ] ['kɔːʃəsli]

"	Tell	me	,	my	soul	,	"	responded	the	renegade	,	in	a	hollow	voice	,	looking	cautiously
"	告诉	我	,	我的	灵魂	,	"	回应	这	叛逆者	,	在	一个	空洞的	嗓音	,	寻找	谨慎地

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

“告诉我，我的灵魂，”叛逆者用空洞的声音回答道，同时谨慎地环顾四周。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'leɪtɪd] [ðɪs] ['stɔːri] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊəz] ?

"	have	you	related	this	story	to	any	of	the	Moors	?
"	有	你	有关的	这	故事	到	任何	的	这	沼泽地	?

你有没有把这个故事告诉过摩尔人?

[dʌz] ['eni] [wʌn][bʌt; bət] [jɔːr'self] [ɪn] [ðɪs] [ə'kɜːrsɪd] [lænd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Does	any	one	but	yourself	in	this	accursed	land	know	it	?
做	任何	一	但	你自己	在	这	被诅咒的	土地	知道	它	?

在这片被诅咒的土地上，除了你之外，还有谁知道这件事?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] ,

Because	the	fact	is	,	I	want	to	live	in	peace	,
因为	这	事实	是	,	我	想	到	居住	在	和平	,

事实上，我只想过平静的生活。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['eni] [wʌn][ɔːr] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [diːd] [wɪtʃ] [aɪ]

without	having	any	one	or	anything	to	remind	me	of	that	fatal	deed	which	I
没有	拥有	任何	一	或者	任何事物	到	提醒	我	的	那	致命的	契据	哪个	我

[hæv; həv] [wel] ['ekspiːˌeɪtid] .

have	well	expiated	.
有	出色地	已过期	.

没有任何人或任何事提醒我那件我已经彻底赎清的致命罪行。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] .

I	am	a	poor	man	.
我	是	一个	贫穷的	男人	.

我是一个穷人。

[aɪ][hæv; həv] ['niːðər] ['fæməli] , [nɔːr] ['kʌntri] , [nɔːr] ['læŋgwɪdʒ] ,

I	have	neither	family	,	nor	country	,	nor	language	,
我	有	两者都不	家庭	,	也不	国家	,	也不	语言	,

我既没有家人，也没有祖国，更没有母语。

[nɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði][gɑːd] [huː] [meɪd] [ˌem 'iː] [left] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

nor	even	the	God	who	made	me	left	to	me	.
也不	甚至	这	上帝	WHO	制成	我	左边	到	我	.

就连创造我的上帝也没有留下我。

[aɪ][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] ['enəmi] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] [welθ] [ðæn; ðən] [ðiːz] ['ɑːksn][ænd; ənd] [ðiːz] [fiːldz]

I	live	among	enemies	,	with	no	other	wealth	than	these	oxen	and	these	fields
我	居住	之中	敌人	,	和	不	其他	财富	比	这些	牛	和	这些	字段

,

,

,

我生活在敌人之中，除了这些牛和这些田地之外，我一无所有。

[bɔːt] [baɪ][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] [ten] ['jɪrz] - [swet] [ænd; ənd] [tɔɪl] .

bought	by	the	fruit	of	ten	years	'	sweat	and	toil	.
买	经过	这	水果	的	十	年	-	汗	和	辛劳	.

这是十年汗水和辛勤劳动的成果。

['kɑːnsɪkwentli] , [juː; jʊ][duː] ['veri] [rɔːŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] — "

Consequently	,	you	do	very	wrong	to	come	and	tell	me	—	"
最后	,	你	做	非常	错误的	到	来	和	告诉	我	—	"

因此，你来告诉我这件事就大错特错了——”

" [hoʊld] ! " [kraɪd] ['meɪnoʊz] - ['gɔːrdəs] , ['greɪtli] [ə'lɑːrmd] .

"	Hold	!	"	cried	Manos	-	gordas	,	greatly	alarmed	.
"	抓住	!	"	哭	手	-	戈尔达斯	,	非常	惊慌	.

“站住！”马诺斯戈达斯惊慌失措地喊道。

" [dəunt][kæst] [ðoʊz] ['wʊlfɪʃ] [glɑːnsiz] [æt; ət][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][duː][juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt]

"	Don't	cast	those	wolfish	glances	at	me	,	for	I	come	to	do	you	a	great
"	不	投掷	那些	狼	眼神	在	我	,	为了	我	来	到	做	你	一个	伟大的

['sɜːrvɪs] ,

service	,
服务	,

“别用那种凶狠的眼神看我，我来是要帮你们一个大忙的。”

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][veks][juː; jʊ] ['niːdləsli] .

and	not	to	vex	you	needlessly	.
和	不是	到	烦恼	你	不必要的	.

并非有意无故惹你生气。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][jʊr; jər] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['stɔːri] [tuː; tə][noʊ][wʌn] .

I	have	told	your	unfortunate	story	to	no	one	.
我	有	讲述	你的	不幸	故事	到	不	一	.

我没有跟任何人提起过你的不幸遭遇。

[wʌt] [fɔːr; fər] ?

What	for	?
什么	为了	?

做什么的?

['eni] ['si:krət] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['treʒər] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [hu:] ['telz] ['gɪvz] [ə'weɪ] .

Any	secret	may	be	a	treasure	,	which	he	who	tells	gives	away	.
任何	秘密	可能	是	一个	宝藏	,	哪个	他	WHO	讲述	给予	离开	.

任何秘密都可能是一份宝藏，而泄露秘密的人却会把它拱手让人。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [haʊ'evər] , [ə'keiʒənz] [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['si:krɪts] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd]

There	are	,	however	,	occasions	in	which	an	EXCHANGE	OF	SECRETS	may	be	made
那里	是	,	然而	,	场合	在	哪个	一个	交换	的	秘密	可能	是	制成

[wɪð; wɪθ]['prɑ:fɪt] .

with	profit	.
和	利润	.

然而，在某些情况下，交换秘密可能会带来利益。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['si:krət][ʌv; əv][maɪn] ,

For	instance	,	I	am	going	to	tell	you	an	important	secret	of	mine	,
为了	实例	,	我	是	去	到	告诉	你	一个	重要的	秘密	的	矿	,

例如，我要告诉你一个我的重要秘密。

[wɪtʃ] [wɪl] [sɜ:rv] [æz; əz] [sɪ'kjʊrəti] [fɔ:r; fər] [jɔ:rz] ,

which	will	serve	as	security	for	yours	,
哪个	将要	服务	作为	安全	为了	你的	,

这将为您的安全提供保障。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] [frendz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] . "

and	which	will	oblige	us	to	be	friends	for	the	rest	of	our	lives	.	"
和	哪个	将要	必须	我们	到	是	朋友们	为了	这	休息	的	我们的	生活	.	"

这将迫使我们终生做朋友。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪsnɪŋ] ; [goʊ][ɑ:n] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] ['kwaɪətli] .

"	I	am	listening	;	go	on	,	"	responded	the	renegade	quietly	.
"	我	是	聆听	;	去	在	,	"	回应	这	叛逆者	悄悄	.

“我在听，请说。”叛逆者平静地回答道。

[ə'bɛn] - - [ðen] [ri:d] [ə'laʊd] [ðə; ði]['ærəbɪk]['dɑ:kjumənt] ,

Aben	-	Carime	then	read	aloud	the	Arabic	document	,
阿本	-	-	然后	读	大声	这	阿拉伯	文档	,

阿本-卡里姆随后大声朗读了这份阿拉伯语文件。

[wɪtʃ] [wɑ:n; hwɑ:n] - ['lisnd] [tu:; tə] [wɪ'ðaʊt] ['mu:vɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪl] ['æŋgri]

which	Juan	Falgueira	listened	to	without	moving	a	muscle	of	his	still	angry
哪个	胡安	-	听着	到	没有	移动	一个	肌肉	的	他的	仍然	生气的

['kaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

胡安·法尔盖拉听着，脸上依然怒气未消，一动不动。

[ðə; ði] [mʊr] ['si:ɪŋ] [ðɪs] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][dɪ'spel][hɪz; ɪz] [dɪs'trʌst] ,

The	Moor	seeing	this	,	in	order	to	dispel	his	distrust	,
这	泊	看到	这	,	在	命令	到	打消	他的	怀疑	,

摩尔人见状，为了消除他的疑虑，

[dis'kləuzd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ði]['peɪpər][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst]

disclosed	to	him	the	fact	that	he	had	stolen	the	paper	he	had	just
披露	到	他	这	事实	那	他	有	被盗	这	纸	他	有	只是

[ri:d] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪn] ['sju:tə] .

read	from	a	Christian	in	Ceuta	.
读	从	一个	基督教	在	休达	.

向他透露，他刚刚读过的那篇论文是从休达的一位基督徒那里偷来的。

[ðə; ði] ['spænjərd] [smaɪld] ['slaɪtli] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [greɪt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [-] [fɪr] [ʌv; əv]

The	Spaniard	smiled	slightly	to	think	how	great	must	be	the	huckster's	fear	of
这	西班牙人	微笑	轻微地	到	思考	如何	伟大的	必须	是	这	兜售者的	害怕	的

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɔːz] [hɪm; ɪm] [ˌvɑːlən'terəli] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [θeft] ,

him	to	cause	him	voluntarily	to	reveal	to	him	his	theft	,
他	到	原因	他	自愿	到	揭示	到	他	他的	盗窃	,

西班牙人微微一笑，心想这小贩得有多怕他，才会主动向他坦白偷窃行为。

[ænd; ənd] [pʊr] ['meɪnoʊz] - ['gɔːrdəs] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ben] - - [smaɪl] , [prə'siːdid] [tuː; tə]

and	poor	Manos	-	gordas	,	encouraged	by	Ben	-	Munuza's	smile	,	proceeded	to
和	贫穷的	手	-	戈尔达斯	,	鼓励	经过	本	-	-	微笑	,	继续	到

[dɪs'kloʊz][hɪz; ɪz][plænz] , [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [tɜːrmz] :

disclose	his	plans	,	in	the	following	terms	:
透露	他的	计划	,	在	这	下列的	条款	:

可怜的马诺斯·戈尔达斯受到本·穆努扎的微笑鼓舞，继续透露了他的计划，内容如下：

" [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs]

"	I	take	it	for	granted	that	you	understand	perfectly	well	the	importance	of	this
"	我	拿	它	为了	的确	那	你	理解	完美	出色地	这	重要性	的	这

['dɑːkjumənt][ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

document	and	the	reason	of	my	reading	it	to	you	.
文档	和	这	原因	的	我的	阅读	它	到	你	.

“我理所当然地认为您完全理解这份文件的重要性以及我向您朗读它的原因。”

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wer] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] [zɔraɪə] , [nɔːr] - , [nɔːr] [el] - [ɪz] ,

I	know	not	where	the	Tower	of	Zoraya	,	nor	Aldeire	,	nor	El	Cenet	is	,
我	知道	不是	在哪里	这	塔	的	佐拉娅	,	也不	-	,	也不	埃尔	-	是	,

我不知道佐拉亚之塔、阿尔代尔和埃尔塞内特在哪里。

[nɔːr][duː][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [speɪn] ,

nor	do	I	know	how	to	go	to	Spain	,
也不	做	我	知道	如何	到	去	到	西班牙	,

我也不知道怎么去西班牙。

[nɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][maɪ] [wei] [θruː] [ðæt] ['kʌntri] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ðer; ðər] ;

nor	should	I	be	able	to	find	my	way	through	that	country	if	I	were	there	;
也不	应该	我	是	有能力的	到	寻找	我的	方式	通过	那	国家	如果	我	是	那里	;

即使我身处那个国家，我也应该找不到路；

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

besides	which	,	the	people	would	kill	me	for	not	being	a	Christian	,
除了	哪个	,	这	人们	会	杀	我	为了	不是	存在	一个	基督教	,

除此之外，人们还会因为我不是基督徒而杀了我。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'spɔɪl] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

or	at	least	they	would	despoil	me	of	the	treasure	after	I	had	found	it	,
或者	在	至少	他们	会	掠夺	我	的	这	宝藏	后	我	有	成立	它	,

或者至少，他们会在我找到宝藏之后把它夺走。

[ɪf] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] .

if	not	before	.
如果	不是	前	.

如果不是在此之前的话。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] , [aɪ][rɪ'kwaɪər] [ðæt] [ə; eɪ] ['trʌsti] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['spænjərd] [ʃʊd; ʃəd]

For	all	these	reasons	,	I	require	that	a	trusty	and	loyal	Spaniard	should
为了	全部	这些	原因	,	我	要求	那	一个	可靠	和	忠诚	西班牙人	应该

[ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] ,

accompany	me	,
陪伴	我	,

基于以上所有原因，我要求必须有一位值得信赖且忠诚的西班牙人陪同我。

[ə; eɪ][mæn] [huːz] [laɪf][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][maɪ] ['paʊər] ,

a	man	whose	life	shall	be	in	my	power	,
一个	男人	谁	生活	将	是	在	我的	力量	,

一个生命掌握在我手中的人，

[ænd; ənd] [huːm] [aɪ][kæn; kən][send][tuː; tə][ðə; ði] ['gæloʊz] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ][wɜːrd] ; [ə; eɪ][mæn] ,

and	whom	I	can	send	to	the	gallows	with	half	a	word	;	a	man	,
和	谁	我	能	发送	到	这	绞刑架	和	一半	一个	单词	;	一个	男人	,

我只需半句话就能把他送上绞刑架；一个人，

[ɪn] [ʃɔːrt] [laɪk][juː; jʊ] , [wɑːn; hwɑːn] - , [huː] , ['æftər][ɔːl] , [hæv; həv] [geɪnd] ['nʌθɪŋ] [baɪ]

in	short	like	you	,	Juan	Falgueira	,	who	,	after	all	,	have	gained	nothing	by
在	短的	喜欢	你	,	胡安	-	,	WHO	,	后	全部	,	有	获得	没有什么	经过

['rɔbiŋ] [ænd; ənd] ['məːdəriŋ] ,

robbing	and	murdering	,
抢劫	和	谋杀	,

简而言之，就像你一样，胡安·法尔盖拉，毕竟，抢劫和杀人并没有给你带来任何好处。

[sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ['tɔɪlɪŋ] [hɪr] [laɪk][ə; eɪ] ['dɑːŋki] ,

since	you	are	now	toiling	here	like	a	donkey	,
自从	你	是	现在	辛勤劳作	这里	喜欢	一个	驴	,

既然你现在像驴子一样在这里辛勤劳作，

[wen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪljənz] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [prə'kjʊr] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə]

when	with	the	millions	I	am	going	to	procure	you	,	you	can	go	to
什么时候	和	这	百万	我	是	去	到	采购	你	,	你	能	去	到

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

等我给你弄到几百万美元之后，你就可以去美国了。

[tuː; tə] [fræns] , [ɔːr][tuː; tə]['ɪndiə] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] ['lʌkʃəri] ,

to	France	,	or	to	India	,	and	enjoy	yourself	,	and	live	in	luxury	,
到	法国	,	或者	到	印度	,	和	享受	你自己	,	和	居住	在	奢华	,

去法国或印度，尽情享受，过上奢华的生活。

[ænd; ənd][raɪz][ɪn][taɪm][pər'hæps][tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] .

and	rise	in	time	perhaps	to	be	king	.
和	上升	在	时间	也许	到	是	国王	.

或许将来会成为国王。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ][plæn] ? "

What	do	you	think	of	my	plan	?	"
什么	做	你	思考	的	我的	计划	?	"

你觉得我的计划怎么样?

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [pʊt] [tə'geðər] , [laɪk][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʊr] , " [ri'spɔndid] [ben] -

"	That	it	is	well	put	together	,	like	the	work	of	a	Moor	,	"	responded	Ben	-
"	那	它	是	出色地	放	一起	,	喜欢	这	工作	的	一个	泊	,	"	回应	本	-

-

Munuza	,
-	,

“它做工精良，就像摩尔人的作品一样，”本-穆努扎回答道。

[ɪn] [huːz] ['nɜːrvəs] [hændz] , [klɑːspt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,

in	whose	nervous	hands	,	clasped	behind	his	back	,
在	谁	紧张的	双手	,	紧握	在后面	他的	后退	,

他紧张地将手背在身后，

[ðə; ði]['aɪərn][bɑːr] [swʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [laɪk][ə; eɪ]['taɪgɚz] [teɪl] .

the	iron	bar	swung	back	and	forth	like	a	tiger's	tail	.
这	铁	酒吧	摇摆	后退	和	前进	喜欢	一个	老虎的	尾巴	.

铁棍像老虎尾巴一样来回摆动。

['meɪnoʊz] - ['gɔːrdəs] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɔːl'redi]
Manos - gordas smiled with satisfaction , thinking that his proposition was already
手 - 戈尔达斯 微笑 和 满意 , 思维 那 他的 主张 曾是 已经
[ək'septɪd] .
accepted .
公认 .

马诺斯·戈尔达斯满意地笑了，心想他的提议已经被接受了。

" [bʌt; bət] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['sɑːmbər] [gə'lɪʃn] , " [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [kən'sɪdərd]
" But , " added the sombre Galician , " there is one thing you have not considered
" 但 , " 额外 这 阴沉 加利西亚语 , " 那里 是 一 事物 你 有 不是 经过考虑的
. "
: "
. "

“但是，”神情严肃的加利西亚人补充道，“有一件事你还没有考虑到。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [ben] - - , ['θroʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" And what is that ? " asked Ben - Carime , throwing back his head with a
" 和 什么 是 那 ? " 问 本 - - , 投掷 后退 他的 头 和 一个
['kɑːmɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
comical expression ,
滑稽 表达 ,

“那是什么？”本-卡里姆问道，他仰头露出滑稽的表情。

[ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] ['veɪkənsi] ,
and fixing his eyes on vacancy ,
和 定影 他的 眼睛 在 空缺 ,

他将目光锁定在空缺处，

[laɪk] [wʌn] [huː] [ɪz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm] ['trɪviəl] [ænd; ənd] ['iːzəli] ['ænsər] [əb'dʒekʃ(ə)n] .
like one who is prepared to hear some trivial and easily answered objection .
喜欢 一 WHO 是 准备 到 听到 一些 琐碎的 和 容易地 回答 异议 .

就像一个准备好接受一些琐碎且容易回答的反对意见的人一样。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [kən'sɪdərd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æn; ən] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [fuːl] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]
" You have not considered that I should be an unmitigated fool if I were
" 你 有 不是 经过考虑的 那 我 应该 是 一个 未加缓解的 傻子 如果 我 是
[tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ][tuː; tə] [speɪn] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] ['treʒər] ,
to accompany you to Spain to put you in possession of half a treasure ,
到 陪伴 你 到 西班牙 到 放 你 在 拥有 的 一半 一个 宝藏 ,

“你难道没有想过，如果我陪你去西班牙，只为了让你得到一半的宝藏，那我岂不成了个彻头彻尾的傻瓜吗？”

[ri'laɪŋ] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] .
relying upon your putting me in possession of the other half .
依靠 之上 你的 推杆 我 在 拥有 的 这 其他 一半 .

指望你能把另一半交给我。

[aɪ] [seɪ] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [hæf][ə; eɪ][wɜːrd][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi]
I say this because you would only have to say half a word the day we
我 说 这 因为 你 会 仅有的 有 到 说 一半 一个 单词 这 天 我们
[ə'raɪvd] [æt; ət] - ,
arrived at Aldeire ,
到达的 在 - ,

我说这话是因为，在我们抵达阿尔代尔的那天，你只需要说半个字。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɔːt] [jɔːr'self] [friː] [frʌm; frəm]['deɪndʒər] ,
and you thought yourself free from danger ,
和 你 想法 你自己 自由的 从 危险 ,

你以为自己已经脱离了危险，

[tuː; tə][rɪd] [jɔːr'self] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] ,

to	rid	yourself	of	my	company	and	avoid	giving	me	my	half	of	the	treasure	,
到	摆脱	你自己	的	我的	公司	和	避免	给予	我	我的	一半	的	这	宝藏	,

摆脱我的公司，避免给我我应得的那一半财富，

['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] .

after	it	was	found	.
后	它	曾是	成立	.

找到之后。

[ɪn] [truːθ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] ['klevər] [mæn][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi] ,

In	truth	,	you	are	not	the	clever	man	you	imagine	yourself	to	be	,
在	真相	,	你	是	不是	这	聪明的	男人	你	想象	你自己	到	是	,

事实上，你并没有你想象中那么聪明。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] ['sɪmpltən] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] ['pɪti] ,

but	only	a	simpleton	deserving	of	pity	,
但	仅有的	一个	傻瓜	值得	的	遗憾	,

但他只是一个值得同情的傻瓜。

[huː] [hæv; həv] [dɪ'lɪbərətli] [wɔːkt] ['ɪntuː][ə; eɪ][træp][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'skeɪp] ,

who	have	deliberately	walked	into	a	trap	from	which	there	is	no	escape	,
WHO	有	故意地	步行	进入	一个	陷阱	从	哪个	那里	是	不	逃脱	,

他们明知故犯地走进了一个无法逃脱的陷阱，

[ɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wer] [ðɪs] [greɪt] ['treʒər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

in	telling	me	where	this	great	treasure	is	to	be	found	,
在	讲述	我	在哪里	这	伟大的	宝藏	是	到	是	成立	,

他告诉我这笔巨大宝藏的所在，

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

and	telling	me	at	the	same	time	that	you	know	my	history	,
和	讲述	我	在	这	相同的	时间	那	你	知道	我的	历史	,

同时告诉我你了解我的过去，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ][tuː; tə] [speɪn] [juː; jʊ] [wʊd] [ðer; ðər][biː; bi]

and	that	if	I	were	to	accompany	you	to	Spain	you	would	there	be
和	那	如果	我	是	到	陪伴	你	到	西班牙	你	会	那里	是

['æbsəluːt] ['mæstər][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

absolute	master	of	my	life	.
绝对	掌握	的	我的	生活	.

如果我陪你去西班牙，你将成为我生活的绝对主人。

[ænd; ənd] [wʌt] [niːd] , [ðen] , [hæv; həv][aɪ][ʌv; əv][juː; jʊ] ?

And	what	need	,	then	,	have	I	of	you	?
和	什么	需要	,	然后	,	有	我	的	你	?

那么，我又何须你呢?

[wʌt] [niːd] [hæv; həv][aɪ][ʌv; əv][jʊr; jər][help][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]

What	need	have	I	of	your	help	to	go	and	take	possession	of	the	entire
什么	需要	有	我	的	你的	帮助	到	去	和	拿	拥有	的	这	全部的

['treʒər] [maɪ'self] ?

treasure	myself	?
宝藏	我	?

我何须你的帮助，我自己就能去占有全部宝藏?

[wʌt] [niːd] [hæv; həv][aɪ][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][ɔːl] ?

What	need	have	I	of	you	in	the	world	at	all	?
什么	需要	有	我	的	你	在	这	世界	在	全部	?

我在世上究竟为何需要你呢?

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ˌem 'iː] [ðæt] ['dɑːkjumənt] ,

Who	**are**	**you**	**,**	**now**	**that**	**you**	**have**	**read**	**me**	**that**	**document**	**,**
WHO	是	你	,	现在	那	你	有	读	我	那	文档	,

既然你已经读过那份文件，那么你究竟是谁?

[naʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] ? "

now	**that**	**I**	**can**	**take**	**it**	**from**	**you**	**?**	**"**
现在	那	我	能	拿	它	从	你	?	"

现在我可以从你手里拿走了?

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ? " [kraɪd] ['meɪnoʊz] - ['gɔːrdəs] , [huː] [ɔːl][æt; ət] [wʌns] [felt] [ə; eɪ] [tʃɪl] ,

"	**What**	**are**	**you**	**saying**	**?**	**"**	**cried**	**Manos**	**-**	**gordas**	**,**	**who**	**all**	**at**	**once**	**felt**	**a**	**chill**	**,**
"	什么	是	你	说	?	"	哭	手	-	戈尔达斯	,	WHO	全部	在	一次	毛毡	一个	寒意	,

“你在说什么？”马诺斯-戈尔达斯喊道，他突然感到一阵寒意。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [deθ] , [straɪk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mæroʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊnz] .

like	**that**	**of**	**death**	**,**	**strike**	**to**	**the**	**marrow**	**of**	**his**	**bones**	**.**
喜欢	那	的	死亡	,	罢工	到	这	骨髓	的	他的	骨头	.

如同死神一般，直击骨髓。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] — ['nʌθɪŋ] .

"	**I**	**am**	**saying**	**—**	**nothing**	**.**
"	我	是	说	—	没有什么	.

我什么也没说。

[teɪk] [ðæt] !

Take	**that**	**!**
拿	那	!

瞧瞧!

" [rɪ'plaɪd] [wɑːn; hwɑːn] - , ['diːlɪŋ] [ben] - - [ə; eɪ] [trə'mendəs] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hed]

"	**replied**	**Juan**	**Falgueira**	**,**	**dealing**	**Ben**	**-**	**Carime**	**a**	**tremendous**	**blow**	**on**	**the**	**head**
"	回复	胡安	-	,	处理	本	-	-	一个	巨大的	吹	在	这	头

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['aɪərn][bɑːr] .

with	**the**	**iron**	**bar**	**.**
和	这	铁	酒吧	.

“胡安·法尔盖拉说着，用铁棍狠狠地击中了本·卡里梅的头部。”

[ðə; ðɪ] [mʊr] [roʊld] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ðə; ðɪ] [blʌd] ['gʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [noʊz] ,

The	**Moor**	**rolled**	**over**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**the**	**blood**	**gushing**	**from**	**his**	**eyes**	**,**	**nose**	**,**
这	泊	滚动	超过	在	这	地面	,	这	血	喷薄	从	他的	眼睛	,	鼻子	,

[ænd; ənd] [maʊθ] ,

and	**mouth**	**,**
和	嘴	,

摩尔人翻身倒在地上，鲜血从他的眼睛、鼻子和嘴巴里涌出。

[wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [saʊnd] .

without	**uttering**	**a**	**single**	**sound**	**.**
没有	发出声音	一个	单身的	声音	.

一声不吭。

[ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn][wʌz; wəz] [ded] .

The	**unfortunate**	**man**	**was**	**dead**	**.**
这	不幸	男人	曾是	死的	.

这位不幸的男子已经去世了。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	**.**
十二	.

十二、

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [wiːks] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['meɪnoʊz] - ['gɔːrdəs] , ['sʌmwer] [ə'baʊt][ðə; ði] 20th

Three	or	four	weeks	after	the	death	of	Manos	-	gordas	,	somewhere	about	the	20th
三	或者	四	周	后	这	死亡	的	手	-	戈尔达斯	,	某处	关于	这	20th

[ʌv; əv] ['februeri] ,

of	February	,
的	二月	,

马诺斯·戈尔达斯去世三到四周后，大约在二月二十日左右，

- , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['snoʊɪŋ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evər][wɜːr; wər][tuː; tə] [snoʊ] , [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - ,

1821	,	it	was	snowing	,	if	it	ever	were	to	snow	,	in	the	town	of	Aldeire	,
-	,	它	曾是	下雪了	,	如果	它	曾经	是	到	雪	,	在	这	镇	的	-	,

1821年，阿尔代尔镇下雪了，如果说这里真的下过雪的话。

[ænd; ənd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌændəˈluːzjən] [siˈerə] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [snoʊ] ['gɪvz] [ɪgˈzɪstəns]

and	throughout	the	beautiful	Andalusian	sierra	to	which	the	snow	gives	existence
和	自始至终	这	美丽的	安达卢西亚	塞拉	到	哪个	这	雪	给予	存在

, [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

,	as	it	were	,
,	作为	它	是	,

以及整个美丽的安达卢西亚山脉，仿佛白雪赋予了它生命。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm] .

and	a	name	.
和	一个	姓名	.

以及一个名字。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kɑːrnɪv(ə)l] ['sʌndeɪ] ,

It	was	Carnival	Sunday	,
它	曾是	狂欢	星期日	,

那天是狂欢节星期天，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bel] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrθ] [taɪm] ['sʌmənɪŋ] [tuː; tə] [mæs] [wɪð; wɪθ][ɪts]

and	the	church	bell	was	for	the	fourth	time	summoning	to	mass	with	its
和	这	教会	钟	曾是	为了	这	第四	时间	召唤	到	大量的	和	它是

[θɪn] ,

thin	,
薄的	,

教堂的钟声第四次响起，用它细长的音调召唤人们参加弥撒。

[klɪr] [toʊnz] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

clear	tones	,	like	those	of	a	child	,
清除	音调	,	喜欢	那些	的	一个	孩子	,

清澈的嗓音，如同孩童的嗓音，

[ðə; ði] ['ʃivəriŋ] ['kristʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pærɪʃ] ([tuː] [nɪr] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌmfərt]) ,

the	shivering	Christians	of	this	parish	(	too	near	to	heaven	for	their	comfort	)	,
这	瑟瑟发抖	基督徒	的	这	教区	(	也	靠近	到	天堂	为了	他们的	舒适	)	,

[huː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] ,

who	found	it	difficult	,
WHO	成立	它	难的	,

这个教区的基督徒们瑟瑟发抖（离天堂太近，让他们感到不安），他们觉得很难.....

[ɑːn][soʊ] [rɔː] [ænd; ənd] [ɪn'kleмənt] [ə; eɪ] [deɪ] ,

on	so	raw	and	inclement	a	day	,
在	所以	生的	和	恶劣天气	一个	天	,

在如此阴冷恶劣的一天，

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] [bedz] [ɔːr] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪər] ,

to	bring	themselves	to	leave	their	beds	or	to	move	away	from	the	fire	,
到	带来	他们自己	到	离开	他们的	床	或者	到	移动	离开	从	这	火	,

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

他们强迫自己离开床铺或远离火源，说道：

[pər'hæps] , [ɪn] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [nɑːt] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

perhaps	,	in	excuse	for	their	not	doing	so	,
也许	,	在	原谅	为了	他们的	不是	正在做	所以	,

或许，这是他们不这样做的借口。

[ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [æʃ] - ['wenzdeɪ] ['wɜːrʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rendərd] [nɑːt] [tuː; tə]

that	on	the	three	days	before	Ash	-	Wednesday	worship	should	be	rendered	not	to
那	在	这	三	天	前	灰	-	周三	崇拜	应该	是	渲染	不是	到

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

在圣灰星期三之前的三天里，不应该向上帝进行敬拜。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['devə(ə)l] .

but	to	the	devil	.
但	到	这	魔鬼	.

但对魔鬼来说却并非如此。

[sʌm; səm] [sʌtʃ] [ɪk'skjuːs] [æz; əz] [ðɪs] , [æt; ət] [liːst] ,

Some	such	excuse	as	this	,	at	least	,
一些	这样的	原谅	作为	这	,	在	至少	,

至少像这样的借口.....

[wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['ʌŋk(ə)l] [wɑːn; hwɑːn] ['goʊmɛz] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːrgjuːmənts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

was	given	by	Uncle	Juan	Gomez	in	answer	to	the	arguments	with	which
曾是	给定	经过	叔叔	胡安	戈麦斯	在	回答	到	这	论点	和	哪个

[hɪz; ɪz] ['paɪəs] [waɪf] ,

his	pious	wife	,
他的	虔诚的	妻子	,

这是胡安·戈麦斯叔叔为了回应他虔诚的妻子提出的论点而作出的回答。

['aʊər; ɑːr] [frend] , [deɪm] - , [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['drɪŋkɪŋ] ['brændi]

our	friend	,	Dame	Torcuata	,	tried	to	persuade	him	to	give	up	drinking	brandy
我们的	朋友	,	贵妇人	-	,	尝试	到	说服	他	到	给	向上	喝	白兰地

[ænd; ənd] ['iːtɪŋ] ['bɪskɪts] ,

and	eating	biscuits	,
和	吃	饼干	,

我们的朋友托尔库阿塔夫人试图劝他戒掉喝白兰地和吃饼干的习惯。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] , [ɪn'sted] , [tuː; tə] [mæs] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] ,

and	accompany	her	,	instead	,	to	mass	,	like	a	good	Christian	,
和	陪伴	她	,	反而	,	到	大量的	,	喜欢	一个	好的	基督教	,

相反，你应该像一个虔诚的基督徒那样，陪她去参加弥撒。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [k'rɪtɪsɪzəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪ'lektəz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

regardless	of	the	criticisms	of	the	schoolmaster	or	the	other	electors	of	the
不管	的	这	批评	的	这	校长	或者	这	其他	选举人	的	这

['lɪbərəl] ['pɑːrti] .

liberal	party	.
自由主义	派对	.

不管那位老师或其他自由党选民如何批评。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] [wɔːrm] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [dʒɛ'nɑːroʊ] , [hɪz; ɪz]

And	the	dispute	was	beginning	to	grow	warm	,	when	suddenly	Genaro	,	his
和	这	争议	曾是	开始	到	生长	温暖的	,	什么时候	突然	杰纳罗	,	他的

['ɑːnɜ-z] [hed] ['ʃepərd] ,

honor's	head	shepherd	,
荣誉的	头	牧羊人	,

争执开始愈演愈烈，这时，他的领主手下的首席牧羊人杰纳罗突然出现。

['entərd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ]

entered	the	kitchen	,	and	taking	off	his	hat	,	and	scratching	his	head	with
进入	这	厨房	,	和	采取	离开	他的	帽子	,	和	抓挠	他的	头	和

[ðə; ði] [seɪm] ['muːvmənt] , [sed] :

the	same	movement	,	said	:
这	相同的	移动	,	说	:

他走进厨房，摘下帽子，一边挠着头一边说道：

" [gɑːd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [gʊd] - [deɪ] , [se'njɔː][wɑːn; hwɑːn][ænd; ənd][si'nɔːrə] - !

"	God	give	us	good	-	day	,	Senor	Juan	and	Senora	Torcuata	!
"	上帝	给	我们	好的	-	天	,	传感器	胡安	和	塞诺拉	-	!

“上帝保佑我们，胡安先生和托尔库阿塔女士！

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [gest] [ɔːl'redi] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [ʌp] [ə'bʌv] [tuː; tə]

You	must	have	guessed	already	that	something	has	happened	up	above	to
你	必须	有	猜对了	已经	那	某物	有	发生	向上	多于	到

[brɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] [hɪr] [ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] ,

bring	me	down	here	on	a	day	like	this	,
带来	我	向下	这里	在	一个	天	喜欢	这	,

你肯定已经猜到了，上面发生了什么事，才会让我在今天这样的日子里来到这里。

[ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['biːɪŋ] [maɪ] ['sʌndeɪ] [fɔːr; fər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hɪr] [mæs] .

it	not	being	my	Sunday	for	going	to	hear	mass	.
它	不是	存在	我的	星期日	为了	去	到	听到	大量的	.

那天不是我做弥撒的星期天。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ] [wel] ! "

I	hope	you	are	both	well	!	"
我	希望	你	是	两个都	出色地	!	"

希望你们俩都好！

" [ðer; ðər] ! [ðer; ðər] !

"	There	!	there	!
"	那里	!	那里	!

“那里！那里！”

[aɪl] [weɪt] [noʊ] [lɔːŋgər] !

I'll	wait	no	longer	!
患病的	等待	不	更长	!

我再也不等了！

" [kraɪd] [ðə; ði] [ɑːlkɑːldɛz] [waɪf] , [ɪm'peɪʃntli] , ['foʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [mæn'tɪlə] ['oʊvər][hɜːr; hər] [brest] .

"	cried	the	Alcalde's	wife	,	impatiently	,	folding	her	mantilla	over	her	breast	.
"	哭	这	阿尔卡尔德的	妻子	,	不耐烦地	,	折叠式的	她	曼蒂拉	超过	她	胸部	.

“市长的妻子不耐烦地叫道，一边把披肩拢到胸前。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'kriːd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [mæs] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	It	was	decreed	that	you	were	not	to	hear	mass	to	-	day	.
"	它	曾是	颁布	那	你	是	不是	到	听到	大量的	到	-	天	.

“今天你不得参加弥撒。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [drɪŋk] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ,

You	have	drink	enough	there	,	and	conversation	enough	for	the	whole	day	,
你	有	喝	足够的	那里	,	和	对话	足够的	为了	这	所有的	天	,

那里的酒够喝，聊天的人也够聊一整天了。

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði][goʊts][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][kɪd][ɔːr] ['weðər] [ðə; ði]

discussing	**the**	**question**	**as**	**to**	**whether**	**the**	**goats**	**are**	**with**	**kid**	**or**	**whether**	**the**
讨论	这	问题	作为	到	无论	这	山羊	是	和	孩子	或者	无论	这

[jʌŋ] [ræmz][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get][ðer; ðər][hɔːrnz] .

young	**rams**	**are**	**beginning**	**to**	**get**	**their**	**horns**	**.**
年轻的	公羊	是	开始	到	得到	他们的	角	.

讨论的问题是，母山羊是否怀了小羊羔，或者小公羊是否开始长角了。

[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [pɜːr'dɪʃn] , [wɑːn; hwɑːn] , [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [pɜːr'dɪʃn] ,

You	**will**	**go**	**to**	**perdition**	**,**	**Juan**	**,**	**you**	**will**	**go**	**to**	**perdition**	**,**
你	将要	去	到	毁灭	,	胡安	,	你	将要	去	到	毁灭	,

胡安，你会下地狱的，你会下地狱的。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [suːn] [meɪk] [jʊr; jər] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd]

if	**you**	**don't**	**soon**	**make**	**your**	**peace**	**with**	**the**	**church**	**and**	**give**	**up**	**the**	**accursed**
如果	你	不	很快	制作	你的	和平	和	这	教会	和	给	向上	这	被诅咒的

[ˌæl'kɑːldɪʃɪp] !

alcaldeship	**!**
市长职位	!

如果你不尽快与教会和解，放弃那该死的市长职位！

" [wen] [deɪm] - [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

"	**When**	**Dame**	**Torcuata**	**had**	**departed**	**,**
"	什么时候	贵妇人	-	有	已离开	,

“托尔库阿塔夫人离开后，

[ðə; ði][æl'kældi]['hændɪd][ə; eɪ] ['bɪskɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['brændi][tuː; tə][ðə; ði] [hed] ['ʃepərd] ,

the	**Alcalde**	**handed**	**a**	**biscuit**	**and**	**a**	**glass**	**of**	**brandy**	**to**	**the**	**head**	**shepherd**	**,**
这	阿尔卡尔德	递交	一个	饼干	和	一个	玻璃	的	白兰地	到	这	头	牧羊人	,

['seɪɪŋ] :

saying	**:**
说	:

市长递给牧羊人头目一块饼干和一杯白兰地，说道：

" ['wɪmənz] ['nɑːnsens] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɛ'nɑːroʊ] !

"	**Women's**	**nonsense**	**,**	**Uncle**	**Genaro**	**!**
"	女性的	废话	,	叔叔	杰纳罗	!

“女人的胡言乱语，杰纳罗叔叔！”

[drɔː] [jʊr; jər] [tʃer] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .

Draw	**your**	**chair**	**up**	**to**	**the**	**fire**	**and**	**tell**	**me**	**what**	**you**	**have**	**to**	**say**	**.**
画	你的	椅子	向上	到	这	火	和	告诉	我	什么	你	有	到	说	.

把椅子搬到火炉旁，告诉我你想说什么。

[wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ʌp] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ? "

What	**is**	**going**	**on**	**up**	**above**	**there**	**?**	**"**
什么	是	去	在	向上	多于	那里	?	"

上面发生了什么事?

" [oʊ] , [ə; eɪ] [mɪr] ['nʌθɪŋ] !

"	**Oh**	**,**	**a**	**mere**	**nothing**	**!**
"	哦	,	一个	仅仅	没有什么	!

“哦，简直微不足道！”

['jestərdeɪ] , [frən'sɪskoʊ] , [ðə; ði][goʊt] - ['kiːpər] , [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [drest] [laɪk][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]

Yesterday	**,**	**Francisco**	**,**	**the**	**goat**	**-**	**keeper**	**,**	**saw**	**a**	**man**	**dressed**	**like**	**a**	**native**	**of**
昨天	,	弗朗西斯科	,	这	山羊	-	守门员	,	锯	一个	男人	穿着	喜欢	一个	本国的	的

['mæləgə] ,

Malaga	**,**
马拉加	,

昨天，牧羊人弗朗西斯科看到一个穿着像马拉加当地人一样的男人。

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['traʊzərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪnɪn] ['dʒækɪt] , [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ,

with	long	trousers	and	a	linen	jacket	,	and	wrapped	in	a	blanket	,
和	长的	裤子	和	一个	亚麻布	夹克	,	和	包装	在	一个	毯子	,

她身穿长裤和亚麻外套，裹着毯子。

[goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['kæt(ə)l] - [jɑːrd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən][saɪd] , [ænd; ənd] [wɔːk]

go	into	the	cattle	-	yard	you	are	making	,	from	the	open	side	,	and	walk
去	进入	这	牛	-	院子	你	是	制作	,	从	这	打开	边	,	和	走

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [mʊrz] ['taʊər] ,

around	the	Moor's	Tower	,
大约	这	沼泽地的	塔	,

从敞开的一侧进入你正在建造的牛栏，绕着摩尔塔走一圈。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['meʒərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['mæstər] - ['bɪldər] .

examining	it	and	measuring	it	,	as	if	he	were	a	master	-	builder	.
检查	它	和	测量	它	,	作为	如果	他	是	一个	掌握	-	建筑商	.

他仔细检查、测量，就像一位建筑大师。

[frən'sɪskoʊ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

Francisco	asked	him	what	he	was	doing	,
弗朗西斯科	问	他	什么	他	曾是	正在做	,

弗朗西斯科问他在做什么，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['streɪndʒər] ['ænsər] [baɪ] ['æskɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv]

to	which	the	stranger	answered	by	asking	in	his	turn	who	was	the	owner	of
到	哪个	这	陌生人	回答	经过	问	在	他的	转动	WHO	曾是	这	所有者	的

[ðə; ði] ['taʊər] ,

the	tower	,
这	塔	,

于是陌生人反问，这座塔的主人是谁。

[ænd; ənd][frən'sɪskoʊ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][æl'kældi][ʌv; əv]

and	Francisco	saying	that	he	was	no	less	a	person	than	the	Alcalde	of
和	弗朗西斯科	说	那	他	曾是	不	较少的	一个	人	比	这	阿尔卡尔德	的

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	town	,
这	镇	,

弗朗西斯科说，他的地位不亚于镇长。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz][plænz]

the	stranger	replied	that	he	would	speak	with	his	honor	and	explain	his	plans
这	陌生人	回复	那	他	会	说话	和	他的	荣誉	和	解释	他的	计划

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

陌生人回答说，他会以礼相待，向他解释自己的计划。

[naɪt] [suːn] [fel] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][mæn] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

Night	soon	fell	,	and	as	the	man	pretended	to	be	going	away	,
夜晚	很快	跌倒	,	和	作为	这	男人	假装	到	是	去	离开	,

夜幕很快降临，那人假装要离开时，

[ðə; ði] [goʊt] - [hɜːrd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hʌt] , [wɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,

the	goat	-	herd	went	to	his	hut	,	which	,	as	you	know	,
这	山羊	-	一群	去	到	他的	小屋	,	哪个	,	作为	你	知道	,

牧羊人回到了他的小屋，正如你所知，

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] .

is	but	a	short	distance	from	the	tower	.
是	但	一个	短的	距离	从	这	塔	.

离塔只有很短的距离。

[sʌm; səm] [tuː] ['aʊərz] ['leɪtər][ðə; ði] [seɪm] [frən'sɪskoʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] [prə'siːdid] [frʌm; frəm]

Some	two	hours	later	the	same	Francisco	noticed	that	strange	noises	proceeded	from
一些	二	小时	之后	这	相同的	弗朗西斯科	注意到	那	奇怪的	噪音	继续	从

[ðə; ði] ['taʊər] ,

the	tower	,
这	塔	,

大约两小时后，弗朗西斯科注意到塔楼里传来奇怪的声音。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [laɪt] ['bɜːrnɪŋ] , [ɔːl] [wɪtʃ] ['terəfaɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['greɪtli] ,

in	which	he	also	observed	a	light	burning	,	all	which	terrified	him	so	greatly	,
在	哪个	他	还	观察到	一个	光	燃烧	,	全部	哪个	恐惧	他	所以	非常	,

他还看到一盏灯在燃烧，这一切都让他感到无比恐惧。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['ventʃər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][maɪ] [hʌt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi]

that	he	did	not	even	venture	to	go	to	my	hut	to	tell	me	of	what	he
那	他	做过	不是	甚至	风险投资	到	去	到	我的	小屋	到	告诉	我	的	什么	他

[hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] .

had	seen	and	heard	.
有	已见	和	听到	.

他甚至不敢到我的小屋来告诉我他所看到和听到的事情。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] ,

This	he	did	as	soon	as	it	was	daylight	,
这	他	做过	作为	很快	作为	它	曾是	日光	,

天一亮他就这么做了。

['seɪɪŋ] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [wɜːr; wər] [kept] [ʌp] [ɔːl]

saying	in	addition	that	the	noises	he	had	heard	in	the	tower	were	kept	up	all
说	在	添加	那	这	噪音	他	有	听到	在	这	塔	是	保留	向上	全部

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

他还说，他在塔楼里听到的噪音持续了一整夜。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd][hæv; həv] [sɜːrvd] [maɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['iːzəli]

As	I	am	an	old	man	and	have	served	my	king	and	am	not	easily
作为	我	是	一个	老的	男人	和	有	服务	我的	国王	和	是	不是	容易地

['fraɪt(ə)nd] ,

frightened	,
害怕	,

我年纪大了，曾侍奉过我的国王，并不容易被吓倒。

[aɪ] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [mʊrz] ['taʊər] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][frən'sɪskoʊ] ,

I	went	at	once	to	the	Moor's	Tower	,	accompanied	by	Francisco	,
我	去	在	一次	到	这	沼泽地的	塔	,	伴随	经过	弗朗西斯科	,

我立刻前往摩尔人塔，弗朗西斯科陪同我前往。

[huː] ['trembld] [æt; ət] ['evri] [step] [hiː; hi] [tʊk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,

who	trembled	at	every	step	he	took	,	and	we	discovered	the	stranger	,
WHO	颤抖	在	每一个	步	他	采取	,	和	我们	发现	这	陌生人	,

[ræpt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] ,

wrapped	up	in	his	blanket	,
包装	向上	在	他的	毯子	,

他每走一步都颤抖不已，我们发现这个陌生人裹在毯子里。

[ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [wer] [ðə; ði]['plæstər] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ɑːn][ðə; ði]

asleep	in	a	little	room	on	the	ground	floor	where	the	plaster	still	remains	on	the
睡着了	在	一个	小的	房间	在	这	地面	地面	在哪里	这	石膏	仍然	遗迹	在	这

['siːlɪŋ] .

ceiling	.
天花板	.

我睡在一楼的一个小房间里，房间的天花板上还保留着石膏。

[aɪ] ['weikənd] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['streɪndʒər][ænd; ənd] [rɪ'pru:vd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn]

I	wakened	the	mysterious	stranger	and	reproved	him	for	spending	the	night	in
我	醒来	这	神秘	陌生人	和	责备	他	为了	开支	这	夜晚	在

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['oʊnɚz] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

a	strange	house	without	its	owner's	permission	,
一个	奇怪的	房子	没有	它是	所有者的	允许	,

我叫醒了这位神秘的陌生人，并斥责他未经房主允许就在陌生人家里过夜。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ænsər] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [haʊs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv]

to	which	he	answered	that	the	building	was	not	a	house	,	but	a	heap	of
到	哪个	他	回答	那	这	建筑	曾是	不是	一个	房子	,	但	一个	堆	的

['ru:ɪnz] ,

ruins	,
废墟	,

他回答说，那不是房子，而是一堆废墟。

[wer] [ə; eɪ] [pʊr] ['weɪferər] [maɪt] ['veri] [wel] [teɪk] ['ʃeltər] [ɑ:n][ə; eɪ] ['snoʊi] [naɪt] ,

where	a	poor	wayfarer	might	very	well	take	shelter	on	a	snowy	night	,
在哪里	一个	贫穷的	旅行者	可能	非常	出色地	拿	庇护所	在	一个	下雪的	夜晚	,

一个贫穷的旅人很可能会在下雪的夜晚在那里避雪。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə]['prez(ə)nt] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] [hu:]

and	that	he	was	ready	to	present	himself	before	you	and	tell	you	who
和	那	他	曾是	准备好	到	展示	他自己	前	你	和	告诉	你	WHO

[hi:; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][plænz][wɜ:r; wər] .

he	was	and	what	his	business	and	his	plans	were	.
他	曾是	和	什么	他的	商业	和	他的	计划	是	.

他表示愿意向你介绍自己，告诉你他是谁，他的事业是什么，以及他的计划是什么。

[aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , ['ðerfɔ:r] ,

I	have	brought	him	with	me	,	therefore	,
我	有	带来	他	和	我	,	所以	,

因此，我把他带来了。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [naʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊthɜ:rd] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]

and	he	is	now	out	in	the	yard	with	the	goatherd	,	waiting	for	your
和	他	是	现在	出去	在	这	院子	和	这	牧羊人	,	等待	为了	你的

[pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['entər] . "

permission	to	enter	.	"
允许	到	进入	.	"

他现在正和牧羊人一起在院子里，等着你允许他进去。

" [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn] , " ['ænsər] ['ʌŋk(ə)l] [hɔrmɪgə] , ['raɪzɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['greɪtli] [dɪ'stɜ:rbd]

"	Let	him	come	in	,	"	answered	Uncle	Hormiga	,	rising	to	his	feet	,	greatly	disturbed
"	让	他	来	在	,	"	回答	叔叔	霍尔米加	,	上升	到	他的	脚	,	非常	不安

,

,

,

“让他进来吧，”霍尔米加叔叔回答道，他站起身来，神情十分不安。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɔ:t] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][ðə; ði] [hed] ['ʃɛpɚdz]

for	the	thought	had	presented	itself	to	his	mind	at	the	head	shepherd's
为了	这	想法	有	呈现	本身	到	他的	头脑	在	这	头	牧羊人的

[fɜ:rst][wɜ:rdz] ,

first	words	,
第一的	字	,

因为这个念头在他听到牧羊人头领说的第一句话时就出现在他的脑海中了。

[ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['treʒər] , [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]

that	all	this	was	closely	connected	with	the	celebrated	treasure	,	the	hope	of
那	全部	这	曾是	密切	连接	和	这	著名	宝藏	,	这	希望	的

[dɪs'kʌvərɪŋ] [wɪtʃ] ,

discovering	which	,
发现	哪个	,

这一切都与那件著名的宝藏密切相关，人们都希望能够发现它。

[baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌn'eɪdɪd] [ɪg'zɜːʃənz] , [hiː; hi][hæd; həd] [ə'bændənd] , [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] , ['æftər][hiː; hi]

by	his	own	unaided	exertions	,	he	had	abandoned	,	a	week	before	,	after	he
经过	他的	自己的	未受帮助	努力	,	他	有	弃	,	一个	星期	前	,	后	他

[hæd; həd] [rɪ'muːvd] ,

had	removed	,
有	已移除	,

一周前，在他搬走之后，他凭借自己的努力放弃了……

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] , ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevist] [ʌv; əv][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [stoʊnz] .

without	result	,	several	of	the	heaviest	of	the	foundation	stones	.
没有	结果	,	一些	的	这	最重	的	这	基础	石头	.

没有结果，取下了几个最重的地基石。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[hɪr] , [ðen] , [wiː; wi][hæv; həv] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ænd; ənd] [ə'loʊn] , ['ʌŋk(ə)l][wɑːn; hwɑːn]['goʊmɛz]

Here	,	then	,	we	have	,	face	to	face	and	alone	,	Uncle	Juan	Gomez
这里	,	然后	,	我们	有	,	脸	到	脸	和	独自的	,	叔叔	胡安	戈麦斯

[ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] .

and	the	stranger	.
和	这	陌生人	.

所以，在这里，我们看到的是胡安·戈麦斯叔叔和这位陌生人面对面、单独相处。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?

"	What	is	your	name	?
"	什么	是	你的	姓名	?

“你叫什么名字?

" [ðə; ði]['fɔːrmər] [æskt] [ðə; ði] ['lætər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɪm'pɪriəsnəs] ['wɔːrəntɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪg'zɔːltɪd]

"	the	former	asked	the	latter	,	with	all	the	imperiousness	warranted	by	his	exalted
"	这	以前的	问	这	后者	,	和	全部	这	专横跋扈	有保证	经过	他的	崇高

['ɑːfɪs] ,

office	,
办公室	,

“前者以他崇高身份所应有的傲慢语气问后者，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] .

and	without	inviting	him	to	be	seated	.
和	没有	邀请	他	到	是	坐着	.

而且没有邀请他坐下。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['haɪmi][oʊlɑːt] , " [rɪ'spɔndid] [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['streɪndʒər] .

"	My	name	is	Jaime	Olot	,	"	responded	the	mysterious	stranger	.
"	我的	姓名	是	杰米	奥洛特	,	"	回应	这	神秘	陌生人	.

“我的名字叫海梅·奥洛特，”这位神秘的陌生人回答道。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [spiːk] [laɪk][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .

"	You	do	not	speak	like	a	native	of	this	country	.
"	你	做	不是	说话	喜欢	一个	本国的	的	这	国家	.

你的口音不像本地人。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] ? "

Are	**you**	**English**	**?**	**"**
是	你	英语	?	"

你是英国人吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kætəlæn] . "

"	**I**	**am**	**a**	**Catalan**	**.**	**"**
"	我	是	一个	加泰罗尼亚语	.	"

“我是加泰罗尼亚人。”

" [ɑː] , [ə; eɪ] ['kætəlæn] !

"	**Ah**	**,**	**a**	**Catalan**	**!**
"	啊	,	一个	加泰罗尼亚语	!

“啊，一个加泰罗尼亚人！”

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] .

That	**may**	**be**	**.**
那	可能	是	.

或许如此。

[ænd; ənd] [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðiːz] [pɑːrts] ?

And	**what**	**brings**	**you**	**to**	**these**	**parts**	**?**
和	什么	带来	你	到	这些	部分	?

是什么风把你吹到这里来了?

[ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ['jestərdeɪ] ['meʒərɪŋ] [maɪ] ['taʊər] ?

And	**,**	**above**	**all**	**,**	**what**	**the**	**devil**	**were**	**you**	**doing**	**yesterday**	**measuring**	**my**	**tower**	**?**
和	,	多于	全部	,	什么	这	魔鬼	是	你	正在做	昨天	测量	我的	塔	?

"

"

"

还有，最重要的是，你昨天到底在干什么？你竟然去测量我的塔楼!

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

"	**I**	**will**	**tell**	**you**	**.**
"	我	将要	告诉	你	.

我会告诉你。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['maɪnər][baɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ,

I	**am**	**a**	**miner**	**by**	**profession**	**,**	**and**	**I**	**have**	**come**	**to**	**this**	**country**	**,**
我	是	一个	矿工	经过	职业	,	和	我	有	来	到	这	国家	,

我是一名矿工，来到这个国家。

[wɪtʃ] [ɪz] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ɪts] ['kɑːpər] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [maɪnz] , [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][wɜːrk] .

which	**is**	**famous**	**for**	**its**	**copper**	**and**	**silver**	**mines**	**,**	**in**	**search**	**of**	**work**	**.**
哪个	是	著名的	为了	它是	铜	和	银	矿井	,	在	搜索	的	工作	.

以铜矿和银矿闻名的地区，人们正在寻找工作。

['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , ['pæsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [mʊrz] ['taʊər] ,

Yesterday	**afternoon**	**,**	**passing**	**by**	**the**	**Moor's**	**Tower**	**,**
昨天	下午	,	通过	经过	这	沼泽地的	塔	,

昨天下午，路过摩尔塔时，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [wɔːl] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [bɪlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stoʊnz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]

I	**saw**	**that**	**a**	**wall**	**was**	**being**	**built**	**with**	**the**	**stones**	**that**	**had**	**been**	**taken**
我	锯	那	一个	墙	曾是	存在	建造	和	这	石头	那	有	到过	已采取

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

from	**it**	**,**
从	它	,

我看到人们正用从那里搬来的石头砌墙。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	that	it	would	be	necessary	to	tear	down	a	great	deal	more	of	the
和	那	它	会	是	必要的	到	撕	向下	一个	伟大的	交易	更多的	的	这

['bɪldɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [wɔːl] .

building	in	order	to	finish	the	wall	.
建筑	在	命令	到	结束	这	墙	.

而且，为了完成这堵墙，还需要拆除建筑物的更多部分。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [huː] [kæn; kən]['iːkwəl][ˌem 'iː][ɪn] ['pʊlɪŋ] [daʊn] ['bɪldɪŋz] ,

There	is	no	one	who	can	equal	me	in	pulling	down	buildings	,
那里	是	不	一	WHO	能	平等的	我	在	拉	向下	建筑物	,

没有人能在拆楼方面与我匹敌。

['weðər] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [tuːlz] [ɔːr][wɪð; wɪθ][hændz]['oʊnli] ,

whether	by	the	use	of	tools	or	with	hands	only	,
无论	经过	这	使用	的	工具	或者	和	双手	仅有的	,

无论是使用工具还是仅用双手，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːks] ,

for	I	have	the	strength	of	an	ox	,
为了	我	有	这	力量	的	一个	牛	,

因为我力大如牛，

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kɑːntrækt]

and	the	idea	occurred	to	me	that	I	might	be	able	to	make	a	contract
和	这	主意	发生	到	我	那	我	可能	是	有能力的	到	制作	一个	合同

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd][dɪg] [ʌp][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n]

with	the	owner	of	the	tower	to	pull	it	down	and	dig	up	the	foundation
和	这	所有者	的	这	塔	到	拉	它	向下	和	挖	向上	这	基础

[stoʊnz] .

stones	.
石头	.

于是我突然想到，或许我可以和这座塔的主人签订合同，把塔拆掉，挖出地基石。

" ['ʌŋk(ə)l] [hɔrmɪgə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [greɪ] [aɪz] , [ri'spɔndid] , ['dwelɪŋ] [ə'pɑːn]

"	Uncle	Hormiga	,	with	a	wink	of	his	little	gray	eyes	,	responded	,	dwelling	upon
"	叔叔	霍尔米加	,	和	一个	眨眼	的	他的	小的	灰色的	眼睛	,	回应	,	住宅	之上

['evri] [wɜːrd] :

every	word	:
每一个	单词	:

霍尔米加叔叔眨了眨他那双灰色的小眼睛，认真地听着每一个字，回答道：

" [wel] , [ðæt] [ə'reɪndʒmənt] [dʌz] [nɑːt][suːt][ˌem 'iː] . "

"	Well	,	that	arrangement	does	not	suit	me	.	"
"	出色地	,	那	安排	做	不是	套装	我	.	"

“嗯，这种安排不适合我。”

" [aɪ] [wʊd] [duː][ðə; ði][wɜːrk][fɔːr; fər] ['veri] ['lɪt(ə)l] — ['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] . "

"	I	would	do	the	work	for	very	little	—	almost	nothing	.	"
"	我	会	做	这	工作	为了	非常	小的	—	几乎	没有什么	.	"

“我愿意以极低的报酬——几乎是无偿——来做这项工作。”

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːt][ˌem 'iː] [les] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

"	Now	it	would	suit	me	less	than	before	.
"	现在	它	会	套装	我	较少的	比	前	.

现在它对我来说不如以前那么合适了。

" [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['haɪmi][oʊlɑːt][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['ænsər]

"	The	so	-	called	Jaime	Olot	was	puzzled	not	a	little	by	the	mysterious	answers
"	这	所以	-	称为	杰米	奥洛特	曾是	困惑	不是	一个	小的	经过	这	神秘	答案

[ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][wɑːn; hwɑːn]['goʊmɛz] ,

of	Uncle	Juan	Gomez	,
的	叔叔	胡安	戈麦斯	,

“所谓的海梅·奥洛特对胡安·戈麦斯叔叔神秘的回答感到十分困惑。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [kluː] [tuː; tə][ðer; ðər] ['miːnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]

and	he	tried	to	get	some	clue	to	their	meaning	from	the	expression
和	他	尝试	到	得到	一些	线索	到	他们的	意义	从	这	表达

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ;

of	his	face	;
的	他的	脸	;

他试图从对方的表情中找出一些线索来理解他们的意思；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][fɑːks] - [laɪk]

but	as	he	was	unsuccessful	in	his	efforts	to	read	the	fox	-	like
但	作为	他	曾是	不成功	在	他的	努力	到	读	这	狐狸	-	喜欢

['kaʊntənəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ,

countenance	of	his	honor	,
面容	的	他的	荣誉	,

但他始终未能看穿这位荣誉之人狐狸般的面孔，

[hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [feɪnd] ['nætʃrəlnəs] :

he	added	,	with	feigned	naturalness	:
他	额外	,	和	假装	自然	:

他装作自然地补充道：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [dɪs'pliːz] [ˌem 'iː] , ['iːðər] ,

"	It	would	not	displease	me	,	either	,
"	它	会	不是	得罪	我	,	任何一个	,

“我也不会不高兴。”

[tuː; tə] [rɪ'per] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] ,

to	repair	a	part	of	the	old	building	and	to	live	there	,
到	维修	一个	部分	的	这	老的	建筑	和	到	居住	那里	,

修缮旧建筑的一部分并居住在那里，

['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kæt(ə)l] - [jɑːrd] .

cultivating	the	ground	that	you	had	intended	for	a	cattle	-	yard	.
耕作	这	地面	那	你	有	故意的	为了	一个	牛	-	院子	.

开垦原本打算用来建造牛栏的土地。

[aɪ] [wɪl] [baɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ðen] , [ðə; ði] [mʊrz] ['taʊər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	will	buy	from	you	,	then	,	the	Moor's	Tower	with	the	ground	around	it	.	"
我	将要	买	从	你	,	然后	,	这	沼泽地的	塔	和	这	地面	大约	它	.	"

那么，我就从你这里买下摩尔人塔以及周围的土地。

" [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , " [ri'spɔndid] ['ʌŋk(ə)l] [hɔrmɪgə] .

"	I	do	not	wish	to	sell	it	,	"	responded	Uncle	Hormiga	.
"	我	做	不是	希望	到	卖	它	,	"	回应	叔叔	霍尔米加	.

“我不想卖掉它，”霍尔米加叔叔回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] ['dʌb(ə)l] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] !

"	But	I	will	pay	you	double	what	it	is	worth	!
"	但	我	将要	支付	你	双倍的	什么	它	是	值得	!

但我会付给你双倍的价钱！

" [sed] [ðə; ði][self] - [staɪld] ['kætələn] [ɪm'fætɪkli] .

"	said	the	self	-	styled	Catalan	emphatically	.
"	说	这	自己	-	风格	加泰罗尼亚语	强调地	.

“这位自称加泰罗尼亚人的男子斩钉截铁地说。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːt] [ˌem 'iː] [naʊ] [les] [ðæn; ðən] ['evər] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌændə'luːzjən] ,

"	It	would	suit	me	now	less	than	ever	to	sell	it	,	"	replied	the	Andalusian	,
"	它	会	套装	我	现在	较少的	比	曾经	到	卖	它	,	"	回复	这	安达卢西亚	,

“我现在比以往任何时候都更不愿意卖掉它，”安达卢西亚人回答说。

[wɪð; wɪθ] [soʊ] ['kræfti] [ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌɪntər'lɑːkjətər] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['bækwərd]

with	so	crafty	and	insulting	a	look	that	his	interlocutor	took	a	step	backward
和	所以	狡猾	和	侮辱	一个	看	那	他的	对话者	采取	一个	步	落后

,

,

,

他那狡黠而侮辱的眼神让对方不由自主地后退了一步。

['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tredɪŋ] [ɑːn] [fɔːls] [graʊnd] .

suddenly	becoming	conscious	that	he	was	treading	on	false	ground	.
突然	成为	有意识的	那	他	曾是	踩踏	在	错误的	地面	.

突然意识到自己走错了路。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

He	reflected	for	a	moment	,	therefore	,	and	then	raising	his	head	with	a
他	反映	为了	一个	片刻	,	所以	,	和	然后	提高	他的	头	和	一个

[dɪ'tɜːrmɪnd] [er] ,

determined	air	,
决定	空气	,

因此，他沉思片刻，然后抬起头，神情坚定。

[ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] , [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪnɪk(ə)l] [læf] :

and	clasping	his	hands	behind	his	back	,	he	said	,	with	a	cynical	laugh	:
和	紧握	他的	双手	在后面	他的	后退	,	他	说	,	和	一个	愤世嫉俗	笑	:

他双手背在身后，带着嘲讽的笑声说道：

" [soʊ] , [ðen] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['treʒər] [ɑːn] [ðæt] [graʊnd] !

"	So	,	then	,	you	know	that	there	is	a	TREASURE	on	that	ground	!
"	所以	,	然后	,	你	知道	那	那里	是	一个	宝藏	在	那	地面	!

“那么，你就知道那块地上有宝藏了！”

" ['ʌŋk(ə)l] [wɑːn; hwɑːn] ['goʊmɛz] [liːnd] ['oʊvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] ['skænɪŋ] [ðə; ði] ['kætəlæn]

"	Uncle	Juan	Gomez	leaned	over	in	his	seat	,	and	scanning	the	Catalan
"	叔叔	胡安	戈麦斯	倾斜	超过	在	他的	座位	,	和	扫描	这	加泰罗尼亚语

[frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

from	head	to	foot	,
从	头	到	脚	,

胡安·戈麦斯叔叔俯身向前，从头到脚打量着这位加泰罗尼亚人。

[ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑːmɪk(ə)l] [er] :

exclaimed	with	a	comical	air	:
惊呼	和	一个	滑稽	空气	:

用滑稽的语气惊呼道：

" [wʌt] [veksiz] [ˌem 'iː] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [tuː] , [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	What	vexes	me	is	that	you	,	too	,	should	know	it	!	"
"	什么	烦恼	我	是	那	你	,	也	,	应该	知道	它	!	"

“让我恼火的是，你也应该知道这件事！”

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [veks] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['oʊnli]

"	And	it	would	vex	you	much	more	if	I	should	tell	you	that	I	am	the	only
"	和	它	会	烦恼	你	很多	更多的	如果	我	应该	告诉	你	那	我	是	这	仅有的

['pɜːrs(ə)n] [huː] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)nti] . "

person	who	knows	it	with	certainty	.	"
人	WHO	知道	它	和	肯定	.	"

“如果我告诉你，只有我一个人确切知道答案，你肯定会更加恼火。”

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [spɑːt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['treʒər] [ɪz] ['berid] ? "
" **That is to say , that you know the precise spot in which the treasure is buried ?** "
" 那 是 到 说 , 那 你 知道 这 精确的 点 在 哪个 这 宝藏 是 埋葬 ? "

也就是说，你知道宝藏埋藏的确切地点吗?

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [spɑːt] ,
" **I know the precise spot ,**
" 我 知道 这 精确的 点 ,

我知道确切地点，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ˌem ˈiː] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [tuː; tə][ˌdɪsɪnˈtɜːr][ɔːl][ðə; ði] [welθ] [ðæt]
and it would not take me twenty - four hours to disinter all the wealth that
和 它 会 不是 拿 我 二十 - 四 小时 到 发掘 全部 这 财富 那
[laɪz] ['hɪd(ə)n] [ðer; ðər] . "
lies hidden there . "
谎言 隐 那里 . "

我花不到二十四小时就能把藏在那里的所有财富都挖出来。”

" [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][jʊr; jər] [pəˈzeʃn] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['dɑːkjumənt] — "
" **According to that you have in your possession a certain document —** "
" 根据 到 那 你 有 在 你的 拥有 一个 肯定 文档 — "

“据此，你持有某份文件——”

" [jes] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['dɑːkjumənt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊəz] , [hæf][ə; eɪ][jɑːrd] [skwer] ,
" **Yes ; I have a document of the time of the Moors , half a yard square ,**
" 是的 ; 我 有 一个 文档 的 这 时间 的 这 沼泽地 , 一半 一个 院子 正方形 ,

“是的；我有一份摩尔人时期的文件，半码见方，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['nesəseri] [dəˈrekʃ(ə)nz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['treʒər] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] . "
in which all the necessary directions to find the treasure are given . "
在 哪个 全部 这 必要的 方向 到 寻找 这 宝藏 是 给定 . "

其中包含了找到宝藏的所有必要指示。

" [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] — [ðɪs] ['dɑːkjumənt] — "
" **And tell me — this document — "**
" 和 告诉 我 — 这 文档 — "

“告诉我——这份文件——”

" [aɪ][duː][nɑːt] ['kæri] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,
" **I do not carry it about with me ,**
" 我 做 不是 携带 它 关于 和 我 ,

我不会随身携带它。

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][soʊ] ,
nor is there any reason why I should do so ,
也不 是 那里 任何 原因 为什么 我 应该 做 所以 ,

我也没有任何理由这样做。

[sɪns] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd][baɪ] [hɑːrt] , [bəuθ][ɪn] ['spænɪʃ] [ænd; ənd][ɪn]['ærəbɪk] .
since I know it word for word by heart , both in Spanish and in Arabic .
自从 我 知道 它 单词 为了 单词 经过 心 , 两个都 在 西班牙语 和 在 阿拉伯 .

因为我能一字不差地背诵它的西班牙语和阿拉伯语原文。

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz]['evər][tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [maɪˈself][ʌp] , [bæg][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] ,
Oh , I am not such a fool as ever to deliver myself up , bag and baggage ,
哦 , 我 是 不是 这样的 一个 傻子 作为 曾经 到 递送 我 向上 , 包 和 行李 ,

哦，我可没那么傻，会把自己连同所有行李一起拱手让人。

[tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] !
to the enemy !
到 这 敌人 !

对敌人来说!

[soʊ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [aɪ] [kən'siːld] [ðə; ði]['dɑːkjumənt] — [wer] [noʊ][wʌn]

So	that	before	coming	to	this	country	I	concealed	the	document	—	where	no	one
所以	那	前	未来	到	这	国家	我	暗	这	文档	—	在哪里	不	一

[bʌt; bət][maɪ'self] [wɪl] ['evər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "

but	myself	will	ever	be	able	to	find	it	.	"
但	我	将要	曾经	是	有能力的	到	寻找	它	.	"

所以，在来这个国家之前，我把这份文件藏了起来——藏在除了我自己之外，谁也找不到的地方。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .

"	In	that	case	there	is	no	more	to	be	said	.
"	在	那	案件	那里	是	不	更多的	到	是	说	.

“既然如此，那就没什么好说的了。”

[seˈnjɔː]['haɪmi][oʊlɑːt] , [let][ˌjuː 'es] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [laɪk] [tuː] [gʊd] [frendz] , "

Senor	Jaime	Olot	,	let	us	come	to	an	understanding	,	like	two	good	friends	,	"
传感器	杰米	奥洛特	,	让	我们	来	到	一个	理解	,	喜欢	二	好的	朋友们	,	"

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][æl'kældi] ,

exclaimed	the	Alcalde	,
惊呼	这	阿尔卡尔德	,

“杰米·奥洛特先生，让我们像两个好朋友一样达成共识吧，”市长说道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pɔːrɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['brændi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['streɪndʒər] .

at	the	same	time	pouring	out	a	glass	of	brandy	for	the	stranger	.
在	这	相同的	时间	浇注	出去	一个	玻璃	的	白兰地	为了	这	陌生人	.

与此同时，他还给这位陌生人倒了一杯白兰地。

" [let] [ˌjuː 'es] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] !

"	Let	us	come	to	an	understanding	!
"	让	我们	来	到	一个	理解	!

让我们达成共识吧!

" [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

"	repeated	the	stranger	,	taking	a	seat	without	waiting	for	further	permission	,
"	重复	这	陌生人	,	采取	一个	座位	没有	等待	为了	更远	允许	,

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brændi] [wɪð; wɪθ]['gʌstoʊ] .

and	drinking	his	brandy	with	gusto	.
和	喝	他的	白兰地	和	古斯托	.

“陌生人重复道，不等进一步的允许就坐了下来，津津有味地喝起了白兰地。”

" [tel] [ˌem 'iː] , " [kən'tɪnjuːd] ['ʌŋk(ə)l] [hɔrmɪgə] , " [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['laɪɪŋ] ,

"	Tell	me	,	"	continued	Uncle	Hormiga	,	"	and	tell	me	without	lying	,
"	告诉	我	,	"	持续	叔叔	霍尔米加	,	"	和	告诉	我	没有	说谎	,

“告诉我，”霍尔米加叔叔继续说道，“不要撒谎，告诉我真相。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [pʊt] [feɪθ] [ɪn][juː; jʊ] — "

so	that	I	may	learn	to	put	faith	in	you	—	"
所以	那	我	可能	学习	到	放	信仰	在	你	—	"

这样我才能学会信赖你——”

" [æsk] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] ; [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][suːt][ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['saɪlənt] . "

"	Ask	what	you	wish	;	when	it	does	not	suit	me	to	speak	I	shall	be	silent	.	"
"	问	什么	你	希望	;	什么时候	它	做	不是	套装	我	到	说话	我	将	是	沉默的	.	"

“你想问什么就问吧；如果我不方便说话，我将保持沉默。”

" [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][mə'drɪd] ? "

"	Do	you	come	from	Madrid	?	"
"	做	你	来	从	马德里	?	"

你来自马德里吗?

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][læst]

It	is	twenty	-	five	years	since	I	was	in	the	capital	,	for	the	first	and	last
它	是	二十	-	五	年	自从	我	曾是	在	这	首都	,	为了	这	第一的	和	最后的

[taɪm] . "

time	.	"
时间	.	"

距离我第一次也是最后一次到访首都已经二十五年了。

" [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊli][lænd] ? "

"	Do	you	come	from	the	Holy	Land	?	"
"	做	你	来	从	这	圣	土地	?	"

你来自圣地吗?

" [noʊ] ; [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɪn][maɪ][laɪn] . "

"	No	;	that	is	not	in	my	line	.	"
"	不	;	那	是	不是	在	我的	线	.	"

“不，那不在我的职责范围内。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔɪər] [ʌv; əv] - , [kɔːld] [dɑːn] ['mɑːʃəz] [diː]

"	Are	you	acquainted	with	a	lawyer	of	Ugijar	,	called	Don	Matias	de
"	是	你	熟人	和	一个	律师	的	-	,	称为	大学教师	马蒂亚斯	德

“你认识乌吉哈尔的一位名叫唐·马蒂亚斯·德的律师吗? ”

[kweɪ'sɑːdə] ? "

Quesada	?	"
克萨达	?	"

奎萨达?

" [noʊ] ; [aɪ] [heɪt] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][ænd; ənd][ɔːl] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði][pen] . "

"	No	;	I	hate	lawyers	and	all	people	who	live	by	the	pen	.	"
"	不	;	我	恨	律师	和	全部	人们	WHO	居住	经过	这	笔	.	"

“不，我讨厌律师，讨厌所有靠笔杆子谋生的人。”

" [wel] , [ðen] , [haʊ] [dɪd] [ðɪs] ['dɑːkjumənt] [fɔːl] ['ɪntuː][jʊr; jər] [pə'zeʃn] ?

"	Well	,	then	,	how	did	this	document	fall	into	your	possession	?
"	出色地	,	然后	,	如何	做过	这	文档	落下	进入	你的	拥有	?

那么，这份文件是如何落入你手中的呢?

" ['haɪmi] - [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	Jaime	Olcot	was	silent	.
"	杰米	-	曾是	沉默的	.

杰米·奥尔科特沉默不语。

" [aɪ] [laɪk] [ðæt] !

"	I	like	that	!
"	我	喜欢	那	!

我喜欢!

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][laɪ] !

I	see	you	don't	want	to	lie	!
我	看	你	不	想	到	说谎	!

看来你不想撒谎!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][æl'kældi] .

"	exclaimed	the	Alcalde	.
"	惊呼	这	阿尔卡尔德	.

“市长惊呼道。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər]['kænɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [dɑ:n] ['mɑ:ʃəz][di:][kweɪ'sɑ:də] ['tʃi:tɪd] [ˌem 'i:][æz; əz]

"	But	there	cannot	be	a	doubt	that	Don	Matias	de	Quesada	cheated	me	as
"	但	那里	不能	是	一个	怀疑	那	大学教师	马蒂亚斯	德	克萨达	作弊	我	作为

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] ,

if	I	were	a	Chinese	,
如果	我	是	一个	中国人	,

“但毫无疑问，唐·马蒂亚斯·德·奎萨达欺骗了我，就像我是个中国人一样。”

['sti:lɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] [tu:] ['aʊnsɪz] [ɪn][goʊld] ,

stealing	from	me	two	ounces	in	gold	,
偷窃	从	我	二	盎司	在	金子	,

他偷走了我两盎司黄金，

[ænd; ənd] [ðen] ['selɪŋ] [ðæt] ['dɑ:kjumənt][tu:; tə][sʌm; səm][wʌn][ɪn][mei'li:ljɑ:][ɔ:r] ['sju:tə] .

and	then	selling	that	document	to	some	one	in	Melilla	or	Ceuta	.
和	然后	销售	那	文档	到	一些	一	在	梅利利亚	或者	休达	.

然后将该文件卖给梅利利亚或休达的某人。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ɪz] , [ɔ:l'ðoʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ] [mʊr] ,

And	the	fact	is	,	although	you	are	not	a	Moor	,
和	这	事实	是	,	虽然	你	是	不是	一个	泊	,

事实上，虽然你不是摩尔人，

[ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ðoʊz] ['kʌntriz] . "

you	look	as	if	you	had	lived	in	those	countries	.	"
你	看	作为	如果	你	有	居住地	在	那些	国家	.	"

你看上去就像在那些国家生活过一样。

" [dəunt] [fə'ti:g] [jɔ:r'self] , [ɔ:r] [lu:z] [jʊr; jər] [taɪm] ['gesɪŋ] ['fɜ:rðər] .

"	Don't	fatigue	yourself	,	or	lose	your	time	guessing	further	.
"	不	疲劳	你自己	,	或者	失去	你的	时间	猜测	更远	.

不要让自己疲惫不堪，也不要浪费时间继续猜测。

[aɪ] [wɪl] [set] [jʊr; jər] [dauts] [æt; ət] [rest] .

I	will	set	your	doubts	at	rest	.
我	将要	放	你的	疑虑	在	休息	.

我会消除你的疑虑。

[ðɪs] ['lɔɪər] [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv][mʌst; məst][hæv; həv] [sent] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][tu:; tə][ə; eɪ]['spænjərd][ɪn]

This	lawyer	you	speak	of	must	have	sent	the	manuscript	to	a	Spaniard	in
这	律师	你	说话	的	必须	有	发送	这	手稿	到	一个	西班牙人	在

['sju:tə] ,

Ceuta	,
休达	,

你提到的那位律师一定是把手稿寄给了休达的某个西班牙人。

[frʌm; frəm] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['stoʊlən] [θri:] [wi:ks] [ə'goʊ][baɪ][ðə; ði] [mʊr] [frʌm; frəm] [hu:z]

from	whom	it	was	stolen	three	weeks	ago	by	the	Moor	from	whose
从	谁	它	曾是	被盗	三	周	前	经过	这	泊	从	谁

[pə'zeʃn] [ˌaɪ 'ti:] [pæst] ['ɪntu:] [maɪn] . "

possession	it	passed	into	mine	.	"
拥有	它	通过了	进入	矿	.	"

三周前，它被那个摩尔人从他手中偷走，之后又落入我手中。

" [ɑ:] ! [naʊ] [aɪ] [si:] .

"	Ah	!	now	I	see	.
"	啊	!	现在	我	看	.

啊！我明白了。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sent][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['nefjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [huː] [ɪz][ə; eɪ][mjuˈzɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

He	must	have	sent	it	to	a	nephew	of	his	who	is	a	musician	in	the
他	必须	有	发送	它	到	一个	侄子	的	他的	WHO	是	一个	音乐家	在	这

[kəˈθiːdrəl] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] — [wʌn] - [diː] [tuːˈdɛlə] . "

cathedral	of	that	city	—	one	Bonafacio	de	Tudela	.	"
大教堂	的	那	城市	—	一	-	德	图德拉	.	"

他一定是把信寄给了他的一个侄子，那位侄子是那座城市大教堂的乐师——名叫博纳法西奥·德·图德拉。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] ['laɪkli] . "

"	It	is	very	likely	.	"
"	它	是	非常	可能	.	"

“很有可能。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [retʃ] [ðæt] [dɑːn] ['mɑːʃəz] [ɪz] !

"	What	a	wretch	that	Don	Matias	is	!
"	什么	一个	可怜虫	那	大学教师	马蒂亚斯	是	!

“唐·马蒂亚斯真是个卑鄙无耻的人！”

[tuː; tə] [tʃiːt] [hɪz; ɪz] ['gɑːsɪp] [ɪn] [ðɪs] [wei] !

To	cheat	his	gossip	in	this	way	!
到	欺骗	他的	闲话	在	这	方式	!

用这种方式欺骗他的八卦！

[bʌt; bət] [siː] [haʊ] [tʃæns] [hæz; həz] [brɔːt] [ðə; ði]['dɑːkjumənt] [bæk] [tuː; tə][maɪ][hændz] [ə'gen] ! "

But	see	how	chance	has	brought	the	document	back	to	my	hands	again	!	"
但	看	如何	机会	有	带来	这	文档	后退	到	我的	双手	再次	!	"

但你瞧，机缘巧合之下，这份文件又回到了我手中！

" [tuː; tə][maɪn] , [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , " [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

"	To	mine	,	you	would	say	,	"	observed	the	stranger	.
"	到	矿	,	你	会	说	,	"	观察到	这	陌生人	.

“你会说，‘去我的地盘看看吧’，”陌生人说道。

" [tuː; tə]['aʊərz] ! " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][æl'kældi] , [ə'gen] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['glæsɪz] .

"	To	ours	!	"	returned	the	Alcalde	,	again	filling	the	glasses	.
"	到	我们的	!	"	返回	这	阿尔卡尔德	,	再次	填充	这	眼镜	.

“敬我们！”市长说着，又把杯子斟满了。

" [waɪ] , [ðen] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌmiljəˈnɛəz] .

"	Why	,	then	,	we	are	millionaires	.
"	为什么	,	然后	,	我们	是	百万富翁	.

那么，为什么我们都是百万富翁呢?

[wiː; wi] [wɪl] [dɪˈvaɪd][ðə; ði] ['treʒər] ['iːkwəli] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː 'es] ,

We	will	divide	the	treasure	equally	between	us	,
我们	将要	划分	这	宝藏	同样地	之间	我们	,

我们将平分这笔财富。

[sɪns] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [dɪg][ɪn] [ðæt] [graʊnd] [wɪˈðaʊt] [maɪ] [pərˈmɪʃ(ə)n] ,

since	you	cannot	dig	in	that	ground	without	my	permission	,
自从	你	不能	挖	在	那	地面	没有	我的	允许	,

未经我的允许，你不能在那块地上挖掘。

[nɔːr][kæn; kən][aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['treʒər] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːkjumənt] [wɪtʃ] [hæz; həz]

nor	can	I	find	the	treasure	without	the	help	of	the	document	which	has
也不	能	我	寻找	这	宝藏	没有	这	帮助	的	这	文档	哪个	有

['fɔːlən] ['ɪntuː][jʊr; jər] [pəˈzeʃn] .

fallen	into	your	possession	.
倒下	进入	你的	拥有	.

如果没有你手中这份文件的帮助，我也无法找到宝藏。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [tʃæns] [hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['brʌðərz] .

That	is	to	say	,	that	chance	has	made	us	brothers	.
那	是	到	说	,	那	机会	有	制成	我们	兄弟	.

也就是说，机缘巧合让我们成为了兄弟。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [fɔːrθ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɪn][maɪ] [haʊs] — ['ənʌðər] [glæs] — [ænd; ənd][ðə; ði]

From	this	day	forth	you	shall	live	in	my	house	—	another	glass	—	and	the
从	这	天	前进	你	将	居住	在	我的	房子	—	其他	玻璃	—	和	这

['ɪnstənt] [wiː; wi][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] ,

instant	we	have	finished	breakfast	,
立即的	我们	有	完成的	早餐	,

从今天起，你就要住在我家——再来一杯——我们吃完早饭后，

[wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][dɪg] .

we	will	begin	to	dig	.
我们	将要	开始	到	挖	.

我们将开始挖掘。

" [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] [wen] [deɪm] - [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [mæs] .

"	The	conference	had	reached	this	point	when	Dame	Torcuata	returned	from	mass	.
"	这	会议	有	达到	这	观点	什么时候	贵妇人	-	返回	从	大量的	.

“会议进行到这个阶段时，托尔库阿塔夫人做完弥撒回来了。”

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Her	husband	told	her	all	that	had	passed	,	and	presented	to	her
她	丈夫	讲述	她	全部	那	有	通过了	,	和	呈现	到	她

[dɑːn] ['haɪmi][oʊlɑːt] .

Don	Jaime	Olot	.
大学教师	杰米	奥洛特	.

她的丈夫把所有发生的事情都告诉了她，并把唐·海梅·奥洛特介绍给了她。

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [fɪr] [æz; əz][dʒɔɪ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] ['treʒər]

The	good	woman	heard	with	as	much	fear	as	joy	the	news	that	the	treasure
这	好的	女士	听到	和	作为	很多	害怕	作为	喜悦	这	消息	那	这	宝藏

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] ,

was	on	the	eve	of	discovery	,
曾是	在	这	前夕	的	发现	,

这位善良的妇人听到宝藏即将被发现的消息，既害怕又高兴。

['krɔːsɪŋ] [hɜːr'self] [rɪ'piːtɪdli] [ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tretʃəri] [ænd; ənd] ['beɪsnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

crossing	herself	repeatedly	on	learning	of	the	treachery	and	baseness	of	her
过境	她自己	反复	在	学习	的	这	背信弃义	和	卑鄙	的	她

['gɑːsɪp] , [dɑːn] ['maːʃəz] [diː][kweɪ'sɑːdə] ,

gossip	,	Don	Matias	de	Quesada	,
闲话	,	大学教师	马蒂亚斯	德	克萨达	,

得知流言蜚语的背信弃义和卑鄙无耻后，唐·马蒂亚斯·德·奎萨达反复划十字。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['terər] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒər] ,

and	she	looked	with	terror	at	the	stranger	,
和	她	看起来	和	恐怖	在	这	陌生人	,

她惊恐地看着那个陌生人，

[huːz] ['kaʊntənəns] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

whose	countenance	filled	her	with	a	presentiment	of	coming	misfortune	.
谁	面容	已填	她	和	一个	预感	的	未来	不幸	.

他的面容让她预感到即将遭遇不幸。

['noʊɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [gɪv] [ðɪs] [mæn][hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

Knowing	,	however	,	that	she	must	give	this	man	his	breakfast	,
会心	,	然而	,	那	她	必须	给	这	男人	他的	早餐	,

但她知道自己必须给这个男人准备早餐。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæntri] [tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd]

she	went	into	the	pantry	to	take	from	it	the	choicest	articles	it	contained
她	去	进入	这	食品储藏室	到	拿	从	它	这	精选	文章	它	包含

— [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

—	that	is	to	say	,
—	那	是	到	说	,

她走进食品储藏室，从中取出最好的食物——也就是说，

[ə; eɪ] ['tendərlɔɪn] [wɪð; wɪθ] ['pɪkl] [sɔːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɔːsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['kɪlɪŋ] , ['seɪɪŋ]

a	tenderloin	with	pickle	sauce	,	and	a	sausage	of	the	last	killing	,	saying
一个	里脊肉	和	泡菜	酱	,	和	一个	香肠	的	这	最后的	杀	,	说

[tuː; tə][hɜːr'self] ,

to	herself	,
到	她自己	,

一块配酸黄瓜酱的牛里脊，还有一根上次杀戮的香肠，她自言自语道：

[haʊ'evər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʌn'kʌvərd] [ðə; ði]['dʒɑːrz] :

however	,	as	she	uncovered	the	jars	:
然而	,	作为	她	裸露	这	罐子	:

然而，当她揭开罐子时：

" [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['treʒər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] ,

"	Time	it	is	that	the	treasure	should	be	discovered	,
"	时间	它	是	那	这	宝藏	应该	是	发现	,

“是时候发现这笔宝藏了。”

[fɔːr; fər] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɔːr][nɑːt] ,

for	whether	it	is	to	be	found	or	not	,
为了	无论	它	是	到	是	成立	或者	不是	,

无论它是否能被找到，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [kɔːst][juː 'es][ðə; ði] ['θɜːrti] - [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪməs] [kʌp] [ʌv; əv]

it	has	already	cost	us	the	thirty	-	two	dollars	for	the	famous	cup	of
它	有	已经	成本	我们	这	三十	-	二	美元	为了	这	著名的	杯子	的

['tʃɔːklət] ,

chocolate	,
巧克力	,

那杯著名的巧克力已经花了我们三十二美元了。

[ðə; ði] [lɔːŋ] - ['stændɪŋ] ['frendʃɪp] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gɑːsɪp] , [dɑːn] ['mɑːʃəz] , [ðiːz] [faɪn] ['slaɪsɪz][ʌv; əv]

the	long	-	standing	friendship	of	our	gossip	,	Don	Matias	,	these	fine	slices	of
这	长的	-	常设	友谊	的	我们的	闲话	,	大学教师	马蒂亚斯	,	这些	美好的	切片	的

[miːt] ,

meat	,
肉	,

我们与爱嚼舌根的唐·马蒂亚斯之间长久的友谊，以及这些上好的肉片，

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [soʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ] [dɪʃ] , [drest] [wɪð; wɪθ] ['pepərz] [ænd; ənd] [tə'meɪtoʊz] ,

that	would	have	made	so	rich	a	dish	,	dressed	with	peppers	and	tomatoes	,
那	会	有	制成	所以	富有的	一个	盘子	,	穿着	和	辣椒	和	西红柿	,

如果用辣椒和西红柿来调味，那将会是一道非常美味的菜肴。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hævɪŋ] [soʊ] [fər'bɪdɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər]

in	the	month	of	August	,	and	the	having	so	forbidding	-	looking	a	stranger
在	这	月	的	八月	,	和	这	拥有	所以	禁止	-	寻找	一个	陌生人

[æz; əz][ə; eɪ] [gest] .

as	a	guest	.
作为	一个	客人	.

八月份，家里来了一位相貌凶恶的陌生人作为客人。

[ə'kɜːrsɪd] [biː; bi] ['treʒərz] , [ænd; ənd] [maɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɛvəlz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz]

Accursed	be	treasures	,	and	mines	,	and	the	devils	,	and	everything	that	is
被诅咒的	是	宝藏	,	和	矿井	,	和	这	魔鬼	,	和	一切	那	是

[ˌʌndər'graʊnd] ,

underground	,
地下	,

诅咒宝藏、矿藏、魔鬼以及一切地下之物!

[ɪk'septɪŋ] ['oʊnli]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dɪ'pɑːrtɪd] !

excepting	only	water	and	the	faithful	departed	!
除外	仅有的	水	和	这	忠实	已离开	!

除了水和已故的信徒之外!

" [ˌɛksˌaɪ'viː] .

"	XIV	.
"	十四	.

“十四.

[waɪl] [deɪm] - [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [rɪ'flekʃnz] [tuː; tə][hɜːr'self] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ,

While	Dame	Torcuata	was	making	these	reflections	to	herself	,	as	she	went	,
尽管	贵妇人	-	曾是	制作	这些	反思	到	她自己	,	作为	她	去	,

当托尔库阿塔夫人一边自言自语地思考着这些事情时，她边走边想。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pæn][ɪn] ['iːðər] [hænd] , [tɔːrd] [ðə; ði]['faɪər] ,

with	a	pan	in	either	hand	,	toward	the	fire	,
和	一个	平底锅	在	任何一个	手	,	朝向	这	火	,

双手各持一口锅，面向火源，

[kraɪz][ænd; ənd] [hisiz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [rɪ'zaʊndid] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

cries	and	hisses	of	women	and	children	resounded	in	the	street	,
哭泣	和	嘶嘶声	的	女性	和	孩子们	回荡着	在	这	街道	,

街上回荡着妇女和儿童的哭喊声和嘘声。

['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [kiː] , ['seɪɪŋ] :

mingled	with	other	voices	in	a	lower	key	,	saying	:
混合	和	其他	声音	在	一个	降低	钥匙	,	说	:

与其他低声交谈的人混杂在一起，说道:

" [se'njɔː][æl'kældi] !

"	Senor	Alcalde	!
"	传感器	阿尔卡尔德	!

“市长先生！”

['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] !

Open	the	door	!
打开	这	门	!

开门!

[ðə; ði] ['sɪti] [ə'θɔːrətiz] [ɑːr; ər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] !

The	city	authorities	are	entering	the	town	with	a	troop	of	soldiers	!
这	城市	当局	是	进入	这	镇	和	一个	部队	的	士兵	!

市政当局带着一队士兵进入了镇上!

" ['haɪmi][oʊlɑːt] [bɪ'keɪm] ['jeləʊ] [ðæn; ðən][wæks] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd]

"	Jaime	Olot	became	yellower	than	wax	when	he	heard	these	words	,	and
"	杰米	奥洛特	成为	更黄	比	蜡	什么时候	他	听到	这些	字	,	和

[klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] ,

clasping	his	hands	together	,
紧握	他的	双手	一起	,

“听到这些话，海梅·奥洛特脸色比蜡还黄，双手紧紧地握在一起。”

[hiː; hi] [sed] :

he	**said**	**:**
他	说	:

他说：

" [haɪd] [ˌem 'iː] , [se'njɔː][æl'kældi] !

"	**Hide**	**me**	**,**	**Senor**	**Alcalde**	**!**
"	隐藏	我	,	传感器	阿尔卡尔德	!

“藏好我，市长先生！”

['ʌðərwaɪz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] ['treʒər] !

Otherwise	**we**	**shall**	**not**	**find**	**the**	**treasure**	**!**
否则	我们	将	不是	寻找	这	宝藏	!

否则我们就找不到宝藏了！

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ! "

The	**authorities**	**have**	**come**	**in**	**search**	**of**	**me**	**!**	**"**
这	当局	有	来	在	搜索	的	我	!	"

当局来找我了！

" [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?

"	**In**	**search**	**of**	**you**	**?**
"	在	搜索	的	你	?

“在找你吗？”

[ænd; ənd] [waɪ] [soʊ] ?

And	**why**	**so**	**?**
和	为什么	所以	?

为什么会这样?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ? "

Are	**you**	**a**	**criminal**	**?**	**"**
是	你	一个	刑事	?	"

你是罪犯吗?

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**I**	**knew**	**it**	**!**
"	我	知道	它	!

“我就知道！

" [kraɪd] [ænt] - .

"	**cried**	**Aunt**	**Torcuata**	**.**
"	哭	阿姨	-	.

“托尔库阿塔阿姨喊道。”

" [frʌm; frəm] [ðæt] ['gluːmi] [feɪs] [noʊ] [gʊd] [kʊd; kəd] [kʌm] .

"	**From**	**that**	**gloomy**	**face**	**no**	**good**	**could**	**come**	**.**
"	从	那	阴沉	脸	不	好的	可以	来	.

“从那张阴郁的脸上，肯定不会有什么好事发生。”

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['duːɪŋ] [ʌv; əv] ['luːsɪfər] ! "

All	**this**	**is**	**the**	**doing**	**of**	**Lucifer**	**!**	**"**
全部	这	是	这	正在做	的	路西法	!	"

这一切都是路西法所为！

" [kwɪk] ! [kwɪk] ! " [ri'zjuːmd] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

"	**Quick**	**!**	**quick**	**!**	**"**	**resumed**	**the**	**stranger**	**.**
"	快的	!	快的	!	"	恢复	这	陌生人	.

“快！快！”陌生人继续说道。

[teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ! "

Take	**me**	**out**	**by**	**the**	**back**	**door**	**!**	**"**
拿	我	出去	经过	这	后退	门	!	"

带我从后门出去！

" ['veri] [gʊd] , [bʌt; bət][fɜːrst] [gɪv] [ˌem 'iː][də'rekʃ(ə)nz] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['treʒər] , " [sed]
" Very good , but first give me directions where to find the treasure , " said
" 非常 好的 , 但 第一的 给 我 方向 在哪里 到 寻找 这 宝藏 , " 说

“很好，但首先请告诉我宝藏在哪里，”他说。

['ʌŋk(ə)l] [hɔrmɪgə] .
Uncle Hormiga .
叔叔 霍尔米加 .

霍尔米加叔叔。

" [se'njɔː][æl'kældi] !
" Senor Alcalde !
" 传感器 阿尔卡尔德 !

“市长先生！”

" [ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] , " ['oʊpən] !
" the cry was repeated outside the door , " open !
" 这 哭 曾是 重复 外部 这 门 , " 打开 !

门外再次传来喊声：“开门！”

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [sə'raʊndɪd] !
The town is surrounded !
这 镇 是 包围 !

小镇被包围了！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ʃʌt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['aʊər]
It seems it is that man who has been shut up with you for the last hour
它 似乎 它 是 那 男人 WHO 有 到过 关闭 向上 和 你 为了 这 最后的 小时
[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ! "
they are in search of ! "
他们 是 在 搜索 的 ! "

看来他们要找的就是过去一个小时一直和你关在一起的那个人！

" ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] !
" Open to the authorities !
" 打开 到 这 当局 !

“向当局开放！”

" [æn; ən] [ɪm'pɪriəs] [vɔɪs] [naʊ] [kraɪd] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][laʊd] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
" an imperious voice now cried , accompanied by a loud knocking at the door .
" 一个 专横 嗓音 现在 哭 , 伴随 经过 一个 大声 敲门 在 这 门 .

“这时，一个威严的声音喊道，同时伴随着响亮的敲门声。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][help][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [ðə; ði][æl'kældi] , ['goʊɪŋ][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ,
" There is no help for it ! " said the Alcalde , going to open the door ,
" 那里 是 不 帮助 为了 它 ! " 说 这 阿尔卡尔德 , 去 到 打开 这 门 ,

“没办法了！”市长说着，走过去打开了门。

[waɪl] [ðə; ði]['streɪndʒər][traɪd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːr] .
while the stranger tried to escape into the yard by the other door .
尽管 这 陌生人 尝试 到 逃脱 进入 这 院子 经过 这 其他 门 .

而陌生人则试图从另一扇门逃进院子里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hed] ['ʃepərd] [ænd; ənd][ðə; ði][goʊt] - [hɜːrd] , [huː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] , [kʌt] [ɔːf]
But the head shepherd and the goat - herd , who were on the alert , cut off
但 这 头 牧羊人 和 这 山羊 - 一群 , WHO 是 在 这 警报 , 切 离开
[hɪz; ɪz] ['iːgres] ,
his egress ,
他的 出口 ,

但是，警觉的牧羊人和牧羊人切断了他的退路。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] ['ɔːlsoʊ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [siːzd]

and	they	and	the	soldiers	,	who	had	now	also	entered	the	room	,	seized
和	他们	和	这	士兵	,	WHO	有	现在	还	进入	这	房间	,	查获

[ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm; ɪm] [sɪ'kjʊrli] ,

and	bound	him	securely	,
和	边界	他	安全地	,

于是，他们和这时也进入房间的士兵一起，将他抓住并牢牢捆绑起来。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][ə'dʒɪlətɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]

although	the	renegade	displayed	in	the	struggle	the	strength	and	agility	of	a
虽然	这	叛逆者	显示	在	这	斗争	这	力量	和	敏捷	的	一个

['taɪgər] .

tiger	.
老虎	.

虽然这个叛徒在搏斗中展现出了老虎般的力量和敏捷。

[ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [huː] [hæd; həd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ə; eɪ][klɜːrk][ænd; ənd]

The	constable	of	the	court	,	who	had	under	his	command	a	clerk	and
这	警官	的	这	法庭	,	WHO	有	在下面	他的	命令	一个	职员	和

['twenti] [fʊt] - ['soʊldʒərz] ,

twenty	foot	-	soldiers	,
二十	脚	-	士兵	,

法庭的警卫官，手下有一名书记员和二十名步兵，

['miːntaɪm] [toʊld][ðə; ði][æl'kældi][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ænd; ənd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['nɔɪzi] [ə'rest] .

meantime	told	the	Alcalde	the	causes	of	and	reasons	for	this	noisy	arrest	.
与此同时	讲述	这	阿尔卡尔德	这	原因	的	和	原因	为了	这	嘈杂	逮捕	.

与此同时，他向市长说明了这次闹事逮捕的原因和起因。

" [ðɪs] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	This	man	,	"	he	said	,
"	这	男人	,	"	他	说	,

“这个人，”他说，

" [wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ʃʌt] [ʌp][aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] — ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ][dəunt] [noʊ]

"	with	whom	you	have	been	shut	up	I	don't	know	why	—	talking	of	I	don't	know
"	和	谁	你	有	到过	关闭	向上	我	不	知道	为什么	—	说	的	我	不	知道

[wʌt] — [ɪz][ðə; ði] ['feɪməs] [gə'lɪʃn] ,

what	—	is	the	famous	Galician	,
什么	—	是	这	著名的	加利西亚语	,

“你和谁关在一起，我不知道为什么——谈论什么，我也不知道——是那位著名的加利西亚人，

[wɑːn; hwɑːn] - , [huː] , [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [rɔbd] [ænd; ənd] ['məːdəd] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]

Juan	Falgueira	,	who	,	fifteen	years	ago	,	robbed	and	murdered	a	party	of
胡安	-	,	WHO	,	十五	年	前	,	被抢劫	和	被谋杀	一个	派对	的

['dʒent(ə)lmən] , [huːz] [ˌmjuːlə'tɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

gentlemen	,	whose	muleteer	he	was	,
先生们	,	谁	骡夫	他	曾是	,

胡安·法尔盖拉，十五年前抢劫并杀害了一群绅士，而他正是这些人的骡夫。

[ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['hæmlət][ʌv; əv][grə'nɑːdə] ,

in	a	certain	hamlet	of	Granada	,
在	一个	肯定	村庄	的	格拉纳达	,

在格拉纳达的某个小村庄里，

[ænd; ənd] [huː] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər]

and	who	escaped	from	the	chapel	on	the	eve	of	the	day	appointed	for
和	WHO	逃脱	从	这	教堂	在	这	前夕	的	这	天	任命	为了

[hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

his	execution	,
他的	执行	,

他在行刑前夜从教堂逃脱了。

[drest] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['fraɪər] [huː] [wʌz; wəz] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]

dressed	in	the	habit	of	the	friar	who	was	administering	to	him	the
穿着	在	这	习惯	的	这	修士	WHO	曾是	管理	到	他	这

[ˌkɑːnsə'leɪʃənz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

consolations	of	religion	,
安慰	的	宗教	,

他身穿为他提供宗教慰藉的修士的服饰，

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [left] [ðer; ðər] [hæf] - ['stræŋgld] .

and	whom	he	left	there	half	-	strangled	.
和	谁	他	左边	那里	一半	-	被勒死	.

他把她留在那里，当时她已经半死不活了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] — [huːm] ['hev(ə)n] [prɪ'zɜːrv] — [rɪ'siːvd] , [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ə'goʊ] , [ə; eɪ] ['letər]

The	king	himself	—	whom	Heaven	preserve	—	received	,	a	fortnight	ago	,	a	letter
这	国王	他自己	—	谁	天堂	保存	—	已收到	,	一个	两星期	前	,	一个	信

[frʌm; frəm] ['sjuːtə] ,

from	Ceuta	,
从	休达	,

两周前，蒙上天庇佑的国王本人收到了一封来自休达的信。

[saɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [mʊr] [neɪmd] ['meɪnoʊz] - ['gɔːrdəs] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [wɑːn; hwɑːn] - ,

signed	by	a	Moor	named	Manos	-	gordas	,	saying	that	Juan	Falgueira	,
签名	经过	一个	泊	命名	手	-	戈尔达斯	,	说	那	胡安	-	,

由一位名叫马诺斯戈达斯的摩尔人签署，说胡安·法尔盖拉，

['æftər] [lɔːŋ] ['rezɪdəns] [ɪn][ɔː'ræn; ɔ'rɔŋ][ænd; ənd] ['ʌðər] [pɔɪnts] [ɪn]['æfrɪkə] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

after	long	residence	in	Oran	and	other	points	in	Africa	,	was	about	to
后	长的	住宅	在	奥兰	和	其他	积分	在	非洲	,	曾是	关于	到

[ɪm'bɑːrk] [fɔːr; fər] [speɪn] ,

embark	for	Spain	,
启程	为了	西班牙	,

在奥兰和非洲其他地方长期居住后，他即将启程前往西班牙。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [siːz] [hɪm; ɪm][ɪn] - [ɪn] [el] - ,

and	that	it	would	be	an	easy	matter	to	seize	him	in	Aldeire	in	El	Cenet	,
和	那	它	会	是	一个	简单的	事情	到	抢占	他	在	-	在	埃尔	-	,

而且在埃尔塞内特的阿尔代雷抓捕他是一件轻而易举的事。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] ['mʊrɪʃ] ['taʊər] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'voʊt]

where	it	was	his	intention	to	purchase	a	Moorish	tower	and	to	devote
在哪里	它	曾是	他的	意图	到	购买	一个	摩尔式	塔	和	到	奉献

[hɪm'self] [tuː; tə] ['maɪnɪŋ] .

himself	to	mining	.
他自己	到	矿业	.

他的计划是购买一座摩尔式塔楼，并投身采矿事业。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [frʌm; frəm]

At	the	same	time	a	communication	was	received	by	the	government	from
在	这	相同的	时间	一个	沟通	曾是	已收到	经过	这	政府	从

[ðə; ði] ['spænɪʃ] ['kɑːns(ə)l][ɪn][tɛ'tjuːˌɑːn] ,

the	Spanish	Consul	in	Tetuan	,
这	西班牙语	领事	在	得土安	,

与此同时，政府收到了西班牙驻得土安领事的来信。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['mʊrɪʃ] ['wʊmən] [kɔːld] ['zeimə; 'zɑːmə][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

stating	that	a	Moorish	woman	called	Zama	had	presented	herself	before	him
声明	那	一个	摩尔式	女士	称为	座间	有	呈现	她自己	前	他

[tuː; tə] [meɪk] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['renɪgeɪd] ,

to	make	complaint	against	the	Spanish	renegade	,
到	制作	抱怨	反对	这	西班牙语	叛逆者	,

他声称，一位名叫扎玛的摩尔女子曾到他面前控诉这位西班牙叛徒。

[ben] - - , ['fɔːrmərli] [kɔːld] [wɑːn; hwɑːn] - , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [seɪld] [fɔːr; fər] [speɪn] ,

Ben	-	Manuza	,	formerly	called	Juan	Falgueira	,	who	had	just	sailed	for	Spain	,
本	-	-	,	以前	称为	胡安	-	,	WHO	有	只是	航行	为了	西班牙	,

['æftər] ['hævɪŋ] [ə'sæsɪneɪt] [ðə; ði] [mʊr] ,

after	having	assassinated	the	Moor	,
后	拥有	被暗杀	这	泊	,

本·马努萨，原名胡安·法尔盖拉，在刺杀摩尔人后刚刚启程前往西班牙。

['meɪnoʊz] - ['gɔːrdəs] , [ðə; ði] [kəm'pleɪnənts] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [rɔbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

Manos	-	gordas	,	the	complainant's	husband	,	and	robbed	him	of	a	certain
手	-	戈尔达斯	,	这	投诉人的	丈夫	,	和	被抢劫	他	的	一个	肯定

['preʃəs] ['dɑːkjumənt] .

precious	document	.
宝贵的	文档	.

马诺斯·戈尔达斯（Manos-gordas），原告的丈夫，抢走了他的一份珍贵文件。

[fɔːr; fər][ɔːl] [wɪtʃ] ['riːz(ə)nz] ,

For	all	which	reasons	,
为了	全部	哪个	原因	,

出于所有这些原因，

[ænd; ənd] ['tʃiːfli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tempt] [ə'genst] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['fraɪər][ɪn][ðə; ði]

and	chiefly	on	account	of	the	attempt	against	the	life	of	the	friar	in	the
和	主要	在	帐户	的	这	试图	反对	这	生活	的	这	修士	在	这

['tʃæp(ə)l] ,

chapel	,
教堂	,

主要是因为有人企图在教堂里谋害修士。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] [kɪŋ] ['strɔːŋli] ['ɝːdʒd][ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv][grə'nɑːdə][ðə; ði] [ə'rest]

His	Majesty	the	King	strongly	urged	upon	the	authorities	of	Granada	the	arrest
他的	威严	这	国王	强烈	敦促	之上	这	当局	的	格拉纳达	这	逮捕

[ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] ['sɪti] .

of	the	criminal	and	his	immediate	execution	in	that	city	.
的	这	刑事	和	他的	即时	执行	在	那	城市	.

国王陛下强烈敦促格拉纳达当局逮捕该罪犯，并立即在该城处决他。

" [let] [ðə; ði] ['riːdər] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['terər] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs]

"	Let	the	reader	picture	to	himself	the	terror	and	astonishment	with	which	this
"	让	这	读者	图片	到	他自己	这	恐怖	和	惊讶	和	哪个	这

[nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn][wʌz; wəz] ['lisnd] [tuː; tə][baɪ][ɔːl]['prez(ə)nt] ,

narration	was	listened	to	by	all	present	,
旁白	曾是	听着	到	经过	全部	展示	,

“请读者自行想象，当时在场的所有人听到这段叙述时，都感到多么恐惧和震惊。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'sper] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] [hɔrmɪgə] ,

as	well	as	the	despair	of	Uncle	Hormiga	,
作为	出色地	作为	这	绝望	的	叔叔	霍尔米加	,

以及霍尔米加叔叔的绝望，

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [naʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːkjumənt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn]

who	could	not	now	doubt	that	the	document	was	in	the	possession	of	this	man
WHO	可以	不是	现在	怀疑	那	这	文档	曾是	在	这	拥有	的	这	男人

[kən'demd] [tuː; tə] [deθ] .

condemned	to	death	.
谴责	到	死亡	.

现在谁还能怀疑这份文件就在这位被判处死刑的人手中呢?

[ðə; ði] [ˌævə'rɪʃəs] [æl'kældi] , [ðen] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] [hɪm'self] [stɪl] ['fɜːrðər] ,

The	avaricious	Alcalde	,	then	,	at	the	risk	of	compromising	himself	still	further	,
这	贪婪	阿尔卡尔德	,	然后	,	在	这	风险	的	妥协	他自己	仍然	更远	,

于是，贪婪的市长冒着进一步损害自身利益的风险，

[kɔːld] [əˈsaɪd][wɑːn; hwɑːn] - [ænd; ənd][held][ə; eɪ] [ˈwɪspəd] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

called	aside	Juan	Falgueira	and	held	a	whispered	conversation	with	him	,
称为	旁边	胡安	-	和	握住	一个	低声说道	对话	和	他	,

把胡安·法尔盖拉叫到一边，和他低声交谈起来。

[ˈhævɪŋ] [ˈpriːviəsli] [ɪnˈfɔːrmd] [ðə; ði] [əˈsemblɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [prɪˈveɪl]

having	previously	informed	the	assemblage	that	he	was	going	to	try	to	prevail
拥有	之前	知情的	这	装配	那	他	曾是	去	到	尝试	到	占上风

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈrenɪgeɪd] [tuː; tə] [kənˈfes] [hɪz; ɪz] [kraɪm] [bɪˈfɔːr] [gɑːd][ænd; ənd][men] .

upon	the	renegade	to	confess	his	crime	before	God	and	men	.
之上	这	叛逆者	到	承认	他的	犯罪	前	上帝	和	男人	.

他之前曾告诉众人，他打算劝说叛徒向上帝和世人忏悔自己的罪行。

[wʌt] [pæst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈpɑːrtnərz] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [wʌt] [ˈfɑːloʊz] :

What	passed	between	the	two	PARTNERS	,	however	,	was	really	what	follows	:
什么	通过了	之间	这	二	合作伙伴	,	然而	,	曾是	真的	什么	跟随	:

然而，两位合伙人之间真正进行的交流却是以下这些：

" [ˈgɑːsɪp] ! " [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [hɔrmɪgə] , " [nɑːt] [ˈhev(ə)n] [ɪtˈself] [kʊd; kəd] [naʊ] [seɪv] [juː; jʊ] !

"	Gossip	!	"	said	Uncle	Hormiga	,	"	not	Heaven	itself	could	now	save	you	!
"	闲话	!	"	说	叔叔	霍尔米加	,	"	不是	天堂	本身	可以	现在	节省	你	!

“流言蜚语！”霍尔米加叔叔说，“现在就算上天也救不了你了！”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [ðæt] [ˈdɑːkjumənt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

But	you	must	feel	that	it	would	be	a	pity	that	that	document	should	be
但	你	必须	感觉	那	它	会	是	一个	遗憾	那	那	文档	应该	是

[lɔːst] .

lost	.
丢失的	.

但你肯定会觉得，如果那份文件遗失了，那将是一件非常可惜的事情。

[tel] [ˌem ˈiː] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈhɪd(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] . "

Tell	me	where	you	have	hidden	it	.	"
告诉	我	在哪里	你	有	隐	它	.	"

告诉我你把它藏在哪儿了。

" [ˈgɑːsɪp] ! " [riˈspɔndid] [ðə; ði] [gəˈlɪʃn] , " [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈdɑːkjumənt] , [ɔːr] , [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [wɪð; wɪθ]

"	Gossip	!	"	responded	the	Galician	,	"	with	that	document	,	or	,	in	other	words	,	with
"	闲话	!	"	回应	这	加利西亚语	,	"	和	那	文档	,	或者	,	在	其他	字	,	和

[ðə; ði] [ˈtreʒər] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌreprɪˈzents] ,

the	treasure	it	represents	,
这	宝藏	它	代表	,

“流言蜚语！”加利西亚人回应道，“关于那份文件，或者换句话说，关于它所代表的宝藏，

[aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [maɪ][ˈpɑːrd(ə)n] .

I	intend	to	purchase	my	pardon	.
我	打算	到	购买	我的	赦免	.

我打算花钱买赦免令。

[prəˈkjʊr] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfeɪvər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dɪˈlɪvər] [ðə; ði][ˈdɑːkjumənt][tuː; tə][juː; jʊ] ;

Procure	for	me	the	royal	favor	,	and	I	will	deliver	the	document	to	you	;
采购	为了	我	这	皇家	偏爱	,	和	我	将要	递送	这	文档	到	你	;

请你为我争取到王室的恩惠，我将把文件交给你；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈɔːfər] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][tuː; tə] [braɪb] [ðem; ðəm][tuː; tə]

but	for	the	present	I	shall	offer	it	to	the	judges	to	bribe	them	to
但	为了	这	展示	我	将	提供	它	到	这	法官	到	贿赂	他们	到

[dɪˈkler] [maɪ] [ˈsentəns] [nʌl] [ænd; ənd] [vɔɪd] [baɪ] [prɪˈskrɪpʃ(ə)n] . "

declare	my	sentence	null	and	void	by	prescription	.	"
宣布	我的	句子	无效的	和	空白	经过	处方	.	"

但目前我将把这笔钱交给法官，贿赂他们，让他们宣布我的判决因时效已过而无效。

" ['gɑːsɪp] ! " [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l] [hɔrmɪgə] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][waɪz][mæn] ,

"	Gossip	!	"	replied	Uncle	Hormiga	,	"	you	are	a	wise	man	,
"	闲话	!	"	回复	叔叔	霍尔米加	,	"	你	是	一个	明智的	男人	,

“八卦！”霍尔米加叔叔回答说，“你真是个智者。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] [ɪn][jʊr; jər] ['pɜːrpəs] .

and	I	shall	be	glad	if	you	succeed	in	your	purpose	.
和	我	将	是	高兴的	如果	你	成功	在	你的	目的	.

如果你能达成目标，我将感到高兴。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][feɪl] ,

But	if	you	fail	,
但	如果	你	失败	,

但如果你失败了，

[fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] [duː][nɑːt] ['kæri] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] [ə; eɪ]['siːkrət] [wɪtʃ] [wɪl] ['prɑːfɪt][noʊ][wʌn] ! "

for	God's	sake	do	not	carry	to	the	tomb	a	secret	which	will	profit	no	one	!	"
为了	神的	清酒	做	不是	携带	到	这	墓	一个	秘密	哪个	将要	利润	不	一	!	"

看在上帝的份上，不要把对任何人都没有好处的秘密带进坟墓！

" [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

"	Be	certain	,	I	shall	take	it	with	me	!
"	是	肯定	,	我	将	拿	它	和	我	!

“请放心，我一定会带走它！”

" ['ænsər] [wɑːn; hwɑːn] - .

"	answered	Juan	Falgueira	.
"	回答	胡安	-	.

胡安·法尔盖拉回答道。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ] [rɪ'vendʒ] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] . "

"	I	must	have	my	revenge	upon	the	world	in	some	way	.	"
"	我	必须	有	我的	复仇	之上	这	世界	在	一些	方式	.	"

“我必须以某种方式向这个世界复仇。”

" [let] [ˌjuː 'es] [proʊ'siːd] !

"	Let	us	proceed	!
"	让	我们	继续	!

让我们继续！

" [hɪr] [kraɪd][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] , ['pʊtɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə] [ðɪs] [streɪndʒ] ['kɑːnfərəns] .

"	here	cried	the	constable	,	putting	an	end	to	this	strange	conference	.
"	这里	哭	这	警官	,	推杆	一个	结尾	到	这	奇怪的	会议	.

“到此为止！”警员喊道，结束了这场奇怪的会议。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'demd] [mæn] , ['biːɪŋ] [tʃeɪnd] [ænd; ənd] ['hændkʌft] ,

And	the	condemned	man	,	being	chained	and	handcuffed	,
和	这	谴责	男人	,	存在	连锁	和	手铐	,

而那个被判死刑的人，被锁链和手铐铐住，

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

the	officers	of	justice	and	the	soldiers	proceeded	with	him	in	the
这	警官	的	正义	和	这	士兵	继续	和	他	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['gwɑːdɪks] ,

direction	of	the	city	of	Guadix	,
方向	的	这	城市	的	瓜迪克斯	,

司法官员和士兵们押着他向瓜迪克斯城方向前进。

[wens] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][grə'nɑːdə] .

whence	they	were	to	conduct	him	to	Granada	.
何处	他们	是	到	执行	他	到	格拉纳达	.

他们要把他从那里押送到格拉纳达。

" [ðə; ði]['dev(ə)l] !
" The devil !
" 这 魔鬼 !

“魔鬼！

[ðə; ði]['dev(ə)l] !
the devil !
这 魔鬼 !

魔鬼！

" [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] [hɔrmɪgə] [waːn; hwaːn]['goʊmɛz] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self][fɔːr; fər][æn; ən]
" the wife of Uncle Hormiga Juan Gomez kept repeating to herself for an
" 这 妻子 的 叔叔 霍尔米加 胡安 戈麦斯 保留 重复 到 她自己 为了 一个
['aʊər] ['æftərwərd] ,
hour afterward ,
小时 之后 ,

“胡安·戈麦斯叔叔的妻子在之后的一个小时里不停地自言自语：”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['tendərlɔɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːsɪdʒ] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['dʒɑːrz] .
as she returned the tenderloin and the sausage to their respective jars .
作为 她 返回 这 里脊肉 和 这 香肠 到 他们的 各自 罐子 .

她将里脊肉和香肠分别放回各自的罐子里。

" [maɪ] [kɜːrs] [ə'pɑːn][ɔːl] ['treʒərz] — [pæst] , ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] !
" My curse upon all treasures — past , present , and to come !
" 我的 诅咒 之上 全部 宝藏 — 过去的 , 展示 , 和 到 来 !

“我诅咒所有财富——过去、现在和将来！”

" ['ɛks'viː] .
" XV .
" 十五 .

“十五、

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [hɔrmɪgə] [faʊnd] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ][waːn; hwaːn]
Needless to say that Uncle Hormiga found no means of procuring Juan
不必要 到 说 那 叔叔 霍尔米加 成立 不 方法 的 采购 胡安
- ['pɑːrd(ə)n] ,
Falgueira's pardon ,
- 赦免 ,

毋庸置疑，霍尔米加叔叔没能找到任何办法获得胡安·法尔盖拉的赦免。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ['sɪriəsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔfɝz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər]
nor did the judges condescend to listen seriously to the offers which the latter
也不 做过 这 法官 屈尊 到 听 严重地 到 这 优惠 哪个 这 后者
[meɪd] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [di'livərɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['treʒər] [ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
made them of delivering to them a treasure on condition that they should
制成 他们 的 运送 到 他们 一个 宝藏 在 状况 那 他们 应该
[rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ;
relinquish the prosecution against him ;
放弃 这 起诉 反对 他 ;

法官们也没有纡尊降贵地认真听取后者提出的条件：只要他们放弃对他的起诉，就向他们交付一笔财富；

[nɔːr][dɪd][ðə; ði]['terəb(ə)l] [gə'lɪʃn] [kən'sent] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːkjumənt]
nor did the terrible Galician consent to disclose the hiding - place of the document
也不 做过 这 糟糕的 加利西亚语 同意 到 透露 这 隐藏 - 地方 的 这 文档
[nɔːr][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] [tuː; tə][ðə; ði][boʊld][æl'kældi][ʌv; əv] - — [huː] ,
nor the whereabouts of the treasure to the bold Alcalde of Aldeire — who ,
也不 这 下落 的 这 宝藏 到 这 大胆的 阿尔卡尔德 的 - — WHO ,

那个可怕的加利西亚人既不肯向勇敢的阿尔代雷市长透露文件的藏匿地点，也不肯透露宝藏的下落——而阿尔代雷市长……

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hoʊp] , [hæd; həd][ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [ʌv; əv]

with	this	hope	,	had	the	face	to	visit	him	in	the	chapel	in	the	prison	of
和	这	希望	,	有	这	脸	到	访问	他	在	这	教堂	在	这	监狱	的

[grə'nɑːdə] .

Granada	.
格拉纳达	.

怀着这样的希望，我鼓起勇气去格拉纳达监狱的小教堂探望他。

[wɑːn; hwɑːn] - , [ðen] , [wʌz; wəz] [hæŋd] [ɑːn][ðə; ði]['fraɪdeɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [gʊd] ['fraɪdeɪ] , [ɪn][ðə; ði]

Juan	Falgueira	,	then	,	was	hanged	on	the	Friday	preceding	Good	Friday	,	in	the
胡安	-	,	然后	,	曾是	绞刑	在	这	星期五	前	好的	星期五	,	在	这

[pɑː'seiəu][del] - ,

Paseo	del	Triumfo	,
帕塞奥	del	-	,

胡安·法尔盖拉随后在耶稣受难日前的星期五，于凯旋大道被处以绞刑。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [hɔrmɪgə] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - , [ɑːn][pɑːm] ['sʌndeɪ] , [fel] [ɪl] [wɪð; wɪθ]

and	Uncle	Hormiga	,	on	his	return	to	Aldeire	,	on	Palm	Sunday	,	fell	ill	with
和	叔叔	霍尔米加	,	在	他的	返回	到	-	,	在	棕榈	星期日	,	跌倒	患病的	和

['taɪfɔɪd] ['fiːvər] ,

typhoid	fever	,
伤寒	发烧	,

霍尔米加叔叔在棕枝主日返回阿尔代尔的途中，患上了伤寒。

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] ['rʌnɪŋ] [ɪts] [kɔːrs] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ɑːn] ['wenzdeɪ] [ʌv; əv]['hoʊli] [wiːk] [hiː; hi]

the	disease	running	its	course	so	quickly	that	on	Wednesday	of	Holy	Week	he
这	疾病	跑步	它是	课程	所以	迅速地	那	在	周三	的	圣	星期	他

[kən'fest] [hɪm'self] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd][ɪk'spaɪərd][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['iːstər]

confessed	himself	and	made	his	will	and	expired	on	the	morning	of	Easter
坦白	他自己	和	制成	他的	将要	和	已到期	在	这	早晨	的	复活节

['sætərdeɪ] .

Saturday	.
周六	.

病情发展如此迅速，以至于在圣周星期三，他忏悔了自己的病情并立下了遗嘱，并在复活节星期六的早晨去世了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [dɑːn] ['mɑːʃəz] [diː][kweɪ'sɑːdə] ,

But	before	his	death	he	wrote	a	letter	to	Don	Matias	de	Quesada	,
但	前	他的	死亡	他	写道	一个	信	到	大学教师	马蒂亚斯	德	克萨达	,

但他在去世前给唐·马蒂亚斯·德·克萨达写了一封信，

[riː'prəutʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tretʃəri] [ænd; ənd] [dɪs'ɑːnɪsti] ([wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði]

reproaching	him	with	his	treachery	and	dishonesty	(	which	had	caused	the
责备	他	和	他的	背信弃义	和	不诚实	(	哪个	有	导致	这

['dɛθs] [ʌv; əv] [θriː] ['pɝːsənz]) ,

deaths	of	three	persons	)	,
死亡人数	的	三	人	)	,

谴责他的背信弃义和不诚实行为（导致三人死亡），

[ænd; ənd] [fər'gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

and	forgiving	him	like	a	Christian	,
和	宽恕	他	喜欢	一个	基督教	,

像基督徒一样原谅他，

[ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [deɪm] - [ðə; ði] ['θɜːrti] - [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

on	condition	that	he	should	return	to	Dame	Torcuata	the	thirty	-	two	dollars
在	状况	那	他	应该	返回	到	贵妇人	-	这	三十	-	二	美元

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] .

for	the	cup	of	chocolate	.
为了	这	杯子	的	巧克力	.

条件是他要把买那杯巧克力的三十二美元还给托尔库阿塔夫人。

[ðɪs] ['dredf(ə)l] ['letər] [ri:tʃt] - [ˌsaɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

This	dreadful	letter	reached	Ugijar	simultaneously	with	the	news	of	the	death	of
这	可怕	信	达到	-	同时地	和	这	消息	的	这	死亡	的

['ʌŋk(ə)l][wɑ:n; hwɑ:n]['goʊmɛz] ,

Uncle	Juan	Gomez	,
叔叔	胡安	戈麦斯	,

这封可怕的信件与胡安·戈麦斯叔叔去世的消息同时传到了乌吉哈尔耳中。

[bəuθ] [wɪtʃ] [ɪ'vents] , ['kʌmɪŋ] [tə'geðər] ,

both	which	events	,	coming	together	,
两个都	哪个	活动	,	未来	一起	,

这两个事件同时发生，

[ə'fektɪd] [ðə; ði][oʊld] ['lɔɪər] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts]

affected	the	old	lawyer	to	such	a	degree	that	he	never	recovered	his	spirits
做作的	这	老的	律师	到	这样的	一个	程度	那	他	绝不	恢复	他的	烈酒

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

这件事对那位老律师的影响如此之大，以至于他从此一蹶不振。

[ænd; ənd][hi:; hi][daɪd] ['ʃɔ:rtli] ['æftərwərd] , ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][læst] ['aʊər] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['letər] ,

and	he	died	shortly	afterward	,	having	written	in	his	last	hour	a	terrible	letter	,
和	他	死亡	不久	之后	,	拥有	书面	在	他的	最后的	小时	一个	糟糕的	信	,

不久后他便去世了，临终前写了一封令人震惊的信。

[fʊl] [ʌv; əv] [ri'prəutʃiz] [ænd; ənd] [.mælə'dɪkʃ(ə)n] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nefju:] , [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] - ['mæstər][ʌv; əv]

full	of	reproaches	and	maledictions	,	to	his	nephew	,	the	Chapel	-	master	of
满的	的	责备	和	诅咒	,	到	他的	侄子	,	这	教堂	-	掌握	的

['sju:tə] ,

Ceuta	,
休达	,

对他的侄子，休达教堂的院长，充满了责备和诅咒。

[ə'kju:zɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [di'si:vd] [ænd; ənd] [rɔbd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]

accusing	him	of	having	deceived	and	robbed	him	,	and	of	being	the
指控	他	的	拥有	受骗	和	被抢劫	他	,	和	的	存在	这

[kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

cause	of	his	death	.
原因	的	他的	死亡	.

指控他欺骗并抢劫了他，并导致他死亡。

[tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʒʌst][ænd; ənd] [trə'mendəs] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [du:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed]

To	the	reading	of	this	just	and	tremendous	accusation	was	due	,	it	is	said
到	这	阅读	的	这	只是	和	巨大的	指控	曾是	到期的	,	它	是	说

,

,
,

据说，人们理应宣读这份公正而又令人震惊的指控。

[ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv]['æpəpleksi] [ðæt] [sent] [dɑ:n] [ˌbɑ:nɪ'feɪsi:oʊ][tu:; tə][ðə; ði] [tu:m] .

the	stroke	of	apoplexy	that	sent	Don	Bonifacio	to	the	tomb	.
这	中风	的	中风	那	发送	大学教师	博尼法西奥	到	这	墓	.

唐·博尼法西奥因中风去世。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] , ['mɪrli] ,

So	that	the	suspicion	,	merely	,
所以	那	这	怀疑	,	仅仅	,

因此，这种怀疑仅仅是.....

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] ['treʒər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][faɪv] ['dɛθs] ,

of	the	existence	of	a	hidden	treasure	was	the	cause	of	five	deaths	,
的	这	存在	的	一个	隐	宝藏	曾是	这	原因	的	五	死亡人数	,

因怀疑存在隐藏宝藏而导致五人死亡。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] [mis'fɔ:tʃənz] ,

and	of	many	other	misfortunes	,
和	的	许多	其他	不幸	,

以及其他诸多不幸，

['mætərz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][end][æz; əz]['hɪd(ə)n][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]

matters	remaining	in	the	end	as	hidden	and	mysterious	as	they	were	in	the
事情	其余的	在	这	结尾	作为	隐	和	神秘	作为	他们	是	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] ,

beginning	,
开始	,

事情最终依然像开始时那样神秘莫测。

[sɪns] [deɪm] - ,

since	Dame	Torcuata	,
自从	贵妇人	-	,

自托尔库阿塔夫人以来

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [hu:] [nu:] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l]

who	was	the	only	person	in	the	world	who	knew	the	history	of	the	fatal
WHO	曾是	这	仅有的	人	在	这	世界	WHO	知道	这	历史	的	这	致命的

['dɑ:kjumənt] ,

document	,
文档	,

他是世界上唯一一个了解这份致命文件历史的人。

[tʊk] [gʊd] [ker] ['nevər][tu:; tə]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [ˌðer'æftər] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] ,

took	good	care	never	to	mention	it	thereafter	in	the	whole	course	of	her	life	,
采取	好的	关心	绝不	到	提到	它	此后	在	这	所有的	课程	的	她	生活	,

此后，她一生都小心翼翼地从未提及此事。

['θɪŋkɪŋ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ,

thinking	,	as	she	did	,	that	it	had	all	been	the	work	of	the	devil	,
思维	,	作为	她	做过	,	那	它	有	全部	到过	这	工作	的	这	魔鬼	,

她当时认为，这一切都是魔鬼的伎俩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nesəseri] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi]

and	the	necessary	consequence	of	her	husband's	dealings	with	the	enemies
和	这	必要的	结果	的	她	丈夫的	交易	和	这	敌人

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [θroʊn] .

of	the	Church	and	the	Throne	.
的	这	教会	和	这	王座	.

以及她丈夫与教会和王室的敌人勾结的必然结果。

[bred] [kæst] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['wɔ:tərz]

BREAD	CAST	UPON	THE	WATERS
面包	投掷	之上	这	水

抛洒在水面上的面包

[baɪ] [fɛr'næn] [ˌkæbəl'jeroʊ; ˌkæbə'leroʊ]

By	Fernan	Caballero
经过	费尔南	卡瓦列罗

作者：费尔南·卡瓦列罗

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

外国作家作品：西班牙语(Stories by Foreign Authors Spanish)
第7/8页

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['meri] [dʒeɪ] . [sɝ'ɑːnoʊ, sɝ'ænoʊ] .

Translated	by	Mary	J	.	Serrano	.
翻译	经过	玛丽	J	.	塞拉诺	.

由玛丽·J·塞拉诺翻译。

[bred] [kæst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtərz]

BREAD	CAST	UPON	THE	WATERS
面包	投掷	之上	这	水

抛洒在水面上的面包

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siərəz] [ʌv; əv][ˌændə'luːzjə] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,

Although	the	villages	of	the	sierras	of	Andalusia	,	owing	to	their	elevation	,
虽然	这	村庄	的	这	山脉	的	安达卢西亚	,	欠款	到	他们的	海拔	,

尽管安达卢西亚山脉的村庄由于地势较高，

[ɪn'dʒɔɪ][ɪn] ['sʌmər] [ə; eɪ]['maɪldər]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] ,

enjoy	in	summer	a	milder	temperature	than	those	of	the	plains	,
享受	在	夏天	一个	较温和	温度	比	那些	的	这	平原	,

夏季气温比平原地区温和得多。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [sʌn] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːks] [ðæt] [ə'baʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['maʊntənəs] ['riːdʒən] ,

during	the	middle	hours	of	the	day	the	sun	reflected	from	the	rocks	that	abound	in	this	mountainous	region	,
期间	这	中间	小时	的	这	天	这	太阳	反映	从	这	岩石	那	盛产	在	这	多山	地区	,

正午时分，阳光反射在遍布山区岩石的地面上。

[prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ][draɪ][ænd; ənd]['ɑːrd(ə)nt] [hiːt] , [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] ['trænzətɔːri] , [ɪn'diːd] ,

produces	a	dry	and	ardent	heat	,	which	is	more	transitory	,	indeed	,
产	一个	干燥	和	热心	热	,	哪个	是	更多的	短暂的	,	的确	,

产生一种干燥而灼热的热量，这种热量确实比较短暂。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [mɔːr] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .

but	also	more	irritating	than	that	of	the	plains	.
但	还	更多的	令人恼火的	比	那	的	这	平原	.

但比平原地区更令人恼火。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['sʌfərəz] [frʌm; frəm][ɪts] ['ɑːrdər] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['riːpəz] , [huː] ,

The	chief	sufferers	from	its	ardors	are	the	wandering	reapers	,	who	,
这	首席	受害者	从	它是	热情	是	这	漫游	收割者	,	WHO	,

受其狂热影响最大的是那些四处游荡的收割者，他们

['æftər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['prɑːvɪns] ,

after	finishing	the	labors	of	the	harvest	in	their	own	province	,
后	精加工	这	劳动	的	这	收成	在	他们的	自己的	省	,

在完成本省的收割工作后，

[goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːvənsəz] [wer] [ðə; ði]['hɑːrvɪst][hæz; həz][nɑːt][jet] [bɪn]

go	in	search	of	work	to	the	provinces	where	the	harvest	has	not	yet	been
去	在	搜索	的	工作	到	这	省份	在哪里	这	收成	有	不是	然而	到过

['gæðərd] [ɪn] .

gathered	in	.
聚集	在	.

到尚未收割庄稼的省份去寻找工作。

[ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][grə'nɑːdə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]

The	greater	number	of	the	reapers	of	the	province	of	Granada	go	to	the
这	更大的	数字	的	这	收割者	的	这	省	的	格拉纳达	去	到	这

[siˈerə] [ʌv; əv] ['rɔndə] ,

sierra	of	Ronda	,
塞拉	的	朗达	,

格拉纳达省的大部分收割者都前往龙达山脉。

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['welkəmd] , [ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər] ['tɔɪlsəm] ['leɪbəz] [ɑːr; ər] [wel] [riˈwɔːdɪd] ,

where	they	are	welcomed	,	and	where	their	toilsome	labors	are	well	rewarded	,
在哪里	他们	是	欢迎	,	和	在哪里	他们的	辛苦	劳动	是	出色地	奖励	,

在那里，他们受到欢迎，他们的辛勤劳动得到丰厚的回报。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [leɪ] [baɪ][sʌm; səm] ['mʌni] , [ən'les] [ɪn'diːd] ['sɪknəs] ,

so	that	they	are	able	to	lay	by	some	money	,	unless	indeed	sickness	,
所以	那	他们	是	有能力的	到	躺	经过	一些	钱	,	除非	的确	疾病	,

这样他们就能存下一些钱，除非真的生病了。

[ðæt] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , ['prɔsˌtreɪts] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kən'sjuːmz] [ðer; ðər] ['ɜːrnɪŋz] [ɔːr]

that	scourge	of	the	poor	,	prostrates	them	and	consumes	their	earnings	or
那	祸害	的	这	贫穷的	,	前列腺	他们	和	消耗	他们的	收益	或者

['təːmineɪts] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] .

terminates	their	existence	.
终止	他们的	存在	.

这种穷人的祸害，使他们俯首帖耳，耗尽他们的收入，甚至夺走他们的生命。

[ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['paɪəs] [eɪdʒ][ə; eɪ] [smɔːl] ['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər] [pʊr] [st'reɪndʒəz][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn]

In	a	more	pious	age	a	small	hospital	for	poor	strangers	was	established	in
在	一个	更多的	虔诚的	年龄	一个	小的	医院	为了	贫穷的	陌生人	曾是	已确立的	在

- ,

Bornos	,
-	,

在那个更加虔诚的年代，博尔诺斯建立了一家小型医院，专门收治贫困的陌生人。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ðæt] , [laɪk][ə; eɪ] [frɪndʒ] , ['bɔːrdər][ðə; ði] [sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [siˈerə] ;

which	is	one	of	the	villages	that	,	like	a	fringe	,	border	the	slope	of	the	sierra	;
哪个	是	一	的	这	村庄	那	,	喜欢	一个	边缘	,	边界	这	坡	的	这	塞拉	;

它是环绕山脉山坡的众多村庄之一，如同山脊边缘一般；

[æn; ən]['hɑːspɪt(ə)l] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [kloʊzd] [ɪn] ['wɪntər] ,

an	hospital	which	remained	closed	in	winter	,
一个	医院	哪个	剩余	关闭	在	冬天	,

一家冬季关闭的医院

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪn] ['sʌmər] [rɪ'siːvd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['riːpəz] [huː] [wɜːr; wər] ['prɔsˌtreɪtid] [baɪ]

but	which	in	summer	received	many	of	the	poor	reapers	who	were	prostrated	by
但	哪个	在	夏天	已收到	许多	的	这	贫穷的	收割者	WHO	是	俯卧	经过

[ðə; ði] [ɪn'tens] [hiːt] ,

the	intense	heat	,
这	激烈的	热	,

但到了夏天，这里却收容了许多被酷暑折磨得筋疲力尽的收割者。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][noʊ] [hoʊm] [ɔːr]['fæməli][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	who	had	no	home	or	family	in	the	village	.
和	WHO	有	不	家	或者	家庭	在	这	村庄	.

他们在村里没有家也没有亲人。

[ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] ['sʌmər] [deɪ] , ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['θɜːtiːz] ,

On	a	hot	summer	day	,	early	in	the	thirties	,
在	一个	热的	夏天	天	,	早期的	在	这	三十多岁	,

在一个炎热的夏日，三十年代初，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]

a	woman	with	a	kind	and	gentle	countenance	was	seated	at	the	door
一个	女士	和	一个	种类	和	温和的	面容	曾是	坐着	在	这	门

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] ,

of	her	cottage	,
的	她	小屋	,

一位面容慈祥温柔的妇人坐在她小屋的门口。

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ,

in	the	village	above	mentioned	,
在	这	村庄	多于	提及	,

在上述村庄中，

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['tʃɑːpɪŋ] [ðə; ði] [tə'meɪtoʊz] [ænd; ənd] ['pepərz] [ænd; ənd] ['krʌmbliŋ] [ðə; ði] [bred] [fɔːr; fər]

engaged	in	chopping	the	tomatoes	and	peppers	and	crumbling	the	bread	for
已订婚的	在	切碎	这	西红柿	和	辣椒	和	摇摇欲坠	这	面包	为了

[ðə; ði] ['hoʊlsəm] , [nu'trɪʃəs] ,

the	wholesome	,	nutritious	,
这	健康	,	营养丰富的	,

忙着切西红柿和辣椒，把面包掰碎，为了做健康、营养的……

[ænd; ənd] ['seɪvəri] [gə'spɑːtʃoʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sɜːrv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli] ['sʌpər] ; [hɜːr; hər] [tuː]

and	savory	gazpacho	which	was	to	serve	for	the	family	supper	;	her	two
和	美味的	西班牙凉菜汤	哪个	曾是	到	服务	为了	这	家庭	晚餐	;	她	二

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

还有美味的西班牙凉菜汤，那是准备给家人做晚餐的；她的两个孩子，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv]['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [faɪv] ,

a	boy	of	seven	and	a	girl	of	five	,
一个	男生	的	七	和	一个	女孩	的	五	,

一个七岁的男孩和一个五岁的女孩，

[wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

were	playing	not	far	from	her	in	the	street	.
是	玩耍	不是	远的	从	她	在	这	街道	.

他们就在离她不远的街上玩耍。

[æz; əz] - [ɪz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['ɔːtʃədz] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] [groʊvz] ,

As	Bornos	is	almost	entirely	surrounded	by	orchards	and	orange	groves	,
作为	-	是	几乎	完全	包围	经过	果园	和	橙子	小树林	,

由于博尔诺斯岛几乎完全被果园和橘子林环绕，

[plaːntid][ɑːn][ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)llænd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] ['siːtɪd] ,

planted	on	the	slopes	of	the	tableland	on	which	the	village	is	seated	,
已种植	在	这	连续下坡	的	这	台地	在	哪个	这	村庄	是	坐着	,

种植在村庄所在的台地山坡上，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [ɑːr; ər] ['ɪrɪˌgeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [klɪr] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] ['wɔːtərz] [ʌv; əv]

and	which	at	this	hour	are	irrigated	by	the	clear	and	abundant	waters	of
和	哪个	在	这	小时	是	灌溉	经过	这	清除	和	丰富	水	的

[ɪts] [sprɪŋz] ,

its	springs	,
它是	弹簧	,

此刻，它们正被清澈充沛的泉水灌溉着。

['evri] [briːz] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'loʊdiəs]

every	breeze	brought	with	it	the	perfume	of	the	leaves	and	the	melodious
每一个	微风	带来	和	它	这	香水	的	这	树叶	和	这	悦耳动听

[streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ['sɪŋɪŋ] [ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ,

strains	of	the	birds	singing	their	evening	hymn	to	the	sun	,
菌株	的	这	鸟类	歌唱	他们的	晚上	圣歌	到	这	太阳	,

微风拂过，带来树叶的芬芳和鸟儿婉转的鸣唱，那是它们献给太阳的晚祷赞歌。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['kuːlnəs] ,

filling	the	air	with	coolness	,
填充	这	空气	和	凉爽	,

空气中弥漫着凉爽，

[æz; əz] [ɪf] [kaɪnd] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [meɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [triːz] [ə; eɪ][fæn][tuː; tə] [kuːl] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv]

as	if	kind	Mother	Nature	made	of	her	trees	a	fan	to	cool	the	brow	of
作为	如果	种类	母亲	自然	制成	的	她	树木	一个	扇子	到	凉爽的	这	眉头	的

[hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [tʃaɪld] ,

her	favorite	child	,
她	最喜欢的	孩子	,

仿佛仁慈的大自然母亲用她的树木做成一把扇子，为她最喜爱的孩子拂去额头的寒意。

[mæn] .

man	.
男人	.

男人。

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [stiːpt] [ɪn] ['ʃædoʊ] ,

The	front	of	the	house	was	already	steeped	in	shadow	,
这	正面	的	这	房子	曾是	已经	浸泡	在	阴影	,

房子正面早已笼罩在阴影中。

[waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [stɪl] ['gɪldɪd] [ðə; ði] [ɪ'regjələr] [krests] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd]

while	the	sun	still	gilded	the	irregular	crests	of	the	mountains	on	the	opposite	side
尽管	这	太阳	仍然	镀金	这	不规律的	冠状物	的	这	山脉	在	这	对面的	边

[ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ðæt] ,

of	the	valley	that	,
的	这	谷	那	,

当太阳依然洒在山谷对面山峰起伏不平的山脊上时，

[laɪk] ['peɪʃ(ə)nt]['kæməlz] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] [loʊd] [ʌv; əv] [vaɪnz] , ['ɑːlɪv] [groʊvz] , [ænd; ənd] ['kɔːrnfiːld]

like	patient	camels	,	supported	the	load	of	vines	,	olive	groves	,	and	cornfields
喜欢	病人	骆驼	,	有	这	加载	的	藤蔓	,	橄榄	小树林	,	和	玉米地

[kən'faidid] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][mæn] .

confided	to	them	by	man	.
坦白	到	他们	经过	男人	.

就像温顺的骆驼一样，支撑着人类托付给它们的葡萄藤、橄榄树林和玉米地的重担。

[ðə; ði] ['mʌðər] , ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tæsk] ,

The	mother	,	occupied	with	her	task	,
这	母亲	,	占领	和	她	任务	,

母亲正忙着自己的事，

[hæd; həd][nɑːt] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ə; eɪ]['pʊrliˌpɔːrli][klæd]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd][dʒɔɪnd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən]

had	not	observed	that	a	poorly	clad	little	boy	had	joined	her	children
有	不是	观察到	那	一个	差	覆膜	小的	男生	有	加入	她	孩子们

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] .

and	that	they	were	talking	together	.
和	那	他们	是	说	一起	.

她没有注意到一个衣衫褴褛的小男孩加入了她的孩子们，并且他们正在交谈。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] - [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] ; " [aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn]

"	Who	are	you	?	"	said	the	Bornos	boy	to	the	stranger	;	"	I	have	never	seen
"	WHO	是	你	?	"	说	这	-	男生	到	这	陌生人	;	"	我	有	绝不	已见

[juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] .

you	before	.
你	前	.

“你是谁？”博尔诺斯男孩问陌生人，“我以前从未见过你。”

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? "

What	is	your	name	?	"
什么	是	你的	姓名	?	"

你叫什么名字？ ”

" ['maɪk(ə)l] ; [ænd; ənd] [jɔːrz] ? "

"	Michael	;	and	yours	?	"
"	迈克尔	;	和	你的	?	"

“迈克尔，你的呢？ ”

" ['gaːspə] . "

"	Gaspar	.	"
"	加斯帕	.	"

“加斯帕。”

" [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz] ['kæθrɪn] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

"	And	my	name	is	Catherine	,	"	said	the	little	girl	,
"	和	我的	姓名	是	凯瑟琳	,	"	说	这	小的	女孩	,

“我的名字叫凯瑟琳，”小女孩说。

[huː] [dɪˈzaɪrd] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['bɔɪz] [əˈkweɪntəns] .

who	desired	also	to	make	the	strange	boy's	acquaintance	.
WHO	想要的	还	到	制作	这	奇怪的	男孩们	熟人	.

他也渴望结识这个陌生的男孩。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['kæθrɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] .

"	I	know	the	story	of	St	.	Catherine	,	"	said	the	latter	.
"	我	知道	这	故事	的	英石	.	凯瑟琳	,	"	说	这	后者	.

“我知道圣凯瑟琳的故事，”后者说道。

" [oʊ] , [duː][juː; jʊ] ?

"	Oh	,	do	you	?
"	哦	,	做	你	?

“哦，是吗？ ”

[tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

Tell	it	to	us	.
告诉	它	到	我们	.

告诉我们。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [riˈsaitid] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [vəːsiz] :

"	The	boy	recited	the	following	verses	:
"	这	男生	背诵	这	下列的	诗句	:

男孩背诵了以下诗句：

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] [biː; bi][ˌes 'tiː] . ['kæθrɪnz] [deɪ] ,

"	To	-	morrow	will	be	St	.	Catherine's	day	,
"	到	-	明天	将要	是	英石	.	凯瑟琳的	天	,

明天就是圣凯瑟琳节了，

[wen] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ə'send] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['piːtər] [wɪl] [seɪ] ,

When	to	heaven	she	will	ascend	and	St	.	Peter	will	say	,
什么时候	到	天堂	她	将要	上升	和	英石	.	彼得	将要	说	,

当她升天的时候，圣彼得会说：

- [wʌt] ['wʊmən] [ɪz] [ðæt] [huː] [æsks][tuː; tə][biː; bi][let][ɪn] ? -

'	What	woman	is	that	who	asks	to	be	let	in	?	'
-	什么	女士	是	那	WHO	问	到	是	让	在	?	-

“那位请求进入的女士是谁？”

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kæθrɪn] , - [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ænsər] , - [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] . -

'	I	am	Catherine	,	'	she	will	answer	,	'	and	I	want	to	come	in	.	'
-	我	是	凯瑟琳	,	-	她	将要	回答	,	-	和	我	想	到	来	在	.	-

“我是凯瑟琳，”她会回答，“我想进来。”

- ['entər] , ['lɪt(ə)l] [dʌv] , [ɪn][jʊr; jər] [dʌv] - [koʊt] , [ðen] . - "

'	Enter	,	little	dove	,	in	your	dove	-	cote	,	then	.	'	"
-	进入	,	小的	鸽子	,	在	你的	鸽子	-	科特	,	然后	.	-	"

“那么，小鸽子，就进你的鸽舍吧。”

" [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['stɔːri] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	What	a	lovely	story	!	"	exclaimed	the	girl	.
"	什么	一个	迷人的	故事	!	"	惊呼	这	女孩	.

“真是个动人的故事！”女孩惊叹道。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ə'nʌðər] ? "

"	Don't	you	know	another	?	"
"	不	你	知道	其他	?	"

你难道不认识其他人吗?

" [lʊk] , ['kæθrɪn] , " [kraɪd][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] ['roʊstɪd] [biːnz] ;

"	Look	,	Catherine	,	"	cried	her	brother	,	who	was	eating	roasted	beans	;
"	看	,	凯瑟琳	,	"	哭	她	兄弟	,	WHO	曾是	吃	烤	豆子	;

“看，凯瑟琳，”她哥哥一边吃着烤豆一边喊道；

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ded] [sneɪl][ɪn] [ðɪs] [biːn] , [ə; eɪ] ['roʊstɪd] [sneɪl] . "

"	there	is	a	little	dead	snail	in	this	bean	,	a	roasted	snail	.	"
"	那里	是	一个	小的	死的	蜗牛	在	这	豆	,	一个	烤	蜗牛	.	"

“这颗豆子里有一只死蜗牛，一只烤蜗牛。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [biːnz] ? " ['bɛgd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [tʃaɪld] .

"	Will	you	give	me	some	beans	?	"	begged	the	strange	child	.
"	将要	你	给	我	一些	豆子	?	"	乞求	这	奇怪的	孩子	.

“你能给我一些豆子吗？”这个陌生的孩子恳求道。

" [jes] , [hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm] .

"	Yes	,	here	are	some	.
"	是的	,	这里	是	一些	.

是的，这里有一些。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['veri] , ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['roʊstɪd] [biːnz] ? "

Are	you	very	,	very	fond	of	roasted	beans	?	"
是	你	非常	,	非常	喜爱	的	烤	豆子	?	"

你非常喜欢烤豆吗?

" [jes] , ['veri] ; [bʌt; bət][aɪ] [æskt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hʌŋgri] . "

"	Yes	,	very	;	but	I	asked	you	for	them	because	I	am	very	hungry	.	"
"	是的	,	非常	;	但	我	问	你	为了	他们	因为	我	是	非常	饥饿的	.	"

“是的，非常饿；但我向你要这些东西是因为我太饿了。”

" [waɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] ['dɪnər] ? "

"	Why	,	have	you	had	no	dinner	?	"
"	为什么	,	有	你	有	不	晚餐	?	"

“怎么，你没吃晚饭吗？”

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [nɔːr] ['eni] ['brekfəst] , ['iːðər] ? "

"	Nor	any	breakfast	,	either	?	"
"	也不	任何	早餐	,	任何一个	?	"

“早餐也没吃吗？”

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" ['mʌðər] , ['mʌðər] , " [kraɪd] [bəuθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tə'geðər] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðər] ;

"	Mother	,	mother	,	"	cried	both	the	children	together	,	running	to	their	mother	;
"	母亲	,	母亲	,	"	哭	两个都	这	孩子们	一起	,	跑步	到	他们的	母亲	;

“妈妈，妈妈！”两个孩子同时哭喊着，跑向他们的母亲；

" [ðɪs] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['hæznt][hæd; həd]['eni] ['dɪnər] [ɔːr]['eni] ['brekfəst] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['veri]

"	this	poor	little	boy	hasn't	had	any	dinner	or	any	breakfast	,	and	he	is	very
"	这	贫穷的	小的	男生	还没有	有	任何	晚餐	或者	任何	早餐	,	和	他	是	非常

['hʌŋgri] ;

hungry	;
饥饿的	;

这个可怜的小男孩既没吃晚饭也没吃早饭，他非常饿；

[gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [bred] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

give	us	some	bread	for	him	.	"
给	我们	一些	面包	为了	他	.	"

请给我们一些面包给他。

" [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][noʊ] ['dɪnər] , [juː; jʊ] [seɪ] ? " [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] ,

"	He	has	had	no	dinner	,	you	say	?	"	said	the	good	woman	,
"	他	有	有	不	晚餐	,	你	说	?	"	说	这	好的	女士	,

“你说他没吃晚饭？”善良的妇人问道。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [wɪð; wɪθ][ðæt] [kəm'pæʃənət] ['tendərnəs] [wɪtʃ] [siːmz]

giving	the	child	a	piece	of	bread	with	that	compassionate	tenderness	which	seems
给予	这	孩子	一个	片	的	面包	和	那	富有同情心	压痛	哪个	似乎

[ɪ'neɪt] [ɪn] ['wɪmɪn] [tɔːrd] ['tʃɪldrən] ;

innate	in	women	toward	children	;
先天	在	女性	朝向	孩子们	;

她用那种女性似乎天生就有的对孩子的怜悯和温柔，递给孩子一块面包；

" [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] ['perənts] , [ðen] , [maɪ][tʃaɪld] ? "

"	have	you	no	parents	,	then	,	my	child	?	"
"	有	你	不	父母	,	然后	,	我的	孩子	?	"

“孩子，你没有父母吗？”

" [jes] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [bred] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] . "

"	Yes	,	but	they	have	no	bread	to	give	me	.	"
"	是的	,	但	他们	有	不	面包	到	给	我	.	"

“是的，但是他们没有面包给我。”

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !

"	Poor	little	boy	!
"	贫穷的	小的	男生	!

可怜的小男孩!

[ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['perənts] ? "

And	where	are	your	parents	?	"
和	在哪里	是	你的	父母	?	"

你的父母在哪里?

" ['oʊvər][ðer; ðər] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,

"	Over	there	,	"	answered	the	boy	,
"	超过	那里	,	"	回答	这	男生	,

“在那边,”男孩回答道。

['pɔɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪn] [ðæt] [ræn] [bɪ'twiːn] ['gɑːrdn] [wɔːlz] ,

pointing	in	the	direction	of	a	lane	that	ran	between	garden	walls	,
指向	在	这	方向	的	一个	车道	那	跑	之间	花园	墙壁	,

指向花园围墙之间的一条小路的方向

[æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [striːt] .

at	right	angles	with	the	street	.
在	正确的	角度	和	这	街道	.

与街道成直角。

[ðə; ðɪ] [gʊd] ['wʊmən] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] , [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [leɪn] .

The	good	woman	,	followed	by	the	children	,	went	to	the	lane	.
这	好的	女士	,	随后	经过	这	孩子们	,	去	到	这	车道	.

善良的妇人带着孩子们走向了小巷。

[ɑːn][ðə; ðɪ][draɪ] [græs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɔːl] , [leɪ] [ə; eɪ][mæn] ,

On	the	dry	grass	,	with	his	face	turned	to	the	wall	,	lay	a	man	,
在	这	干燥	草	,	和	他的	脸	转向	到	这	墙	,	躺	一个	男人	,

干枯的草地上，一个男人面朝墙壁躺着。

['mɪzrəbli] [klæd][ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['laɪfləs] ; [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz] [taɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ;

miserably	clad	and	apparently	lifeless	;	a	handkerchief	was	tied	round	his	head	;
惨痛地	覆膜	和	显然	无生命	;	一个	手帕	曾是	系	圆形的	他的	头	;

他衣衫褴褛，看似毫无生气；头上系着一块手帕；

[nɪr] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ə; eɪ] ['sɪkl] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɜːrvləs] [græsp] ;

near	him	lay	a	sickle	that	had	fallen	from	his	nerveless	grasp	;
靠近	他	躺	一个	镰刀	那	有	倒下	从	他的	无神经	抓牢	;

他身边躺着一把镰刀，是从他无力握着的手中掉落的。

['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [huː] ,

seated	on	the	ground	beside	him	was	a	woman	,	who	,
坐着	在	这	地面	旁	他	曾是	一个	女士	,	WHO	,

他身旁地上坐着一位女士，她

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θɪn] [tʃiːk] ['restɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [hænd] ,

with	her	thin	cheek	resting	on	her	emaciated	hand	,
和	她	薄的	脸颊	休息	在	她	瘦弱	手	,

她瘦削的脸颊枕在消瘦的手上，

[wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ðɪ] [terz] [ðæt] [roʊld] [daʊn] [hɜːr; hər][sæd] [feɪs] ,

was	gazing	fixedly	at	him	through	the	tears	that	rolled	down	her	sad	face	,
曾是	凝视	固定地	在	他	通过	这	眼泪	那	滚动	向下	她	伤心	脸	,

她透过泪水，凝视着他，泪水顺着她悲伤的脸颊滚落。

[æz; əz][ɑːn][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] ['triklz] [daʊn] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['ruːɪn] .

as	on	a	rainy	day	the	water	trickles	down	the	walls	of	a	deserted	ruin	.
作为	在	一个	下雨	天	这	水	涓涓细流	向下	这	墙壁	的	一个	荒凉的	废墟	.

就像雨天里雨水顺着废弃废墟的墙壁缓缓流淌一样。

[ðə; ði] [læst] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] , ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [leɪn] ,

The	last	rays	of	the	setting	sun	,	lingering	in	the	lane	,
这	最后的	射线	的	这	环境	太阳	,	挥之不去的	在	这	车道	,

夕阳的最后一缕光芒，停留在小巷里。

[i'ljuːmɪnd] [ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [gruːp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪt] ['tendər] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] [æz; əz] [ə; eɪ]

illumined	the	melancholy	group	with	a	light	tender	and	sorrowful	as	a
照明	这	忧郁	团体	和	一个	光	投标	和	悲伤	作为	一个

[ˌfer'wel] [glæns] .

farewell	glance	.
告别	瞥一眼	.

用温柔而悲伤的告别目光，照亮了忧郁的人群。

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['streɪndʒər] , [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [mə'riːə] , [sed] [tuː; tə]

Approaching	the	stranger	,	the	good	woman	,	whose	name	was	Maria	,	said	to
接近	这	陌生人	,	这	好的	女士	,	谁	姓名	曾是	玛丽亚	,	说	到

[hɜːr; hər] :

her	:
她	:

这位名叫玛丽亚的善良女子走近那位陌生女子，对她说：

" [siˈnɔːrə] , [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ? "

"	Senora	,	what	is	the	matter	with	your	husband	?	"
"	塞诺拉	,	什么	是	这	事情	和	你的	丈夫	?	"

“夫人，您丈夫怎么了？”

" [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['fiːvər] [ðæt] [ɪz] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['streɪndʒər] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː]

"	He	has	a	fever	that	is	killing	him	,	"	answered	the	stranger	,	bursting	into
"	他	有	一个	发烧	那	是	杀	他	,	"	回答	这	陌生人	,	爆发	进入

['sɒbz] .

sobs	.
啜泣	.

“他发烧了，快要死了，”陌生人回答道，然后泣不成声。

" ['hoʊli] ['meri] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kəm'pæʃənətli] .

"	Holy	Mary	!	"	cried	the	mother	of	the	children	compassionately	.
"	圣	玛丽	!	"	哭	这	母亲	的	这	孩子们	充满同情心	.

“圣母玛利亚！”孩子们的母亲怜悯地喊道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [let] ['piːp(ə)l] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [æsk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ]

"	And	why	don't	you	let	people	know	about	it	and	ask	them	to	help	you
"	和	为什么	不	你	让	人们	知道	关于	它	和	问	他们	到	帮助	你

?

?
?

“为什么不让别人知道这件事，并请他们帮助你呢？”

[ɑːr; ər] [wiː; wi] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hiːðn] [lænd] , [ðen] ? "

Are	we	living	in	a	heathen	land	,	then	?	"
是	我们	活的	在	一个	异教徒	土地	,	然后	?	"

那么，我们生活在异教徒的土地上吗?

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['eni] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] . "

"	I	don't	know	any	one	in	the	place	.	"
"	我	不	知道	任何	一	在	这	地方	.	"

“我在这里一个熟人都没有。”

" [noʊ] ['mætər] ; [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['neɪbərli] [ækt] , [ə'kweɪntəns] ['iznt] ['nesəseri] .

"	No	matter	;	for	a	neighborly	act	,	acquaintance	isn't	necessary	.
"	不	事情	;	为了	一个	邻里	行为	,	熟人	不是	必要的	.

“没关系；邻里互助并不一定要彼此相识。”

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[ɪz] [ðɪs] [pʊr] [mæn][tuː; tə][biː; bi] [left] [əˈloʊn][tuː; tə][daɪ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [mʊəz]
Is this poor man to be left alone to die , as if he were among the Moors
是 这 贫穷的 男人 到 是 左边 独自的 到 死 , 作为 如果 他 是 之中 这 沼泽地
?
?
?

难道要把这个可怜的人孤零零地丢在那里等死，就像把他扔到摩尔人中间一样吗?

[nɑːt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [prɪˈvent] [ˌaɪ ˈtiː] .
Not if I can prevent it .
不是 如果 我 能 防止 它 .

只要我能阻止，就不会发生。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [kɑːm] , [ænd; ənd][kaɪnd] [feɪs] [əˈproʊtʃt]
" At this moment a man with a strong , calm , and kind face approached
" 在 这 片刻 一个 男人 和 一个 强的 , 冷静的 , 和 种类 脸 接近
[ðə; ði] [gruːp] .
the group .
这 团体 .

这时，一个面容坚毅、沉稳和蔼的男人向他们走来。

" ['fɑːðər] , ['fɑːðər] , " [kraɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " [ðɪs] [mæn][ɪz] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
" Father , father , " cried the children , " this man is dying , and this little boy ,
" 父亲 , 父亲 , " 哭 这 孩子们 , " 这 男人 是 垂死 , 和 这 小的 男生 ,

“爸爸，爸爸，”孩子们哭喊着，“这个人快要死了，还有这个小男孩……”

[huː] [ɪz][hɪz; ɪz] [sʌn] , [sez] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [bred] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] . "
who is his son , says he has no bread to give him . "
WHO 是 他的 儿子 , 说道 他 有 不 面包 到 给 他 . "

他的儿子说他没有面包给他。

" [dʒɑːn]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " [ðɪs] [pʊr] [mæn][ɪz] ['laɪɪŋ]
" John Joseph , " added the mother of the children , " this poor man is lying
" 约翰 约瑟夫 , " 额外 这 母亲 的 这 孩子们 , " 这 贫穷的 男人 是 说谎
['ʃeltəlis] [hɪr] ;
shelterless here ;
无家可归者 这里 ;

“约翰·约瑟夫，”孩子们的母亲补充道，“这个可怜的人无家可归地躺在这里；

[ðɪs] [ɪz]['pɪtɪf(ə)l] .
this is pitiful .
这 是 可怜 .

这太可怜了。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] , [let] [ˌjuː 'es] ['kæri] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [send] [fɔːr; fər][ðə; ði]
If you are willing , let us carry him into the house and send for the
如果 你 是 愿意的 , 让 我们 携带 他 进入 这 房子 和 发送 为了 这
['dɑːktər] . "
doctor . "
医生 . "

如果你愿意，我们就把他抬进屋里，然后叫医生来。

" ['wɪlɪŋ] ?
" Willing ?
" 愿意的 ?

“愿意的?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

Of	**course**	**I**	**am**	**willing**	**,**	**"**	**answered**	**her**	**husband**	**.**
的	课程	我	是	愿意的	,	"	回答	她	丈夫	.

“我当然愿意，”她丈夫回答道。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [jet] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][maɪ] [help] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [gɑːd][biː; bi]

"	**I**	**have**	**never**	**yet**	**refused**	**my**	**help**	**to**	**any**	**one**	**in**	**need**	**of**	**it**	**,**	**God**	**be**
"	我	有	绝不	然而	拒绝	我的	帮助	到	任何	一	在	需要	的	它	,	上帝	是

[preɪzd] !

praised	**!**
赞扬	!

“我从未拒绝过任何需要帮助的人，感谢上帝！”

[ðer; ðər][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ɪn][maɪ] ['kɪtʃɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ,

There	**has**	**always**	**been**	**a**	**corner**	**in**	**my**	**kitchen**	**for**	**the**	**poor**	**,**
那里	有	总是	到过	一个	角落	在	我的	厨房	为了	这	贫穷的	,

我的厨房里一直都留着一个角落给穷人用。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

and	**especially**	**for**	**those**	**who**	**are**	**looking**	**for**	**a**	**shelter**	**for**	**the**	**night**	**,**
和	尤其	为了	那些	WHO	是	寻找	为了	一个	庇护所	为了	这	夜晚	,

尤其是对于那些正在寻找过夜住所的人来说，

[huː] [ɑːr; ər][ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] , [ɔːr] [huː] [ɑːr; ər] [sɪk] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [fuːd] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ,

who	**are**	**on**	**a**	**journey**	**,**	**or**	**who**	**are**	**sick**	**;**	**and**	**such**	**food**	**as**	**I**	**had**	**,**
WHO	是	在	一个	旅行	,	或者	WHO	是	生病的	;	和	这样的	食物	作为	我	有	,

那些在旅途中或生病的人；以及我所拥有的食物，

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !

I	**have**	**always**	**shared**	**with**	**them**	**!**
我	有	总是	共享	和	他们	!

我一直都和他们分享！

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [waɪf] ? "

Don't	**you**	**know**	**that**	**,**	**wife**	**?**	**"**
不	你	知道	那	,	妻子	?	"

老婆，你难道不知道吗?

" [kʌm] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] ; " [let] [juː 'es] [lɪft] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [dʒɑːn]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ;

"	**Come**	**,**	**then**	**,**	**"**	**said**	**the**	**latter**	**;**	**"**	**let**	**us**	**lift**	**him**	**up**	**,**	**John**	**Joseph**	**;**
"	来	,	然后	,	"	说	这	后者	;	"	让	我们	举起	他	向上	,	约翰	约瑟夫	;

“那么，”后者说；“让我们把他抬起来，约翰·约瑟夫；

[aɪ] - [əl] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ][wʌn][ɑːrm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [kæn; kən] [teɪk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]

I	**'**	**ll**	**take**	**hold**	**of**	**him**	**by**	**one**	**arm**	**and**	**his**	**wife**	**can**	**take**	**him**	**by**	**the**
我	-	二	拿	抓住	的	他	经过	一	手臂	和	他的	妻子	能	拿	他	经过	这

['ʌðər] .

other	**.**
其他	.

我抓住他的一只胳膊，他妻子抓住他的另一只胳膊。

" [ðeɪ] [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**They**	**did**	**as**	**she**	**said**	**.**
"	他们	做过	作为	她	说	.

他们照她说的做了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʊk] [ðə; ði] ['sɪkl] , [ə'nʌðər] [ðə; ði][hæt] ,

One	**of**	**the**	**children**	**took**	**the**	**sickle**	**,**	**another**	**the**	**hat**	**,**
一	的	这	孩子们	采取	这	镰刀	,	其他	这	帽子	,

其中一个孩子拿了镰刀，另一个孩子拿了帽子。

[ðə; ði] [θɜːrd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ʃæbi] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

the	third	a	small	shabby	bundle	of	clothes	,	and	all	went	toward	the	house	.
这	第三	一个	小的	破旧	捆	的	衣服	,	和	全部	去	朝向	这	房子	.

第三件东西是一小包破旧的衣服，然后他们都朝房子走去。

[ə; eɪ] ['ʃiːpskɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃiːts] [wɜːr; wər] [spred] ['oʊvər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪk] [riːd]

A	sheepskin	and	a	pair	of	sheets	were	spread	over	one	of	the	thick	reed
一个	羊皮	和	一个	一对	的	纸张	是	传播	超过	一	的	这	厚的	芦苇

['mætɪŋ] [wɪtʃ] [sɜːrv] [ðə; ði] ['læbɔːərz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːrmz] [ænd; ənd] ['vɪnjədz] [æz; əz] [bedz] ,

mattings	which	serve	the	laborers	in	the	farms	and	vineyards	as	beds	,
垫子	哪个	服务	这	劳工	在	这	农场	和	葡萄园	作为	床	,

一张羊皮和两张床单铺在厚厚的芦苇席上，这些芦苇席是农场和葡萄园里工人们的床铺。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] , [huː] [rɪ'meɪnd] [sʌŋk] [ɪn] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['stuːpər] , [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	sick	man	,	who	remained	sunk	in	a	profound	stupor	,	was	placed	on	it	,
和	这	生病的	男人	,	WHO	剩余	沉没	在	一个	深刻的	昏迷	,	曾是	放置	在	它	,

于是，那个病人被放在了上面，他仍然处于深度昏迷状态。

[waɪl] [gɑːspɑiːtoʊ] , [huː] [wʌz; wəz] [toʊld] [tuː; tə] [flai] , [ræn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

while	Gasparito	,	who	was	told	to	fly	,	ran	for	the	doctor	.
尽管	加斯帕里托	,	WHO	曾是	讲述	到	飞	,	跑	为了	这	医生	.

而被告知要飞走的加斯帕里托却跑去找医生。

[wen] [ðə; ði] ['lætər] [keɪm] , [hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [biː; bi] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] ,

When	the	latter	came	,	he	pronounced	the	patient	to	be	dangerously	ill	,
什么时候	这	后者	来了	,	他	发音	这	病人	到	是	危险地	患病的	,

[ænd; ənd] [prɪ'skraɪbd] ['veriəs] ['medsnz] ,

and	prescribed	various	medicines	,
和	规定	各种各样的	药物	,

当后者赶到时，他宣布病人病情危重，并开了各种药物。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [əd'ministəd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ziːl] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn] ['kerɪŋ]

which	were	administered	to	him	with	that	zeal	and	intelligence	in	caring
哪个	是	管理	到	他	和	那	热情	和	智力	在	关怀

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [sɪk] [ðæt] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] [prɪ'rɔgətɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seks] [kɔːld] [ðə; ði] [fer] ,

for	the	sick	that	is	one	of	the	many	prerogatives	of	the	sex	called	the	fair	,
为了	这	生病的	那	是	一	的	这	许多	特权	的	这	性别	称为	这	公平的	,

他以女性特有的热情和智慧照顾病人，而这正是女性众多特权之一。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [maɪt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɔːr] [prə'praɪəti] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['paɪəs] [seks] .

but	which	might	with	much	more	propriety	be	called	the	pious	sex	.
但	哪个	可能	和	很多	更多的	礼	是	称为	这	虔诚的	性别	.

但更恰当的说法应该是称她们为虔诚的性别。

['æftər] [ðə; ði] ['medsnz] [hæd; həd] [bɪn] [əd'ministəd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [bled] ['friːli] ,

After	the	medicines	had	been	administered	and	he	had	been	bled	freely	,
后	这	药物	有	到过	管理	和	他	有	到过	出血	自由	,

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [siːmd] ['sʌmwʌt] ['betər] ,

the	patient	seemed	somewhat	better	,
这	病人	似乎	有些	更好的	,

服药并放血后，病人情况似乎有所好转。

[ænd; ənd] [sæŋk] ['ɪntuː] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [sliːp] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

and	sank	into	what	seemed	a	natural	and	beneficent	sleep	;	and	then	,
和	沉没	进入	什么	似乎	一个	自然的	和	仁慈的	睡觉	;	和	然后	,

[ænd; ənd] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðen] ,

and	not	until	then	,
和	不是	直到	然后	,

然后便沉入了看似自然而美好的睡眠；直到那时，

[dɪd][ðə; ði]['fæməli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌpər] , [ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] [ænd; ənd] [nu'trɪʃəs] [gɑ:spɑ:tʃoʊ] ,

did	the	family	think	of	their	supper	,	the	refreshing	and	nutritious	gaspacho	,
做过	这	家庭	思考	的	他们的	晚餐	,	这	令人耳目一新	和	营养丰富的	冷汤	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [fru:ts] ,

and	the	fruits	,
和	这	水果	,

一家人有没有想到他们的晚餐？清爽营养的西班牙凉菜汤和水果。

[soʊ] [ə'bʌndənt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] , ['fru:g(ə)l] , [rɪ'faɪnd] , [ænd; ənd]

so	abundant	in	the	country	,	and	of	which	the	people	,	frugal	,	refined	,	and
所以	丰富	在	这	国家	,	和	的	哪个	这	人们	,	节俭	,	精制	,	和

['elɪgənt] ,

elegant	,
优雅的	,

这种作物在该国非常丰富，而该国人民节俭、有教养、优雅。

['i:v(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [mə'tɪriəl] ['æpitaits] , [ɑ:r; ər][soʊ][fɑ:nd] .

even	in	their	material	appetites	,	are	so	fond	.
甚至	在	他们的	材料	食欲	,	是	所以	喜爱	.

即使在物质欲望方面，他们也如此喜爱。

['tʃæptər] [i:] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðoʊz] [fɜ:rst] [kɔ:ld] [tu:; tə] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [mes] ,

It	is	needless	to	say	that	those	first	called	to	partake	of	the	mess	,
它	是	不必要	到	说	那	那些	第一的	称为	到	参加	的	这	混乱	,

不言而喻，那些最先被叫来参与这场混乱的人，

[æz; əz][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['soʊldʒər] , [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] ,

as	the	master	of	the	house	,	who	had	been	a	soldier	,	called	it	,
作为	这	掌握	的	这	房子	,	WHO	有	到过	一个	士兵	,	称为	它	,

正如这家的主人——一位曾是军人的男子——所称呼的那样：

[wɜ:r; wər][ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [sʌn] .

were	the	strange	woman	and	her	son	.
是	这	奇怪的	女士	和	她	儿子	.

是那个陌生的女人和她的儿子。

" [ænd; ənd] [wʌt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][frʌm; frəm] ? " [sed] [dʒɑ:n]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]

"	And	what	part	of	the	country	are	you	from	?	"	said	John	Joseph
"	和	什么	部分	的	这	国家	是	你	从	?	"	说	约翰	约瑟夫

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [gest] ,

to	his	guest	,
到	他的	客人	,

“你来自哪个地区？”约翰·约瑟夫问他的客人。

[æz; əz][hi:; hi] ['ɔ:fərd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['wɔ:tərmelən] ,

as	he	offered	her	a	slice	of	a	magnificent	watermelon	,
作为	他	提供	她	一个	片	的	一个	壮丽	西瓜	,

他递给她一块漂亮的西瓜，

[wɪtʃ] ['spɑ:kld] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɑ:rnɪt] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] .

which	sparkled	like	a	garnet	in	the	light	.
哪个	闪闪发光	喜欢	一个	石榴石	在	这	光	.

在光线下，它像石榴石一样闪闪发光。

" [frʌm; frəm] - , [ɪn][ðə; ði][ˌælpʊ'hɑ:rəz] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .

"	From	Treveles	,	in	the	Alpujarras	,	"	she	answered	.
"	从	-	,	在	这	阿尔普哈拉斯	,	"	她	回答	.

“来自阿尔普哈拉斯山脉的特雷韦莱斯，”她回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [wen] [aɪ] [sɜːrvd] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ri'spɔndid] [dʒɑːn]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

"	I	was	there	when	I	served	the	king	,	"	responded	John	Joseph	.
"	我	曾是	那里	什么时候	我	服务	这	国王	,	"	回应	约翰	约瑟夫	.

“我侍奉国王的时候就在那里，”约翰·约瑟夫回答说。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər] [pʊr] ['vɪlɪdʒəz] .

"	Those	are	poor	villages	.
"	那些	是	贫穷的	村庄	.

“那些都是贫困的村庄。”

- [ɪz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði] [rə'viːn] [ʌv; əv] - . "

Treveles	is	a	village	overhanging	the	ravine	of	Poqueira	.	"
-	是	一个	村庄	悬垂	这	峡谷	的	-	.	"

特雷韦莱斯是一个俯瞰波奎拉峡谷的村庄。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] , [huːz] ['sɑːroʊfl] [feɪs] ['braɪtnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət]

"	That	is	true	,	"	replied	the	poor	woman	,	whose	sorrowful	face	brightened	a	little	at
"	那	是	真的	,	"	回复	这	贫穷的	女士	,	谁	悲伤	脸	明亮	一个	小的	在

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,

the	recollection	,
这	回忆	,

“的确如此，”可怜的女人回答道，想起往事，她悲伤的脸上稍稍露出了一丝笑容。

[soʊ] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd] [wer] [hɜːr; hər]

so	dear	to	the	heart	,	of	the	place	where	she	was	born	and	where	her
所以	亲爱的	到	这	心	,	的	这	地方	在哪里	她	曾是	出生	和	在哪里	她

[hoʊm] [wʌz; wəz] .

home	was	.
家	曾是	.

她对出生地和家乡怀有深深的眷恋。

" [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['toʊkən] , " [kən'tɪnjuːd] [dʒɑːn]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

"	And	by	the	same	token	,	"	continued	John	Joseph	,
"	和	经过	这	相同的	令牌	,	"	持续	约翰	约瑟夫	,

“同样地，”约翰·约瑟夫继续说道，

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ðə; ði] [piːks] [ʌv; əv] [mʌlhə] [hæsɪm] [ænd; ənd] ['veletə] ,

"	you	can	see	from	there	the	peaks	of	Mulha	Hasem	and	Veleta	,
"	你	能	看	从	那里	这	高峰	的	穆尔哈	哈塞姆	和	维莱塔	,

从那里可以看到穆尔哈哈塞姆峰和维莱塔峰，

[ðæt] [dəunt] [riːtʃ] [ðə; ði][skaɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ['wʊdnt] [let][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][nɑːt]

that	don't	reach	the	sky	because	the	Almighty	wouldn't	let	them	,	and	not
那	不	抵达	这	天空	因为	这	全能者	不会	让	他们	,	和	不是

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['dɪdnt] [traɪ] . "

because	they	didn't	try	.	"
因为	他们	没有	尝试	.	"

它们之所以没能飞到天上，是因为全能的上帝不允许，而不是因为它们没有尝试。

" [ænd; ənd] [waɪ] [duː] [ðeɪ] [kɔːl] [ðæt] [piːk] [ðə; ði] ['veletə] , [[ə; eɪ] ['weðər] - [veɪn] .]

"	And	why	do	they	call	that	peak	the	Veleta	,	[	a	weather	-	vane	.	]
"	和	为什么	做	他们	称呼	那	顶峰	这	维莱塔	,	[	一个	天气	-	叶片	.	]

“为什么他们把那座山峰叫做风向标（Veleta）呢？”

[dʒɑːn]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ?

John	Joseph	?
约翰	约瑟夫	?

约翰·约瑟夫?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][wʌn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ? "

Is	it	because	it	has	one	on	it	?	"
是	它	因为	它	有	一	在	它	?	"

是因为它上面有个吗?

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] , [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	If	it	has	,	I	never	saw	it	.	"
"	如果	它	有	,	我	绝不	锯	它	.	"

“如果有的话，我从来没见过。”

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [nʌn] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , " [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][wʌn][ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] , ,

"	It	has	none	now	,	"	said	the	stranger	,	"	but	it	had	one	in	former	times	,	,
"	它	有	没有任何	现在	,	"	说	这	陌生人	,	"	但	它	有	一	在	以前的	时代	,	,

“现在没有了，”陌生人说，“但以前有的。”

[wen] [mʊəz] [ænd; ənd] ['kristʃənz] [went] ['faɪtɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

when	Moors	and	Christians	went	fighting	one	another	through	the	mountains	.
什么时候	沼泽地	和	基督徒	去	斗争	一	其他	通过	这	山脉	.

摩尔人和基督徒在山中互相厮杀。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['gɑːrdɪd] [baɪ][æn; ən]['eɪndʒl] [huː] [kept] [ˌaɪ ˈtiː] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [speɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kristʃənz] ['kɔŋkəd] ;

It	was	guarded	by	an	angel	who	kept	it	pointed	toward	Spain	,	and	then	the	Christians	conquered	;
它	曾是	守卫	经过	一个	天使	WHO	保留	它	尖	朝向	西班牙	,	和	然后	这	基督徒	征服	;

它由一位天使守护，天使让它始终指向西班牙，然后基督徒征服了它；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz][tæsk] , [ðə; ði]['dev(ə)l] [keɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [pɔɪnt] [tɔːrd] ['bɑːrbəri] ,

but	if	he	neglected	his	task	,	the	devil	came	and	made	it	point	toward	Barbary	,
但	如果	他	被忽视的	他的	任务	,	这	魔鬼	来了	和	制成	它	观点	朝向	巴巴里	,

但如果他疏忽职守，魔鬼就会出现，让他的视线指向巴巴里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [mʊəz] ['kɔŋkəd] . "

and	then	the	Moors	conquered	.	"
和	然后	这	沼泽地	征服	.	"

然后摩尔人征服了他们。

" [bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['dev(ə)l][kʊd; kəd][duː] , [wiː; wi] [droʊv] [ðem; ðəm] [aʊt] ; [jes] ,

"	But	,	in	spite	of	all	the	devil	could	do	,	we	drove	them	out	;	yes	,
"	但	,	在	尽管如此	的	全部	这	魔鬼	可以	做	,	我们	驾驶	他们	出去	;	是的	,

“但是，尽管魔鬼使尽浑身解数，我们还是把他们赶走了；是的，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ten] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] !

and	we	would	have	done	it	if	there	had	been	ten	times	as	many	of	them	!
和	我们	会	有	完毕	它	如果	那里	有	到过	十	时代	作为	许多	的	他们	!

即使人数是现在的十倍，我们也会这么做！

" [sed] [ðə; ði][eks] - ['soʊldʒər] .

"	said	the	ex	-	soldier	.
"	说	这	前任	-	士兵	.

“这位前士兵说道。”

" [ænd; ənd][wɜːr; wər][juː; jʊ]['evər][ɑːn] [ðoʊz] [piːks] ? " [sed] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə]

"	And	were	you	ever	on	those	peaks	?	"	said	the	mistress	of	the	house	to
"	和	是	你	曾经	在	那些	高峰	?	"	说	这	情妇	的	这	房子	到

[hɜːr; hər] [gest] .

her	guest	.
她	客人	.

“你以前去过那些山峰吗？”女主人问她的客人。

" [aɪ][wʌz; wəz]['nevər][ðer; ðər][maɪ'self] , " ['ænsər] [ðə; ði]['lætər] ;

"	I	was	never	there	myself	,	"	answered	the	latter	;
"	我	曾是	绝不	那里	我	,	"	回答	这	后者	;

“我本人从未去过那里，”后者回答道；

" [bʌt; bət][maɪ]['mænjuel][hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ]['hʌndrəd] [taɪmz] .

"	but	my	Manuel	has	been	there	a	hundred	times	.
"	但	我的	曼努埃尔	有	到过	那里	一个	百	时代	.

但我的曼努埃尔已经去过那里一百次了。

[wʌns] [hiː; hi] [went] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

Once	he	went	there	with	an	Englishman	who	wanted	to	see	them	.
一次	他	去	那里	和	一个	英国人	WHO	通缉	到	看	他们	.

他曾陪一位想去看他们的英国人去过那里。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [piːks] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rə'viːn] [ðæt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ;

Between	the	two	peaks	there	is	a	ravine	that	is	full	of	water	;
之间	这	二	高峰	那里	是	一个	峡谷	那	是	满的	的	水	;

两座山峰之间有一条水谷；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kɔːldrən] [ðæt] [ðə; ði] ['diːmənz] [meɪd] .

and	that	is	a	cauldron	that	the	demons	made	.
和	那	是	一个	釜	那	这	恶魔	制成	.

那是恶魔制造的大锅。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [streɪndʒ] [saʊndz] [ðæt] [ɑːr; ər] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['hæmərɪŋ]

From	the	middle	of	it	come	strange	sounds	that	are	caused	by	the	hammering
从	这	中间	的	它	来	奇怪的	声音	那	是	导致	经过	这	锤击

[ʌv; əv][ðə; ði] ['diːmənz] ['mendɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːldrən] .

of	the	demons	mending	the	cauldron	.
的	这	恶魔	修补	这	釜	.

从中间传来奇怪的声音，那是恶魔们在修补坩埚时敲击的声音。

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dezərt] , [fʊl] [ʌv; əv] ['neɪkɪd] ['rɑːks] ,

The	whole	place	is	a	desert	,	full	of	naked	rocks	,
这	所有的	地方	是	一个	沙漠	,	满的	的	裸	岩石	,

整个地方都是沙漠，到处都是裸露的岩石。

[ænd; ənd][soʊ] ['ɔːsəm] [ænd; ənd]['sɑːlətəri] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði]

and	so	awesome	and	solitary	that	the	Englishman	said	it	was	like	the
和	所以	惊人的	和	孤	那	这	英国人	说	它	曾是	喜欢	这

[ded] [siː] — [ə; eɪ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [fɑːr] - [ɔːf] ['kʌntriz] . "

Dead	Sea	—	a	sea	that	it	seems	there	is	in	some	of	those	far	-	off	countries	.	"
死的	海	—	一个	海	那	它	似乎	那里	是	在	一些	的	那些	远的	-	离开	国家	.	"

它如此令人敬畏又如此孤寂，以至于那位英国人说它就像死海——似乎在一些遥远的国家里真的存在着一片死海。

" [oʊ] , ['mʌðər] !

"	Oh	,	mother	!
"	哦	,	母亲	!

“哦，母亲！

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][daɪ] ?

and	why	did	it	die	?
和	为什么	做过	它	死	?

它为什么会死?

" [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] .
" asked the girl .
" 问 这 女孩 .

“女孩问道。”

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] ? " ['ænsər] [ðə; ði] ['mʌðər] .
" How should I know ? " answered the mother .
" 如何 应该 我 知道 ? " 回答 这 母亲 .

“我怎么会知道呢？”母亲回答道。

" ['fɑːðər] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [rɪ'piːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['kwestʃən] : " [waɪ] [dɪd] [ðæt] [siː] [daɪ] ?
" Father , " said the girl , repeating her question : " why did that sea die ?
" 父亲 , " 说 这 女孩 , 重复 她 问题 : " 为什么 做过 那 海 死 ?

“父亲，”女孩重复着她的问题，“为什么那片大海死了？”

[dɪd][ðə; ði] [mʊəz] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Did the Moors kill it ? "
做过 这 沼泽地 杀 它 ? "

是沼泽人把它杀死的吗?

" [wʌt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ! " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['fɑːðər] ,
" What a question ! " returned the father ,
" 什么 一个 问题 ! " 返回 这 父亲 ,

“真是个问题！”父亲回答道。

[huː] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'fes] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd]
who did not wish to confess his ignorance of the matter , as his wife had
WHO 做过 不是 希望 到 承认 他的 无知 的 这 事情 , 作为 他的 妻子 有
[dʌn] :
done :
完毕 :

他不愿像妻子那样承认自己对此事一无所知：

" [ˌaɪ 'tiː][daɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][daɪz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['siːz] . "
" it died because everything in the world dies , even the seas . "
" 它 死亡 因为 一切 在 这 世界 死亡 , 甚至 这 海域 . "

“它死了，因为世间万物都会消亡，就连海洋也不例外。”

" [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [hoʊl] ['maʊnt(ə)n] [laɪk] [ðæt] ? " [æskt] [mə'riːə] .
" And is the whole mountain like that ? " asked Maria .
" 和 是 这 所有的 山 喜欢 那 ? " 问 玛丽亚 .

“整座山都是这样的吗？”玛丽亚问道。

" [noʊ] , [fɔːr; fər] ['loʊər] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [triːz] , — ['tʃesˌnʌt] , [oʊks] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] ,
" No , for lower down there are trees , — chestnuts , oaks and shrubs ,
" 不 , 为了 降低 向下 那里 是 树木 , — 栗子 , 橡树 和 灌木 ,

“不，因为下面还有树——栗树、橡树和灌木，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [faɪn] ['æp(ə)l] [triːz] [pla:ntid][baɪ][ðə; ði] [mʊəz] ,
and some fine apple trees planted by the Moors ,
和 一些 美好的 苹果 树木 已种植 经过 这 沼泽地 ,

还有摩尔人栽种的一些优质苹果树，

[huːz] [fruːt] [ɪz] [sent] [tuː; tə][grə'nɑːdə][tuː; tə][biː; bi][soʊld] . "
whose fruit is sent to Granada to be sold . "
谁 水果 是 发送 到 格拉纳达 到 是 卖 . "

其果实被运往格拉纳达出售。

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][toʊld] , " [kən'tɪnjuːd] [dʒɑːn]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,
" And I was told , " continued John Joseph ,
" 和 我 曾是 讲述 , " 持续 约翰 约瑟夫 ,

“有人告诉我，”约翰·约瑟夫继续说道，“

" [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][waɪld] [goʊts] [ðer; ðər] [ðæt] [rʌn] ['fæstər][ðæn; ðən]['wɔːtər] [daʊn] [ə; eɪ] [hɪl] ,

"	that	there	are	wild	goats	there	that	run	faster	than	water	down	a	hill	,
"	那	那里	是	荒野	山羊	那里	那	跑步	快点	比	水	向下	一个	爬坡道	,

那里有野山羊，它们奔跑的速度比山坡上的水还快。

[ðæt] [liːp] [laɪk] ['græsˌhɔpəz] ,

that	leap	like	grasshoppers	,
那	飞跃	喜欢	蚱蜢	,

像蚱蜢一样跳跃，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ] [sə'geɪʃəs] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['steɪʃ(ə)n][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [ɑːn][ə; eɪ]

and	that	are	so	sagacious	that	they	always	station	one	of	their	number	on	a
和	那	是	所以	明智	那	他们	总是	车站	一	的	他们的	数字	在	一个

[haɪt] [tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] ,

height	to	keep	watch	,
高度	到	保持	手表	,

他们非常机敏，总是安排一名同伴在高处放哨。

[ænd; ənd] [wen] ['deɪndʒər][ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] [hiː; hi] [straɪks] [ðə; ði] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] ,

and	when	danger	is	approaching	he	strikes	the	rock	with	his	foot	,
和	什么时候	危险	是	接近	他	罢工	这	岩石	和	他的	脚	,

当危险临近时，他会用脚踢石头。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['skæmpər] [ɔːf] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [laɪk] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] ['pɑːrtrɪdʒ] . "

and	then	the	others	scamper	off	and	disappear	like	a	flight	of	partridges	.	"
和	然后	这	其他的	疾走	离开	和	消失	喜欢	一个	航班	的	鹧鸪	.	"

然后其他的鸟儿就四散奔逃，消失得无影无踪，就像一群鹧鸪一样。

" [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [truː] , " [riˈspɔndid] [ðə; ði] [gest] ; " [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [aulz] [ðer; ðər] , [tuː] ,

"	That	is	all	true	,	"	responded	the	guest	;	"	and	there	are	owls	there	,	too	,
"	那	是	全部	真的	,	"	回应	这	客人	;	"	和	那里	是	猫头鹰	那里	,	也	,

“没错，”客人回答说，“而且那里也有猫头鹰。”

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][bɜːrdz][wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hjuːmən] [feɪs] . "

a	kind	of	birds	with	wings	and	a	human	face	.	"
一个	种类	的	鸟类	和	翅膀	和	一个	人类	脸	.	"

一种长着翅膀和人脸的鸟。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] , [siˈnɔːrə] ? " [kraɪd] [dʒɑːn]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

"	What	is	that	you	are	saying	,	Senora	?	"	cried	John	Joseph	,
"	什么	是	那	你	是	说	,	塞诺拉	?	"	哭	约翰	约瑟夫	,

“夫人，您在说什么？”约翰·约瑟夫喊道。

" [huː] ['evər] [sɔː] [sʌtʃ] [bɜːrdz][æz; əz] [ðoʊz] ? "

"	who	ever	saw	such	birds	as	those	?	"
"	WHO	曾经	锯	这样的	鸟类	作为	那些	?	"

谁见过这样的鸟?

" [maɪ]['mænjuel][hæz; həz] [siːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [huː] [hæz; həz]['evər] [klaɪmd] [ʌp] [ðoʊz]

"	My	Manuel	has	seen	them	,	and	every	one	who	has	ever	climbed	up	those
"	我的	曼努埃尔	有	已见	他们	,	和	每一个	一	WHO	有	曾经	攀登	向上	那些

[haɪts] ;

heights	;
高度	;

“我的曼努埃尔见过他们，也见过每一个攀登过那些高峰的人；

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [aulz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [goʊts] [hæv; həv] [bɪn]

and	you	must	know	that	the	owls	and	the	mountain	-	goats	have	been
和	你	必须	知道	那	这	猫头鹰	和	这	山	-	山羊	有	到过

[ðer; ðər]['evər] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

there	ever	since	the	time	when	Jesus	was	in	the	world	.
那里	曾经	自从	这	时间	什么时候	耶稣	曾是	在	这	世界	.

你必须知道，自从耶稣在世以来，猫头鹰和山羊就一直生活在那里。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðoʊz] ['sɒləˌtjuːdz] , [ðæt] [wɜːr; wər] [ðen] ['ʃeɪdi] [medəuz] [ɪn] [wɪtʃ] [teɪm] [ænd; ənd]

He	came	to	those	solitudes	,	that	were	then	shady	meadows	in	which	tame	and
他	来了	到	那些	孤独	,	那	是	然后	阴凉	草地	在	哪个	驯服	和

['hænsəm] [goʊts] [braʊzd] ,

handsome	goats	browsed	,
英俊的	山羊	浏览	,

他来到了那些僻静的地方，那时那里是绿树成荫的草地，温顺漂亮的山羊在那里吃草。

[wɑːtʃt] [baɪ][ðer; ðər] ['ʃepərdz] .

watched	by	their	shepherds	.
观看	经过	他们的	牧羊人	.

在牧羊人的注视下。

[ðə; ði] [lɔːrd] , [huː] [wʌz; wəz]['taɪərd] , ['entərd] [ə; eɪ] [goʊt] - [hɜːrdz] [hʌt] ,

The	Lord	,	who	was	tired	,	entered	a	goat	-	herd's	hut	,
这	主	,	WHO	曾是	疲劳的	,	进入	一个	山羊	-	兽群的	小屋	,

耶和华疲倦了，就进了牧羊人的茅屋。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [goʊt] - [həːdz] [tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [kɪd] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd]

and	asked	the	goat	-	herds	to	prepare	a	kid	for	supper	for	Himself	and
和	问	这	山羊	-	畜群	到	准备	一个	孩子	为了	晚餐	为了	他本人	和

[ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['piːtər] ,

St	.	John	and	St	.	Peter	,
英石	.	约翰	和	英石	.	彼得	,

他让牧羊人准备一只小羊羔，供他自己、圣约翰和圣彼得晚餐享用。

[huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

who	were	with	Him	.
WHO	是	和	他	.

与他同在的人。

[ðə; ði] [goʊt] - [həːdz] , [huː] [wɜːr; wər] ['wɪkɪd] [mʊəz] , [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nʌn] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

The	goat	-	herds	,	who	were	wicked	Moors	,	said	that	they	had	none	;	but	the
这	山羊	-	畜群	,	WHO	是	邪恶	沼泽地	,	说	那	他们	有	没有任何	;	但	这

[lɔːrd] [ɪn'sɪstɪd] ,

Lord	insisted	,
主	坚持	,

那些放羊的，都是些邪恶的摩尔人，他们说他们没有；但上帝坚持说，

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [dɪd] [ðoʊz] ['hɑːrtləs] [retʃiz] [duː] ?

and	then	what	did	those	heartless	wretches	do	?
和	然后	什么	做过	那些	狠心	可怜虫	做	?

然后，这些冷血无情的家伙做了什么?

[ðeɪ] [kɪld] [ə; eɪ][kæt] , [kʊkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

They	killed	a	cat	,	cooked	it	,	and	set	it	on	the	table	.
他们	被杀	一个	猫	,	煮熟	它	,	和	放	它	在	这	桌子	.

他们杀了一只猫，把它煮熟，放在桌子上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːrd] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] ,

But	the	Lord	,	as	you	may	suppose	,
但	这	主	,	作为	你	可能	认为	,

但正如你所料，主

[huː] [siːz] ['ɪntuː][ɔːl] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [noʊz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

who	sees	into	all	hearts	and	knows	everything	that	is	going	on	,
WHO	看到	进入	全部	心	和	知道	一切	那	是	去	在	,

他能看透所有人的内心，知道所有正在发生的事情。

[haʊ'evər] ['siːkrət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] , [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [wʌt] [ðə; ði] [goʊt] - [həːdz] [hæd; həd]
however **secret** **it** **may** **be** **thought** **,** **knew** **perfectly** **well** **what** **the** **goat** **-** **herds** **had**
然而 秘密 它 可能 是 想法 , 知道 完美 出色地 什么 这 山羊 - 畜群 有
[dʌn] ,
done **,**
完毕 ,

然而，无论表面上多么隐秘，他们都完全清楚牧羊人做了什么。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [hiː; hi] [sed] :
and **sitting** **down** **at** **the** **table** **He** **said** **:**
和 坐着 向下 在 这 桌子 他 说 :

他坐到桌旁，说道：

- [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][kɪd] ,
' **If** **you** **are** **a** **kid** **,**
- 如果 你 是 一个 孩子 ,

“如果你是个孩子，

[rɪ'meɪn] [fraɪd] .
Remain **fried** **.**
保持 油煎 .

保持油炸状态。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][kæt] ,
But **if** **you** **are** **a** **cat** **,**
但 如果 你 是 一个 猫 ,

但如果你是一只猫，

[dʒʌmp][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪt] . -
Jump **from** **the** **plate** **.** **'**
跳 从 这 盘子 . -

从本垒板上跳起来。

" ['ɪnstəntli] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['streɪtnd] [ɪt'self] [ʌp] [ænd; ənd][ræn] [ɔːf] .
" **Instantly** **the** **animal** **straightened** **itself** **up** **and** **ran** **off** **.**
" 即刻 这 动物 拉直 本身 向上 和 跑 离开 .

“那动物立刻直起身子，跑开了。”

[ðə; ði] [lɔːrd] , [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [goʊt] - [həːdz] , [tɜːrnd] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [aulz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['flɑːks]
The **Lord** **,** **to** **punish** **the** **goat** **-** **herds** **,** **turned** **them** **into** **owls** **and** **their** **flocks**
这 主 , 到 惩治 这 山羊 - 畜群 , 转向 他们 进入 猫头鹰 和 他们的 羊群
['ɪntuː][waɪld] [goʊts] .
into **wild** **goats** **.**
进入 荒野 山羊 .

为了惩罚牧羊人，上帝将他们变成了猫头鹰，将他们的羊群变成了野山羊。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] [moʊn] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ; [ðeɪ] [ɔːl] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] ['mænz]
" **At** **this** **moment** **a** **moan** **was** **heard** **;** **they** **all** **hurried** **to** **the** **sick** **man's**
" 在 这 片刻 一个 呻吟 曾是 听到 ; 他们 全部 慌忙 到 这 生病的 男人的
['bedsaɪd] .
bedside **.**
床头 .

这时，他们听到一声呻吟；他们都赶紧跑到病人的床边。

[hɪz; ɪz] [ɪm'pruːvmənt] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] ['moʊmənteri] ; [ðə; ði] ['fiːvər] , [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [sə'riːbrəl]
His **improvement** **had** **been** **only** **momentary** **;** **the** **fever** **,** **caused** **by** **a** **cerebral**
他的 改进 有 到过 仅有的 瞬间 ; 这 发烧 , 导致 经过 一个 大脑
[ə'tæk] , [hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts] [haɪt] ,
attack **,** **had** **reached** **its** **height** **,**
攻击 , 有 达到 它是 高度 ,

他的病情只是暂时好转；由脑部疾病引起的发烧已经达到了高峰。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz] ['tɜːmɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

and	in	a	few	hours	terminated	his	life	,
和	在	一个	很少	小时	终止	他的	生活	,

几个小时后，他的生命就此终结。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] .

without	his	having	returned	to	consciousness	for	a	single	instant	.
没有	他的	拥有	返回	到	意识	为了	一个	单身的	立即的	.

他一刻也没有恢复意识。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ]['vaɪələnt][ænd; ənd] ['nɔɪzi] [griːf] [wɪtʃ] ['reblz; rɪ'bel]

It	is	an	easy	matter	to	describe	a	violent	and	noisy	grief	which	rebels
它	是	一个	简单的	事情	到	描述	一个	暴力	和	嘈杂	悲伤	哪个	叛军

[ə'genst] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ;

against	misfortune	;
反对	不幸	;

描述那种反抗不幸的剧烈而喧闹的悲痛很容易；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] , ['saɪlənt] , ['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd]

but	it	is	not	easy	to	describe	a	profound	,	silent	,	humble	,	and	resigned
但	它	是	不是	简单的	到	描述	一个	深刻的	,	沉默的	,	谦逊的	,	和	辞职

[griːf] .

grief	.
悲伤	.

但要描述一种深刻、沉默、谦卑和无奈的悲伤并不容易。

[ðə; ði] [pʊr] ['wɪdoʊ] [huː] [hæd; həd] [lɔːst] ['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [wɜːrk] , [reɪzd]

The	poor	widow	who	had	lost	everything	,	even	the	strength	to	work	,	raised
这	贫穷的	寡妇	WHO	有	丢失的	一切	,	甚至	这	力量	到	工作	,	提高

[hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

her	eyes	to	heaven	,
她	眼睛	到	天堂	,

这位失去一切，甚至连工作力气都没有的可怜寡妇，抬头望向天空。

[klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] , [waɪl] [hɜːr; hər][laɪf] ,

clasped	her	hands	and	bowed	her	head	,	while	her	life	,
紧握	她	双手	和	鞠躬	她	头	,	尽管	她	生活	,

她双手合十，低下了头，而她的生命，

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] [tʃɪld] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪn'teɪn] , ['sloʊli] [ebd] [ə'weɪ] .

which	her	chilled	heart	was	unable	to	maintain	,	slowly	ebbed	away	.
哪个	她	冷藏	心	曾是	无法	到	维持	,	缓慢地	退潮	离开	.

她冰冷的心无法承受这份情感，它慢慢地消逝了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [sent] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd] ['tʃærətəbl] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['ʃeltərd]

She	was	not	sent	away	by	the	kind	and	charitable	people	who	had	sheltered
她	曾是	不是	发送	离开	经过	这	种类	和	慈善	人们	WHO	有	避难所

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

她并没有被那些收留她的善良慈善人士赶走；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ;

but	she	knew	that	she	would	be	a	heavy	burden	upon	them	;
但	她	知道	那	她	会	是	一个	重的	负担	之上	他们	;

但她知道自己会成为他们的沉重负担；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [səb'mɪsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,

and	although	she	was	submissive	to	the	will	of	the	Lord	,
和	虽然	她	曾是	顺从者	到	这	将要	的	这	主	,

虽然她顺服主的旨意，

[ʃiː; ʃi] [preɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][grænt][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['spiːdi] [ænd; ənd] [kən'traɪt] [end] ,

she	prayed	to	Him	to	grant	her	a	speedy	and	contrite	end	,
她	祈祷	到	他	到	授予	她	一个	迅速	和	懊悔	结尾	,

她向上帝祈祷，求他让她迅速而痛悔地死去。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm][ɔːl][hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] ['græntɪd][hɜːr; hər] [prer]

as	a	release	from	all	her	sufferings	;	and	the	Lord	granted	her	prayer
作为	一个	发布	从	全部	她	苦难	;	和	这	主	的确	她	祷告

.

:

.

使她摆脱了所有痛苦；主应允了她的祈祷。

[wʌn] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [ɪn'efəb(ə)l] [dʒɔɪ][ðə; ði][bed][ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][kaɪnd] ,

One	night	she	saw	with	ineffable	joy	the	bed	on	which	she	lay	surrounded	by	kind	,
一	夜晚	她	锯	和	难以言喻的	喜悦	这	床	在	哪个	她	躺	包围	经过	种类	,

一天晚上，她无比欣喜地看到自己躺着的床被善良的人们围绕着。

[dɪ'vaʊt] , [ænd; ənd] [kəm'pæʃənət] [soʊlz] ; [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp] ;

devout	,	and	compassionate	souls	;	the	house	was	lighted	up	;
虔诚的	,	和	富有同情心	灵魂	;	这	房子	曾是	照明	向上	;

虔诚而富有同情心的人们；房子里灯火通明；

[æn; ən]['ɔːltər] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['hʌmb(ə)l] [kɑːt] ,

an	altar	stood	in	front	of	her	humble	cot	,
一个	坛	站立	在	正面	的	她	谦逊的	婴儿床	,

在她简陋的床榻前，摆放着一座祭坛。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [preɪd] ,

on	which	she	saw	the	image	of	our	Lord	,	to	whom	she	had	prayed	,
在	哪个	她	锯	这	图像	的	我们的	主	,	到	谁	她	有	祈祷	,

她在上面看到了我们主的画像，她曾向他祈祷过。

[wɪð; wɪθ][ɑːrmz]['oʊpənd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [kɔːl][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

with	arms	opened	to	those	who	call	upon	Him	.
和	武器	打开	到	那些	WHO	称呼	之上	他	.

祂张开双臂欢迎所有呼求祂的人。

['evri] [wʌn] [brɔːt] ['flaʊərz] , [ðoʊz] [juːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ˌɪn'tɝːprətɝz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['fiːlɪŋ] ,

Every	one	brought	flowers	,	those	universal	interpreters	of	human	feeling	,
每一个	一	带来	花朵	,	那些	普遍的	口译员	的	人类	感觉	,

每个人都带来了鲜花，这些象征人类情感的通用花卉。

[wɪtʃ] [ɪn'hæns] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɔːgəst] [sə'lemnɪtiːz] [ænd; ənd] [lend] ['poʊətri]

which	enhance	the	splendor	of	the	most	august	solemnities	and	lend	poetry
哪个	提高	这	辉煌	的	这	最多	八月	庄严	和	借	诗

[ænd; ənd] ['bjuːti] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪɪst] ['festɪvl; 'festəvəl] ;

and	beauty	to	the	gayest	festival	;
和	美丽	到	这	同性恋	节日	;

它们既能增添最庄严仪式的辉煌，又能为最欢乐的节日增添诗意和美感；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪndʒəlz] - [gɪfts] , [ɑːr; ər] [faʊnd] , [laɪk] [ðiːz] ,

and	which	,	as	if	they	were	angels	'	gifts	,	are	found	,	like	these	,
和	哪个	,	作为	如果	他们	是	天使	-	礼物	,	是	成立	,	喜欢	这些	,

而它们，仿佛是天使的礼物，就像这样被发现：

[ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , [ɪn] ['rɔɪəl] ['gaːdnz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .

in	the	hut	and	in	the	palace	,	in	royal	gardens	and	in	the	fields	.
在	这	小屋	和	在	这	宫殿	,	在	皇家	花园	和	在	这	字段	.

在茅屋里，在宫殿里；在皇家花园里，在田野里。

[ə; eɪ] [bel] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['sɪlvəri] [vɔɪs] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] :

A	bell	sounded	in	the	distance	that	with	its	silvery	voice	seemed	to	say	:
一个	钟	听起来	在	这	距离	那	和	它是	银色	嗓音	似乎	到	说	:

远处传来一声钟响，那银铃般的声音仿佛在说：

" [hɪr] ['kʌmɪθ] [ðə; ði][lɔ:rd] , [hu:] ['gɪvɛθ] [ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] [deθ] .

"	Here	cometh	the	Lord	,	who	giveth	a	peaceful	death	.
"	这里	到来	这	主	,	WHO	给予	一个	和平	死亡	.

“主来了，他赐予安详的死亡。”

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ; [fɔ:r; fər] [wen] [ðə; ði] ['sɑ:ləm] [ækt][ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði][læst]

"	And	thus	it	was	;	for	when	the	solemn	act	of	receiving	the	Last
"	和	因此	它	曾是	;	为了	什么时候	这	庄严	行为	的	接收	这	最后的

['sækrəmənt] [wʌz; wəz] ['endɪd] ,

Sacrament	was	ended	,
圣餐	曾是	结束	,

“事情就是这样；因为当庄严的领受临终圣事的仪式结束时，

[ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lɔ:st] ['hæpinəs]

the	sick	woman	raised	her	eyes	,	in	which	a	gleam	of	her	lost	happiness
这	生病的	女士	提高	她	眼睛	,	在	哪个	一个	闪耀	的	她	丢失的	幸福

[ʃoʊn] .

shone	.
闪耀	.

病弱的妇人抬起眼睛，眼中闪烁着失去的幸福的光芒。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['li:vɪŋ] [ðɪs] ['væli] [ʌv; əv] [terz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] ,

"	I	am	leaving	this	valley	of	tears	,	"	she	said	,	in	a	faint	voice	,
"	我	是	离开	这	谷	的	眼泪	,	"	她	说	,	在	一个	头晕的	嗓音	,

“我要离开这泪谷了，”她虚弱地说。

" [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['mɜ:rsi] [ʌv; əv][gɑ:d][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [tu:; tə][æsk]

"	and	through	the	mercy	of	God	I	am	going	to	His	presence	to	ask
"	和	通过	这	怜悯	的	上帝	我	是	去	到	他的	在场	到	问

[hɪm; ɪm][tu:; tə] [wɑ:tʃ] ['oʊvər] [ðɪs] [pʊr] [bɔɪ] ,

Him	to	watch	over	this	poor	boy	,
他	到	手表	超过	这	贫穷的	男生	,

“我蒙受上帝的怜悯，来到祂面前，祈求祂保佑这个可怜的孩子。”

[ðɪs] [pʊr] ['ɔ:rf(ə)n] — "

this	poor	orphan	—	"
这	贫穷的	孤儿	—	"

这个可怜的孤儿——

" ['ɔ:rf(ə)n] , [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ? " [kraɪd] [dʒɑ:n]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

"	Orphan	,	did	you	say	?	"	cried	John	Joseph	.
"	孤儿	,	做过	你	说	?	"	哭	约翰	约瑟夫	.

“你说你是孤儿？”约翰·约瑟夫喊道。

" [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] , [ðen] , [ðæt] [hi:; hi][ɪz]['aʊər; ɑ:r] [sʌn] ?

"	Don't	you	know	,	then	,	that	he	is	our	son	?
"	不	你	知道	,	然后	,	那	他	是	我们的	儿子	?

“难道你不知道他是我们的儿子吗？”

" [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] [li:nd] [hɜ:r; hər] [peɪl] [feɪs] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ['sʌnz] ['fɔ:rhed] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

"	The	dying	woman	leaned	her	pale	face	against	her	son's	forehead	,	on	which	a
"	这	垂死	女士	倾斜	她	苍白	脸	反对	她	儿子的	前额	,	在	哪个	一个

[ter; tɪ(ə)r] [fel] ,

tear	fell	,
撕	跌倒	,

垂死的妇人将苍白的脸贴在儿子的额头上，一滴眼泪落在了他的额头上。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [tʃaɪld] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ,

and	said	to	him	,	"	Child	of	my	heart	,
和	说	到	他	,	"	孩子	的	我的	心	,

并对他说：“我心爱的孩子，

[peɪ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['benɪfæktəz] [jʊr; jər] [oʊn] [det] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['perənts] ; [æz; əz]

pay	to	our	benefactors	your	own	debt	and	that	of	your	parents	;	as
支付	到	我们的	恩人	你的	自己的	债务	和	那	的	你的	父母	;	作为

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

for	me	,
为了	我	,

偿还你和你父母的债务，以此来偿还我们的恩人；至于我，

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [bles] [ðem; ðəm][æz; əz][aɪ] [bles] [ðem; ðəm] . "

I	can	only	pray	to	God	that	He	will	bless	them	as	I	bless	them	.	"
我	能	仅有的	祈祷	到	上帝	那	他	将要	保佑	他们	作为	我	保佑	他们	.	"

我只能向上帝祈祷，愿祂像我祝福他们一样祝福他们。

" [dʒɑːn]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] ,

"	John	Joseph	,	"	said	the	priest	,
"	约翰	约瑟夫	,	"	说	这	牧师	,

“约翰·约瑟夫，”神父说道。

" [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] ['legəsi] [ðeɪ] [kæn; kən] [liːv] [tuː; tə] [ðoʊz]

"	the	blessing	of	the	dying	is	the	most	precious	legacy	they	can	leave	to	those
"	这	祝福	的	这	垂死	是	这	最多	宝贵的	遗产	他们	能	离开	到	那些

[huː] [sər'vaɪv] [ðem; ðəm] .

who	survive	them	.
WHO	存活	他们	.

“逝者的祝福是他们能留给生者的最宝贵的遗产。”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	III	.
"	章	三、	.

第三章

[ɪn] - , ['gaːspə][ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] , [huː] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [tə'geðər] [laɪk] [tuː] ['brʌðərz] ,

In	1853	,	Gaspar	and	Michael	,	who	had	grown	up	together	like	two	brothers	,
在	-	,	加斯帕	和	迈克尔	,	WHO	有	生长	向上	一起	喜欢	二	兄弟	,

1853年，加斯帕和迈克尔，他们从小一起长大，情同手足，

[hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['mænhʊd] ;

had	arrived	at	the	age	of	manhood	;
有	到达的	在	这	年龄	的	男子气概	;

已到了成年的年纪；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑːðər] [huː] [hæd; həd]

and	they	were	as	honest	and	industrious	as	the	father	who	had
和	他们	是	作为	诚实的	和	勤劳	作为	这	父亲	WHO	有

['gaɪdɪd] [ðem; ðəm] .

guided	them	.
引导	他们	.

他们像教导他们的父亲一样诚实勤劳。

['kæθrɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] ,

Catherine	was	a	beautiful	girl	,
凯瑟琳	曾是	一个	美丽的	女孩	,

凯瑟琳是个漂亮的女孩子，

[æz; əz] ['mɑːdɪst] [ænd; ənd] [æz; əz] ['dɪlɪdʒənt] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] [æt; ət] [huːz] [saɪd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [groʊn]

as	modest	and	as	diligent	as	the	mother	at	whose	side	she	had	grown
作为	谦虚的	和	作为	勤奋	作为	这	母亲	在	谁	边	她	有	生长

[ʌp] .

up	.
向上	.

她像她从小在她身边长大的母亲一样谦逊勤奋。

['maɪk(ə)l] , [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l]

Michael	,	who	had	a	noble	and	affectionate	,	and	consequently	a	grateful
迈克尔	,	WHO	有	一个	高贵	和	亲热	,	和	最后	一个	感激的

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

迈克尔拥有一颗高尚、慈爱，因而也充满感恩之心的心。

[lʌvd] [ðə; ðɪ] ['fæməli] [huː] [hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrd(ə)nt] [ə'fekʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli]

loved	the	family	who	had	adopted	him	with	ardent	affection	;	but	especially
喜爱	这	家庭	WHO	有	已采用	他	和	热心	感情	;	但	尤其

[dɪd] [hiː; hi] [lʌv] ['kæθrɪn] ,

did	he	love	Catherine	,
做过	他	爱	凯瑟琳	,

他深爱着收养他的家庭；但他尤其深爱着凯瑟琳。

[fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [felt] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['brʌðər] ,

for	whom	he	felt	all	the	affection	of	a	brother	,
为了	谁	他	毛毡	全部	这	感情	的	一个	兄弟	,

他对他怀有如同亲兄弟般的感情。

[dʒɔɪnd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['tendərnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lʌvər] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [huːm] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə]

joined	to	all	the	tenderness	of	a	lover	toward	her	whom	he	desired	to
加入	到	全部	这	压痛	的	一个	情人	朝向	她	谁	他	想要的	到

[meɪk] [ðə; ðɪ] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

make	the	companion	of	his	life	.
制作	这	伴侣	的	他的	生活	.

他倾注了所有恋人对她的温柔体贴，渴望让她成为自己一生的伴侣。

['meni] [deɪz] [ʌv; əv] ['træŋkwɪl] ['hæpinəs] [wɜːr; wər] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] [ðiːz] [ju'naɪtɪd] [ænd; ənd] ['wɜːrðɪ] ['piːp(ə)l]

Many	days	of	tranquil	happiness	were	enjoyed	by	these	united	and	worthy	people
许多	天	的	宁静	幸福	是	享受	经过	这些	团结的	和	值得	人们

; [bʌt; bət] [æz; əz] ['hæpinəs] ,

;	but	as	happiness	,
;	但	作为	幸福	,

这些团结而正直的人们享受了许多宁静幸福的日子；但作为幸福，

[laɪk] [ðə; ðɪ] [bluː] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [skaɪ] , ['kænɑːt] [biː; bi] ['læstɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] , [tuː; tə] [jiːld] [ɪts] [fruːts]

like	the	blue	of	the	sky	,	cannot	be	lasting	,	for	the	earth	,	to	yield	its	fruits
喜欢	这	蓝色的	的	这	天空	,	不能	是	持久	,	为了	这	地球	,	到	屈服	它是	水果

,

;
,

就像天空的蓝色一样，不可能永远持续下去，大地也无法结出丰硕的果实。

[rɪ'kwaɪrz] [ðə; ðɪ] [reɪn] , [ænd; ənd] [mæn] , [tuː; tə] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [æt; ət] [ðer; ðər] [truː] ['væljuː] [ðɪs] [laɪf]

requires	the	rain	,	and	man	,	to	estimate	at	their	true	value	this	life
需要	这	雨	,	和	男人	,	到	估计	在	他们的	真的	价值	这	生活

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [nekst] ,

and	the	next	,
和	这	下一个	,

需要雨水和人类来评估它们在今生和来世的真正价值。

[hæz; həz] [niːd] [ʌv; əv] [terz] , [ə; eɪ] [taɪm] [keɪm] [ɪn] [wɪtʃ] ['meni] [wɜːr; wər] [ʃed] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,

has	need	of	tears	,	a	time	came	in	which	many	were	shed	in	this	house	,
有	需要	的	眼泪	,	一个	时间	来了	在	哪个	许多	是	棚	在	这	房子	,

需要流泪，这个家曾有过一段泪流满面的时光。

[tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [ɪts] ['inmeits] [ðæt] [gɑːd] [biˈstəuz] [ðɪs] ['blesɪŋ] , ['ɔːlməʊst] ['prefrəbli] ,

to	prove	to	its	inmates	that	God	bestows	this	blessing	,	almost	preferably	,
到	证明	到	它是	囚犯	那	上帝	授予	这	祝福	,	几乎	最好	,

为了向狱友们证明这是上帝赐予的祝福，几乎最好是这样。

[ɑːn][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtʃəs] .

on	the	poor	and	the	righteous	.
在	这	贫穷的	和	这	正义	.

论穷人和义人。

[ðə; ði][dræft][wʌz; wəz][prəˈkleɪmd; prəʊˈkleɪmd][ænd; ənd][bəuθ] [sʌnz] [wɜːr; wər] [ɪnˈrəʊld] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	draft	was	proclaimed	and	both	sons	were	enrolled	for	the
这	草稿	曾是	宣布	和	两个都	儿子们	是	已注册	为了	这

['drɔːɪŋ] .

drawing	.
绘画	.

征兵令颁布，两个儿子都被列入抽签名单。

[ðoʊz] [huː] [noʊ] [haʊ] ['pæʃənət] [ɪz][ðə; ði] [əˈfekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

Those	who	know	how	passionate	is	the	affection	which	the	mothers	of	the	people
那些	WHO	知道	如何	热情的	是	这	感情	哪个	这	母亲们	的	这	人们

[hæv; həv][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [ˌʌndərˈstænd] [mɜˈiːəz] [ˌɪnkənˈsoʊləb(ə)l] [griːf] .

have	for	their	children	can	understand	Maria's	inconsolable	grief	.
有	为了	他们的	孩子们	能	理解	玛丽亚的	无法安慰	悲伤	.

那些了解各国母亲对子女深沉感情的人，就能理解玛丽亚无法排解的悲痛。

[ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [bəuθ] [sʌnz] ['iːkwəli] ; [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [fɔːr; fər][bəuθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]

She	believed	that	she	loved	both	sons	equally	;	she	feared	for	both	with	the	same
她	相信	那	她	喜爱	两个都	儿子们	同样地	;	她	害怕	为了	两个都	和	这	相同的

['æŋgwɪʃ] ;

anguish	;
痛苦	;

她认为自己对两个儿子的爱是一样的；她对他们的担忧也同样强烈；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['fɜːrvər][ʃiː; ʃi] [preɪd] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] [ðæt] [bəuθ] [maɪt]

with	the	same	fervor	she	prayed	to	God	and	to	the	Virgin	that	both	might
和	这	相同的	热情	她	祈祷	到	上帝	和	到	这	处女	那	两个都	可能

[ɪˈskeɪp] [ðə; ði][dræft] ;

escape	the	draft	;
逃脱	这	草稿	;

她以同样的虔诚向上帝和圣母玛利亚祈祷，愿他们都能免受风吹雨打；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒɚz]

but	when	they	returned	from	the	drawing	and	she	learned	that	the	soldier's
但	什么时候	他们	返回	从	这	绘画	和	她	学习	那	这	士兵的

[lɑːt][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [sʌn] ,

lot	had	fallen	on	her	own	son	,
很多	有	倒下	在	她	自己的	儿子	,

但当他们抽签回来，她得知抽到士兵的签位竟然是自己的儿子时，

[ðə; ði][kraɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪnˈtelɪdʒəns] [druː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [hɑːrt] — " [tʃaɪld] [ʌv; əv][maɪ]

the	cry	which	this	intelligence	drew	from	her	mother's	heart	—	"	Child	of	my
这	哭	哪个	这	智力	画	从	她	母亲的	心	—	"	孩子	的	我的

[soʊl] ,

soul	,
灵魂	,

这种智慧唤起了她母亲心中的呐喊——“我灵魂的孩子，

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [fɔːl] [əˈpɑːn][juː; jʊ] !

I	knew	that	it	must	fall	upon	you	!
我	知道	那	它	必须	落下	之上	你	!

我知道这事一定会落在你身上!

" — [ʃoʊd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmʌðɝz] [lʌv] [kæn; kən][biː; bi] [ˈiːkwəld] [baɪ][noʊ] [ˈʌðər] .

"	—	showed	that	a	mother's	love	can	be	equalled	by	no	other	.
"	—	显示	那	一个	母亲的	爱	能	是	等于	经过	不	其他	.

——这表明，母爱是任何其他爱都无法比拟的。

[ˈmaɪk(ə)l] [sɔː] [mɝˈiːəz] [griːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [hɑːrt] ,

Michael	saw	Maria's	grief	with	a	breaking	heart	,
迈克尔	锯	玛丽亚的	悲伤	和	一个	打破	心	,

看到玛丽亚的悲痛欲绝，迈克尔心如刀绞。

[ə; eɪ] [griːf] [wɪtʃ] [nɑːt][ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈefərts] [nɔːr] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [kʊd; kəd] [dɪˈmɪnɪʃ]

a	grief	which	not	all	his	own	efforts	nor	those	of	her	husband	could	diminish
一个	悲伤	哪个	不是	全部	他的	自己的	努力	也不	那些	的	她	丈夫	可以	减少

[ɔːr] [suːð] .

or	soothe	.
或者	舒缓	.

他的悲痛，无论是他自己的努力还是她丈夫的努力，都无法减轻或抚慰。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] [dʒɑːn][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbærək] ,

On	the	following	day	John	Joseph	took	his	son	to	the	barrack	,
在	这	下列的	天	约翰	约瑟夫	采取	他的	儿子	到	这	营房	,

第二天，约翰·约瑟夫带着儿子去了兵营。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][bəuθ] [wen] [ðə; ði] [ˈkɑːməndænt] [toʊld][ˈgaːspə] [ðæt]

but	what	was	the	astonishment	of	both	when	the	commandant	told	Gaspar	that
但	什么	曾是	这	惊讶	的	两个都	什么时候	这	指挥官	讲述	加斯帕	那

[hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] .

he	was	free	and	that	he	might	return	home	.
他	曾是	自由的	和	那	他	可能	返回	家	.

但当指挥官告诉加斯帕尔他自由了，可以回家时，两人都感到非常惊讶。

" [friː] ! " [kraɪd] [ˈgaːspə][ɪn] [əˈmeɪzmənt] .

"	Free	!	"	cried	Gaspar	in	amazement	.
"	自由的	!	"	哭	加斯帕	在	惊愕	.

“自由了！”加斯帕尔惊讶地喊道。

" [ænd; ənd] [waɪ] ? "

"	And	why	?	"
"	和	为什么	?	"

为什么?

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtuːt] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] .

"	Because	you	have	a	substitute	,	"	answered	the	officer	.
"	因为	你	有	一个	代替	,	"	回答	这	官	.

“因为你有替补，”警官回答道。

" - [aɪ] ! " [sed] [ˈgaːspə] , [wɪð; wɪθ][ˈevər] - [ɪnˈkriːsɪŋ] [əˈstɑːnɪʃmənt] ; " [waɪ] , [ðæt] [kɑːnt][biː; bi][soʊ] !

"	'	I	!	"	said	Gaspar	,	with	ever	-	increasing	astonishment	;	"	why	,	that	can't	be	so	!
"	-	我	!	"	说	加斯帕	,	和	曾经	-	增加	惊讶	;	"	为什么	,	那	不能	是	所以	!

"

"

“我！”加斯帕尔越来越惊讶地说，“怎么可能！”

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi][soʊ] ?

"	Why	do	you	say	it	can't	be	so	?
"	为什么	做	你	说	它	不能	是	所以	?

你为什么说不可能是这样?

[ɪf] [ðə; ði] ['sʌbstɪtu:t] [ɪz] [ɔ:l'redi] [ək'septɪd] [ænd; ənd] [ɪn'roʊld] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] . "

If	the	substitute	is	already	accepted	and	enrolled	it	is	so	.	"
如果	这	代替	是	已经	公认	和	已注册	它	是	所以	.	"

如果代课老师已经被录取并注册入学，那就这样吧。

" [bʌt; bət] [hu:] [ɪz][hi:; hi] ? " [æskt] ['ga:spə] , [ə'meɪzd] .

"	But	who	is	he	?	"	asked	Gaspar	,	amazed	.
"	但	WHO	是	他	?	"	问	加斯帕	,	惊叹	.

“但他是谁？”加斯帕尔惊讶地问道。

" [ðæt] [jʌŋ] [mæn] , [ðer; ðər] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:m] [hɪz; ɪz]

"	That	young	man	,	there	,	"	answered	the	officer	,	pointing	to	the	man	whom	his
"	那	年轻的	男人	,	那里	,	"	回答	这	官	,	指向	到	这	男人	谁	他的

['perənts] ,

parents	,
父母	,

“那边那个年轻人，”警官回答道，指着他父母认识的那个人。

[ɪn][ðer; ðər] [bɪ'nefɪs(ə)ns] , [hæd; həd] [brɔ:t] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ][sʌn] .

in	their	beneficence	,	had	brought	up	as	a	son	.
在	他们的	行善	,	有	带来	向上	作为	一个	儿子	.

出于他们的善意，把他抚养长大，视如己出。

" ['maɪk(ə)l] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] ? " [ɪk'skleɪmd] ['ga:spə] , ['strɔ:ŋli] [mu:vd] .

"	Michael	,	what	have	you	done	?	"	exclaimed	Gaspar	,	strongly	moved	.
"	迈克尔	,	什么	有	你	完毕	?	"	惊呼	加斯帕	,	强烈	已搬	.

“迈克尔，你做了什么？”加斯帕尔激动地喊道。

" [wʌt] [maɪ] ['mʌðər] [tʃɑ:rdʒd] [ˌem 'i:][ɑ:n][hɜ:r; hər] [deθ] - [bed][tu:; tə][du:] , " ['ænsər] ['maɪk(ə)l] ;

"	What	my	mother	charged	me	on	her	death	-	bed	to	do	,	"	answered	Michael	;
"	什么	我的	母亲	带电	我	在	她	死亡	-	床	到	做	,	"	回答	迈克尔	;

“我母亲临终前嘱咐我做的事，”迈克尔回答道；

" [aɪ][hæv; həv] [peɪd] [ə; eɪ] [det] . -

"	I	have	paid	a	debt	.	'
"	我	有	有薪酬的	一个	债务	.	-

“我已经偿还了债务。”

" [ju:; jʊ] [oʊd] [ˌem 'i:] ['nʌθɪŋ] , " ['ænsər] ['ga:spə] ; " [bʌt; bət][aɪ] [naʊ] [oʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [det] ;

"	You	owed	me	nothing	,	"	answered	Gaspar	;	"	but	I	now	owe	you	a	debt	;
"	你	欠款	我	没有什么	,	"	回答	加斯帕	;	"	但	我	现在	欠	你	一个	债务	;

“你原本不欠我什么，”加斯帕回答说；“但我现在欠你一份人情；

[ænd; ənd][gɑ:d][grænt][ˌem 'i:][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'ti:] , ['brʌðər] ; [ɪf] [ðə; ði] [ə'keɪʒn]

and	God	grant	me	the	opportunity	to	pay	it	,	brother	;	if	the	occasion
和	上帝	授予	我	这	机会	到	支付	它	,	兄弟	;	如果	这	场合

['prez(ə)nts][ɪt'self] ,

presents	itself	,
礼物	本身	,

愿上帝赐予我偿还这笔债务的机会，兄弟；如果时机成熟，

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][let][ˌaɪ 'ti:] [pæs] ; [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] .

you	may	be	sure	I	will	not	let	it	pass	;	that	I	will	not	.
你	可能	是	当然	我	将要	不是	让	它	经过	;	那	我	将要	不是	.

你可以放心，我绝不会放过这件事；我绝对不会。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .

"	CHAPTER	IV	.
"	章	第四	.

第四章

[tuː] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'vents] [dʒʌst] [rɪ'kɔːrdɪd] , [ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] ['sɑːroʊ] [bɪ'fel] [ðɪs] ['wɜːrði]
Two years after the events just recorded , a still greater sorrow befell this worthy
二 年 后 这 活动 只是 记录 , 一个 仍然 更大的 悲哀 发生 这 值得
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,

在上述事件发生两年后，这个善良的家庭又遭遇了更大的悲痛。

[soʊ][ju'naɪtɪd][ænd; ənd][soʊ] [ə'fekʃənət] , [æz; əz][ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pezntri] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]
so united and so affectionate , as the families of the peasantry usually
所以 团结的 和 所以 亲热 , 作为 这 家庭 的 这 农民 通常
[ɑːr; ər] .
are .
是 .

像农民家庭通常那样团结友爱。

['maɪk(ə)l] [druː] [ðə; ði][lɑːt][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] [kən'skrɪpʃ(ə)n] , [æz; əz]['gaːspə][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ;
Michael drew the lot in a second conscription , as Gaspar had done before ;
迈克尔 画 这 很多 在 一个 第二 征兵 , 作为 加斯帕 有 完毕 前 ;

迈克尔在第二次征兵中抽中了签，就像加斯帕之前抽中签一样；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sɜːrv] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,
and as he was thus obliged to serve on his own account ,
和 作为 他 曾是 因此 有义务 到 服务 在 他的 自己的 帐户 ,

因此他不得不自费服役，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dɑːptɪd] ['perənts] , [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [naʊ] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ]
the son of his adopted parents , whom he could not now serve as a
这 儿子 的 他的 已采用 父母 , 谁 他 可以 不是 现在 服务 作为 一个
['sʌbstɪtuːt] ,
substitute ,
代替 ,

他是养父母的儿子，但他现在无法代替他们履行职责。

[wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋks] .
was once more called to the ranks .
曾是 一次 更多的 称为 到 这 排名 .

再次被召回队伍。

[fɔːr] ['jɪrz] [mɔːr] [pæst] ; [ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] ['maɪk(ə)l] [hoʊm] ,
Four years more passed ; and just when they were expecting Michael home ,
四 年 更多的 通过了 ; 和 只是 什么时候 他们 是 期待 迈克尔 家 ,

又过了四年；就在他们期待迈克尔回家的时候，

[hɪz; ɪz] [taɪm] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ['hævɪŋ] [ɪk'spaɪərd] , [ænd; ənd] [waɪl] ['kæθrɪn] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [hɜːr; hər]
his time of service having expired , and while Catherine was preparing her
他的 时间 的 服务 拥有 已到期 , 和 尽管 凯瑟琳 曾是 准备 她
['wedɪŋ] ['gɑːrmənts] , [ə; eɪ][kraɪ] ,
wedding garments , a cry ,
婚礼 服装 , 一个 哭 ,

他的服役期满后，凯瑟琳正在准备结婚礼服，这时一声喊叫：

['ʌtəd] [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [speɪn] , [rɪ'zaʊndid] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
uttered by the Queen of Spain , resounded through the country ,
说出 经过 这 女王 的 西班牙 , 回荡着 通过 这 国家 ,

西班牙女王的讲话响彻全国。

[ɪ'lektrɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['aʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk]

electrifying	**the**	**people**	**and**	**producing**	**a**	**universal**	**outburst**	**of**	**patriotic**
令人振奋	这	人们	和	生产	一个	普遍的	爆发	的	爱国

[ɪn'θu:ziæzəm] — [lɔ:ŋ] [lɪv; laɪv] [speɪn] !

enthusiasm	**—**	**Long**	**live**	**Spain**	**!**
热情	—	长的	居住	西班牙	!

激起人们的热情，引发了普遍的爱国热情——西班牙万岁！

[deθ] [tu:; tə] [ðə; ði] [mʊr] [hu:] [hæz; həz] [in'sʌltid] [hɜ:r; hər] !

Death	**to**	**the**	**Moor**	**who**	**has**	**insulted**	**her**	**!**
死亡	到	这	泊	WHO	有	受辱	她	!

杀死那个侮辱她的摩尔人！

[ðɪs] [kraɪ] [wʌz; wəz] [ˌɑ:r 'i:] - ['ekəud] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv] [hi:; hi]

This	**cry**	**was**	**re**	**-**	**echoed**	**throughout**	**the**	**length**	**and**	**breadth**	**of**	**he**
这	哭	曾是	关于	-	回声	自始至终	这	长度	和	宽度	的	他

[pɪ'nɪnsələr] ,

Peninsula	**,**
半岛	,

这声呼喊响彻整个半岛。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:riərz] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ]

accompanied	**by**	**the**	**clash**	**of**	**the**	**warrior's**	**sword**	**and**	**the**	**chink**	**of**	**the**	**rich**
伴随	经过	这	冲突	的	这	战士们	剑	和	这	裂缝	的	这	富有的

['mænz] [goʊld] ,

man's	**gold**	**,**
男人的	金子	,

伴随着武士刀剑碰撞和富翁金器叮当作响的声音，

['ɔ:fərd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɔ:ltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri:z] ['ɑ:nər] ; [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

offered	**on**	**the**	**altar**	**of**	**the**	**country's**	**honor**	**;**	**it**	**was**	**repeated**	**by**	**the**	**people**	**,**
提供	在	这	坛	的	这	该国的	荣誉	;	它	曾是	重复	经过	这	人们	,

这是献给国家荣誉的祭品；它被人民反复传颂。

[hu:] [geɪv] [ðer; ðər] [blʌd] ; [baɪ] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [ɪ'pɪskəpət] ,

who	**gave**	**their**	**blood**	**;**	**by**	**the**	**sacred**	**episcopate**	**,**
WHO	给予	他们的	血	;	经过	这	神圣	主教	,

他们献出了鲜血；通过神圣的主教制度，

[hu:] ['blesɪd; blest] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

who	**blessed**	**the**	**cause**	**of**	**the**	**country**	**and**	**of**	**Christianity**	**,**
WHO	蒙福	这	原因	的	这	国家	和	的	基督教	,

他为国家和基督教事业祈福，

[ænd; ənd] [hu:z] [wɜ:rdz] ['paʊərfəli] ['influənst] [nɑ:t] ['oʊnli] ['tɪmɪd] [ænd; ənd] ['paɪəs] ['kɑ:nʃəns] ,

and	**whose**	**words**	**powerfully**	**influenced**	**not**	**only**	**timid**	**and**	**pious**	**consciences**	**,**
和	谁	字	强大的	影响	不是	仅有的	胆小	和	虔诚的	良心	,

[bʌt; bət] [ɔ:l] [baɪ] [ðer; ðər] ['wɪzdəm] ,

but	**all**	**by**	**their**	**wisdom**	**,**
但	全部	经过	他们的	智慧	,

他们的话语不仅深刻地影响了胆怯虔诚的人们，而且以其智慧影响了所有人。

['pru:d(ə)ns] , [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] .

prudence	**,**	**and**	**judgment**	**.**
谨慎	,	和	判断	.

谨慎和判断力。

[ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['tʃærəti] ['ɔ:fərd] [ðer; ðər] [dɪ'voʊtɪd] ['sɜ:rvɪsɪz] ;

The	**Sisters**	**of**	**Charity**	**offered**	**their**	**devoted**	**services**	**;**
这	姐妹	的	慈善	提供	他们的	奉献	服务	;

仁爱修女会的修女们提供了她们的奉献服务；

[ðə; ði] [nʌnz] [meɪd] [lɪnt] [ænd; ənd] ['seɪkrɪd] ['skæpjələr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɜːrdʒɪn] ;

the	nuns	made	lint	and	sacred	scapulars	of	the	Virgin	;
这	修女	制成	皮棉	和	神圣	肩胛骨	的	这	处女	;

修女们制作了棉絮和圣母圣衣；

[ðə; ði] ['leɪdiz] ['ɔːlsoʊ] [meɪd] [lɪnt] [ænd; ənd] ['bændidʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['mɔɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [terz] ;

the	ladies	also	made	lint	and	bandages	which	they	moistened	with	their	tears	;
这	女士们	还	制成	皮棉	和	绷带	哪个	他们	湿润	和	他们的	眼泪	;

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [s'kuːlbɔɪz] ,

and	even	schoolboys	,
和	甚至	男学生	,

妇女们还用眼泪浸湿棉絮和绷带；甚至连小学生也这样做。

['faɪərd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] , [æskt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːpjələr] [wɔːr]

fired	with	enthusiasm	,	asked	to	be	allowed	to	go	to	the	popular	war
被解雇	和	热情	,	问	到	是	允许	到	去	到	这	受欢迎的	战争

[ə'genst] [ðə; ði] [mʊəz] .

against	the	Moors	.
反对	这	沼泽地	.

他满怀热情地请求允许他参加对抗摩尔人的民众战争。

[[noʊt] : [ðɪs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [pruːvd] [baɪ] ['meni] [ɪg'zæmpəlz] ;

[	Note	:	This	assertion	might	be	proved	by	many	examples	;
[	笔记	:	这	断言	可能	是	已证实	经过	许多	示例	;

[注：这一论断可以通过许多例子来证明；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sə'faɪs] [tuː; tə] [træn'skraɪb] [hɪr] [ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['nefjuː] [ʌv; əv] [maɪn] ,

but	it	will	suffice	to	transcribe	here	a	letter	written	by	a	nephew	of	mine	,
但	它	将要	足够了	到	录制	这里	一个	信	书面	经过	一个	侄子	的	矿	,

但在此只需抄录我侄子写的一封信即可。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['mɑːrkwɪs] [siː] — — . " [se'njɔː] ['gʌvərnər] :

the	son	of	Marquis	C	—	—	.	"	SENOR	GOVERNOR	:
这	儿子	的	侯爵	C	—	—	.	"	传感器	州长	:

C侯爵之子。“总督先生：

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊnli] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [eɪt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [muːvd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ]

Although	I	am	only	a	boy	of	eight	I	am	moved	to	say	to	you	that	I
虽然	我	是	仅有的	一个	男生	的	八	我	是	已搬	到	说	到	你	那	我

[wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [daɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

would	like	to	die	for	the	country	,
会	喜欢	到	死	为了	这	国家	,

虽然我只有八岁，但我还是要说，我愿意为祖国牺牲。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['biːɪŋ] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [θɪŋz] ,

and	that	,	being	fond	of	military	things	,
和	那	,	存在	喜爱	的	军队	事物	,

而且，他本人也喜欢军事方面的东西。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [pər'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] [faɪt] [ðə; ði] [mʊəz] . — ['rɪt(ə)n] [baɪ] [piː] — — [piː] — —

I	wish	you	would	permit	me	to	go	fight	the	Moors	.	—	Written	by	P	—	—	P	—	—
我	希望	你	会	允许	我	到	去	斗争	这	沼泽地	.	—	书面	经过	P	—	—	P	—	—

. " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz] ['dɑːs(ə)l] ,

.	"	It	is	to	be	observed	that	this	boy	is	docile	,
.	"	它	是	到	是	观察到	那	这	男生	是	温顺	,

我希望你能允许我去与摩尔人作战。——作者：P—— P——。“值得注意的是，这个男孩很温顺，

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['mɑːdɪst][ɪn][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , ['ræðər][ðæn; ðən]['derɪŋ][ɔːr]['ærəgənt] . — [noʊt]

and	gentle	and	modest	in	disposition	,	rather	than	daring	or	arrogant	.	—	Note
和	温和的	和	谦虚的	在	处置	,	相当	比	大胆	或者	傲慢的	.	—	笔记

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər]]

of	the	Author	]
的	这	作者	]

性情温和谦逊，而非大胆傲慢。——作者注

['maɪk(ə)l] , [huː] [ʃerd] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] , [ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz]

Michael	,	who	shared	in	the	general	enthusiasm	for	the	war	,	on	receiving	his
迈克尔	,	WHO	共享	在	这	一般的	热情	为了	这	战争	,	在	接收	他的

[dɪs'tʃɑːrdʒ] , [ɪn'lɪstɪd] [ə'gen] ,

discharge	,	enlisted	again	,
释放	,	入伍	再次	,

迈克尔和大多数人一样对战争充满热情，退伍后他又再次应征入伍。

[riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði]['priːmiəm][fɔːr; fər][ˌɑːr 'iː] - [in'lɪstɪŋ] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [taɪm][æz; əz][ðə; ði][wɔːr]

refusing	to	accept	the	premium	for	re	-	enlisting	,	for	such	time	as	the	war
拒绝	到	接受	这	优质的	为了	关于	-	入伍	,	为了	这样的	时间	作为	这	战争

[ɪn]['æfrɪkə][ʃʊd; ʃəd][læst] .

in	Africa	should	last	.
在	非洲	应该	最后的	.

拒绝接受续签合同的额外津贴，直至非洲战争结束。

[dʒɑːn]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [huː] [ɪn] ['wɪntər] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmjuːlə'tɪr] ,

John	Joseph	,	who	in	winter	followed	the	occupation	of	a	muleteer	,
约翰	约瑟夫	,	WHO	在	冬天	随后	这	职业	的	一个	骡夫	,

约翰·约瑟夫，冬天则以赶骡子为生。

[brɔːt] [hoʊm] [ðɪs] [nuːz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][trɪps] ,

brought	home	this	news	on	his	return	from	one	of	his	trips	,
带来	家	这	消息	在	他的	返回	从	一	的	他的	旅行	,

他从一次旅行回来后带回了这个消息。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz][sʌnz] , [huː] [wɜːr; wər][bəuθ] ['sɜːrvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['redʒɪmənt] ,

in	which	he	had	seen	his	sons	,	who	were	both	serving	in	the	King's	regiment	,
在	哪个	他	有	已见	他的	儿子们	,	WHO	是	两个都	服务	在	这	国王学院	团	,

[ɪn]['æfrɪkə] .

in	Africa	.
在	非洲	.

他在非洲见到了他的两个儿子，他们都在国王的军团服役。

[məˈriːə] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

Maria	,	on	hearing	it	,	burst	into	tears	.
玛丽亚	,	在	听力	它	,	爆裂	进入	眼泪	.

玛丽亚听到这话，顿时嚎啕大哭起来。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [læst] [jɪr] , [wen] [ðə; ði]['sæd(ə)l] - [ʃeɪpt] ['kɑːmɪt] [ə'pɪrd] ,

"	They	were	right	in	saying	last	year	,	when	the	saddle	-	shaped	comet	appeared	,
"	他们	是	正确的	在	说	最后的	年	,	什么时候	这	鞍	-	形状	彗星	出现	,

“他们去年说得没错，当时那颗鞍形彗星出现了，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [fɔːr'tel] [ə; eɪ][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʊəz] !

that	it	came	to	foretell	a	war	with	the	Moors	!
那	它	来了	到	预言	一个	战争	和	这	沼泽地	!

它预示着与摩尔人的战争！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [dɪs'kɑːnsələtli] .

"	she	exclaimed	disconsolately	.
"	她	惊呼	沮丧地	.

她沮丧地喊道。

" [ðə; ði]['kɑːmɪt][hæd; həd][noʊ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ]['sæd(ə)l] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
" The comet had no resemblance to a saddle , " answered her husband ,
" 这 彗星 有 不 相似 到 一个 鞍 , " 回答 她 丈夫 ,
[wɪð; wɪθ]['mɑːrʃ(ə)l]['ɑːrdər] ;
with martial ardor ;
和 武术 热情 ;

“彗星一点也不像马鞍，”她丈夫带着战士般的热情回答道；

" [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [stɑːr] [ðæt]
" you know very well that what they said was that it was the same star that
" 你 知道 非常 出色地 那 什么 他们 说 曾是 那 它 曾是 这 相同的 星星 那
[hæd; həd] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [kɪŋz] [huː] [went] [tuː; tə] ['beθlihem] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [kraɪst] [wʌz; wəz][ðə; ði]
had guided the kings who went to Bethlehem to declare that Christ was the
有 引导 这 国王 WHO 去 到 伯利恒 到 宣布 那 基督 曾是 这
[truː] [mə'saɪə] ;
true Messiah ;
真的 弥赛亚 ;

“你很清楚，他们所说的正是这颗星，它指引着前往伯利恒的国王们，宣告基督是真正的弥赛亚；

['veri] [wel] ,
very well ,
非常 出色地 ,

很好，

['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['mʊrɪʃ] ['kʌntri] [naʊ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] ['spænɪʃ]
our people will go to the Moorish country now to tell them that Spanish
我们的 人们 将要 去 到 这 摩尔式 国家 现在 到 告诉 他们 那 西班牙语
['kristʃənz] [ɑːr; ər]['taɪərd][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'trɔsitiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði]
Christians are tired of putting up with the atrocities and the insults of the
基督徒 是 疲劳的 的 推杆 向上 和 这 暴行 和 这 侮辱 的 这
[ə'kɜːrsɪd] [mʊəz] . "
accursed Moors . "
被诅咒的 沼泽地 . "

我们的人民现在将前往摩尔人地区，告诉他们西班牙基督徒已经厌倦了忍受这些可恶的摩尔人的暴行和侮辱。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr] , [dʒɑːn]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,
" But a great many people will be killed in this war , John Joseph ,
" 但 一个 伟大的 许多 人们 将要 是 被杀 在 这 战争 , 约翰 约瑟夫 ,

“但是，约翰·约瑟夫，这场战争中会有很多人丧生。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['hɑːrtbreɪkɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ; [jes] ['hɑːrtbreɪkɪŋ] ,
and that is heartbreaking to think of ; yes heartbreaking ,
和 那 是 令人心碎 到 思考 的 ; 是的 令人心碎 ,

想到这一点就令人心碎；是的，令人心碎。

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['wɔːrlaɪk] ['nəʊʃnz] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] . "
although you with your warlike notions say it is not . "
虽然 你 和 你的 好战 概念 说 它 是 不是 . "

虽然你带着好战的想法说并非如此。

" [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ðɪs] [wɔːr][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ][wɔːr] [bɪ'twiːn] ['wɪmɪn] ;
" Oh , yes , you would like this war to be like a war between women ;
" 哦 , 是的 , 你 会 喜欢 这 战争 到 是 喜欢 一个 战争 之间 女性 ;

“哦，是的，你希望这场战争像一场女人之间的战争；

[ə; eɪ][wɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [naɪf] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn] [kɪld] ; [wel] ,
a war to the knife , but without any one killed ; well ,
一个 战争 到 这 刀 , 但 没有 任何 一 被杀 ; 出色地 ,

一场你死我活的战争，却无人伤亡；嗯。

[wɔːr][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [juːz][ə; eɪ] [bɪrd] ,
war **with** **those** **who** **use** **a** **beard** **,**
战争 和 那些 WHO 使用 一个 胡须 ,

与留胡子的人开战，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [wer] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][flæg][ʌv; əv] [speɪn] ,
and **especially** **if** **they** **wear** **the** **King's** **uniform** **and** **have** **the** **flag** **of** **Spain** **,**
和 尤其 如果 他们 穿 这 国王学院 制服 和 有 这 旗帜 的 西班牙 ,

尤其是当他们身穿国王的制服，手持西班牙国旗时，

['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] , [tuː; tə] [dɪ'fend] , [ɪz] [ə'nʌðər] ['mætər] ; [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
under **which** **they** **are** **fighting** **,** **to** **defend** **,** **is** **another** **matter** **;** **with** **them** **,**
在下面 哪个 他们 是 斗争 , 到 保卫 , 是 其他 事情 ; 和 他们 ,

他们为之战斗、为之捍卫的是另一回事；对于他们而言，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ɔːr][daɪ] . "
the **question** **is** **to** **conquer** **or** **die** **.** **"**
这 问题 是 到 征服 或者 死 . "

问题在于，要么征服，要么灭亡。

" [fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [mə'riːə] [dɪs'kɑːnsələtli] ,
" **For** **that** **very** **reason** **,** **"** **replied** **Maria** **disconsolately** **,**
" 为了 那 非常 原因 , " 回复 玛丽亚 沮丧地 ,

“正因如此，”玛丽亚沮丧地回答道。

" ['kudnt] [hiː; hi][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [steɪd] ['kwaɪətli][æt; ət] [hoʊm] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd]
" **couldn't** **he** **have** **come** **back** **and** **stayed** **quietly** **at** **home** **,** **after** **he** **had**
" 不能 他 有 来 后退 和 入住 悄悄 在 家 , 后 他 有
[fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz]['duːti] ? "
fulfilled **his** **duty** **?** **"**
已完成 他的 责任 ? "

“他履行完职责后，难道不能回家安安静静地待着吗？”

" [jes] , [laɪk] [juː; jʊ] , [æt; ət][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] ;
" **Yes** **,** **like** **you** **,** **at** **the** **spinning** **-** **wheel** **;**
" 是的 , 喜欢 你 , 在 这 旋转 - 车轮 ;

“是的，就像你一样，在纺车旁；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [noʊ] [nuː] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] ['evər] [jet] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
but **you** **must** **know** **that** **no** **new** **sailing** **vessel** **ever** **yet** **wanted** **to** **be** **a**
但 你 必须 知道 那 不 新的 帆船 血管 曾经 然而 通缉 到 是 一个
[pɑːn'tuːn] .
pontoon **.**
浮桥 .

但你必须知道，没有一艘新帆船愿意成为一艘浮筒船。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?
Don't **you** **know** **that** **?**
不 你 知道 那 ?

你不知道吗?

" [mə'riːə][ænd; ənd] ['kæθrɪn] [kept] [ɑːn] ['kraɪɪŋ] .
" **Maria** **and** **Catherine** **kept** **on** **crying** **.**
" 玛丽亚 和 凯瑟琳 保留 在 哭泣 .

玛丽亚和凯瑟琳一直在哭。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['iːv(ə)n][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði]
" **If** **you** **had** **even** **told** **me** **that** **you** **were** **going** **to** **see** **them** **,** **"** **said** **the**
" 如果 你 有 甚至 讲述 我 那 你 是 去 到 看 他们 , " 说 这
['fɔːrmər] ,
former **,**
以前的 ,

“如果你事先告诉我你要去见他们，”前者说道，

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][sʌm; səm] ['skæpjələr] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] . "

"	I	would	have	given	you	some	scapulars	to	take	them	.	"
"	我	会	有	给定	你	一些	肩胛骨	到	拿	他们	.	"

“我会给你一些圣衣来保管它们。”

" [ðeɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm] [ɔːl'redi] , [ðeɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd]['blesɪd; blest][baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['mæləgə] .

"	They	have	them	already	,	they	have	them	already	,	and	blessed	by	the	bishop	of	Malaga	.
"	他们	有	他们	已经	,	他们	有	他们	已经	,	和	蒙福	经过	这	主教	的	马拉加	.

“他们已经拥有了，他们已经拥有了，并且得到了马拉加主教的祝福。”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , [waɪf] , [ðæt] [ðɪs] [wɔːr][ɪz][ə; eɪ]['hoʊli][wɔːr] ,

I	told	you	before	,	wife	,	that	this	war	is	a	holy	war	,
我	讲述	你	前	,	妻子	,	那	这	战争	是	一个	圣	战争	,

我之前就告诉过你，妻子，这场战争是一场圣战。

[wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [ˌes 'tiː] . ['fəːdə,nænd][ɪn] ['hev(ə)n] .

which	will	rejoice	St	.	Ferdinand	in	heaven	.
哪个	将要	麾	英石	.	费迪南德	在	天堂	.

这将使圣费迪南在天堂里欢欣鼓舞。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] ['hjuːmər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪm'peɪʃntli] ,

But	you	are	in	a	crying	humor	,	it	seems	,	"	he	added	impatiently	,
但	你	是	在	一个	哭泣	幽默	,	它	似乎	,	"	他	额外	不耐烦地	,

“但你似乎想哭，”他不耐烦地补充道。

['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [wɜːr; wər] [stɪl] ['ʃedɪŋ] [terz] .

seeing	that	his	wife	and	daughter	were	still	shedding	tears	.
看到	那	他的	妻子	和	女儿	是	仍然	脱落	眼泪	.

看到妻子和女儿还在流泪，他感到很沮丧。

" [waɪ] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ?

"	Why	,	what	would	you	have	?
"	为什么	,	什么	会	你	有	?

“为什么？你想要什么？”

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [hɪr] [laɪk] ['wɪmɪn] ,

That	they	should	remain	here	like	women	,
那	他们	应该	保持	这里	喜欢	女性	,

她们应该像女人一样留在这里，

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['θrɑːtl] [ðoʊz] [ə'kɜːrsɪd] [mʊəz] [huː] [dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] [kraɪst] ,

instead	of	going	to	throttle	those	accursed	Moors	who	don't	believe	in	Christ	,
反而	的	去	到	风门	那些	被诅咒的	沼泽地	WHO	不	相信	在	基督	,

与其去掐死那些不信基督的该死的摩尔人，

[huː] [dɪ'naɪ][hɪz; ɪz]['hoʊli] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [huː] [kɔːl][ðə; ði]['spænjərdz] - [henz] - [ænd; ənd] - ['krɪstʃən] [dɔːgz] - ?

who	deny	His	Holy	Mother	,	and	who	call	the	Spaniards	'	hens	'	and	'	Christian	dogs	'	?
WHO	否定	他的	圣	母亲	,	和	WHO	称呼	这	西班牙人	-	母鸡	-	和	-	基督教	狗	-	?

否认圣母玛利亚，称西班牙人为“母鸡”和“基督教狗”的人？

[bʌt; bət][let][ðem; ðəm][weɪt][ə; eɪ][bɪt] ,

But	let	them	wait	a	bit	,
但	让	他们	等待	一个	少量	,

但让他们稍等片刻吧。

[ænd; ənd] [aɪl] ['wɔːrənt] [ðeɪ] [wəʊnt] [wɑːnt] [ə; eɪ] ['sekənd] [teɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɔːθ] [ðoʊz] [henz] [wɪl]

and	I'll	warrant	they	won't	want	a	second	taste	of	the	broth	those	hens	will
和	患病的	保证	他们	惯于	想	一个	第二	品尝	的	这	肉汤	那些	母鸡	将要

[meɪk] [ðem; ðəm] !

make	them	!
制作	他们	!

我敢保证，他们绝对不想再尝第二次那些母鸡熬的汤!

[ðeɪ] ['nevər] [kætʃ] [ə; eɪ] ['spænjərd] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [piːs] , [ðæt] [ðeɪ] [dəunt] ['kwɔːrtər] [ɔːr]

They	never	catch	a	Spaniard	,	even	in	time	of	peace	,	that	they	don't	quarter	or
他们	绝不	抓住	一个	西班牙人	,	甚至	在	时间	的	和平	,	那	他们	不	四分之一	或者

[ɪm'peɪl] [hɪm; ɪm] ;

impale	him	;
刺穿	他	;

即使在和平时期，他们抓到的西班牙人也都会被肢解或钉死在木桩上;

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [meɪks] ['evri] ['spænjərdz] [blʌd] [bɔɪl] !

you	see	that	makes	every	Spaniard's	blood	boil	!
你	看	那	制作	每一个	西班牙人的	血	熬	!

你看，这会让每个西班牙人都怒火中烧!

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [kən'teɪn] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][dəunt][goʊ] [tuː] ,

I	don't	know	how	I	can	contain	myself	that	I	don't	go	too	,
我	不	知道	如何	我	能	包含	我	那	我	不	去	也	,

我不知道该如何克制自己不去参加，

[fɔːr; fər][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][maɪ] [fiːt] [ɑːr; ər] ['ɪtʃɪŋ] [tuː; tə][goʊ] ,

for	I	tell	you	that	the	soles	of	my	feet	are	itching	to	go	,
为了	我	告诉	你	那	这	鞋底	的	我的	脚	是	瘙痒	到	去	,

因为我告诉你，我的脚底板都痒得想走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [liːst] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	day	you	least	expect	it	,
和	这	天	你	至少	预计	它	,

在你最意想不到的那一天，

[aɪl] [teɪk] [maɪ] [gʌn] [ænd; ənd][maɪ] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði][kæmp] . "

I'll	take	my	gun	and	my	blanket	and	join	the	camp	.	"
患病的	拿	我的	枪	和	我的	毯子	和	加入	这	营	.	"

我会带上枪和毯子去营地。

" [dʒɑːn]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] !

"	John	Joseph	!
"	约翰	约瑟夫	!

约翰·约瑟夫!

[ɪn][ðə; ði]['vɝːdʒənz] [neɪm] !

In	the	Virgin's	name	!
在	这	处女的	姓名	!

以圣母的名义!

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [sʌnz] [ðer; ðər] ?

Isn't	it	enough	to	have	your	sons	there	?
不是	它	足够的	到	有	你的	儿子们	那里	?

让儿子们在场还不够吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [liːv] [ˌjuː 'es] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn] ? "

Would	you	leave	us	entirely	alone	?	"
会	你	离开	我们	完全	独自的	?	"

你们能完全放过我们吗?

" [ˌaɪ ˈtiː] ['wʊdnt] [biː; bi][fɔːr; fər] [lɔːŋ] . "

"	It	wouldn't	be	for	long	.	"
"	它	不会	是	为了	长的	.	"

“不会持续太久。”

" [hʌʃ] , [hʌʃ] !

"	Hush	,	hush	!
"	嘘	,	嘘	!

嘘，嘘！

[gɑːd]['oʊnli] [noʊz] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər] [oʊn]

God	only	knows	how	long	it	might	be	,	for	those	people	are	in	their	own
上帝	仅有的	知道	如何	长的	它	可能	是	,	为了	那些	人们	是	在	他们的	自己的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

只有上帝才知道这还要持续多久，因为这些人身处自己的国家。

[dɪˈfendɪŋ] [ðer; ðər] ['hoʊmz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fəˈroʊʃəs] , ['sævɪdʒ] , ['fɪrləs] ,

defending	their	homes	,	and	you	know	that	they	are	ferocious	,	savage	,	fearless	,
防守	他们的	房屋	,	和	你	知道	那	他们	是	凶猛	,	野蛮的	,	无畏	,

[ænd; ənd] ['væliənt] . "

and	valiant	.	"
和	英勇	.	"

他们保卫家园，你知道他们凶猛、残暴、无畏、英勇。

" [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [bʌt; bət][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['biːɪŋ] ['fɪrləs] [ænd; ənd] ['væliənt] [ɪz] [kən'sɜːrnd] , [wiː; wi]

"	That	they	are	,	but	as	far	as	being	fearless	and	valiant	is	concerned	,	we
"	那	他们	是	,	但	作为	远的	作为	存在	无畏	和	英勇	是	担心的	,	我们

“的确如此，但就无畏和英勇而言，我们……”

['spænjərdz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [soʊ] . "

Spaniards	are	more	so	.	"
西班牙人	是	更多的	所以	.	"

西班牙人更是如此。

" [ænd; ənd][gɑːd] [noʊz] [wʌt] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['sʌfər] ! "

"	And	God	knows	what	hunger	and	privation	they	are	going	to	suffer	!	"
"	和	上帝	知道	什么	饥饿	和	匮乏	他们	是	去	到	遭受	!	"

“天知道他们将遭受怎样的饥饿和匮乏！”

" [dəunt][ɪˈmædʒɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] ,

"	Don't	imagine	it	,	but	even	if	it	should	be	so	,
"	不	想象	它	,	但	甚至	如果	它	应该	是	所以	,

“不要想象，但即使它应该是这样，

[gɪv] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['soʊldʒər] ['plenti] [ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ɔːl][hiː; hi]

give	the	Spanish	soldier	plenty	of	water	to	drink	and	he	has	all	he
给	这	西班牙语	士兵	很多	的	水	到	喝	和	他	有	全部	他

[niːdz] .

needs	.
需求	.

只要给西班牙士兵充足的水喝，他就万事俱备了。

[waɪ] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ðæt] ['redʒɪmənt][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn]

Why	,	the	joy	of	that	regiment	as	they	went	on	board	was	plain	to	be	seen
为什么	,	这	喜悦	的	那	团	作为	他们	去	在	木板	曾是	清楚的	到	是	已见

!

!
!

瞧，那群士兵登船时脸上洋溢的喜悦，真是令人叹为观止！

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ! "

And	to	think	that	I	couldn't	have	gone	with	them	!	"
和	到	思考	那	我	不能	有	已消失	和	他们	!	"

想想我当时竟然没能和他们一起去!

" [dʒɑːn]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ɪn][ðə; ði]['vɝːdʒənz] [neɪm] , [dəunt] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ðoʊz] ['bɔɪɪʃ] [ɪksp'ləʊʒnz] ;

"	John	Joseph	,	in	the	Virgin's	name	,	don't	indulge	in	those	boyish	explosions	;
"	约翰	约瑟夫	,	在	这	处女的	姓名	,	不	放纵	在	那些	男孩气	爆炸	;

[rɪ'membər] ,

remember	,
记住	,

“约翰·约瑟夫，以圣母的名义，不要再像个孩子一样冲动行事；记住，

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['sɪksti] - [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] . "

you	are	sixty	-	five	years	old	.	"
你	是	六十	-	五	年	老的	.	"

你今年六十五岁了。

" [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['twenti] , [waɪf] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['twenti] ; [duː][juː; jʊ] [hɪr] ? "

"	To	-	day	I	am	twenty	,	wife	,	I	am	twenty	;	do	you	hear	?	"
"	到	-	天	我	是	二十	,	妻子	,	我	是	二十	;	做	你	听到	?	"

“老婆，我今天二十岁了，我二十岁了，你听到了吗？”

" [jʊr; jər]['faɪəri]['spɪrɪt] [di'siːvz] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

"	Your	fiery	spirit	deceives	you	;	and	I	won't	hear	you	talk	about	going	to	the
"	你的	火热	精神	欺骗	你	;	和	我	惯于	听到	你	讲话	关于	去	到	这

[wɔːr] ,

war	,
战争	,

“你那火热的情绪欺骗了你；我不会听你谈论去打仗的事，

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [sʌnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] . "

when	you	have	two	sons	in	it	already	.	"
什么时候	你	有	二	儿子们	在	它	已经	.	"

当你已经有两个儿子在里面的时候。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [mɔːr] [sʌnz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	And	if	I	had	more	sons	they	should	be	in	it	,
"	和	如果	我	有	更多的	儿子们	他们	应该	是	在	它	,

“如果我有更多儿子，他们也应该参演。”

[tuː] . [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['soʊldʒər] [kɪld]

too	.	Do	you	think	that	I	should	be	behind	the	father	of	the	first	soldier	killed
也	.	做	你	思考	那	我	应该	是	在后面	这	父亲	的	这	第一的	士兵	被杀

[æt; ət][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɜ-ɑːloʊ] ,

at	the	taking	of	the	Serrallo	,
在	这	采取	的	这	塞拉洛	,

也一样。你认为我应该站在塞拉洛战役中阵亡的第一位士兵的父亲一边吗?

[huː] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [deθ] [kɔːld] [ə'nʌðər] [sʌn] ,

who	when	he	heard	of	his	son's	death	called	another	son	,
WHO	什么时候	他	听到	的	他的	儿子的	死亡	称为	其他	儿子	,

当他得知儿子去世的消息后，便给另一个儿子打电话求助。

[tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][æl'kældi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [sed] :

took	him	to	the	alcalde	of	his	village	,	and	said	:
采取	他	到	这	市长	的	他的	村庄	,	和	说	:

他把儿子带到村长那里，说道：

- [maɪ] [sʌn] [hæz; həz] [bɪn] [kɪld] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] [ɪn] ['æfrɪkə] ; [hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] -
' My son has been killed in the war in Africa ; here is another to take his place '
- 我的 儿子 有 到过 被杀 在 这 战争 在 非洲 ; 这里 是 其他 到 拿 他的 地方 -
? "
? "
? "

“我的儿子在非洲的战争中丧生；现在又来一个代替他的人吗？”

" [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['ɜːdʒd] ['maɪk(ə)l] [tuː; tə] [goʊ]
" From what you say , I shouldn't wonder if you had urged Michael to go
" 从 什么 你 说 , 我 不应该 想知道 如果 你 有 敦促 迈克尔 到 去
[tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːr] ? "
to the war ? "
到 这 战争 ? "

“听你这么说，我也不奇怪你是否曾劝说迈克尔去参战？”

" ['maɪk(ə)l] ['dɪdnt] [niːd] ['eni] [ɜːrdʒɪŋ] , ['maɪk(ə)l] [hæz; həz] [dʌn] [wel] , [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
" Michael didn't need any urging , Michael has done well , and so I told him .
" 迈克尔 没有 需要 任何 敦促 , 迈克尔 有 完毕 出色地 , 和 所以 我 讲述 他 .

“迈克尔不需要任何敦促，他做得很好，所以我告诉了他。”

- [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] , - [aɪ] [kraɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] ,
' Go without fear , ' I cried to him , as I came away ,
- 去 没有 害怕 , - 我 哭 到 他 , 作为 我 来了 离开 ,

“别害怕，去吧！”我边走边喊着对他说。

- [ðə; ði] ['weðər] - [veɪn] [ɪn] [jʊr; jər] ['vɪlɪdʒ] [pɔɪnts] [fɔːr; fər] [speɪn] ; [ænd; ənd] [dəunt] [luːz] [hɑːrt] ,
' the weather - vane in your village points for Spain ; and don't lose heart ,
- 这 天气 - 叶片 在 你的 村庄 积分 为了 西班牙 ; 和 不 失去 心 ,

你村里的风向标指向西班牙；不要灰心丧气。

[ɪf] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sʌm; səm] [rɪ'vɜːrs] , [fɔːr; fər] [ri'vəːsiz] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [wɔːr] ,
if there should be some reverse , for reverses there must be in war ,
如果 那里 应该 是 一些 撤销 , 为了 反转 那里 必须 是 在 战争 ,

如果说战争中必然会有逆转，那么逆转也是不可避免的。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [ʌv; əv] [gɑːd] ; [bʌt; bət] ['meni] [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] ;
unless it be by a miracle of God ; but many there won't be ;
除非 它 是 经过 一个 奇迹 的 上帝 ; 但 许多 那里 惯于 是 ;

除非是上帝的奇迹；但很多时候，奇迹不会发生；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [wɪl] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] ['weðər] - [veɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and the devil will have little chance to get at the weather - vane of the
和 这 魔鬼 将要 有 小的 机会 到 得到 在 这 天气 - 叶片 的 这
[piːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌælpʊ'hɑːrəz] ,
peak of the Alpujarras ,
顶峰 的 这 阿尔普哈拉斯 ,

魔鬼几乎没有机会接近阿尔普哈拉斯山顶的风向标。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz] [æn; ən] ['ɑːrkeɪndʒl] , [jʊr; jər] ['peɪtrən] [seɪnt] ,
for the one who has charge of it now is an archangel , your patron saint ,
为了 这 一 WHO 有 收费 的 它 现在 是 一个 大天使 , 你的 赞助人 圣 ,

因为现在掌管这一切的是一位大天使，你的守护圣人。

['maɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪtrən] [seɪnt] [ʌv; əv] [speɪn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wəʊnt] [nɪ'glekt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
Michael , and the patron saint of Spain , and he won't neglect his business ,
迈克尔 , 和 这 赞助人 圣 的 西班牙 , 和 他 惯于 忽视 他的 商业 ,

米迦勒，西班牙的守护圣人，他不会耽误自己的生意。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] !
and he knows how to keep the devil at a respectful distance !
和 他 知道 如何 到 保持 这 魔鬼 在 一个 尊重 距离 !

他知道如何与魔鬼保持适当的距离！

" ['tʃæptər] [viː] .
" **CHAPTER V .**
" 章 V .

第五章

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftərwərd] , [dʒɑːn]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mjuːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv]
Not long afterward , John Joseph went with his mule for a load of
不是 长的 之后 , 约翰 约瑟夫 去 和 他的 骡子 为了 一个 加载 的
[perz] [tuː; tə] ['rɔndə] .
pears to Ronda .
梨 到 朗达 .

不久之后，约翰·约瑟夫赶着他的骡子去龙达拉一车梨。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][ðə; ði]
He found that from there he could go without much difficulty to the
他 成立 那 从 那里 他 可以 去 没有 很多 困难 到 这
['krɪstʃən] [kæmp][ɪn]['æfrɪkə] .
Christian camp in Africa .
基督教 营 在 非洲 .

他发现从那里可以很轻松地前往非洲的基督教营地。

" [waɪ] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" Why , then , " he said to himself ,
" 为什么 , 然后 , " 他 说 到 他自己 ,

“那么，”他自言自语道，“为什么呢？”

" [aɪ][kæn; kən] [sel] [maɪ] [perz] [ðer; ðər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [jɛ'rɛz] [ɔːr]['mæləgə] ; [ðer; ðər][aɪ] [wɪl] [goʊ] ,
" I can sell my pears there as well as in Jerez or Malaga ; there I will go ,
" 我 能 卖 我的 梨 那里 作为 出色地 作为 在 赫雷斯 或者 马拉加 ; 那里 我 将要 去 ,

“我可以在那里卖我的梨，也可以在赫雷斯或马拉加卖；我会去那里。”

[ðen] ; [ɪn] [ðæt] [weɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [maɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ðæt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,
then ; in that way I shall see my boys and the fighting that is going on ,
然后 ; 在 那 方式 我 将 看 我的 男孩们 和 这 斗争 那 是 去 在 ,

那样我就能见到我的孩子们，也能看到正在进行的战斗了。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] .
which will be something worth seeing .
哪个 将要 是 某物 值得 看到 .

那将是一件值得一看的事情。

" [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [went] .
" And so he went .
" 和 所以 他 去 .

于是他就走了。

['kæθrɪn] [ænd; ənd][mə'riːə][wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] [sə'spektɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wen] , [sɪks][ɔːr]
Catherine and Maria were far from suspecting anything of this when , six or
凯瑟琳 和 玛丽亚 是 远的 从 怀疑 任何事物 的 这 什么时候 , 六 或者
[eɪt] [deɪz] ['leɪtər] ,
eight days later ,
八 天 之后 ,

六到八天后，凯瑟琳和玛丽亚对此事丝毫没有察觉。

[dʒɑːn][ˈdʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .
John Joseph returned home .
约翰 约瑟夫 返回 家 .

约翰·约瑟夫回家了。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][mjuːl][tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd][pʊt][ə'weɪ][hɪz; ɪz][θɪŋz]

After	he	had	taken	the	mule	to	the	stable	and	put	away	his	things
后	他	有	已采取	这	骡子	到	这	稳定的	和	放	离开	他的	事物

[wɪð; wɪθ][mʌtʃ][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n],

with	much	deliberation	,
和	很多	审议	,

他把骡子牵到马厩后，仔细地收拾好自己的东西，

[hiː; hi][sæt][daʊn][ænd; ənd][sed][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['dɔːtər]:

he	sat	down	and	said	to	his	wife	and	daughter	:
他	卫星	向下	和	说	到	他的	妻子	和	女儿	:

他坐下，对妻子和女儿说：

" [ðə; ði][bɔɪz][send]['meni][rɪ'membrənsɪz],

"	The	boys	send	many	remembrances	,
"	这	男孩们	发送	许多	回忆	,

孩子们寄来了许多回忆，

[ænd; ənd][hoʊp][ðæt][wen][juː; jʊ][rɪ'siːv][ðem; ðəm][juː; jʊ][wɪl][biː; bi][end'ʒɔɪɪŋ][æz; əz][gʊd][helθ]

and	hope	that	when	you	receive	them	you	will	be	enjoying	as	good	health
和	希望	那	什么时候	你	收到	他们	你	将要	是	享受	作为	好的	健康

[æz; əz][ðeɪ][ɑːr; ər][end'ʒɔɪɪŋ][æt; ət]['prez(ə)nt]. "

as	they	are	enjoying	at	present	.	"
作为	他们	是	享受	在	展示	.	"

希望您收到这些礼物时，也能像他们现在一样拥有健康的身体。

" [waɪ], [wʌt][ɑːr; ər][juː; jʊ]['seɪɪŋ], [dʒɑːn]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]? "

"	Why	,	what	are	you	saying	,	John	Joseph	?	"
"	为什么	,	什么	是	你	说	,	约翰	约瑟夫	?	"

“约翰·约瑟夫，你这是什么意思？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['seɪɪŋ][ðæt][ðə; ði][bɔɪz][hæv; həv][sent][juː; jʊ]['meni][rɪ'membrənsɪz]. "

"	I	am	saying	that	the	boys	have	sent	you	many	remembrances	.	"
"	我	是	说	那	这	男孩们	有	发送	你	许多	回忆	.	"

“我的意思是，孩子们给你寄来了很多纪念品。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['letər][frʌm; frəm][ðem; ðəm]? "

"	Have	you	had	a	letter	from	them	?	"
"	有	你	有	一个	信	从	他们	?	"

你收到他们的来信了吗?

" [noʊ], [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['letər][maɪ'self]. "

"	No	,	I	am	the	letter	myself	.	"
"	不	,	我	是	这	信	我	.	"

“不，我就是这封信本身。”

" [juː; jʊ]!

"	You	!
"	你	!

“你!

[waɪ], [wʌt][duː][juː; jʊ][miːn][baɪ][ðæt]? "

Why	,	what	do	you	mean	by	that	?	"
为什么	,	什么	做	你	意思是	经过	那	?	"

你这话是什么意思?

" [ðæt][aɪ][went][tuː; tə][mə'rɑːkoʊ][ænd; ənd][hæv; həv][kʌm][bæk]['ə'gen][wɪ'ðaʊt]['luːzɪŋ][maɪ][weɪ],

"	That	I	went	to	Morocco	and	have	come	back	again	without	losing	my	way	,
"	那	我	去	到	摩洛哥	和	有	来	后退	再次	没有	输	我的	方式	,

“我去过摩洛哥，又平安回来了，没有迷路。”

[wɪð; wɪθ][maɪ] [mjuːl] - , [huː] [ʃoʊd] ['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] [wen] , [ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ]
with **my** **mule** **Orejero** **,** **who** **showed** **little** **surprise** **when** **,** **on** **arriving** **in** **that** **strange**
和 我的 骡子 - , WHO 显示 小的 惊喜 什么时候 , 在 抵达 在 那 奇怪的
['kʌntri] ,
country **,**
国家 ,

我和我的骡子奥雷赫罗一起，它抵达那个陌生的国度时，并没有表现出多少惊讶。

[wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] — [mʊəz] ['evriwer] ,
we **found** **ourselves** **in** **the** **midst** **of** **noise** **and** **confusion** **—** **Moors** **everywhere** **,**
我们 成立 我们自己 在 这 中间 的 噪音 和 困惑 — 沼泽地 到处 ,
['bændz] ['pleɪɪŋ] , ['gʌnz]['faɪərɪŋ] . "
bands **playing** **,** **guns** **firing** **.** **"**
乐队 玩耍 , 枪支 射击 . "

我们发现自己身处一片喧嚣和混乱之中——到处都是荒原，乐队在演奏，枪声不断。

" ['hoʊli] ['meri] !
" **Holy** **Mary** **!**
" 圣 玛丽 !

“圣母玛利亚！”

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][goʊ][ðer; ðər][fɔːr; fər] , [ræʃ] [mæn] ? "
And **what** **did** **you** **go** **there** **for** **,** **rash** **man** **?** **"**
和 什么 做过 你 去 那里 为了 , 皮疹 男人 ? "

你这鲁莽的家伙，去那儿干什么？

" [tuː; tə] [sel] [sʌm; səm] [perz] [ðæt] [aɪ][gɑːt][æn; ən] ['eksələnt] [praɪs] [fɔːr; fər] ; [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
" **To** **sell** **some** **pears** **that** **I** **got** **an** **excellent** **price** **for** **;** **to** **see** **the** **boys** **,**
" 到 卖 一些 梨 那 我 得到 一个 出色的 价格 为了 ; 到 看 这 男孩们 ,

“卖掉一些我卖了高价的梨；去见见孩子们，

[huːm] [aɪ] [faʊnd] [ɪn] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd][æz; əz] [geɪ] [æz; əz] [lɑːks] ;
whom **I** **found** **in** **good** **health** **and** **as** **gay** **as** **larks** **;**
谁 我 成立 在 好的 健康 和 作为 同性恋 作为 云雀 ;

我发现他身体健康，精神矍铄，像云雀一样快乐；

[ænd; ənd][tuː; tə] [kɪl] [θriː] [mʊəz] [huː] [wɪl] ['nevər] [ə'gen] [kɔːl] ['eni] ['spænjərd] - ['krɪstʃən] [dɔːg] . -
and **to** **kill** **three** **Moors** **who** **will** **never** **again** **call** **any** **Spaniard** **'** **Christian** **dog** **.** **'**
和 到 杀 三 沼泽地 WHO 将要 绝不 再次 称呼 任何 西班牙人 - 基督教 狗 . -

并杀死三个摩尔人，让他们以后再也不会称任何西班牙人为“基督教狗”。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] , [waɪf] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][lɔːst][maɪ] ['dʒɜːrni] . "
So **you** **see** **,** **wife** **,** **that** **I** **have** **not** **lost** **my** **journey** **.** **"**
所以 你 看 , 妻子 , 那 我 有 不是 丢失的 我的 旅行 . "

所以你看，妻子，我并没有迷失方向。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd] [ðæt] ?
" **And** **you** **did** **that** **?**
" 和 你 做过 那 ?

“你真的这么做了？”

[gɑːd] [help] [ˌjuː 'es] !
God **help** **us** **!**
上帝 帮助 我们 !

上帝保佑我们！

[gɑːd] [help] [ˌjuː 'es] !
God **help** **us** **!**
上帝 帮助 我们 !

上帝保佑我们！

" [kraɪd] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['wʊmən] , ['krɔːsɪŋ] [hɜːr'self] .

"	cried	the	good	woman	,	crossing	herself	.
"	哭	这	好的	女士	,	过境	她自己	.

“好心的妇人喊道，同时划着十字。”

" [juː; jʊ] [kɪld] [θriː] [mʊəz] , [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ?

"	You	killed	three	Moors	,	did	you	say	?
"	你	被杀	三	沼泽地	,	做过	你	说	?

你说你杀了三个摩尔人?

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [ðæt] [ən'les] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'ɑːrmd] ,

You	would	not	have	been	able	to	do	that	unless	they	had	been	unarmed	,
你	会	不是	有	到过	有能力的	到	做	那	除非	他们	有	到过	徒手	,

如果他们没有携带武器，你不可能做到这一点。

[ɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ['prizənəz] , [ɔːr] [hæd; həd] [sə'rendərd] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [dɪd] [ðæt] ? "

or	had	been	taken	prisoners	,	or	had	surrendered	;	and	you	did	that	?	"
或者	有	到过	已采取	囚犯	,	或者	有	投降	;	和	你	做过	那	?	"

或者被俘虏，或者投降；而你也这么做了?

" [mə'riːə] , [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ? " [ri'spɔndid] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	Maria	,	what	are	you	saying	?	"	responded	her	husband	.
"	玛丽亚	,	什么	是	你	说	?	"	回应	她	丈夫	.

“玛丽亚，你在说什么？”她丈夫回答道。

" [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [tuː; tə] [kɪl] [æn; ən] [ˌʌn'ɑːrmd] [mæn] [wʊd] [biː; bi] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːz]

"	Don't	you	know	that	to	kill	an	unarmed	man	would	be	contrary	to	the	laws
"	不	你	知道	那	到	杀	一个	徒手	男人	会	是	相反	到	这	法律

[ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] ?

of	honor	and	the	work	of	an	executioner	?
的	荣誉	和	这	工作	的	一个	刽子手	?

“难道你不知道杀害一个手无寸铁的人违背了荣誉准则和刽子手的职责吗？”

[dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [sə'rendərd] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [vaɪl]

Don't	you	know	that	to	kill	a	man	who	had	surrendered	would	be	a	vile
不	你	知道	那	到	杀	一个	男人	WHO	有	投降	会	是	一个	卑鄙的

[diːd] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [meɪk] [wʌnz] [self] [ə; eɪ] ['bʊtʃər] [ʌv; əv] [men] ?

deed	and	would	be	to	make	one's	self	a	butcher	of	men	?
契据	和	会	是	到	制作	一个人的	自己	一个	屠夫	的	男人	?

难道你不知道，杀害一个已经投降的人是卑鄙的行为，是让自己成为屠夫吗?

[dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [æsks] ['kwɔːrtər] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Don't	you	know	that	to	kill	a	man	who	asks	quarter	would	be	the	deed	of	a
不	你	知道	那	到	杀	一个	男人	WHO	问	四分之一	会	是	这	契据	的	一个

['mɪskriənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kaʊərd] ,

miscreant	and	a	coward	,
恶棍	和	一个	懦夫	,

难道你不知道，杀害一个请求饶恕的人是卑鄙懦夫的行为吗?

[ænd; ənd] [wʊd] [dɪs'greɪs] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] [dɪs'ɑːnər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

and	would	disgrace	the	name	of	Christian	and	dishonor	the	name	of
和	会	耻辱	这	姓名	的	基督教	和	羞辱	这	姓名	的

['spænjərd] ?

Spaniard	?
西班牙人	?

这样做会玷污基督徒的名声，羞辱西班牙人的名声吗?

[ɪn] ['ɑːnərəb(ə)l] ['kɑːmbæt] [aɪ] [kɪld] [ðem; ðəm] , [mə'riːə] ,

In	honorable	combat	I	killed	them	,	Maria	,
在	光荣的	战斗	我	被杀	他们	,	玛丽亚	,

玛丽亚，我是在光荣的战斗中杀死了他们。

[wen] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz][ɪn][ðer; ðər][hændz] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][maɪ] [kəmˈpænjənz] .

when	with	arms	in	their	hands	they	tried	to	kill	me	and	my	companions	.
什么时候	和	武器	在	他们的	双手	他们	尝试	到	杀	我	和	我的	同伴	.

他们手持武器，企图杀害我和我的同伴。

[aɪ] [noʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [ˈglɔːri] [ɪz][nɑːt][ɪn] [ˈkɪlɪŋ] [bʌt; bət][ɪn] [ˈkɔŋkərɪŋ] [ðə; ði] [ˈenəmi] ,

I	know	well	that	the	glory	is	not	in	killing	but	in	conquering	the	enemy	,
我	知道	出色地	那	这	荣耀	是	不是	在	杀	但	在	征服	这	敌人	,

我深知，荣耀不在于杀戮，而在于战胜敌人。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwʊdnt] [wɑːnt][æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv][maɪ] [deθ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈmembər]

and	I	wouldn't	want	at	the	hour	of	my	death	to	have	to	remember
和	我	不会	想	在	这	小时	的	我的	死亡	到	有	到	记住

[ˈkɪlɪŋ] [ˈeni] [mæn][baɪ] [ˈtretʃəri] .

killing	any	man	by	treachery	.
杀	任何	男人	经过	背信弃义	.

我不想在临死之际想起自己曾用背信弃义的方式杀害过任何人。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [soʊ] [help] [ˌem ˈiː][gɑːd] , [ðæt] [aɪ] [kɪld] [ðem; ðəm] [ˈɑːnərəbli] , [laɪk] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ,

I	tell	you	,	so	help	me	God	,	that	I	killed	them	honorably	,	like	a	brave	man	,
我	告诉	你	,	所以	帮助	我	上帝	,	那	我	被杀	他们	光荣地	,	喜欢	一个	勇敢的	男人	,

我向上帝发誓，我死得其所，像个勇敢的战士一样，死得光荣。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [daɪ] [ðʌs] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wəʊnt] [səˈrendər] ,

and	may	they	all	die	thus	,	for	they	won't	surrender	,
和	可能	他们	全部	死	因此	,	为了	他们	惯于	投降	,

愿他们都这样死去，因为他们绝不投降。

[nɑːt]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪəˈnet; 'beɪənɪt][æt; ət][ðer; ðər] [brests] . "

not	even	with	the	bayonet	at	their	breasts	.	"
不是	甚至	和	这	刺刀	在	他们的	乳房	.	"

即便刺刀抵在胸口也不行。

" ['mɜːrsi] ! " [kraɪd] [məˈriːə] , " [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ? "

"	Mercy	!	"	cried	Maria	,	"	and	why	not	?	"
"	怜悯	!	"	哭	玛丽亚	,	"	和	为什么	不是	?	"

“饶命啊！”玛丽亚喊道，“为什么不行呢？”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər]['hoʊli][men] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] ['spænjərdz] [ɑːr; ər][æz; əz]

"	Because	their	holy	men	have	made	them	believe	that	the	Spaniards	are	as
"	因为	他们的	圣	男人	有	制成	他们	相信	那	这	西班牙人	是	作为

[fəˈroʊʃəs] [æz; əz] [ðəmˈselvz] ,

ferocious	as	themselves	,
凶猛	作为	他们自己	,

“因为他们的圣人让他们相信西班牙人跟他们一样凶残，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [bɜːrn] [əˈlaɪv] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prizənəz] [wiː; wi] [teɪk] .

and	that	we	burn	alive	the	wounded	and	the	prisoners	we	take	.
和	那	我们	烧伤	活	这	受伤	和	这	囚犯	我们	拿	.

我们会把伤员和俘虏活活烧死。

[juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] ['oʊnli] [jʌŋ] [tʃæps] [wɜːr; wər] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ,

You	thought	that	only	young	chaps	were	good	for	the	war	,	and	that	I	,
你	想法	那	仅有的	年轻的	小伙子们	是	好的	为了	这	战争	,	和	那	我	,

你认为只有年轻人才适合打仗，而我，

[wɪð; wɪθ][maɪ]['sɪksti] - [faɪv] ['jɪrz] , [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [wel] , [juː; jʊ][wɜːr; wər]

with	my	sixty	-	five	years	,	would	be	of	no	use	in	it	;	well	,	you	were
和	我的	六十	-	五	年	,	会	是	的	不	使用	在	它	;	出色地	,	你	是

[mɪˈsteɪkən] ,

mistaken	,
错误	,

以我六十五年的年纪，也无济于事；好吧，你错了。

[juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [mɪ'steɪkən] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] [gʊd] ['kwɑːləti] ,

you	see	,	you	were	mistaken	,	for	I	am	of	good	quality	,
你	看	,	你	是	错误	,	为了	我	是	的	好的	质量	,

你看，你误会了，因为我的品质很好。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [stiːl] [ɪz][wɔːrn] [ɔːf] , [ðə; ði][nɑːn] [rɪ'meɪnz] .

and	although	the	steel	is	worn	off	,	the	non	remains	.
和	虽然	这	钢	是	磨损	离开	,	这	非	遗迹	.

虽然钢材磨损殆尽，但本质依然存在。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

Do	you	understand	?
做	你	理解	?

你明白吗?

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [breɪv] ['soʊldʒər] , [bʌt; bət][nɑːt][æn; ən] [ə'sæsn] , [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? "

And	I	am	a	brave	soldier	,	but	not	an	assassin	,	do	you	understand	?	"
和	我	是	一个	勇敢的	士兵	,	但	不是	一个	刺客	,	做	你	理解	?	"

我是一名勇敢的士兵，但我不是刺客，你明白吗?

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [dʒɑːn]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [aɪ] ['dɪdnt] [stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] — "

"	Forgive	me	,	John	Joseph	,	I	didn't	stop	to	think	—	"
"	原谅	我	,	约翰	约瑟夫	,	我	没有	停止	到	思考	—	"

“约翰·约瑟夫，请原谅我，我当时没想那么多——”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [rɪ'membər] , ['iːðər] ,

"	It	is	plain	you	didn't	stop	to	think	;	and	you	didn't	remember	,	either	,
"	它	是	清楚的	你	没有	停止	到	思考	;	和	你	没有	记住	,	任何一个	,

“很明显你没有停下来思考；而且你也记不起来了。”

[ðæt] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [stɑːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [bɔːrn] ['spænjərd]

that	your	husband	is	a	Christian	of	the	old	stock	,	and	a	well	-	born	Spaniard
那	你的	丈夫	是	一个	基督教	的	这	老的	库存	,	和	一个	出色地	-	出生	西班牙人

,

,

,

你的丈夫是一位信仰古老的基督徒，也是一位出身高贵的西班牙人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri]

and	that	he	knows	how	to	fight	the	enemies	of	his	faith	,	of	his	country
和	那	他	知道	如何	到	斗争	这	敌人	的	他的	信仰	,	的	他的	国家

,

,

,

他知道如何与信仰的敌人、国家的敌人作战。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwiːn] ; [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [dɪs'ɑːnər] [hɪm'self] [baɪ] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ]

and	of	his	queen	;	but	that	he	will	never	dishonor	himself	by	killing	a
和	的	他的	女王	;	但	那	他	将要	绝不	羞辱	他自己	经过	杀	一个

[dɪ'fensləs] [mæn] ,

defenceless	man	,
毫无防备	男人	,

还有他的王后；但他绝不会杀害手无寸铁的人，那样会让他蒙羞。

[nɔːr] [dɪ'beɪs] [hɪm'self] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [sə'rendərd] ,

nor	debase	himself	by	putting	to	death	a	man	who	has	surrendered	,
也不	贬值	他自己	经过	推杆	到	死亡	一个	男人	WHO	有	投降	,

也不应因处死投降者而自贬身份。

[nɔːr] [meɪk] [ə; eɪ]['taɪgər][ʌv; əv] [hɪm'self] [baɪ] [ri'fjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [æsks][ˌaɪ 'tiː] ,

nor	make	a	tiger	of	himself	by	refusing	his	life	to	a	man	who	asks	it	,
也不	制作	一个	老虎	的	他自己	经过	拒绝	他的	生活	到	一个	男人	WHO	问	它	,

也不要因为拒绝向请求者献出生命而让自己显得像老虎一样。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [bə'ræbəs] [hɪm'self] . "

not	even	if	he	were	Barabbas	himself	.	"
不是	甚至	如果	他	是	巴拉巴	他自己	.	"

即使他是巴拉巴本人也不行。

" [wɜːr; wər]['aʊərz] ['wɪnɪŋ] , [dʒɑːn]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ? "

"	Were	ours	winning	,	John	Joseph	?	"
"	是	我们的	获胜	,	约翰	约瑟夫	?	"

约翰·约瑟夫，我们赢了吗?

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

"	To	be	sure	they	were	.
"	到	是	当然	他们	是	.

“可以肯定的是，他们确实如此。”

['wɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [pæst] , ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd]['fjuːtʃər] . "

Winning	all	the	time	,	past	,	present	,	and	future	.	"
获胜	全部	这	时间	,	过去的	,	展示	,	和	未来	.	"

过去、现在、将来，永远都是赢家。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔːr] [mʊəz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ,

"	But	I	have	heard	them	say	that	a	great	many	more	Moors	are	coming	,
"	但	我	有	听到	他们	说	那	一个	伟大的	许多	更多的	沼泽地	是	未来	,

但我听说，还有更多摩尔人即将到来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɪŋ] , [huːm] [ðeɪ] [kɔːl] ['mʊli] [ə'bɑːs] . "

with	a	brother	of	their	king	,	whom	they	call	Muley	Abbas	.	"
和	一个	兄弟	的	他们的	国王	,	谁	他们	称呼	骡子	阿巴斯	.	"

他们还有国王的一个兄弟，他们称他为穆莱·阿巴斯。

" [let] [ðem; ðəm] [kʌm] !

"	Let	them	come	!
"	让	他们	来	!

让他们来吧!

[ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] ;

That	is	just	what	we	want	;
那	是	只是	什么	我们	想	;

这正是我们想要的;

[bʌt; bət][dəunt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðoʊz] [mʊəz] [ðæt] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːr; ər][laɪk][ðə; ði] [rɪf]

but	don't	imagine	that	those	Moors	that	are	with	the	king	are	like	the	Riff
但	不	想象	那	那些	沼泽地	那	是	和	这	国王	是	喜欢	这	即兴演奏

[mʊəz] ,

Moors	,
沼泽地	,

但不要以为那些效忠国王的摩尔人就和里夫摩尔人一样。

[huː] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪrsəst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [mʊəz] .

who	are	the	most	savage	and	the	fiercest	of	all	the	Moors	.
WHO	是	这	最多	野蛮的	和	这	最凶猛	的	全部	这	沼泽地	.

他们是所有摩尔人中最野蛮、最凶猛的。

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tə'geðər] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ɛtʃeɪg] ,

But	all	of	them	together	could	do	nothing	against	the	division	of	Echague	,
但	全部	的	他们	一起	可以	做	没有什么	反对	这	分配	的	埃查格	,

但他们所有人加起来也无力阻止埃查格的分裂。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['kʌvərd] [ɪt'self][wɪð; wɪθ] ['glɔːri][ɪn][ðə; ði][wɔːr] .

which	has	covered	itself	with	glory	in	the	war	.
哪个	有	涵盖	本身	和	荣耀	在	这	战争	.

它在战争中赢得了荣耀。

[kwiːn] ['ɪzəbel] [meɪ] [wel] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['soʊldʒərz] .

Queen	Isabel	may	well	be	proud	of	her	soldiers	.
女王	伊莎贝尔	可能	出色地	是	自豪的	的	她	士兵	.

伊莎贝尔女王或许会为她的士兵感到骄傲。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ,

But	as	I	was	telling	you	,
但	作为	我	曾是	讲述	你	,

但我刚才跟你说的话，

[wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ˌældʒi'sirəs][aɪ] [im'bɑːkt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [mjuːl] [ænd; ənd][maɪ] [perz] ;

when	I	arrived	at	Algeciras	I	embarked	with	my	mule	and	my	pears	;
什么时候	我	到达的	在	阿尔赫西拉斯	我	启航	和	我的	骡子	和	我的	梨	;

我到达阿尔赫西拉斯时，带着我的骡子和梨子上了船；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['fænsi] [fɔːr; fər] ['trævəlɪŋ] [baɪ] [siː] ;

and	you	know	that	I	have	no	fancy	for	travelling	by	sea	;
和	你	知道	那	我	有	不	想要	为了	旅行	经过	海	;

你知道我并不喜欢乘船旅行；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mjuːl] [ðæt] [fɔːlz] [ɑːn] [ðæt] [roʊd] ['dʌznt] [get] [ʌp] [ə'gen] .

for	the	mule	that	falls	on	that	road	doesn't	get	up	again	.
为了	这	骡子	那	瀑布	在	那	路	不	得到	向上	再次	.

因为摔倒在那条路上的骡子再也站不起来了。

[aɪ] ['lændɪd] [æt; ət] ['sjuːtə] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][maɪ] [mjuːl] [ænd; ənd][maɪ] [perz]

I	landed	at	Ceuta	and	from	there	I	went	with	my	mule	and	my	pears
我	登陆	在	休达	和	从	那里	我	去	和	我的	骡子	和	我的	梨

[tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ;

to	the	camp	;
到	这	营	;

我抵达休达，然后带着我的骡子和梨子前往营地；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv] [speɪn] ['floʊtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [sɜ-ɑːloʊ] ,

and	when	I	saw	the	flag	of	Spain	floating	over	the	Serrallo	,
和	什么时候	我	锯	这	旗帜	的	西班牙	漂浮的	超过	这	塞拉洛	,

当我看到西班牙国旗在塞拉洛河上飘扬时，

[maɪ] [hɑːrt] [sweld] [soʊ] [ðæt] [maɪ] [brest] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [kən'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

my	heart	swelled	so	that	my	breast	could	hardly	contain	it	.
我的	心	肿胀	所以	那	我的	胸部	可以	几乎	包含	它	.

我的心激动得几乎要从胸腔里蹦出来。

[aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][soʊld][maɪ] [perz] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] ,

I	reached	the	camp	and	sold	my	pears	like	lightning	,
我	达到	这	营	和	卖	我的	梨	喜欢	闪电	,

我到达营地后，梨子很快就卖光了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɑːnt][ʌv; əv] ['mʌni] [ðer; ðər] , [nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] .

for	there	is	no	want	of	money	there	,	nor	of	the	will	to	spend	it	.
为了	那里	是	不	想	的	钱	那里	,	也不	的	这	将要	到	花费	它	.

因为那里既不缺钱，也不缺花钱的意愿。

[wʌt] [ə; eɪ] ['hʌbʌb] , [mə'riːə] !

What	a	hubbub	,	Maria	!
什么	一个	尘嚣	,	玛丽亚	!

玛丽亚，真是吵闹啊！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] ['geɪɪst] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] ;

It	seemed	like	the	gayest	kind	of	a	fair	;
它	似乎	喜欢	这	同性恋	种类	的	一个	公平的	;

这看起来像是最基佬的那种集市；

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [bʌt; bət][ðə; ði] [twæŋ] [ʌv; əv] [gɪ'tɑːrz] , ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [hə'rɑː]

nothing	was	to	be	heard	but	the	twang	of	guitars	,	singing	,	and	hurrahs
没有什么	曾是	到	是	听到	但	这	颤音	的	吉他	,	歌唱	,	和	万岁

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] .

for	the	queen	.
为了	这	女王	.

除了吉他的拨弦声、歌声和对女王的欢呼声之外，什么也听不到。

[aɪ] [niːd] ['oʊnli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [fər'bɪd] [soʊ]

I	need	only	tell	you	that	the	commander	-	in	-	chief	has	had	to	forbid	so
我	需要	仅有的	告诉	你	那	这	指挥官	-	在	-	首席	有	有	到	禁止	所以

[mʌtʃ] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [gɪ'tɑːr] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [naɪt] ,

much	singing	and	guitar	playing	at	night	,
很多	歌唱	和	吉他	玩耍	在	夜晚	,

我只需告诉你，总司令不得不禁止晚上唱歌和弹吉他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] [mʊəz] .

because	it	served	as	a	guide	to	the	accursed	Moors	.
因为	它	服务	作为	一个	指导	到	这	被诅咒的	沼泽地	.

因为它为那些受诅咒的摩尔人提供了指引。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] ['redʒɪmənt] , [wen] [ðə; ði]['bjuːgl] ['saʊndɪd] , ['aʊər; ɑːr]

I	was	just	inquiring	for	the	King's	regiment	,	when	the	bugle	sounded	,	our
我	曾是	只是	查询	为了	这	国王学院	团	,	什么时候	这	号角	听起来	,	我们的

['soʊldʒərz] [siːzd] [ðer; ðər] ['gʌnz] ,

soldiers	seized	their	guns	,
士兵	查获	他们的	枪支	,

我正打听国王军团的情况，号角声响起，我们的士兵立刻拿起了枪。

['kraɪɪŋ] , - [lɔːŋ] [lɪv; laɪv] [speɪn] ! - [ænd; ənd] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] .

crying	,	'	Long	live	Spain	!	'	and	advanced	to	the	attack	.
哭泣	,	-	长的	居住	西班牙	!	-	和	先进的	到	这	攻击	.

他们高呼“西班牙万岁！”，然后发起进攻。

[aɪ] [left] [maɪ] [mjuːl] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] ;

I	left	my	mule	there	and	followed	them	;
我	左边	我的	骡子	那里	和	随后	他们	;

我把骡子留在那里，然后跟着他们走了；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] ,

and	you	may	believe	me	that	the	sight	was	worth	seeing	,
和	你	可能	相信	我	那	这	视线	曾是	值得	看到	,

你或许会相信我，那景象确实值得一看。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][set][ðə; ði] [blʌd] ['kɔːrsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ded] ['mænz] [veɪnz] .

and	one	that	would	have	set	the	blood	coursing	in	a	dead	man's	veins	.
和	一	那	会	有	放	这	血	赛跑	在	一个	死的	男人的	静脉	.

甚至能让死人重新焕发活力。

[iːtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜ˞'nɑːrdoʊ] , ['evri] ['ɑːfɪsər][ə; eɪ][pɪ'zɑːroʊ] , ['evri] ['dʒen(ə)rəl]

Each	of	our	soldiers	was	a	Bernardo	,	every	officer	a	Pizarro	,	every	general
每个	的	我们的	士兵	曾是	一个	贝尔纳多	,	每一个	官	一个	皮萨罗	,	每一个	一般的

[ə; eɪ][ˌsiː aɪ 'diː] .

a	Cid	.
一个	cid	.

我们每个士兵都是贝尔纳多，每个军官都是皮萨罗，每个将军都是熙德。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ˌsæntiː'eigəu] [hɪm'self] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [waɪt] [hɔːrs] ,

One	might	have	thought	that	Santiago	himself	,	on	his	white	horse	,
一	可能	有	想法	那	圣地亚哥	他自己	,	在	他的	白色的	马	,

人们或许会以为，圣地亚哥本人骑着他的白马，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

外国作家作品：西班牙语(Stories by Foreign Authors Spanish)

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] , [soʊ] [kəm'pliːtli] [dɪd] [ðeɪ] [raʊt] [ðə; ði] [mʊəz] ,

was	at	the	head	of	the	army	,	so	completely	did	they	rout	the	Moors	,
曾是	在	这	头	的	这	军队	,	所以	完全地	做过	他们	路线	这	沼泽地	,

他身先士卒，率领军队彻底击溃了摩尔人。

[huː] [ɑːr; ər][ɔːl] ['wɒrɪrz] , [ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][wiː; wi] .

who	are	all	warriors	,	and	who	were	three	times	as	many	as	we	.
WHO	是	全部	战士	,	和	WHO	是	三	时代	作为	许多	作为	我们	.

他们都是战士，人数是我们的三倍。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [sɔː] , [nɑːt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tʌŋz] .

I	could	not	tell	you	all	I	saw	,	not	if	I	had	a	hundred	tongues	.
我	可以	不是	告诉	你	全部	我	锯	,	不是	如果	我	有	一个	百	舌头	.

即使我有一百张嘴，也无法把所见所闻全部告诉你。

[aɪ] [sɔː] ['dʒen(ə)rəl][kweɪ'sɑːdə] [siːz] [ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [tʃɑːrdʒ]

I	saw	General	Quesada	seize	a	gun	and	lead	the	bayonet	charge
我	锯	一般的	克萨达	抢占	一个	枪	和	带领	这	刺刀	收费

[hɪm'self] . -

himself	.	'
他自己	.	-

我亲眼看到奎萨达将军拿起一支枪，亲自率领士兵发起刺刀冲锋。

[ɑː] , [breɪv] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] ['fɑːðər] ! -

Ah	,	brave	son	of	a	brave	father	!	'
啊	,	勇敢的	儿子	的	一个	勇敢的	父亲	!	-

啊，勇敢的父亲，勇敢的儿子！

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ; [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [sɜːrvd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

I	said	to	myself	;	for	I	had	served	under	his	father	,
我	说	到	我	;	为了	我	有	服务	在下面	他的	父亲	,

我心想，因为我曾在他父亲手下服役过。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] .

and	he	was	another	of	the	right	kind	.
和	他	曾是	其他	的	这	正确的	种类	.

他也是那种合适的人选。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][aɪ] [seɪ] [ə'nʌðər] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] !

But	why	do	I	say	another	,	when	they	are	all	of	the	right	kind	!
但	为什么	做	我	说	其他	,	什么时候	他们	是	全部	的	这	正确的	种类	!

但我为什么还要说别的呢？它们都是合适的类型！

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['bulits] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] , [æz; əz] [θɪk]

I	saw	the	bullets	flying	over	the	head	of	the	commander	-	in	-	chief	,	as	thick
我	锯	这	子弹	飞行	超过	这	头	的	这	指挥官	-	在	-	首席	,	作为	厚的

[æz; əz] ['kʌmfɪt] [ɪn]['kɑːrnɪv(ə)l] .

as	comfits	in	Carnival	.
作为	舒适	在	狂欢	.

我看到子弹从总司令的头顶飞过，密密麻麻，就像狂欢节上的糖果一样。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['redʒɪmənt][ʌv; əv][grə'nɑːdə] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['væliənt] [kə'mændər] , ['kɜːrn(ə)l]['trɪloʊ] , [æt; ət][ɪts]
I saw the regiment of Granada , with its valiant commander , Colonel Trillo , at its
我 锯 这 团 的 格拉纳达 , 和 它是 英勇 指挥官 , 上校 特里洛 , 在 它是
[hed] ,
head ,
头 ,

我看到了格拉纳达军团，他们英勇的指挥官特里略上校率领着这支部队。

[meɪk] [ə; eɪ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [tʃɑːrdʒ] ['kraɪɪŋ] , - [lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kwiːn] ! -
make a bayonet charge crying , ' Long live the Queen ! '
制作 一个 刺刀 收费 哭泣 , - 长的 居住 这 女王 ! -

发动刺刀冲锋，高呼“女王万岁！”

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [mʊəz] [flai][ɪn] ['terər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] ;
that made the Moors fly in terror from the field ;
那 制成 这 沼泽地 飞 在 恐怖 从 这 场地 ;

这让摩尔人惊恐地逃离了战场；

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [ðæt] [ðæt] [ɪk'splɔɪt]
and I heard the commander - in - chief say to the colonel , that that exploit
和 我 听到 这 指挥官 - 在 - 首席 说 到 这 上校 , 那 那 开发
[dɪ'zɜːrvd] [ə; eɪ] [ˌdekə'reɪʃn] ;
deserved a decoration ;
应得的 一个 装饰 ;

我听到总司令对上校说，那次壮举值得授予勋章；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['kɜːrn(ə)l] [rɪ'plaɪd] : - ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði]['kredɪt]
to which the generous colonel replied : ' Nothing for me , General , the credit
到 哪个 这 慷慨的 上校 回复 : - 没有什么 为了 我 , 一般的 , 这 信用
[bi'lɔŋz] [tuː; tə][maɪ] [bə'tæliən] . -
belongs to my battalion . '
属于 到 我的 营 . -

这位慷慨的上校回答说：“将军，这并非我的功劳，荣誉属于我的营。”

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði][grə'nɑːdə]
I heard the commander - in - chief say to a group of soldiers of the Granada
我 听到 这 指挥官 - 在 - 首席 说 到 一个 团体 的 士兵 的 这 格拉纳达
['redʒɪmənt] , - [haʊ] [goʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,
regiment , ' How goes it ,
团 , - 如何 去 它 ,

我听到总司令对格拉纳达团的一群士兵说：“情况如何？”

[bɔɪz] ?
boys ?
男孩们 ?

男孩们?

[hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər]['bæptɪzəm] [jet] ? -
Have you received your baptism yet ? '
有 你 已收到 你的 洗礼 然而 ? -

你受洗了吗?

- [jes] , ['dʒen(ə)rəl] , - ['ænsər] [ðə; ði]['soʊldʒərz] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [mʊəz] [hæv; həv] [peɪd] [dɪr] [fɔːr; fər]
' Yes , General , ' answered the soldiers , ' and the Moors have paid dear for
- 是的 , 一般的 , - 回答 这 士兵 , - 和 这 沼泽地 有 有薪酬的 亲爱的 为了
[ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] . -
the christening . '
这 洗礼 . -

“是的，将军，”士兵们回答说，“摩尔人为这次洗礼付出了惨重的代价。”

[ɪn] [ʃɔːrt] , [məˈriːə] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl][aɪ] [sɔː] [ðer; ðər] ,

In	short	,	Maria	,	if	I	was	to	tell	you	of	all	I	saw	there	,
在	短的	,	玛丽亚	,	如果	我	曾是	到	告诉	你	的	全部	我	锯	那里	,

总之，玛丽亚，如果我要把我在那里看到的一切都告诉你，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ɑːn] [ˈtɔːkɪŋ] [tɪl] [ðə; ðiː] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] .

I	should	keep	on	talking	till	the	Day	of	Judgment	.
我	应该	保持	在	说	直到	这	天	的	判断	.

我应该一直说下去，直到世界末日。

[bʌt; bət][ðə; ðiː][wʌnz][aɪ]['nevər] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] , [məˈriːə] , [wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] [tuː] [bɔɪz] ;

But	the	ones	I	never	lost	sight	of	,	Maria	,	were	our	two	boys	;
但	这	一个	我	绝不	丢失的	视线	的	,	玛丽亚	,	是	我们的	二	男孩们	;

玛丽亚，但我始终没有忘记的，是我们的两个儿子；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [wel] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [fɔːt] [wen] [ðə; ðiː] [kəˈmændər] -

and	you	may	imagine	how	well	they	must	have	fought	when	the	commander	-
和	你	可能	想象	如何	出色地	他们	必须	有	战斗	什么时候	这	指挥官	-

[ɪn] - [tʃiːf] , [huː] [wʌz; wəz] [ˌnɪrˈbaɪ] ,

in	-	chief	,	who	was	nearby	,
在	-	首席	,	WHO	曾是	附近	,

你可以想象，当总司令就在附近时，他们一定战斗得非常英勇。

[əbˈzɜːrvd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['maɪk(ə)l] , [hiː; hi] [sed] , - [juː; jʊ][hæv; həv] [fɔːt] [wel] .

observed	them	,	and	going	up	to	Michael	,	he	said	,	'	You	have	fought	well	.
观察到	他们	,	和	去	向上	到	迈克尔	,	他	说	,	-	你	有	战斗	出色地	.

他观察了他们，然后走到迈克尔面前说："你打得很好。"

[naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] ? - - [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['faɪtɪŋ] , ['dʒen(ə)rəl] , - ['ænsər]

Now	tell	me	,	what	do	you	wish	?	'	'	To	keep	on	fighting	,	General	,	'	answered
现在	告诉	我	,	什么	做	你	希望	?	-	-	到	保持	在	斗争	,	一般的	,	-	回答

['maɪk(ə)l] ;

Michael	;
迈克尔	;

现在告诉我，你想要什么？"继续战斗，将军，"迈克尔回答说；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðiː] ['ɪnstənt] [ðə; ðiː]['dʒen(ə)rəl] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðiː] [krɔːs] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['fəːdəˌnænd] .

and	on	the	instant	the	general	gave	him	the	cross	of	St	.	Ferdinand	.
和	在	这	立即的	这	一般的	给予	他	这	叉	的	英石	.	费迪南德	.

将军随即把圣费迪南十字架交给了他。

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [felt] ;

I	cannot	tell	you	how	I	felt	;
我	不能	告诉	你	如何	我	毛毡	;

我无法告诉你我当时的感受；

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wɪts] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈteɪn] [maɪˈself]

but	I	thought	I	should	go	out	of	my	wits	with	joy	;	I	could	not	contain	myself
但	我	想法	我	应该	去	出去	的	我的	智慧	和	喜悦	;	我	可以	不是	包含	我

,

,
,

但我感觉自己高兴得快要疯了；我无法控制自己。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [hɪm; ɪm] ,

and	I	was	running	to	embrace	him	,
和	我	曾是	跑步	到	拥抱	他	,

我跑过去拥抱他，

[wen] [aɪ] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kreɪzi] ['haʊlər] [stæb][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz] ,

when	I	saw	one	of	those	crazy	howlers	stab	one	of	our	soldiers	,
什么时候	我	锯	一	的	那些	疯狂的	嚎叫者	刺	一	的	我们的	士兵	,

当我看到其中一个疯子袭击了我们的一名士兵时，

[huː] [fel] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .
who **fell** **down** **beside** **me** **.**
WHO 跌倒 向下 旁 我 .

谁倒在了我身边。

- [soʊ] ? -
' So ? '
- 所以 ? -

'所以？ '

[aɪ] [sed] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['mænz] [gʌn] ; - [juː; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kɪl]
I said , seizing the wounded man's gun ; ' you won't have a chance to kill
我 说 , 抓住 这 受伤 男人的 枪 ; - 你 惯于 有 一个 机会 到 杀
[ə'nʌðər] [breɪv] ['krɪstʃən] ;
another brave Christian ;
其他 勇敢的 基督教 ;

我夺过受伤男子的枪说："你不会有机会再杀害另一个勇敢的基督徒了；

- [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ] [dɪ'spætʃ] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [dæns] ,
' and with that I despatched him ; and as I had joined the dance ,
- 和 和 那 我 已派送 他 ; 和 作为 我 有 加入 这 舞蹈 ,

于是我便杀了他；而当我加入舞会时，

[aɪ] [dɪ'spætʃ] [tuː] ['ʌðər] ,
I despatched two others ,
我 已派送 二 其他的 ,

我派出了另外两个人，

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [tʃɑːrdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [pʊt] [wɪŋz] [tuː; tə]
and I made a bayonet charge with the boys that put wings to
和 我 制成 一个 刺刀 收费 和 这 男孩们 那 放 翅膀 到
[ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʊəz] ,
the feet of the Moors ,
这 脚 的 这 沼泽地 ,

我率领着那些让摩尔人展翅高飞的战士们，发动了刺刀冲锋。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hevi] [hænd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [faɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [laɪt] [fʊt] [fɔːr; fər]
for if they have a heavy hand for the fight they have a light foot for
为了 如果 他们 有 一个 重的 手 为了 这 斗争 他们 有 一个 光 脚 为了
[flaɪt] .
flight .
航班 .

因为他们若在战斗中手段强硬，在逃跑时便能轻装上阵。

[ðen] , [naɪt] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , [aɪ] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [maɪ] [mjuːl] ,
Then , night coming on , I gave up the gun and went to look for my mule ,
然后 , 夜晚 未来 在 , 我 给予 向上 这 枪 和 去 到 看 为了 我的 骡子 ,

夜幕降临后，我交出枪，去找我的骡子。

[huː] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [nɑːt] [faʊnd] [ðæt] [dæns] [ʌv; əv] [mʊəz] [ænd; ənd] ['krɪstʃənz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
who evidently had not found that dance of Moors and Christians to his
WHO 显然 有 不是 成立 那 舞蹈 的 沼泽地 和 基督徒 到 他的
['laɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [huː] ,
liking , and who ,
喜欢 , 和 WHO ,

显然，他并不喜欢摩尔人和基督徒之间的这种舞蹈，而且，

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ɑːn] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [hæd; həd] [gɔːn] , [laɪk] [ə; eɪ] [mjuːl] [ʌv; əv] [piːs] ,
I learned on inquiry , had gone , like a mule of peace ,
我 学习 在 询问 , 有 已消失 , 喜欢 一个 骡子 的 和平 ,

我打听后得知，他已像一头和平的骡子一样离去。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['sjuːtə] .

to	the	shelter	of	the	walls	of	Ceuta	.
到	这	庇护所	的	这	墙壁	的	休达	.

躲进休达城墙内。

" [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ][stɔːrm][ə'roʊz] [ðæt] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hæd; həd][ɪts]['iːkwəl] [sɪns] [ðə; ði][wɜːrld][bɪ'gæn]

"	That	night	a	storm	arose	that	I	don't	believe	had	its	equal	since	the	world	began
"	那	夜晚	一个	风暴	出现	那	我	不	相信	有	它是	平等的	自从	这	世界	开始

.

:

.

“那天晚上，一场风暴席卷而来，我相信自世界诞生以来，从未有过与之匹敌的风暴。”

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [tə'geðər] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə]

I	thought	the	sea	,	the	wind	,	and	the	rain	together	would	bring	the	world	to
我	想法	这	海	,	这	风	,	和	这	雨	一起	会	带来	这	世界	到

[æn; ən][end] .

an	end	.
一个	结尾	.

我曾以为大海、狂风和暴雨会把世界带到末日。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

But	the	next	morning	we	were	all	as	if	nothing	had	happened	,
但	这	下一个	早晨	我们	是	全部	作为	如果	没有什么	有	发生	,

但第二天早上，我们都好像什么都没发生过一样。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['dev(ə)l][hæd; həd][sent] [ðæt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstəns]

and	if	the	devil	had	sent	that	,	and	others	like	it	,	at	the	instance
和	如果	这	魔鬼	有	发送	那	,	和	其他的	喜欢	它	,	在	这	实例

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,

of	his	friend	,
的	他的	朋友	,

如果魔鬼是受他朋友的指使，派人送去了那件东西以及其他类似的东西，

[məhoʊmə] , [tuː; tə] ['terɪfaɪ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

Mahoma	,	to	terrify	his	enemies	,
马霍马	,	到	恐惧	他的	敌人	,

马霍马，为了震慑他的敌人，

[ðeɪ] [maɪt] [bəuθ][hæv; həv] [bɪn] [kən'vɪnst] [ðæt] ['spænjərdz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['terəfaɪd] ['iːðər]

they	might	both	have	been	convinced	that	Spaniards	are	not	to	be	terrified	either
他们	可能	两个都	有	到过	确信	那	西班牙人	是	不是	到	是	恐惧	任何一个

[baɪ][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ɔːr][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fə'roʊʃəs] [mʊəz] .

by	the	roaring	of	the	elements	or	the	howling	of	their	ferocious	Moors	.
经过	这	咆哮	的	这	元素	或者	这	嚎叫	的	他们的	凶猛	沼泽地	.

他们或许都确信，西班牙人既不会被恶劣天气的咆哮吓倒，也不会被凶猛的摩尔人的嚎叫吓倒。

" [wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

"	Well	,	as	I	was	saying	,
"	出色地	,	作为	我	曾是	说	,

“嗯，正如我刚才所说，

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ]

next	morning	I	got	up	and	walked	to	the	camp	to	have	a	chat	with
下一个	早晨	我	得到	向上	和	步行	到	这	营	到	有	一个	聊天	和

[ðə; ði] [bɔɪz] ;

the	boys	;
这	男孩们	;

第二天早上我起床后步行前往营地，和孩子们聊了聊；

[fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , [ðə; ði] [mʊəz] [hæd; həd] [priˈventid] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [ˈduːɪŋ] [soʊ]

for	,	as	I	have	told	you	,	the	Moors	had	prevented	me	from	doing	so
为了	,	作为	我	有	讲述	你	,	这	沼泽地	有	阻止	我	从	正在做	所以

[ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] .

the	day	before	.
这	天	前	.

正如我之前告诉过你的，前一天，摩尔人阻止了我这样做。

[wen] [aɪ] [əˈraɪvd] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈredʒɪmənt] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [laɪn] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [bænd] [ænd; ənd]

When	I	arrived	I	found	the	King's	regiment	drawn	up	in	line	,	with	its	band	and
什么时候	我	到达的	我	成立	这	国王学院	团	绘制	向上	在	线	,	和	它是	乐队	和

[ɔːl] ! -

all	!	'
全部	!	-

我到达时发现国王的军团已经列队完毕，军乐队也一应俱全!

[wʌt] [meɪ] [ðɪs] [biː; bi][fɔːr; fər] ? -

What	may	this	be	for	?	'
什么	可能	这	是	为了	?	-

这是做什么用的?

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] .

I	said	to	myself	.
我	说	到	我	.

我对自己说。

[ðə; ði] [ˈsentri] [ɑːn] [gɑːrd] [wʌz; wəz][æz; əz] [mjuːt] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈmoʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈstætʃuː] ,

The	sentry	on	guard	was	as	mute	and	as	motionless	as	a	statue	,
这	哨兵	在	警卫	曾是	作为	沉默的	和	作为	静止不动	作为	一个	雕像	,

站岗的哨兵像雕像一样一动不动，一言不发。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [mʊəz] [ɪn] [saɪt] .

so	that	it	isn't	because	there	are	Moors	in	sight	.
所以	那	它	不是	因为	那里	是	沼泽地	在	视线	.

所以，这并非因为附近有荒原。

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪz] [ðɪs] [ˈredʒɪmənt] [drɔːn] [ʌp] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [ˈʌðər] ?

And	why	is	this	regiment	drawn	up	and	not	the	others	?
和	为什么	是	这	团	绘制	向上	和	不是	这	其他的	?

为什么组建的是这个团而不是其他团?

[ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [maɪ][ˌkjʊriˈɑːsəti] .

This	was	beginning	to	excite	my	curiosity	.
这	曾是	开始	到	激发	我的	好奇心	.

这让我开始感到好奇。

[aɪ] [druː] [nɪr] .

I	drew	near	.
我	画	靠近	.

我走近了。

[ðə; ði][bænd][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [əˈweɪ] [wen] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	band	was	playing	away	when	the	colonel	,	taking	his	place	in	front	of	the
这	乐队	曾是	玩耍	离开	什么时候	这	上校	,	采取	他的	地方	在	正面	的	这

[ˈredʒɪmənt] ,

regiment	,
团	,

乐队正在演奏，这时上校走到团部前面站好。

[kəˈmɑːndid] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [soʊ] [ðæt] [ɔːl] [maɪt] [hɪr] [hɪm; ɪm] :

commanded	silence	,	and	said	in	a	loud	voice	,	so	that	all	might	hear	him	:
命令	沉默	,	和	说	在	一个	大声	嗓音	,	所以	那	全部	可能	听到	他	:

他命令众人安静，然后大声说道，好让所有人都能听见:

" - [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] [hæz; həz] ['lɜ:rnɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði]

"	'	The	commander	-	in	-	chief	has	learned	with	great	satisfaction	that	on	the
"	-	这	指挥官	-	在	-	首席	有	学习	和	伟大的	满意	那	在	这

[ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] 24th [ʌv; əv][noʊ'vembər] ,

afternoon	of	the	24th	of	November	,
下午	的	这	24th	的	十一月	,

“总司令非常满意地得知，11月24日下午，

[ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['redʒɪmənt] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [kə'mænd] ,

a	soldier	of	the	King's	regiment	,	which	I	have	the	honor	to	command	,
一个	士兵	的	这	国王学院	团	,	哪个	我	有	这	荣誉	到	命令	,

我是国王军团的一名士兵，我有幸指挥这支军团。

['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [frend] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [mʊəz] ,

seeing	his	companion	and	friend	wounded	and	in	the	hands	of	the	Moors	,
看到	他的	伴侣	和	朋友	受伤	和	在	这	双手	的	这	沼泽地	,

看到自己的同伴和朋友身负重伤，落入摩尔人手中，

[ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['nəublist] ['sentɪmənts] , [fɪkst] [hɪz; ɪz]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] , [ænd; ənd]

and	animated	by	the	noblest	sentiments	,	fixed	his	bayonet	,	and
和	动画	经过	这	最高贵	情感	,	固定的	他的	刺刀	,	和

['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [hə'roʊɪkli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [mʊəz] ,

throwing	himself	heroically	upon	the	Moors	,
投掷	他自己	英勇地	之上	这	沼泽地	,

他怀着最高尚的情怀，装上刺刀，英勇地向摩尔人扑去。

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [daʊn] [ðoʊz] [hu:] [ə'temptɪd] [tu:; tə][stɑ:p][hɪm; ɪm] , [si:zd] [hɪz; ɪz] ['wu:ndɪd] [frend]

and	striking	down	those	who	attempted	to	stop	him	,	seized	his	wounded	friend
和	引人注目	向下	那些	WHO	尝试过	到	停止	他	,	查获	他的	受伤	朋友

,

,

,

他击倒了那些试图阻止他的人，并救下了受伤的朋友。

[θru:] [hɪm; ɪm]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [mɔ:r] [ri'gɑ:dful, ri:-][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [laɪf][ðæn; ðən][ʌv; əv]

threw	him	over	his	shoulder	,	more	regardful	of	his	friend's	life	than	of
扔	他	超过	他的	肩膀	,	更多的	敬	的	他的	朋友们	生活	比	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] ,

his	own	,
他的	自己的	,

他把朋友扛在肩上，更看重朋友的性命而不是自己的。

[ænd; ənd] , ['snætʃɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['sɜ:rt(ə)n] [deθ] , ['kærid] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ræŋks] ;

and	,	snatching	him	from	certain	death	,	carried	him	back	to	the	ranks	;
和	,	抢夺	他	从	肯定	死亡	,	携带	他	后退	到	这	排名	;

[ænd; ənd][di'zaiərɪŋ][tu:; tə] ['rekəmpens] ,

and	desiring	to	recompense	,
和	渴望	到	补偿	,

于是，他们将他从死神手中救了出来，带回了队伍；为了报答他，

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['redʒɪmənt] , [ðə; ði]['soʊldʒər] [hu:] , [ɪn][soʊ]['ædmərəb(ə)l][ə; eɪ] ['mænər] ,

in	view	of	the	whole	regiment	,	the	soldier	who	,	in	so	admirable	a	manner	,
在	看法	的	这	所有的	团	,	这	士兵	WHO	,	在	所以	令人钦佩的	一个	方式	,

就全团而言，这位士兵以如此令人钦佩的方式，

[ju'naɪts][ɪn] [hɪm'self] [ðə; ði] ['gæləntri] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər][ænd; ənd][ðə; ði]['paɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ,

unites	in	himself	the	gallantry	of	the	soldier	and	the	piety	of	the	Christian	,
联合	在	他自己	这	英勇	的	这	士兵	和	这	虔诚	的	这	基督教	,

他兼具军人的英勇和基督徒的虔诚。

[trænz'mits] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðɪs] [goʊld]['med(ə)l] , [wɪtʃ] [ðə; ði][kə'diːz] [ˌæθi'niːəm] [hæz; həz][prə'vaɪdɪd]

transmits	to	him	this	gold	medal	,	which	the	Cadiz	Athenaeum	has	provided
传输	到	他	这	金子	勋章	,	哪个	这	加的斯	雅典娜神庙	有	假如

[ænd; ənd] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'greɪvd] ,

and	caused	to	be	engraved	,
和	导致	到	是	刻	,

将这枚由加的斯雅典娜神庙提供并镌刻的金质奖章赠予他。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][æn; ən][ækt][ʌv; əv]

with	the	object	of	making	it	an	honorable	reward	for	an	act	of
和	这	目的	的	制作	它	一个	光荣的	报酬	为了	一个	行为	的

[sər'pæsɪŋ] ['merɪt] ,

surpassing	merit	,
超越	优点	,

目的是为了使其成为对卓越功绩的崇高奖励，

[tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] [drɔːn] [ʌp][ɪn][laɪn] ,

to	be	given	to	him	before	his	regiment	drawn	up	in	line	,
到	是	给定	到	他	前	他的	团	绘制	向上	在	线	,

在部队列队之前交给他。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['stɪmjələs] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['soʊldʒər]

so	that	it	may	serve	as	a	stimulus	to	the	brave	and	generous	soldier
所以	那	它	可能	服务	作为	一个	刺激	到	这	勇敢的	和	慷慨的	士兵

[rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] — -

referred	to	—	'
指	到	—	-

这样或许可以激励那位勇敢慷慨的士兵——

" [ðə; ði][oʊld]['mænz] [vɔɪs] , [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [soʊ]['ænɪmeɪtɪd] , [hɪr] [feɪld] [hɪm; ɪm] ,

"	The	old	man's	voice	,	up	to	this	time	so	animated	,	here	failed	him	,
"	这	老的	男人的	嗓音	,	向上	到	这	时间	所以	动画	,	这里	失败的	他	,

“老人的声音，此前一直洪亮，此刻却哑了下来。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [proʊ'siːd] .

and	he	was	unable	to	proceed	.
和	他	曾是	无法	到	继续	.

他无法继续进行下去。

" [wel] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['diːpli] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ,

"	Well	,	"	said	his	wife	,	deeply	moved	by	the	story	she	had	been	listening	to	,
"	出色地	,	"	说	他的	妻子	,	深	已搬	经过	这	故事	她	有	到过	聆听	到	,

“嗯，”他的妻子说道，她被刚才听到的故事深深打动了。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][stɑːp] , [dʒɑːn]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ?

"	why	do	you	stop	,	John	Joseph	?
"	为什么	做	你	停止	,	约翰	约瑟夫	?

“约翰·约瑟夫，你为什么停下来？”

[goʊ][ɑːn] . "

Go	on	.	"
去	在	.	"

继续。”

" [aɪ] [kɑːnt] [get] [ðə; ði] [wɜːrdz] [aʊt] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][maɪ] [θroʊt] ;

"	I	can't	get	the	words	out	,	there's	a	lump	in	my	throat	;
"	我	不能	得到	这	字	出去	,	有	一个	块	在	我的	喉	;

“我说不出话来，喉咙哽咽了；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒər] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ænd; ənd] [huː] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks]

for	the	soldier	whose	name	was	called	and	who	stepped	from	the	ranks
为了	这	士兵	谁	姓名	曾是	称为	和	WHO	步	从	这	排名

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][goʊld]['med(ə)l][wʌz; wəz] — "

to	receive	the	gold	medal	was	—	"
到	收到	这	金子	勋章	曾是	—	"

被叫到名字并从队伍中走出来领取金质奖章的士兵是——

" [wʌz; wəz] [huː] ?

"	Was	who	?
"	曾是	WHO	?

“是谁？”

[waɪ] [duː][juː; jʊ][stɑːp] ? "

Why	do	you	stop	?	"
为什么	做	你	停止	?	"

你为什么停下来?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] — [maɪ] [sʌn] .

"	He	was	—	my	son	.
"	他	曾是	—	我的	儿子	.

“他是——我的儿子。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['gaːspə] ! "

He	was	Gaspar	!	"
他	曾是	加斯帕	!	"

他就是加斯帕!

" [tʃaɪld] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] !

"	Child	of	my	heart	!
"	孩子	的	我的	心	!

“我心爱的孩子！”

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][hæz; həz] [kept] [hɪm; ɪm] [seɪf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

And	the	Virgin	has	kept	him	safe	for	me	!
和	这	处女	有	保留	他	安全的	为了	我	!

圣母玛利亚保佑他平安无事!

" [kraɪd] [mə'riːə] .

"	cried	Maria	.
"	哭	玛丽亚	.

“玛丽亚喊道。”

" [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['brʌðər] !

"	My	darling	brother	!
"	我的	亲爱的	兄弟	!

我亲爱的哥哥!

[ænd; ənd][hiː; hi] [seɪvd] ['maɪkəlz] [laɪf] !

And	he	saved	Michael's	life	!
和	他	已保存	迈克尔的	生活	!

他救了迈克尔的命!

" ['mɝːmɝd] ['kæθrɪn] .

"	murmured	Catherine	.
"	低声说道	凯瑟琳	.

“凯瑟琳低声说道。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪld] [θriː] [mʊəz] !

"	And	he	killed	three	Moors	!
"	和	他	被杀	三	沼泽地	!

“他还杀了三个摩尔人！”

[ɑː] , [gʊd] [sʌn] , ['ɑːnər] [ʌv; əv][maɪ] [greɪ] [her] !

Ah	,	good	son	,	honor	of	my	gray	hairs	!
啊	,	好的	儿子	,	荣誉	的	我的	灰色的	头发	!

啊，好儿子，我的白发都为你感到骄傲！

" ['ædɪd]

"	added
"	额外

“额外

[dʒɑːn]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['tendərnəs] .

John	Joseph	,	with	enthusiastic	tenderness	.
约翰	约瑟夫	,	和	热情的	压痛	.

约翰·约瑟夫，满怀热情和温柔。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts] ['saɪləns] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [terz] [tʃoʊkt] [ðə; ði] ['ʌtərəns] [ʌv; əv] [ðiːz]

There	was	a	moment's	silence	during	which	tears	choked	the	utterance	of	these
那里	曾是	一个	瞬间	沉默	期间	哪个	眼泪	窒息	这	发声	的	这些

['sɪmp(ə)l] ['piːp(ə)l] ,

simple	people	,
简单的	人们	,

短暂的沉默中，这些淳朴的人们哽咽着，泪水哽咽着说不出话来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli][klæsp][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [reɪz] [ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

and	they	could	only	clasp	their	hands	and	raise	their	eyes	to	heaven	.
和	他们	可以	仅有的	搭扣	他们的	双手	和	增加	他们的	眼睛	到	天堂	.

他们只能双手合十，仰望苍穹。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmwʌt] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [dʒɑːn]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]

When	he	had	somewhat	recovered	from	his	emotion	,	John	Joseph
什么时候	他	有	有些	恢复	从	他的	情感	,	约翰	约瑟夫

[kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][rɪ'saɪt(ə)l][ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] :

continued	his	recital	in	these	words	:
持续	他的	独奏会	在	这些	字	:

约翰·约瑟夫稍稍平复了一下情绪后，继续朗诵道：

" [wen] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz]['oʊvər][aɪ] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [bɔɪz] .

"	When	the	ceremony	was	over	I	went	in	search	of	my	boys	.
"	什么时候	这	仪式	曾是	超过	我	去	在	搜索	的	我的	男孩们	.

仪式结束后，我去找我的孩子们。

[aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'skraɪb] , [mə'riːə] , [wʌt] [aɪ] [felt] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ,

I	cannot	describe	,	Maria	,	what	I	felt	when	I	saw	them	,
我	不能	描述	,	玛丽亚	,	什么	我	毛毡	什么时候	我	锯	他们	,

玛丽亚，我无法形容我看到他们时的感受。

[ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][goʊld]['med(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [krɔːs] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

the	one	with	his	gold	medal	and	the	other	with	his	cross	of	St	.
这	一	和	他的	金子	勋章	和	这	其他	和	他的	叉	的	英石	.

['fəːdəˌnænd] .

Ferdinand	.
费迪南德	.

一个戴着他的金牌，另一个戴着他的圣费迪南十字架。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [hɜːr'self] [kɑːnt] [fiːl] ['praʊder] ,

But	what	I	can	say	is	that	the	queen	herself	can't	feel	prouder	,
但	什么	我	能	说	是	那	这	女王	她自己	不能	感觉	更骄傲	,

但我可以肯定的是，女王本人也感到无比自豪。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kraʊn] [ænd; ənd] ['septər] , [ðæn; ðən][aɪ][felt] [wɪð; wɪθ][maɪ]['gaːspə][ænd; ənd][maɪ]

with	her	crown	and	sceptre	,	than	I	felt	with	my	Gaspar	and	my
和	她	王冠	和	权杖	,	比	我	毛毡	和	我的	加斯帕	和	我的

['maɪk(ə)l] !

Michael	!
迈克尔	!

拥有她的王冠和权杖，比拥有我的加斯帕和迈克尔时我的感觉还要强烈！

[ɪf] ['gaːspə][wʌz; wəz] ['hæpi] , ['maɪk(ə)l] [wʌz; wəz] ['hæpiːɚ] [stɪl] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ;

If	Gaspar	was	happy	,	Michael	was	happier	still	;	his	eyes	danced	with	joy	;
如果	加斯帕	曾是	快乐的	,	迈克尔	曾是	更快乐	仍然	;	他的	眼睛	跳舞	和	喜悦	;

[ðə; ði] ['ʌðər] [siːmd] [deɪzd] .

the	other	seemed	dazed	.
这	其他	似乎	茫然	.

如果加斯帕尔感到高兴，那么迈克尔则更加高兴；他的眼睛闪烁着喜悦的光芒；而另一个人则显得茫然不知所措。

- [gʊd] , [maɪ] [sʌn] , [gʊd] , - [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

'	Good	,	my	son	,	good	,	'	I	said	to	him	,
-	好的	,	我的	儿子	,	好的	,	-	我	说	到	他	,

“好，我的儿子，好，”我对他说。

- [ðæts] [ðə; ði] [wei] ['spænjərdz] [bɪ'heɪv] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌntri] , [ðer; ðər]

'	that's	the	way	Spaniards	behave	when	they	are	fighting	for	their	country	,	their
-	那就是	这	方式	西班牙人	表现	什么时候	他们	是	斗争	为了	他们的	国家	,	他们的

[kwiːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [feɪθ] ,

queen	,	and	their	faith	,
女王	,	和	他们的	信仰	,

“这就是西班牙人在为自己的国家、女王和信仰而战时的表现。”

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒər] [huː] [ɪz] [breɪv] [ænd; ənd][nɑːt][hjuː'meɪn][ɪz] [breɪv] ['oʊnli][æz; əz][ðə; ði]

remembering	that	the	soldier	who	is	brave	and	not	humane	is	brave	only	as	the
记住	那	这	士兵	WHO	是	勇敢的	和	不是	人道	是	勇敢的	仅有的	作为	这

[bruːts] [ɑːr; ər] .

brutes	are	.
野蛮人	是	.

要记住，勇敢但不人道的士兵，其勇敢程度与野兽无异。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði]['med(ə)l] , [sʌn] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['blesɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . - "

You	have	deserved	the	medal	,	son	,	and	your	father's	blessing	with	it	.	'	"
你	有	应得的	这	勋章	,	儿子	,	和	你的	父亲的	祝福	和	它	.	-	"

儿子，你当之无愧地获得了这枚奖章，也得到了你父亲的祝福。

" - [waɪ] , [wʌt] [dɪd][aɪ][duː] ? - [sed] ['gaːspə] ,

"	'	Why	,	what	did	I	do	?	'	said	Gaspar	,
"	-	为什么	,	什么	做过	我	做	?	-	说	加斯帕	,

“为什么？我做错了什么？”加斯帕尔问道。

[huː] [laɪk] [ɔːl] ['riːəli] [breɪv] [men] [ɪz] ['niːðər] [praʊd] [nɔːr] ['boʊstfl] , [ænd; ənd][hoʊldz] [hɪm'self] [fɔːr; fər]

who	like	all	really	brave	men	is	neither	proud	nor	boastful	,	and	holds	himself	for
WHO	喜欢	全部	真的	勇敢的	男人	是	两者都不	自豪的	也不	自夸	,	和	持有	他自己	为了

[les] ,

less	,
较少的	,

他像所有真正勇敢的人一样，既不骄傲也不自夸，并且不妄自菲薄。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [wɜːrθ] .

not	more	than	he	is	really	worth	.
不是	更多的	比	他	是	真的	值得	.

不比他实际的价值高。

" - [juː; jʊ] [seɪvd] [jʊr; jər] ['brʌðɚz] [laɪf] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" ' You saved your brother's life , ' I replied .
" - 你 已保存 你的 兄弟 生活 , - 我 回复 .

“你救了你哥哥的命，”我回答道。

" - [ænd; ənd][baɪ][soʊ][hə'roʊɪk][æn; ən][ækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['letərz] [ʌv; əv][goʊld] ,
" ' And by so heroic an act that it will be written in letters of gold ,
" - 和 经过 所以 英勇 一个 行为 那 它 将要 是 书面 在 信件 的 金子 ,

“他做出了如此英勇的举动，以至于将被载入史册，永垂不朽。”

- ['ædɪd] ['maɪk(ə)l] .
' added Michael .
- 额外 迈克尔 .

迈克尔补充道。

" - [waɪ] , ['nɑːnsens] , " ['ænsər] ['gaːspə] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [nek] ;
" ' Why , nonsense , " answered Gaspar , putting his arm around his brother's neck ;
" - 为什么 , 废话 , " 回答 加斯帕 , 推杆 他的 手臂 大约 他的 兄弟 脖子 ;

“胡说八道，”加斯帕回答道，同时将手臂搭在哥哥的脖子上；

- [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [peɪ] [ə; eɪ] [det] [aɪ] [oʊd] . -
' I have done nothing but pay a debt I owed . '
- 我 有 完毕 没有什么 但 支付 一个 债务 我 欠款 . -

“我所做的只是偿还了我所欠的债务。”

" - [ænd; ənd] [speɪn] [hæz; həz] [peɪd] [ðə; ði] [det] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [mʊəz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
" ' And Spain has paid the debt she owed to the Moors , and with
" - 和 西班牙 有 有薪酬的 这 债务 她 欠款 到 这 沼泽地 , 和 和
['ɪntrəst] , - [aɪ] [sed] ;
interest , ' I said ;
兴趣 , - 我 说 ;

“西班牙已经偿还了她欠摩尔人的债务，以及利息，”我说；

[ænd; ənd][aɪ] ['fænsi] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][traɪ][ðer; ðər] [trɪks] [ə'gen] .
and I fancy they won't be likely to try their tricks again .
和 我 想要 他们 惯于 是 可能 到 尝试 他们的 技巧 再次 .

而且我觉得他们不太可能再故伎重演了。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] , [waɪf] , [ɔːl][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ðə; ði][wɔːr][hæz; həz] [brɔːt] [ˌjuː 'es] .
So you see , wife , all the advantages the war has brought us .
所以 你 看 , 妻子 , 全部 这 优势 这 战争 有 带来 我们 .

所以你看，妻子，战争给我们带来了这么多好处。

[hə'rɑː] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] ! "
Hurrah for the war ! "
欢呼 为了 这 战争 ! "

战争万岁！

" [dʒɑːn]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , " [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , " [wiː; wi] ['mʌsnt] [fər'get] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]
" John Joseph , " returned his wife , " we mustn't forget , because it
" 约翰 约瑟夫 , " 返回 他的 妻子 , " 我们 不得 忘记 , 因为 它
[hæz; həz] [bɪn] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ˌjuː 'es] — [ænd; ənd] [ðæt] ,
has been favorable to us — and that ,
有 到过 有利 到 我们 — 和 那 ,

“约翰·约瑟夫，”他的妻子回答说，“我们不能忘记，因为它对我们有利——而且，

[pər'hæps] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [pʊr] ['mʌðɚz] ['daɪɪŋ] ['blesɪŋ] — [ðə; ði] ['meni] ['iːvəlz][tuː; tə] [wɪtʃ] [wɔːr]
perhaps , owing to that poor mother's dying blessing — the many evils to which war
也许 , 欠款 到 那 贫穷的 母亲的 垂死 祝福 — 这 许多 罪恶 到 哪个 战争
['gɪvz] [raɪz] :
gives rise :
给予 上升 :

或许，正是由于那位可怜的母亲临终前的祝福——战争带来的诸多罪恶：

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['sʌfər] , [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [left] [dɪs'eɪbld] , [ðoʊz] [hu:] [daɪ] ,

the	unhappy	people	who	suffer	,	those	who	are	left	disabled	,	those	who	die	,
这	不开心	人们	WHO	遭受	,	那些	WHO	是	左边	已禁用	,	那些	WHO	死	,

那些遭受痛苦的不幸者，那些残疾者，那些死去的人，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['fæməliz] [hu:] [ɑ:r; ər] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['wi:pɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn] ['mɔ:rnɪŋ] ;

and	all	the	families	who	are	at	this	moment	weeping	and	in	mourning	;
和	全部	这	家庭	WHO	是	在	这	片刻	哭泣	和	在	丧	;

以及此刻正在哭泣哀悼的所有家庭；

[fɔ:r; fər] [wɔ:r] [ɪz] [ə; eɪ] [kə'læməti] ,

for	war	is	a	calamity	,
为了	战争	是	一个	灾害	,

因为战争是一场灾难，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [preɪ] [tu:; tə] [gɑ:d] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [ænd; ənd] [soʊlz]

and	therefore	we	ought	to	pray	to	God	with	all	our	hearts	and	souls
和	所以	我们	应该	到	祈祷	到	上帝	和	全部	我们的	心	和	灵魂

[fɔ:r; fər] [pi:s] ,

for	peace	,
为了	和平	,

因此，我们应该全心全意地向上帝祈祷和平。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [ɪz] : - ['glɔ:ri] [tu:; tə] [gɑ:d] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ; [ænd; ənd]

for	the	song	of	the	angels	is	:	-	Glory	to	God	in	the	highest	;	and
为了	这	歌曲	的	这	天使	是	:	-	荣耀	到	上帝	在	这	最高	;	和

[pi:s] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,

peace	on	earth	,
和平	在	地球	,

因为天使的歌是：‘在至高之处荣耀归于神，在地上平安归于他。’

[tu:; tə] [men] [ʌv; əv] [ˌgʊd'wɪl] ! -

to	men	of	goodwill	!	-
到	男人	的	善意	!	-

致所有心怀善意的人们！

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]

"	CHAPTER	VI
"	章	六年级

第六章

[tu:] [mʌnθs] ['leɪtər] , [ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] , [tɔ:rd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['dʒænjueri] , [dʒɑ:n]

Two	months	later	,	that	is	to	say	,	toward	the	middle	of	January	,	John
二	几个月	之后	,	那	是	到	说	,	朝向	这	中间	的	一月	,	约翰

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Joseph	,	his	wife	,
约瑟夫	,	他的	妻子	,

两个月后，也就是一月中旬，约翰·约瑟夫和他的妻子，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [wʌn] ['i:vnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['breɪʒər] .

and	his	daughter	were	seated	one	evening	around	the	brazier	.
和	他的	女儿	是	坐着	一	晚上	大约	这	火盆	.

一天晚上，他和女儿围坐在火盆旁。

[ðə; ði] [skaɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌvərd] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [klaʊdz] [ðæt] [sent] [daʊn]

The	sky	had	been	covered	for	several	days	with	heavy	clouds	that	sent	down
这	天空	有	到过	涵盖	为了	一些	天	和	重的	云	那	发送	向下

[ðer; ðər] [reɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stedinəs] [nɑ:t] ['ju:ʒuəl] [ɪn] ['stɔrmz] .

their	rain	with	a	steadiness	not	usual	in	storms	.
他们的	雨	和	一个	稳定性	不是	通常	在	暴风雨	.

天空已经连续几天被厚厚的云层覆盖，雨水倾盆而下，这种规律性的降雨在暴风雨中并不常见。

[ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lə'vænt] [rɔ:rd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə]

The	wind	that	came	from	the	Levant	roared	as	if	it	brought	with	it	,	to
这	风	那	来了	从	这	黎凡特	咆哮	作为	如果	它	带来	和	它	,	到

['terɪfaɪ] [speɪn] ,

terrify	Spain	,
恐惧	西班牙	,

来自黎凡特的狂风怒吼，仿佛带来了令西班牙胆寒的恐怖。

[ðə; ði] ['menəsɪŋ] [haulz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['æfrɪkə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['graʊlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪts]

the	menacing	howls	of	the	savage	children	of	Africa	and	the	growling	of	its
这	威胁	嚎叫	的	这	野蛮的	孩子们	的	非洲	和	这	咆哮	的	它是

['laɪənz] .

lions	.
狮子	.

非洲野蛮孩童的嚎叫声和狮子的咆哮声。

" [hu:] [noʊz] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['goʊɪŋ] [θru:] [naʊ] ! " [sed] ['kæθrɪn] ,

"	Who	knows	what	they	may	be	going	through	now	!	"	said	Catherine	,
"	WHO	知道	什么	他们	可能	是	去	通过	现在	！	"	说	凯瑟琳	,

“谁知道他们现在正在经历什么！”凯瑟琳说道。

[ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

in	a	voice	choked	with	emotion	.
在	一个	嗓音	窒息	和	情感	.

声音哽咽，充满感情。

" [ɑ:] , ['mɜ:rsɪf(ə)l] [gɑ:d] , " ['ænsər] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , " [wɪð; wɪθ] [swɔmps] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [flɔ:r] ,

"	Ah	,	merciful	God	,	"	answered	her	mother	,	"	with	swamps	for	a	floor	,
"	啊	,	仁慈	上帝	,	"	回答	她	母亲	,	"	和	沼泽	为了	一个	地面	,

“啊，仁慈的上帝，”她母亲回答说，“以沼泽为地面，

[tents] [ðæt] [let] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [θru:] [fɔ:r; fər] ['ʃeltər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑ:lərə] ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [baɪ]

tents	that	let	the	water	through	for	shelter	,	and	the	cholera	killing	them	by
帐篷	那	让	这	水	通过	为了	庇护所	,	和	这	霍乱	杀	他们	经过

['hʌndrədz] ,

hundreds	,
数百	,

他们住在漏水的帐篷里，霍乱夺去了数百人的生命。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊz] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['æmbʊʃ] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [ɔ:r] ['tretʃərəsli] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðem; ðəm] ,

and	the	Moors	lying	in	ambush	for	them	or	treacherously	following	them	,
和	这	沼泽地	说谎	在	伏击	为了	他们	或者	阴险地	下列的	他们	,

摩尔人则埋伏起来伏击他们，或者阴险地跟踪他们。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [naɪts] [ðæt] ['swɑ:loʊ] [ʌp] [ðə; ði] [deɪz] !

and	those	eternal	nights	that	swallow	up	the	days	!
和	那些	永恒	夜晚	那	吞	向上	这	天	！

还有那些吞噬白昼的永夜！

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [streŋθ] [nɔ:r] ['kɜ:rɪdʒ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ber] [ʌp] [ə'genst] [soʊ] ['meni] ['ɪlz] . "

There	is	no	strength	nor	courage	that	could	bear	up	against	so	many	ills	.	"
那里	是	不	力量	也不	勇气	那	可以	熊	向上	反对	所以	许多	疾病	.	"

没有任何力量和勇气能够承受如此多的苦难。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] [wɜ:rst] , " [sed] [dʒɑ:n] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['θɔ:tləs]

"	And	that	is	not	the	worst	,	"	said	John	Joseph	,	with	the	thoughtless
"	和	那	是	不是	这	最差	,	"	说	约翰	约瑟夫	,	和	这	轻率

['fræŋknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ,

frankness	of	the	peasant	,
坦率	的	这	农民	,

“但这还不是最糟糕的，”约翰·约瑟夫用农民那种不假思索的坦率说道。

['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['hevɪli] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

bringing	his	foot	heavily	down	on	the	floor	and	raising	his	eyes	to	heaven	.
带来	他的	脚	重度	向下	在	这	地面	和	提高	他的	眼睛	到	天堂	.

他重重地将脚踩在地上，抬头望向天空。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [wɜːrs] [θɪŋz] [jet] ? " [sed] [mə'riːə] , ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] .

There	are	worse	things	yet	?	"	said	Maria	,	anxious	and	surprised	.
那里	是	更糟	事物	然而	?	"	说	玛丽亚	,	焦虑的	和	惊讶	.

“还有更糟糕的事吗？”玛丽亚焦虑又惊讶地问道。

" [waɪ] , [wʌt] [els] [ɪz][ðer; ðər] , [dʒɑːn]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ?

"	Why	,	what	else	is	there	,	John	Joseph	?
"	为什么	,	什么	别的	是	那里	,	约翰	约瑟夫	?

“还有什么呢，约翰·约瑟夫？”

[wʌt] [els] ?

What	else	?
什么	别的	?

还有什么?

[spiːk] [aʊt] . "

Speak	out	.	"
说话	出去	.	"

大声说出来。

" ['hʌŋgər] ! " ['ænsər] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn][ə; eɪ] ['fjuːnɪriəl] [vɔɪs] .

"	Hunger	!	"	answered	her	husband	in	a	funereal	voice	.
"	饥饿	!	"	回答	她	丈夫	在	一个	葬礼	嗓音	.

“饿了！”她丈夫用哀悼的语气回答道。

" ['hoʊli] ['meri] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] [ɪn] ['terər] .

"	Holy	Mary	!	"	cried	the	poor	mother	in	terror	.
"	圣	玛丽	!	"	哭	这	贫穷的	母亲	在	恐怖	.

“圣母玛利亚！”可怜的母亲惊恐地喊道。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] , [mæn] ?

"	What	is	that	you	say	,	man	?
"	什么	是	那	你	说	,	男人	?

你说什么?

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] , [ðen] ? "

And	the	provisions	,	then	?	"
和	这	条款	,	然后	?	"

那么，具体措施是什么呢?

" [prə'vɪʒnz] [ðeɪ] ['kænɑːt] [get][ðer; ðər] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][sent][baɪ] [siː] [frʌm; frəm][speɪn] ;

"	Provisions	they	cannot	get	there	;	they	must	be	sent	by	sea	from	Spain	;
"	条款	他们	不能	得到	那里	;	他们	必须	是	发送	经过	海	从	西班牙	;

“他们无法在那里获得补给；必须从西班牙通过海运运送；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [tʊk] ['plenti] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [wen] [ðeɪ] [get] [juːst] [ʌp] [mɔːr] [mʌst; məst]

and	although	they	took	plenty	with	them	,	when	they	get	used	up	more	must
和	虽然	他们	采取	很多	和	他们	,	什么时候	他们	得到	用过的	向上	更多的	必须

[biː; bi] [sent] ,

be	sent	,
是	发送	,

虽然他们带了很多东西，但用完了就必须再送一些过来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['stɔrmz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] ['niːðər] [stɑːp][nɔːr] [steɪ] ,

and	with	these	storms	,	to	which	there	is	neither	stop	nor	stay	,
和	和	这些	暴风雨	,	到	哪个	那里	是	两者都不	停止	也不	停留	,

而这些风暴，既不会停止也不会停留，

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði][bɜːrdz][kʊd; kəd] [krɔːs] [ðə; ði] [streɪt] .

not	even	the	birds	could	cross	the	Strait	.
不是	甚至	这	鸟类	可以	叉	这	海峡	.

就连鸟儿也无法飞越海峡。

[ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][wɔːr] , [mə'riːə] ;

Those	are	the	chances	of	war	,	Maria	;
那些	是	这	机会	的	战争	,	玛丽亚	;

玛丽亚，这就是战争发生的可能性；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pliːzd] [gɑːd][tuː; tə][send][hɪz; ɪz] ['stɔrmz] [prɪ'saɪsli] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː]

and	if	it	has	pleased	God	to	send	His	storms	precisely	in	these	days	it
和	如果	它	有	高兴	上帝	到	发送	他的	暴风雨	恰恰	在	这些	天	它

[mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][pʊt]['aʊər; ɑːr] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnstənsi] [tuː; tə][ðə; ði] [pruːf] ,

must	be	to	put	our	courage	and	our	constancy	to	the	proof	,
必须	是	到	放	我们的	勇气	和	我们的	恒常	到	这	证明	,

如果上帝特意选择在此时降下风暴，那一定是为了考验我们的勇气和毅力。

[mə'riːə] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][æsk][hɪz; ɪz] [help] , [ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [ðə; ði]

Maria	,	so	that	we	may	go	to	Him	and	ask	His	help	,	and	so	that	the
玛丽亚	,	所以	那	我们	可能	去	到	他	和	问	他的	帮助	,	和	所以	那	这

['vɪktəri] ,

victory	,
胜利	,

玛丽亚，这样我们就可以去向祂祈求帮助，这样我们就能获得胜利。

['biːɪŋ] [mɔːr] ['dɪrli] [bɔːt] , [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] ['brɪliənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [praɪzd] . "

being	more	dearly	bought	,	may	be	the	more	brilliant	and	the	more	prized	.	"
存在	更多的	亲爱的	买	,	可能	是	这	更多的	杰出的	和	这	更多的	珍贵的	.	"

价格越高，可能就越出色，也越珍贵。

" [ɔːr][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz][ðə; ði] [mɔːr] ['diːpli] [felt]

"	Or	the	sufferings	and	the	death	of	our	soldiers	the	more	deeply	felt
"	或者	这	苦难	和	这	死亡	的	我们的	士兵	这	更多的	深	毛毡

[ænd; ənd] ['bɪtərli] [lə'mentɪd] ,

and	bitterly	lamented	,
和	苦涩地	哀叹	,

“或者说，我们士兵所遭受的苦难和死亡，我们感受得更加深刻，哀悼得更加痛彻心扉。”

" [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz][waɪf] .

"	returned	his	wife	.
"	返回	他的	妻子	.

他的妻子回来了。

" ['mɜːrsɪf(ə)l][gɑːd] !

"	Merciful	God	!
"	仁慈	上帝	!

“仁慈的上帝！”

[tem'pestʃuəs] ['weðər] , [æn; ən] [ˌepɪ'demɪk] , [fɪrs] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] ['enəmi] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm]

Tempestuous	weather	,	an	epidemic	,	fierce	and	treacherous	enemies	around	them
暴风雨般的	天气	,	一个	流行性	,	凶猛的	和	奸诈	敌人	大约	他们

, [ænd; ənd] ['hʌŋgər] !

,	and	hunger	!
,	和	饥饿	!

恶劣的天气、瘟疫、凶猛狡诈的敌人，还有饥饿！

[huː] [wʊd] [nɑːt] [luːz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðɪs] ? "
Who would not lose heart with all this ? "
WHO 会 不是 失去 心 和 全部 这 ? "

谁能在这种情况下不灰心丧气呢?

" [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['soʊldʒər] , [mə'riːə] . "
" The Spanish soldier , Maria . "
" 这 西班牙语 士兵 , 玛丽亚 . "

“西班牙女兵，玛丽亚。”

" [ænd; ənd] [wɪl] [ðə; ði] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['piːp(ə)l] [kʌm] [bæk] ? "
" And will the generals and the great people come back ? "
" 和 将要 这 将军们 和 这 伟大的 人们 来 后退 ? "

“将军们和伟人们还会回来吗？”

" ['niːðər] [ðə; ði] [wʌn] [nɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] , [mə'riːə] .
" Neither the one nor the other , Maria .
" 两者都不 这 一 也不 这 其他 , 玛丽亚 .

“都不是前者，也不是后者，玛丽亚。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
And if any of them should be obliged to come back because they are
和 如果 任何 的 他们 应该 是 有义务 到 来 后退 因为 他们 是
[sɪk] [ɔːr] ['wuːndɪd] ,
sick or wounded ,
生病的或者 受伤 ,

如果他们中有人因为生病或受伤而不得不返回，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [griːf] [ænd; ənd] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kɑːnt] [help] [ðəm'selvz] ;
it will be in grief and rage , and only because they can't help themselves ;
它 将要 是 在 悲伤 和 愤怒 , 和 仅有的 因为 他们 不能 帮助 他们自己 ;
[aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] ,
I know them ,
我 知道 他们 ,

他们会在悲痛和愤怒中做出这些事，而且只是因为他们无法控制自己；我了解他们。

[mə'riːə] , [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] . "
Maria , I know them . "
玛丽亚 , 我 知道 他们 . "

玛丽亚，我认识他们。

" [wʌt] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['perɪʃ] , [ðen] ? "
" What , are they all going to perish , then ? "
" 什么 , 是 他们 全部 去 到 沦 , 然后 ? "

“什么？他们都要灭亡吗？”

" [dəunt] [ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [gɑːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hoʊli] ['vɜːrdʒɪn] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['seɪfli]
" Don't imagine it , for God and the Holy Virgin will bring them safely
" 不 想象 它 , 为了 上帝 和 这 圣 处女 将要 带来 他们 安全
[θruː] ;
through ;
通过 ;

“不要妄想，上帝和圣母玛利亚会保佑他们平安度过难关；

[hoʊld] [ðæt] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [feɪθ] . "
hold that for an article of faith . "
抓住 那 为了 一个 文章 的 信仰 . "

将其视为信条。

" [let] [ˌjuː 'es] [æsk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , " [groʊn] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['mʌðər] .
" Let us ask them to do it , then , " groaned the unhappy mother .
" 让 我们 问 他们 到 做 它 , 然后 , " 呻吟 这 不开心 母亲 .

“那就让我们让他们去做吧，”这位不高兴的母亲呻吟道。

" ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fər'seɪkən] !

"	Mother	of	the	forsaken	!
"	母亲	的	这	被遗弃的	!

“被遗弃者的母亲！”

[wer] [ɑːr; ər][maɪ] [sʌnz] ?

where	are	my	sons	?
在哪里	是	我的	儿子们	?

我的儿子们在哪里?

[wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

What	has	become	of	them	?
什么	有	变得	的	他们	?

他们后来怎么样了?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ə'laɪv] ?

Are	they	alive	?
是	他们	活	?

他们还活着吗?

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [nɑːt][biː; bi] ['sʌfərɪŋ] ,

If	they	are	,	what	will	they	not	be	suffering	,
如果	他们	是	,	什么	将要	他们	不是	是	痛苦	,

如果他们真是那样，他们岂不是在遭受痛苦?

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [nɑːt] ['sʌfər] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [nɑːt] [prə'tekt] [ðem; ðəm] ?

and	what	will	they	not	suffer	in	the	future	,	if	thou	dost	not	protect	them	?
和	什么	将要	他们	不是	遭受	在	这	未来	,	如果	你	朋友	不是	保护	他们	?

如果你不保护他们，他们将来将会遭受怎样的苦难?

[haʊ] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɪl] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd][ðer; ðər][maɪndz][wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] !

How	their	hearts	will	be	filled	with	anguish	and	their	minds	with	despair	!
如何	他们的	心	将要	是	已填	和	痛苦	和	他们的	思想	和	绝望	!

他们的心中将充满痛苦，他们的脑海中将充满绝望!

['hoʊli] ['mʌðər] !

Holy	Mother	!
圣	母亲	!

圣母玛利亚!

[ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd] [nuːz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] .

if	I	only	had	news	of	them	,	even	.
如果	我	仅有的	有	消息	的	他们	,	甚至	.

哪怕我只有他们的消息也好。

[let] [ˌjuː 'es] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][tuː; tə] [ˌɪntər'siːd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Let	us	pray	to	the	Virgin	to	intercede	for	them	.
让	我们	祈祷	到	这	处女	到	说情	为了	他们	.

让我们祈求圣母玛利亚为他们代祷。

" [ðə; ði]['fæməli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ðə; ði]['roʊzəri][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fɜːrvər] [wɪtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] ['æŋgwɪʃ] [tuː; tə]

"	The	family	began	to	recite	the	rosary	with	that	fervor	which	changes	anguish	to
"	这	家庭	开始	到	背诵	这	念珠	和	那	热情	哪个	变化	痛苦	到

[hoʊp] ,

hope	,
希望	,

“一家人开始虔诚地诵念玫瑰经，那种虔诚能将痛苦转化为希望。”

[ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ;

and	sorrow	to	resignation	;
和	悲哀	到	辞职	;

从悲伤到无奈;

[ænd; ənd] ['skersli] [hæd; həd] [ðeɪ] ['endɪd] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kɔːld] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] :

and	scarcely	had	they	ended	when	a	little	boy	called	out	from	the	door	:
和	几乎	有	他们	结束	什么时候	一个	小的	男生	称为	出去	从	这	门	:

他们话音刚落，就听到门口传来一个小男孩的喊声：

" ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [maɪ] ['fɑːðər] [sez] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['letər] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs]

"	Uncle	John	Joseph	,	my	father	says	there	is	a	letter	in	the	post	-	office
"	叔叔	约翰	约瑟夫	,	我的	父亲	说道	那里	是	一个	信	在	这	邮政	-	办公室

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

for	you	,
为了	你	,

“约翰·约瑟夫叔叔，我父亲说邮局里有一封你的信。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [kæmp]['oʊvər] ['jɑːndər] .

and	that	it	is	from	the	Christian's	camp	over	yonder	.
和	那	它	是	从	这	基督徒的	营	超过	远处	.

而且是从那边基督徒的营地传来的。

" [dʒɑːn]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æk'tɪvəti][ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] , ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	John	Joseph	,	with	the	activity	of	twenty	years	,	hurried	out	of	the
"	约翰	约瑟夫	,	和	这	活动	的	二十	年	,	慌忙	出去	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

约翰·约瑟夫像二十岁的孩子一样，匆匆跑出了房子。

[waɪl] [mə'riːə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] , ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]

while	Maria	and	her	daughter	,	falling	on	their	knees	before	an	image	of
尽管	玛丽亚	和	她	女儿	,	坠落	在	他们的	膝盖	前	一个	图像	的

[ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ,

the	Virgin	,
这	处女	,

玛丽亚和她的女儿跪倒在圣母像前，

[reɪzd] [ðer; ðər] [klɑːspt] [hændz][ɪn] [prer] .

raised	their	clasped	hands	in	prayer	.
提高	他们的	紧握	双手	在	祷告	.

他们举起双手合十祈祷。

[dʒɑːn]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] ,

John	Joseph	soon	returned	,
约翰	约瑟夫	很快	返回	,

约翰·约瑟夫很快回来了。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['krəʊniːz] [huː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [huː]

bringing	with	him	one	of	his	cronies	who	knew	how	to	read	and	who
带来	和	他	一	的	他的	亲信	WHO	知道	如何	到	读	和	WHO

[prə'siːdid] [tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɔːrmər][hæd; həd] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ]

proceeded	to	read	aloud	the	letter	which	the	former	had	carried	in	his	trembling
继续	到	读	大声	这	信	哪个	这	以前的	有	携带	在	他的	发抖

[hænd] .

hand	.
手	.

他带来了一个识字的同伙，此人朗读了那位亲信颤抖着手中拿着的信。

" [maɪ] [dɪr] ['perənts] :

"	MY	DEAR	PARENTS	:
"	我的	亲爱的	父母	:

“我亲爱的父母：

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [end'ʒɔɪɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [helθ] [æz; əz] [aɪ]

I	hope	that	when	you	receive	this	you	will	be	enjoying	as	good	health	as	I
我	希望	那	什么时候	你	收到	这	你	将要	是	享受	作为	好的	健康	作为	我

[dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] [maɪ'self] .

desire	for	myself	.
欲望	为了	我	.

我希望当你收到这封信时，你也能拥有我所渴望的那种健康的身体。

['maɪk(ə)l] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] [wel] , [ænd; ənd] [æt; ət] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] .

Michael	and	I	are	well	,	and	at	your	service	.
迈克尔	和	我	是	出色地	,	和	在	你的	服务	.

我和迈克尔都很好，随时为您效劳。

[ðə; ði] ['kɑːlərə] [ɪz] ['reɪdʒɪŋ] [ə'gen] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [læf] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

The	cholera	is	raging	again	,	but	we	laugh	at	it	.
这	霍乱	是	愤怒	再次	,	但	我们	笑	在	它	.

霍乱疫情再次肆虐，但我们却嘲笑它。

['evri] [deɪ] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ;

Every	day	of	action	is	a	day	of	pleasure	and	enjoyment	for	us	;
每一个	天	的	行动	是	一个	天	的	乐趣	和	享受	为了	我们	;

每一次行动对我们来说都是快乐和享受的日子；

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hæpinəs] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [wɪn] ['glɔːri] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ænd; ənd]

for	it	is	happiness	enough	for	us	to	win	glory	for	our	country	and
为了	它	是	幸福	足够的	为了	我们	到	赢	荣耀	为了	我们的	国家	和

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ;

to	see	the	enthusiasm	of	everybody	;
到	看	这	热情	的	大家	;

为我们的国家赢得荣耀，看到大家的热情，对我们来说就是最大的幸福；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪn'kriːsɪz] ['evri] [deɪ] ,

for	this	increases	every	day	,
为了	这	增加	每一个	天	,

因为这种情况每天都在增加，

[æz; əz] [wel] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræŋks] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] ['dʒenrəlz] ,

as	well	among	us	of	the	ranks	as	among	the	officers	and	generals	,
作为	出色地	之中	我们	的	这	排名	作为	之中	这	警官	和	将军们	,

不仅在我们这些普通士兵中，也包括军官和将军们。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [moʊst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːrd] [tuː; tə] [seɪ] .

and	which	shows	most	it	would	be	hard	to	say	.
和	哪个	演出	最多	它	会	是	难的	到	说	.

至于哪个例子最能说明问题，还很难说。

[ðə; ði] [mes] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['skænti] [ɪn] [ðiːz] [læst] [deɪz] ,

The	mess	has	been	a	little	scanty	in	these	last	days	,
这	混乱	有	到过	一个	小的	稀少	在	这些	最后的	天	,

最近几天，杂货供应有点少。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['fɪrsər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mʊəz] [ðəm'selvz] ,

because	the	sea	was	fiercer	than	the	Moors	themselves	,
因为	这	海	曾是	更凶猛	比	这	沼泽地	他们自己	,

因为大海比摩尔人本身还要凶猛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['boʊts] [wɜːr; wər] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sə'plaɪz] ; [bʌt; bət] [wʌt]

and	the	boats	were	unable	to	reach	us	with	the	supplies	;	but	what
和	这	船	是	无法	到	抵达	我们	和	这	补给品	;	但	什么

['mætər] ?

matter	?
事情	?

运送物资的船只无法到达我们这里；但这又有什么关系呢?

[ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ][tə'bækoʊ] .

The	worst	of	it	was	that	we	had	no	tobacco	.
这	最差	的	它	曾是	那	我们	有	不	烟草	.

最糟糕的是，我们没有烟草。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] , [huː] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es]

And	so	it	happened	that	the	commander	-	in	-	chief	,	who	came	among	us
和	所以	它	发生	那	这	指挥官	-	在	-	首席	,	WHO	来了	之中	我们

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

encouraging	us	,
鼓励	我们	,

于是，那位来到我们中间鼓励我们的总司令，

[laɪk] [ə; eɪ] ['greɪtli] [rɪ'spektɪd] [bʌt; bət] ['veri] ['kerf(ə)l] ['fɑːðər] , [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] : -

like	a	greatly	respected	but	very	careful	father	,	came	up	to	me	and	said	:	'
喜欢	一个	非常	受人尊敬	但	非常	小心	父亲	,	来了	向上	到	我	和	说	:	-

[wel] ,

Well	,
出色地	,

就像一位备受尊敬但又非常谨慎的父亲，走到我面前说："嗯，

[maɪ] [bɔɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['veri] ['hʌŋgri] ? -

my	boy	,	are	you	very	hungry	?	'
我的	男生	,	是	你	非常	饥饿的	?	-

孩子，你很饿吗?

[ænd; ənd][aɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] : - [ðə; ði] ['hʌŋgər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , ['dʒen(ə)rəl] ;

And	I	answered	him	:	'	The	hunger	is	nothing	,	General	;
和	我	回答	他	:	-	这	饥饿	是	没有什么	,	一般的	;

我回答他说："将军，饥饿算不了什么；

[ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd] — [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪgəret] .

if	I	only	had	—	if	I	only	had	a	cigarette	.
如果	我	仅有的	有	—	如果	我	仅有的	有	一个	卷烟	.

如果我当时有一支烟就好了。

- — [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd] ?

'	—	And	what	do	you	think	he	did	?
-	—	和	什么	做	你	思考	他	做过	?

"——你觉得他做了什么？"

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tent] [ænd; ənd] [brɔːt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [bɑːks][ʌv; əv][sɪ'gɑːrz]

He	went	to	his	tent	and	brought	from	it	an	enormous	box	of	cigars
他	去	到	他的	帐篷	和	带来	从	它	一个	巨大的	盒子	的	雪茄

[ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [kæm'peɪn] ;

that	the	Queen	had	presented	to	him	for	the	campaign	;
那	这	女王	有	呈现	到	他	为了	这	活动	;

他回到帐篷，从里面拿出一大盒雪茄，那是女王送给他参加战役的礼物；

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər]['mædʒəsti] [wʊd] [biː; bi][glæd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːrv] [tuː; tə] ['laɪtn]

and	saying	that	Her	Majesty	would	be	glad	that	they	should	serve	to	lighten
和	说	那	她	威严	会	是	高兴的	那	他们	应该	服务	到	减轻

[ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] ['soʊldʒərz] ,

the	labors	of	her	faithful	soldiers	,
这	劳动	的	她	忠实	士兵	,

并表示女王陛下会很高兴他们能为减轻她忠诚士兵的劳作贡献一份力量。

[hiː; hi] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

he	distributed	them	among	us	.
他	分布式	他们	之中	我们	.

他把它们分给了我们。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [prə'vɪʒnz] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['neɪvi] ,

We	have	received	provisions	,	thanks	to	the	navy	,
我们	有	已收到	条款	,	谢谢	到	这	海军	,

感谢海军，我们已经收到了补给。

[ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [dɪd][nɑːt] [siːm] [ðə; ðɪ]['sɪstər][bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːrmi] ;

that	on	this	occasion	did	not	seem	the	sister	but	the	mother	of	the	army	;
那	在	这	场合	做过	不是	似乎	这	姐姐	但	这	母亲	的	这	军队	;

这一次，她看起来不像是一位姐姐，而更像是军队的母亲；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] [breɪv] ['dʒen(ə)rəl][buː'stɪloʊ] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [laɪvz; lɪvz] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]

and	as	for	that	brave	General	Bustillo	,	a	hundred	lives	,	if	we	had
和	作为	为了	那	勇敢的	一般的	布斯蒂略	,	一个	百	生活	,	如果	我们	有

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

至于那位勇敢的布斯蒂略将军，如果我们有一百条命的话，他值得我们付出一切。

['wʊdnt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər][juː 'es] .

wouldn't	be	enough	to	pay	him	for	all	he	has	done	for	us	.
不会	是	足够的	到	支付	他	为了	全部	他	有	完毕	为了	我们	.

这点钱根本不够支付他为我们所做的一切。

[hə'rɑː] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['neɪvi] , ['fɑːðər] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] ['dʌznt] [laɪk][ðə; ðɪ] [siː]

Hurrah	for	the	navy	,	father	,	notwithstanding	that	your	worship	doesn't	like	the	sea
欢呼	为了	这	海军	,	父亲	,	虽然	那	你的	崇拜	不	喜欢	这	海

.

:
.

父亲，尽管您不喜欢大海，但还是要为海军欢呼。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , ['fɑːðər] , [ðæt] [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [haʊs] [ʌv; əv] [fræns] [hæz; həz]

"	You	must	know	,	father	,	that	a	prince	of	the	royal	house	of	France	has
"	你	必须	知道	,	父亲	,	那	一个	王子	的	这	皇家	房子	的	法国	有

[ə'raɪvd] [hɪr] .

arrived	here	.
到达的	这里	.

“父亲，您应该知道，法国王室的一位王子已经抵达这里。”

[ɔːl'ðoʊ] [tɔːl] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['hænsəm] ['prez(ə)ns] , [hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] — ['oʊnli] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

Although	tall	and	of	handsome	presence	,	he	is	but	a	boy	—	only	seventeen	.
虽然	高的	和	的	英俊的	在场	,	他	是	但	一个	男生	—	仅有的	十七	.

虽然他身材高大，相貌英俊，但他只是个男孩——只有十七岁。

[ɪf] [jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]

If	your	worship	had	seen	him	,	you	would	have	said	that	he	was	only	a
如果	你的	崇拜	有	已见	他	,	你	会	有	说	那	他	曾是	仅有的	一个

['strɪplɪŋ] ,

stripling	,
幼苗	,

如果您见过他，您一定会说他只是个毛头小子。

[ænd; ənd][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [hɑːrd] ['sɜːrvɪs] ,

and	not	fit	for	such	hard	service	,
和	不是	合身	为了	这样的	难的	服务	,

并不适合这种艰苦的工作。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər][maɪnd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [haʊ] [hiː; hi] [əˈtækt]

but	you	would	have	changed	your	mind	if	you	had	seen	how	he	attacked
但	你	会	有	已更改	你的	头脑	如果	你	有	已见	如何	他	遭到攻击

[ðə; ði] [mʊəz] .

the	Moors	.
这	沼泽地	.

但如果你看到他是如何进攻摩尔人的，你就会改变主意了。

[ɑːn][maɪ] [feɪθ] [aɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biˈliːvd] [ðæt] , [frʌm; frəm][ˌsæntiːˈeigəu] [daʊn] ,

On	my	faith	I	had	always	believed	that	,	from	Santiago	down	,
在	我的	信仰	我	有	总是	相信	那	,	从	圣地亚哥	向下	,

我一直坚信，从圣地亚哥到南方，

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈspænjərdz] [əˈtækt] [ðə; ði] [mʊəz] [ɪn] [ðæt] [wei] .

only	the	Spaniards	attacked	the	Moors	in	that	way	.
仅有的	这	西班牙人	遭到攻击	这	沼泽地	在	那	方式	.

只有西班牙人以这种方式攻击摩尔人。

[wiː; wi] [bɪˈliːv] [hɪr] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [əˈnʌðər] [ɪkˈsplɔɪt]

We	believe	here	that	what	he	wanted	to	do	was	to	perform	another	exploit
我们	相信	这里	那	什么	他	通缉	到	做	曾是	到	履行	其他	开发

[laɪk] [ðə; ði][wʌn] [rɪˈleɪtɪd] [baɪ] [ˈmaɪkəlz] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][hɜˈnɑːndoʊ][del][ˈpʊlgɑːr][ɪn][hɜːr; hər] [ˈneɪtɪv]

like	the	one	related	by	Michael's	mother	of	Hernando	del	Pulgar	in	her	native
喜欢	这	一	有关的	经过	迈克尔的	母亲	的	埃尔南多	del	普尔加	在	她	本国的

[grəˈnɑːdə] ,

Granada	,
格拉纳达	,

我们认为，他想做的，是像迈克尔的母亲在她家乡格拉纳达讲述的埃尔南多·德尔·普尔加的壮举那样，再上演一次类似的壮举。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈfæsn] [ðə; ði][ˈɑːveɪ] - [məˈriːə][ɑːn][ðə; ði] [tent] [ʌv; əv] [dɑːn] [ˈmænjuel][hɑːbɑːs] ,

and	to	fasten	the	Ave	-	Maria	on	the	tent	of	Don	Manuel	Habas	,
和	到	系	这	大道	-	玛丽亚	在	这	帐篷	的	大学教师	曼努埃尔	哈巴斯	,

并将《圣母颂》系在唐·曼努埃尔·哈瓦斯的帐篷上，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] , [ɪf] [hiː; hi] [ˈhædnt] [bɪn] [held] [bæk] .

and	that	he	would	have	done	it	,	too	,	if	he	hadn't	been	held	back	.
和	那	他	会	有	完毕	它	,	也	,	如果	他	之前没有	到过	握住	后退	.

如果不是被耽搁了，他也会这么做的。

[ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ] , [ˈfɑːðər] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnoʊb(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv]

And	mind	you	,	father	,	it	is	a	very	noble	thing	,	and	one	worthy	of
和	头脑	你	,	父亲	,	它	是	一个	非常	高贵	事物	,	和	一	值得	的

[ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ,

admiration	,
钦佩	,

父亲，请记住，这是一件非常高尚的事情，值得赞赏。

[tuː; tə] [kʌm] , [wɪˈðaʊt] [ˈeniθɪŋ] [əˈblaɪdʒɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə] [ðɪs] [wɔːr] , [wɪtʃ] [ɪz][noʊ]

to	come	,	without	anything	obliging	him	to	it	,	to	this	war	,	which	is	no
到	来	,	没有	任何事物	乐于助人	他	到	它	,	到	这	战争	,	哪个	是	不

[ˈtʃaɪldz] [pleɪ] ,

child's	play	,
孩子的	玩	,

他并非被迫参与这场战争，而这场战争绝非儿戏。

[dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈpruːviŋ] [hɪmˈself] [breɪv] .

just	for	the	sake	of	proving	himself	brave	.
只是	为了	这	清酒	的	证明	他自己	勇敢的	.

只是为了证明自己勇敢。

[truː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [neɪm] [ɪz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][goʊld][ɪn][ðə; ði]

True	it	is	that	to	have	that	name	is	worth	more	than	all	the	gold	in	the
真的	它	是	那	到	有	那	姓名	是	值得	更多的	比	全部	这	金子	在	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

的确，拥有这个名字比世界上所有的黄金都更有价值。

[ænd; ənd] [lɪfts] [wʌn] [ə; eɪ] [fʊt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	lifts	one	a	foot	above	the	ground	.
和	电梯	一	一个	脚	多于	这	地面	.

并将人抬离地面一英尺。

" [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['tʃɑːrdʒɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	We	have	made	more	than	half	a	dozen	charges	with	the
"	我们	有	制成	更多的	比	一半	一个	打	收费	和	这

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] , ['fɑːðər] ,

bayonet	,	father	,
刺刀	,	父亲	,

“父亲，我们已经用刺刀进行了六次以上的冲锋。”

[laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] [tʊk] [pɑːrt] .

like	the	one	in	which	your	worship	took	part	.
喜欢	这	一	在	哪个	你的	崇拜	采取	部分	.

就像你参与的那场礼拜一样。

[ðiːz] ['tʃɑːrdʒɪz] [ɑːr; ər] [nɑːt] , [æz; əz] [wʌn] [maɪt] [seɪ] , ['greɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʊəz] ,

These	charges	are	not	,	as	one	might	say	,	greatly	to	the	taste	of	the	Moors	,
这些	收费	是	不是	,	作为	一	可能	说	,	非常	到	这	品尝	的	这	沼泽地	,

这些指控，用一句俗话说，并不符合摩尔人的口味。

[huː] , [wen] [ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ,

who	,	when	they	hear	the	call	to	the	charge	,
WHO	,	什么时候	他们	听到	这	称呼	到	这	收费	,

当他们听到冲锋的号召时，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [prɪmz] ['poʊlkə] ,

to	which	we	have	given	the	name	of	General	Prim's	Polka	,
到	哪个	我们	有	给定	这	姓名	的	一般的	普里姆的	波尔卡舞曲	,

我们将其命名为普里姆将军波尔卡舞曲

['tremb(ə)l][ænd; ənd][tɜːrn] [peɪl] [ænd; ənd][fɔːl] [bæk] .

tremble	and	turn	pale	and	fall	back	.
颤抖	和	转动	苍白	和	落下	后退	.

颤抖着，脸色苍白，向后倒去。

[[noʊt] : [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] ['prɑːpərli] [biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [hɪr] [ðæt] [ðɪs] [seɪm] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['liːdər] ,

[	Note	:	It	may	properly	be	related	here	that	this	same	division	,	with	its	leader	,
[	笔记	:	它	可能	适当地	是	有关的	这里	那	这	相同的	分配	,	和	它是	领导者	,

['dʒen(ə)rəl] [prɪm] ,

General	Prim	,
一般的	普里姆	,

[注：这里或许应该提及，这个师及其领导人普里姆将军，

['rekənsɪtərɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] [liːgz] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][tɛ'tjuːˌɑːn] , [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld]

reconnoitring	at	a	few	leagues	distance	from	Tetuan	,	came	upon	a	poor	old
侦察	在	一个	很少	联赛	距离	从	得土安	,	来了	之上	一个	贫穷的	老的

['mʊrɪʃ] ['wʊmən] ,

Moorish	woman	,
摩尔式	女士	,

在距离特图安几里格的地方侦察时，遇到一位贫穷的摩尔老妇人。

[sɪk] [ænd; ənd] [ə'bændənd] [baɪ][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ] ['stretʃər] ,

sick	and	abandoned	by	her	people	;	and	that	putting	her	on	a	stretcher	,
生病的	和	弃	经过	她	人们	;	和	那	推杆	她	在	一个	担架	,

她病重，被族人遗弃；然后，人们把她放在担架上，

[ðeɪ] ['kærid] [hɜːr; hər][ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [tuː; tə][tɛ'tjuːˌɑːn][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv]

they	carried	her	on	their	shoulders	to	Tetuan	with	all	the	gentleness	of
他们	携带	她	在	他们的	肩膀	到	得土安	和	全部	这	温柔	的

['sɪstər] [ʌv; əv] ['tʃærəti] .

sisters	of	charity	.
姐妹	的	慈善机构	.

她们像慈善修女一样温柔地把她扛在肩上，送往得土安。

([noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] .)]

(	Note	of	the	Author	.	)	]
(	笔记	的	这	作者	.	)	]

（作者注）

" ['maɪk(ə)l] ['gɪvz] [ˌem 'iː] ['meni] [rɪ'membrənsɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

"	Michael	gives	me	many	remembrances	for	you	,
"	迈克尔	给予	我	许多	回忆	为了	你	,

“迈克尔让我想起了很多关于你的事，

[ænd; ənd][bɪdz][ˌem 'iː] [tel] ['kæθrɪn] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [fər'get] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪdz][ˌem 'iː]

and	bids	me	tell	Catherine	that	he	does	not	forget	her	,	and	he	bids	me
和	出价	我	告诉	凯瑟琳	那	他	做	不是	忘记	她	,	和	他	出价	我

[tel] [juː; jʊ] ,

tell	you	,
告诉	你	,

他嘱咐我告诉凯瑟琳他没有忘记她，也嘱咐我告诉你：

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

父亲，

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] [wen] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [seɪnt] [wʊd] [nɑːt] [nɪ'glekt] [ðə; ði] ['weðər] -

that	you	were	right	when	you	said	that	his	saint	would	not	neglect	the	weather	-
那	你	是	正确的	什么时候	你	说	那	他的	圣	会	不是	忽视	这	天气	-

[veɪn] [ðæt] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['pɔɪntɪd] [fɔːr; fər] [speɪn] ,

vane	that	has	always	pointed	for	Spain	,
叶片	那	有	总是	尖	为了	西班牙	,

你说得对，他的圣人不会忽视那始终指向西班牙的风向标。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [wʌns] [bɪn] [dɪ'fiːtɪd] , [ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mʊəz] [ɑːr; ər]

for	we	have	never	once	been	defeated	,	and	mind	you	that	the	Moors	are
为了	我们	有	绝不	一次	到过	战败	,	和	头脑	你	那	这	沼泽地	是

['væliənt] [men] ,

valiant	men	,
英勇	男人	,

因为我们从未战败过，而且你要知道，摩尔人也是英勇的战士。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['despərət] ['kɜːrɪdʒ] .

and	that	they	fight	with	desperate	courage	.
和	那	他们	斗争	和	绝望的	勇气	.

他们奋勇作战，英勇无比。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , ['æskɪŋ] [jʊr; jər] ['blesɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [sʌn] , ['gaːspə] .

With	this	I	say	good	-	bye	,	asking	your	blessing	for	your	son	,	GASPAR	.
和	这	我	说	好的	-	再见	,	问	你的	祝福	为了	你的	儿子	,	加斯帕	.

在此，我向你们道别，并请求你们祝福你们的儿子加斯帕。

" ['mʌðər] : [aɪ] ['nevər] ['entər] ['ækʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [kə'mendɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] , [æz; əz][juː; jʊ]

"	Mother	:	I	never	enter	action	without	commending	myself	to	the	Virgin	,	as	you
"	母亲	:	我	绝不	进入	行动	没有	表扬	我	到	这	处女	,	作为	你

[toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] .

told	me	to	do	.
讲述	我	到	做	.

“母亲：我每次行动之前都会向圣母玛利亚祈祷，就像您教导我的那样。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perənts] [ɑːn] ['riːdɪŋ] [ðɪs]

"	It	will	be	easy	to	understand	the	delight	of	the	parents	on	reading	this
"	它	将要	是	简单的	到	理解	这	喜	的	这	父母	在	阅读	这

['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd] ['letər] ,

cheering	and	animated	letter	,
欢呼	和	动画	信	,

“读到这封充满鼓励和喜悦的信，很容易理解父母们的喜悦之情。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [riːd] ['meni] [taɪmz] ['oʊvər] ,

which	was	read	many	times	over	,
哪个	曾是	读	许多	时代	超过	,

它被反复阅读过很多遍。

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ] ['letər] [hæd; həd] [ə'raɪvd]

for	as	soon	as	it	was	known	in	the	village	that	a	letter	had	arrived
为了	作为	很快	作为	它	曾是	已知	在	这	村庄	那	一个	信	有	到达的

[frʌm; frəm]['æfrɪkə] ,

from	Africa	,
从	非洲	,

村里人一听说有一封信从非洲寄来，

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [bi'sidʒd] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] ['iːgər] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

the	house	was	besieged	with	people	eager	to	hear	the	news	of	the	most
这	房子	曾是	被围困	和	人们	渴望的	到	听到	这	消息	的	这	最多

['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd]['pɑːpjələr][wɔːr] [wɪtʃ] [speɪn] [hæz; həz][hæd; həd] [sɪns] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] .

national	and	popular	war	which	Spain	has	had	since	the	Independence	.
国家的	和	受欢迎的	战争	哪个	西班牙	有	有	自从	这	独立	.

房子周围挤满了人，他们都渴望听到西班牙自独立以来最全国性、最受民众欢迎的战争的消息。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['sevrəl] [deɪz] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['mʌðɜ-z] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə]

Several	days	passed	,	and	the	loving	mother's	heart	was	once	more	a	prey	to
一些	天	通过了	,	和	这	爱	母亲的	心	曾是	一次	更多的	一个	猎物	到

[æŋ'zaɪəti] .

anxiety	.
焦虑	.

几天过去了，这位慈爱的母亲再次陷入焦虑之中。

" [dʒɑːn]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , " [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] ,

"	John	Joseph	,	"	she	said	to	her	husband	,	"	we	have	heard	nothing	,
"	约翰	约瑟夫	,	"	她	说	到	她	丈夫	,	"	我们	有	听到	没有什么	,

她对丈夫说：“约翰·约瑟夫，我们什么也没听到。”

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ðæt] [ðeɪ] [kɑːnt] [teɪk] [tɛ'tjuːˌɑːn] . "

and	that	means	that	they	can't	take	Tetuan	.	"
和	那	方法	那	他们	不能	拿	得土安	.	"

这意味着他们无法攻占特图安。

" [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , [juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] ['wʊmən] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;
" Hold your tongue , you foolish woman , " answered her husband ;
" 抓住 你的 舌头 , 你 愚蠢 女士 , " 回答 她 丈夫 ;

“你这个愚蠢的女人，闭嘴！”她丈夫回答道；

" [werˈevər] [ðə; ði] [sʌn] ['entərz] [ðə; ði] ['spænjərdz] [kæn; kən] ['entər] .
" wherever the sun enters the Spaniards can enter .
" 无论 这 太阳 进入 这 西班牙人 能 进入 .

“哪里有太阳照耀，哪里就有西班牙人可以进入。”

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [zəˈmɔrə] ['wɔznt] ['teɪkən][ɪn][æn; ən] ['aʊər] ,
And don't you know that Zamora wasn't taken in an hour ,
和 不 你 知道 那 萨莫拉 不是 已采取 在 一个 小时 ,

难道你不知道萨莫拉不是一个小时就被抓获的吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːrˈtɪləri] [kɑːnt] [krɔːs] ['oʊvər] [swɔmps] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɔːzweɪ] [hæz; həz]
and that the artillery can't cross over swamps , and that a causeway has
和 那 这 炮兵 不能 叉 超过 沼泽 , 和 那 一个 堤道 有
[tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] ?
to be built ?
到 是 建造 ?

炮兵无法越过沼泽，所以必须修建堤道?

['wɪmɪn] , [huː] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [wɔːr] ,
Women , who know nothing about war ,
女性 , WHO 知道 没有什么 关于 战争 ,

对战争一无所知的女人们

[θɪŋk] [ðæt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] [ɪn][æn; ən] ['ɛnəmiːz] ['kʌntri] [ɪz][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][tuː; tə] [tɔːs]
think that to take a fortress in an enemy's country is as easy as to toss
思考 那 到 拿 一个 堡垒 在 一个 敌人的 国家 是 作为 简单的 作为 到 折腾
[ə; eɪ][pæn] - [keɪk] .
a pan - cake .
一个 平底锅 - 蛋糕 .

认为攻占敌国的堡垒就像扔煎饼一样容易。

" [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] 5th [ʌv; əv] ['februeri] [ə; eɪ] [ˌmjuːləˈtɪr] , [huː] [keɪm] [frʌm; frəm] [zɛrɛz] , [brɔːt] [ðə; ði]
" But on the 5th of February a muleteer , who came from Xerez , brought the
" 但 在 这 5th 的 二月 一个 骡夫 , WHO 来了 从 赫雷斯 , 带来 这
[nuːz] [tuː; tə] - ,
news to Bornos ,
消息 到 - ,

“但2月5日，一位来自赫雷斯的骡夫将这个消息带到了博尔诺斯，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [trænzˈmɪtɪd] [tuː; tə] [zɛrɛz] [baɪ] ['telɪgræf] ,
which had been transmitted to Xerez by telegraph ,
哪个 有 到过 传输 到 赫雷斯 经过 电报 ,

该信息已通过电报传送至赫雷斯。

[ðæt] [ə; eɪ][hɑːrd] - [fɔːt] ['bæt(ə)l][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [tɛ'tjuːˌɑːn] , [ɪn]
that a hard - fought battle had taken place the preceding day before Tetuan , in
那 一个 难的 - 战斗 战斗 有 已采取 地方 这 前 天 前 得土安 , 在
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

在特图安之前的前一天，曾发生过一场激烈的战斗，其中，

[æz; əz][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['priːviəs] [wʌnz] , [ðə; ði]['spænjərdz][hæd; həd] [kʌm] [ɔːf] [vɪk'tɔːriəs] ,
as in all the previous ones , the Spaniards had come off victorious ,
作为 在 全部 这 以前的 一个 , 这 西班牙人 有 来 离开 胜利者 ,

和之前所有比赛一样，西班牙人再次取得了胜利。

['hævɪŋ] [meɪd] [ðəm'selvz] ['mæstərz] [ʌv; əv] [faɪv] [in'kæmpmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] , [ɔːl'ðoʊ] [æt; ət]

having	made	themselves	masters	of	five	encampments	of	the	enemy	,	although	at
拥有	制成	他们自己	大师	的	五	营地	的	这	敌人	,	虽然	在

[ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] ['meni] [laɪvz; lɪvz] .

the	cost	of	many	lives	.
这	成本	的	许多	生活	.

虽然付出了许多人性命的代价，但他们还是攻占了敌军的五个营地。

[hɪz; ɪz] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['ɑːrdər] , ['ædɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [diːp] [æŋ'zaɪəti] ,

His	patriotic	ardor	,	added	to	a	feeling	of	deep	anxiety	,
他的	爱国	热情	,	额外	到	一个	感觉	的	深的	焦虑	,

他的爱国热情，加上深深的焦虑感，

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [dʒɑːn] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

made	it	impossible	for	John	Joseph	to	remain	in	the	village	,	and	he
制成	它	不可能的	为了	约翰	约瑟夫	到	保持	在	这	村庄	,	和	他

[set] [aʊt] [fɔːr; fər] [zɛrɛz] .

set	out	for	Xerez	.
放	出去	为了	赫雷斯	.

这使得约翰·约瑟夫无法继续留在村里，于是他动身前往谢雷斯。

[ðer; ðər] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [deɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən]

There	he	learned	that	the	wounded	of	that	memorable	day	were	to	be	taken
那里	他	学习	那	这	受伤	的	那	难忘	天	是	到	是	已采取

[tuː; tə] [sə'vɪl] ,

to	Seville	,
到	塞维利亚	,

在那里他得知，在那场令人难忘的战斗中受伤的人将被送往塞维利亚。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt]

and	as	a	train	of	materials	for	the	railroad	was	just	leaving	for	that
和	作为	一个	火车	的	材料	为了	这	铁路	曾是	只是	离开	为了	那

['sɪti] ,

city	,
城市	,

当时一列满载铁路物资的火车正要开往那个城市，

[hiː; hi] ['bɛgd] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ɑːn] [bɔːrd] .

he	begged	to	be	taken	on	board	.
他	乞求	到	是	已采取	在	木板	.

他恳求上船。

[ðə; ði] 7th [ʌv; əv] ['februeri] [dɔːnd] — [ə; eɪ] [deɪ] ['memərəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['evər] [ɪn] [ðə; ði] ['æn(ə)lz] [ʌv; əv]

The	7th	of	February	dawned	—	a	day	memorable	for	ever	in	the	annals	of
这	7th	的	二月	黎明	—	一个	天	难忘	为了	曾经	在	这	志	的

[speɪn] .

Spain	.
西班牙	.

2月7日黎明到来——这是西班牙历史上永远值得铭记的一天。

[deɪ] [hæd; həd] ['skersli] ['broʊkən] [wen] [ðə; ði] ['sɑːnərəs] [ænd; ənd] [soʊl] - ['stɜːrɪŋ] ['belz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Day	had	scarcely	broken	when	the	sonorous	and	soul	-	stirring	bells	of	the
天	有	几乎	破碎的	什么时候	这	响亮的	和	灵魂	-	搅拌	铃铛	的	这

[kə'θiːdrəl] [ʌv; əv] [sə'vɪl] ,

Cathedral	of	Seville	,
大教堂	的	塞维利亚	,

天刚破晓，塞维利亚大教堂那浑厚而振奋人心的钟声便响起。

[dɪ'fjuːsɪŋ] , ['ɔːθəraɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɔləmnaizɪŋ] [dʒɔɪ] ,

diffusing	,	authorizing	,	and	solemnizing	joy	,
扩散	,	授权	,	和	庄严	喜悦	,

传播、赋予和庄严化喜悦

[ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ɔː'spɪʃəs] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪkɪŋ]
announced to the sleeping people the great and auspicious event of the taking
宣布 到 这 睡眠 人们 这 伟大的 和 吉祥 事件 的 这 采取
[ʌv; əv][tɛ'tjuːˌɑːn] .
of Tetuan .
的 得土安 .

向沉睡的人们宣布攻占得土安这一伟大而吉祥的事件。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ] [ðoʊz]
It would be impossible to give an idea of the impression caused by those
它 会 是 不可能的 到 给 一个 主意 的 这 印象 导致 经过 那些
[saʊndz] ,
sounds ,
声音 ,

那些声音给人留下的印象是无法用语言描述的。

[fɔːr; fər] [huː] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['æpədʒiː][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ju'nænɪməs] , ['ɑːrd(ə)nt] , [ænd; ənd]
for who can describe the apogee of the most unanimous , ardent , and
为了 WHO 能 描述 这 最高点 的 这 最多 一致 , 热心 , 和
['næʃ(ə)nəl] [ɪn'θuːziæzəm] ?
national enthusiasm ?
国家的 热情 ?

谁能描述最一致、最热烈、最全国性的热情达到顶峰时的情景呢?

[bʌt; bət] [let] [ə; eɪ] [fjuː] [fækts] [spiːk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
But let a few facts speak for themselves .
但 让 一个 很少 事实 说话 为了 他们自己 .

但事实胜于雄辩。

[ðə; ði] [priːsts] [huː] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [tuː; tə] [seɪ] [mæs] [ri'saitid] [ˌaɪ 'tiː] ['sɑːləmli] [ɪn]
The priests who repaired to the churches to say mass recited it solemnly in
这 神父 WHO 已修复 到 这 教堂 到 说 大量的 背诵 它 庄严地 在
['kɔːrəs] ,
chorus ,
合唱 ,

前往教堂主持弥撒的神父们庄严地齐声诵读了这篇经文。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [tʃɑːntid] [ðə; ði][tiː] ['diːˌʊm] , [ðæt] ['ɔːgəst] [hɪm] [ʌv; əv] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] .
and afterward chanted the Te Deum , that august hymn of thanks to the Lord .
和 之后 吟诵 这 特 赞美神 , 那 八月 圣歌 的 谢谢 到 这 主 .

随后，他们齐声高唱《感恩赞》，这首庄严的赞美主的圣歌。

[ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['dʒenrəlz] [gwɑː'jɑːrdoʊ][ænd; ənd] [hɜ'nændɛz] , ['mɪlətəri] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The venerable Generals Guajardo and Hernandez , military authorities of the
这 可敬 将军们 瓜哈尔多 和 埃尔南德斯 , 军队 当局 的 这
['dɪstrɪkt] , [ænd; ənd][bəuθ] ['vetərənz] ,
district , and both veterans ,
区 , 和 两个都 退伍军人 ,

德高望重的瓜哈尔多将军和埃尔南德斯将军是该地区的军事当局，而且都是退伍老兵。

[ɪn] [huːz] ['lɔrəlz] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [liːf] [ðæt] [taɪm] [kæn; kən] ['wɪðər] ,
in whose laurels there is not a leaf that time can wither ,
在 谁 月桂树 那里 是 不是 一个 叶子 那 时间 能 枯萎 ,

他的桂冠上没有一片叶子能经受住时间的考验，

[wen] [ðeɪ] [met] [fel] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɜ-z] [ɑːrmz] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] ;
when they met fell into each other's arms , unable to utter a word ;
什么时候 他们 遇见 跌倒 进入 每个 其他的 武器 , 无法 到 说出 一个 单词 ;

他们相遇时便拥抱在一起，一句话也说不出来；

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊb(ə)l]['spektək(ə)l] ['drɔːɪŋ] [terz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz]

the	sight	of	this	noble	spectacle	drawing	tears	from	the	eyes	of	the	officers
这	视线	的	这	高贵	奇观	绘画	眼泪	从	这	眼睛	的	这	警官

[huː] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] .

who	were	present	.
WHO	是	展示	.

眼前这庄严的景象令在场的军官们热泪盈眶。

[wen] [ðə; ði][æl'kældi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] [kən'sent] [tuː; tə]

When	the	alcalde	presented	himself	before	the	archbishop	to	ask	his	consent	to
什么时候	这	市长	呈现	他自己	前	这	大主教	到	问	他的	同意	到

[teɪk] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mækjələt] ['vɜːrdʒɪn] ,

take	in	procession	the	image	of	the	Immaculate	Virgin	,
拿	在	游行	这	图像	的	这	完美无瑕	处女	,

当市长觐见大主教，请求他允许其抬着圣母像进行游行时，

[ðə; ði] [ˌpeɪtrə'nes] [ʌv; əv] [speɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['stændərd][ænd; ənd] [sɔːrd] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['fəːdəˌnænd] ,

the	patroness	of	Spain	,	and	the	standard	and	sword	of	St	.	Ferdinand	,
这	女赞助人	的	西班牙	,	和	这	标准	和	剑	的	英石	.	费迪南德	,

西班牙的守护神，以及圣费尔南多的旗帜和宝剑。

[ðə; ði]['venərəb(ə)l] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] , ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði][æl'kældi][tuː; tə] [ʃed]

the	venerable	Prince	of	the	Church	burst	into	tears	,	causing	the	alcalde	to	shed
这	可敬	王子	的	这	教会	爆裂	进入	眼泪	,	导致	这	市长	到	棚

[terz] ['ɔːlsoʊ] ;

tears	also	;
眼泪	还	;

这位德高望重的教会王子突然泪流满面，也让市长潸然泪下；

['siːɪŋ] [wɪtʃ] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] , ['seɪɪŋ] : " [se'njɔː]

seeing	which	,	a	man	of	the	people	rushed	to	the	latter	,	saying	:	"	Senor
看到	哪个	,	一个	男人	的	这	人们	匆忙	到	这	后者	,	说	:	"	传感器

[æl'kældi] ,

Alcalde	,
阿尔卡尔德	,

见状，一位民众立即上前对后者说道："市长先生，

[let] [ˌem 'iː] [ɪm'breɪs] [jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] !

let	me	embrace	your	worship	!
让	我	拥抱	你的	崇拜	!

让我接受你的敬拜！

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['venərəb(ə)l]['pæstər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪm'self]

"	The	people	called	for	their	venerable	pastor	,	and	the	latter	,	showing	himself
"	这	人们	称为	为了	他们的	可敬	牧师	,	和	这	后者	,	显示	他自己

[ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] ,

on	the	balcony	,
在	这	阳台	,

"民众呼唤他们尊敬的牧师，牧师随即出现在阳台上，

['blesɪd; blest][hɪz; ɪz] [flɑːk] , [huː] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

blessed	his	flock	,	who	cheered	him	enthusiastically	.
蒙福	他的	群	,	WHO	欢呼	他	踊跃	.

他祝福了他的信众，信众们热情地欢呼他。

[ðə; ði] ['veriəs] [soʊ'dælətɪ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['entərd] [ðer; ðər][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['tʃæp(ə)l][ɪn] [prə'seʃ(ə)n] , ['gɪvɪŋ]

The	various	sodalities	of	women	entered	their	magnificent	chapel	in	procession	,	giving
这	各种各样的	社团	的	女性	进入	他们的	壮丽	教堂	在	游行	,	给予

[θæŋks] [ə'laʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] .

thanks	aloud	to	the	Virgin	.
谢谢	大声	到	这	处女	.

各个妇女团体列队进入她们宏伟的小教堂，高声向圣母玛利亚表达感谢。

[mju'zɪʃənz] [pə'reidid] [ðə; ði] [striːts] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [huː]

Musicians	**paraded**	**the**	**streets**	**,**	**followed**	**by**	**a**	**multitude**	**intoxicated**	**with**	**joy**	**,**	**who**
音乐家	游行	这	街道	,	随后	经过	一个	民众	酣	和	喜悦	,	WHO

[tʃɪrd] [ðə; ði] [kwiːn] ,

cheered	**the**	**Queen**	**,**
欢呼	这	女王	,

乐师们在街上游行，后面跟着一大群欣喜若狂的人们，他们为女王欢呼。

[speɪn] , [ðə; ði]['ɑːrmi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒenrəlz] [huː] [hæd; həd][led][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['vɪktəri] ,

Spain	**,**	**the**	**army**	**,**	**and**	**the**	**generals**	**who**	**had**	**led**	**it**	**to**	**victory**	**,**
西班牙	,	这	军队	,	和	这	将军们	WHO	有	引领	它	到	胜利	,

西班牙、军队以及带领军队取得胜利的将领们，

[ænd; ənd] [huː] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wer] [ðə; ði] [kə'mɑːndəz] [ænd; ənd]['ɑːfəsərz] ['wuːndɪd]

and	**who**	**stopped**	**before**	**the**	**houses**	**where**	**the**	**commanders**	**and**	**officers**	**wounded**
和	WHO	停止	前	这	房屋	在哪里	这	指挥官	和	警官	受伤

[ɪn] [ðɪs] ['glɔːriəs] [wɔːr][wɜːr; wər] [lɑːdʒd] ,

in	**this**	**glorious**	**war**	**were**	**lodged**	**,**
在	这	辉煌	战争	是	已提交	,

谁又在那些安置在这场光荣战争中受伤的指挥官和军官的房屋前停了下来呢?

[tuː; tə] [tʃɪr] [ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ] .

to	**cheer**	**them**	**also**	**.**
到	欢呼	他们	还	.

也为了给他们加油打气。

[ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [skwer] , [ə; eɪ] ['vendər] [ʌv; əv]['ɔːrɪndʒɪz] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] [stɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

In	**the**	**public**	**square**	**,**	**a**	**vender**	**of**	**oranges**	**abandoned**	**his**	**stall**	**and**	**his**
在	这	民众	正方形	,	一个	供应商	的	橙子	弃	他的	摊位	和	他的

['mɜːrtʃəndaɪs] ,

merchandise	**,**
商品	,

在广场上，一位卖橘子的小贩放弃了他的摊位和货物。

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['noʊtɪs] [wɪtʃ] [sed] : " [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [stɔːl] [hæz; həz] [tɜːrnd]

leaving	**behind**	**him**	**a**	**notice**	**which**	**said**	**:**	**"**	**The**	**owner**	**of**	**this**	**stall**	**has**	**turned**
离开	在后面	他	一个	注意	哪个	说	:	"	这	所有者	的	这	摊位	有	转向

['kreɪzi][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

crazy	**with**	**joy**	**,**
疯狂的	和	喜悦	,

他留下了一张告示，上面写着："本摊主喜极而泣，

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [liːvz] [ðɪs] [træʃ] .

and	**here**	**he**	**leaves**	**this**	**trash**	**.**
和	这里	他	树叶	这	垃圾	.

他把这些垃圾丢在这里。

" ['lʌðər] [broʊk] [ðə; ði]['dʒɑːrz][ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔːtər] - ['selər] ([ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm]

"	**Others**	**broke**	**the**	**jars**	**of**	**a**	**water**	**-**	**seller**	**(**	**the**	**value**	**of**	**which**	**they**	**gave**	**him**
"	其他的	打破	这	罐子	的	一个	水	-	卖方	(	这	价值	的	哪个	他们	给予	他

['prɑːmptli]) ,

promptly	**)**	**,**
及时	)	,

"其他人则打碎了卖水人的水罐（并立即将价值退还给了他），"

['seɪɪŋ] , " [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?

saying	**,**	**"**	**What**	**is**	**this**	**?**
说	,	"	什么	是	这	?

说："这是什么？"

['wɔːtər] ?
Water ?
水 ?

水?

[tə'deɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [waɪn] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [drʌŋk] [ɪn] [sə'vɪl] .
Today nothing but wine is to be drunk in Seville .
今天 没有什么 但 葡萄酒 是 到 是 醉 在 塞维利亚 .

如今在塞维利亚，除了葡萄酒，什么都不能喝。

" ['fɜːrðər] [ɑːn] , [ə'nʌðər] [gruːp] ['ʃaʊtɪd] , " [noʊ] [wʌn] [sliːps] [tuː; tə] - [naɪt] ; [huː'evər] [sliːps] [tuː; tə]
" Further on , another group shouted , " No one sleeps to - night ; whoever sleeps to
" 更远 在 , 其他 团体 喊叫 , " 不 一 睡觉 到 - 夜晚 ; 谁 睡觉 到
- [naɪt] [ɪz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] !
- night is an Englishman !
- 夜晚 是 一个 英国人 !

再往前走，另一群人喊道："今晚谁也别想睡着；今晚谁能睡着，谁就是英国人！"

" [flægz] [ɑːn] [ðə; ði] ['taʊərz] , ['hæŋgɪŋz] [ɑːn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ]
" Flags on the towers , hangings on the houses , the pleasing noise of joy
" 旗帜 在 这 塔楼 , 绞刑 在 这 房屋 , 这 令人愉悦 噪音 的 喜悦
['evriwer] .
everywhere .
到处 .

"塔楼上飘扬着旗帜，房屋上挂着彩带，到处都充满了欢乐的笑声。"

" [ə; eɪ] [ˌtelɪ'græfɪk] [dɪ'spætʃ] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [blaɪnd] [men] , [bɪ'saɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] ,
" A telegraphic despatch , " shouted the blind men , beside themselves with joy ,
" 一个 电报 调度 , " 喊叫 这 瞎的 男人 , 旁 他们自己 和 喜悦 ,

"电报来了！"盲人们欣喜若狂地喊道。

" [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['væliənt] [truːps] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv] [tɛ'tjuːˌɑːn] ,
" announcing the entrance of our valiant troops into the great city of Tetuan ,
" 宣布 这 入口 的 我们的 英勇 军队 进入 这 伟大的 城市 的 得土安 ,

"宣布我军英勇的部队进入伟大的得土安城，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌtər] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʊəz] .
and the utter annihilation of the Moors .
和 这 说出 湮灭 的 这 沼泽地 .

以及摩尔人的彻底灭绝。

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv] [speɪn] !
Long live Spain !
长的 居住 西班牙 !

西班牙万岁！

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [kwiːn] !
Long live the Queen !
长的 居住 这 女王 !

女王万岁！

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] !
Long live the army !
长的 居住 这 军队 !

军队万岁！

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [mʊəz] ! "
Long live the Moors ! "
长的 居住 这 沼泽地 ! "

摩尔人万岁！

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] , [mæn] ?

"	What	is	that	you	are	saying	,	man	?
"	什么	是	那	你	是	说	,	男人	?

“你这话是什么意思，伙计？”

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [mʊəz] ? "

Long	live	the	Moors	?	"
长的	居住	这	沼泽地	?	"

摩尔人万岁?

" [jes] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kɪl] [ðem; ðəm] [ə'gen] !

"	Yes	,	so	that	we	may	kill	them	again	!
"	是的	,	所以	那	我们	可能	杀	他们	再次	!

“是的，这样我们就可以再次杀死他们了！”

" [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['piːp(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ju'nænɪməs] , [lɪ'dʒɪtɪmət] ,

"	Such	is	the	enthusiasm	of	the	Spanish	people	when	it	is	unanimous	,	legitimate	,
"	这样的	是	这	热情	的	这	西班牙语	人们	什么时候	它	是	一致	,	合法的	,

[ænd; ənd]['dʒenjuɪn] ;

and	genuine	;
和	真的	;

“这就是西班牙人民在一致、合法、真诚的情况下所展现出的热情；

[ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][ðer; ðər] [tʃɜːrtʃɪz] , [teɪk] [aʊt][ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [ðə; ði] [ɪ'mækjələt] ['vɜːrdʒɪn] , [tʃɪr]

they	go	to	their	churches	,	take	out	in	procession	the	Immaculate	Virgin	,	cheer
他们	去	到	他们的	教堂	,	拿	出去	在	游行	这	完美无瑕	处女	,	欢呼

[ðer; ðər] [kwiːn] ,

their	queen	,
他们的	女王	,

他们前往教堂，抬出圣母像举行游行，欢呼他们的女王，

[ðer; ðər] ['prelits] , [ðer; ðər] [ə'θɔːrətiz] , [ðer; ðər] ['kʌntri] , [ə'plɔːd] [ðer; ðər]['ɑːrmi] , [wɪtʃ] ['gɪvz]

their	prelates	,	their	authorities	,	their	country	,	applaud	their	army	,	which	gives
他们的	主教们	,	他们的	当局	,	他们的	国家	,	鼓掌	他们的	军队	,	哪个	给予

[ðem; ðəm] ['paʊər] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] ,

them	power	and	greatness	,
他们	力量	和	伟大	,

他们的教士、他们的权威、他们的国家都为他们的军队喝彩，因为军队赋予了他们力量和伟大。

[ɪts] [kə'mændər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒenrəlz] [huː] [liːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

its	commander	and	the	generals	who	lead	it	,
它是	指挥官	和	这	将军们	WHO	带领	它	,

它的指挥官和领导它的将军们，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [brɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] ['glɔːriəs] ['wuːndz] ;

and	those	who	bring	back	from	the	war	glorious	wounds	;
和	那些	WHO	带来	后退	从	这	战争	辉煌	伤口	;

以及那些从战场上带回光荣伤痕的人；

[ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ɪts][moʊst] [fə'roʊʃəs] ['enəmi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][faɪnd][ðə; ði] ['oʊdiəs] " [deθ] !

and	not	even	for	its	most	ferocious	enemies	does	it	find	the	odious	"	Death	!
和	不是	甚至	为了	它是	最多	凶猛	敌人	做	它	寻找	这	令人厌恶的	"	死亡	!

即使对于它最凶猛的敌人，它也找不到可憎的“死亡！

" [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] , [breɪv] ['soʊldʒərz] [huː] [rɪ'meɪn] [ɪn]['æfrɪkə] ,

"	And	that	you	,	brave	soldiers	who	remain	in	Africa	,
"	和	那	你	,	勇敢的	士兵	WHO	保持	在	非洲	,

“还有你们，那些留在非洲的勇敢士兵们，

[huː] [hæv; həv] [bi'stəu] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][dʒɔɪ][ə'pɑːn][jʊr; jər] ['kʌntri] ,

who	have	bestowed	so	great	a	joy	upon	your	country	,
WHO	有	授予	所以	伟大的	一个	喜悦	之上	你的	国家	,

他们给你们的国家带来了如此巨大的欢乐，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['grætɪtuːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [riː'peɪz] [juː; jʊ] !

should	**be**	**unable**	**to**	**witness**	**the**	**gratitude**	**with**	**which**	**it**	**repays**	**you**	**!**
应该	是	无法	到	证人	这	感激	和	哪个	它	偿还	你	!

不应该错过它回报你的感激之情!

[pər'hæps] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ænd; ənd] ['fræntɪk] [ɪn'θuːziæzəm] [ɪn'spaɪərd] [baɪ] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Perhaps	**the**	**universal**	**and**	**frantic**	**enthusiasm**	**inspired**	**by**	**the**	**taking**	**of**	**a**
也许	这	普遍的	和	疯狂的	热情	灵感	经过	这	采取	的	一个

['mʊrɪʃ] ['sɪti] ,

Moorish	**city**	**,**
摩尔式	城市	,

或许是攻占摩尔人城市所激发出的那种普遍而狂热的热情，

[haʊ'evər] [hə'roʊɪk] [ðə; ði] [ɪk'splɔɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spænjərdz] ,

however	**heroic**	**the**	**exploit**	**which**	**had**	**put**	**it**	**in**	**the**	**power**	**of**	**the**	**Spaniards**	**,**
然而	英勇	这	开发	哪个	有	放	它	在	这	力量	的	这	西班牙人	,

然而，无论西班牙人夺取该地的壮举多么英勇，

[meɪ] [siːm] [dɪsprə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [keɪs] , [fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði]

may	**seem**	**disproportioned**	**to**	**the**	**occasion**	**;**	**but**	**this**	**is**	**not**	**the**	**case**	**,**	**for**	**in**	**the**
可能	似乎	不成比例的	到	这	场合	;	但	这	是	不是	这	案件	,	为了	在	这

[fɜːrst] [pleɪs] ,

first	**place**	**,**
第一的	地方	,

或许看起来与场合不符；但事实并非如此，因为首先，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['ædmərəb(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] , [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] , [ɪn] ['evriθɪŋ] ,

the	**people**	**,**	**with**	**their**	**admirable**	**instinct**	**,**	**know**	**that**	**the**	**result**	**is**	**,**	**in**	**everything**	**,**
这	人们	,	和	他们的	令人钦佩的	本能	,	知道	那	这	结果	是	,	在	一切	,

人们凭借着令人钦佩的直觉，知道结果在任何事情上都是如此。

[wʌt] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪts] ['vælјuː] ; [ðeɪ] [fiːl] , [bɪ'saɪdz] ,

what	**gives**	**it**	**its**	**value**	**;**	**they**	**feel**	**,**	**besides**	**,**
什么	给予	它	它是	价值	;	他们	感觉	,	除了	,

是什么赋予了它价值？他们还觉得，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['mʊrɪʃ] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ɪts] ['kæptʃər] [meɪ] [brɪŋ] ,

that	**it**	**is**	**not**	**only**	**a**	**Moorish**	**city**	**and**	**the**	**advantages**	**its**	**capture**	**may**	**bring**	**,**
那	它	是	不是	仅有的	一个	摩尔式	城市	和	这	优势	它是	捕获	可能	带来	,

它不仅是一座摩尔人城市，还具有占领它可能带来的优势。

[wɪtʃ] [ɪts] ['ɑːrmi] [hæz; həz] [geɪnd] [fɔːr; fər] [speɪn] ,

which	**its**	**army**	**has**	**gained**	**for**	**Spain**	**,**
哪个	它是	军队	有	获得	为了	西班牙	,

这是西班牙军队为西班牙赢得的战利品。

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mʊrɪʃ] ['faɪər] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['fiːnɪks] [hæz; həz] [ə'rɪzn] ,

but	**also**	**that**	**from**	**the**	**Moorish**	**fire**	**the**	**Spanish**	**phoenix**	**has**	**arisen**	**,**
但	还	那	从	这	摩尔式	火	这	西班牙语	凤凰	有	出现	,

但同时也表明，西班牙凤凰已从摩尔人的战火中涅槃重生。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ɪts] [flaɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['fjuːtʃər] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] ,

directing	**its**	**flight**	**to**	**a**	**glorious**	**future**	**;**	**and**	**in**	**the**	**second**	**place**	**,**
导演	它是	航班	到	一个	辉煌	未来	;	和	在	这	第二	地方	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪn] [ðiːz] ['pʌblɪk] [ˌdemən'streɪʃənz] ,

because	**in**	**these**	**public**	**demonstrations**	**,**
因为	在	这些	民众	示威游行	,

引导它飞向辉煌的未来；其次，因为在这些公开示威活动中，

[ɪn] [ðɪs] ['ɑːrd(ə)nt][ɪk'spænʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['kʌntri] ['gɪvz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [θriː] [mʌnθs] [ʌv; əv]

in	this	ardent	expansion	,	the	country	gives	expression	to	three	months	of
在	这	热心	扩张	,	这	国家	给予	表达	到	三	几个月	的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

admiration	,	of	interest	,
钦佩	,	的	兴趣	,

在这场热烈的扩张中，这个国家表达了三个月的钦佩和兴趣。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .

and	of	sympathy	.
和	的	同情	.

以及同情。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [oʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi][fɔːr; fər][ɪts] ['kɑːnstənsi] , [fɔːr; fər][ɪts] [ʌn'iːkwəld] ['vælər] , [fɔːr; fər]

This	was	owed	to	the	army	for	its	constancy	,	for	its	unequalled	valor	,	for
这	曾是	欠款	到	这	军队	为了	它是	恒常	,	为了	它是	无与伦比	勇气	,	为了

[ɪts] ['baʊndləs] [hjuː'mænəti] .

its	boundless	humanity	.
它是	无边无际	人类	.

这是对军队的忠诚、无与伦比的勇气和无限的人道主义精神的肯定。

[ðɪs] [det] [ðə; ði] ['kʌntri] [oʊd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [lʌv] , [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

This	debt	the	country	owed	,	and	it	paid	it	in	love	,	in	admiration	,	and
这	债务	这	国家	欠款	,	和	它	有薪酬的	它	在	爱	,	在	钦佩	,	和

[ɪn'θuːziæzəm] .

enthusiasm	.
热情	.

这个国家欠下了这份债，它用爱、钦佩和热情偿还了它。

[ɑːn][ðə; ði] 8th , [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuːd] ; [prə'seʃənz] , ['sælvoʊz] , [ænd; ənd][soʊ]

On	the	8th	,	the	same	rejoicings	were	continued	;	processions	,	salvos	,	and	so
在	这	8th	,	这	相同的	欢庆	是	持续	;	游行	,	齐射	,	和	所以

[mʌtʃ] ['faɪərɪŋ][ʌv; əv] ['gʌnz] ['evriwer] ,

much	firing	of	guns	everywhere	,
很多	射击	的	枪支	到处	,

8日，庆祝活动仍在继续；游行队伍、鸣枪致敬，到处都是枪声。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] ['paʊdər] [wʌz; wəz] [ɪk'spendɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['teɪkɪŋ]

that	it	was	said	as	much	powder	was	expended	in	it	as	in	the	taking
那	它	曾是	说	作为	很多	粉末	曾是	已支出	在	它	作为	在	这	采取

[ʌv; əv][tɛ'tjuːˌɑːn] .

of	Tetuan	.
的	得土安	.

据说，服用这种药物所消耗的药粉与服用特图安药物所消耗的药粉一样多。

[ɑːn][ðə; ði] 9th , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [neɪmd] [ðə; ði] [striːt]

On	the	9th	,	one	of	the	principal	streets	of	the	city	was	named	the	street
在	这	9th	,	一	的	这	主要的	街道	的	这	城市	曾是	命名	这	街道

[ʌv; əv][tɛ'tjuːˌɑːn] ;

of	Tetuan	;
的	得土安	;

9日，该市一条主要街道被命名为特图安街；

[ðə; ði] ['serəmoʊni] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

the	ceremony	taking	place	at	eight	o'clock	in	the	evening	,
这	仪式	采取	地方	在	八	点钟	在	这	晚上	,

仪式将于晚上八点举行。

[wen] [ðə; ðɪ][mjuːˈnɪsɪp(ə)l]['kaʊns(ə)l] [went] [ɪn] [prəˈseʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [striːt] , ['kærɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kwiːnz]
when **the** **municipal** **council** **went** **in** **procession** **to** **the** **street** **,** **carrying** **the** **Queen's**
什么时候 这 市政 理事会 去 在 游行 到 这 街道 , 携带 这 女王大学
['laɪknəs] .
likeness **.**
相似 .

市政委员会成员列队上街，抬着女王的画像。

[bʌt; bət] ['miːntaɪm] [məˈriːə][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [nuːz] [ʌv; əv][dʒɑːn]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .
But **meantime** **Maria** **had** **had** **no** **news** **of** **John** **Joseph** **.**
但 与此同时 玛丽亚 有 有 不 消息 的 约翰 约瑟夫 .

但与此同时，玛丽亚一直没有约翰·约瑟夫的消息。

[ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːsɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['vɪktəri] [hæd; həd] [bɪn] [geɪnd] [wɜːr; wər]
Exaggerated **reports** **of** **the** **losses** **by** **which** **the** **victory** **had** **been** **gained** **were**
夸张的 报告 的 这 损失 经过 哪个 这 胜利 有 到过 获得 是
[spred] .
spread **.**
传播 .

夸大胜利所付出的损失的报道四处传播。

[məˈriːə][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][kənˈtroʊl][hɜːr; hər][æŋˈzaɪəti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][set] [aʊt] ,
Maria **was** **unable** **to** **control** **her** **anxiety** **,** **and** **she** **set** **out** **,**
玛丽亚 曾是 无法 到 控制 她 焦虑 , 和 她 放 出去 ,

玛丽亚无法控制自己的焦虑，于是她出发了。

[æz; əz] ['meni] ['ʌðər] ['mʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['peznˌtri] [dɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['kæpɪt(ə)l] , [wer] [ðə; ðɪ]
as **many** **other** **mothers** **of** **the** **peasantry** **did** **,** **for** **the** **capital** **,** **where** **the**
作为 许多 其他 母亲们 的 这 农民 做过 , 为了 这 首都 , 在哪里 这
['wuːndɪd] ,
wounded **,**
受伤 ,

就像许多其他农民母亲一样，为了首都，为了那些受伤的人，

[huː] [maɪt] [pərˈhæps][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌnz] , [wɜːr; wər]
who **might** **perhaps** **be** **able** **to** **give** **her** **some** **news** **of** **her** **sons** **,** **were**
WHO 可能 也许 是 有能力的 到 给 她 一些 消息 的 她 儿子们 , 是
[tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] .
to **be** **brought** **.**
到 是 带来 .

如果有人能带来她儿子们的消息，那就把他带来。

['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [riːtʃt] [səˈvɪl] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] 9th ,
Mother **and** **daughter** **reached** **Seville** **on** **the** **evening** **of** **the** **9th** **,**
母亲 和 女儿 达到 塞维利亚 在 这 晚上 的 这 9th ,

母女俩于9日晚抵达塞维利亚。

[ænd; ənd]['æftər] ['restɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][æt; ət][æn; ən] [ɪn] , [went] [aʊt] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər]
and **after** **resting** **for** **a** **few** **moments** **at** **an** **inn** **,** **went** **out** **to** **inquire**
和 后 休息 为了 一个 很少 时刻 在 一个 客栈 , 去 出去 到 查询
[wer] [ðə; ðɪ] ['wuːndɪd] ,
where **the** **wounded** **,**
在哪里 这 受伤 ,

在客栈稍作休息后，他们便出去打听伤员的下落。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪti] , [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] .
who **had** **been** **recently** **brought** **to** **the** **city** **,** **had** **been** **taken** **.**
WHO 有 到过 最近 带来 到 这 城市 , 有 到过 已采取 .

最近被带到这座城市的人被带走了。

[ə; eɪ][væst] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['tʃɪrɪŋ] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]

A	vast	crowd	of	people	and	enthusiastic	cheering	announced	to	them	the
一个	广阔的	人群	的	人们	和	热情的	欢呼	宣布	到	他们	这

[ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

approach	of	the	procession	.
方法	的	这	游行	.

熙熙攘攘的人群和热烈的欢呼声向他们宣告着游行队伍的到来。

[ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ə; eɪ] [pɔːrtʃ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst] .

They	stood	on	a	bench	in	a	porch	to	watch	it	as	it	passed	.
他们	站立	在	一个	长椅	在	一个	门廊	到	手表	它	作为	它	通过了	.

他们站在门廊的长椅上，看着它飞过。

[faɪv] ['maʊntɪd] [ˌpaɪə'nɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nuːmərəs] [bænd] ['hedɪd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ; [ðə; ði]

Five	mounted	pioneers	and	a	numerous	band	headed	the	procession	;	the
五	安装	先驱者	和	一个	很多的	乐队	标题	这	游行	;	这

[mjuː'nɪsɪp(ə)l] [gɑːrd] ['fɑːloʊd] [ɑːn] [fʊt] ;

municipal	guard	followed	on	foot	;
市政	警卫	随后	在	脚	;

五名骑马先锋和一支庞大的乐队走在队伍的最前面；市政卫队步行跟随；

[ðen] [keɪm] [fɔːr] [men] ['kæriɪŋ] [flægz] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] ['berɪŋ] [tɔːtʃiz] ;

then	came	four	men	carrying	flags	,	followed	by	a	number	of	men	bearing	torches	;
然后	来了	四	男人	携带	旗帜	,	随后	经过	一个	数字	的	男人	轴承	火炬	;

随后来了四名扛着旗帜的人，后面跟着一些拿着火把的人；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] [ɪn]['æfrɪkə] ,

and	then	the	soldiers	who	had	been	wounded	in	Africa	,
和	然后	这	士兵	WHO	有	到过	受伤	在	非洲	,

还有那些在非洲受伤的士兵，

['werɪŋ] ['lɒːrəl] [riθs] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] ['ensən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] , [ɪn] ['sɪlvər] ['letərz] ,

wearing	laurel	wreaths	and	carrying	ensigns	with	the	names	,	in	silver	letters	,
穿着	月桂树	花圈	和	携带	旗帜	和	这	姓名	,	在	银	信件	,

他们头戴月桂花环，手持饰有银色字母书写名字的旗帜，

[ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['viktəriz] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrmi] .

of	the	principal	victories	gained	by	the	army	.
的	这	主要的	胜利	获得	经过	这	军队	.

军队取得的主要胜利。

['æftər] [ðiːz] [keɪm] [ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l]['kaʊns(ə)l] ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] [tuː]

After	these	came	the	municipal	council	headed	by	the	civil	governor	and	two
后	这些	来了	这	市政	理事会	标题	经过	这	民用	州长	和	二

['kaʊnsələr] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ,

councillors	carrying	the	likeness	of	the	Queen	,
议员们	携带	这	相似	的	这	女王	,

随后是市政委员会，由民政长官和两名手持女王画像的议员组成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər]

and	the	procession	was	closed	by	a	detachment	of	infantry	with	another
和	这	游行	曾是	关闭	经过	一个	分离	的	步兵	和	其他

[bænd][ʌv; əv]['mjuːzɪk][æt; ət][ɪts] [hed] .

band	of	music	at	its	head	.
乐队	的	音乐	在	它是	头	.

游行队伍的最后是一支步兵分队，队首还有一支乐队。

" [hɪr] [kʌm] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['soʊldʒərz] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [bɪ'keɪm]

"	Here	come	the	wounded	soldiers	!	"	cried	the	crowd	,	and	the	cheering	became
"	这里	来	这	受伤	士兵	!	"	哭	这	人群	,	和	这	欢呼	成为

[mɔ:r] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] ,

more	enthusiastic	,
更多的	热情的	,

“伤兵来了！”人群高喊道，欢呼声越来越热烈。

[ænd; ənd] [terz] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [tʃi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [stɑ:pt] [tu:; tə] [lʊk]

and	tears	ran	down	the	cheeks	of	the	women	as	they	stopped	to	look
和	眼泪	跑	向下	这	脸颊	的	这	女性	作为	他们	停止	到	看

[əd'maɪərɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['hɪroʊz] ,

admiringly	at	the	wounded	heroes	,
钦佩地	在	这	受伤	英雄	,

当妇女们停下来，满怀敬佩地望着受伤的英雄们时，泪水顺着她们的脸颊流了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

and	then	joined	the	procession	.
和	然后	加入	这	游行	.

然后加入了游行队伍。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [wʌn] !

"	Look	at	that	one	!
"	看	在	那	一	!

“看看那个！”

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [pʊr] ['feloʊ] ; [hi:; hi] ['iznt] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɔ:k] [ə'loʊn] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sə'pɔ:rtɪŋ]

Look	at	that	poor	fellow	;	he	isn't	able	to	walk	alone	;	they	are	supporting
看	在	那	贫穷的	同伴	;	他	不是	有能力的	到	走	独自的	;	他们	是	支持

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

瞧瞧那个可怜的人，他不能独自行走，他们都在搀扶着他。

" [sʌm; səm][wʌn] [sed] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [mə'ri:ə] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

"	some	one	said	close	beside	Maria	,	pointing	to	a	young	man	,
"	一些	一	说	关闭	旁	玛丽亚	,	指向	到	一个	年轻的	男人	,

“有人在玛丽亚旁边指着一个年轻男子说道，”

[hu:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] , [hɪz; ɪz] [peɪl] ['fɔ:rhed] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['lɒ:rəl] ,

who	with	his	arm	in	a	sling	,	his	pale	forehead	crowned	with	laurel	,
WHO	和	他的	手臂	在	一个	吊索	,	他的	苍白	前额	加冕	和	月桂树	,

他手臂吊着绷带，苍白的额头上戴着月桂花冠，

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æn; ən] ['ensən] ['berɪŋ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][wɜ:rd] " [tɛ'tju:ˌɑ:n] ,

and	carrying	in	his	hand	an	ensign	bearing	on	it	the	word	"	Tetuan	,
和	携带	在	他的	手	一个	军旗	轴承	在	它	这	单词	"	得土安	,

他手中拿着一面旗帜，上面写着“特图安”字样

" [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑ:dɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [θɪn] [bʌt; bət] ['pli:zɪŋ] [feɪs] ,

"	walked	with	a	modest	expression	on	his	thin	but	pleasing	face	,
"	步行	和	一个	谦虚的	表达	在	他的	薄的	但	令人愉悦	脸	,

他面容清瘦却和蔼，神态谦逊地走了过来。

['li:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊ'bʌst][oʊld][mæn] [hu:z] [praʊd] [ænd; ənd] [ɪn'ræptʃərd] [ɪk'spreʃ(ə)n]

leaning	on	the	arm	of	a	robust	old	man	whose	proud	and	enraptured	expression
倾斜	在	这	手臂	的	一个	强壮的	老的	男人	谁	自豪的	和	眉飞色舞	表达

[si:md] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] ['evri] [wʌn] ,

seemed	to	say	to	every	one	,
似乎	到	说	到	每一个	一	,

他倚靠在一位健壮老人的胳膊上，老人脸上骄傲而陶醉的神情仿佛在对每个人说：

" [ðɪs] [breɪv] [mæn][ɪz][maɪ] [sʌn] !
" This brave man is my son !
" 这 勇敢的 男人 是 我的 儿子 !

“这位勇敢的人是我的儿子！”

" [mə'riːə] , [huːz] [hɑːrt] [hæd; həd][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [pæst] [bɪn] ['ædʒɪteɪtɪd] ['ɔːltərnətli] [baɪ] [fɪr] ,
" Maria , whose heart had for many days past been agitated alternately by fear ,
" 玛丽亚 , 谁 心 有 为了 许多 天 过去的 到过 激动 交替 经过 害怕 ,
[hoʊp] , [ɪn'θuːziæzəm] ,
hope , enthusiasm ,
希望 , 热情 ,

“玛丽亚，她的心在过去的许多天里一直被恐惧、希望和热情交替地搅动着，

[ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] , ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] [drɔːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][baɪ][ɔːl] [ðiːz] ['miŋgld] ['fiːlɪŋz] ,
and anguish , uttered a cry drawn from her by all these mingled feelings ,
和 痛苦 , 说出 一个 哭 绘制 从 她 经过 全部 这些 混合 情怀 ,

痛苦和悲伤交织在一起，让她发出了一声哭喊。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [ænd; ənd] ['glɔːri] - ['kʌvərd] ['wuːndɪd] ['soʊldʒər][hɜːr; hər]
as she recognized in the emaciated and glory - covered wounded soldier her
作为 她 认可 在 这 瘦弱 和 荣耀 - 涵盖 受伤 士兵 她
[sʌn] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] ['kæθrɪnz] [ɑːrmz] .
son , and fell into Catherine's arms .
儿子 , 和 跌倒 进入 凯瑟琳的 武器 .

她认出那位骨瘦如柴、浑身浴血的受伤士兵是她的儿子，于是扑进了凯瑟琳的怀里。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtər][ə; eɪ] ['hæpi] ['wedɪŋ] , [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌv; əv] ['kæθrɪn] [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] ,
A few months later a happy wedding , the wedding of Catherine and Michael ,
一个 很少 几个月 之后 一个 快乐的 婚礼 , 这 婚礼 的 凯瑟琳 和 迈克尔 ,
[wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] - .
was celebrated in Bornos .
曾是 著名 在 - .

几个月后，凯瑟琳和迈克尔在博尔诺斯举行了一场幸福的婚礼。

['gaːspə] , [huːz] [helθ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] , [bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz]
Gaspar , whose health was entirely re - established , but who had lost his
加斯帕 , 谁 健康 曾是 完全 关于 - 已确立的 , 但 WHO 有 丢失的 他的
[raɪt] [ɑːrm] , [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] .
right arm , was present .
正确的 手臂 , 曾是 展示 .

加斯帕尔的身体已经完全恢复，但他失去了右臂，他也出席了活动。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [æn; ən][ɑːrm][hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][goʊld]['med(ə)l] ,
But if he had lost an arm he had in return received a gold medal ,
但 如果 他 有 丢失的 一个 手臂 他 有 在 返回 已收到 一个 金子 勋章 ,

但即便他失去了一条胳膊，他也获得了一枚金牌作为补偿。

[ə; eɪ] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['penʃən] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'nuːəti] ; [ðə; ði][læst] ,
a cross with a pension attached to it , and an annuity ; the last ,
一个 叉 和 一个 养老金 随附的 到 它 , 和 一个 年金 ; 这 最后的 ,

一份附带养老金和年金的十字架；最后，

[æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪs'eɪbld] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][ɪn]['æfrɪkə] ; [ðə; ði] [krɔːs] [fɔːr; fər] ['breɪvəri] ;
as having been disabled in the war in Africa ; the cross for bravery ;
作为 拥有 到过 已禁用 在 这 战争 在 非洲 ; 这 叉 为了 勇敢 ;

因在非洲战争中致残；因勇敢而获得的十字架；

[ænd; ənd][ðə; ði]['med(ə)l][fɔːr; fər][hjuː'meɪn][ænd; ənd]['gælənt] [kən'dʌkt] .

and	the	medal	for	humane	and	gallant	conduct	.
和	这	勋章	为了	人道	和	英勇	执行	.

以及表彰其人道主义和英勇行为的奖章。

" ['evri] [deɪ] [ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] !

"	Every	day	is	a	day	of	thanksgiving	!
"	每一个	天	是	一个	天	的	感恩	!

“每一天都是感恩的日子！”

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən][aɪ] !

There	is	not	a	happier	father	in	the	world	than	I	!
那里	是	不是	一个	更快乐	父亲	在	这	世界	比	我	!

世界上没有比我更幸福的父亲了！

" [ɪk'skleɪmd] [dʒɑːn]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['geili] .

"	exclaimed	John	Joseph	gayly	.
"	惊呼	约翰	约瑟夫	同性恋地	.

“约翰·约瑟夫高兴地喊道。”

" [maɪ]['oʊnli] [griːf] [ɪz][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['krɪpld] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	My	only	grief	is	to	see	you	crippled	,	my	boy	.
"	我的	仅有的	悲伤	是	到	看	你	残疾的	,	我的	男生	.

“我唯一的悲痛就是看到你残疾了，我的孩子。”

[bʌt; bət] [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] .

But	that	can't	be	helped	.
但	那	不能	是	帮助	.

但这也没办法。

[juː; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [jʊr; jər] [det] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [laɪk][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] , ['gaːspə] . "

You	have	paid	your	debt	to	the	country	like	an	honest	man	,	Gaspar	.	"
你	有	有薪酬的	你的	债务	到	这	国家	喜欢	一个	诚实的	男人	,	加斯帕	.	"

加斯帕，你已经像个诚实的人一样偿还了对国家的债务。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] , ['fɑːðər] , " ['ænsər] ['gaːspə] , ['pɔɪntɪŋ] ['praʊdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [krɔːs] [ænd; ənd]['med(ə)l] ,

"	And	the	country	,	father	,	"	answered	Gaspar	,	pointing	proudly	to	his	cross	and	medal	,
"	和	这	国家	,	父亲	,	"	回答	加斯帕	,	指向	自豪地	到	他的	叉	和	勋章	,

“还有我的祖国，父亲，”加斯帕尔回答道，自豪地指着他的十字架和奖章。

" [hæz; həz] [ə'kwɪtɪd] [hɜːr'self] ['fʊli] [ʌv; əv][hɜːrz][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	has	acquitted	herself	fully	of	hers	to	me	.	"
"	有	无罪释放	她自己	完全	的	她的	到	我	.	"

“她已向我完全证明了自己的清白。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [maɪ] [sʌn] : [ænd; ənd][soʊ] , ['sɜːrz] , [ə; eɪ] [toʊst] .

"	You	are	right	,	my	son	:	and	so	,	sirs	,	a	toast	.
"	你	是	正确的	,	我的	儿子	:	和	所以	,	先生们	,	一个	吐司	.

“你说得对，我的儿子：那么，先生们，敬酒。”

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ɔːl][ðə; ði] ['dʒenərəs] [ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['spænjərdz] [huː] ,

Long	live	the	Queen	,	and	long	live	all	the	generous	and	patriotic	Spaniards	who	,
长的	居住	这	女王	,	和	长的	居住	全部	这	慷慨的	和	爱国	西班牙人	WHO	,

女王万岁！所有慷慨爱国的西班牙人万岁！

[laɪk] [hɜːr; hər] ['mædʒəsti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ,

like	Her	Majesty	and	the	Royal	Family	,
喜欢	她	威严	和	这	皇家	家庭	,

就像女王陛下和王室成员一样，

[hæv; həv] ['eɪdɪd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [dɪs'eɪbld] ['soʊldʒərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æfrɪkən] [wɔːr] !

have	aided	in	taking	care	of	the	wounded	and	disabled	soldiers	of	the	African	war	!
有	协助	在	采取	关心	的	这	受伤	和	已禁用	士兵	的	这	非洲	战争	!

曾协助照顾非洲战争中受伤和残疾的士兵！

" [ðə; ði] [end]

"	THE	END
"	这	结尾

剧终

[end] [ʌv; əv] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] ['stɔːriz] [baɪ] ['fɔːrən] ['ɔːθəz] : ['spænɪʃ] , [baɪ] ['veriəs]

End	of	Project	Gutenberg's	Stories	by	Foreign	Authors	:	Spanish	,	by	Various
结尾	的	项目	古腾堡的	故事	经过	外国的	作者	:	西班牙语	,	经过	各种各样的

古腾堡计划外国作家故事集（西班牙语，作者不详）完结

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神